УЧИМСЯ АРАБСКОМУ



Абдуссаттар Хан

Askimam.ru
ОСНОВАН В 2009

Перевод	Askimam.ru
Годы перевода	2016–2018
Контакты	askimam@askimam.ru
Источники	*– Abdul Sattar Khan. Arabic Tutor / Translated and Edited by Ebrahim Muhammad. – Pakistan, Karachi: Darul Ishaat, 1st ed., 2009. – Parts 1–4;* *– Abdus Sattar Khan. Arabic Tutor / Translated by Ebrahim Muhammad. – South Africa, Camperdown: Madrasah In'amiyyah, 1st ed., 2007. – Volumes 1–4*

Учебник арабского языка, составленный Абдуссаттаром Ханом в 40-е годы XX века, завоевал популярность в Индии и Пакистане. Он получил признание и вошел в учебные программы многих медресе.

Русский перевод основан на англоязычном издании под редакцией Ибрагима Мухаммада (ЮАР).

Распространяется бесплатно.

Об обнаруженных опечатках и неточностях просим сообщать по электронной почте.

СОДЕРЖАНИЕ

Урок		Стр.
	Часть 1	7
	Введение	9
	Отзывы	12
	Советы	17
	Термины	18
1	Слова и виды слов	20
2	Танвин и определенный артикль	24
3	Комбинации слов	32
4	Род	38
5	Число	43
6	Именное предложение	51
7	Притяжательное словосочетание	62
8	Модели слов	71
9	Разбитое множественное	76
10	Падежи имен	87
11	Идафа	100
12	Указательные местоимения	114
13	Вопросительные слова	121
14	Глагол	132
15	Глагол настояще-будущего времени	144
	Часть 2	157
	Предисловие	159
16	Типы трехбуквенных глаголов без дополнительных букв	161

Урок		Стр.
17	Непереходные и переходные глаголы. Действительный и страдательный залог	170
18	Изменения в глаголе из-за субъекта	178
19	Виды прошедшего времени	186
20	Виды настояще-будущего времени	197
20Б	Усиленное настояще-будущее время	208
21	Веление и запрет	214
22	Производные имена	228
23	Имена прилагательные	238
24	Имя сравнительной и превосходной степени	249
25А	Глаголы, не являющиеся трехбуквенными, без дополнительных букв	260
25Б	Частицы «инна», «анна» и «ан»	273
	Приложение	288
	Часть 3	293
	Предисловие	295
	Советы учителям	297
26	Виды глаголов	298
27	Словоизменения и их правила	304
28	Хамзованные глаголы	313
29	Удвоенный глагол	331
30	Глагол со слабой буквой	349
31	Пустой глагол	363
32	Недостаточный глагол	382
33	Усеченное наклонение настояще-будущего времени	396
34	Вдвойне неправильный глагол и глагол «раа»	409

Урок		Стр.
35	Другие типы трехбуквенных глаголов с дополнительными буквами	420
36	Оттенки значений каждого типа глаголов	425
37	Полные и неполные глаголы	437
38	Неполные глаголы (продолжение)	449
39	Глаголы близкого совершения действия	463
40	Глаголы хвалы и хулы, слова удивления	471
41	Местоимения	485
42	Относительные местоимения	495
43	Склонение имен	511
	Часть 4	537
	Предисловие	539
	Введение	544
44	Количественные числительные	545
45	Правила количественных числительных	553
46	Порядковые числительные	566
47	Даты	578
48	Время	595
49	Частицы	607
50	Неуправляющие частицы	623
51	Частицы, имеющие разные названия и значения	637
52	Другие частицы	645
53	Предложения	653
54	Флексия	661
55	Флексия глагола	667
56	Усеченное наклонение	675

Урок		Стр.
57	Флексия имени	684
58	Падежи имени	700
59	Именные подлежащее и сказуемое	712
60	Винительный падеж	721
61	Абсолютный объект и объект причины	733
62	Обстоятельство и объект сопровождения	744
63	Состояние	764
64	Ограничение	771
65	Исключаемое	782
66	Звательная форма имени	791
67	Родительный падеж	801
68	Слова, согласующиеся в падеже с предшествующим им именем	812
69	Усиление	826
70	Замена	835
71	Соединенное	841
72	Отглагольное имя	846
73	Имена прилагательные	858
74	Двойственное, множественное число и уменьшительно-ласкательная форма	873
75	Слова со значением глаголов	886

ЧАСТЬ 1

عن ابن عباس رضي الله تعالى عنهما قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: أحبّوا العرب لثلاث لأني عربي والقرآن عربي وكلام أهل الجنة عربي (رواه البيهقي في شعب الإيمان)

Абдулла ибн Аббас ﷺ приводил слова пророка ﷺ:

«Любите арабов по трем причинам:

я – араб,

Коран – на арабском,

язык обитателей рая – арабский».

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله وكفى وسلام على عباده الذين اصطفى

Введение

Судя по множеству писем, полученных нами изо всех уголков Индии, и поныне имеется огромное желание выучить арабский язык и понять Коран – последнее послание Великого Аллаха.

Но при этом не было подходящего, современного учебного плана, который бы разжег энтузиазм учащихся. Старый метод обучения арабскому с самого начала гасит желание изучать язык. Даже современные книги далеки от совершенства в этом плане.

Опыт показывает, что увеличить энтузиазм способен лишь тот учебный план, который представляет легкие правила наряду с обучением языку. Эти правила должны помочь учащемуся овладеть языком. А во время обучения языку они закрепляются.

Составление последовательных уроков в таком ключе – отнюдь не легкая задача. И лишь по милости Всемогущего Аллаха ее удалось решить.

ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء

Такова милость Аллаха. Он дарует ее, кому пожелает.

И вся благодарность Великому Аллаху за то, что данная книга оказалась чрезвычайно полезной как при ее чтении, так и при прохождении с учителем. Многие писали, что после нескольких неудачных попыток уже отчаялись выучить арабский, и если б не эта книга, то так и не выучили бы его.

Это четвертое издание учебника. Изначально он был составлен в двух частях, теперь же поделен на четыре, чтобы служить учебным планом для средней школы, начиная с четвертого класса.

Перед вами – первая из четырех частей. По сравнению с предыдущими изданиями количество уроков сокращено, но зато стало больше упражнений, которые теперь могут стать заменой текстам, предназначенным для улучшения навыка чтения.

В первой части лишь 15 уроков, но вас, вероятно, поразит, сколь многому они обучают. Метод анализа предложения разъяснен столь хорошо, что затмевает распространенные книги по арабской грамматике.

При самостоятельном изучении читатель может завершить первую часть примерно за шесть недель. Но при изучении в школах данную часть в четвертом классе лучше растянуть на весь год, поскольку у школьников имеются и другие предметы. В медресе и исламских институтах, где преподается только арабский, все четыре части можно легко уложить в один год.

Всем лицам, ответственным за составление учебного плана в медресе, рекомендуется включить данный учебник в программу с целью облегчения изучения языка учащимися, за что, даст Аллах, последуют награда от Всевышнего и благодарность от людей.

В отзывах алимов всех регионов Индии и рецензиях журналов и газет данная книга названа самой успешной попыткой упростить изучение арабского языка. Учебник рекомендуется ввести в учебные планы государственных и частных школ для более простого обучения языку.

Мы благодарны всем, кто поделился своим мнением. Да вознаградит их Всевышний Аллах лучшей наградой!

На следующих страницах приведены отзывы некоторых специалистов. Надеемся, они вдохновят тех, кто стремится выучить арабский язык.

Абдусаттар Хан

Мухаррам 1361 г. х. (1942 г. н. э.)

Отзывы

Шейх Шаббир Ахмад Усмани ﷺ:

Книга заслуживает включения в учебные планы медресе. Это, вероятно, лучшая книга по данной теме. Автор оказал очень большую услугу людям, изучающим арабский язык.

Мулла Маназир Ахсан Гилани ﷺ, преподаватель «Джамия Усмания» (Хайдарабад):

Да вознаградит Вас Аллах! Вы оказали огромную услугу мусульманам и облегчили мою работу.

Мулла Хаджа Абдулхай ﷺ, профессор «Джамия Миллия» (Дели):

В качестве эксперимента я преподал учащимся первую часть книги. Этот учебник мне показался наиболее легким из всех книг в данной области.

Абу Аля Маудуди, редактор «Тарджуман-уль-Коран» (Лахор):

Это наиболее успешная попытка разъяснить арабский язык и его правила.

Мулла Мухаммад Назим Надви ﷺ, преподаватель «Надват-уль-уляма» (Лакхнау):

В Индии написано немало учебников для быстрого обучения арабскому языку. Но я так и не увидел книг, которые бы в сжатой форме удовлетворяли требованиям времени. Мулла Абдусаттар Хан заслуживает благодарности и признательности учащихся и учителей Индии за написание весьма полезного, легкого и краткого учебника для удовлетворения данной потребности… Из личного опыта могу сказать о большой ценности этой книги в плане ее полезности. Она достойна

включения в учебные планы медресе и школ для быстрого обучения арабскому языку.

Мулла Абдулкадир Сиддики ﷺ, преподаватель «Джамия Усмания» (Хайдарабад):

Весьма уместно включение данного учебника в учебную программу. Он лучше других книг.

Мулла Абдулваси ﷺ, преподаватель «Джамия Усмания» (Хайдарабад):

Полностью согласен с мнением уважаемого муллы Абдулкадира.

Шейх Абдулкадир ﷺ, профессор Эльфинстонского колледжа (Бомбей):

Это успешная работа. Если данную книгу включить в начальную учебную программу арабского языка, она окажется полезнее других учебников.

Мулла Гулям Ахмад ﷺ, главный преподаватель медресе «Арабия» при соборной мечети (Бомбей):

Мы включили данную книгу в учебный план нашего медресе. Опыт показывает, что она весьма полезна.

Мулла Хабибуррахман Шервани ﷺ, Хайдарабад:

Я просмотрел книгу «Учимся арабскому». Похоже, она лучше прежних учебников.

Мулла Лутфуррахман ﷺ, Хайдарабад:

Вы добились такого успеха в упрощении обучения арабскому, который не был достигнут ни европейскими востоковедами, ни кем бы то ни было

еще. Эта книга является не «сухим» изложением грамматики, а прекрасным учебником грамматики и интересным собранием текстов.

Гулям Али, юрист при Верховном суде (Бомбей):

Столь интересного и легкого учебника арабской грамматики еще не было. Мои дети изучают его с большим интересом.

Мулла Мухаммад Яхьяпур ﷺ, Илахабад:

Несомненно, автора долго будут помнить благодаря этой книге, и на том свете она станет источником награды для него.

Мулла Мухаммад Сагид ﷺ, Султанпур:

Книги из Пенджаба, Уттар-Прадеша и Мирута – ничто по сравнению с вашей книгой.

Мулла Мухаммад Сиддик Киранви ﷺ:

У меня есть несколько книг данной тематики, но в них нет вашего прекрасного изложения материала, в котором вы охватили тексты от «Мизан» до «Кяфия».

Мулла Мухаммад Сагидуддин ﷺ, Индор:

Изучение арабского представлено в более простом виде. Вас можно поздравить.

Газета «Заминдар», Лахор:

Без преувеличения можем сказать, что эрудированный автор достиг необычайного успеха. На наш взгляд, книга достойна включения в учебную программу всех правительственных и частных школ, в которых изучают арабский. С отдельной просьбой обращаемся к Учебному комитету Пенджаба, чтобы они дали такую возможность учащимся.

Газета «Аль-Джамиат», Дели:

Книга действительно обучает арабскому языку. Нам бы хотелось, чтобы ректоры арабских институтов включили ее в учебную программу.

Журнал «Адаби дунья», Дели:

Современные веяния породили множество книг, стремящихся упростить изучение арабского языка. Нам довелось видеть практически каждую такую книгу, но при этом нигде не встречается та манера, в которой с этой задачей справился шейх Абдусаттар Хан.

Газета «Замзам», Лахор:

Манера обучения и изложения материала, принятая в данной книге, совершенно не тяготит. Каждая тема досконально преподается до уровня известного факта. По нашему мнению, нет лучшей серии, которая бы продвигала арабский язык.

Журнал «Баляг», Амритсар:

Мулла Абдусаттар Хан заслуживает поздравлений за столь удивительно простое изложение арабской грамматики. Он охватил темы от «Мизан» до «Кяфия», представив их в легкой для понимания форме.

Иляхи Бахш, Малайзия:

Я заказывал множество книг по арабской грамматике и морфологии. Потратил на них немало средств. Клянусь Аллахом, эти книги – ничто по сравнению с вашим учебником. Даже в нынешние времена, когда мусульманин обнаруживает трудности в изучении арабского, у него опускаются руки. И у меня просто нет слов, чтобы описать то, как ваш учебник помог мне в изучении арабского.

Мухаммад Ханиф, Хазарибагх:

Я давно хотел научиться арабскому. Для этого использовал множество книг, но без толку. С вашим учебником мне за весьма короткий срок удалось добиться желаемого. Что удивительно, я учился сам, без помощи учителя. Ваша книга – зеркало арабского языка.

Мухаммад Шарафуддин, Хайдарабад:

Арабский, полагал я, столь труден, что даже мечтать об овладении им не приходится. Но ваша книга пробудила во мне смелость, я начал изучать ее и завершил первую часть за считанные дни. Вышлите, пожалуйста, вторую часть. Более легкой книги, наверное, просто не существует.

Мухаммад Абдулькуддус, Мадрас:

Я прочел первую часть вашего учебника. Она очень помогла мне. Теперь я могу сам записывать некоторые предложения на арабском. Несомненно, эта книга произведет настоящую революцию в обучении.

Отзывов прислали столько, что их хватило бы на отдельную книгу, но мы ограничимся тем, что привели выше. Этого должно быть достаточно для понимающего читателя.

Советы

1) Не начинайте новый урок, не овладев предыдущим.

2) Тщательно переводите каждое упражнение.

3) Иногда вы можете не понять тот или иной момент. Не опускайте руки и попросите у кого-нибудь помощи. Возможно, через некоторое время вы и сами все поймете.

Просьба

Просим учителей внимательно изучить книгу до начала преподавания. Во время учебного процесса вы сможете легко отсылать учащихся к предыдущим урокам. Зубрежка правил не требуется. Постоянное повторение примеров само приведет к запоминанию правил. Одновременно с этим будут выучены арабские термины. Обучение по книге лучше проводить в два подхода: сначала – поверхностно, а во второй раз – основательно.

Примечание переводчика

Русские эквиваленты арабских терминов приведены для облегчения понимания. Запоминать их не нужно. Достаточно знать сами арабские термины.

Термины

Термин	Транслитерация	Значение
حَرَكَةٌ	*харакат*	огласовка (*фатха*, *кясра* или *дамма*)
مُتَحَرِّكٌ	*мутахаррик*	буква с *харакатом*
سُكُوْنٌ	*сукун*	◌ْ (также известен как *джазм*)
فَتْحَةٌ	*фатха*	◌َ
كَسْرَةٌ	*кясра*	◌ِ
ضَمَّةٌ	*дамма*	◌ُ
تَنْوِيْنٌ	*танвин*	двойная *фатха* (◌ً), двойная *дамма* (◌ٌ) или двойная *кясра* (◌ٍ)
نُوْنُ التَّنْوِيْنِ	*нун-ут-танвин*	звук, который производит буква *нун* при чтении танвина
مَفْتُوْحٌ	*мафтух*	буква с *фатхой* (например, بَ)
مَكْسُوْرٌ	*максур*	буква с *кясрой* (например, بِ)
مَضْمُوْمٌ	*мадмум*	буква с *даммой* (например, بُ)
سَاكِنٌ	*сакин*	буква с *сукуном* (например, بْ)
مُشَدَّدٌ	*мушаддад*	буква с *ташдидом* (◌ّ)
تَعْرِيْفٌ	*та'риф*	приведение имени в определенность
تَنْكِيْرٌ	*танкир*	приведение имени в неопределенность
لَامُ التَّعْرِيْفِ	*лям-ут-та'риф*	ال, присоединенный к имени

Термин	Транслитерация	Значение
مُعَرَّفٌ بِاللَّامِ	*му'аррафун-биль-лям*	имя с ال
وَاحِدٌ	*вахид*	единственное число
تَثْنِيَةٌ	*тасния*	двойственное число
جَمْعٌ	*джам'*	множественное число
اِسْمُ جَمْعٍ	*исму-джам'*	имя собирательное (например, قَوْمٌ – народ)
تَذْكِيْرٌ	*тазкир*	мужской род (также известен как مُذَكَّرٌ)
تَأْنِيْثٌ	*та-нис*	женский род (также известен как مُؤَنَّثٌ)
حُرُوْفُ التَّهَجِّيْ	*хуруф-ут-тахаджи*	буквы алфавита
حُرُوْفُ الْعِلَّةِ	*хуруф-уль-'илля*	ا, و и ي
اَلْحُرُوْفُ الصَّحِيْحَةُ	*аль-хуруф-ус-сахыха*	буквы, не являющиеся حروف العلة
هَمْزَةٌ	*хамза*	одна *хамза* – из числа حروف تهجى; другая – *мутахаррик-алиф* (اَ–اِ–اُ) или *алиф* с *джазмом* (например, *алиф* в رَأْسٌ)
هَمْزَةُ الْوَصْلِ	*хамзат-уль-васль*	начальная *хамза* слова, не произносимая при соединении с предшествующим словом (например, وَرَقُ الْكِتَابِ)

بسم الله الرحمن الرحيم

Урок 1: СЛОВА И ВИДЫ СЛОВ

1. Слово, имеющее значение, называют كَلِمَةٌ. Оно бывает трех видов:

1	اِسْمٌ	имя (существительное и др.)
2	فِعْلٌ	глагол
3	حَرْفٌ	частица

Имя

اسم не требуются другие слова для выражения значения. Ему также не присущи времена. Примеры:

رَجُلٌ	мужчина	طَيِّبٌ	хороший
حَامِدٌ	Ха́мид (мужское имя)	هُوَ	он
ضَرْبٌ	битье	أَنَا	я

Глагол

فعل – слово, обозначающее действие в сочетании с одним из трех времен. Примеры:

ضَرَبَ	он ударил
ذَهَبَ	он пошел
يَذْهَبُ	он идет (пойдет)

Частица

حرف – слово, чье значение невозможно понять без اسم или فعل. Примеры:

مِنْ	из	فِيْ	в, внутри
عَلَى	на	إِلَى	к, в
ذَهَبَ الرَّجُلُ إِلَى الْمَسْجِدِ		Мужчина пошел в мечеть.	

Виды имен

2. Имена бывают двух видов:

مَعْرِفَةٌ	определенное
نَكِرَةٌ	неопределенное

نكرة

Неопределенное имя – это слово, обозначающее нечто общее. Примеры:

رَجُلٌ	мужчина	не подразумевает какого-то конкретного человека, может обозначать любого мужчину
طَيِّبٌ	хорошее	не указывает на какую-то конкретную хорошую вещь; любой хороший объект можно назвать طَيِّبٌ

معرفة

Определенное имя обозначает какой-то конкретный объект. Примеры:

زَيْدٌ	Зейд	имя конкретного человека
مَكَّةُ	Мекка	название конкретного города
الرَّجُلُ	мужчина	один определенный мужчина

Виды определенных имен

3. Имеется семь видов определенных имен:

№	Вид определенного имени		Примеры
1	اِسْمُ الْعَلَمِ	имя собственное	زَيْدٌ حَامِدٌ
2	اِسْمُ الضَّمِيْرِ	местоимение	هُوَ – он أَنْتَ – ты أَنَا – я
3	اِسْمُ الْإِشَارَةِ	указательное местоимение	هٰذَا – это, этот ذَاكَ – тот
4	اَلْاِسْمُ الْمَوْصُوْلُ	относительное местоимение	اَلَّذِيْ – который اَلَّتِيْ – которая
5	اَلْمُنَادَى	звательная форма имени	يَا رَجُلُ – мужчина! يَا وَلَدُ – мальчик!
6	اَلْمُعَرَّفُ بِاللَّامِ	имя с ال	اَلْفَرَسُ – лошадь اَلرَّجُلُ – мужчина
7	اَلْمُضَافُ إِلَى مَعْرِفَةٍ	имя, связанное с любым из приведенных выше определенных имен	كِتَابُ زَيْدٍ – книга Зейда* كِتَابُ هٰذَا – книга этого человека كِتَابُ الرَّجُلِ – книга мужчины

*В примерах к седьмому виду слово كِتَابُ становится определенным.

Виды неопределенных имен

4. Все другие имена, не входящие в указанные семь видов, являются неопределенными. Они тоже бывают нескольких видов, основными двумя из которых являются:

№	Вид неопределенного имени		Примеры
1	اِسْمُ الذَّاتِ	слово, обозначающее живой или неживой объект	إِنْسَانٌ – человек فَرَسٌ – лошадь حَجَرٌ – камень
2	اِسْمُ الصِّفَةِ	слово, обозначающее качество	حَسَنٌ – красивый قَبِيْحٌ – безобразный

Урок 2: ТАНВИН И ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ

Танвин как признак неопределенности

1. Танвин[1] обычно соединен со словом, являющимся неопределенным. В этом случае его рассматривают как حرف تنكير.[2] Примеры:

رَجُلٌ	мужчина
تُفَّاحٌ	яблоко
مَاءٌ	вода

Примечание 1: У некоторых имен собственных тоже может быть танвин. Например:

زَيْدٌ عَمْرٌو مُحَمَّدٌ

В этом случае танвин не рассматривается как حرف تنكير.

لام التعريف ال как

2. Определенным артиклем арабского языка является اَلْ.[3] Его называют لام التعريف. Когда ال соединяется с неопределенным словом, оно становится определенным. После этого данное слово называют معرّف باللام (слово, ставшее определенным благодаря ال). Например:

فَرَسٌ (лошадь, неопр.) → اَلْفَرَسُ (лошадь, опр.)

---

[1] Танвин – это двойная дамма, двойная фатха или двойная кясра. См. раздел «Термины» на стр. 18.

[2] Аналогично неопределенному артиклю *a* (*an*) в английском языке и *ein* (*eine* и др.) в немецком.

[3] Аналогично определенному артиклю *the* в английском языке и *der* (*die* и др.) в немецком.

3. Если к слову, имеющему танвин, присоединяется ال, танвин исчезает. См. предыдущий пример.

Особенности чтения ال

4. Если слову с ال предшествует другое слово, тогда первое слово соединяется с ل второго и произносится вместе с ним. Хамза при ٱل известна как *хамзат-уль-васль*[4]. Она не произносится. Например, сочетание بَابُ الْبَيْتِ (дверь дома) нельзя читать как بَابُ اَلْبَيْتِ (с фатхой).

Примечание 2: Если перед ال находится буква с сукуном, то ее обычно читают с кясрой. Но слово مِنْ читают в этом случае с фатхой. Поэтому:

عَنِ الْبَيْتِ	читается как	عَنْ اَلْبَيْتِ
مِنَ الْبَيْتِ	читается как	مِنْ اَلْبَيْتِ

5. Если слову с ال предшествует слово с танвином, то нун танвина[5] принимает кясру и соединяется с ل. То есть:

زَيْدُنِ الْعَالِمُ = читается как زَيْدٌ (читается как زَيْدُنْ) + اَلْعَالِمُ

Примечание 3: Алиф у اِبْنٌ, اِبْنَةٌ и اِسْمٌ тоже является хамзат-уль-васль. Он не произносится при соединении с предшествующим словом. Примеры:

هُوَ ابْنٌ	читается как	هُوَ اِبْنٌ	Он – сын
هٰذَا اسْمٌ	читается как	هٰذَا اِسْمٌ	Это – имя
زَيْدُنِ ابْنٌ	читается как	زَيْدٌ اِبْنٌ	Зейд – сын
حَامِدُنِ اسْمٌ	читается как	حَامِدٌ اِسْمٌ	Ха́мид – имя

[4] См. раздел «Термины» на стр. 19.

[5] См. раздел «Термины» на стр. 18.

Когда ال соединен с اِبْنٌ и اِسْمٌ, буква ل у ال принимает кясру и соединяется с ب и س. То есть:

اَلِابْنُ = اَلِبْنُ	читается как	اَلْاِبْنُ
اَلِاسْمُ = اَلِسْمُ	читается как	اَلْاِسْمُ

В обычной разговорной речи данное правило игнорируется.

Солнечные и лунные буквы

6. Когда ال соединен со словом, начальная буква которого – из числа الْحُرُوْفُ الشَّمْسِيَّةُ (солнечных букв), ل у ال ассимилируется с солнечной буквой (харфун-шамси), то есть при чтении произносится не ل, а солнечную букву. В этом случае над ل не ставится сукун (джазм), а над солнечной буквой ставят ташдид. Примеры:

اَلشَّمْسُ	солнце
اَلرَّجُلُ	мужчина

К الحروف الشمسية относятся:

ت	ث	د	ذ	ر	ز	س
ش	ص	ض	ط	ظ	ل	ن

Все другие буквы называют лунными (الْحُرُوْفُ الْقَمَرِيَّةُ). Приведем примеры их соединения с ال:

اَلْقَمَرُ	луна
اَلْجَمَلُ	верблюд

Словарик 1

Примечание 4: Прочитайте данные слова, соединив их с определенным артиклем.

Слово	Значение
إِنْسَانٌ	человек
بَيْتٌ	дом
تَمْرٌ	финики (собир.)
ثَمَرٌ	плод, фрукт (собир.)
جَاهِلٌ	невежественный, невежда
عَالِمٌ	знающий
حَسَنٌ	хороший, красивый
خُبْزٌ	хлеб
دَرْسٌ	урок
ذَنْبٌ	грех
رَسُوْلٌ	посланник
زَكَاةٌ	закят
سَهْلٌ	легкий
شَيْءٌ	вещь
صَلَاةٌ	молитва

Слово	Значение
ضَوْءٌ	свет
طَيِّبٌ	хороший, чистый
ظَالِمٌ	жестокий, несправедливый
عَادِلٌ	справедливый
غَفُوْرٌ	прощающий
فَاسِقٌ	порочный
قَبِيْحٌ	безобразный
كَرِيْمٌ	благородный, щедрый
لَبَنٌ	молоко
مَاءٌ	вода
نَهَارٌ	день
وَلَدٌ	мальчик
هِرٌّ	кот
يَوْمٌ	день
وَ	и
أَوْ	или

Упражнение 1

Примечание 5: При чтении останавливайтесь на последней букве, то есть не читайте ее харакат. Например:

اَلْبَيْتُ	читается как	اَلْبَيْتْ
اَلزَّكَاةُ	читается как	اَلزَّكَاهْ

Если читаете одно слово, останавливайтесь на его последней букве. Если читаете несколько слов, останавливайтесь на последней букве последнего слова. Например:

خُبْزٌ وَلَبَنْ

А. Прочитайте и переведите:

1	اَلْبَيْتُ	8	اَلتَّمْرُ وَاللَّبَنُ
2	اَلثَّمَرُ	9	جَاهِلٌ وَعَالِمٌ
3	اَلصَّلَاةُ وَالزَّكَاةُ	10	اَلْإِنْسَانُ وَالْفَرَسُ
4	خُبْزٌ وَلَبَنٌ	11	دَرْسٌ وَكِتَابٌ
5	صَالِحٌ أَوْ فَاسِقٌ	12	اَلْعَادِلُ أَوِ الظَّالِمُ
6	اَلْحَسَنُ أَوِ الْقَبِيْحُ	13	جَمَلٌ وَفَرَسٌ
7	اَلْمَاءُ وَالْخُبْزُ		

Б. Переведите на арабский. В №№ 8–14 подразумеваются конкретные объекты, для обозначения которых используйте определенный артикль ال.

1	лошадь	8	молитва и знающий
2	мужчина	9	праведный и порочный
3	мужчина и лошадь	10	мужчина или лошадь
4	хлеб и вода	11	молоко и хлеб
5	мужчина и плод, и дом	12	безобразный и красивый
6	кот и мальчик	13	луна и солнце
7	мужчина и лошадь	14	верблюд или лошадь

Тест 1

1. Дайте определение كلمة.

2. Сколько имеется видов слов? Дайте определение каждому виду с примерами.

3. В чем главное различие имени и глагола?

4. Сколько существует времен?

5. Укажите, чем (اسم, فعل или حرف) является каждое из слов:

هُوَ	مِنْ	ضَرَبَ	يَذْهَبُ
بَلَدٌ	الْفَرَسُ	إِلَى	سَمْعٌ

6. Дайте определение معرفة и نكرة с примерами.

7. Сколько существует видов اسم معرفة?

8. Какие из следующих слов являются определенными, а какие – неопределенными?

زَيْدٌ	مَكَّةُ	بَلَدٌ	رَجُلٌ	اَلطَّيِّبُ
نَحْنُ	اَلْفَرَسُ	حَسَنٌ	قَبِيْحٌ	هٰذَا

9. К какому виду معرفة и نكرة относятся приведенные выше слова?

10. Как называют хамзу у اٱل?

11. Соедините слово هُوَ со словами اَلْوَلَدُ, اِسْمٌ и اِبْنٌ и прочитайте их.

12. Когда اَلْ соединяется со словами اِسْمٌ и اِبْنٌ, как они читаются?

13. Что такое نون التنوين?

14. Как слово с танвином соединяется со словом с اَلْ?

15. Что такое الحروف القمرية и الحروف الشمسية?

Урок 3: КОМБИНАЦИИ СЛОВ

1. Комбинацию из двух и более слов называют مُرَكَّبٌ. Связь между ними называют تَرْكِيْبٌ.

2. Комбинация может быть одного из двух видов:

а	نَاقِصٌ	неполная
б	تَامٌّ	полная

а) Неполная комбинация (مركب ناقص) – это та комбинация слов, из которой нельзя извлечь ни информации, ни веления, ни пожелания. Это – словосочетание. Примеры:

رَجُلٌ حَسَنٌ	хороший мужчина
كِتَابُ رَجُلٍ	книга мужчины

б) Полная комбинация (مركب تام) – комбинация слов, из которой понимается некоторая информация, веление или пожелание. Это – предложение. Примеры:

اَلرَّجُلُ حَسَنٌ	Мужчина – хороший.	Данное выражение сообщает нам, что этот мужчина – хороший.
خُذِ الْكِتَابَ	Возьми книгу!	Из предложения следует приказ взять книгу.
رَبِّ ارْزُقْنِيْ	Господи, дай средства к существованию!	Предложение выражает просьбу.

Полную комбинацию также называют جُمْلَةٌ или كَلَامٌ.

3. Неполные комбинации бывают разных видов, некоторыми из которых являются:

1	مركب تَوْصِيْفِيٌّ
2	مركب إِضَافِيٌّ
3	مركب عَدَدِيٌّ

На этом уроке мы рассмотрим مركب توصيفي. Остальные виды будут рассмотрены позже.

Описательное словосочетание (مركب توصيفي)

4. مركب توصيفي – словосочетание, в котором второе слово описывает первое. Например:

رَجُلٌ صَالِحٌ	праведный мужчина
Слово صَالِحٌ описывает رَجُلٌ качеством праведности	

5. Первая часть مركب توصيفي – اسم الذات,[6] а вторая – اسم الصفة. В приведенном выше примере слово رَجُلٌ – اسم الذات, а صَالِحٌ – اسم الصفة.

6. Первую часть مركب توصيفي называют مَوْصُوْفٌ,[7] а вторую – صِفَةٌ.[8] В приведенном выше примере слово رَجُلٌ – موصوف, а صَالِحٌ – صفة.

7. Если موصوف является неопределенным (نكرة), то صفة – тоже نكرة. В ином случае صفة – معرفة. В словосочетании رَجُلٌ صَالِحٌ обе части – نكرة (неопределенные), а в словосочетании الرَّجُلُ الصَّالِحُ обе части – معرفة (определенные).

---

[6] См. урок 1, пункт 4 (стр. 23).

[7] Описываемое слово.

[8] Определение (прилагательное).

Проиллюстрируем пункты 5–7 на примере:

رَجُلٌ	мужчина	اسم الذات	موصوف	نكرة
صَالِحٌ	праведный	اسم الصفة	صفة	نكرة

8. У صفة будет тот же самый إِعْرَابٌ[9], что и у موصوف.

9. مركب توصيفي и все другие неполные комбинации являются частью предложения.

Словарик 2

Слово	Значение
بُسْتَانٌ	сад
بَحْرٌ	море
بِطِّيْخٌ	арбуз (собир.)
كَبِيْرٌ	большой
عَمِيْقٌ	глубокий
رَدِيْءٌ	плохой
تُفَّاحٌ	яблоко (собир.)
رُمَّانٌ	гранат (собир.)
شَارِعٌ	улица
قَصْرٌ	дворец

[9] Подробнее об этом – на уроке 10.

Слово	Значение
مَحَلٌّ	место
مَسْجِدٌ	мечеть
مَلِكٌ	король, царь
جُبْنٌ	сыр
قَلَمٌ	ручка
وَرْدٌ	роза (собир.)
جَيِّدٌ	хороший
حُلْوٌ	сладкий
عَرِيْضٌ	широкий, обширный
مَشِيْدٌ	укрепленный
نَظِيْفٌ	чистый
وَسِيْعٌ	широкий, вместительный
عَظِيْمٌ	великий, великолепный
مَالِحٌ (مَلِيْحٌ)	соленый
صَغِيْرٌ	маленький
أَحْمَرُ	красный

В этом списке содержится немало اسم الذات и اسم الصفة. Комбинируя их, вы можете получить множество مركب توصيفي (описательных словосочетаний).

Упражнение 2

А. Переведите на русский:

1	اَللهُ الْعَظِيْمُ	12	مُحَمَّدُنِ الرَّسُوْلُ
2	اَلرَّسُوْلُ الْكَرِيْمُ	13	رَبٌّ غَفُوْرٌ
3	قَصْرٌ عَظِيْمٌ	14	ذَنْبٌ عَظِيْمٌ
4	اَلْبَيْتُ الصَّغِيْرُ	15	رَجُلٌ قَبِيْحٌ
5	بُسْتَانٌ نَظِيْفٌ	16	اَلْجُبْنُ الرَّدِيْءُ
6	تَمْرٌ حُلْوٌ	17	خُبْزٌ جَيِّدٌ وَتَمْرٌ حُلْوٌ
7	اَلتَّمْرُ الْحُلْوُ	18	اَلرَّجُلُ الصَّالِحُ وَالْمَلِكُ الْكَرِيْمُ
8	مَلِكٌ صَالِحٌ	19	تُفَّاحٌ أَحْمَرُ
9	اَلْبَحْرُ الْمَالِحُ	20	اَلْبِطِّيْخُ الْحُلْوُ
10	شَيْءٌ طَيِّبٌ	21	اَلْوَرْدُ الْأَحْمَرُ
11	اَلرَّجُلُ الطَّيِّبُ		

Б. Переведите на арабский (определенность и неопределенность указаны в скобках):

1	(опр.)	укрепленное место	10	(опр.)	легкий урок
2	(опр.)	маленький дом	11	(неопр.)	красивая лошадь
3	(неопр.)	красивая роза	12	(неопр.)	сладкий фрукт
4	(опр.)	безобразный мужчина	13	(опр.)	маленькое место
5	(опр.)	просторная улица	14	(опр.)	хорошая лошадь
6	(неопр.)	праведный мужчина	15	(опр.)	вместительный дом
7	(опр.)	сладкое молоко	16	(опр.)	хороший хлеб или хорошее молоко
8	(опр.)	справедливый царь	17	(неопр.)	праведный мальчик и порочный мальчик
9	(опр.)	великолепный дворец	18	(опр.)	большая мечеть и маленький сад

Урок 4: РОД

1. В арабском языке есть два рода:

	Род		Пример
1	مُذَكَّرٌ	мужской	اِبْنٌ (сын)
2	مُؤَنَّثٌ	женский	اِبْنَةٌ (дочь)

2. Когда к концу имени мужского рода добавляют تَاءُ التَّأْنِيْثِ [10] (то есть ة), его род меняется на женский. Примеры:

اِبْنٌ	(сын)	→	اِبْنَةٌ	(дочь)
حَسَنٌ	(хороший)	→	حَسَنَةٌ	(хорошая)
مَلِكٌ	(царь)	→	مَلِكَةٌ	(царица)

Это правило в большей степени применяется к прилагательным (اسم الصفة), но иногда используется и по отношению к اسم الذات.

3. У некоторых слов признаком женского рода является алиф-максура (ـٰى) или алиф-мамдуда (ـَاء). Примеры:

حُسْنٰى	прекраснейшая
زَهْرَاءُ	лучезарная

4. Некоторые имена относятся к женскому роду, не имея никаких признаков такового. Их называют مُؤَنَّثٌ سِمَاعِيٌّ (как услышано от арабов). Рассмотрим их подробнее:

[10] Буква ة, являющаяся признаком женского рода.

а) Любое слово, обозначающее женщину:

أُمٌّ	мать
عَرُوْسٌ	невеста
هِنْدٌ	Хинд (женское имя собственное), Индия

б) Названия стран:

مِصْرُ	Египет
اَلشَّامُ	Левант (Историческая Сирия)
اَلرُّوْمُ	Римская империя

в) Парные части тела:

يَدٌ	рука
رِجْلٌ	нога
أُذُنٌ	ухо
عَيْنٌ	глаз

г) Помимо указанных имен, есть и другие имена, используемые арабами в качестве слов женского рода. Например:

أَرْضٌ	земля
حَرْبٌ	война
خَمْرٌ	вино
دَارٌ	дом

رِيْحٌ	ветер
سُوْقٌ	рынок
شَمْسٌ	солнце
نَارٌ	огонь
نَفْسٌ	душа

Отметим также, что некоторые слова, несмотря на наличие у них в окончании ة, относятся к мужскому роду по своему использованию, поскольку обозначают мужчин. Например:

طَرَفَةٌ	Тарафа (имя известного поэта)
خَلِيْفَةٌ	халиф
عَلَّامَةٌ	выдающийся ученый[11]

6. В описательном словосочетании прилагательное согласуется с существительным в роде так же, как оно согласуется с ним в определенности (неопределенности).

Словарик 3

Слово	Значение
بَلْدَةٌ	город
اَلْحَكِيْمُ	мудрый
شَدِيْدٌ	сильный, суровый

[11] Это слово употребляется и по отношению к женщинам.

Слово	Значение
صَادِقٌ	правдивый
طَالِعٌ	восходящий
طَوِيْلٌ	долгий (длинный), высокий
غَارِبٌ	заходящий
فَرِيْضَةٌ	обязательная
فَاطِمَةُ	Фа́тыма (имя собственное)
اَلْقُرْآنُ	Коран
قَصِيْرٌ	короткий
قَلْبٌ	сердце
مُطْمَئِنٌّ	спокойный
مُوْقَدَةٌ	разожженная
نَهْرٌ	река

Упражнение 3

А. Переведите на русский:

1	اَلنَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ	4	اَلْخَلِيْفَةُ الْعَادِلُ
2	لَيْلَةٌ طَوِيْلَةٌ	5	بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُوْرٌ
3	اَلْقُرْآنُ الْحَكِيْمُ	6	دَارٌ عَظِيْمَةٌ

7	رِيْحٌ شَدِيْدَةٌ	13	نَارٌ مُوْقَدَةٌ
8	اِبْنَةٌ صَالِحَةٌ	14	فَاطِمَةُ الزَّهْرَاءُ
9	هِنْدُنِ الصَّادِقَةُ	15	اَلْاِبْنَةُ الْحُسْنٰى
10	اَلْعَرُوْسُ الْحَسَنَةُ	16	حَرْبٌ طَوِيْلَةٌ
11	اَلشَّمْسُ الطَّالِعَةُ وَالْقَمَرُ الْغَارِبُ	17	طَرَفَةُ الشَّاعِرُ
12	اَلصَّلَاةُ الْفَرِيْضَةُ	18	رَشِيْدُنِ الْعَلَّامَةُ

Б. Переведите на арабский:

1	(неопр.)	красивая девочка	10	(опр.)	заходящее солнце и восходящая луна
2	(опр.)	праведный халиф	11	(опр.)	сильный ветер
3	(опр.)	мудрый мужчина	12	(опр.)	длинная река
4	(опр.)	обязательный закят	13	(опр.)	долгая война
5	(неопр.)	обязательная молитва	14	(опр.)	короткая рука
6	(неопр.)	короткая ночь	15	(опр.)	спокойное сердце
7	(опр.)	длинный день	16	(опр.)	праведный Мухаммад
8	(опр.)	хорошая вещь	17	(опр.)	выдающийся ученый Фáтыма
9	(опр.)	безобразная невеста			

Урок 5: ЧИСЛО

1. В арабском языке имеется три числа:

Число		Пример
Единственное	وَاحِدٌ (مُفْرَدٌ)	رَجُلٌ – мужчина
Двойственное	تَثْنِيَةٌ	رَجُلَانِ – двое мужчин
Множественное	جَمْعٌ	رِجَالٌ – мужчины (более двух)

2. Двойственное число[12] образуется следующим образом:

Падеж	Добавляется…	Примеры (مَلِكٌ и مَلِكَةٌ)	
Именительный (حالة الرفع)[13]	ـَانِ	مَلِكَانِ	مَلِكَتَانِ
Винительный и родительный (حالة النصب والجر)[14]	ـَيْنِ	مَلِكَيْنِ	مَلِكَتَيْنِ

Примечание 1: В распространенных ныне учебниках по грамматике и морфологии пишут не ـَانِ и ـَيْنِ, а расписывают эти термины подробнее:

أَلِفٌ مَا قَبْلَهَا مَفْتُوحَةٌ وَنُوْنٌ مَكْسُوْرَةٌ	вместо нашего ـَانِ
يَاءٌ مَا قَبْلَهَا مَفْتُوحَةٌ وَنُوْنٌ مَكْسُوْرَةٌ	вместо нашего ـَيْنِ

В целях краткости мы представили эти правила так, как указано выше.

---

[12] На данном этапе учащемуся достаточно знать о существовании двух разновидностей двойственного числа: с ان и ين. На уроке 10 будет объяснено, когда какая форма используется.

[13] О حالة الرفع будет рассказано на уроке 10 (п. 2).

[14] О حالة النصب والجر будет рассказано на уроке 10 (п. 2).

Примечание 2: Чтобы произнести ـَانِ и ـَيْنِ, можно прочитать фатху с алифом, то есть сказать: ـَانِ и ـَيْنِ.

Далее мы будем часто встречать эти обозначения. Произносите их каждый раз указанным образом.

3. Есть две формы множественного числа:

اَلْجَمْعُ السَّالِمُ	целое множественное
اَلْجَمْعُ الْمُكَسَّرُ	разбитое множественное

I. В целом множественном сохраняется форма единственного числа с добавлением некоторого окончания. У него есть две разновидности:

а) Мужского рода (مُذَكَّرٌ):

Падеж	Добавляется…	Пример (مُسْلِمٌ – мусульманин)
Именительный (حالة الرفع)[15]	ـُوْنَ	مُسْلِمُوْنَ
Винительный и родительный	ـِيْنَ	مُسْلِمِيْنَ

б) Женского рода (مُؤَنَّثٌ):

Падеж	Добавляется…	Пример (مُسْلِمَةٌ – мусульманка)
Именительный (حالة الرفع)	ـَاتٌ	مُسْلِمَاتٌ
Винительный и родительный	ـَاتٍ	مُسْلِمَاتٍ

II. В разбитом множественном форма единственного числа разбивается, то есть не сохраняется. Какого-то конкретного правила образования

[15] Об этом будет рассказано на уроке 10 (п. 2).

разбитого множественного числа нет. Иногда добавляются или удаляются те или иные буквы, а иногда меняются лишь харакаты[16]. Например:

أَنْهُرٌ	→	نَهْرٌ
رِجَالٌ	→	رَجُلٌ
وُزَرَاءُ	→	وَزِيْرٌ
كُتُبٌ	→	كِتَابٌ
خُشُبٌ	→	خَشَبٌ

Разбитое множественное будет подробно рассмотрено на уроке 9.

Примечание 3: Целое множественное (اَلْجَمْعُ السَّالِمُ) некоторых слов женского рода – такое же, как у мужского. Например, множественное число слова سَنَةٌ (год) – سِنُوْنَ или سِنِيْنَ, и иногда سَنَوَاتٌ.

Примечание 4: Букву ن, появляющуюся в конце تَثْنِيَةٌ (формы двойственного числа) и اَلْجَمْعُ الْمُذَكَّرُ السَّالِمُ (целого множественного мужского рода), называют نُوْنٌ إِعْرَابِيَّةٌ.[17] См. урок 10.

4. Существуют имена, которые по своей форме находятся в единственном числе, но обозначают при этом совокупность объектов. Они не могут выражать один объект, поскольку не являются подлинно множественным числом. Такие имена называют اِسْمُ الْجَمْعِ. Например:

قَوْمٌ	народ (собир.)
رَهْطٌ	группа (собир.)

[16] Фатха, дамма, кясра и т. д.

[17] Поскольку слово نُوْنٌ – женского рода, то описывающее ее прилагательное – тоже женского рода: إِعْرَابِيَّةٌ.

В предложениях они обычно используются, словно имеют форму множественного числа. Например, قَوْمٌ صَالِحُوْنَ – праведный народ.

5. На уроках 3 и 4 вы узнали, что прилагательное и существительное согласуются в:

а	إعراب
б	определенности (неопределенности)
в	роде

Теперь следует запомнить, что они согласуются также и в числе.

Но если существительное, описываемое прилагательным, имеет форму جَمْعٌ غَيْرِ عَاقِلٍ (множественного числа неразумного объекта/существа[18]), то прилагательное обычно имеет форму مؤنث واحد (единственного числа женского рода), хотя иногда может находиться в форме множественного числа. Например, можно сказать как أَيَّامٌ مَعْدُوْدَةٌ, так и أَيَّامٌ مَعْدُوْدَاتٌ.

Словарик 4

Слово	Значение
اَلْآتِيْ	будущее
آيَةٌ	знак, знамение, аят
بَيِّنَةٌ	ясная, явная
اَلْجَارِيْ	текущее, настоящее
اَلْمَاضِيْ	прошлое
حَارَةٌ	квартал, часть города

[18] К разумным существам относятся люди, ангелы и джинны. Все остальные творения входят в категорию неразумных (غَيْرُ عَاقِلٍ).

Слово	Значение
خَادِمٌ	слуга
خَبَّازٌ	пекарь
خَيَّاطٌ	портной
تَعْبَانٌ	усталый, утомленный
زَعْلَانٌ	сердитый
شَهْرٌ	месяц
كَسْلَانٌ	ленивый
لَاعِبٌ	играющий
لَامِعٌ	сияющий, блестящий
مَبْسُوْطٌ	радостный
مُجْتَهِدٌ	усердный
مُسَنَّدٌ	поддерживаемый, подпираемый
مَشْغُوْلٌ	занятый
مُظْلِمٌ	темный, мрачный
مُعَلِّمٌ	учитель
مُنِيْرٌ	яркий
نَجَّارٌ	плотник

Упражнение 4

A. Переведите на русский:

1	اَلْمُعَلِّمُ الصَّالِحُ	13	خَيَّاطَةٌ كَسْلَانَةٌ
2	اَلْمُعَلِّمَتَانِ الصَّالِحَتَانِ	14	اَلْإِبْنَتَانِ اللَّاعِبَتَانِ
3	اَلْمُعَلِّمُوْنَ الصَّالِحُوْنَ	15	اِبْنَتَانِ تَعْبَانَتَانِ
4	مُعَلِّمَاتٌ مُجْتَهِدَاتٌ	16	رَجُلَانِ زَعْلَانَانِ
5	اَللَّيْلَةُ الْمُظْلِمَةُ	17	السِّنُوْنَ الْآتِيَةُ
6	قَمَرٌ مُنِيْرٌ	18	الْحَيَوَانَاتُ الصَّغِيْرَةُ
7	الشَّمْسُ الْمُنِيْرُ	19	اَلنَّجَّارُوْنَ الْكَسْلَانُوْنَ وَالْخَادِمُوْنَ الْمُجْتَهِدُوْنَ
8	اَلْعَيْنَانِ اللَّامِعَتَانِ	20	زَيْدُنِ الزَّعْلَانُ
9	السَّنَةُ الْمَاضِيَةُ	21	عَمْرُونِ[19] الْمَبْسُوْطُ
10	الشَّهْرُ الْجَارِيْ	22	آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ
11	اَلْأَنْهُرُ الْجَارِيَةُ	23	خُشُبٌ مُسَنَّدَةٌ
12	حَارَاتٌ نَظِيْفَةٌ		

[19] Это имя Амр. Буква و в конце слова отличает его от Умара (عُمَرٌ).

Б. Переведите на арабский:

1	(неопр.)	сияющий глаз	8	(опр.)	ленивый портной
2	(опр.)	двое усердных мужчин	9	(опр.)	текущие реки
3	(опр.)	занятый пекарь	10	(опр.)	большие животные
4	(опр.)	два усталых плотника	11	(опр.)	текущий год
5	(опр.)	яркий день	12	(опр.)	прошлый месяц
6	(опр.)	красивые портнихи	13	(опр.)	прошлые года
7	(опр.)	усталые слуги	14	(опр.)	радостный слуга

Тест 2

1. Что такое مركّب?

2. Сколько имеется видов комбинаций слов? Дайте определение каждому виду с примерами.

3. Что такое مركّب توصيفي? Как называется каждая его часть?

4. В чем прилагательное должно согласовываться с описываемым им существительным? Каковы исключения? Поясните с примерами.

5. Каковы признаки женского рода?

6. Какие слова относят к женскому роду безо всяких на то признаков?

7. Какие слова относят к мужскому роду, несмотря на наличие у них признаков женского рода?

8. Как образуется форма двойственного числа? Как образуется форма целого множественного мужского рода?

9. Что такое الجمع المكسر? Как оно образуется?

10. Какова форма разбитого множественного для слов خَشَبٌ, رَجُلٌ и زَهْرٌ?

11. Каково множественное число у سَنَةٌ?

12. В чем различие между جمع и جمع اسم?

13. Образуйте как можно больше مركّب توصيفي со следующими существительными и прилагательными:

قَمَرٌ	شَمْسٌ	عِنَبٌ[22]	لَبَنٌ[21]	عَسَلٌ[20]
حَرْبٌ	أَرْضٌ	بِنْتَانِ	رِجَالٌ	سِنُوْنَ
كُتُبٌ	أَيَّامٌ	حُلْوٌ	صَالِحٌ	نَافِعٌ
مُنِيْرٌ	مُدَوَّرٌ[23]	مَاضِيَةٌ	جَارِيَةٌ	

[20] Мёд.

[21] Молоко.

[22] Виноград.

[23] Круглый.

Урок 6: ИМЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

1. Как уже говорилось, полную комбинацию слов называют предложением (جُمْلَةٌ): см. урок 3, пункт 2 (стр. 32). Предложения бывают двух видов:

Предложение		Пример
جملة اِسْمِيَّةٌ	Именное предложение (первая его часть – имя, اسم)	زَيْدٌ حَسَنٌ Зейд – красивый
جملة فِعْلِيَّةٌ	Глагольное предложение (первая его часть – глагол, فعل)	حَسُنَ زَيْدٌ Зейд похорошел

جملة فعلية будет посвящен урок 14, а на этом уроке мы рассмотрим некоторые правила جملة اسمية.

2. Первая часть جملة اسمية обычно является определенной (معرفة), а вторая – неопределенной (نكرة). В приведенном ранее примере слово زَيْدٌ – определенное, а حَسَنٌ – неопределенное.

Примечание 1: Разница между جملة اسمية и مركّب توصيفي в том, что у مركّب توصيفي обе части согласуются в определенности (неопределенности), а у جملة اسمية первая часть – определенная, а вторая – неопределенная. В приведенном ранее примере, если вместо определенного имени زَيْدٌ поставить неопределенное и сказать: رَجُلٌ حَسَنٌ, или же ко второму слову (حَسَنٌ) добавить ال и сказать: زَيْدُنِ الْحَسَنُ, – то в обоих случаях перед нами будет مركّب توصيفي. То есть:

	Первая часть	Вторая часть	Пример
جملة اسمية	معرفة	نكرة	زَيْدٌ حَسَنٌ (Зейд – красивый)
مركّب توصيفي	а) نكرة б) معرفة	نكرة معرفة	رَجُلٌ حَسَنٌ (красивый мужчина) زَيْدُنِ الْحَسَنُ (красивый Зейд)

Но если вторая часть جملة اسمية не является словом, которое может стать прилагательным[24], описывающим существительное, то и вторая часть может быть определенной. Например:

أَنَا يُوْسُفُ Я – Юсуф

Также допускается вставка разделяющего местоимения (ضَمِيْر) между именным подлежащим (مُبْتَدَأٌ) и именным сказуемым (خَبَرٌ). Примеры:

اَلرَّجُلُ هُوَ الصَّالِحُ	Мужчина – праведный.
اَلرِّجَالُ هُمُ الصَّالِحُوْنَ	Мужчины – праведные.

Если отсюда убрать местоимения, то предложения станут описательными словосочетаниями (مركّب توصيفي).

Примечание 2: В арабском языке нет слова, аналогичного английскому is и немецкому ist (в русском языке передающегося через тире или глагол «являться»). Оно понимается из самого предложения, то есть زَيْدٌ عَالِمٌ означает «Зейд – знающий» или «Зейд является знающим», хотя ни тире, ни дополнительного глагола в данном арабском предложении нет.[25]

3. Первую часть جملة اسمية называют مُبْتَدَأٌ (именным подлежащим[26]), а вторую – خَبَرٌ (именным сказуемым[27]):

زَيْدٌ	حَسَنٌ
Именное подлежащее (مبتدأ)	Именное сказуемое (خبر)

[24] Например, اسم علم (имя собственное), ضمير (личное местоимение), اسم الإشارة (указательное местоимение).

[25] Впрочем, значение is (ist) может передать глагол يَكُوْنُ.

[26] Его также называют субъектом.

[27] Его также называют предикатом.

4. Обычно и مبتدأ, и خبر – в именительном падеже (حالة الرفع)[28].

5. Именное подлежащее согласуется с именным сказуемым в числе и роде. Но если именное подлежащее является множественным числом неразумного объекта/существа (جَمْعُ غَيْرِ عَاقِلٍ), то именное сказуемое обычно выражается в форме единственного числа женского рода.

Примеры:

Предложение	Перевод	Вид именного подлежащего
اَلرَّجُلُ صَادِقٌ	Мужчина – правдивый	ед., муж., разумн.
اَلرَّجُلَانِ صَادِقَانِ	Двое мужчин – правдивые	дв., муж., разумн.
اَلرِّجَالُ صَادِقُوْنَ	Мужчины – правдивые	мн., муж., разумн.
اَلْمَرْأَةُ صَادِقَةٌ	Женщина – правдивая	ед., жен., разумн.
اَلْمَرْأَتَانِ صَادِقَتَانِ	Две женщины – правдивые	дв., жен., разумн.
اَلنِّسَاءُ صَادِقَاتٌ	Женщины – правдивые	мн., жен., разумн.
اَلرِّيْحُ شَدِيْدَةٌ	Ветер – сильный	ед., жен., неразумн.
اَلرِّيْحَانِ شَدِيْدَتَانِ	Два ветра – сильные	дв., жен., неразумн.
اَلرِّيَاحُ شَدِيْدَةٌ	Ветры – сильные	мн., жен., неразумн.

Примечание 3: Если в данных примерах ко второй части добавить определенный артикль ال или же убрать ال из первой части, то данные примеры станут مركب توصيفي (описательными словосочетаниями).

[28] Подробнее о падежах будет рассказано на уроке 10.

6. Если есть два именных подлежащих, и они – разного рода, то есть одно – мужского рода, а другое – женского, то именное сказуемое будет мужского рода. Например:

اَلْاِبْنُ وَالْاِبْنَةُ حَسَنَانِ
Сын и дочь – красивые

7. Именное подлежащее иногда представлено одним словом, а иногда – комбинацией слов (مركب). То же верно и для именного сказуемого. Примеры именных подлежащих и сказуемых из одного слова уже были представлены. Приведем примеры مركب:

Предложение	Перевод	Анализ
اَلرَّجُلُ الطَّيِّبُ حَاضِرٌ	Хороший человек присутствует	Именное подлежащее – مركّب توصيفي
زَيْدٌ رَجُلٌ طَيِّبٌ	Зейд – хороший человек	Именное сказуемое – مركّب توصيفي

8. Добавление مَا или لَيْسَ к جملة اسمية меняет утверждение на отрицание. При этом, как правило, к именному сказуемому добавляют بِ, что меняет падеж именного сказуемого на родительный (حالة الجر). Примеры:

مَا زَيْدٌ بِعَالِمٍ	Зейд не является знающим
لَيْسَ زَيْدٌ بِرَجُلٍ قَبِيْحٍ	Зейд не является плохим мужчиной

9. Часто перед جملة اسمية стоит слово إِنَّ. В результате падеж именного подлежащего меняется на винительный (حالة النصب), а именное сказуемое остается без изменений. Например:

إِنَّ الْأَرْضَ مُدَوَّرَةٌ
Несомненно, Земля – круглая

Примечание 4: Для преобразования предложения в вопросительное к его началу добавляют هَلْ или أَ. Например:

أَزَيْدٌ عَالِمٌ	А Зейд – знающий?
هَلِ الرَّجُلُ عَالِمٌ	А мужчина – знающий?

Словарик 5

Слово	Значение
أَمْ	или (в вопросе)
بَقَرٌ	корова (собир.)
بَلَى	да (в ответ на отрицание), конечно, отнюдь, отчего ж
جَدِيْدٌ	новый
جِدًّا	очень
جَالِسٌ، قَاعِدٌ	сидящий
حَارِسٌ	охранник, сторожевой
شَاةٌ	овца
فِيْلٌ	слон
قَائِمٌ	стоящий
قَدِيْمٌ	старый
كَلْبٌ	собака
مَشْهُوْرٌ، مَعْرُوْفٌ	известный
مُؤْمِنٌ	верующий
نَعَمْ	да
ضَخْمٌ	огромный

Раздельные личные местоимения в именительном падеже (اَلضَّمَائِرُ الْمَرْفُوْعَةُ الْمُنْفَصِلَةُ)

Лицо	Род	Число	Рус.	Араб.
Третье (غَائِبٌ)	Мужской	ед.	он	هُوَ
		дв.	они	هُمَا
		мн.	они	هُمْ
	Женский	ед.	она	هِيَ
		дв.	они	هُمَا
		мн.	они	هُنَّ
Второе (حَاضِرٌ)	Мужской	ед.	ты	أَنْتَ
		дв.	вы	أَنْتُمَا
		мн.	вы	أَنْتُمْ
	Женский	ед.	ты	أَنْتِ
		дв.	вы	أَنْتُمَا
		мн.	вы	أَنْتُنَّ
Первое (مُتَكَلِّمٌ)	муж. / жен.	ед.	я	أَنَا
		дв. / мн.	мы	نَحْنُ

Примечание 5: Данные местоимения обычно выступают в роли именных подлежащих, поэтому их считают مَرْفُوْعٌ (стоящими в именительном

падеже): см. урок 6, пункт 4 (стр. 53). مُنْفَصِلٌ (раздельными) их называют от того, что они представляют собой отдельные слова.

Примечание 6: أَنَا произносится как أَنَ (последний алиф не читается).

Упражнение 5

Примечание 7: Когда говорите, делайте паузу (вакф) в конце предложений (см. упражнение 1, стр. 29). Но на письме поначалу указывайте все харакаты.

A. Переведите на русский:

١	اَلْوَلَدُ قَائِمٌ
٢	اَلْإِبْنَةُ جَالِسَةٌ
٣	هَلِ الْوَلَدُ قَائِمٌ، نَعَمْ هُوَ قَائِمٌ
٤	هَلِ الْإِبْنَةُ قَائِمَةٌ، لَا هِيَ جَالِسَةٌ
٥	أَهٰذَا الرَّجُلُ نَجَّارٌ أَمْ خَبَّازٌ، هُوَ خَبَّازٌ مَا هُوَ بِنَجَّارٍ
٦	أَطَرَفَةُ شَاعِرٌ، نَعَمْ هُوَ شَاعِرٌ مَعْرُوْفٌ
٧	هَلْ أَنْتُمْ خَيَّاطُوْنَ؟ مَا نَحْنُ بِخَيَّاطِيْنَ بَلْ نَحْنُ مُعَلِّمُوْنَ
٨	هَلْ هُنَّ مُعَلِّمَاتٌ؟ نَعَمْ هُنَّ مُعَلِّمَاتٌ صَالِحَاتٌ
٩	أَأَنْتَ يُوْسُفُ الْعَلَّامَةُ؟ أَنَا يُوْسُفُ لٰكِنْ مَا أَنَا بِعَلَّامَةٍ
١٠	هَلْ زَيْنَبُ مُعَلِّمَةٌ كَسْلَانَةٌ؟ لَا هِيَ مُعَلِّمَةٌ مُجْتَهِدَةٌ
١١	هَلِ الْحَارَاتُ نَظِيْفَةٌ؟ نَعَمْ هِيَ حَارَاتٌ نَظِيْفَةٌ
١٢	أَلَيْسَ الْبَقَرُ بِحَيَوَانٍ نَافِعٍ؟ بَلَى الْبَقَرُ حَيَوَانٌ نَافِعٌ جِدًّا

١٣ إِنَّ الْكَلْبَ حَيَوَانٌ حَارِسٌ

١٤ إِنَّ الْمَرْأَةَ الصَّالِحَةَ جَالِسَةٌ

١٥ إِنَّ الْمَرْأَتَيْنِ الصَّالِحَتَيْنِ[29] جَالِسَتَانِ

١٦ إِنَّ الْمُعَلِّمِيْنَ وَالْمُعَلِّمَاتِ[30] مُجْتَهِدُوْنَ

Б. Заполните пропуски, представляющие именное подлежащее или сказуемое, подходящими словами, которые вы уже прошли.

١ اَلدَّارُ _____

٢ اَلْوَلَدَانِ الصَّالِحَانِ _____

٣ اَلْبَيْتُ لَيْسَ بِ_____

٤ _____ كَسْلَانَةٌ

٥ هَلِ النَّجَّارُ _____

٦ أَنَا _____

٧ نَعَمْ هُوَ _____

٨ هُمَا _____

٩ هَلِ _____ كَسْلَانٌ _____

١٠ هَلِ الْاِبْنَةُ _____ أَمْ _____

١١ أَلَيْسَ الْكَلْبُ بِ_____

[29] См. урок 5, пункт 2 (стр. 43).

[30] См. урок 5, пункт 3 (стр. 44).

١٢	اَلشَّاةُ _____ وَالْكَلْبُ _____ _____
١٣	بَلَى _____ حَارِسٌ
١٤	اَلْخَيَّاطُ _____ وَالْخَيَّاطَةُ _____
١٥	اَلْفِيْلُ _____ ضَخْمٌ _____
١٦	أَهٰذَا الْوَلَدُ _____ أَمْ _____
١٧	اَلْمَرْأَةُ الصَّادِقَةُ _____
١٨	إِنَّ _____ مُجْتَهِدٌ
١٩	اَلْإِبْنَتَانِ _____
٢٠	إِنَّ _____ كَسْلَانَتَانِ
٢١	إِنَّ _____ مُجْتَهِدَاتٌ

В. Переведите на арабский:

1	Мальчик стоит? Нет, он сидит.
2	Девочка сидит? Нет, она стоит.
3	Два мальчика присутствуют? Да, они присутствуют.
4	Две девочки – честные? Да, они – честные.
5	Женщины – правдивые? Да, они – правдивые.
6	Учитель не присутствует? Отчего ж, учитель присутствует.
7	Они – плотники? Нет, они – портные.
8	Это Юсуф? Да, это Юсуф.
9	Ты – Махмуд? Нет, я – Ха́мид.
10	Дом – старый? Нет, дом – новый.
11	Они – портнихи? Нет, они – учительницы.

12	Вы (мн., муж.) – знающие или невежественные? Мы не являемся невежественными.
13	Разве слон не огромное животное? Конечно, слон – огромное животное.
14	Собака стоит или сидит? Собака не стоит, но она сидит.

Урок 7: ПРИТЯЖАТЕЛЬНОЕ СЛОВОСОЧЕТАНИЕ

1. Комбинацию слов, в которой обе части – имена, первое из которых приписывают ко второму, называют притяжательным словосочетанием (مُرَكَّبٌ إِضَافِيٌّ). Примеры:

كِتَابُ زَيْدٍ	книга Зейда
خَاتَمُ فِضَّةٍ	серебряное кольцо (кольцо [из] серебра)
مَاءُ النَّهْرِ	речная вода (вода реки)

2. Такую связь между двумя именами называют اَلْإِضَافَةُ.

3. Первую часть مركب إضافي называют مُضَافٌ, а вторую – مُضَافٌ إِلَيْهِ. Пример:

زَيْدٍ	كِتَابُ	книга Зейда
مُضَافٌ إِلَيْهِ	مُضَافٌ	

4. مُضَافٌ не сопровождается ни определенным артиклем اَلْ в начале, ни танвином в конце. Это можно увидеть на предыдущих примерах.

5. مُضَافٌ إِلَيْهِ – всегда مَجْرُوْرٌ (в родительном падеже).

6. مُضَافٌ всегда находится впереди مُضَافٌ إِلَيْهِ.

7. مركب إضافي, как и مركب توصيفي,[31] является не полным предложением, а его частью. Пример:

[31] См. урок 3.

مَاءُ النَّهْرِ عَذْبٌ	Вода реки – сладкая

В этом предложении مَاءُ النَّهْرِ (مركب إضافي) – именное подлежащее, а عَذْبٌ – именное сказуемое

8. Иногда в одной комбинации встречается сразу несколько مُضَافٌ إِلَيْهِ. Примеры:

بَابُ بَيْتِ الْأَمِيْرِ	дверь дома руководителя
بَابُ بَيْتِ ابْنِ الْوَزِيْرِ	дверь дома сына министра

В таких случаях مُضَافٌ إِلَيْهِ, находящийся посередине, становится مُضَافٌ последующего слова. Поэтому у срединного مُضَافٌ إِلَيْهِ нет ни اَلْ в начале, ни танвина в конце:

	بَابُ	بَيْتِ	ابْنِ	الْوَزِيْرِ
	дверь	дома	сына	министра
١	مُضَافٌ	مُضَافٌ إِلَيْهِ		
٢		مُضَافٌ	مُضَافٌ إِلَيْهِ	
٣			مُضَافٌ	مُضَافٌ إِلَيْهِ

9. На первом уроке (см. пункт 3, вид № 7, стр. 22) говорилось, что неопределенное имя, если оно связывается с некоторым определенным именем, становится определенным. Пример:

غُلَامُ زَيْدٍ	слуга Зейда
غُلَامُ الرَّجُلِ	слуга мужчины

В данных примерах слово غُلَامُ стало определенным.

10. Как уже говорилось, مُضَافٌ всегда находится перед مُضَافٌ إِلَيْهِ. Между ними не может быть никаких слов. Поэтому прилагательное, описывающее مُضَافٌ, должно стоять после مُضَافٌ إِلَيْهِ. Например:

غُلَامُ الْمَرْأَةِ الصَّالِحُ	праведный слуга женщины
Здесь слово الصَّالِحُ – прилагательное, описывающее غُلَامُ. Поэтому оно – مرفوع,[32] ед. ч., муж. р. и определенное	

Далее приводятся дополнительные примеры. Обратите внимание на их различия:

وَلَدُ الرَّجُلِ الصَّالِحُ	праведный сын мужчины
مُضَافٌ – прилагательное, описывающее الصَّالِحُ	
وَلَدُ الرَّجُلِ الصَّالِحِ	сын праведного мужчины
مُضَافٌ إِلَيْهِ – прилагательное, описывающее الصَّالِحِ	
بِنْتُ الرَّجُلِ الصَّالِحَةُ	праведная дочь мужчины
مُضَافٌ – прилагательное, описывающее الصَّالِحَةُ	
بِنْتُ الْمَرْأَةِ الصَّالِحَةِ	дочь праведной женщины
مُضَافٌ إِلَيْهِ – прилагательное, описывающее الصَّالِحَةِ	

На уроке 11 будет рассмотрено больше правил اَلْإِضَافَةُ.

Словарик 6

Слово	Значение
أَسَدٌ	лев
إِطَاعَةٌ	послушание

[32] В именительном падеже – см. урок 10.

Слово	Значение
أَعُوْذُ	ищу защиты
أَلَا	разве не; о
حِكْمَةٌ	мудрость
حَمْدٌ	хвала
ذَاهِبٌ	уходящий
رَأْسٌ	голова, вершина
رَحْمَانُ	Всемилостивый
رَحِيْمٌ	милостивый
زَوْجٌ	супруг, муж
زَوْجَةٌ	супруга, жена
سُخْطٌ (سَخَطٌ)	гнев, недовольство
سُلْطَانٌ	правитель, господство
سَمَاءٌ	небо
طَلَبٌ	искание, поиск
طِيْبٌ	аромат, духи
ظِلٌّ	тень
قَدِيْرٌ	могущественный

Слово	Значение
كُلٌّ	каждый
كُلُّ شَيْءٍ	всё, всякая вещь
لَحْمٌ	мясо
مَا (موصولة)	что; то, что; всё, что
مَخَافَةٌ	страх
مِرْآةٌ	зеркало
مِلْحٌ	соль, соленый
نِسْيَانٌ	забывчивость, забвение
وَالِدَانِ	родители
مَعْزٌ، مَاعِزٌ	коза (козел)
آفَةٌ	бедствие, беда
عَادِلٌ	справедливый
مَشْرِقٌ (شَرْقٌ)	восток
مَغْرِبٌ (غَرْبٌ)	запад

Далее приводятся некоторые حُرُوْفٌ جَارَّةٌ, предшествующие именам и обращающие их в родительный падеж (حالة الجر):

Слово		Пример 1		Пример 2	
بَ	с	بِرَجُلٍ	с мужчиной	بِالْقَلَمِ	ручкой
فِيْ	в	فِيْ بَيْتٍ	в доме	فِيْ الْبُسْتَانِ	в саду
عَلَى	на	عَلَى جَبَلٍ	на горе	عَلَى الْعَرْشِ	на троне
مِنْ	из, от	مِنْ زَيْدٍ	от Зейда	مِنَ الْمَسْجِدِ	из мечети
إِلَى	к, в, до	إِلَى بَلَدٍ	в город	إِلَى الْكُوْفَةِ	в Куфу
لِ	для, к	لِزَيْدٍ	для Зейда	قُلْتُ لِزَيْدٍ	я сказал Зейду
كَ	как, подобно	كَرَجُلٍ	как мужчина	كَالْأَسَدِ	как лев
عَنْ	от	عَنْ زَيْدٍ	от Зейда		

Упражнение 6

А. Переведите на русский:

١	مَاءُ الْبَحْرِ	٢	لَبَنُ الْبَقَرِ
٣	لَحْمُ الشَّاةِ	٤	أُذُنُ الْفَرَسِ
٥	إِطَاعَةُ الْوَالِدَيْنِ	٦	بَيْتُ اللهِ
٧	ضَوْءُ الشَّمْسِ	٨	فِيْ السُّوْقِ وَالْبَيْتِ
٩	إِلَى الْمَسْجِدِ	١٠	كَالْفَرَسِ

١١	بِالْمَاءِ وَالْمِلْحِ	١٢	لِلْعَرُوْسِ
١٣	عَنْ أَنَسٍ	١٤	مَاءُ الْبَحْرِ مِلْحٌ
١٥	لَبَنُ الْبَقَرِ وَلَحْمُ الشَّاةِ طَيِّبَانِ	١٦	اِسْمُ الْوَلَدِ مَحْمُوْدٌ
١٧	اَلطِّيْبُ لِلْعَرُوْسِ	١٨	نَحْنُ ذَاهِبُوْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
١٩	اَلْمُعَلِّمُ جَالِسٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ	٢٠	اَلْمُسْلِمُ مِرْآةُ الْمُسْلِمِ
٢١	سَخَطُ الرَّبِّ فِيْ سُخْطِ الْوَالِدَيْنِ	٢٢	آفَةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ
٢٣	رَأْسُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ اللهِ	٢٤	إِنَّ السُّلْطَانَ الْعَادِلَ ظِلُّ اللهِ فِيْ الْأَرْضِ
٢٥	طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيْضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ	٢٦	لَيْسَ الْكَلْبُ كَالْأَسَدِ
٢٧	لَيْسَ الْمَالُ لِزَيْدٍ	٢٨	فَاطِمَةُ ﵂ بِنْتُ مُحَمَّدٍ ﷺ رَسُوْلِ اللهِ هِيَ زَوْجَةُ عَلِيٍّ ﵁، وَالْحَسَنُ وَالْحُسَيْنُ ﵄ اِبْنَانِ لِعَلِيٍّ ﵁
٢٩	أَعُوْذُ بِاللهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيْمِ	٣٠	بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
٣١	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ	٣٢	وَلِلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ
٣٣	إِنَّ اللهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ	٣٤	أَلَا إِنَّ لِلّٰهِ مَا فِيْ السَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ

Б. Переведите на арабский:

1	молоко козы	2	голова коровы
3	послушание матери	4	богатство Зейда
5	ухо слона	6	свет луны
7	в доме	8	до рынка
9	для Аллаха и посланника	10	на голове и глазу
11	Имя мальчика – Хамид	12	Они идут домой
13	Мы сидим в мечети	14	Молоко козы – для девочки
15	Послушание Аллаху – в послушании посланнику	16	Аиша ﵂, дочь Абу Бакра ﵁, – жена Мухаммада ﷺ, посланника Аллаха
17	Он – сын руководителя	18	Гнев Аллаха – на жестоком правителе
19	Невежда не подобен знающему	20	Духи – не для мальчика
21	Она – дочь сына Хамида		

Тест 3

1. В чем различие между جملة اسمية и جملة فعلية?

2. В чем разница между جملة اسمية и مركب توصيفي?

3. Из скольких частей состоит جملة اسمية? Как называются эти части?

4. Каков إعراب[33] у именного подлежащего и именного сказуемого?

5. Как называют падеж, в котором обычно находятся именное подлежащее и именное сказуемое?

6. В чем согласуются именное подлежащее и именное сказуемое?

[33] Огласовка на последней букве.

7. Если в предложении два разнородных именных подлежащих, какого рода будет именное сказуемое?

8. Как влияет слово إِنَّ на именное подлежащее?

9. Присоедините إِنَّ к:

а) слову в двойственном числе;

б) слову в целом множественном числе мужского рода;

в) слову в целом множественном числе женского рода.

Прочитайте полученные сочетания.

10. Как придать جملة اسمية вопросительный оттенок? Как сделать из него отрицание?

11. Перечислите раздельные личные местоимения в именительном падеже для всех лиц, родов, чисел.

12. Существует ли раздельное личное местоимение в именительном падеже, которое одинаково для разных сочетаний лицо-род-число?

13. Как правильно произнести слово أَنَا?

14. Составьте десять разных جملة اسمية.

15. Дайте определение مركب إضافي и إضافة.

16. Что не может сопровождать مضاف?

17. Каков إعراب в конце مضاف إليه?

18. Как влияют حروف جارة на имя?

Урок 8: МОДЕЛИ СЛОВ

1. В арабском языке у имен и глаголов имеется не менее трех корневых букв. Максимум для имен – пять корневых букв, а для глаголов – четыре. Помимо корневых букв, слова могут включать дополнительные буквы. В таких случаях общее количество букв у имен и глаголов может быть более пяти.

Примечание 1: Корневой называют букву, которая сохраняется во всех формах. Лишь в исключительных случаях она может быть удалена или заменена на другую букву.

Дополнительной называют букву, которая присутствует в одной форме слова, но отсутствует в другой. Примеры:

حَمْدٌ	здесь все три буквы – корневые
حَامِدٌ	буква ا является дополнительной
مَحْمُوْدٌ	дополнительными являются первая م и و

2. В зависимости от количества корневых букв слово называют:

Кол-во корневых букв	Название	Примеры
три	ثُلَاثِيٌّ	فَرَسٌ، ضَرَبَ
четыре	رُبَاعِيٌّ	فِلْفِلٌ، دَحْرَجَ
пять	خُمَاسِيٌّ	سَفَرْجَلٌ

В зависимости от наличия в слове дополнительных букв его называют:

مُجَرَّدٌ	слово, состоящее только из корневых букв
مَزِيْدٌ فِيْهِ	слово, имеющее дополнительные буквы

Примеры:

كِبْرٌ	это ثُلَاثِيٌّ مُجَرَّدٌ (слово с тремя корневыми буквами без дополнительных букв)
تَكَبُّرٌ	это ثُلَاثِيٌّ مَزِيْدٌ فِيْهِ (слово с тремя корневыми буквами с дополнительными буквами ب и ت)

Примечание 2: Чтобы определить, относятся ли те или иные глаголы (أَفْعَالٌ), производные имена (أَسْمَاءُ مُشْتَقَّةٌ)[34] и отглагольные имена (مَصَادِرُ)[35] к مُجَرَّدٌ или مَزِيْدٌ فِيْهِ, следует проанализировать форму третьего лица единственного числа мужского рода (واحد مذكر غائب) прошедшего времени (الماضي). Если в данной форме нет дополнительных букв, то ее производные и отглагольное имя тоже будут مُجَرَّدٌ. Пример:

نَصَرَ	это форма واحد مذكر غائب	Поскольку дополнительных букв нет, это ثُلَاثِيٌّ مُجَرَّدٌ
يَنْصُرُ	это форма настояще-будущего времени (المضارع)	Поскольку форма واحد مذكر غائب является ثُلَاثِيٌّ مُجَرَّدٌ, то все эти ثُلَاثِيٌّ формы тоже будут считаться مُجَرَّدٌ, несмотря на наличие в них дополнительных букв
نَاصِرٌ	это فاعل это	
مَنْصُوْرٌ	это مفعول это	
نُصْرَةٌ	это отглагольное имя (مصدر)	

[34] Это имена, которые образуются от глагола. Например, فَاعِلٌ и مَفْعُوْلٌ образуются от глагола (فعل).

[35] Множественное число مَصْدَرٌ (инфинитив).

Аналогичным образом, при появлении дополнительных букв в صِيْغَةٌ (форме слова при том или ином сочетании «лицо-число-род») مُجَرَّدٌ-слова, эта форма все равно будет считаться مُجَرَّدٌ. Пример:

رَجُلٌ	форма ед. ч.	مُجَرَّدٌ
رَجُلَانِ	форма дв. ч.	Поскольку رَجُلٌ – مُجَرَّدٌ, то и данные формы – مُجَرَّدٌ
رِجَالٌ	форма мн. ч.	

Но, например, أَكْرَمَ и كَبَّرَ являются ثُلَاثِيٌّ مَزِيْدٌ فِيْهِ: у первого из данных слов – дополнительная ب, а у второго – дополнительная буква ا.

3. Чтобы определить модель слова и отличить корневые буквы от дополнительных, используют модель (مِيْزَانٌ) ف–ع–ل. В словах с тремя корневыми буквами они выражают:

ف	выражает	первую корневую букву слова
ع	выражает	вторую корневую букву слова
ل	выражает	третью корневую букву слова

Примеры:

قَلَمٌ	كَتِفٌ	عَضُدٌ	كَلْبٌ
⇩	⇩	⇩	⇩
فَعَلٌ	فِعَلٌ	فَعُلٌ	فَعْلٌ

Названия букв:

		Название	Пример
1	Буква, соответствующая ف вميزان	فَاءُ الْكَلِمَةُ	قَلَمٌ в ق
2	Буква, соответствующая ع в ميزان	عَيْنُ الْكَلِمَةُ	قَلَمٌ в ل
3	Буква, соответствующая ل в ميزان	لَامُ الْكَلِمَةُ	قَلَمٌ в م

Если хотите определить модель رُبَاعِيٌّ (слова с четырьмя корневыми буквами), добавьте две ل вместо одной после ف и ع. В словах с пяти корневыми буквами добавьте три ل. Примеры:

سَفَرْجَلٌ	جَعْفَرٌ
⇩	⇩
فَعَلْلَلٌ	فَعْلَلٌ

4. При определении модели буквы ف, ع и ل займут место корневых, а дополнительные буквы останутся такими же на своих местах. Примеры:

تَكْبِيْرٌ	أَكْبَرُ	كَبِيْرٌ	كِبْرٌ
⇩	⇩	⇩	⇩
تَفْعِيْلٌ	أَفْعَلُ	فَعِيْلٌ	فِعْلٌ

Следует отметить, что если буква удваивается за счет повторения عَيْنُ الْكَلِمَة или لَامُ الْكَلِمَة, тогда в модели соответственно повторяется ع или ل. То есть, скажем, у слова كَبَّرَ (= كَبْبَرَ) первая ب является عَيْنُ الْكَلِمَة, а вторая ب – дополнительная буква. Казалось бы, согласно правилу, модель должна быть فَعْبَلَ, но на самом деле она будет فَعَّلَ. Так же и в слове اِحْمَرَّ последняя ر – дополнительная, а модель будет اِفْعَلَّ.

5. Если знать значение корневых букв того или иного слова, то посредством моделей очень легко узнать значение любого его صِيْغَةٌ и производных слов.

Упражнение 7

Определите модели следующих слов:

١	رَجُلٌ	٢	شَرَفٌ	٣	شَرِيْفٌ
٤	أَشْرَافٌ	٥	مَلِكٌ	٦	مُلُوْكٌ
٧	رَحْمٌ	٨	رَحِيْمٌ	٩	رَحْمَانُ
١٠	كَرَمٌ	١١	كَرِيْمٌ	١٢	كِرَامٌ
١٣	عِلْمٌ	١٤	عَالِمٌ	١٥	عُلَمَاءُ
١٦	عَالِمُوْنَ	١٧	عَقْرَبٌ	١٨	غَضَنْفَرٌ
١٩	عَلَّامَةٌ	٢٠	عَلَّمَ	٢١	تَعْلِيْمٌ
٢٢	تَكَبُّرٌ	٢٣	مُتَكَبِّرٌ	٢٤	إِكْرَامٌ

Урок 9: РАЗБИТОЕ МНОЖЕСТВЕННОЕ

1. Как уже говорилось, не существует правил образования разбитого множественного (الجمع المكسّر). Его образование полностью основано на том, что слышат от носителей языка. Ниже приводятся некоторые модели разбитого множественного, которые встречаются наиболее часто:

	Модель	Примеры	
١	أَفْعَالٌ	أَوْلَادٌ (جَمْعُ وَلَدٍ)	أَفْرَاسٌ (جَمْعُ فَرَسٍ)
		أَشْرَافٌ (جَمْعُ شَرِيْفٍ)	أَمْطَارٌ (جَمْعُ مَطَرٍ)
		أَوْقَاتٌ (جَمْعُ وَقْتٍ)	
٢	فُعُوْلٌ	مُلُوْكٌ (جَمْعُ مَلِكٍ)	أُسُوْدٌ (جَمْعُ أَسَدٍ)
		حُقُوْقٌ (جَمْعُ حَقٍّ)	شُهُوْدٌ (جَمْعُ شَاهِدٍ)
		قُلُوْبٌ (جَمْعُ قَلْبٍ)	جُنُوْدٌ (جَمْعُ جُنْدٌ)
		وُجُوْهٌ (جَمْعُ وَجْهٍ)	
٣	فِعَالٌ	كِلَابٌ (جَمْعُ كَلْبٍ)	ثِيَابٌ (جَمْعُ ثَوْبٍ)
		رِمَاحٌ (جَمْعُ رُمْحٍ)	رِجَالٌ (جَمْعُ رَجُلٍ)
		كِبَارٌ (جَمْعُ كَبِيْرٍ)	صِغَارٌ (جَمْعُ صَغِيْرٍ)
		بِلَادٌ (جَمْعُ بَلَدٍ)	
٤	فُعُلٌ	كُتُبٌ (جَمْعُ كِتَابٍ)	مُدُنٌ (جَمْعُ مَدِيْنَةٍ)
		سُفُنٌ (جَمْعُ سَفِيْنَةٍ)	صُحُفٌ (جَمْعُ صَحِيْفَةٍ)

	Модель	Примеры	
		طُرُقٌ (جَمْعُ طَرِيْقَةٍ)	رُسُلٌ (جَمْعُ رَسُوْلٍ)
٥	أَفْعُلٌ	أَشْهُرٌ (جَمْعُ شَهْرٍ)	أَرْجُلٌ (جَمْعُ رِجْلٍ)
		أَنْهُرٌ (جَمْعُ نَهْرٍ)	أَبْحُرٌ (جَمْعُ بَحْرٍ)
		أَنْفُسٌ (جَمْعُ نَفْسٍ)	أَعْيُنٌ (جَمْعُ عَيْنٍ)
٦	فُعَلَاءُ	وُزَرَاءُ (جَمْعُ وَزِيْرٍ)	أُمَرَاءُ (جَمْعُ أَمِيْرٍ)
		شُعَرَاءُ (جَمْعُ شَاعِرٍ)	سُفَهَاءُ (جَمْعُ سَفِيْهٍ)
		أُمَنَاءُ (جَمْعُ أَمِيْنٍ)	وُكَلَاءُ (جَمْعُ وَكِيْلٍ)
		أُسَرَاءُ (جَمْعُ أَسِيْرٍ)	
٧	أَفْعِلَاءُ	Модель обычно используется для прилагательных, описывающих разумные существа, по модели فَعِيْلٌ	
		أَصْدِقَاءُ (جَمْعُ صَدِيْقٍ)	أَنْبِيَاءُ (جَمْعُ نَبِيٍّ)
		أَحِبَّاءُ[36] (جَمْعُ حَبِيْبٍ)	أَقْرِبَاءُ (جَمْعُ قَرِيْبٍ)
		أَغْنِيَاءُ (جَمْعُ غَنِيٍّ)	أَوْلِيَاءُ (جَمْعُ وَلِيٍّ)
٨	فُعْلَانٌ	فُرْسَانٌ (جَمْعُ فَارِسٍ)	بُلْدَانٌ (جَمْعُ بَلَدٍ)
		قُضْبَانٌ (جَمْعُ قَضِيْبٍ)	
٩	فَعَالِلُ	عَنَاصِرُ (جَمْعُ عُنْصُرٍ)	زَلَازِلُ (جَمْعُ زَلْزَلَةٍ)
		كَوَاكِبُ (جَمْعُ كَوْكَبٍ)	جَوَاهِرُ (جَمْعُ جَوْهَرٍ)

[36] Изначально: أَحْبِبَاءُ. О причинах преобразования в أَحِبَّاءُ будет рассказано позже.

Примеры		Модель	
Примечание 1: Форма множественного числа слов с пяти корневыми буквами тоже образуется по данной модели: при этом лишь удаляют последнюю букву. Например, у слова سَفَرْجَلٌ форма мн. ч. – سَفَارِجُ (удалили букву ل).			
فَنَاجِيْنُ (جَمْعُ فِنْجَانٍ)	صَنَادِيْقُ (جَمْعُ صُنْدُوْقٍ)	فَعَالِيْلُ	١٠
قَنَادِيْلُ (جَمْعُ قِنْدِيْلٍ)	خَنَازِيْرُ (جَمْعُ خِنْزِيْرٍ)		
بَسَاتِيْنُ (جَمْعُ بُسْتَانٍ)	سَلَاطِيْنُ (جَمْعُ سُلْطَانٍ)		
أَسَاتِذَةٌ (جَمْعُ أُسْتَاذٌ)	تَلَامِذَةٌ (جَمْعُ تِلْمِيْذٍ)	فَعَالِلَةٌ	١١
مَلَائِكَةٌ (جَمْعُ مَلَكٍ)			
Данная модель свойственна лишь словам, обозначающим разумных существ			
Модель свойственна лишь словам, форма единственного числа которых строится по модели مَفْعَلٌ, مَفْعَلَةٌ или مَفْعِلٌ		مَفَاعِلُ	١٢
مَرَاكِبُ (جَمْعُ مَرْكَبٍ)	مَسَاجِدُ (جَمْعُ مَسْجِدٍ)		
مَكَاتِبُ (جَمْعُ مَكْتَبَةٍ)			
Модель используется для слов, форма единственного числа которых строится по модели مِفْعَالٌ или مَفْعُوْلٌ		مَفَاعِيْلُ	١٣
مَفَاتِيْحُ (جَمْعُ مِفْتَاحٍ)	مَكَاتِيْبُ (جَمْعُ مَكْتُوْبٍ)		

Примечание 2: Следующие модели формы множественного числа являются غَيْرُ مُنْصَرِفٍ,[37] танвина у них нет:

فُعَلَاءُ	أَفْعِلَاءُ	فَعَالِلُ
فَعَالِيْلُ	مَفَاعِلُ	مَفَاعِيْلُ

2. Особенно запомните формы множественного числа у следующих слов:

Ед. ч.	Мн. ч.
اِبْنٌ	цел. мн.: **بَنُوْنَ** (в حَالة الرفع) и **بَنِيْنَ** (в حَالة النصب والجر) разб. мн.: **أَبْنَاءٌ**
اِبْنَةٌ	**بَنَاتٌ**
أَخٌ	**إِخْوَةٌ** или **إِخْوَانٌ**
أُخْتٌ	**أَخَوَاتٌ**
اِمْرَأَةٌ	**نِسْوَةٌ** или **نِسَاءٌ**
أُمٌّ	**أُمَّهَاتٌ**

3. У некоторых слов имеются формы множественного числа разных моделей. Например:

Ед. ч.	Формы множественного числа			
بَحْرٌ	بِحَارٌ	أَبْحَارٌ	أَبْحُرٌ	بُحُوْرٌ

[37] Это класс имен, которые неполностью поддаются إعراب. Их также называют диптотами. Об этом термине говорится в части 4, на уроке 57.

4. У некоторых слов различные модели множественного числа имеют различное значение. Примеры:

Ед. ч.	Мн. ч.	Перевод
بَيْتٌ	بُيُوْتٌ	дома
	أَبْيَاتٌ	стихи
عَبْدٌ	عَبِيْدٌ	рабы
	عِبَادٌ	Божьи рабы
عَيْنٌ	أَعْيُنٌ	глаза
	عُيُوْنٌ	родники

Словарик 7

У некоторых слов в скобках указана форма множественного числа.

Слово	Значение
بَاسِرٌ	хмурый
بَعْضٌ (أَبْعَاضٌ)	часть, некоторые
ثَابِتٌ	твердый, непоколебимый
جَارٌ (جِيْرَانٌ)	сосед
حَدِيْدٌ	железо
خَيْرٌ	благо, добро, хороший
سَفِيْرٌ (سُفَرَاءُ)	посол

Слово	Значение
سَيْفٌ (سُيُوْفٌ)	меч
شَايٌ	чай
شَرْطٌ (شُرُوْطٌ)	условие
صَعْبٌ (صِعَابٌ)	трудный
طَوِيْلٌ (طِوَالٌ)	длинный, высокого роста
عَرَبِيٌّ، عَرَبِيَّةٌ	арабский, арабская
فَارِغٌ	пустой
قَاطِعٌ	режущий, острый
اَلْمَدْرَسَةُ الْعَالِيَةُ	университет
اَلْمُتَّقِيْ	богобоязненный
مُطِيْعٌ	послушный
مُطَهَّرٌ	чистый
مَوْعِظَةٌ (مَوَاعِظٌ)	наставление
نَاضِرَةٌ	свежая
نَاظِرَةٌ	наблюдающая
نَفِيْسٌ (نَفَائِسُ)	ценный, драгоценный
نَافِعٌ	полезный, выгодный

Слово	Значение
يَوْمٌ (أَيَّامٌ)	день
اَلْيَوْمَ	сегодня
يَوْمَئِذٍ	в тот день
زِيْنَةٌ	украшение
بَاقِيَاتٌ	остающиеся, постоянные
اَلْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ	добрые дела
رُمْحٌ (رِمَاحٌ)	копье, пика
فِنْجَانٌ (فَنَاجِيْنُ)	чашка
سَفَرْجَلٌ (سَفَارِجُ)	айва

Упражнение 8

А. В приведенных ниже примерах прилагательные и сказуемые, относящиеся к множеству неразумных объектов, употребляются, как правило, в единственном числе женского рода. Переведите предложения на русский:

١	أَقْلَامٌ طَوِيْلَةٌ	٢	اَلْعُلُوْمُ النَّافِعَةُ
٣	اَلْأَوْلَادُ صِغَارٌ	٤	رِجَالٌ صَالِحُوْنَ
٥	اَلْكُتُبُ صَعْبَةٌ	٦	اَلشُّرُوْطُ الصَّعْبَةُ
٧	طُرُقٌ سَهْلَةٌ	٨	صُحُفٌ مُطَهَّرَةٌ

٩	اَلْحُقُوْقُ الثَّابِتَةُ	١٠	هِيَ الْمُدُنُ الْوَسِيْعَةُ
١١	اَلرِّمَاحُ الطِّوَالُ مِنَ الْحَدِيْدِ	١٢	نِسَاءٌ مُسْلِمَاتٌ
١٣	هُنَّ أُمَّهَاتٌ	١٤	اَلْإِخْوَانُ وَالْأَخَوَاتُ جَالِسُوْنَ
١٥	إِنَّ الْبَنِيْنَ وَالْبَنَاتِ مُطِيْعُوْنَ	١٦	اَلسُّفَرَاءُ حَاضِرُوْنَ الْيَوْمَ
١٧	مَا هُمْ بِغَائِبِيْنَ	١٨	بَعْضُ الشُّعَرَاءِ مِنَ الصَالِحِيْنَ الصِدِّقِيْنَ
١٩	اَلْجَوَاهِرُ النَّفِيْسَةُ لَامِعَةٌ	٢٠	إِنَّ الْكِلَابَ الْحَارِسَةَ جَالِسَةٌ عَلَى بَابِ الدَّارِ
٢١	اَلْمَوَاعِظُ الْحَسَنَةُ نَافِعَةٌ	٢٢	هُمْ عَبِيْدُ الْإِنْسَانِ وَنَحْنُ عِبَادُ الرَّحْمَانِ
٢٣	فِي الْمَدَارِسِ الْعَالِيَةِ مُعَلِّمُوْنَ مِنَ الْعُلَمَاءِ الْكِبَارِ	٢٤	اَلصَّنَادِيْقُ الْفَارِغَةُ لِفَنَاجِيْنِ الشَّايِ
٢٥	حُقُوْقُ الْجِيْرَانِ كَحُقُوْقِ الْأَقْرِبَاءِ	٢٦	فِي الْبَسَاتِيْنِ سَفَارِجُ حُلْوَةٌ
٢٧	إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُوْنٍ	٢٨	وُجُوْهٌ يَوْمَئِذٍ نَاضِرَةٌ إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ وَوُجُوْهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ
٢٩	اَلْمَالُ وَالْبَنُوْنَ زِيْنَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ		

Б. Ответьте на вопросы на арабском (см. пример ответа на первый вопрос):

١ هَلْ عِنْدَكَ كِتَابٌ نَافِعٌ؟	نَعَمْ عِنْدِيْ كُتُبٌ نَافِعَةٌ
٢ هَلْ عِنْدَكَ سَيْفٌ قَاطِعٌ؟	
٣ هَلْ عِنْدَ حَامِدٍ رُمْحٌ طَوِيْلٌ؟	
٤ هَلِ الْأَمِيْرُ صَالِحٌ؟	
٥ هَلْ عِنْدَكَ ثَوْبٌ نَظِيْفٌ؟	
٦ هَلِ الصُّنْدُوْقُ فَارِغٌ؟	
٧ هَلِ التِّلْمِيْذُ حَاضِرٌ الْيَوْمَ؟	
٨ هَلْ عِنْدَكَ فِنْجَانٌ؟	
٩ هَلْ عِنْدَكَ سَفَرْجَلٌ؟	
١٠ هَلْ هُوَ غَنِيٌّ؟	
١١ هَلْ هِيَ اِبْنَةٌ صَالِحَةٌ؟	
١٢ أَعِنْدَكَ جَوْهَرٌ نَفِيْسٌ؟	
١٣ أَعِنْدَكَ مِفْتَاحُ الصُّنْدُوْقِ؟	
١٤ هَلْ فِي الْمَدْرَسَةِ أُسْتَاذٌ؟	
١٥ هَلْ فِيْ بَمْبَائِيْ مَكْتَبَةٌ كَبِيْرَةٌ؟	

В. Переведите на арабский:

1	мужчины-мусульмане
2	большие корабли
3	чистые одеяния
4	текущие реки
5	Реки – текущие.
6	прошедшие месяцы
7	Они – правдивые свидетели.
8	две высокие горы
9	Копья – длинные, а мечи – острые.
10	Вы несчастливы?
11	Нет, мы счастливы.
12	Некоторые цари – справедливые.
13	Чайные чашки пусты.
14	Вы – друзья?
15	Да, и мы – родственники.
16	Ученики и учителя – в медресе.
17	Те девочки играют.
18	Люди веры – друзья Аллаха.
19	высокие дома
20	арабские стихи
21	Коран содержит полезные наставления.

Тест 4

1. Что такое حَرْفٌ أَصْلِيٌّ?

2. Сколько корневых букв в именах и глаголах?

3. Помимо корневых букв, какие буквы еще встречаются в слове?

4. Сколько имеется видов слов по наличию в них корневых букв?

5. Как называются слова, в которых есть лишь корневые буквы? Как называются слова, в которых есть дополнительные буквы?

6. Какие слова из нижеприведенных – مجرد, а какие – مزيد فيه?

رَجُلٌ	رَجُلَانِ	تَكْبِيْرٌ	كَبَّرَ
ذَهَبَ	يَذْهَبُ	ذَاهِبٌ	

7. Как определяется модель слова (то есть как вы используете корневые буквы (ف–ع–ل) для определения, какая буква – корневая, а какая – дополнительная)?

8. В чем польза от знания моделей слов?

9. Каковы распространенные модели разбитого множественного?

10. Какие модели множественного числа являются غير منصرف?

11. Образуйте множественное число следующих слов:

بَحْرٌ	اِمْرَأَةٌ	سَنَةٌ	أَخٌ
عَبْدٌ	فِنْجَانٌ	أَسِيْرٌ	

Урок 10: ПАДЕЖИ ИМЕН

1. إِعْرَابٌ – это изменение падежа имени из-за смены огласовки последней согласной буквы.

إِعْرَابٌ бывает двух видов:

а	إعراب بِالْحَرَكَةِ	показывается фатхой, даммой и кясрой
б	إعراب بِالْحُرُوْفِ	показывается некоторыми буквами (حُرُوْف) – об этом позже

2. Падежи имен:

	Если имя является…	то падеж имени – …
а	субъектом действия (فاعل) или именным подлежащим (مبتدأ), или именным сказуемым (خبر)	именительный (حالة الرفع)
б	объектом (مفعول) или указывает состояние (حال) субъекта или объекта	винительный (حالة النصب)
в	حرف جر или следует за مضاف إليه	родительный (حالة الجرّ)

Примеры для именного подлежащего и именного сказуемого приводились на уроке 6. Примеры для родительного падежа будут приведены далее.

Признаки إعراب различных имен

3. Имена единственного числа и разбитого множественного принимают в различных падежах следующие огласовки на свою последнюю букву:

Падеж	Огласовка
حالة الرفع	двойная дамма (ٌ)[38]
حالة النصب	двойная фатха (ً)
حالة الجرّ	двойная кясра (ٍ)

Примеры:

а) Зейд отправил письмо Халиду:

أَرْسَلَ	زَيْدٌ	مَكْتُوْبًا	إِلَى	خَالِدٍ
فعل	فاعل	مفعول	حرف جر	مجرور
	حالة الرفع	حالة النصب		حالة الجرّ

Это جملة فعلية. Все три имени – единственного числа.

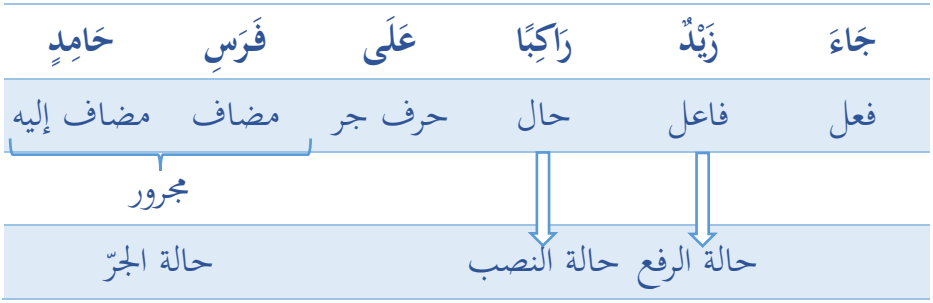
б) Мужчины отправили одежду женщинам:

أَرْسَلَ	الرِّجَالُ	ثِيَابًا	إِلَى	النِّسَاءِ
فعل	فاعل	مفعول	حرف جر	مجرور
	حالة الرفع	حالة النصب		حالة الجرّ

[38] Если имя является неопределенным, то будет читаться двойная дамма. Если же имя – определенное, то будет читаться лишь одинарная дамма (ُ). Аналогичное верно для фатхи и кясры.

Это جملة فعلية. Все три имени – разбитого множественного числа.

в) Зейд приехал верхом на лошади Ха́мида:



Это جملة فعلية. Слово رَاكِبًا указывает состояние субъекта. Поэтому оно – منصوب.

Примечание 1: Прилагательное будет того же падежа, что и описываемое им имя. То есть:

	Если имя – …	то и прилагательное – …
а	مرفوع	مرفوع
б	منصوب	منصوب
в	مجرور	مجرور

Пример:



Знающий мужчина отправил длинное письмо справедливому царю

Как видим, слова عَالِمٌ, طَوِيْلًا и عَادِلٍ – прилагательные, и они следуют в падежах описываемым ими именам رَجُلٌ, مَكْتُوْبًا и مَلِكٍ соответственно.

4. Если имя – двойственного числа (ثانية), к нему в зависимости от падежа будет добавлен один из следующих суффиксов:

Падеж	Добавляемый суффикс
именительный (حالة الرفع)	ـَانِ
винительный и родительный (حالة النصب والجرّ)	ـَيْنِ

Пример:

كَتَبَ الرَّجُلَانِ مَكْتُوْبَيْنِ إِلَى الْمَرْأَتَيْنِ
Двое мужчин написали два письма двум женщинам

У слов اِثْنَانِ (два, двое) и اِثْنَتَانِ (две) إعراب – такой же, как у двойственного числа.

Слова كِلَا (оба) и كِلْتَا (обе) будут читаться как كِلَيْ и كِلْتَيْ в винительном и родительном падежах (حَالة النصب والجرّ). Примеры:

جَاءَ رَجُلَانِ كِلَاهُمَا	Оба мужчины пришли
رَأَيْتُ رَجُلَيْنِ كِلَيْهِمَا	Я видел обоих мужчин
أَرْسَلْتُ إِلَى رَجُلَيْنِ كِلَيْهِمَا	Я послал к обоим мужчинам

Слова كِلَا и كِلْتَا используются вместе с местоимением (ضمير).

5. Если слово – целого множественного числа мужского рода (الجمع المذكر السالم), то в зависимости от падежа к нему добавляется один из суффиксов:

Падеж	Добавляемый суффикс
حالة الرفع	ـُوْنَ
حالة النصب والجرّ	ـِيْنَ

Пример:

أَرْسَلَ الْمُسْلِمُوْنَ الْمُجَاهِدِيْنَ إِلَى الظَّالِمِيْنَ
Мусульмане направили воинов на злодеев

У целых десятков от двадцати (عِشْرُوْنَ) до девяноста (تِسْعُوْنَ) – одинаковый إعراب. Пример:

Падеж	Пример	
حالة الرفع	عِشْرُوْنَ	двадцать
حالة النصب والجرّ	عِشْرِيْنَ	двадцати

إعراب у слова أُولُوْ (обладатели, люди) – такой же, как у الجمع المذكر السالم:

Падеж	Форма слова
حالة الرفع	أُولُوْ
حالة النصب والجرّ	أُولِيْ

Примеры:

هُمْ أُولُو الْأَلْبَابِ	Они – обладатели разума
رَأَيْتُ أُولِي الْأَلْبَابِ عِنْدَ أُولِي الْأَلْبَابِ	Я видел обладателей разума у обладателей разума

Примечание 2: إعراب двойственного числа и целого множественного проявляется через буквы (حروف). Поэтому букву ن у двух этих форм называют نون إعرابية. См. урок 5, примечание 4 (стр. 45).

6. Форма целого множественного числа женского рода (الجمع المؤنث السالم) будет читаться в зависимости от падежа с одной из огласовок (см. урок 5):

Падеж	Огласовка на последней букве
حالة الرفع	ـُـٌ[39]
حالة النصب والجرّ	ـِـٍ

Пример:

طَرَدَ الْمُسْلِمَاتُ الْفَاسِقَاتِ إِلَى الْبَادِيَاتِ

Мусульманки изгнали порочных женщин в пустыни

7. На втором уроке говорилось, что при присоединении к слову артикля اَلْ танвин удаляется. Теперь нужно вспомнить, что некоторые слова изначально не принимают танвина, например:

مَكَّةُ	مِصْرُ	أَحْمَدُ	عُثْمَانُ
زَيْنَبُ	مَسَاجِدُ	حَمْرَاءُ	طَلْحَةُ

Такие имена называют اسم غير منصرف. В зависимости от падежа они принимают одну из следующих огласовок на свою последнюю букву:

Падеж	Огласовка на последней букве
حالة الرفع	ـُ
حالة النصب والجرّ	ـَ

[39] Если слово сопровождается артиклем اَلْ, будет читаться одинарная дамма (ـُ). Аналогичное правило верно и для кясры. Это видно по примеру, приводимому далее.

Пример:

رَأَى عُثْمَانُ زَيْنَبَ فِيْ مَكَّةَ

Усман увидел Зейнаб в Мекке

Но если اسم غير منصرف сопровождается артиклем اَلْ или же является مضاف, то в حالة الجرّ последней огласовкой будет кясра. Например:

فِيْ مَسَاجِدِ الْمُسْلِمِيْنَ فِي الْمَسَاجِدِ

Примечание 3: Слова, принимающие танвин, называют منصرف. Они будут подробно рассмотрены на уроке 57.

8. У таких слов, как مُوْسٰى и عِيْسٰى, нет إعراب. Соответственно, во всех падежах (حالة الرفع والنصب والجرّ) они читаются одинаково. Такие имена называют اسم مَقْصُوْر. Примеры:

هُوَ غُلَامُ مُوْسٰى رَأَيْتُ مُوْسٰى جَاءَ مُوْسٰى

9. У слов с يْ (буквой ي с сукуном) на конце – таких, как اَلْجَارِيْ, اَلْعَالِيْ, اَلْقَاضِيْ и اَلْمَاضِيْ – не имеется явного إعراب в حالة الرفع والجرّ, в то время как в حالة النصب им свойственен نصب. Например:

Предложение	Перевод	Падеж
جَاءَ الْقَاضِيْ	Пришел судья	حالة الرفع
جَاءَ غُلَامُ الْقَاضِيْ	Пришел слуга судьи	حالة الجرّ
رَأَيْتُ الْقَاضِيَ	Я видел судью	حالة النصب

Если данные слова не сопровождаются артиклем اَلْ, то они в зависимости от падежа читаются следующим образом:

Падеж	Примеры	
حالة الرفع والجرّ	قَاضٍ	عَالٍ
حالة النصب	قَاضِيًا	عَالِيًا

Целое множественное (الجمع السالم) у них будет следующим:

Падеж	Примеры	
حالة الرفع	قَاضُوْنَ	عَالُوْنَ
حالة النصب والجرّ	قَاضِيْنَ	عَالِيْنَ

Форма двойственного числа будет такой же, как у обычных слов:

Падеж	Примеры	
حالة الرفع	قَاضِيَانِ	عَالِيَانِ
حالة النصب والجرّ	قَاضِيَيْنِ	عَالِيَيْنِ

10. Есть две разновидности слов:

1	اَلْمُعْرَب	имена, которые могут склоняться по падежам посредством изменения последних огласовок или букв
2	اَلْمَبْنِي[40]	слова, чьи последние огласовки не меняются

Лишь немногие имена относятся к اَلْمَبْنِي. Указательные местоимения (أسماء الإشارة), относительные местоимения (الأسماء الموصولة), вопросительные

[40] Поскольку неправильно говорить مَبْنِي, используется термин اَلْمَبْنِي. Если удалить اَلْ, слово примет вид مَبْنٍ.

слова (أسماء الاستفهام) и др. являются اَلْمَبْنِيْ. Об этом будет рассказано на уроке 57.

Примечание 4: Раздельные личные местоимения в именительном падеже (الضمائر المرفوعة المنفصلة) были перечислены на уроке 6. Остальные личные местоимения будут рассмотрены на уроках 11, 15 и подробно на уроке 41.

Словарик 8

Слово	Значение
بَوَّابٌ	привратник
ثَمَرٌ (أَثْمَارٌ)	плод, фрукт (собир.)
جَبَلٌ	гора
جَمَلٌ	верблюд
حَدِيْقَةُ الْحَيَوَانَاتِ	зоопарк
دِيْوَانٌ (دَوَاوِيْنُ)	ведомство
دُكَّانٌ (دَكَاكِيْنُ)	магазин
رَاكِبًا	верхом
سُوْقٌ (أَسْوَاقٌ)	рынок
سَيَّارَةٌ (سَيَّارَاتٌ)	машина, автомобиль
سَيِّدٌ	лидер, господин
سَيِّدَةٌ	лидер (жен.), госпожа

Слово	Значение
فَاصِلَةٌ	интервал, расстояние
فَارِهٌ	быстрый
كُمَّثْرَى	груша (собир.)
رُمَّانٌ	гранат (собир.)
أَسَدٌ (أُسُوْدٌ)	лев
مُزَيَّنٌ	украшенный
مُصَلًّى	молельня
نَاقَةٌ (نُوْقٌ، نَاقَاتٌ)	верблюдица
نُزْهَةٌ	прогулка
مَيْدَانٌ	площадь, поле, площадка
عِبْرَةٌ	назидание, урок

Упражнение 9

А. Переведите на русский.

В этом упражнении использованы лишь те глаголы, которые приводились в примерах на предыдущих уроках. О глаголах будет рассказано на уроке 14.

١ اَلتِّلْمِيْذُ حَاضِرٌ

٢ اَلتِّلَامِذَةُ حَاضِرُوْنَ

٣	اَلْبَوَّابُ قَائِمٌ عِنْدَ الْبَابِ وَالْكَلْبُ جَالِسٌ
٤	ضَرَبَ الْوَلَدُ كَلْبًا بِالْحَجَرِ
٥	جَاءَ مَحْمُوْدٌ مِنَ الْمَدْرَسَةِ وَذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ لِلصَّلَاةِ
٦	رَأَى حَامِدٌ أَسَدًا فِيْ حَدِيْقَةِ الْحَيَوَانَاتِ
٧	أَكَلَ يَحْيٰى كُمَّثْرٰى وَخَالِدٌ رُمَّانًا
٨	جَاءَ أَحْمَدُ وَذَهَبَ مُحَمَّدٌ ضَاحِكَيْنِ
٩	ذَهَبَ النِّسَاءُ إِلَى دِهْلِيْ رَاكِبَاتٍ فِي السَّيَّارَةِ
١٠	رَأَيْتُ الْمُسْلِمِيْنَ وَالْمُسْلِمَاتِ ذَاهِبِيْنَ إِلَى الْمُصَلَّى لِصَلَاةِ الْعِيْدِ
١١	يَذْهَبُ الْبَنُوْنَ وَالْبَنَاتُ إِلَى الْبُسْتَانِ بَعْدَ الْعَصْرِ لِلنُّزْهَةِ
١٢	فِي الْبَغْدَادِ نَهْرٌ جَارٍ مَعْرُوْفٌ بِالدِّجْلَةِ
١٣	فَاطِمَةُ سَيِّدَةُ النِّسَاءِ فِي الْجَنَّةِ
١٤	جَاءَ قَاضٍ عَادِلٌ رَاكِبًا عَلَى الْفَرَسِ
١٥	رَأَيْتُ قَاضِيَيْنِ عَادِلَيْنِ جَالِسَيْنِ فِي الدِّيْوَانِ
١٦	هَلْ هُمْ قَاضُوْنَ ظَالِمُوْنَ؟
١٧	لَا بَلْ هُمْ قَاضُوْنَ عَادِلُوْنَ
١٨	فِي الْهِنْدِ جَبَلٌ عَالٍ مَعْرُوْفٌ بِهِمَالِيَةِ
١٩	ذَهَبَ كِلَا الْوَلَدَيْنِ وَكِلْتَا الْبِنْتَيْنِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ الْعَالِيَةِ
٢٠	رَأَيْتُ خَلِيْلًا وَسَعِيْدًا كِلَيْهِمَا لَاعِبَيْنِ فِي الْمَيْدَانِ

٢١ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِأُولِي الْأَبْصَارِ

Б. Заполните пропуски подходящими, уже изученными словами. Эти слова могут быть глаголами, فاعل, مبتدأ, خبر, حرف جر или مجرور.

١ اَلْأَسَاتِذَةُ _____ وَالتَّلَامِذَةُ _____

٢ _____ جَالِسَةٌ عَلَى _____

٣ جَاءَ _____ رَاكِبًا عَلَى _____

٤ رَأَى _____ _____ حَارِسًا جَالِسًا _____ الْبَابِ

٥ _____ أَنْهَارًا _____ فِي الْهِنْدِ

٦ فِي الْهِنْدِ _____ جَارِيَةٌ

٧ هَلْ ذَهَبَ _____ إِلَى _____؟

٨ _____ أَسَدًا وَفِيْلًا فِيْ _____ _____

٩ _____ عَلِيٌّ _____ عَلَى _____

١٠ _____ _____ وَ_____ رَاكِبَيْنِ _____ _____

١١ يَذْهَبُ _____ إِلَى _____ _____ الظُّهْرِ

١٢ _____ عُثْمَانَ _____ مَكَّةَ _____ أَمَامَ الْكَعْبَةِ

В. Переведите на арабский:

1 высокая гора

2 два прошлых месяца

3 Сады городов – широкие.

4 Между Меккой и Египтом большое расстояние.

5	Я видел две текущие реки сегодня.
6	Лошади сына Ахмада – быстрые.
7	Усман приехал в Мекку на быстром верблюде.
8	Два привратника стоят у двери руководителя.
9	Магазины городских рынков весьма украшены.
10	Справедливый судья – в ведомстве.

Урок 11: ИДАФА (اَلْإِضَافَةُ)[41]

1. Когда формы двойственного числа (تثنية) и целого множественного числа мужского рода (الجمع المذكر السالم) являются مُضَافٌ, их نون إعرابية на конце удаляется. Примеры:

	حالة الرفع	حالة النصب	حالة الجر
تثنية	هُمَا بَيْتَا رَجُلٍ	رَأَيْتُ بَيْتَيْ رَجُلٍ	أَبْوَابُ بَيْتَيْ رَجُلٍ
	Это два дома мужчины.	Я видел два дома мужчины.	двери двух домов мужчины
	изначально было بَيْتَانِ	изначально было بَيْتَيْنِ	изначально было بَيْتَيْنِ
الجمع المذكر السالم	هُمْ مُعَلِّمُو الْوَلَدِ	رَأَيْتُ مُعَلِّمِي الْوَلَدِ	بَيْتُ مُعَلِّمِي الْوَلَدِ
	Они – учителя мальчика.	Я видел учителей мальчика.	дом учителей мальчика
	изначально было مُعَلِّمُوْنَ	изначально было مُعَلِّمِيْنَ	изначально было مُعَلِّمِيْنَ

[41] Этот урок связан с уроком 7.

2. Когда слова أَبٌ (отец)[42], أَخٌ (брат)[43] и فَمٌ (рот)[44] связываются с тем или иным словом (в идафе), за исключением ضمير واحد متكلم (местоимения первого лица единственного числа), их формы становятся следующими:

حالة الرفع	حالة النصب	حالة الجر
أَبُوْ	أَبَا	أَبِيْ
أَخُوْ	أَخَا	أَخِيْ
فُوْ	فَا	فِيْ

Примечание 1: Слово ذُوْ (обладатель, владелец) имеет те же три формы. Но оно может быть связано в идафе лишь с явным именем (اسم ظاهر), а не местоимением. Примеры:

حالة الرفع	حالة النصب	حالة الجر
ذُوْ مَالٍ	ذَا مَالٍ	ذِيْ مَالٍ

Форма женского рода у слова ذُوْ – ذَاتٌ.

	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
Муж. р.	ذُوْ	ذَوَانِ، ذَوَيْنِ	ذَوُوْنَ
Жен. р.	ذَاتٌ	ذَوَاتَانِ، ذَوَاتَيْنِ	ذَوَاتٌ

إعراب данного слова – такой же, как у других обычных имен.

[42] Дв. ч. – أَبَوَانِ и أَبَوَيْنِ, мн. ч. – آبَاءٌ.
[43] Дв. ч. – أَخَوَانِ и أَخَوَيْنِ, мн. ч. – إِخْوَانٌ.
[44] Дв. ч. – فَمَانِ и فَمَيْنِ, мн. ч. – أَفْوَاهٌ.

Примеры:

ذَوَا مَالٍ	два богача (обладателя богатства)
ذَوُوْ مَالٍ	богачи
ذَاتُ جَمَالٍ	красавица (обладательница красоты)
ذَوَاتَا جَمَالٍ	две красавицы
ذَوَاتُ جَمَالٍ	красавицы

Примечание 2: Когда слова أَبٌ, أَخٌ и فَمٌ связаны в идафе с ضمير واحد متكلم (местоимением первого лица единственного числа), их читают во всех трех падежах так:

أَبِيْ	мой отец
أَخِيْ	мой брат
فَمِيْ	мой рот

3. Если с одним словом нужно связать в идафе сразу несколько других слов, то первое из них указывается, как обычно, перед مضاف إليه. Второе же ставится после مضاف إليه, при этом слово сопровождается местоимением, указывающим на مضاف إليه. Примеры:

بَيْتُ الْوَزِيْرِ وَبُسْتَانُهُ	дом и сад министра (букв.: дом министра и его сад)
بُيُوْتُ الْأُمَرَاءِ وَبَسَاتِيْنُهُمْ	дома и сады начальников (букв.: дома начальников и их сады)

4. Когда имена связывают в идафе с местоимениями, местоимения образуют формы, указанные в таблице.

Слитные местоимения в родительном падеже (الضمائر المتصلة المجرورة)			
Третье лицо (غَائِبٌ)	Мужской род	Ед. ч.	كِتَابُهُ
		Дв. ч.	كِتَابُهُمَا
		Мн. ч.	كِتَابُهُمْ
	Женский род	Ед. ч.	كِتَابُهَا
		Дв. ч.	كِتَابُهُمَا
		Мн. ч.	كِتَابُهُنَّ
Второе лицо (حَاضِرٌ)	Мужской род	Ед. ч.	كِتَابُكَ
		Дв. ч.	كِتَابُكُمَا
		Мн. ч.	كِتَابُكُمْ
	Женский род	Ед. ч.	كِتَابُكِ
		Дв. ч.	كِتَابُكُمَا
		Мн. ч.	كِتَابُكُنَّ
Первое лицо (مُتَكَلِّمٌ)	Мужской и женский род	Ед. ч.	كِتَابِيْ
		Дв. и мн. ч.	كِتَابُنَا

Если مُتَكَلِّم ي находится после ا, она читается с фатхой.

Местоимение третьего лица единственного числа мужского рода всегда читается с даммой.

Примеры:

يَدَايَ	عَصَاهُ	عَاصَايَ
моя рука	его трость	моя трость

Местоимение может присоединяться и к حروف جارّة. Такое местоимение называют الضمير المجرور المتصل بحرف (слитное местоимение в родительном падеже):

الضمائر المجرورة المتصلة بحرف			
Третье лицо (غَائِبٌ)	Мужской род	Ед. ч.	لَهُ
		Дв. ч.	لَهُمَا
		Мн. ч.	لَهُمْ
	Женский род	Ед. ч.	لَهَا
		Дв. ч.	لَهُمَا
		Мн. ч.	لَهُنَّ
Второе лицо (حَاضِرٌ)	Мужской род	Ед. ч.	لَكَ
		Дв. ч.	لَكُمَا
		Мн. ч.	لَكُمْ
	Женский род	Ед. ч.	لَكِ
		Дв. ч.	لَكُمَا
		Мн. ч.	لَكُنَّ
Первое лицо (مُتَكَلِّمٌ)	Мужской и женский род	Ед. ч.	لِيْ
		Дв. и мн. ч.	لَنَا

Аналогичным образом присоединяются частицы بِ, مِنْ, عَلَى, إِلَى и др. Примеры с ними приведены в следующей таблице.

الضمائر المجرورة المتصلة بحروف						
غَائِبٌ	Мужской род	Ед. ч.	بِهِ	مِنْهُ	عَلَيْهِ	إِلَيْهِ
		Дв. ч.	بِهِمَا	مِنْهُمَا	عَلَيْهِمَا	إِلَيْهِمَا
		Мн. ч.	بِهِمْ	مِنْهُمْ	عَلَيْهِمْ	إِلَيْهِمْ
	Женский род	Ед. ч.	بِهَا	مِنْهَا	عَلَيْهَا	إِلَيْهَا
		Дв. ч.	بِهِمَا	مِنْهُمَا	عَلَيْهِمَا	إِلَيْهِمَا
		Мн. ч.	بِهِنَّ	مِنْهُنَّ	عَلَيْهِنَّ	إِلَيْهِنَّ
حَاضِرٌ	Мужской род	Ед. ч.	بِكَ	مِنْكَ	عَلَيْكَ	إِلَيْكَ
		Дв. ч.	بِكُمَا	مِنْكُمَا	عَلَيْكُمَا	إِلَيْكُمَا
		Мн. ч.	بِكُمْ	مِنْكُمْ	عَلَيْكُمْ	إِلَيْكُمْ
	Женский род	Ед. ч.	بِكِ	مِنْكِ	عَلَيْكِ	إِلَيْكِ
		Дв. ч.	بِكُمَا	مِنْكُمَا	عَلَيْكُمَا	إِلَيْكُمَا
		Мн. ч.	بِكُنَّ	مِنْكُنَّ	عَلَيْكُنَّ	إِلَيْكُنَّ
مُتَكَلِّمٌ	Мужской и женский род	Ед. ч.	بِيْ	مِنِّيْ	عَلَيَّ	إِلَيَّ
		Дв. и мн. ч.	بِنَا	مِنَّا	عَلَيْنَا	إِلَيْنَا

Примечание 1: Частица لِ из числа حروف جارّة читается как لَ (с фатхой), если соединяется с местоимением. Исключением является местоимение первого лица единственного числа. В этом случае слово читается как لِيْ, но может читаться и как لِيَ, см. аят:

لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيَ دِيْنِ

Когда частица مِنْ соединяется с местоимением первого лица единственного числа, слово читается как مِنِّيْ, в то время как частицы إِلَى, عَلَى и فِيْ читаются в данном случае как إِلَيَّ, عَلَيَّ и فِيَّ соответственно.

Если после هُمْ или كُمْ стоит слово с определенным артиклем اَلْ, то на букве م ставится дамма, соединяющаяся в своем прочтении с لْ. Пример:

لَهُمُ الْمَالُ وَلَكُمُ الْمَالُ

5. Если перед إضافي مركب находится звательная частица (حَرْفُ النِّدَاءِ), то مضاف читается с фатхой. Примеры:

يَا سَيِّدَ النَّاسِ	يَا عَبْدَ الرَّحْمَانِ

Примечание 2: Существует несколько звательных частиц. Наиболее распространенной из них является يَا. Слово, которому предшествует звательная частица, называют اَلْمُنَادٰى.

Если اَلْمُنَادٰى – единственного числа и не является مضاف, то на последней букве читается дамма. Примеры:

يَا رَجُلُ	يَا زَيْدُ
Мужчина!	Зейд!

Если же اَلْمُنَادٰى является مضاف, то на последней букве مضاف читается фатха. Пример:

يَا سَيِّدَ النَّاسِ

Если اَلْمُنَادٰى имеет артикль اَلْ, то к мужскому роду присоединяется частица أَيُّهَا, а к женскому – أَيَّتُهَا. Примеры:

يَا أَيَّتُهَا الْاِبْنَةُ	يَا أَيُّهَا الرَّجُلُ
Девочка!	Мужчина!

Иногда эти два слова присоединяются к اَلْمُنَادٰى и без частицы يَا. Примеры:

أَيَّتُهَا السَّيِّدَةُ	أَيُّهَا الرَّجُلُ
Госпожа!	Мужчина!

Словарик 9

Слово	Значение
أَبُوْ بَكْرٍ	Абу Бакр (имя человека, букв.: отец Бакра)
أَمَامَ	перед
إِنَّا، إِنَّنَا	«несомненно, мы…»
بَنُوْ هَاشِمٍ	Бану Хашим (название рода, букв.: дети Хашима)
خَتَنٌ	зять
خَلْفٌ	сзади
دِرْهَمٌ (دَرَاهِمُ)	дирхам, серебряная монета
دِيْنَارٌ (دَنَانِيْرُ)	динар, золотая монета
ذَهَبٌ	золото
رَاجِعٌ	возвращающийся

Слово	Значение
رَشِيْدٌ	здравый, благоразумный
سَاعَةٌ	час, часы, Судный Час
سِنٌّ (أَسْنَانٌ)	зуб
صِهْرٌ (أَصْهَارٌ)	родственник со стороны жены (тесть и др.)
قَبِيْلَةٌ (قَبَائِلُ)	племя
عِنْدَ	у, при
لِسَانٌ (أَلْسِنَةٌ)	язык
مَحْيَا	жизнь
مَمَاتٌ	смерть
نُسُكٌ	богослужение, жертва
وَسِخٌ	грязный

Упражнение 10

A. Особое внимание уделите إعراب каждого слова в следующих предложениях:

١ يَا وَلَدُ! هَلْ اِسْمُكَ عَبْدُ الْكَرِيْمِ؟ لَا بَلْ اِسْمِيْ عَبْدُ اللهِ أَيُّهَا السَّيِّدَةُ

٢ يَا عَبْدَ اللهِ هَلْ أَنْتَ مِنْ بَنِيْ هَاشِمٍ؟ نَعَمْ يَا سَيِّدَتِيْ نَحْنُ بَنُوْ هَاشِمٍ

٣ أَهٰذَا كِتَابُكَ يَا عَبْدَ الرَّحْمَانِ؟ نَعَمْ هٰذَا كِتَابِيْ أَيُّهَا الْأُسْتَاذُ

٤	هَلْ هٰذَا بَيْتُ رُفَقَائِكَ؟ لَا لَيْسَ هٰذَا بَيْتُهُمْ بَلْ بَيْتُنَا
٥	أَلَيْسَ هٰذَا كِتَابُ أَخِيْكَ؟ بَلَى هُوَ كِتَابُ أَخِيْ
٦	هَلْ لَكَ أَخٌ يَا خَلِيْلُ؟ نَعَمْ يَا أُسْتَاذِيْ لِيْ أَخَوَانِ
٧	هَلْ هِيَ أُخْتُكَ الصَّغِيْرَةُ؟ نَعَمْ هِيَ أُخْتِيْ الصَّغِيْرَةُ
٨	أَهٰذَا أَخُوْ مُحَمَّدٍ؟ لَا هُوَ أَخُوْ عَبْدِ الرَّحْمَانِ
٩	أَرَأَيْتَ أَخَا مُحَمَّدٍ؟ نَعَمْ أَخُوْ مُحَمَّدٍ لِيْ رَفِيْقٌ فِيْ الْمَدْرَسَةِ
١٠	هَلْ هٰذَا كِتَابُ أَخِيْ مُحَمَّدٍ؟ نَعَمْ هُوَ كِتَابُ أَخِيْهِ
١١	هَلْ رَأَيْتَ بِنْتَيْ خَالِدٍ؟ نَعَمْ بِنْتَاهُ ذَوَاتَا عِلْمٍ وَجَمَالٍ
١٢	هَلْ يَدَاكَ نَظِيْفَتَانِ؟ نَعَمْ يَدَايَ نَظِيْفَتَانِ
١٣	هَلْ ثِيَابُ مُعَلِّمِيْكُمْ نَفِيْسَةٌ؟ نَعَم ثِيَابُهُمْ نَفِيْسَةٌ
١٤	هَلْ عِنْدَكَ سَاعَةُ فِضَّةٍ؟ نَعَمْ وَعِنْدَ أُمِّيْ سَاعَةٌ مِنَ الذَّهَبِ
١٥	هَلْ عَلَيْكَ لَهُ[45] دَرَاهِمُ؟ نَعَمْ عَلَيَّ لَهُ دَرَاهِمُ وَلِيْ عَلَيْهِ دَنَانِيْرُ
١٦	هَلْ ذَهَبَ ابْنُ الْمَلِكِ وَبِنْتُهُ إِلَى شَمْلَةَ؟ لَا بَلْ هُمَا ذَاهِبَانِ إِلَى حَيْدَرَ آبَاد
١٧	سَيِّدُ الْقَوْمِ خَادِمُهُمْ
١٨	فِيْ فِيْنَا (أَوْ فِيْ فَمِنَا) لِسَانٌ وَأَسْنَانٌ
١٩	لِسَانُكُمْ عَرَبِيٌّ وَلِسَانُنَا هِنْدِيٌّ
٢٠	اِبْنُ أَبِيْ بَكْرِنِ الْكَبِيْرُ عَبْدُ اللهِ

[45] عَلَيْكَ لَهُ означает «ты должен ему», а عَلَيَّ لَهُ – «я должен ему».

٢١	أَبُوْ بَكْرٍ وَعُمَرُ هُمَا صِهْرَا رَسُوْلِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَعُثْمَانُ وَعَلِيٌّ خَتَنَاهُ
٢٢	بِنْتَا أَبِي الْحَسَنِ وَابْنَاهُ صَالِحُوْنَ
٢٣	مُعَلِّمُوْ مَدْرَسَةِ الْمُسْلِمِيْنَ رِجَالٌ مِنَ الْعُلَمَاءِ الْكِبَارِ
٢٤	لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ
٢٥	أَلَيْسَ مِنْكُمْ بِرَجُلٍ رَشِيْدٍ؟
٢٦	وَرَبُّكَ الْغَفُوْرُ ذُوْ الرَّحْمَةِ
٢٧	إِنَّ صَلَاتِيْ وَنُسُكِيْ وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِيْ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالِمِيْنَ

Б. Расставьте إعراب, называя причины такой расстановки:

١	هما غلامان صالحان
٢	هما غلاما زيد
٣	هم معلمون
٤	هم معلمو المدرسة
٥	يدا بنت الحسن نظيفتان ورجلاها وسختان
٦	إنّ النساء الصالحات معلمات في مدرسة البنات
٧	هذا فرس غلام ابن الوزير
٨	ولد المرأة العاقلة قائم
٩	ابن المرأة العاقل جالس أمام المعلّم

١٠	بنت الرجل الصالحة جميلة
١١	أرأيت الأسد الكبير في حديقة الحيوانات؟
١٢	هل هو قاض عادل؟
١٣	أرأيت القاضي العادل؟
١٤	هل ذهب القضي العادل راكبا على الناقة؟
١٥	ضرب أبو خالد أبا حامد
١٦	عثمان رأى زينب عند فاطمة
١٧	يا عبد الكريم هل رأيت معلمي مدرستنا؟

B. Переведите на арабский:

1	Твое имя – Абдурахман? Да, мое имя – Абдурахман.
2	Абдурахман, это твоя книга? Нет, это книга Абдуллы.
3	У тебя есть золотые часы? Нет, у меня серебряные часы.
4	Это твой старший брат? Да, это мой старший брат.
5	Это дом сына министра? Нет, это дом сына царя.
6	Руки твоего младшего брата – чистые? Да, но его ноги – грязные.
7	Ты видел брата Ха́мида? Да, брат Ха́мида – хороший мальчик.
8	Ты видел двух сестер Махмуда? Да, две его сестры сидят у моей мамы.
9	Твои учителя сидят в медресе? Да, наши учителя сидят в медресе.

Тест 5

1. Что такое إعراب?

2. Сколько падежей у имен?

3. Сколько видов إعراب?

4. Когда имя будет считаться находящимся в حالة الرفع, حالة النصب и حالة الجر?

5. Каков إعراب двойственного числа?

6. Каков إعراب целого множественного числа мужского рода? Каков إعراب целого множественного числа женского рода?

7. Каков إعراب у اسم غير منصرف?

8. Как читаются слова вида القاضي и др. в трех падежах?

9. Если у слов вида القاضي и др. убрать артикль اَلْ, как они будут читаться в трех падежах?

10. Образуйте формы двойственного и множественного числа слова العالي.

11. Что такое الاسم المبني? Опишите несколько его видов.

12. Как изменяются جمع مذكر سالم и تثنية, когда они – مضاف?

13. Как читаются слова أَبٌ, أَخٌ и فَمٌ в трех падежах, когда они являются مضاف к слову, не являющемуся ضمير واحد متكلم (местоимением единственного числа мужского рода)? А как они читаются, если связаны с ضمير واحد متكلم?

14. Если требуется описать مضاف, будет ли прилагательное непосредственно соседствовать с مضاف, или же между ними будут иные слова?

15. Каков إعراب у слова ذُوْ? Каков إعراب у его форм двойственного и множественного числа?

16. Как связать два مضاف с одним словом?

17. Каков إعراب у مضاف, которому предшествует звательная частица (حرف النداء)?

18. Как называют местоимения, являющиеся مضاف إليه?

19. Добавьте местоимение к слову عَلَى для всех сочетаний «лицо-число-род».

Урок 12: УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ)

1. Слова, используемые для указания на что-либо, называют أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ. Они бывают двух видов:

а) Слова, указывающие на что-нибудь близкое. Наиболее распространенными являются следующие формы:

Род	Падеж	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
Мужской	رفع	هٰذَا	هٰذَانِ	هٰؤُلَاءِ
	نصب وجرّ	هٰذَا	هٰذَيْنِ	هٰؤُلَاءِ
Женский	رفع	هٰذِهِ	هَاتَانِ	هٰؤُلَاءِ
	نصب وجرّ	هٰذِهِ	هَاتَيْنِ	هٰؤُلَاءِ

б) Слова, указывающие на что-нибудь далекое. Наиболее распространенными являются следующие формы:

Род	Падеж	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
Мужской	رفع	ذَاكَ أَوْ ذٰلِكَ	ذَانِكَ	أُولَائِكَ[46]
	نصب وجرّ	ذَاكَ	ذَيْنِكَ	أُولَائِكَ
Женский	رفع	تَاكَ أَوْ تِلْكَ	تَانِكَ	أُولَائِكَ
	نصب وجرّ	تِلْكَ	تَيْنِكَ	أُولَائِكَ

Примечание 1: Первоначальной формой указательных местоимений является ذَا, ذَانَ и т. д. без هَا, но встречается она редко.

[46] Обратите внимание, что و не произносится.

Примечание 2: Часто используются слова كَذَالِكَ (так же) и هٰكَذَا (таким образом).

Примечание 3: كَ, добавляемая к концу اسم إشارة بعيد, иногда изменяется как ضمير مخاطب مجرور [47] в соответствии со вторым лицом. На значении это не отражается. Чаще такое происходит с ذٰلِكَ:

ذٰلِكَ	ذٰلِكُمَا	ذٰلِكُمْ	ذٰلِكِ	ذٰلِكُمَا	ذٰلِكُنَّ

Значение всех этих слов одинаково.

Примеры:

ذٰلِكُمَا رَبُّكُمَا	ذٰلِكُمُ اللهُ رَبُّكُمْ
То – ваш Господь	Тот Аллах – ваш Господь

Примечание 4: Все أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ, за исключением формы двойственного числа, – اَلْمَبْنِيّ (несклоняемые).

2. Объект, на который указывают, называют مُشَارٌ إِلَيْهِ.

اسم الإشارة вместе с مُشَارٌ إِلَيْهِ образуют часть предложения, а именно: именное подлежащее, субъект или объект, – как в مركب توصيفي и مركب إضافي.

3 и 4. مُشَارٌ إِلَيْهِ всегда имеет اَلْ или же является مضاف:

	Если مُشَارٌ إِلَيْهِ...	то اسم الإشارة...	Примеры	
1	имеет ال	идет первым	هٰذا الْكِتَابُ	эта книга
2	является مضاف к другому имени	следует за مضاف إليه	а) كِتَابُكُمْ هٰذَا б) اِبْنُ الْمَلِكِ هٰذَا	а) эта ваша книга б) этот сын царя

Если в представленных во второй строчке примерах на первое место поставить اسم الإشارة и сказать, например, هٰذَا كِتَابُكُمْ, то получится полное

[47] Местоимение второго лица в родительном падеже.

предложение («Это ваша книга»). В этом случае слово كِتَابُكُمْ будет уже именным сказуемым, а не مُشَارٌ إِلَيْهِ.

5. Если اسم الإشارة выступает как именное подлежащее без مُشَارٌ إِلَيْهِ, то:

Если خبر…		то…	Примеры
1	имеет ال	вставьте ضمير между اسم الإشارة и خبر (ضمير согласуется в своей форме с اسم الإشارة, как говорилось на уроке 6)	هٰذَا هُوَ الْكِتَابُ (Это книга) أُولَائِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ (Те – успешные) В этих примерах مُشَارٌ إِلَيْهِ подразумевается (مُقَدَّر), то есть предложения, на самом деле, следующие: هٰذَا الشَّيْءُ هُوَ الْكِتَابُ أُولَائِكَ النَّاسُ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
2	не имеет ال	ضمير не вставляют	هٰذَا كِتَابٌ (Это книга) В этом примере مُشَارٌ إِلَيْهِ тоже подразумевается.
3	является مضاف	как таковой нужды в ضمير тоже нет	هٰذَا ابْنُ الْمَلِكِ (Это сын царя) هٰذَا كِتَابُكُمْ (Это ваша книга)
		но если желаете придать значение усиления, добавьте ضمير	هٰذَا هُوَ كِتَابُكُمْ (*Это* ваша книга) ذَاكَ هُوَ ابْنُ الْمَلِكِ (*То* – сын царя)

Примечание 5: Усвойте разницу между هٰذَا ابْنُ الْمَلِكِ и اِبْنُ الْمَلِكِ هٰذَا.

Примечание 6: Слова هٰهُنَا (здесь), هُنَا (здесь) и هُنَاكَ (там) тоже являются указательными местоимениями. Особых правил по их употреблению нет.

Словарик 10

Слово	Значение
تِيْنٌ	инжир
حُمْرَةٌ	краснота, румянец
خَالٌ (أَخْوَالٌ)	дядя (брат матери)
خَالَةٌ (خَالَاتٌ)	тетя (сестра матери)
رَيْبٌ	сомнение
لَا رَيْبَ	нет сомнения
عَمٌّ (أَعْمَامٌ)	дядя (брат отца)
عَمَّةٌ (عَمَّاتٌ)	тетя (сестра отца)
اَلْمُتَّقِيْ	богобоязненный
مَطْلُوْبٌ	искомое, цель
مَنْظَرٌ (مَنَاظِرُ)	панорама, пейзаж, декорация
هُدًى	руководство
وَجْهٌ (وُجُوْهٌ)	лицо
قَالَ	он сказал
قَالَتْ	она сказала
كَأَنَّ	как будто

Слово	Значение
بُرْهَانٌ	довод, доказательство
طَبِيْبٌ (أَطِبَّاءُ)	врач

Упражнение 11

А. Переведите на русский:

١	هٰذَا هُوَ مَطْلُوْبِيْ
٢	هٰذِهِ امْرَأَةٌ حَسَنَةٌ
٣	هٰذَانِ الرَّجُلَانِ أَخَوَانِ
٤	هٰؤُلَاءِ الْأَشْخَاصُ إِخْوَانٌ
٥	كِتَابُ هٰذَا الْوَلَدِ نَظِيْفٌ وَكَذٰلِكَ وَجْهُهُ
٦	كِتَابُ الْوَلَدِ هٰذَا وَسِخٌ
٧	اِسْمُ هٰذِهِ الْبِنْتِ زَيْنَبُ
٨	تِلْكَ الْمَنَاظِرُ حَسَنَةٌ
٩	هَاتَانِ الْيَدَانِ نَظِيْفَتَانِ
١٠	أَهٰذَا أَخُوْكَ أَمْ ذَاكَ
١١	ذَاكَ عَمِّيْ وَهٰذَا ابْنُ عَمِّيْ
١٢	هٰذَا الرَّجُلُ خَالِيْ وَتِلْكَ الْمَرْأَةُ خَالَتِيْ وَهٰذِهِ عَمَّتِيْ
١٣	وَجْهُ هٰذِهِ الْاِبْنَةِ لَيْسَ بِقَبِيْحٍ

١٤	أُخْتَايَ تَانِكَ قَائِمَتَانِ أَمَامَ الْمُعَلِّمَةِ
١٥	هٰذِهِ الْكُمَّثْرٰى حُلْوَةٌ جِدًّا وَكَذٰلِكَ هٰذَا التِّيْنُ
١٦	تِلْكَ الْبُيُوْتُ لِذَيْنِكَ الرَّجُلَيْنِ
١٧	فِيْ يَدَيْكَ هَاتَيْنِ حُمْرَةٌ
١٨	ذٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيْهِ
١٩	أُولَائِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَائِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
٢٠	قِيْلَ أَهٰكَذَا عَرْشُكِ
٢١	قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ
٢٢	إِنَّا هٰهُنَا قَاعِدُوْنَ
٢٣	فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ
٢٤	قَالَ كَذٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ

Б. Переведите на арабский:

1	Этот доктор – знающий.
2	Этот мой друг – богатый.
3	Те друзья – богатые.
4	Этот сын царя – щедрый.
5	Эти двое – братья.
6	Та верблюдица – красивая.
7	Этот красивый мальчик – богобоязненный.
8	Абдулла, это твой сын?
9	Те мальчики стоят перед своим отцом.
10	Это хороший мужчина, а те двое – преступники.

11 Та девочка – богобоязненная, и такова же ее мама.

Тест 6

1. Каковы наиболее распространенные формы указательных местоимений?

2. Какие указательные местоимения склоняемы (معرب)?

3. Как называется объект, на который указывают?

4. Каким образом всегда употребляется مُشَارٌ إِلَيْهِ?

5. Где ставится اسم الإشارة, если у مُشَارٌ إِلَيْهِ есть ال?

6. Если اسم الإشارة употребляется без مُشَارٌ إِلَيْهِ, каковы способы его употребления?

7. Как различаются по своему значению и анализу следующие две комбинации слов:

كِتَابُكُمْ هٰذَا	هٰذَا كِتَابُكُمْ

8. Как различаются по своему значению следующие слова:

ذٰلِكَ	ذٰلِكُمَا	ذٰلِكُمْ	ذٰلِكِ	ذٰلِكُمَا	ذٰلِكُنَّ

9. В каких случаях буква ك у слов ذٰلِكَ и تِلْكَ меняется по указанной выше схеме? Поясните с примерами.

Урок 13: ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА (أسماء الاستفهام)

1. К вопросительным словам, в частности, относятся:

Слово	Значение
مَنْ	кто
مَا	что
مَاذَا	что
أَيْشَ	что
أَيٌّ	какой
أَيَّةٌ	какая
كَمْ	сколько
كَيْفَ	как
أَيْنَ	где
مَتَى	когда
لِمَا	почему
لِمَاذَا	почему
أَنَّى	откуда, каким образом

Примечание 1: За исключением أَيٌّ и أَيَّةٌ, все вопросительные слова – اَلْمَبْنِيْ. См. урок 10, пункт 10 (стр. 94–95).

Примечание 2: На уроке 6 в примечании 4 (стр. 55) было сказано, что частицы هَلْ и أَ придают предложению вопросительный оттенок. Они являются вопросительными частицами (حروف), то есть не могут быть ни именным подлежащим, ни субъектом в предложении. В отличие от них, вопросительные слова (أسماء الاستفهام) могут выступать в роли именного подлежащего, субъекта или объекта в предложении.

2. Вопросительные слова (أسماء الاستفهام) употребляют в начале предложений. Например:

مَنْ أَبُوْكَ؟	Кто твой отец?

Но если вопросительное слово – مضاف إليه, то в соответствии со стандартным правилом оно будет следовать за مضاف. Например:

كِتَابُ مَنْ	чья книга

Частица لِ может предшествовать اسم الاستفهام и находиться в начале предложения. Примеры:

لِمَنِ الْكِتَابُ؟	Чья это книга?
لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ؟	Чья сегодня власть?

3. حروف جارة [48] могут присоединяться к началу أَسْمَاء الاستفهام. Примеры:

Слово	Значение
لِمَنْ	чей, чья, чье, чьи
لِمَا	почему
بِكَمْ	за сколько, почем

[48] См. словарик 6 (стр. 67).

Слово	Значение
إِلَى أَيْنَ	куда
مِنْ أَيْنَ	откуда
إِلَى مَتَى	до каких пор
مِمَّا (= مِنْ مَا)	из чего
مِمَّنْ (= مِنْ مَنْ)	от кого
عَمَّا (= عَنْ مَا)	о чем
فِيْمَا	в чем

4. Иногда слово مَا соединяется с حروف جارة без ا. Соответственно:

لِمَ	становится	لِمَا
عَمَّ	становится	عَمَّا
فِيْمَ	становится	فِيْمَا

5. Слова أَيٌّ и أَيَّةٌ являются مضاف по отношению к последующим словам. Примеры:

أَيُّ رَجُلٍ	أَيُّ الرِّجَالِ	أَيَّةُ امْرَأَةٍ	أَيَّةُ النِّسَاءِ
какой мужчина	какой из мужчин	какая женщина	какая из женщин

Если слово после أَيٌّ – неопределенное, оно будет в единственном числе. Если же оно – определенное, оно будет во множественном числе.

6. Слово, следующее за كَمْ, является منصوب (в винительном падеже), и оно – в единственном числе. Примеры:

كَمْ دِرْهَمًا عِنْدَكَ	Сколько у тебя дирхамов?
كَمْ سَنَةً عُمْرُكَ	Сколько тебе лет? (Каков твой возраст?)

7. Иногда слово كَمْ используется не для вопроса, а для предоставления информации. В этом случае его называют كم خَبَرِيَّة, и оно означает «несколько» или «много».

Имя, следующее за كم خبرية, является مجرور. Иногда оно – в единственном числе, иногда – во множественном. Например:

كَمْ عَبِيْدٍ أَعْتَقْتُ	или	كَمْ عَبْدٍ أَعْتَقْتُ
Я освободил много рабов (Сколько рабов я освободил!)		

Частица مِنْ иногда используется после كم استفهامية и часто после كم خبرية. Примеры:

كَمْ مِنْ رُبِيَّةٍ عِنْدَكَ	Сколько у тебя рупий?
كَمْ مِنْ دِيْنَارٍ (أَوْ دَنَانِيْرَ) صَرَفْتُهَا عَلَى الْفُقَرَاءِ	Сколько золотых монет я потратил на бедных!

Словарик 11

Слово	Значение
أَمْرٌ	дело, веление
بَيْنَ	между
حِبْرٌ	чернила
خَمْسَةٌ	пять
رُبِيَّةٌ	рупия
سَمِيْنٌ (سِمَانٌ)	тучный, полный
ضَرُوْرِيٌّ	необходимый
عَافِيَةٌ	благополучие
قَلَمُ الْحِبْرِ	ручка
قَلَمُ الرَّصَاصِ	карандаш
دَوَاةٌ	чернильница
قَهَّارٌ	всемогущий
وَاحِدٌ	один
يَمِيْنٌ	правый, право
يَسَارٌ	левый, лево
فَارِهَةٌ	бойкая, быстрая

Упражнение 12

A. Переведите на русский:

١	مَا هٰذَا؟	هٰذَا قَلَمُ الرَّصَاصِ
٢	وَمَا ذَاكَ؟	ذَاكَ قَلَمُ الْحِبْرِ
٣	مَا هٰذِهِ؟	هٰذِهِ دَوَاةٌ
٤	وَمَاذَا فِي الدَّوَاةِ؟	فِي الدَّوَاةِ حِبْرٌ
٥	مَنْ هٰذَانِ الرَّجُلَانِ؟	هٰذَانِ عَمِّيْ وَخَالِيْ
٦	وَمَنْ تِلْكَ الْبِنْتُ بَيْنَهُمَا؟	تِلْكَ أُخْتِيْ الصَّغِيْرَةُ زُبَيْدَةُ
٧	أَيُّ رَجُلٍ جَالِسٌ خَلْفَكَ؟	ذَاكَ أَخِيْ الْكَبِيْرُ حَامِدٌ
٨	مَنْ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ؟	هٰؤُلَاءِ أَسَاتِذَةُ الْمَدْرَسَةِ
٩	مَنْ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ؟	هُنَّ مُعَلِّمَاتٌ فِيْ مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ
١٠	أَيْنَ أَخُوْكَ الصَّغِيْرُ؟	هُوَ ذَهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
١١	مَتٰى ذَهَبَ؟	ذَهَبَ قَبْلَ سَاعَتَيْنِ
١٢	لِمَنْ هٰذَا الْكِتَابُ؟	هٰذَا هُوَ كِتَابِيْ
١٣	مَنْ رَبُّكَ؟	اَللّٰهُ رَبِّيْ
١٤	مَنْ نَبِيُّكَ؟	مُحَمَّدٌ رَسُوْلُ اللّٰهِ نَبِيِّيْ
١٥	مَا دِيْنُكَ؟	اَلْإِسْلَامُ دِيْنِيْ

Б. Обратите внимание на употребление вопросительных слов в следующих предложениях:

١	مَا اسْمُكَ يَا وَلَدُ؟ اِسْمِيْ عَبْدُ اللهِ يَا سَيِّدِيْ
٢	مَا اسْمُ أَبِيْكَ يَا عَبْدُ اللهِ؟ اِسْمُهُ أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ
٣	مِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ؟ نَحْنُ مِنْ مَكَّةَ
٤	إِلَى أَيْنَ ذَاهِبُوْنَ أَنْتُمْ؟ نَحْنُ ذَاهِبُوْنَ إِلَى الْهِنْدِ
٥	كَيْفَ حَالُكُمْ؟ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ نَحْنُ بِالْعَافِيَةِ
٦	كَمْ وَلَدًا لَكَ يَا خَالِدُ؟ لِيْ خَمْسَةُ أَوْلَادٍ يَا سَيِّدِيْ
٧	كَمْ بِنْتًا حَاضِرَةٌ فِيْ الْمَدْرَسَةِ؟ يَا سَيِّدِيْ خَمْسُوْنَ بِنْتًا حَاضِرَةٌ الْيَوْمَ فِي الْمَدْرَسَةِ
٨	كَمْ لَكَ مِنَ الْإِخْوَانِ وَالْأَخَوَاتِ؟ لِيْ أُخْتَانِ وَأَخٌ وَاحِدٌ
٩	بِكَمْ هٰذِهِ الْبَقَرَةُ السَّمِيْنَةُ؟ هٰذِهِ الْبَقَرَةُ بِعِشْرِيْنَ رُبِيَّةً
١٠	لِمَ جَالِسٌ أَنْتَ هٰهُنَا؟ أَنَا جَالِسٌ لِأَمْرٍ ضَرُوْرِيٍّ
١١	مَا تِلْكَ بِيَمِيْنِكَ يَا مُوْسَى؟ هِيَ عَصَايَ
١٢	قَالَ أَنَّى لَكِ هٰذَا؟ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللهِ
١٣	لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ؟ لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ
١٤	مَتٰى نَصْرُ اللهِ؟ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللهِ قَرِيْبٌ

В. Ответьте на вопросы на арабском, используя изученные слова:

١	مَا هٰذَا	٢	مَنْ هٰذِهِ؟
٣	مَا ذَاكَ؟	٤	مَا تِلْكَ؟
٥	مَنْ هٰذَانِ؟	٦	مَنْ هٰذَانِ؟
٧	مَنْ هٰؤُلَاءِ؟	٨	أَيْشَ اسْمُكَ؟
٩	أَيْنَ أَخُوْكَ يَا أَحْمَدُ؟	١٠	مَا اسْمُ أَخِيْكَ؟
١١	مَنْ ضَرَبَ أَخَاكَ؟	١٢	مَنْ ضَرَبَ أَخِيْ؟
١٣	كَمْ لَكَ مِنَ الْإِخْوَانِ؟	١٤	بِنْتُ مَنْ هٰذِهِ؟
١٥	أَيْنَ أَبُوْهَا؟	١٦	أَرَأَيْتَ أَبَاهَا؟
١٧	أَرَأَيْتَ بَيْتَ أَبِيْهَا؟	١٨	أَيَّةُ النِّسَاءِ جَالِسَةٌ عِنْدَ أُمِّكَ؟
١٩	كَيْفَ هٰذَا الْكِتَابُ؟ سَهْلٌ أَمْ صَعْبٌ؟	٢٠	مَتَى ذَهَبَ أَبُوْكَ إِلَى بَمْبَائِيْ؟

Г. Переведите на арабский:

1	Кто ты? Господин, я – Хáмид.
2	Как зовут твоего отца? Имя моего отца – Хасан ибн Али.
3	Сколько сыновей и дочерей у Абдурахмана? У него один сын и две дочери.
4	Кто женщина, стоящая перед тобой? Она – жена моего брата.
5	Что в ее руке? В ее руке одежда.
6	Сколько людей там стоит? Там стоят пять человек.
7	Сколько мальчиков сегодня присутствует? Господин, тридцать мальчиков присутствует.

8	Махмуд, почему ты стоишь здесь? Я стою здесь для необходимого дела.
9	Почем эта книга? Она стоит пять рупий.
10	Ха́лид, сколько у тебя братьев? Господин, у меня два брата.
11	Чья эта маленькая собака? Это собака моего дяди (брата моей мамы).
12	Куда вы идете сейчас? Господин, мы идем в медресе.
13	Когда ушел твой брат? Он ушел час назад.

Д. Обратите внимание на анализ приведенных ниже предложений. На уроках 6 и 10 говорилось о جملة اسمية и جملة فعلية соответственно. Ниже приведен простой анализ нескольких несложных предложений.

	Если предложение…	называйте его…
1	дает информацию	خبرية (повествовательным)
2	содержит вопрос	إنشائية или استفهامية

Предложение 1:

حَامِدٌ	جَالِسٌ
مُبْتَدَأٌ	خَبَرٌ
جملة اسمية خبرية	

Предложение 2:

عَلِيٌّ	رَجُلٌ	سَخِيٌّ
مبتدأ	موصوف	صفة
	خبر	
جملة اسمية خبرية		

Предложение 3:

مَنْ	جَالِسٌ	عَلَى	الْكُرْسِيِّ
اسم استفهام		حرف جرّ	مجرور
مبتدأ	خبر	متعلق بِالْخَبَر	
جملة اسمية استفهامية			

Предложение 4:

هَلْ	كَتَبَ	زَيْدٌ	مَكْتُوْبًا	إِلَى	خَالِدٍ
حرف استفهام	فعل	فاعل	مفعول	حرف جرّ	مجرور
				متعلق بِالحرف	
جملة فعلية استفهامية					

Тест 7

1. Какие слова составляют أسماء الاستفهام и حروف الاستفهام? В чем разница между ними?

2. Каково место أسماء الاستفهام в предложении?

3. Какие слова из числа أسماء الاستفهام являются معرب?

4. Сколько имеется видов كَمْ? Каков إعراب имени, следующего за каждым из видов?

5. Как используются слова أَيٌّ и أَيَّةٌ? Поясните с примерами.

6. Какова изначальная форма слов عَمَّ и فِيْمَ?

7. Проставьте إعراب в следующих предложениях:

١	لمن هذه الناقة الفارهة ومن راكب عليها؟
٢	هل هو عمك؟
٣	وأية امرأة قائمة عند باب دارك ولماذا؟
٤	ومن عن يمينها؟
٥	هل هو ولدها الكبير؟
٦	كم لك من الناقات يا صالح وكم لك من البقرات؟
٧	كم شاة عندك يا حامد وكم بقرة؟
٨	هل أرسل محمود مكتوبا إلى أبيه؟
٩	نعم يا سيدي كم مكتوب أرسل محمود إلى أبيه لكن ما جاء جواب من عنده

Урок 14: ГЛАГОЛ

1. Глаголы бывают двух видов:

	Вид	Описание	Пример	
1	اَلْمَاضِيْ	указывает на завершенное действие	كَتَبَ	он написал
2	اَلْمُضَارِعُ	указывает на незавершенное действие (которое совершается или будет совершаться)	يَكْتُبُ	он пишет (он напишет)

Некоторые специалисты по морфологии выделяют в качестве третьего вида повелительное наклонение (أَمْرٌ).

Обычно у глагола – три корневые буквы (ثُلَاثِي), например:

كَتَبَ	он написал

У некоторых глаголов – четыре корневые буквы (رُبَاعِي), например:

تَرْجَمَ	он перевел

Примечание 1: Корневые буквы слова называют مَادَّةٌ.

2. Глаголы в форме третьего лица единственного числа мужского рода (واحد مذكر غائب) содержат лишь корневые буквы. Поэтому определение корневых букв у отглагольного существительного (مصدر) и всех производных (مشتقات) основано на данной форме слова.

Для указания на значение отглагольного существительного уместно использовать эту форму слова (واحد مذكر غائب), чтобы учащийся мог узнать корневые буквы.

Поэтому можем сказать, что كَتَبَ означает «писать», хотя изначальное значение – «он написал». Но если мы хотим использовать значение

отглагольного существительного в разговоре, то именно отглагольное существительное и должно употребляться, например:

تَعَلَّمُوْا الْكِتَابَةَ وَالْقِرَاءَةَ	Учитесь писать и читать (учитесь письму и чтению)

Слово الْكِتَابَةَ – отглагольное существительное (مصدر) глагола كَتَبَ, а الْقِرَاءَةَ – مصدر глагола قَرَأَ.

3. Форма غائب مذكر واحد прошедшего времени (الماضي) образуется по следующим моделям:

	Модель	Пример	
1	فَعَلَ	ضَرَبَ	он ударил
2	فَعِلَ	سَمِعَ	он услышал
3	فَعُلَ	كَرُمَ	он был щедрым

Подробнее об этом – на уроке 16. А глагол из четырех корневых букв (رباعي) будет рассмотрен на уроке 25.

4. Все формы глагола прошедшего времени الفعل الماضي المعروف المثبت представлены в следующей таблице:

Лицо	Род	Число	Глагол	Значение
Третье (غائب)	мужской	ед.	كَتَبَ	он написал
		дв.	كَتَبَا	они написали
		мн.	كَتَبُوْا	они написали
	женский	ед.	كَتَبَتْ	она написала
		дв.	كَتَبَتَا	они написали
		мн.	كَتَبْنَا	они написали
Второе (حاضر)	мужской	ед.	كَتَبْتَ	ты написал
		дв.	كَتَبْتُمَا	вы написали
		мн.	كَتَبْتُمْ	вы написали
	женский	ед.	كَتَبْتِ	ты написала
		дв.	كَتَبْتُمَا	вы написали
		мн.	كَتَبْتُنَّ	вы написали
Первое (متكلم)	мужской и женский	ед.	كَتَبْتُ	я написал
		дв. и мн.	كَتَبْنَا	мы написали

Примечание 2: Общее количество форм – 18, но указаны лишь 14, поскольку у первого лица они повторяются для мужского и женского рода, а также двойственного и множественного числа. Поэтому они не указываются. Можно заметить, что среди 14 форм остался повторяющийся глагол كَتَبْتُمَا. Хотя надобности в таком повторении нет, но по определенным причинам оно стало нормой.

Примечание 3: У каждой формы глагола имеется местоимение, выражающее субъект действия (فاعل). Такие местоимения называют ضمائر مرفوعة متصلة (слитными личными местоимениями в именительном падеже).

Примечание 4: При соединении глагола كَتَبَتْ с последующим словом, удалите завершающий сукун (джазм) и замените его на кясру. Например:

كَتَبَتِ الْمُعَلِّمَةُ الْمَكْتُوْبَ	Учительница написала письмо

Буквы ا и و у тех слов, на конце которых они имеются, не произносятся при соединении со следующим словом. Примеры:

اَلرَّجُلَانِ كَتَبَا الْمَكْتُوْبَ	Двое мужчин написали письмо
اَلرِّجَالُ كَتَبُوْا الْمَكْتُوْبَ	Мужчины написали письмо

5. Глаголы, образованные по моделям فَعِلَ и فَعُلَ, изменяются по лицам, числам и родам аналогичным образом:

شَرِبَ	شَرِبَا	شَرِبُوْا	شَرِبَتْ	شَرِبَتَا	شَرِبْنَ	...	شَرِبْنَا
كَرُمَ	كَرُمَا	كَرُمُوْا	كَرُمَتْ	كَرُمَتَا	كَرُمْنَ	...	كَرُمْنَا

6. Модели فَعُلَ, فَعِلَ и فَعَلَ относятся к الماضي المعروف (действительному залогу прошедшего времени). Страдательный залог (مجهول)[49] всех этих видов образуется по единой модели فُعِلَ. Примеры:

Действительный залог	كَتَبَ	شَرِبَ	كَرُمَ
Страдательный залог	كُتِبَ	شُرِبَ	كُرِمَ

[49] Страдательный залог употребляется, если хотят указать на объект (то, по отношению к чему совершается действие) без необходимости упоминания субъекта (того, кто это действие совершает). Например, «книга взята».

В глаголе страдательного залога (مجهول) не указывается فاعل. Указывается лишь объект действия (مفعول), который в этом случае называют نَائِبُ الْفَاعِلِ (заместителем субъекта). Как и فاعل, ему придается رفع. Пример:

شُرِبَ اللَّبَنُ	Молоко выпито

Предложение не указывает на того, кто выпил молоко.

7. Отрицание глагола прошедшего времени (الماضي) производится посредством добавления перед ним частицы مَا. Примеры:

مَا كَتَبَ	Он не писал
مَا شَرِبَ	Он не пил

8. Очень часто к الماضي добавляют слово قَدْ или لَقَدْ (несомненно) для усиления значения. Эти слова иногда и не требуют перевода. Пример:

قَدْ ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرًا	Зейд ударил Амра (Несомненно, Зейд ударил Амра)

9. На уроке 6 говорилось, что предложение, начинающееся с глагола, называют جُملة فعلية. В таком предложении فاعل, находящийся в حالة الرفع (именительном падеже), обычно стоит после глагола. Пример:

جَلَسَ زَيْدٌ	Зейд сидел

Если это الفعل الْمُتَعَدِّيْ (переходный глагол)[50], то третьей частью предложения будет مفعول (объект действия), находящийся в حالة النصب (винительном падеже). См. урок 10. Пример:

أَكَلَ زَيْدٌ خُبْزًا	Зейд съел хлеб

[50] Переходный глагол отличается тем, что ему нужен объект действия для образования полного предложения.

Остальные части предложения называют مُتَعَلِّقَات. Примеры:

مَعَ اللَّحْمِ	с мясом
فِيْ الْبَيْتِ	в доме
اَلْيَوْمَ	сегодня

Иногда مفعول (объект) стоит перед فاعل, а иногда – даже перед глаголом. Так же и مُتَعَلِّقَات могут стоять перед فاعل, مفعول и глаголом. Например:

اَلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِيْنَكُمْ	Сегодня Я довел для вас до совершенства вашу религию.

В данном примере слова اَلْيَوْمَ и لَكُمْ являются مُتَعَلِّقَات. Первое из них стоит перед глаголом, а второе – перед مفعول.

10. В جملة فعلية глагол всегда стоит в единственном числе, даже если субъект – двойственного или множественного числа. Но при этом глагол будет женского рода, если субъект – женского рода, и глагол будет мужского рода, если субъект – мужского рода. Примеры:

كَتَبَ وَلَدٌ	Мальчик написал
كَتَبَ وَلَدَانِ	Два мальчика написали
كَتَبَ أَوْلَادٌ	Мальчики написали
كَتَبَتْ اِبْنَةٌ	Девочка написала
كَتَبَتْ اِبْنَتَانِ	Две девочки написали
كَتَبَتْ بَنَاتٌ	Девочки написали

Но если на первом месте стоит فاعل, то глагол должен согласовываться с ним. Подробнее об этом – на уроке 18.

Словарик 12

В приведенном ниже списке каждый глагол записан в двух формах: الماضي (прошедшем времени) и المضارع (настояще-будущем времени).

Проспрягайте каждый глагол в соответствии с 14 формами. Далее образуйте страдательный залог (مجهول) и проспрягайте его. Это, конечно, немалый труд, но учащимся нужно уделить этому время.

Глаголы:

الماضى	المضارع	Значение
أَكَلَ	يَأْكُلُ	есть, кушать
بَعَثَ	يَبْعَثُ	посылать, отправлять
تَرَكَ	يَتْرُكُ	оставлять, покидать
خَرَجَ	يَخْرُجُ	выходить
دَخَلَ	يَدْخُلُ	входить
طَلَبَ	يَطْلُبُ	искать, просить, вызывать
طَلَعَ	يَطْلُعُ	восходить, подниматься
غَرَبَ	يَغْرُبُ	заходить, закатываться
غَلَبَ	يَغْلِبُ	побеждать, одерживать верх
فَتَحَ	يَفْتَحُ	открывать
فَرِحَ	يَفْرَحُ	радоваться
فَهِمَ	يَفْهَمُ	понимать

الماضى	المضارع	Значение
قَتَلَ	يَقْتُلُ	убивать
نَجَحَ	يَنْجَحُ	преуспевать

Другие слова:

Слово	Значение
أَقْرَبُوْنَ	родственники
اَلَّذِيْنَ	которые; те, кто
أَلْآنَ	теперь, сейчас
إِلَى الْآنَ	до настоящего момента
تَمْرِيْضٌ	уход за больными
جَنَّةٌ	сад, рай
جَمِيْعٌ	весь, вся, все
زَرْعٌ (زُرُوْعٌ)	растение
سَارِقٌ	вор
شَهَادَةٌ	свидетельство
طَعَامٌ	пища, еда
اَلْعَامُ	год, этот год
غُلَامٌ	мальчик, слуга
فَرْحٌ	радость

Слово	Значение
فِئَةٌ	группа
قَوْلٌ (أَقْوَالٌ)	высказывание, слова
كَأَنَّمَا	как если б
كَمَا	как; так же, как
لِأَنَّ	потому что
اَلْمُسْتَشْفٰى	больница
مَرِيْضٌ (مَرْضٰى)	больной
إِلَّا	кроме, за исключением
فَ	то, затем, чтобы
جُزْءٌ	часть

Упражнение 13

А. Переведите на русский. Обратите внимание на употребление действительного и страдательного залогов.

الماضى المعروف	الماضى المجهول
هُوَ (رَشِيْدٌ) قَرَأَ الْقُرْآنَ	هُوَ (الْقُرْآنُ) قُرِأَ
قَرَأَ رَشِيْدُنِ الْقُرْآنَ	قُرِأَ الْقُرْآنُ
هُمَا (رَجُلَانِ) قَرَنَا كِتَابًا	هُمَا (رَجُلَانِ) طُلِبَا
هُمْ (الرِّجَالُ) قَرَئُوْا الْقُرْآنَ	هُمْ (الرِّجَالُ) طُلِبُوْا

الماضى المعروف	الماضى المجهول
هِيَ (بِنْتٌ) كَتَبَتْ مَكْتُوْبًا	هِيَ (بِنْتٌ) طُلِبَتْ
هُمَا (بِنْتَانِ) كَتَبَتَا مَكْتُوْبَيْنِ	هُمَا (بِنْتَانِ) طُلِبَتَا
هُنَّ (اَلْبَنَاتُ) كَتَبْنَ مَكَاتِيْبَ	هُنَّ (اَلْبَنَاتُ) طُلِبْنَ
أَنْتَ أَكَلْتَ تُفَّاحًا	أَنْتَ بُعِثْتَ إِلَى لَاهُوْر
أَنْتُمَا أَكَلْتُمَا رُمَّانًا	أَنْتُمَا بُعِثْتُمَا إِلَى كَرَاتَشِيْ
أَنْتُمْ أَكَلْتُمْ بِطِّيْخًا	أَنْتُمْ بُعِثْتُمْ إِلَى مَكَّةَ
أَنْتِ طَلَبْتِ الْعِلْمَ	أَنْتِ بُعِثْتِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
أَنْتُمَا طَلَبْتُمَا الْعِلْمَ	أَنْتُمَا بُعِثْتُمَا إِلَى الْبَيْتِ
أَنْتُنَّ طَلَبْتُنَّ الْعِلْمَ	أَنْتُنَّ بُعِثْتُنَّ إِلَى الْمُسْتَشْفٰى
أَنَا شَرِبْتُ مَاءً	أَنَا بُعِثْتُ إِلَى دِهْلِيْ
نَحْنُ شَرِبْنَا لَبَنًا	نَحْنُ بُعِثْنَا إِلَى كَلْكَتَّه

Б. Переведите следующие вопросы и ответы:

Вопрос	Ответ
يَا رَشِيْدُ هَلْ قَرَأْتَ الْقُرْآنَ؟	نَعَمْ يَا سَيِّدِيْ قَرَأْتُ جُزْءً مِنْهُ
هَلْ كَتَبْتَ الْمَكْتُوْبَ إِلَى أَبِيْكَ؟	نَعَمْ كَتَبْتُهُ الْبَارِحَةَ
مَتٰى طَلَعَتِ الشَّمْسُ؟	مَا طَلَعَتِ الشَّمْسُ إِلَى الْآنَ
هَلْ غَرَبَ الْقَمَرُ؟	نَعَمْ غَرَبَ الْقَمَرُ قَبْلَ سَاعَةٍ
مَاذَا أَكَلْتِ الْيَوْمَ يَا مَرْيَمُ؟	يَا سَيِّدِيْ أَكَلْتُ الْخُبْزَ مَعَ اللَّبَنِ

Вопрос	Ответ
إِلَى أَيْنَ بُعِثَ أَبُوْكَ؟	بُعِثَ أَبِيْ إِلَى إِلْهَآبَاد
مَنْ دَخَلَ الدَّارَ؟	هِيَ أُمِّيْ دَخَلَتِ الدَّارَ
وَمَنْ خَرَجَ مِنْهَا؟	هُمَا أَخَوَايَ قَدْ خَرَجَا مِنَ الدَّارِ
مَنْ ضَرَبَ أَخَوَيْكَ؟	ضَرَبَتْهُمَا أُمِّيْ
هَلْ فُتِحَ بَابُ الْمَدْرَسَةِ؟	لَا مَا فُتِحَ إِلَى الْآنَ
لِمَ فَرِحَ مُحَمَّدٌ وَرَشِيْدٌ؟	لِأَنَّهُمَا نَجَحَا فِي الْإِمْتِحَانِ
كَمْ وَلَدًا نَجَحَ فِيْ الْإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ؟	نَجَحَ خَمْسُوْنَ وَلَدًا فِيْ هٰذَا الْعَامِ
هَلْ فَهِمْتُمْ قَوْلَنَا؟	مَا فَهِمْنَا قَوْلَكُمْ
لِمَ مَا فَهِمْتُمْ كَلَامِيْ؟	لِأَنَّ لِسَانَكُمْ هِنْدِيٌّ
لِمَ طُلِبْتَ فِي الدِّيْوَانِ؟	طُلِبْتُ لِلشَّهَادَةِ
لِمَ بُعِثْتِ إِلَى الْمُسْتَشْفٰى يَا أُخْتِيْ؟	بُعِثْتُ لِلتَّمْرِيْضِ (لِخِدْمَةِ الْمَرْضٰى)

B. Обратите внимание на употребление глаголов в следующих аятах Корана:

١	كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيْلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللهِ
٢	مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا
٣	كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ
٤	لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ

٥	فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي
٦	فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ
٧	كُتِبَ[51] عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ
٨	وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ[52] سُئِلَتْ بِأَيِّ ذَنبٍ قُتِلَتْ

Г. Переведите на арабский:

1	Покушал ли Ха́мид пищи? Нет, он не ел пищи до настоящего момента.
2	Ты попил воды? Да, я поел пищи и попил воды.
3	Что ты ел сегодня? Я ел хлеб с мясом.
4	Пошла ли твоя сестра в медресе? Да, она пошла час назад.
5	Когда взошло солнце? Оно взошло сейчас.
6	Кто вошел в мечеть? Они – учителя медресе.
7	Кем является тот, кто вышел из дома? Это мой младший брат.
8	Ты поняла мои слова? Мы не поняли вашу речь.
9	Почему вы не поняли мою речь? Потому что ваш язык – арабский.
10	Ха́лид, был ли убит какой-нибудь лев? Да, большой лев был убит.
11	Кто убил льва? Господин, я убил льва.
12	Куда был направлен твой слуга? Он был послан на рынок.

[51] Здесь глагол كتب означает «предписывать».

[52] Девочка, похороненная заживо.

Урок 15: ГЛАГОЛ НАСТОЯЩЕ-БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ

1. Глагол, выражающий настоящее и будущее время, известен как имперфект, الفعل المضارع. Пример:

يَضْرِبُ	он бьет (он ударит)

2. Буквы أ, ت, ي и ن являются признаками الفعل المضارع. Их называют علامات المضارع. Если мы вставим одну из данных букв перед واحد مذكر غائب (третьим лицом единственного числа мужского рода) الماضي (прошедшего времени), поставим сукун на первой корневой букве и добавим رفع в конце, мы получим فعل مضارع. Например:

يَفْتَحُ تَفْتَحُ أَفْتَحُ نَفْتَحُ	⇦	فَتَحَ

Формы глагола настояще-будущего времени الفعل المضارع المعروف المثبت для разных сочетаний «лицо-число-род» приведены в таблице на следующей странице.

3. Как и الماضي (прошедшее время), الفعل المضارع тоже имеет три модели:

	Модель	Пример	Форма الماضي примера
1	يَفْعَلُ	يَفْتَحُ	فَتَحَ
2	يَفْعِلُ	يَضْرِبُ	ضَرَبَ
3	يَفْعُلُ	يَكْرُمُ	كَرُمَ

Подробнее – на уроке 16.

Лицо	Род	Число	Глагол	Значение
Третье (غائب)	мужской	ед.	يَفْتَحُ	он открывает (откроет)
		дв.	يَفْتَحَانِ	они открывают (откроют)
		мн.	يَفْتَحُوْنَ	они открывают (откроют)
	женский	ед.	تَفْتَحُ	она открывает (откроет)
		дв.	تَفْتَحَانِ	они открывают (откроют)
		мн.	يَفْتَحْنَ	они открывают (откроют)
Второе (حاضر)	мужской	ед.	تَفْتَحُ	ты открываешь (откроешь)
		дв.	تَفْتَحَانِ	вы открываете (откроете)
		мн.	تَفْتَحُوْنَ	вы открываете (откроете)
	женский	ед.	تَفْتَحِيْنَ	ты открываешь (откроешь)
		дв.	تَفْتَحَانِ	вы открываете (откроете)
		мн.	تَفْتَحْنَ	вы открываете (откроете)
Первое (متكلم)	мужской и женский	ед.	أَفْتَحُ	я открываю (открою)
		дв. и мн.	نَفْتَحُ	мы открываем (откроем)

Примечание 1: Слова تَفْتَحُ и تَفْتَحَانِ встречаются в таблице неоднократно. Обратите на них внимание. Их значение зависит от контекста.

Примечание 2: Как и в случае с الماضي, у الفعل المضارع тоже 14 форм.

4. Для образования مجهول (страдательного залога) الفعل المضارع нужно поставить дамму на علامات المضارع и фатху на предпоследней букве. Примеры:

Значение مجهول	مجهول		معروف
его бьют (он будет побит)	يُضْرِبُ	⇦	يَضْرِبُ
он открывается (будет открыт)	يُفْتَحُ	⇦	يَفْتَحُ
его чтут (его будут чтить)	يُكْرَمُ	⇦	يَكْرُمُ

5. Для образования المضارع المنفي (отрицательной формы настояще-будущего времени), перед المضارع المثبت (утвердительной формой настояще-будущего времени) добавляют обычно слово لَا или иногда مَا. Примеры:

لَا يَذْهَبُ	он не идет (не пойдет)
مَا يَعْلَمُ	он не знает (не будет знать)

Примечание 3: Для придания الفعل المضارع значения лишь будущего времени перед ним ставят частицу سَ или سَوْفَ. Примеры:

سَيَفْتَحُ	он скоро откроет
سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ	вы узна́ете

6. Как вы уже знаете, ضمائر (местоимения) могут использоваться вместо مفعول (объекта действия). В арабском языке есть два вида ضمائر:

а	مُتَّصِل	слитное местоимение, то есть соединяющееся с глаголом
б	مُنْفَصِل	раздельное местоимение, то есть представляющее собой отдельное слово

Поскольку местоимения, заменяющие объект, стоят в винительном падеже (حالة النصب), их называют الضمائر المنصوبة.

7. الضمائر المنصوبة المتصلة (слитные местоимения в винительном падеже) – такие же, как الضمائر المجرورة المتصلة (слитные местоимения в родительном падеже). См. урок 11. Единственное различие – в форме первого лица (صيغة المتكلم), где вместо يْ ـِ используют نِيْ.

Слитные местоимения в винительном падеже (الضمائر المتصلة المنصوبة)			
Третье лицо (غَائِبٌ)	Мужской род	Ед. ч.	ضَرَبَهُ
		Дв. ч.	ضَرَبَهُمَا
		Мн. ч.	ضَرَبَهُمْ
	Женский род	Ед. ч.	ضَرَبَهَا
		Дв. ч.	ضَرَبَهُمَا
		Мн. ч.	ضَرَبَهُنَّ
Второе лицо (حَاضِرٌ)	Мужской род	Ед. ч.	ضَرَبَكَ
		Дв. ч.	ضَرَبَكُمَا
		Мн. ч.	ضَرَبَكُمْ
	Женский род	Ед. ч.	ضَرَبَكِ
		Дв. ч.	ضَرَبَكُمَا
		Мн. ч.	ضَرَبَكُنَّ
Первое лицо (مُتَكَلِّمٌ)	Мужской и женский род	Ед. ч.	ضَرَبَنِيْ
		Дв. и мн. ч.	ضَرَبَنَا

Те же самые местоимения могут присоединяться и к настояще-будущему времени (مضارع). Например:

يَضْرِبُهُ	يَضْرِبُهُمَا	يَضْرِبُهُمْ	...	يَضْرِبُنَا

Аналогичным образом эти местоимения могут быть присоединены к любой форме любого глагола.

Но при присоединении местоимения к глаголу جمع مذكر حاضر (множественного числа мужского рода второго лица), буква م получает дамму, и перед местоимением вставляют وْ. Примеры:

ضَرَبْتُمُوْهُمْ	вы ударили их
ضَرَبْتُمُوْهُمَا	вы ударили их двоих

8. Список раздельных местоимений в винительном падеже (الضمائر المنصوبة المنفصلة) приведен в таблице на следующей странице.

Данные местоимения используются для усиления или ограничения в предложении, особенно когда они предшествуют глаголу, как например:

إِيَّاكَ نَعْبُدُ	Лишь Тебе мы поклоняемся

Лицо	Род	Число	ضمير منصوب منفصل
Третье (غائب)	мужской	ед.	إِيَّاهُ
		дв.	إِيَّاهُمَا
		мн.	إِيَّاهُمْ
	женский	ед.	إِيَّاهَا
		дв.	إِيَّاهُمَا
		мн.	إِيَّاهُنَّ
Второе (حاضر)	мужской	ед.	إِيَّاكَ
		дв.	إِيَّاكُمَا
		мн.	إِيَّاكُمْ
	женский	ед.	إِيَّاكِ
		дв.	إِيَّاكُمَا
		мн.	إِيَّاكُنَّ
Первое (متكلم)	мужской и женский	ед.	إِيَّايَ
		дв. и мн.	إِيَّانَا

Словарик 13

Обратите особое внимание на харакаты عين الكلمة в الماضي и المضارع.

Глаголы:

الماضي	المضارع	Значение
خَلَقَ	يَخْلُقُ	создавать
رَفَعَ	يَرْفَعُ	поднимать
سَئَلَ	يَسْئَلُ	спрашивать
ظَلَمَ	يَظْلِمُ	притеснять, обижать
عَبَدَ	يَعْبُدُ	поклоняться
عَمِلَ	يَعْمَلُ	работать
فَطَرَ	يَفْطُرُ	творить
فَعَلَ	يَفْعَلُ	делать
مَلَكَ	يَمْلِكُ	владеть
نَظَرَ	يَنْظُرُ	видеть, смотреть, наблюдать
نَفَعَ	يَنْفَعُ	приносить пользу

Другие слова:

Слово	Значение
إِبِلٌ	верблюд (собир.)
أَهَمُّ	важнейший

Слово	Значение
إِنَّمَا	только
بَرِيْئٌ	невиновный, непричастный
بَطْنٌ (بُطُوْنٌ)	живот, желудок
جَرِيْدَةٌ (جَرَائِدُ)	газета
اَلْجَامِعُ، اَلْمَسْجِدُ الْجَامِعُ	соборная мечеть
رَادِيُوْ	радио
أَمْسِ	вчера
غَدًا	завтра
صَبَاحًا	утром
مَسَاءً	вечером
ضَرٌّ	вред
عَابِدٌ	поклоняющийся
قَهْوَةٌ	кофе
مَعَاذَ اللهِ	упаси Аллах!
إِيْ وَاللهِ	клянусь Аллахом
وَجْعٌ	боль
يَتِيْمٌ (يَتَامٰى)	сирота

Упражнение 14

A. Обратите внимание на использование المضارع (настояще-будущего времени) и переведите следующие предложения:

١	هَلْ تَفْهَمُ اللِّسَانَ الْعَرَبِيَّ؟ نَعَمْ أَفْهَمُهُ قَلِيْلًا
٢	مَنْ يَكْتُبُ هٰذَا الْكِتَابَ؟ تَكْتُبُهُ أُخْتِيْ مَرْيَمُ
٣	مَا شَاءَ اللهُ! هِيَ تَكْتُبُ جَيِّدًا وَأَنْتَ لَا تَكْتُبُ. يَا سَيِّدِيْ أَنَا لَا أَكْتُبُ لِأَنَّ فِيْ يَدِيْ وَجْعًا
٤	إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ يَا أَحْمَدُ؟ أَنَا أَذْهَبُ إِلَى السُّوْقِ
٥	مَتٰى تَرْجِعُ مِنَ السُّوْقِ؟ سَأَرْجِعُ مِنْهَا فِيْ سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ
٦	يَا أَوْلَادُ أَيَّ كِتَابٍ تَقْرَؤُوْنَ؟ يَا سَيِّدَنَا نَقْرَأُ تَسْهِيْلَ الْأَدَبِ[53]
٧	هَلْ تَشْرَبُوْنَ الشَّايَ؟ نَحْنُ لَا نَشْرَبُ الشَّايَ وَلَا الْقَهْوَةَ
٨	هَلْ بُعِثْتُمْ إِلَى الْحَاكِمِ الْيَوْمَ؟ لَا بَلْ نُبْعَثُ غَدًا بَعْدَ الظُّهْرِ
٩	مَنْ طَلَبَكُمْ إِلَى بَمْبَائِيْ؟ طَلَبَنَا أَبُوْنَا إِلَى بَمْبَائِيْ
١٠	هَلْ تَعْلَمُوْنَ مَنْ خَلَقَكُمْ وَوَالِدَيْكُمْ؟ اَللهُ خَلَقَنِيْ وَخَلَقَ وَالِدَيَّ
١١	مَاذَا تَطْلُبِيْنَ مِنَّا يَا عَائِشَةُ؟ إِنَّمَا أَطْلُبُ مِنْكُمْ كِتَابًا يَنْفَعُنِيْ
١٢	هَلْ رَأَيْتُمُوْنَا أَمْسِ فِيْ الْجَامِعِ؟ لَا وَاللهِ مَا رَأَيْنَاكُمْ هُنَاكَ
١٣	هَلْ تَسْمَعُ أَخْبَارَ الْحَرْبِ فِيْ الرَّادِيُوْ؟ إِيْ وَاللهِ أَسْمَعُ صَبَاحًا وَمَسَاءً
١٤	وَهَلْ تَقْرَأُ الْجَرَائِدَ؟ كَيْفَ لَا أَقْرَأُهَا وَهِيَ مِنْ أَهَمِّ الْأُمُوْرِ

[53] Арабское название книги «Учимся арабскому» – تَسْهِيْلُ الْأَدَبِ فِيْ لِسَانِ الْعَرَبِ.

١٥	مَاذَا تَعْلَمُ فِيْ هٰذِهِ الْحَرْبِ الْعَظِيْمَةِ؟ مَعَاذَ اللهِ مِنْ شَرِّهَا فَإِنَّهَا نَارُ اللهِ الْمُوْقَدَةُ الَّتِيْ أَخَذَتِ الشَرْقَ وَالْغَرْبَ

Б. Переведите аяты Корана:

١	وَلِلّٰهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلٰكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ
٢	لِيْ عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنتُمْ بَرِيؤُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ
٣	إِنَّ اللهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلٰكِنَّ النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ
٤	قُل لَّا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا
٥	الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامٰى ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا
٦	وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِيْ فَطَرَنِيْ
٧	أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ
٨	قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ وَلَا أَنتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ وَلَا أَنتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ
٩	لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ

В. Переведите на арабский:

1	Что ты читаешь в медресе? Я читаю «Тасхи́люль-адаб».
2	Ты знаешь моего брата? Да, я знаю его.
3	Будет ли открыта сегодня дверь сада? Сегодня дверь сада не откроется.
4	Куда пошел привратник? Я не знаю, куда он пошел.
5	Ты пойдешь сегодня на прогулку? Нет, брат, я пойду в медресе.

6	Махмуд поел пищи? Он не ел до настоящего момента. Сейчас он поест.
7	Кому вы поклоняетесь? Мы не поклоняемся никому, кроме Аллаха.
8	Что вы просите у нас? Мы только просим книгу.
9	Какую книгу вы просите у нас? Мы просим у вас книгу «Си́ратун-наби́».
10	Вы читаете Коран каждый день? Мы читает одну часть из него каждый день.

Письмо на арабском

Прочтите письмо и обратите внимание на то, как оно написано:

أَنَا أَرْسَلْتُ الْيَوْمَ مَكْتُوْبًا إِلَى أَخِيْ الصَّغِيْرِ وَكَتَبْتُ فِيْهِ:

أَيُّهَا الْأَخُ الْعَزِيْزُ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ

أَنْتُمْ جَمِيْعُكُمْ تَفْرَحُوْنَ فَرَحًا شَدِيْدًا لَمَّا تَعْلَمُوْنَ أَنِّيْ قَرَأْتُ أَنَا وَرُفَقَائِيْ الْجُزْءَ الْأَوَّلَ مِنْ كِتَابِ تَسْهِيْلِ الْأَدَبِ فِيْ مُدَّةٍ قَلِيْلَةٍ وَالْآنَ نَفْهَمُ قَلِيْلًا مِنْ لِسَانِ الْعَرَبِ وَلِهٰذَا أَكْتُبُ الْيَوْمَ مَكْتُوْبًا فِي الْعَرَبِيِّ وَسَنَبْدَأُ إِنْ شَاءَ اللهُ تَعَالٰى بَعْدَ يَوْمَيْنِ الْجُزْءَ الثَّانِيْ مِنْ هٰذَا الْكِتَابِ.

يَا أَخِيْ لِمَ لَا تَقْرَأُ هٰذَا الْكِتَابَ؟ فَإِنَّهُ سَهْلٌ جِدًّا لَيْسَ بِصَعْبٍ مِثْلَ الْكُتُبِ الرَّائِجَةِ فِي الْمَدَارِسِ الْعَرَبِيَّةِ الْقَدِيْمَةِ. نَحْنُ قَرَأْنَاهُ فَوَجَدْنَاهُ سَهْلًا. وَسَتَعْلَمُ أَنْتَ إِذَا بَدَأْتَ هٰذَا الْكِتَابَ أَنَّ الْعَرَبِيَّ لَيْسَ بِصَعْبٍ كَمَا يَحْسَبُهُ الطَّالِبُوْنَ.

أَطْلُبُ مِنَ اللهِ تَعَالَى الْعَافِيَةَ وَالْعِلْمَ النَّافِعَ وَالْعَمَلَ الصَّالِحَ لِيْ وَلَكُمْ وَلِجَمِيْعِ الْمُسْلِمِيْنَ. آمِيْن وَالسَّلَامُ.

طَالِبُ خَيْرِكَ

عَبْدُ الرَّحْمَانِ

Тест 8

1. Что такое глагол? Сколько существует видов глагола?

2. Сколько обычно у глагола корневых букв?

3. Что такое مادّة слова?

4. Какая форма глагола содержит лишь корневые буквы?

5. Как узнать корневые буквы глаголов, производных имен и отглагольных существительных?

6. По какой модели образуется глагол прошедшего времени из трех корневых букв? Каковы модели настояще-будущего времени?

7. Сколько форм глагола в прошедшем и настояще-будущем времени на самом деле? Сколько обычно указывают и почему?

8. На каком месте обычно находится глагол в предложении на арабском языке? Где стоят субъект и объект действия?

9. Какие изменения происходят в глаголе при изменении числа и рода субъекта действия?

10. Каков إعراب субъекта и объекта действия?

11. В слове ضَرَبَهُ как называется местоимение هُ?

12. Что представляет собой слово إِيَّاكَ?

13. Как образуется страдательный залог прошедшего и настоящего-будущего времени, а также их отрицательной формы?

14. Как называют имя, с которым связан глагол страдательного залога?

15. Что называют признаками настояще-будущего времени?

16. Каковы возможные значения слова تَكْتُبُ? Сколько значений может быть у تَكْتُبَانِ?

17. На сколько времен может указывать الفعل المضارع?

18. Как влияет на الفعل المضارع постановка перед ним частиц سَ и سَوْفَ?

والحمد لله

وصلى الله على النبي الكريم

ЧАСТЬ 2

عن ابن عمر رضي الله عنهما قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: من أحسن منكم أن يتكلم بالعربية فلا يتكلمن بالفارسية فإنه يورث النفاق (المستدرك على الصحيحين)

Господин Ибн Умар ﷺ приводил слова пророка ﷺ:

– Кто может правильно говорить на арабском, тому не следует говорить на персидском, ведь это вызывает лицемерие.

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على عبده ورسوله محمد وآله وأتباعه إلى يوم الدين

Предисловие

Лишь по милости Всемогущего и Великого Аллаха, несмотря на проблемы с моим здоровьем и не самые лучшие условия, мне удалось представить изучающим арабский язык исправленную и дополненную вторую часть книги «Учимся арабскому». Вся хвала Аллаху!

Первая часть является частью учебной программы четвертого класса школы, а вторая часть подготовлена для пятого класса.

Хотя предыдущее издание было хорошо принято в кругах алимов и интеллектуалов страны и вошло в учебные программы Бомбейского университета, Отдела образования Синда и др., мне все же хотелось по мере своих сил максимально упростить изучение арабского. Из-за недостатка средств всего желаемого сделать не удалось, но нужно быть благодарным за все, что свершилось. Польза от книги теперь многократно возросла. И вся хвала за это Великому Аллаху!

Лишь очень немногие дополнения коснулись правил грамматики, поскольку целью книги является изучение языка и понимание Корана. Зато значительно возросло количество примеров, особенно из Корана, диалогов и упражнений, чтобы книга могла в определенной степени послужить пособием по чтению арабских текстов.

Фактически эта серия стала на данный момент самой полезной и единственной достойной учебной программой для школ, медресе и изучающих восточные языки.

Что мог, я сделал. Теперь очередь тех, кто заведует учебными планами, позволить учащимся получать пользу от этой книги. Они могут оценить данную работу по содержанию отзывов на нее и могут предоставить каждому учащемуся-мусульманину возможность извлекать из нее пользу. За это они удостоятся большой награды. Наш же долг – лишь в передаче.

Служащий лучшему языку

Абдусаттар Хан

Урок 16: ТИПЫ ТРЕХБУКВЕННЫХ ГЛАГОЛОВ БЕЗ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ БУКВ

أبواب الفعل الثلاثي المجرد[54]

1. На уроках 14 и 15 первой части книги вы прочли о глаголах прошедшего (الماضي) и настояще-будущего времени (المضارع). Вы также изучили немало глаголов в словариках 12 и 13. Из всего этого вы могли понять, что вторая корневая буква (عين الكلمة)[55] определенных трехбуквенных глаголов (الثلاثي) прошедшего (الماضي) и настоящего-будущего времени (المضارع) иногда имеет одинаковую огласовку, а иногда – различную. Примеры:

Слово	الماضي	المضارع	عين الكلمة...
فَتْحٌ	فَتَحَ	يَفْتَحُ	مَفْتُوْح[56] в обоих случаях –
كَرَمٌ	كَرُمَ	يَكْرُمُ	مَضْمُوْم[57] в обоих случаях –
حَسْبٌ	حَسِبَ	يَحْسِبُ	مَكْسُوْر[58] в обоих случаях –
ضَرْبٌ	ضَرَبَ	يَضْرِبُ	в первом случае имеет фатху, во втором – кясру
نَصْرٌ	نَصَرَ	يَنْصُرُ	в первом случае имеет фатху, во втором – дамму
سَمْعٌ	سَمِعَ	يَسْمَعُ	в первом случае имеет кясру, во втором – фатху

[54] Слово المجرد означает «оголенный». Здесь подразумевается первая порода глагола, содержащая лишь корневые буквы без дополнительных букв.

[55] См. урок 8.

[56] То есть имеет фатху.

[57] Имеет дамму.

[58] Имеет кясру.

2. В отношении عين الكلمة у الماضي и المضارع глаголы المجرد الثلاثي делятся на шесть типов. В арабской морфологии каждый такой тип называют بَابٌ (мн. ч. – أَبْوَابٌ). Все типы представлены в таблице[59]:

	الأبواب	الماضي	المضارع	الوزن	
١	الباب الأول	ضَرَبَ	يَضْرِبُ	فَعَلَ مفتوح العين	يَفْعِلُ مكسور العين
٢	الباب الثاني	نَصَرَ	يَنْصُرُ	فَعَلَ مفتوح العين	يَفْعُلُ مضموم العين
٣	الباب الثالث	سَمِعَ	يَسْمَعُ	فَعِلَ مكسور العين	يَفْعَلُ مفتوح العين
٤	الباب الرابع	فَتَحَ	يَفْتَحُ	فَعَلَ مفتوح العين	يَفْعَلُ مفتوح العين
٥	الباب الخامس	كَرُمَ	يَكْرُمُ	فَعُلَ مضموم العين	يَفْعُلُ مضموم العين
٦	الباب السادس	حَسِبَ	يَحْسِبُ	فَعِلَ مكسور العين	يَفْعِلُ مكسور العين

[59] Поскольку арабский текст читается справа налево, данная таблица должна читаться именно в таком направлении. Как и в первой части, все таблицы, представленные полностью на арабском, будут читаться справа налево. Иногда это может касаться таблиц, содержащих, помимо арабского, также русский текст.

3. Чаще всего глаголы относятся к одному из первых трех типов. Глаголы четвертого типа встречаются реже, пятого – еще реже, а шестого – крайне редко.

4. Если слово относится к определенному типу, это означает, что в الماضي и المضارع харакат его второй коренной буквы будет соответствовать указанным моделям. Например:

Слово	Значение	Тип	الماضي	المضارع
غَسْلٌ	мытье	باب ضرب	غَسَلَ	يَغْسِلُ

Примечание: В словариках 14 и 15 приведены формы الماضي и المضارع. Посмотрите на эти глаголы и определите, к какому типу они относятся.

5. Для правильного произношения الماضي, المضارع, а также повелительного наклонения (الأمر) важно знать, к какому типу относится каждый الثلاثي المجرد глагол. Поэтому в словарях после каждого глагола указывается его بَابٌ. Нередко используются следующие обозначения:

	Тип	Обозначение
1	باب ضرب	ض
2	باب نصر	ن
3	باب سمع	س
4	باب فتح	ف
5	باب كرم	ك
6	باب حسب	ح

В наших словариках мы будем использовать именно этот метод.

В некоторых современных словарях после формы الماضي нарисована черточка с харакатом المضارع.[60] Примеры:

فَرِحَ ـَ	نَصَرَ ـُ	غَسَلَ ـِ

Словарик 14

Слово	Значение
حَصَلَ (ن)	случиться
رَجَعَ (ض)	возвращаться
رَزَقَ (ن)	давать, обеспечивать
رَقَدَ (ن)	спать
سَكَنَ (ن)	жить
شَكَرَ (ن)	благодарить
آمِيْن	пусть будет так
صَدَقَ (ن)	говорить правду
قَرُبَ (ك)	быть близким
لَعِبَ (س)	играть
مَرِضَ (س)	болеть
هَزَمَ (ض)	наносить поражение

[60] Не все словари используют два указанных метода. В словаре Баранова использован способ, аналогичный второму, но харакат المضارع обозначен русской гласной в скобках. Например, غَسَلَ (и), نَصَرَ (у), فَرِحَ (а).

Слово	Значение
أَمَّا	что касается
مِذْيَاعٌ	радио
قُبَيْلَ	незадолго до
جَرِيْدَةٌ (جَرَائِدُ)	газета
بِرِطَانِيَّةٌ	Британия, Великобритания
حَظٌّ (حُظُوْظٌ)	доля, удел
دَارَيْن (تثنية دار)	тот и этот свет, оба мира
ذُوْ	обладатель, владелец[61]
سَعَادَةٌ	блаженство, успех
سَعِيْدٌ (سُعَدَاءُ)	счастливый, удачный
ظَنٌّ (ظُنُوْنٌ)	мысль, мнение
عَشَاءٌ (أَعْشِيَةٌ)	ужин
غَدَاءٌ (أَغْدِيَةٌ)	обед
فُطُوْرٌ	завтрак
فِيْ هٰذِهِ الْأَيَّامِ	ныне, в эти дни
كَسْلَانٌ (كَسَالَى)	ленивый

[61] См. урок 11.

Слово	Значение
مَجِيْدٌ	славный
مُخَرِّبَةٌ	разрушающий, разрушительный
مَكْتَبَةٌ	библиотека, книжный магазин
نَحْوَ	примерно, приблизительно
نِصْفٌ (أَنْصَافٌ)	половина
يَابَانُ	Япония
أَبَوَانِ	родители
مَيْدَانُ اللَّعَبِ	спортивная площадка
مُدْهِشٌ	поразительный, изумительный

Упражнение 15

А. В представленных ниже предложениях харакаты у الماضي и المضارع не указаны. Расставьте правильно харакаты и прочитайте предложения. Ознакомьтесь еще раз с примечанием 5 урока 2.

	Вопрос	Ответ
١	كَمْ مِنَ الْقُرْآنِ تَقْرَأُ كُلَّ يَوْمٍ يَا خَلِيْلُ؟	كُلَّ يَوْمٍ أَقْرَأُ جُزْءًا مِنْهُ لٰكِنِ الْيَوْمَ مَا قَرَأْتُ إِلَّا نِصْفَ الْجُزْءِ
٢	لِمَاذَا؟	لِأَنِّيْ مَا كَتَبْتُ وَاجِبَاتِ الْمَدْرَسَةِ فِي اللَّيْلِ فَجَلَسْتُ أَكْتُبُ صَبَاحًا

	Вопрос	Ответ
٣	هَلْ حَصلَتْ لَكَ الْيَوْمَ جَمَاعَةُ الْفَجْرِ؟	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ كُلَّ يَوْمٍ تَحْصلُ لِيْ جَمَاعَةُ الْفَجْرِ
٤	فَأَنْتَ ذُوْ حَظٍّ عَظِيْمٍ وَاللهِ يَا خَلِيْلُ	أَشْكُرُكَ يَا سَيِّدِيْ عَلَى حُسْنِ ظَنِّكَ أَمَّا جَمَاعَةُ الْفَجْرِ فَلَيْسَ بِأَمْرٍ كَبِيْرٍ إِلَّى عَلَى الْكُسَلٰى الَّذِيْنَ يَرْقدُوْنَ فِي الْغَفْلَةِ
٥	صَدقْتَ يَا وَلَدِيْ لٰكِنْ لَيْسَ هٰذَا إِلَّا نَصِيْبُ السُعَدَاءِ رَزقَكَ اللهُ سَعَادَةَ الدَّارَيْنِ	آمِيْنْ وَرَفعَ اللهُ دَرَجَاتِ سَيِّدِيْ
٦	يَا خَلِيْلُ مَتٰى يَذْهبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	أَنَا أَذْهبُ بَعْدَ الْفُطُوْرِ
٧	وَمَتٰى تَأْكلُوْنَ الْغَدَاءَ؟	نَحْنُ نَأْكلُ الْغَدَاءَ قَبْلَ الظُّهْرِ
٨	الْمَدْرَسَةُ قَرِيْبَةٌ أَمْ بَعِيْدَةٌ؟	بَعدَتِ الْمَدْرَسَةُ نَحْوَ نِصْفِ مِيْلٍ
٩	هَلْ تَشْرَبُ الشَّايَ عِنْدَنَا؟	عَلَى الرَّأْسِ وَالْعَيْنِ لٰكِنْ يَا سَيِّدِيْ أَنَا شَرِبْتُ الشَّايَ صَبَاحًا وَلَا أَشْرَبُ بَعْدَ ذٰلِكَ أَبَدًا
١٠	مَنْ هٰذَا الْوَلَدُ الصَّغِيْرُ مَعَكَ؟	هٰذَا وَلَدٌ يَسْكنُ أَبَوَاهُ فِيْ جَارِنَا
١١	لَيْسَ هُوَ بِنَظِيْفٍ. أَلَا يُغْسلُ وَجْهُهُ؟	اَلْيَوْمَ مَرِضَتْ أُمُّهُ فَمَا غَسلَتْ وَجْهَهُ
١٢	هَلْ تَلْعبُوْنَ كُلَّ يَوْمٍ بَعْدَ الْعَصْرِ؟	نَعَمْ نَلْعبُ كُلَّ يَوْمٍ فِي الْمَيْدَانِ

	Вопрос	Ответ
١٣	مَتَى تَرْجِعُ مِنْ مَيْدَانِ اللَّعَبِ؟	أَنَا أَرْجِعُ قُبَيْلَ الْمَغْرِبِ
١٤	فَمَاذَا تَفْعَلُ؟	بَعْدَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ نَأْكُلُ الْعَشَاءَ وَنَسْمَعُ أَخْبَارَ الْعَالَمِ فِي الْمِذْيَاعِ
١٥	مَاذَا سَمِعْتُ الْبَارِحَةَ؟	يَا سَيِّدِيْ سَمِعْتُ خَبَرًا مُدْهِشًا
١٦	وَمَا ذَاكَ؟	سَمِعْتُ أَنَّ الْيَابَانَ قَدْ هَزَمَتِ الْبِرْطَانِيَّةَ وَالْأَمْرِيْكَةَ فِيْ مَلَايَا وَبَرْمَا وَقَدْ قَرُبَتِ الْآنَ مِنَ الْهِنْدِ
١٧	صَدَقْتَ يَا عَزِيْزِيْ هٰكَذَا جَاءَتِ الْأَخْبَارُ فِي الْجَرَائِدِ أَيْضًا	حَفِظَنَا اللهُ مِنْ شَرِّ هٰذِهِ الْحَرْبِ الْمُخَرِّبَةِ

Б. Переведите предложения на арабский:

1	Мальчики, сколько вы читаете из Корана каждый день? Мы читаем одну часть ежедневно, но сегодня прочли половину части.
2	Вы не учили уроки медресе ночью? Нет, но мы учили их утром.
3	Мальчики, когда вы ходите в медресе? В эти дни мы ходим в медресе после завтрака.
4	Медресе далеко от ваших домов? Да, медресе примерно в одной миле от наших домов.
5	Когда вы возвращаетесь из медресе? Мы возвращаемся из медресе незадолго до зухра.
6	Вы участвуете в коллективном зухр-намазе (букв.: случается ли с вами коллективный зухр-намаз)? Да, вся хвала Аллаху, в эти дни мы участвуем в коллективных зухр- и аср-молитвы.

7	Как это? Потому что в эти дни наше медресе открыто только утром.
8	Тогда что вы делаете после зухра? Мы спим один час.
9	Ахмад, что ты делаешь после асра? Господин, я иду на прогулку в сад.
10	Ты читаешь газету каждый день? Клянусь Аллахом, каждый день я читаю газеты в библиотеке.

Урок 17: НЕПЕРЕХОДНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ. ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ И СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

الفعل اللازم والمتعدي والفعل المعروف والمجهول

1. Глаголы бывают двух видов:

	Название	Определение	Пример
А	اللازم Непереходный	глагол, передающий полный смысл при указании субъекта действия (у данного глагола нет объекта)	كَرُمَ زَيْدٌ Зейд был щедрым
Б	المتعدي Переходный	глагол, требующий для полного смысла наличие и субъекта, и объекта действия	أَكَلَ زَيْدٌ خُبْزًا Зейд съел хлеб

2. Большинству переходных глаголов нужен лишь один объект, но некоторые глаголы требуют наличия двух объектов. Примеры:

а	حَسِبَ زَيْدٌ بَكْرًا Зейд считал Бакра	Предложение не является полным. Непонятно, кем Зейд считал Бакра
	حَسِبَ زَيْدٌ بَكْرًا غَنِيًّا Зейд считал Бакра богатым	Предложение является полным
б	عَلِمَ حَامِدٌ خَالِداً صَالِحًا Хамид знал, что Халид праведен	Предложение является полным

Такие глаголы называют اَلْمُتَعَدِّيْ إِلَى مَفْعُوْلَيْنِ (двухобъектными переходными).

3. Существуют два вида переходных глаголов:

	Название	Определение	Пример	Комментарий
А	المعروف Глагол действительного залога	глагол, связанный с указанным субъектом действия	ضَرَبَ حَامِدٌ خَالِدًا Хамид ударил Халида	в этом предложении субъект глагола ضَرَبَ известен
Б	المجهول Глагол страдательного залога	глагол, связанный с объектом действия (субъект действия не указан)	ضُرِبَ خَالِدٌ Халид был бит	субъект действия не указан, значит, глагол ضُرِبَ – страдательного залога

4. Имя, с которым связан глагол страдательного залога, называют заместителем субъекта (نَائِبُ الْفَاعِلِ). Как и субъект, он – مَرْفُوْع (в именительном падеже).

В предложении ضُرِبَ خَالِدٌ слово خَالِدٌ на самом деле является объектом действия, а значит должно быть в винительном падеже (منصوب), но из-за того, что глагол – страдательного залога, объект замещает субъекта и потому является مَرْفُوْع.

Примечание 1: نَائِبُ الْفَاعِلِ также называют مَفْعُوْلٌ مَا لَمْ يُسَمَّ فَاعِلُهُ.

5. У двухобъектных глаголов будет два заместителя субъекта. Но они не станут оба مَرْفُوْع. Второй объект будет منصوب. Пример:

عُلِمَ خَالِدٌ صَالِحًا	Халид был известен как праведник

Примечание 2: Способ образования страдательного залога المضارع и الماضي рассматривался на уроках 14 и 15.

6. Непереходные глаголы обычно употребляют в действительном залоге. Но при добавлении частицы к последующему имени глагол может стать переходным. В таком случае непереходный глагол может использоваться в страдательном залоге. Примеры:

ذَهَبَ خَالِدٌ بِزَيْدٍ Халид забрал Зейда (глагол стал переходным)	⇨	ذُهِبَ بِزَيْدٍ Зейда забрали
جَاءَ حَامِدٌ بِكِتَابٍ Хамид принес книгу (глагол стал переходным)	⇨	جِيْئَ بِكِتَابٍ Книга была принесена

Примечание 3: Хотя глагол جَاءَ (прийти) является непереходным, он используется как переходный:

جَاءَنِيْ مَكْتُوْبٌ	Мне пришло письмо
جَاءَكُمْ رَسُوْلٌ	Вам пришел посланник

Иногда после него употребляют частицу إِلَى:

جَاءَ إِلَيْكَ مَكْتُوْبٌ	К тебе пришло письмо

Глагол دَخَلَ (входить) является непереходным. После него ставится обстоятельство, то есть имя, указывающее на место или время. Обычно нет надобности в присоединении к нему частицы فِيْ:

دَخَلَ زَيْدُنِ الْمَسْجِدَ صَبَاحًا	Зейд утром вошел в мечеть

В этом предложении слова الْمَسْجِدَ и صَبَاحًا называют مفعول به, которые обычно являются словами, указывающими на место и время, и они – منصوب. Подробнее об этом – в части 4.

Словарик 15

Слово	Значение
أُرُزٌّ	рис
جَانِبٌ	бок, сторона
اَلْحَدِيْقَةُ الْمَلِكِيَّةُ	королевский сад
رَكِبَ (س)	садиться верхом, садиться, ехать
سَمَكٌ، حُوْتٌ	рыба
صَدْرٌ (صُدُوْرٌ)	грудь, сердце
طَاوُلَةٌ	стол
طِفْلٌ (أَطْفَالٌ)	ребенок
عَرَبَةٌ	коляска, экипаж, телега, машина
عَرْبَجِيٌّ	извозчик
عَسْكَرِيٌّ	военный, солдат
فَارِسِيَّةٌ	персидский
لَمَّا	когда
سِنْغَافُوْرَ	Сингапур
لِيْبِيَا	Ливия
مُحَارَبَةٌ	война

Слово	Значение
نَاسٌ	люди
نَهَضَ (ف)	вставать, подниматься
وَاجِبَاتُ الْمَدْرَسَةِ	школьные задания

Упражнение 16

A. Измените залог глаголов с действительного на страдательный и наоборот в представленных далее предложениях.

Примечание 4: Если хотите поменять страдательный залог на действительный, уберите субъект и замените его на объект, который теперь станет مرفوع. Примеры:

ضَرَبَ حَامِدٌ كَلْبًا Хамид ударил собаку	⇨	ضُرِبَ كَلْبٌ Собака была бита (собаку ударили)
أَكَلَتْ مَرْيَمُ خُبْزَيْنِ Марьям съела два хлеба	⇨	أُكِلَ خُبْزَانِ Два хлеба были съедены

Если хотите заменить страдательный залог на действительный, преобразуйте نائب الفاعل в объект и сделайте его منصوب. Пример:

قُتِلَ سَارِقٌ Вор был убит	⇨	قَتَلَ رَجُلٌ سَارِقًا (или قَتَلْتُ سَارِقًا) Мужчина убил вора (я убил вора)

Предложения для выполнения упражнения:

١	شَرِبَ الطِّفْلُ لَبَنًا
٢	طَلَبَ أَخُوْ حَامِدٍ أَبَاكَ
٣	أَكَلْنَا الْيَوْمَ السَّمَكَ وَالْأُرُزَّ

٤	أَرْسَلَ أَبُوْ حَامِدٍ أَخَاهُ إِلَى مِصْرَ
٥	هَلْ تَفْهَمُ أُخْتُكَ الْفَارِسِيَّةَ؟
٦	قَتَلَ عَسْكَرِيٌّ أَبَاهُ فِيْ مُحَارَبَةِ سِنْغَافُوْرَ
٧	قُتِلَ أَسَدٌ كَبِيْرٌ
٨	طُلِبَ أَبُوْكَ فِيْ الدِّيْوَانِ
٩	هَلْ فُتِحَ بَابَا الْمَدْرَسَةِ؟
١٠	نَعَمْ فَتَحَ الْبَوَّابُ بَابَيِ الْمَدْرَسَةِ
١١	قُتِلَ أَبُوْ هٰذَا الْوَلَدِ فِيْ مُحَارَبَةِ لِيْبِيَا
١٢	هَلْ يُفْهَمُ اللِّسَانُ الْهِنْدِيُّ فِيْ مَكَّةَ؟
١٣	بُعِثَ أَخُوْهُ إِلَى حَيْدَرَ آبَادَ
١٤	سَيُهْزَمُ الْكُفَّارُ
١٥	قَتَلَ دَاوُدُ جَالُوْتَ
١٦	حَسِبْتُ أَخَاكَ صَالِحًا

Б. Переведите на русский:

١	جَاءَ الْعَرَبَجِيُّ بِالْعَرَبَةِ، هَلْ تَرْكَبُ الْعَرَبَةَ وَتَذْهَبُ إِلَى الْحَدِيْقَةِ الْمَلِكِيَّةِ؟
٢	جَاءَنِيْ مَكْتُوْبٌ مِنْ دِهْلِيْ أَرْسَلَهُ صَدِيْقِيْ خَالِدٌ

٣	لَمَّا دَخَلْتُ حُجْرَتَكَ رَأَيْتُ أَخَاكَ الصَّغِيْرَ جَالِسًا عَلَى الْكُرْسِيِّ أَمَامَ الطَّاوُلَةِ يَكْتُبُ وَاجِبَاتِ الْمَدْرَسَةِ فَجَلَسْتُ بِجَانِبِ عَلَى كُرْسِيٍّ وَجَاءَ لِيْ بِالْقَهْوَةِ
٤	دَخَلْنَا عَلَى أَمِيْرِ الْبَلْدَةِ فِيْ قَصْرِهِ لِأَمْرٍ ضَرُوْرِيٍّ فَوَجَدْنَاهُ يَأْكُلُ الطَّعَامَ فَنَهَضَ قَائِمًا عَلَى الْأَقْدَامِ وَطَلَبَنَا عَلَى الطَّعَامِ لٰكِنْ مَا أَكَلْنَا ثُمَّ جِيْئَ لَنَا بِالشَّايِ فَشَرِبْنَاهُ
٥	لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُوْلٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
٦	يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُوْرِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِيْنَ

B. Переведите на арабский:

1	Мужчина убил большого льва.
2	Я позвал брата Ха́мида.
3	Моя сестра съела рыбу и рис.
4	Ахмад считал Махмуда праведным.
5	Брат этой девочки был убит на войне Японии.
6	Мой отец послал меня в Хайдарабад.
7	Понимают ли арабский язык в Бомбее?
8	Мне пришло письмо от моего брата.
9	Я напишу ответ на него завтра.

Г. Представленные ниже предложения являются полными. Внимательно ознакомьтесь с каждым из них, определите глаголы действительного и страдательного залога и расставьте правильный إعراب.

١	قتل أسد شاة	٢	قتلت شاة
٣	شرب رشيدن القهوة	٤	شربت القهوة
٥	حسب زيد رشيدا غنيا	٦	حسب رشيد غنيا
٧	طلبت أخاك	٨	طلب أخوك
٩	بعثت غلامي إلى السوق	١٠	بعثت إلى السوق
١١	هل أنت يقرأ هذا الكتاب في المدرسة؟	١٢	هل يقرأ هذا الكتاب في المدرسة؟
١٣	الله يعلم ما في صدوركم	١٤	هو يسئل ولا يسئل

Урок 18: ИЗМЕНЕНИЯ В ГЛАГОЛЕ ИЗ-ЗА СУБЪЕКТА

1. Глагол, стоящий перед فاعل, всегда будет в единственном числе, даже если فاعل – двойственного или множественного числа. Но при этом глагол согласуется с فاعل в роде. Примеры:

	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
Мужской род	كَتَبَ الْمُعَلِّمُ	كَتَبَ الْمُعَلِّمَانِ	كَتَبَ الْمُعَلِّمُوْنَ
Женский род	كَتَبَتِ الْمُعَلِّمَةُ	كَتَبَتِ الْمُعَلِّمَتَانِ	كَتَبَتِ الْمُعَلِّمَاتُ

Но если فاعل – разбитого множественного числа и обозначает при этом неразумный объект (غير عاقل), будь он мужского или женского рода, то глагол в обоих данных случаях обычно принимает форму единственного числа женского рода. Примеры:

جَاءَتِ الْجِمَالُ	Пришли верблюды
ذَهَبَتِ النُّوْقُ	Пришли верблюдицы

Примечание 1: Слово جِمَالٌ – это разбитое множественное слова جَمَلٌ, а نُوْقٌ – разбитое множественное слова نَاقَةٌ.

Если же فاعل – разбитого множественного числа и обозначает при этом разумное существо, будь оно мужского или женского рода, то глагол может использоваться как мужского, так и женского рода. Примеры:

	Глагол муж. р.	Глагол жен. р.
فاعل – мужского рода	قَالَ الرِّجَالُ	قَالَتِ الرِّجَالُ
فاعل – женского рода	قَالَ نِسْوَةٌ	قَالَتْ نِسْوَةٌ

Обе формы дозволены также и в случае, когда فاعل – имя собирательное (اسم جمع)[62] или مؤنث غير حقيقي.[63] Примеры:

Если فاعل – ...	Глагол муж. р.	Глагол жен. р.
اسم جمع	حَضَرَتِ الْقَوْمُ	حَضَرَ الْقَوْمُ
مؤنث غير حقيقي	طَلَعَتِ الشَّمْسُ	طَلَعَ الشَّمْسُ

2. Если فاعل – перед глаголом, то глагол и فاعل должны согласовываться друг с другом. Примеры:

	Мужской род	Женский род
Ед. ч.	اَلْمُعَلِّمُ كَتَبَ	اَلْمُعَلِّمَةُ كَتَبَتْ
Дв. ч.	اَلْمُعَلِّمَانِ كَتَبَا	اَلْمُعَلِّمَتَانِ كَتَبَتَا
Мн. ч.	اَلْمُعَلِّمُوْنَ كَتَبُوْا	اَلْمُعَلِّمَاتُ كَتَبْنَ

Рассмотрим следующее предложение:

حَضَرَ الْمُعَلِّمُوْنَ وَذَهَبُوْا	Учителя присутствовали и ушли

Здесь два глагола: первый – в единственном числе, второй – во множественном. Слово اَلْمُعَلِّمُوْنَ является فاعل для обоих глаголов: оно следует за первым и предшествует второму. Поэтому первый глагол – в единственном числе, а второй – во множественном.

Примечание 2: К пониманию этого правила можно прийти и иным путем: если فاعل предшествует в предложении глаголу, его в арабской грамматике называют не فاعل, а مبتدأ. Глагол же становится خبر. مبتدأ и خبر образуют جملة اسمية. То есть это не جملة فعلية.

[62] См. раздел «Термины» в части 1 (стр. 19).

[63] Слово, у которого нет реального эквивалента в мужском роде.

Разберем предложение الْمُعَلِّمُ كَتَبَ:

الْمُعَلِّمُ	كَتَبَ	(هُوَ)
	глагол	скрытое местоимение, являющееся فاعل
	جملة فعلية	
مبتدأ	خبر	
جملة اسمية		

На уроке 6 вы узнали, что خبر должно согласовываться с مبتدأ в числе и роде. Соответственно, и здесь глагол, выступающий в роли خبر, согласуется с видимым (явным) فاعل, являющимся مبتدأ. Но если مبتدأ выражает множественное число неразумного объекта, глагол будет в единственном числе женского рода в соответствии с обычным правилом جملة فعلية. Пример:

اَلْأَشْجَارُ نَبَتَتْ	Деревья выросли

Надеемся, вы поняли, как согласуется глагол с فاعل.

Словарик 16

Слово	Значение
بَذَلَ (ن)	жертвовать, раздавать
زَرَعَ (ف)	сеять, сажать
سَأَلَ (ف)	спрашивать
شَكَرَ (ن)	благодарить
طَلَعَ (ن)	восходить, подниматься

Слово	Значение
قَدِمَ (س)	прибывать, приезжать
قَصَّ (ن)	рассказывать
قَصَدَ (ض)	стремиться, направляться
مَنَحَ (ف)	даровать, награждать
وَجَدَ (يَجِدُ)	находить
أَبَوَانِ	родители
أَلْفٌ (أُلُوْفٌ)	тысяча
إِعَانَةٌ	помощь
جَائِزَةٌ	награда, приз, премия
حَالًا	немедленно
دَخْلٌ	доход
رُؤْيَةٌ	видение
شِتَاءٌ	зима
شَهَادَةٌ	свидетельство, сертификат
صَيْفٌ	лето
طِبٌّ	медицина
طِبَابَةٌ	врачевание

Слово	Значение
عُضْوٌ (أَعْضَاءٌ)	орган, член общества, член группы
فَائِقَةٌ	превосходная
فَاكِهَةٌ (فَوَاكِهُ)	фрукт, плод
قُدُوْمٌ	прибытие
قَرْيَةٌ (قُرَى)	селение, село
مَسْكَنٌ (مَسَاكِنُ)	жилище
وَفْدٌ (وُفُوْدٌ)	делегация

Упражнение 17

A. Внимательно прочтите предложения.

Примечание 3: Важные слова выделены жирным. Обратите на них особое внимание. В дальнейшем значимые слова будут выделяться так же.

Примечание 4: В данном упражнении обратите внимание, что если глагол стоит перед فاعل, то он всегда в единственном числе. Если же он стоит после فاعل, то глагол и فاعل согласуются друг с другом.

١ **طَلَعَ** الرِّجَالُ الْجَبَلَ فِي الصَّيْفِ ثُمَّ **نَزَلُوْا** فِي الشِّتَاءِ وَ**دَخَلُوْا** مَسَاكِنَهُمْ

٢ **قَصَدَ** الشَّامَ أَحْمَدُ وَخَادِمُهُ **فَدَخَلَاهَا** وَ**وَجَدَا** أَهْلَهَا مِنَ الشُّرَفَاءِ

٣ **نَجَحَ** الْأَوْلَادُ فِي الْاِمْتِحَانِ وَ**مُنِحُوْا** جَائِزَةً

٤ **نَجَحَتِ** الْبِنْتَانِ فِيْ عِلْمِ الطِّبِّ وَ**حَصَلَتَا** الشَّهَادَةَ الْفَائِقَةَ **فَفَرِحَ** أَبَوَاهُمَا فَرَحًا شَدِيْدًا وَ**بَذَلَا** أَمْوَالًا كَثِيْرَةً عَلَى الْفُقَرَاءِ مِنْ طَلَبَةِ الْعِلْمِ

جَاءَ رَجُلَانِ عِنْدِيْ صَبَاحًا **فَجَلَسَا وَشَرَبَا** الْقَهْوَةَ ثُمَّ بَعْدَ الظُّهْرِ **قَدِمَ** وَفْدٌ فِيْهِ عَشْرَةُ رِجَالٍ مِنْ شُرَفَاءِ دِهْلِيْ وَ**طَلَبُوْا** مِنِّيْ إِعَانَةً لِلْمَدْرَسَةِ الطِّبِّيَّةِ **فَذَهَبْتُ** بِهِمْ إِلَى صَدِيْقِيْ أَحْمَدَ أَمِيْرِ الْبَلَدَةِ فَلَمَّا **بَلَغْنَا** عِنْدَ قَصْرِهِ **نَظَرَ** إِلَيْنَا مِنَ الْغُرْفَةِ وَ**نَزَلَ** حَالًا وَ**ذَهَبَ** بِنَا دَاخِلَ الْقَصْرِ وَ**أَجْلَسَنَا** عَلَى الْكَرَاسِيِّ الْمُزَيَّنَةِ ثُمَّ **جَاءَتْ** خُدَّامُهُ بِالْفَوَاكِهِ فَلَمَّا **أَكَلْنَاهَا جَاءُوْا** بِالشَّايِ وَالْقَهْوَةِ **فَشَرِبْتُ** الشَّايَ وَ**شَرِبَ** أَعْضَاءُ الْوَفْدِ الْقَهْوَةَ ثُمَّ **سَأَلَ** الْأَمِيْرُ عَنْ سَبَبِ قُدُوْمِنَا **فَقَصَصْتُ** عَلَيْهِ الْقِصَّةَ **فَمَنَحَ** لِلْمَدْرَسَةِ أَلْفَ رُبِيَّةٍ حَالًا وَ**قَطَعَ** لَهَا مَزْرَعَةً **يَبْلُغُ** دَخْلُهَا نَحْوَ أَلْفِ رُبِيَّةٍ سَنَوِيًّا **فَشَكَرْنَاهُ** عَلَى ذٰلِكَ شُكْرًا كَثِيْرًا وَ**رَجَعْنَا** إِلَى دِهْلِيْ

Б. Заполните пропуски:

١	_____ رَجُلَانِ وَجَلَسَا
٢	قَرَءَ _____ وَخَلِيْلٌ دَرْسَهُمَا ثُمَّ _____ إِلَى الْبَيْتِ
٣	جَاءَتِ النِّسَاءُ وَ_____ عَلَى الْفَرْشِ
٤	اَلْبَنَاتُ يَقْرَأْنَ _____
٥	_____ يَقْرَءُوْنَ _____ نَافِعًا
٦	_____ إِخْوَانِيْ _____ اللَّحْمَ وَالْخُبْزَ

٧	أَخَوَاتُ أَحْمَدَ _____ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
٨	_____ الْمُعَلِّمَاتُ فِيْ الْمَدْرَسَةِ وَ_____ عَلَى الْكَرَاسِيِّ
٩	مَتَى _____ أُخْتُكَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
١٠	هَلْ _____ مَعَنَا إِلَى _____ بَعْدَ الْعَصْرِ
١١	مَتَى _____ الْأُمَرَاءُ الْجَبَلَ وَمَتَى _____ مِنَ الْجَبَلِ
١٢	هَلْ إِخْوَانُكَ _____ مِنَ الدَّارِ أَمْ أَخَوَاتُكَ _____ مِنْهَا
١٣	مَنْ _____ الدَّارَ وَمَنْ _____ مِنْهَا
١٤	كَمْ وَلَدًا _____ فِيْ الْإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ

B. Переведите на арабский:

1	Мальчики съели завтрак и затем пошли в медресе.
2	Два мальчика преуспели в экзамене по медицине и были награждены сертификатом и призом.
3	Твои сестры пошли в медресе?
4	Нет, господин, они не уходили до настоящего момента. Сейчас они пообедают и затем пойдут в медресе.
5	Три знатных женщины пришли ко мне из деревни и попросили помощи от меня для женского медресе. Я дал им 50 рупий. Они поблагодарили меня и ушли в свою деревню.

Тест 9

1. Сколько типов (أبواب) у مجرد ثلاثي?

2. Что означает принадлежность глагола к тому или иному типу (باب)?

3. Если вы будете знать باب глагола, что вы тем самым узнаете?

4. К каким أبواب принадлежат следующие глаголы

ركب	دخل	كتب	أكل
فهم	نَهَض	بعث	ذهب
قرب	شكر	حصل	

5. Что такое переходный и непереходный глаголы?

6. Какие из указанных в п. 4 глаголов являются непереходными, а какие – переходными?

7. Дайте определение فعل معروف и فعل مجهول.

8. Как можно преобразовать в предложении глагол действительного залога в глагол страдательного залога? Как можно преобразовать в предложении глагол страдательного залога в глагол действительного залога? Поясните с примерами.

9. Почему у непереходных глаголов нет страдательного залога?

10. Можно ли каким-нибудь способом образовать страдательный залог у непереходного глагола?

11. Если فاعل стоит в предложении после глагола, как отражается род и число فاعل на глаголе?

12. Если فاعل стоит в предложении перед глаголом, как влияют изменения в فاعل на глагол?

Урок 19: ВИДЫ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ

1. Недавнопрошедшее время (الماضي القريب)

Добавление частицы قَدْ обычно придает значение недавнопрошедшего времени. Пример:

قَدْ ذَهَبَ زَيْدٌ إِلَى السُّوْقِ	Зейд (только что) ушел на рынок

2. Давнопрошедшее время (الماضي البعيد)

Образуется добавлением слова كَانَ перед الماضي. Пример:

كَانَ ذَهَبَ	Он (ранее, до этого) ушел

3. Прошедшее длительное время (الماضي الإستمراري)

Образуется добавлением слова كَانَ перед فعل مضارع. Пример:

كَانَ يَكْتُبُ أَحْمَدُ دُرُوْسَهُ	Ахмад делал свои уроки

Примечание 1: Слово كَانَ – это глагол прошедшего времени (الماضي), образованный от отглагольного существительного كَوْنٌ (быть, бытие). Он спрягается так же, как остальные глаголы:

٣	كَانَ	كَانَا	كَانُوْا	كَانَتْ	كَانَتَا	كُنَّ
٢	كُنْتَ	كُنْتُمَا	كُنْتُمْ	كُنْتِ	كُنْتُمَا	كُنْتُنَّ
١	كُنْتُ	كُنَّا		كُنْتُ	كُنَّا	

Примечание 2: Для образования давнопрошедшего и прошедшего длительного времени достаточно подставить соответствующую форму كَانَ к такой же форме глагола الماضي (для давнопрошедшего) и المضارع (для прошедшего длительного). См. таблицы далее.

الفعل الماضي البعيد

Лицо	Род	Число	Глагол	Значение
Третье (غائب)	мужской	ед.	كَانَ كَتَبَ	он (ранее) написал
		дв.	كَانَا كَتَبَا	они (ранее) написали
		мн.	كَانُوْا كَتَبُوْا	они (ранее) написали
	женский	ед.	كَانَتْ كَتَبَتْ	она (ранее) написала
		дв.	كَانَتَا كَتَبَتَا	они (ранее) написали
		мн.	كُنَّ كَتَبْنَ	они (ранее) написали
Второе (حاضر)	мужской	ед.	كُنْتَ كَتَبْتَ	ты (ранее) написал
		дв.	كُنْتُمَا كَتَبْتُمَا	вы (ранее) написали
		мн.	كُنْتُمْ كَتَبْتُمْ	вы (ранее) написали
	женский	ед.	كُنْتِ كَتَبْتِ	ты (ранее) написала
		дв.	كُنْتُمَا كَتَبْتُمَا	вы (ранее) написали
		мн.	كُنْتُنَّ كَتَبْتُنَّ	вы (ранее) написали
Первое (متكلم)	мужской и женский	ед.	كُنْتُ كَتَبْتُ	я (ранее) написал
		дв. и мн.	كُنَّا كَتَبْنَا	мы (ранее) написали

الفعل الماضي الاستمراري

Лицо	Род	Число	Глагол	Значение
Третье (غائب)	мужской	ед.	كَانَ يَكْتُبُ	он писал
		дв.	كَانَا يَكْتُبَانِ	они писали
		мн.	كَانُوْا يَكْتُبُوْنَ	они писали
	женский	ед.	كَانَتْ تَكْتُبُ	она писала
		дв.	كَانَتَا تَكْتُبَانِ	они писали
		мн.	كُنَّ يَكْتُبْنَ	они писали
Второе (حاضر)	мужской	ед.	كُنْتَ تَكْتُبُ	ты писал
		дв.	كَنْتُمَا تَكْتُبَانِ	вы писали
		мн.	كُنْتُمْ تَكْتُبُوْنَ	вы писали
	женский	ед.	كُنْتِ تَكْتُبِيْنَ	ты писала
		дв.	كُنْتُمَا تَكْتُبَانِ	вы писали
		мн.	كُنْتُنَّ تَكْتُبْنَ	вы писали
Первое (متكلم)	мужской и женский	ед.	كُنْتُ أَكْتُبُ	я писал
		дв. и мн.	كُنَّا نَكْتُبُ	мы писали

Примечание 3: Форма المضارع у كَانَ – يَكُوْنُ. См. следующую таблицу.

الفعل المضارع: يكون

Лицо	Род	Число	Глагол
Третье (غائب)	мужской	ед.	يَكُوْنُ
		дв.	يَكُوْنَانِ
		мн.	يَكُوْنُوْنَ
	женский	ед.	تَكُوْنُ
		дв.	تَكُوْنَانِ
		мн.	يَكُنَّ
Второе (حاضر)	мужской	ед.	تَكُوْنُ
		дв.	تَكُوْنَانِ
		мн.	تَكُوْنُوْنَ
	женский	ед.	تَكُوْنِيْنَ
		дв.	تَكُوْنَانِ
		мн.	تَكُنَّ
Первое (متكلم)	мужской и женский	ед.	أَكُوْنُ
		дв. и мн.	نَكُوْنُ

4. Прошедшее сомнительное время (الماضي الشَّكِّيْ)

Если перед прошедшим временем (الماضي) стоит слово لَعَلَّ (вероятно, быть может), то образуется прошедшее сомнительное время. Пример:

لَعَلَّ زَيْدًا ذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ	Вероятно, Зейд пошел в мечеть

Слово يَكُوْنُ тоже может образовать значение сомнительного прошедшего времени. Пример:

يَكُوْنُ زَيْدٌ ذَهَبَ	Зейд мог уйти

Примечание 4: Слово لَعَلَّ не ставится перед глаголом. За этим словом следует имя, являющееся منصوب, или же местоимение (ضمير).

5. Прошедшее желанное/условное время (الماضي التمني أو الماضي الشرطيّ)

Прошедшее условное время образуется добавлением слова لَوْ (если б) перед الماضي. Пример:

لَوْ زَرَعْتَ لَحَصَدْتَ	Если б ты посеял, собрал бы урожай

Примечание 5: ل в слове لَحَصَدْتَ имеет значение «непременно», добавляется для ответа на условие, начинающееся с لَوْ. Иногда ل не добавляется.

Для прошедшего условного времени иногда после لَوْ добавляют ту или иную форму слова كَانَ. После كَانَ можно использовать الماضي или المضارع. Значение при этом немножко разнится. Примеры:

لَوْ كُنْتَ زَرَعْتَ لَحَصَدْتَ	Если б ты посеял, ты бы собрал урожай
لَوْ كُنْتَ تَحْفَظُ دُرُوْسَكَ نَجَحْتَ	Если б ты учил уроки, ты бы преуспел

Прошедшее желанное время образуется добавлением слова لَيْتَمَا или لَيْتَ. Примеры:

لَيْتَمَا نَجَحْتُ	Ах, если б я преуспел!
لَيْتَ زَيْدًا نَجَحَ	Ах, если б Зейд преуспел!

Примечание 6: Как и لَعَلَّ, слово لَيْتَ тоже ставится перед именем или местоимением, придавая ему نصب.

6. Помните, что слово كَانَ и его формы в большинстве случаев встречаются перед именным предложением. Именное сказуемое в этом случае будет в винительном падеже (حالة النصب). Примеры:

كَانَ رَشِيْدٌ جَالِسًا	Рашид сидел
كَانَتِ الْأَوْلَادُ قَائِمِيْنَ	Мальчики стояли

Примечание 7: Ранее вы ознакомились с формами كَانَ и يَكُوْنُ для всех сочетаний «лицо-число-род». Аналогичным образом проспрягайте глаголы قَالَ и يَقُوْلُ. Это поможет вам образовать целый ряд предложений.

Словарик 17

Слово	Значение
بَذَلَ الْجُهْدَ (ن)	стараться, прилагать все усилия
جَهِلَ (س)	быть невежественным
سَمَحَ (ف)	позволять, допускать
صَدَقَ (ن)	говорить правду
عَذَرَ (ض)	извинять, прощать

Слово	Значение
عَذَلَ (ض)	упрекать
عَقَلَ (ض)	понимать
غَضِبَ (س)	сердиться, гневаться
فَازَ (يَفُوْزُ)[64]	иметь успех, добиваться
لَبِثَ (س)	пребывать, оставаться
نَقَصَ (ن)	отнимать, уменьшать
وَعَظَ (يَعِظُ)	поучать, советовать
اَلْأَزْهَرُ	университет «Аль-Азхар»
تُرَابٌ	пыль, земля
جُهْدٌ	усилие
حَقْلٌ (حُقُوْلٌ)	поле
خَاتَمٌ	печать, завершающий
سَعِيْرٌ	огонь, ад
صَاحِبٌ (أَصْحَابٌ)	спутник, сподвижник
ضَيْفٌ (ضُيُوْفٌ)	гость
ضَاحِيَةٌ	окрестности

[64] Спрягается так же, как كَانَ и يَكُوْنُ.

Слово	Значение
عَلِيْمٌ	знающий
عَلَّامٌ	очень знающий
غُرْفَةٌ (غُرَفٌ)	комната
غَيْبٌ (غُيُوْبٌ)	незримое
قُبَيْلَ	незадолго до
كِتَابٌ حَفِيْظٌ	сохраняющая книга
لَا بَأْسَ	не беда
مَقَالَةٌ	речь
نَاجِحٌ	успешный

Упражнение 18

А. Переведите предложения на русский. Обратите внимание на слова, выделенные жирным.

	Вопрос	Ответ
١	هَلْ أَخُوْكَ فِي الْبَيْتِ؟	هُوَ **قَدْ خَرَجَ** الْآنَ إِلَى الضَّاحِيَةِ
٢	وَأَيْنَ أَبُوْكَ؟	**لَعَلَّهُ ذَهَبَ** إِلَى الْحَقْلِ
٣	أَيَّ دَرْسٍ **قَرَأْتَ** الْيَوْمَ؟	**قَدْ قَرَأْتُ** الدَّرْسَ التَّاسِعَ عَشَرَ وَسَوْفَ أَقْرَأُ الدَّرْسَ الْعِشْرِيْنَ غَدًا
٤	يُوْسُفُ! **مَا كُنْتَ تَقْرَأُ** الْبَارِحَةَ؟	يَا سَيِّدِيْ **كُنْتُ أَقْرَأُ** الْجَرِيْدَةَ

٥	لِمَ **كُنْتَ ذَهَبْتَ** إِلَى تِلْكَ الْقَرْيَةِ؟	هُنَاكَ حَدِيْقَةٌ لَنَا فَذَهَبْتُ وَرَأَيْتُ أَحْوَالَهَا
٦	هَلْ **كُنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ** إِلَيْنَا؟	نَعَمْ **كُنَّا نَنْظُرُ** مِنَ الْغُرْفَةِ
٧	يَا زَيْدُ لِمَ **غَضِبَتْ** عَلَى أُخْتِكَ الْمُعَلِّمَةُ؟	هِيَ **مَا كَانَتْ حَفِظَتْ** دُرُوْسَهَا
٨	هَلْ أَنْتَ **تَحْفَظُ** كُلَّ يَوْمٍ دَرَسَكَ؟	يَا أَخِيْ أَنَا **كُنْتُ أَحْفَظُ** كُلَّ يَوْمٍ لٰكِنْ بِالْأَمْسِ مَا **حَفِظْتُ** لِأَنِّيْ كُنْتُ مَشْغُوْلًا فِيْ خِدْمَةِ الضُّيُوْفِ
٩	مَنْ كَانَ الضَّيْفُ عِنْدَكُمْ؟	هٰؤُلَاءِ **كَانُوْا** مِنْ عُلَمَاءِ أَزْهَرَ
١٠	يَا لَيْتَنِيْ **عَلِمْتُ** بِهِمْ فَحَضَرْتُ لِزِيَارَتِهِمْ، كَمْ يَوْمًا **يَلْبَثُوْنَ** عِنْدَكُمْ؟	لَعَلَّهُمْ يَلْبَثُوْنَ عِنْدَنَا خَمْسَةَ أَيَّامٍ
١١	لَوْ **سَمَحَ** أَبُوْكَ **لَحَضَرْتُ** بَعْدَ الْمَغْرِبِ	لَا بَأْسَ يَا أَخِيْ أَبِيْ **يَفْرَحُ** بِرُؤْيَتِكَ فَأَنْتَ ابنُ صَدِيْقِهِ
١٢	يَا سَعِيْدُ هَلْ **كَانَ** أَخُوْكَ نَاجِحًا وَ**فَازَ** بِالشَّهَادَةِ؟	نَعَمْ هُوَ كَانَ نَاجِحًا فِي الْاِمْتِحَانِ وَ**فَازَ** بِالشَّهَادَةِ
١٣	هَلْ **نَجَحْتَ** فِي الْاِمْتِحَانِ؟	يَا لَيْتَنِيْ **نَجَحْتُ** وَ**فُزْتُ** بِالشَّهَادَةِ
١٤	لَوْ **بَذَلْتَ** جُهْدَكَ **لَنَجَحْتَ**	**صَدَقْتَ** يَا سَيِّدِيْ

Б. Переведите аяты Корана:

١	قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِندَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ
٢	مَا (كُنَّا) سَمِعْنَا بِهٰذَا
٣	وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ
٤	وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا
٥	إِن كُنتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ
٦	وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنتُ تُرَابًا
٧	وَكَانَ اللهُ عَزِيزًا حَكِيمًا
٨	وَكَانَ فَضْلُ اللهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا
٩	مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلٰكِن رَّسُولَ اللهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

В. Далее приводится стихотворение Халиля, известного специалиста по арабской грамматике. Стихотворение красиво, над его смыслом стоит задуматься. Предыстория у стихотворения – следующая:

Когда шейх Халиль разрабатывал систему арабского стихосложения, его сыну казалось, что отец произносит какую-то бессмыслицу, в связи с чем начал говорить о помешательстве отца. По этому случаю Халиль дал следующий ответ:

لَوْ كُنْتَ تَعْلَمُ مَا أَقُوْلُ عَذَرْتَنِيْ

أَوْ كُنْتَ تَعْلَمُ مَا تَقُوْلُ عَذَلْتُكَا

لٰكِنْ جَهِلْتَ مَقَالَتِيْ فَعَذَلتَنِي

وَعَلِمْتُ أَنَّكَ جَاهِلٌ فَعَذَرْتُكَا

Примечание: Слово عَذَلْتُكَا изначально было عَذَلْتُكَ, а عَذَرْتُكَا изначально было عَذَرْتُكَ. Добавление ا, و и ي к концу стиха для продления звука допустимо.

Г. Переведите на арабский:

1	Мой брат только что пошел в сад на прогулку. Возможно, он вернется незадолго до магриба.
2	Вчера (ранее) я пошел в село. Ты наблюдал за мной?
3	Да, я наблюдал за тобой с минарета (مَنَارَةٌ) мечети. Ты был верхом на лошади.
4	Мы видели твоего дядю (по отцу). Он читал газету прошлой ночью.
5	Ты не выучил вчера (ранее) свои уроки?
6	Я выучил вчера (ранее) свои уроки.
7	Махмуд учил свои уроки каждый день, но сегодня он был занят обслуживанием гостей.
8	Если б мы приложили все усилия, мы бы точно преуспели в завершающих экзаменах.
9	Ты пил (длительно) чай в Хайдарабаде?
10	Я пил чай по утрам в Бомбее, но забросил чай в Хайдарабаде.

Урок 20: ВИДЫ НАСТОЯЩЕ-БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ

1. Среди всех глаголов склоняемым по падежам (مُعْرَب) является лишь глагол настояще-будущего времени (الفعل المضارع)[65]. См. урок 10, пункт 10. Глаголы прошедшего времени (الفعل الماضي) и повелительного наклонения (الأمر) не склоняются (اَلْمَبْنِي).

Примечание 1: Помните, что:

У الاسم المعرب следующие إعراب:	رفع, نصب и جرّ
У الفعل المضارع следующие إعراب:	رفع, نصب и جزم

То есть в окончании имен не встречается джазм (جزم), а в окончании глаголов нет джарр (جرّ). Хотя по определенным временным причинам это возможно, но речь сейчас не об этом.

2. Если перед المضارع стоит частица لَمْ, то на конце глагола будет стоять джазм. Поэтому частицу لَمْ называют حرف جازم.

Если перед المضارع стоит частица لَنْ, она приводит глагол в نصب. Поэтому данную частицу называют حرف ناصب.

То есть:

Частица	приводит глагол в...	поэтому называется...
لَمْ	جزم	حرف جازم
لَنْ	نصب	حرف ناصب

Наличие حرف جازم или حرف ناصب удаляет семь نون إعرابية (см. урок 5, примечание 4). Данное изменение происходит в самом слове.

[65] Но при этом формы 2-го и 3-го лица мн. ч. жен. р. не являются مُعْرَب. С ними не происходит изменений.

Если говорить о влиянии данных частиц на значение, то:

Частица	Влияние на значение	Пример	Перевод примера
لَمْ	изменяет значение الماضى المنفى на المضارع (отрицательную форму прошедшего времени)	لَمْ يَفْعَلْ	такой же, как у مَا فَعَلَ
لَنْ	придает المضارع усиление; кроме того, المضارع указывает в этом случае на будущее время	لَنْ يَفْعَلَ	Он никогда не сделает

Сравните спряжения, приведенные в таблице на следующей странице, и отметьте разницу в словах и значении.

Лицо	Род	Число	المضارع المرفوع	المضارع المنصوب	المضارع المجزوم
Третье (غائب)	мужской	ед.	يَفْعَلُ Он делает (сделает)	لَنْ يَفْعَلَ Он никогда не сделает	لَمْ يَفْعَلْ Он не сделал
		дв.	يَفْعَلَانِ	لَنْ يَفْعَلَا	لَمْ يَفْعَلَا
		мн.	يَفْعَلُوْنَ	لَنْ يَفْعَلُوْا	لَمْ يَفْعَلُوْا
	женский	ед.	تَفْعَلُ	لَنْ تَفْعَلَ	لَمْ تَفْعَلْ
		дв.	تَفْعَلَانِ	لَنْ تَفْعَلَا	لَمْ تَفْعَلَا
		мн.	يَفْعَلْنَ	لَنْ يَفْعَلْنَ	لَمْ يَفْعَلْنَ
Второе (حاضر)	мужской	ед.	تَفْعَلُ	لَنْ تَفْعَلَ	لَمْ تَفْعَلْ
		дв.	تَفْعَلَانِ	لَنْ تَفْعَلَا	لَمْ تَفْعَلَا
		мн.	تَفْعَلُوْنَ	لَنْ تَفْعَلُوْا	لَمْ تَفْعَلُوْا
	женский	ед.	تَفْعَلِيْنَ	لَنْ تَفْعَلِيْ	لَمْ تَفْعَلِيْ
		дв.	تَفْعَلَانِ	لَنْ تَفْعَلَا	لَمْ تَفْعَلَا
		мн.	تَفْعَلْنَ	لَنْ تَفْعَلْنَ	لَمْ تَفْعَلْنَ
Первое (متكلم)	мужской и женский	ед.	أَفْعَلُ	لَنْ أَفْعَلَ	لَمْ أَفْعَلْ
		дв. и мн.	نَفْعَلُ	لَنْ نَفْعَلَ	لَمْ نَفْعَلْ

Примечание 2: Если перед يَكُوْنُ находится одна из حروف ناصب, то особых изменений (по сравнению с приведенной выше таблицей) в спряжении не будет. Но при حروف جازمة спряжение будет следующим:

Лицо	Род	Число	النفى مع لم المعروف
Третье (غائب)	мужской	ед.	لَمْ يَكُنْ
		дв.	لَمْ يَكُوْنَا
		мн.	لَمْ يَكُوْنُوْا
	женский	ед.	لَمْ تَكُنْ
		дв.	لَمْ تَكُوْنَا
		мн.	لَمْ يَكُنَّ
Второе (حاضر)	мужской	ед.	لَمْ تَكُنْ
		дв.	لَمْ تَكُوْنَا
		мн.	لَمْ تَكُوْنُوْا
	женский	ед.	لَمْ تَكُوْنِيْ
		дв.	لَمْ تَكُوْنَا
		мн.	لَمْ تَكُنَّ
Первое (متكلم)	мужской и женский	ед.	لَمْ أَكُنْ
		дв. и мн.	لَمْ نَكُنْ

Глагол يَقُوْلُ с частицей لَمْ спрягается аналогичным образом, то есть:

لَمْ يَقُلْ	لَمْ يَقُوْلَا	لَمْ يَقُوْلُوْا	...

3. Помимо частицы لَمْ, есть еще четыре других حروف جازمة:

لَمَّا	не, пока не
إِنْ	если
لِ	(частица веления)
لَا	(частица запрета)

Если частица لَمَّا или إِنْ стоит перед глаголом, то:

Частица	Влияние на глагол	Пример	Перевод примера
لَمَّا	изменяет глагол и его значение подобно частице لَمْ	لَمَّا يَفْعَلْ	Он не сделал (он пока не сделал)
إِنْ	используется для условия (شرط); при этом необходим ответ (جزاء) на условие; если и условие, и ответ – المضارع, то оба глагола – مجزوم	إِنْ تَضْرِبْ أَضْرِبْ	Если ты ударишь, то ударю я

Примечание 3: Иногда буква ل стоит перед إِنْ, и они записываются как لَئِنْ. Хотя значение остается тем же, но оно при этом усиливается.

Частица веления لِ и частица запрета لَا будут рассмотрены на уроке 21.

4. Кроме частицы لَنْ, есть и другие حروف ناصبة:

Частица	Перевод	Пример	
أَنْ	что	أَمَرْتُهُ أَنْ يَذْهَبَ	Я велел ему идти
كَيْ، لِكَيْ	чтобы, для того чтобы	أَقْرَأُ كَيْ أَفْهَمَ	Читаю, чтобы понять
إِذَنْ	тогда, в таком случае	إِذَنْ تَنْجَحَ	В таком случае преуспеешь

Частица	Перевод	Пример	
لِ	чтобы (частицу называют لَامُ كَيْ)	مَنَحْتُهُ كِتَابًا لِيَقْرَأَ	Я дал ему книгу, чтобы он мог почитать
لِئَلَّا (=لِأَنْ لَا)	чтобы не	لِئَلَّا يَجْهَلَ	чтобы он не остался невежественным
حَتَّى	до, пока не, чтобы	حَتَّى يَفْرَحَ	чтобы он обрадовался

Примечание 4: Частицы إِنْ и حَتَّى могут стоять и перед الماضي. В этом случае они не изменяют глагол, хотя частица إِنْ изменяет значение الماضي на будущее время. Пример:

إِنْ قَرَأْتَ فَهِمْتَ	Если прочтешь, поймешь

Примечание 5: Частицы لِ и حَتَّى также являются حروف جارّة. Если они стоят перед именами, то имена будут в родительном падеже (حالة الجرّ). Примеры:

لِزَيْدٍ	для Зейда
حَتَّى الْمَسَاءِ	до вечера

Примечание 6: Частица لَمْ обычно используется для отрицания после вопросительной хамзы (أَ) и إِنْ. Примеры:

أَلَمْ تَعْلَمْ	Ты не знал?
إِنْ لَمْ تَعْلَمْ	если ты не знал

Словарик 18

Слово	Значение
أَذِنَ (س)	позволять, разрешать
أَمَرَ (ن)	велеть, приказывать
بَرِحَ (س)	покинуть
بَسَطَ (ن)	расстилать, протягивать
بَلَغَ (ن)	достигать
حَزِنَ (ن)	печалиться
حَكَمَ (ن)	управлять, выносить решение
ذَبَحَ (ف)	закалывать, убивать
شَبِعَ (س)	быть сытым
طَرَقَ (ن)	стучать
قَرَعَ (ف)	стучать
كَسِلَ (س)	быть ленивым
لَعِقَ (س)	лизать
نَدِمَ (س)	раскаиваться, сожалеть
نَفَعَ (ف)	быть полезным, приносить пользу
فَاتَّقُوْا	бойтесь

Слово	Значение
جَائِعٌ	голодный
سَبُعٌ (سِبَاعٌ)	зверь
صَبْرٌ	терпение
صَبِرٌ	алоэ
طَيْرٌ (طُيُوْرٌ)	птица
عِنَبٌ (أَعْنَابٌ)	виноград
فِرَاقٌ	разлука, расставание
مَجْدٌ	слава
مَرَامٌ	желание, стремление
وَحْشٌ (وُحُوْشٌ)	дикое животное
وِفَاقٌ	согласие, соответствие
وَهْلَةٌ	мгновение, момент

Упражнение 19

А. Переведите на русский:

١ لَنْ تَبْلُغَ الْمَجْدَ حَتَّى تَلْعَقَ الصَّبْرَ

٢ لَمْ يَشْكُرِ اللهَ مَنْ لَمْ يَشْكُرِ النَّاسَ (الحديث)

٣ لِمَ لَا تَشْرَبُ اللَّبَنَ كَيْ يَنْفَعَكَ؟

٤	كَانَ سَعِيْدٌ يَقْرَعُ الْبَابَ فَفَتَحْتُ لَهُ الْبَابَ لِيَدْخُلَ عَلَيْنَا
٥	أَذِنْتُ لَهُ لِئَلَّا يَحْزَنَ
٦	إِنْ لَمْ تَبْذُلْ جُهْدَكَ لَنْ تَنْجَحَ يَوْمَ الْإِمْتِحَانِ
٧	إِنْ تَكْسَلْ تَنْدَمْ
٨	أَمَرْتُ خَادِمِيْ أَنْ لَا يَخْرُجَ مِنَ الْبَيْتِ حَتَّى أَرْجِعَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ
٩	كُنَّا جَائِعِيْنَ فَأَكَلْنَا الْعِنَبَ حَتَّى شَبِعْنَا
١٠	إِنْ تَذْهَبْ إِلَى حَدِيْقَةِ الْحَيَوَانَاتِ تَنْظُرْ عَجَائِبَ خَلْقِ اللهِ مِنَ الْوُحُوْشِ وَالسِّبَاعِ وَالطُّيُوْرِ
١١	قَالَ لِيْ يُوْسُفُ إِنِّيْ بَذَلْتُ تَمَامَ جُهْدِيْ لِأَنْجَحَ، قُلْتُ لَهُ إِذَنْ تَبْلُغَ مَرَامَكَ
١٢	إِنْ لَمْ يَكُنْ وِفَاقٌ فَفِرَاقٌ
١٣	أَلَمْ تَقْرَأْ هٰذَا الْكِتَابَ لِتَفْهَمَ الْعَرَبِيَّ
١٤	لَا يَحْزُنِّيْ إِنْ لَمْ أَبْلُغْ مَرَامِيْ فِيْ أَوَّلِ وَهْلَةٍ بَلْ لَنْ أَتْرُكَ السَّعْيَ حَتَّى أَبْلُغَ إِلَيْهِ

Б. Переведите на русский аяты Корана:

١	فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَن تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ
٢	فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ

٣	قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُوا بَقَرَةً
٤	أَعُوذُ بِاللهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ
٥	أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللهَ
٦	لَئِن بَسَطتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ
٧	وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِيْ قُلُوبِكُمْ
٨	فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوْا
٩	أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللهِ وَاسِعَةً
١٠	أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
١١	إِنْ تَنْصُرُوا اللهَ يَنْصُرْكُمْ

B. Переведите на арабский:

1	Ты не читал Коран?
2	Я читал Коран, но не понял его смысла.
3	Марьям, почему ты не пьешь молоко, чтобы оно принесло тебе пользу?
4	Я совсем не буду пить чай сегодня.
5	Кто стучит в дверь?
6	Моя сестра стучит в дверь, поэтому я открыл дверь для нее, чтобы она не печалилась.
7	Я поел виноград, пока не насытился.
8	Если будешь успешен, получишь приз.
9	Аллах создал человека, чтобы он поклонялся Ему.
10	Мы читали Коран, чтобы понять его и практиковать его.
11	Та девочка читала Коран до заката.

12	Если поможешь мне, я помогу тебе.
13	Те двое не покинут своего места, пока ты не разрешишь им.
14	Ты не присутствовал в медресе вчера?
15	Ты не слушал новости по радио?

Урок 20Б: УСИЛЕННОЕ НАСТОЯЩЕ-БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

المضارع مَعَ لَامِ التَّأْكِيْدِ وَنُوْنِ التَّأْكِيْدِ

1. Иногда перед المضارع стоит ل, а после المضارع – نّ, называемая نون ثَقِيْلَة, или نْ, называемая نون خَفِيْفَة. Эти ل и ن усиливают значение. Поэтому их называют لَامُ التَّأْكِيْدِ وَنُوْنُ التَّأْكِيْدِ. Пример:

يَكْتُبُ	⇨	لَيَكْتُبَنَّ или لَيَكْتُبَنْ	он точно (обязательно) напишет

2. Изменения, которым подвергается المضارع из-за добавления данных ل и ن, можно увидеть на таблице, приводимой на следующей странице. Чтобы различия были видны, отдельный столбик выделен для обычной формы настояще-будущего времени (المضارع).

Примечание 1: В спряжении с نون ثَقِيْلَة есть шесть форм, в которых ا появляется перед ن. У спряжения с نون خَفِيْفَة данных форм нет. См. таблицу на следующей странице.

Примечание 2: Иногда نون خَفِيْفَة меняется на танвин. Пример:

لَنَسْفَعًا (=لَنَسْفَعَنْ) بِالنَّاصِيَةِ	Мы непременно схватим за хохол

Примечание 3: لَامُ التَّأْكِيْدِ وَنُوْنُ التَّأْكِيْدِ с المضارع обычно употребляется после клятвы. Пример:

وَاللهِ لَأَشْرَبَنَّ اللَّبَنَ	Клянусь Аллахом, я выпью молоко

Лицо	Род	Число	المضارع السَّاذِجُ	المضارع مع لام التأكيد والنون الثقيلة	المضارع مع لام التأكيد والنون الخفيفة	Изменения
3	муж.	ед.	يَكْتُبُ	لَيَكْتُبَنَّ	لَيَكْتُبَنْ	مفتوح لام الكلمة теперь
		дв.	يَكْتُبَانِ	لَيَكْتُبَانِّ		نون إعرابية удаляется (см. урок 10, прим. 2)
		мн.	يَكْتُبُوْنَ	لَيَكْتُبُنَّ	لَيَكْتُبُنْ	نون إعرابية и واو الجمع удаляются
	жен.	ед.	تَكْتُبُ	لَتَكْتُبَنَّ	لَتَكْتُبَنْ	مفتوح لام الكلمة теперь
		дв.	تَكْتُبَانِ	لَتَكْتُبَانِّ		نون إعرابية удаляется
		мн.	يَكْتُبْنَ	لَيَكْتُبْنَانِّ		добавляется один алиф
2	муж.	ед.	تَكْتُبُ	لَتَكْتُبَنَّ	لَتَكْتُبَنْ	مفتوح لام الكلمة теперь
		дв.	تَكْتُبَانِ	لَتَكْتُبَانِّ		نون إعرابية удаляется
		мн.	تَكْتُبُوْنَ	لَتَكْتُبُنَّ	لَتَكْتُبُنْ	نون إعرابية и واو الجمع удаляются
	жен.	ед.	تَكْتُبِيْنَ	لَتَكْتُبِنَّ	لَتَكْتُبِنْ	نون إعرابية и ي удаляются
		дв.	تَكْتُبَانِ	لَتَكْتُبَانِّ		نون إعرабية удаляется
		мн.	تَكْتُبْنَ	لَتَكْتُبْنَانِّ		добавляется один алиф
1	муж. и жен.	ед.	أَكْتُبُ	لَأَكْتُبَنَّ	لَأَكْتُبَنْ	مفتوح لام الكلمة теперь
		дв. и мн.	نَكْتُبُ	لَنَكْتُبَنَّ	لَنَكْتُبَنْ	مفتوح لام الكلمة теперь

Примечание 4: لَامُ التَّأْكِيْدِ может и без ن предшествовать المضارع. Никаких изменений в глаголе при этом не происходит. Но значение المضارع в этом случае будет указывать исключительно на настоящее время. Пример:

لَيَكْتُبُ زَيْدٌ	Зейд пишет

Словарик 19

Слово	Значение
آمِنٌ	мирный, находящийся в безопасности
بُنْدُقِيَّةٌ	ружье
خَاسِرٌ	убыточный, пропащий
رَبَّنَا	наш Господь
سَجَنَ (ن)	заключать в тюрьму
شَاءَ (يَشَاءُ)	желать, хотеть
صَاغِرٌ	униженный
صَيْدٌ	охота
اَلْمَسْجِدُ الْحَرَامُ	Заповедная мечеть (в Мекке)
فِيْ هٰذَا الْعَامِ	в этом году

Упражнение 20

А. Переведите на русский:

١	لَأَكْتُبَنَّ الْيَوْمَ مَكْتُوْبًا إِلَى خَالَتِيْ
٢	لَنَذْهَبَنَّ غَدًا إِلَى الصَّيْدِ
٣	هٰذَانِ الرَّجُلَانِ لَيُقْتَلَانِ لَأَنَّهُمَا قَاتِلَا زَيْدٍ
٤	لَتَحْضُرَنَّ النِّسْوَةُ الْمُصَلَّى يَوْمَ الْعِيْدِ وَلَيَسْمَعْنَانِّ الْخُطْبَةَ
٥	هٰذَا الْوَلَدُ لَنْ يَقْرَأَ وَلَنْ يَكْتُبَ أَمَّا أُخْتَاهُ تَانِكَ فَلَتَقْرَانِّ وَلَتَكْتُبَانِّ
٦	لَيَنْجَحَنَّ أَخَوَايَ فِيْ هٰذَا الْعَامِ إِنْ شَاءَ اللهُ

Б. Переведите аяты Корана:

١	لَيَنْصُرَنَّ اللهُ مَنْ يَنْصُرُهُ
٢	لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللهُ آمِنِيْنَ
٣	رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ
٤	لَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا (=لَيَكُوْنَنْ) مِّنَ الصَّاغِرِينَ

В. Переведите на арабский:

1	Мой брат точно посетит медресе сегодня.
2	Те двое точно хотят от тебя книгу.
3	Если не будешь стараться, точно будешь униженным.
4	Если прикажешь мне, я точно пойду на охоту, и, если лев подойдет к нам, клянусь Аллахом, убью его своим ружьем.
5	Те две девочки не придут к тебе, но мы точно будем присутствовать.
6	Я точно преуспею в этом году, если пожелает Аллах.

Тест 10

1. Как образуются следующие виды глаголов:

١	الماضي القريب	٢	الماضي البعيد
٣	الماضي الاستمراري	٤	الماضي التمني
٥	الماضي الشرطي		

Приведите пример для каждого из них.

2. Каков مضارع у كَانَ?

3. Из всех глаголов какой вид глаголов является معرب?

4. Перечислите حروف جازمة.

5. Если перед المضارع стоит لَمْ или لَمَّا, как меняется глагол и его значение?

6. Перечислите حروف ناصبة.

7. Если перед المضارع стоит одна из حروف ناصبة, как изменяется его значение? Как меняется его إعراب?

8. В скольких формах (сочетаниях лицо-род-число) المضارع появляется نون إعرابية?

9. В каком падеже удаляется نون إعرابية у المضارع?

10. В скольких формах المضارع частицы حروف جازمة и حروف ناصبة не оказывают влияние на буквы и огласовки глагола?

11. Сколько существует разновидностей نون التأكيد?

12. Какие формы не используются с نون خفيفة?

13. لَنَسْفَعًا: что это за глагол? Какая у него форма (лицо, род, число)?

14. Как влияет на المضارع вставка لَامُ التَّأْكِيْدِ وَنُوْنُ التَّأْكِيْدِ?

15. Какая частица придает المضارع значение только будущего времени? Какая частица придает المضارع значение только настоящего времени?

Урок 21: ВЕЛЕНИЕ И ЗАПРЕТ

اَلْأَمْرُ وَالنَّهْيُ

1. Глагол, выражающий приказ на совершение действия, называют اَلْأَمْرُ (велением), а глагол, выражающий запрет, – اَلنَّهْيُ.

2. Веление бывает двух видов:

а	اَلْأَمْرُ الْحَاضِرُ	веление второму лицу, то есть фактический приказ
б	اَلْأَمْرُ الْغَائِبُ	веление третьему лицу

Веление первому лицу имеет лишь две формы и потому включается в веление третьему лицу.

3. Способ образования اَلْأَمْرُ الْحَاضِرُ الْمَعْرُوْفُ заключается в следующем:

а	сначала удаляют признак настояще-будущего времени (علامة المضارع)
б	затем ставят перед глаголом хамзат-уль-васль

Огласовка хамзат-уль-васль зависит от огласовки عين الكلمة:

Если огласовка у عين الكلمة...	то огласовка хамзат-уль-васль...
дамма	дамма
не дамма	кясра

Примеры:

تَنْصُرُ	⇨	اُنْصُرْ	помоги
تَذْهَبُ	⇨	اِذْهَبْ	иди
تَضْرِبُ	⇨	اِضْرِبْ	бей

Примечание 1: Если буква, следующая за علامة المضارع, не ساكن, то хамзат-уль-васль не требуется. Пример:

تَعِدُ	⇨	عِدْ	обещай

اَلْأَمْرُ الْحَاضِرُ الْمَعْرُوْفُ

Лицо	Род	Число	Глагол	Перевод
Второе (حاضر)	мужской	ед.	اِضْرِبْ	бей
		дв.	اِضْرِبَا	бейте
		мн.	اِضْرِبُوْا	бейте
	женский	ед.	اِضْرِبِيْ	бей
		дв.	اِضْرِبَا	бейте
		мн.	اِضْرِبْنَ	бейте

Примечание 2: Хамзат-уль-васль, которую ставят перед велением, не произносится, если перед ней находится другое слово. Примеры:

اِهْبِطْ	⇨	يَا نُوْحُ اهْبِطْ	Нух, сойди
اُسْكُنْ	⇨	يَا آدَمُ اسْكُنْ	Адам, поселись

Примечание 3: Хамзат-уль-васль не ставится перед глаголом كَانَ. Он спрягается следующим образом:

كُنْ	كُوْنَا	كُوْنُوْا	كُوْنِيْ	كُوْنَا	كُنَّ

Таким же образом спрягается قَالَ (يَقُوْلُ):

قُلْ	قُوْلَا	قُوْلُوْا	قُوْلِيْ	قُوْلَا	قُلْنَ

4. Страдательный залог веления образуют так:

а	перед страдательным залогом المضارع добавляют لِ
б	в конце глагола ставят джазм

Пример:

تُضْرَبُ	⇨	لِتُضْرَبْ	обещай

اَلْأَمْرُ الْحَاضِرُ الْمَجْهُوْلُ

Лицо	Род	Число	Глагол	Перевод
Второе (حاضر)	мужской	ед.	لِتُضْرَبْ	будь бит
		дв.	لِتُضْرَبَا	будьте биты
		мн.	لِتُضْرَبُوْا	будьте биты
	женский	ед.	لِتُضْرَبِيْ	будь бита
		дв.	لِتُضْرَبَا	будьте биты
		мн.	لِتُضْرَبْنَ	будьте биты

5. Способ образования اَلْأَمْرُ الْغَائِبُ и اَلْأَمْرُ الْمُتَكَلِّمُ как действительного, так и страдательного залога, – такой же, как у اَلْأَمْرُ الْحَاضِرُ الْمَجْهُوْلُ. То есть они образуются через добавление لِ.

Веление третьему лицу образуется от третьего лица المضارع, а веление первому лицу – от первого лица المضارع.

Действительный залог веления образуется от действительного залога المضارع, а страдательный залог веления – от страдательного залога المضارع.

Эти принципы можно понять из следующей таблицы.

Лицо	Род	Число	اَلْأَمْرُ الْغَائِبُ وَالْمُتَكَلِّمُ الْمَعْرُوْفُ	اَلْأَمْرُ الْغَائِبُ وَالْمُتَكَلِّمُ الْمَجْهُوْلُ
Третье (غائب)	мужской	ед.	لِيَضْرِبْ он должен бить	لِيُضْرَبْ он должен быть бит
		дв.	لِيَضْرِبَا они должны бить	لِيُضْرَبَا они должны быть биты
		мн.	لِيَضْرِبُوْا они должны бить	لِيُضْرَبُوْا они должны быть биты
	женский	ед.	لِتَضْرِبْ она должна бить	لِتُضْرَبْ она должна быть бита
		дв.	لِتَضْرِبَا они должны бить	لِتُضْرَبَا они должны быть биты
		мн.	لِيَضْرِبْنَ они должны бить	لِيُضْرَبْنَ они должны быть биты
Первое (متكلم)	мужской и женский	ед.	لِأَضْرِبْ я должен бить	لِأُضْرَبْ я должен быть бит
		дв. и мн.	لِنَضْرِبْ мы должны бить	لِنُضْرَبْ мы должны быть биты

Примечание 4: Если перед لَامُ الْأَمْرِ стоит و или ف, то ل становится ساكن.

Примеры:

وَلْيَكْتُبْ	и он должен написать
فَلْتَخْرُجْ	тогда она должна выйти

Примечание 5: لَامُ كَيْ,[66] приводящий المضارع к نصب, не становится ساكن.
Пример:

وَلِيَكْتُبَ	и чтобы он писал

6. Как и веление, запрет бывает двух видов:

1	اَلنَّهْيُ الْحَاضِرُ	запрет второму лицу
2	اَلنَّهْيُ الْغَائِبُ	запрет третьему лицу

Способ их образования аналогичен:

а	перед глаголом ставят لَا
б	последней букве придают джазм

Запрет второму лицу образуется от второго лица المضارع, а запрет третьему лицу – от третьего лица المضارع. См. таблицы:

Лицо	Род	Число	اَلنَّهْيُ الْحَاضِرُ الْمَعْرُوْفُ	اَلنَّهْيُ الْحَاضِرُ الْمَجْهُوْلُ
Второе (غائب)	мужской	ед.	لَا تَضْرِبْ не бей	لَا تُضْرَبْ не будь бит
		дв.	لَا تَضْرِبَا не бейте	لَا تُضْرَبَا не будьте биты
		мн.	لَا تَضْرِبُوْا не бейте	لَا تُضْرَبُوْا не будьте биты
	женский	ед.	لَا تَضْرِبِيْ не бей	لَا تُضْرَبِيْ не будь бита
		дв.	لَا تَضْرِبَا не бейте	لَا تُضْرَبَا не будьте биты
		мн.	لَا تَضْرِبْنَ не бейте	لَا تُضْرَبْنَ не будьте биты

[66] См. урок 20, пункт 4.

Таблица для третьего и первого лица:

Лицо	Род	Число	اَلنَّهْىُ الْغَائِبُ وَالْمُتَكَلِّمُ الْمَعْرُوْفُ	اَلنَّهْىُ الْغَائِبُ وَالْمُتَكَلِّمُ الْمَجْهُوْلُ
Третье (غائب)	мужской	ед.	لَا يَضْرِبْ он не должен бить (пусть он не бьет)	لَا يُضْرَبْ он не должен быть бит (пусть его не бьют)
		дв.	لَا يَضْرِبَا они не должны бить	لَا يُضْرَبَا они не должны быть биты
		мн.	لَا يَضْرِبُوْا они не должны бить	لَا يُضْرَبُوْا они не должны быть биты
	женский	ед.	لَا تَضْرِبْ она не должна бить	لَا تُضْرَبْ она не должна быть бита
		дв.	لَا تَضْرِبَا они не должны бить	لَا تُضْرَبَا они не должны быть биты
		мн.	لَا يَضْرِبْنَ они не должны бить	لَا يُضْرَبْنَ они не должны быть биты
Первое (متكلم)	мужской и женский	ед.	لَا أَضْرِبْ я не должен бить	لَا أُضْرَبْ я не должен быть бит
		дв. и мн.	لَا نَضْرِبْ мы не должны бить	لَا نُضْرَبْ мы не должны быть биты

Примечание 6: نون ثَقِيْلَة и نون خَفِيْفَة могут быть также добавлены к велению и запрету. Примеры:

اِضْرِبَنَّ	непременно бей
لَا تَضْرِبَنَّ	конечно не бей
اِضْرِبُنْ	непременно бейте

Примечание 7: Частица لَا бывает двух видов:

1	لَا النَّفْيِ	не изменяет глагол الماضي и المضارع
2	لَا النَّهْيِ	приводит к появлению джазма на конце المضارع и придает значение запрета (см. таблицы выше)

Примечание 8: Как вы узнали из первой части данной книги, если последняя буква слова – ساكن (с сукуном), то при соединении с последующим словом она приобретает кясру. Примеры:

اِضْرِبْ	⇨	اِضْرِبِ الْكَلْبَ	Бей собаку!
لَا يُؤْكَلْ	⇨	لَا يُؤْكَلِ الطَّعَامُ بِغَيْرِ جُوْعٍ	Пищу не следует есть при отсутствии голода

Словарик 20

Слово	Значение
أَحْسَنْتَ	превосходно! браво! (ты преуспел)
بَارَكَ اللهُ	да благословит тебя Аллах!
تَعَالَ	приди, подойди
رَكَعَ (ف)	склоняться в поясном поклоне
سَجَدَ (ن)	склоняться в земном поклоне
ضَحِكَ (ف)	смеяться
قَنَتَ (ن)	поклоняться, проводить время в молитвах

Слово	Значение
لَبَّيْكَ[67]	я в твоем распоряжении
أَمْرٌ	веление, дело
أُمَّةٌ	нация, народ
حَيٌّ (أَحْيَاءٌ)	живой, племя
خَجِلٌ	стыдливый
دَائِمًا	всегда
ذُوْ قُرْبَى	родственник
رَاكِعٌ	склоняющийся
سَائِغٌ	приятный
سَبُّوْرَةٌ	классная доска
شَكُوْرٌ	весьма благодарный
شَاكِرٌ	благодарящий, благодарный
شَفُوْقٌ	добрый, сострадательный
طَبَاشِيْرٌ	мел
عَلَى الرَّأْسِ وَالْعَيْنِ	с удовольствием
فَاحِشَةٌ (فَوَاحِشُ)	непристойность, разврат

[67] Подробнее о данном слове будет рассказано в части 4, на уроке 61.

Слово	Значение
قِسْطٌ	справедливость
قَوَّامٌ	хранитель, блюститель
عَسَى	возможно
مَعْرُوْفٌ	благодеяние, добро
مُعَيَّنَةٌ	определенная
مَيِّتٌ (أَمْوَاتٌ)	мертвый, умерший
نَجِسٌ، نَجَسٌ	нечистый
هَا	вот

Упражнение 21

А. Переведите предложения на русский и обратите внимание на употребление выделенных слов:

	Обращение	Ответ
١	تَعَالَ يَا أَحْمَدُ **وَاجِلِسْ** عَلَى الْكُرْسِيِّ	لَبَّيْكَ يَا سَيِّدِيْ
٢	**اِشْرَبِ** الشَّايَ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكَ حَرَجٌ	لَا بَأْسَ فِيْهِ لٰكِنِ الْآنَ شَرِبْتُ فِيْ الْبَيْتِ
٣	**فَاشْرَبِ** الْقَهْوَةَ إِنْ كَانَ لَكَ رَغْبَةً فِيْهَا	نَعَمْ يَا سَيِّدِيْ سَمِعْتُ أَنَّ فِنْجَانَ الْقَهْوَةِ بَعْدَ الطَّعَامِ يَنْفَعُ لِلْهَضْمِ

	Обращение	Ответ
٤	لٰكِنْ **لَا تَشْرَبْ** إِلَّا عَلَى أَوْقَاتٍ مُعَيَّنَةٍ	أَحْسَنْتَ يَا سَيِّدِيْ هٰكَذَا أَفْعَلُ
٥	يَا أَحْمَدُ **اِقْرَأْ** شَيْئًا مِنَ الْقُرْآنِ لِأَسْمَعَ قِرَاءَتَكَ	أَمْرُكَ عَلَى الرَّأْسِ وَالْعَيْنِ هَا أَنَا أَقْرَأُ آخِرَ سُوْرَةِ الْبَقَرَةِ
٦	آمِيْنَ بَارَكَ اللهُ فِيْكَ يَا أَحْمَدُ وَاللهِ صَوْتُكَ سَائِغٌ لِلْآذَانِ وَقِرَاءَتُكَ مُؤَثِّرَةٌ فِي الْقُلُوْبِ	إِنَّمَا هُوَ مِنْ كَرَمِ أَخْلَاقِكَ يَا سَيِّدِيْ
٧	**تَعَلَوْا** يَا أَوْلَادُ **اُكْتُبُوْا** عَلَى السَّبُّوْرَةِ	بِأَيِّ شَيْءٍ نَكْتُبُ يَا سَيِّدَنَا؟
٨	هَا هُوَ الطَّبَاشِيْرُ **اُكْتُبُوْا** بِهِ	مَنْ يَكْتُبُ مِنَّا أَوَّلًا؟
٩	**لِيَكْتُبْ** حَامِدٌ أَوَّلًا	هَا أَنَا حَامِدٌ مَاذَا أَكْتُبُ يَا سَيِّدِيْ؟
١٠	**اُكْتُبْ** "**لَا يُشْرَبِ** اللَّبَنُ عَلَى السَّمَكِ"	أُنْظُرْ يَا سَيِّدِيْ هَلْ هٰذَا صَحِيْحٌ؟
١١	خَطُّكَ لَيْسَ بِجَمِيْلٍ يَا وَلَدُ	نَعَمْ يَا سَيِّدِيْ أَنَا خَجِلٌ عَلَى قُبْحِ خَطِّيْ
١٢	يَا أَوْلَادُ **اُكْتُبُوْا** دَائِمًا بِخَطٍّ جَمِيْلٍ فَإِنَّ حُسْنَ الْخَطِّ يَرْفَعُ قَدْرَ الْكِتَابِ	نَشْكُرُكَ يَا أُسْتَاذَنَا الشَّفُوْقَ عَلَى نَصَائِحِكَ النَّافِعَةِ

Б. Переведите аяты Корана на русский:

١	يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
٢	وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ
٣	يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ
٤	فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا
٥	اِذْهَب بِّكِتَابِي هٰذَا
٦	يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي إِلَى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً
٧	يَا بَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِن بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ
٨	لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللهَ مَعَنَا
٩	لَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ
١٠	وَلَا تَحْسَبَنَّ اللهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ
١١	وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِندَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ
١٢	كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ
١٣	وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
١٤	وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ
١٥	لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَى أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ
١٦	إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هٰذَا
١٧	وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَى

١٨ وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللهِ عَلَيْهِ

В. Расставьте إعراب и переведите:

انظر يا خالد إلى كتابك. واقرأ درسك ولا تنظر إلى يمينك وإلى يسارك. وإن لم تفهم فاسئل أستاذك. ولما فرغت من الدرس فاذهب إلى بيتك ولا تلعب مع الأولاد في الطريق. واحفظ دروسك بعد صلاة المغرب. واكتب واجبات المدرسة ولا تكن من الغافلين. واعلم أن الغافل والكسلان لا ينجحان يوم الامتحان.

Г. Переведите на арабский:

1	В любом состоянии будь благодарным.
2	Не печалься.
3	Никто не должен выйти из мечети, пока не разрешат.
4	Сыновья мои, войдите в дом и сядьте там.
5	Девочка, сядь на этот стул и посмотри на тот сад.
6	Люди, поклоняйтесь Аллаху и не поклоняйтесь никому, кроме Него.
7	Девочки, идите в медресе и читайте Коран.
8	Мой дядя (брат папы) сказал мне: – Не ходи сегодня в свой дом. Я и не пошел.
9	Если одежда – грязная, она должна быть постирана.
10	Рыбу не следует есть с молоком.
11	Если нет в том вреда, выпейте кофе с нами.

Тест 11

1. Дайте определение فعل الأمر и فعل النّهي.

2. Сколько существует видов أمر?

3. Как образуется أمر от глаголов ثلاثي مجرد?

4. Какую хамзу ставят в начале أمر حاضر?

5. Как образуется أمر حاضر مجهول?

6. Как образуется أمر غائب?

7. Проспрягайте по всем лицам, родам, числам أمر حاضر معروف из باب نصر.

8. Проспрягайте أمر حاضر и أمر غائب из باب فتح.

9. Проспрягайте نَهي حاضر из باب سمع.

10. Что собой представляют глаголы لَا تَضْرِبْنَ и لَا تَضْرِبَنْ? К какому лицу, роду, числу они относятся?

11. Проспрягайте أمر حاضر معروف, образованный от глагола كَانَ.

12. Что представляет собой глагол قُوْلِيْ? К какому лицу, роду, числу он относится?

13. Добавьте نون ثقيلة и نون خفيفة к أُكْتُبْ и проспрягайте.

14. Если перед لِيَقْرَئُوْا и لِيَكْتُبُوْا поставить وَ или فَ, как они будут читаться?

15. Прочитайте и переведите:

١	لا تضرب حَيَوَانًا
٢	لا يضرب حَيَوَانٌ
٣	اكتبوا يا أولاد على السبورة بالطباشير
٤	انظري يا بنت إلى البستان ولا تنظري إلى الشمس ليقرأ أخوك كتابًا نافعا ولا يقرأ كتابًا غير نافع

Урок 22: ПРОИЗВОДНЫЕ ИМЕНА

اَلْأَسْمَاءُ الْمُشْتَقَّةُ

1. Существует семь видов[68] производных имен (اَلْأَسْمَاءُ الْمُشْتَقَّةُ):

1	اِسْمُ الْفَاعِلِ	действительное причастие
2	اِسْمُ الْمَفْعُوْلِ	страдательное причастие
3	اِسْمُ الظَّرْفِ	обстоятельственное слово
4	اِسْمُ الْآلَةِ	имя орудия действия
5	اِسْمُ الصِّفَةِ	имя прилагательное
6	اِسْمُ التَّفْضِيْلِ	имя сравнительной и превосходной степени
7	اِسْمُ الْمُبَالَغَةِ	действительное причастие преувеличения

Действительное причастие (اِسْمُ الْفَاعِلِ)

2. У трехбуквенных глаголов (ثلاثي مجرد) действительное причастие (اِسْمُ الْفَاعِلِ) употребляется по модели فَاعِلٌ. Примеры:

Глагол		اسم الفاعل	Перевод
ضَرَبَ	⇨	ضَارِبٌ	бьющий
نَصَرَ	⇨	نَاصِرٌ	помогающий, помощник
سَمِعَ	⇨	سَامِعٌ	слушающий, слушатель

[68] Первые шесть видов будут рассмотрены в данной части, а седьмой вид см. в части 4.

Глагол		اسم الفاعل	Перевод
فَتَحَ	⇨	فَاتِحٌ	открывающий
حَسِبَ	⇨	حَاسِبٌ	считающий

От глаголов типа كَرُمَ باب действительное причастие образуется по другой модели: فَعِيْلٌ, – которая фактически представляет اِسْمُ الصِّفَةِ. Примеры:

Глагол		اسم الفاعل	Перевод
كَرُمَ	⇨	كَرِيْمٌ	щедрый, великодушный
بَعُدَ	⇨	بَعِيْدٌ	далекий

Формы اِسْمُ الْفَاعِلِ

Род	Число	اسم الفاعل	Перевод
مذكر	واحد	ضَارِبٌ	бьющий
	تثنية	ضَارِبَانِ	двое бьющих
	جمع	ضَارِبُوْنَ	бьющие
مؤنث	واحد	ضَارِبَةٌ	бьющая
	تثنية	ضَارِبَتَانِ	две бьющие
	جمع	ضَارِبَاتٌ	бьющие

Страдательное причастие (اِسْمُ الْمَفْعُوْلِ)

3. У трехбуквенных глаголов (ثلاثي مجرد) страдательное причастие (اِسْمُ الْمَفْعُوْلِ) употребляется по модели مَفْعُوْلٌ. Примеры:

Глагол		اسم المفعول	Перевод
ضَرَبَ	⇨	مَضْرُوْبٌ	битый
نَصَرَ	⇨	مَنْصُوْرٌ	помогаемый

Глаголы типа باب كَرُمَ – непереходные. Поэтому страдательных причастия от них не употребляются.

Примечание 1: Способ употребления действительных и страдательных причастий подробно рассматривается в части 4.

Формы اِسْمُ الْمَفْعُوْلِ

Род	Число	اسم المفعول	Перевод
مذكر	واحد	مَنْصُوْرٌ	бьющий
	تثنية	مَنْصُوْرَانِ	двое бьющих
	جمع	مَنْصُوْرُوْنَ	бьющие
مؤنث	واحد	مَنْصُوْرَةٌ	бьющая
	تثنية	مَنْصُوْرَتَانِ	две бьющие
	جمع	مَنْصُوْرَاتٌ	бьющие

Обстоятельственное слово (اسم الظرف)

4. اسم الظرف – это имя, указывающее на место или время действия. Употребляется по модели مَفْعَلٌ. Впрочем, для глаголов типа باب ضَرَبَ модель – مَفْعِلٌ. В обоих случаях форма множественного числа – مَفَاعِلُ. Примеры:

Глагол		اسم الظرف	Перевод
ضَرَبَ	⇨	مَنْصَرٌ	место или время помощи
نَصَرَ	⇨	مَضْرِبٌ	место или время битья
طَلَعَ	⇨	مَطْلَعٌ	место или время подъема

Примечание 2: Иногда обстоятельственное слово употребляется по модели مَفْعِلٌ, хотя глагол относится к типу باب نَصَرَ. Примеры:

Глагол		اسم الظرف	Перевод
سَجَدَ	⇨	مَسْجِدٌ	место совершения земного поклона
طَلَعَ	⇨	مَطْلِعٌ	место подъема
غَرَبَ	⇨	مَغْرِبٌ	место захода

Формы اِسْمُ الظرف

	واحد	تثنية	جمع
مذكر	مَكْتَبٌ	مَكْتَبَانِ	مَكَاتِبُ
مؤنث	مَكْتَبَةٌ	مَكْتَبَتَانِ	

Имя орудия действия (اسم الآلة)

5. اسم الآلة – это имя, указывающее на значение орудия, инструмента. Употребляется по моделям مِفْعَلٌ, مِفْعَلَةٌ и مِفْعَالٌ. Примеры:

Глагол		اسم الآلة	Перевод
سَطَرَ	⇨	مِسْطَرٌ	линейка
فَتَحَ	⇨	مِفْتَاحٌ	ключ
كَنَسَ	⇨	مِكْنَسَةٌ	метла

Формы اِسْمُ الآلة

	واحد	تثنية	جمع
مذكر	مِضْرَبٌ	مِضْرَبَانِ	مَضَارِبُ
مؤنث	مِضْرَبَةٌ	مِضْرَبَتَانِ	
только муж.	مِضْرَابٌ	مِضْرَابَانِ	مَضَارِيْبُ

Примечание 3: Модели مِفْعَلٌ, مَفْعَلٌ, مَفْعِلٌ, مَفْعَلَةٌ и مِفْعَلَةٌ также используются для отглагольного существительного (مصدر), называемого اَلْمَصْدَرُ الْمِيْمِيُّ. Примеры:

مَنْظَرٌ	зрелище
مَرْجِعٌ	возвращение
مَكْرَمَةٌ	благородство
مَوْعِدَةٌ	обещание
مَوْعِظَةٌ	наставление

Словарик 21

Слово	Значение
اَلْآخِرَةُ	тот свет
آلَاتُ الْحَرْبِ	военные орудия
اِعْتِدَالٌ	умеренность
إِمَامٌ	лидер
اَلْأَنْدَلُسْ	Андалусия (Испания)
جَلَالَةُ الْمَلِكِ	его величество, король
حَدِيْدٌ	железо
حَدَّادٌ	кузнец
خَمْرٌ	вино
دُخُوْلٌ	вход
سِكِّيْنٌ (سَكَاكِيْنُ)	нож
فِيْ سَنَةِ عِشْرِيْنَ	в 20-м году
صَلُحَ (ك)	быть правильным, быть в порядке
طَرَقَ (ن)	стучать, ударять
ظُلْمَةٌ (ظُلُمَاتٌ)	тьма, мрак
عَدِيْدَةٌ	несколько

Слово	Значение
قَطَعَ (ف)	резать
قُفْلٌ (أَقْفَالٌ)	замóк
كُوْبٌ (أَكْوَابٌ)	чаша, стакан
مَأْكَلٌ	еда, пища
مَزْرَعَةٌ	ферма, пашня
مَشْرَبٌ	питье
مَصْنَعٌ	фабрика, завод
مِطْرَقَةٌ	молоток
مَعْمَلٌ	завод
مَقْعَدٌ	сиденье, скамья
مِكْيَالٌ	микьяль (мера сыпучих тел)
مِنْشَارٌ	пила
مَنْجَلٌ	серп
مَنْفَعٌ	полезное место
مَوْضُوْعٌ	положенный, помещенный
هِجْرَةٌ	переселение, миграция

Упражнение 22

А. Переведите на русский:

١	أَنَا ذَاهِبٌ غَدًا إِلَى حَيْدَرَ آبَاد
٢	هُمَا ذَاهِبَانِ إِلَى دِهْلِيْ
٣	هُمْ ذَاهِبُوْنَ إِلَى مَدْرَاسَ
٤	هٰؤُلَاءِ الْبَنَاتُ ذَاهِبَاتٌ إِلَى لَاهَوْرَ
٥	أَخِيْ كَانَ ذَاهِبًا إِلَى بَمْبَائِيْ أَمْسِ
٦	نَحْنُ كُنَّا نَاجِحِيْنَ
٧	هٰذِهِ مَدْرَسَةٌ وَتِلْكَ مَكْتَبَةٌ وَذٰلِكَ مَسْجِدٌ
٨	اَلْمَدْرَسَةُ مَفْتُوْحَةٌ
٩	هَلْ عِنْدَكَ مِفْتَاحُ هٰذَا الْبَيْتِ؟
١٠	نَعَمْ عِنْدِيْ مِفْتَاحُهُ
١١	إِذَنْ لِمَ لَا تَفْتَحُ الْبَابَ؟
١٢	اَلْبَابُ مَفْتُوْحٌ لٰكِنَّ الدُّخُوْلَ فِيْ هٰذَا الْبَيْتِ مَمْنُوْعٌ
١٣	فَاتِحُ مِصْرَ هُوَ عَمْرُو ابْنُ الْعَاصِ الَّذِيْ فَتَحَهَا فِيْ سَنَةِ عِشْرِيْنَ مِنَ الْهِجْرَةِ
١٤	اَلْحَدَّادُ يَطْرُقُ الْحَدِيْدَ بِالْمِطْرَقَةِ وَيَصْنَعُ مِنْهُ الْمَفَاتِيْحَ وَالْأَقْفَالَ وَالْمَنَاجِلَ وَالسَّكَاكِيْنَ

١٥	اَلنَّجَّارُ يَقْطَعُ الْخَشَبَ مِنَ الْمِنْشَارِ لِيَصْنَعَ مِنْهُ الْكَرَاسِيَّ وَالطَّاوُلَاتِ وَالْمَقَاعِدَ
١٦	سَمِعْنَا أَنَّ حُكُوْمَةَ جَلَالَةِ الْمَلِكِ النِّظَامِ عُثْمَانَ عَلِيٍّ خَانَ قَدْ فَتَحَتْ مَعَامِلَ وَمَصَانِعَ عَدِيْدَةً تُنْسَجُ فِيْ بَعْضِهَا الثِّيَابُ وَتُصْنَعُ فِيْ بَعْضِهَا آلَاتُ الْحَرْبِ
١٧	يَا حَبِيْبِيْ يَلْزَمُ عَلَيْكَ الْاِعْتِدَالُ فِي الْمَأْكَلِ وَالْمَشْرَبِ كَيْ لَا تَكُوْنَ مَرِيْضًا
١٨	كَانَ ذٰلِكَ الرَّجُلُ شَارِبَ الْخَمْرِ فَلَمَّا قَرَأَ الْقُرْآنَ وَفَهِمَ مَوَاعِظَهُ صَلُحَ حَالُهُ
١٩	اَلدُّنْيَا مَزْرَعَةُ الْآخِرَةِ

Б. Переведите аяты Корана на русский:

١	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا
٢	إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا
٣	وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا
٤	فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ
٥	وَلَا تَنقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ
٦	وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ
٧	إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ

B. Переведите на арабский:

1	Я еду в Бомбей завтра.
2	Он поехал в Лахор вчера.
3	Моя сестра едет в Хайдарабад.
4	Дверь медресе открыта.
5	Дверь библиотеки была открыта.
6	Тарик был завоевателем Испании.
7	В Бомбее много фабрик. На некоторых из них шьется дорогая одежда.
8	Кузнец ударил по железу молотком и сделал нож из него.
9	У тебя есть пила?
10	Военные орудия изготавливаются на этом заводе.

Урок 23: ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

اَلْأَسْمَاءُ الصِّفَةِ

1. Чаще всего для أَسْمَاءُ الصِّفَةِ используются следующие модели:

	Модель	Комментарий	Пример	Перевод
1	فَعِيْلٌ		سَعِيْدٌ	счастливый, удачный
			قَلِيْلٌ	малый
			كَثِيْرٌ	обильный
		Примечание 1: Модель иногда используется в значении интенсивности, преувеличения (مُبَالَغَة)	عَلِيْمٌ	всезнающий
			سَمِيْعٌ	всеслышащий
2	فَعُوْلٌ	Модель также используется и для значения интенсивности	ظَلُوْمٌ	весьма жестокий
			جَهُوْلٌ	весьма невежественный
			كَسُوْلٌ	весьма ленивый
			صَدُوْقٌ	весьма правдивый
3	فَعْلَانُ	Чаще всего данная модель – غير منصرف (диптот, см. урок 10, пункт 7)	تَعْبَانُ	усталый
			غَضْبَانَ	сердитый
			فَرْحَانُ	радостный
4	فَاعِلٌ	Данная модель на самом деле предназначена для действительного причастия (اسم الفاعل), но ее используют и многие прилагательные	صَادِقٌ	правдивый
			عَادِلٌ	справедливый
			جَاهِلٌ	невежественный
			عَالِمٌ	знающий

2. К моделям أَسْمَاءُ الصِّفَةِ, обозначающим цвета, характеристики и физические дефекты, относятся следующие:

Ед. ч. муж. р.	Значение	Ед. ч. жен. р.	Мн. ч. (оба рода)
أَفْعَلُ		فَعْلَاءُ	فُعْلٌ
أَحْمَرُ	красный	حَمْرَاءُ	حُمْرٌ
أَسْوَدُ	черный	سَوْدَاءُ	سُوْدٌ
أَبْيَضُ	белый	بَيْضَاءُ	بِيْضٌ
أَزْرَقُ	синий, голубой	زَرْقَاءُ	زُرْقٌ
أَخْضَرُ	зеленый	خَضْرَاءُ	خُضْرٌ
أَصْفَرُ	желтый	صَفْرَاءُ	صُفْرٌ
أَصَمُّ	глухой	صَمَّاءُ	صُمٌّ
أَعْمَى	слепой	عَمْيَاءُ	عُمْيٌ
أَطْرَشُ	глухой	طَرْشَاءُ	طُرْشٌ
أَخْرَسُ	немой	خَرْسَاءُ	خُرْسٌ
أَبْكَمُ	немой	بَكْمَاءُ	بُكْمٌ
أَعْرَجُ	хромой	عَرْجَاءُ	عُرْجٌ
أَحْدَبُ	горбатый	حَدْبَاءُ	حُدْبٌ
أَحْوَرُ	черноглазый	حَوْرَاءُ	حُوْرٌ
أَعْوَرُ	одноглазый	عَوْرَاءُ	عُوْرٌ
أَعْيَنُ	большеглазый	عَيْنَاءُ	عِيْنٌ

Примечание 2: Форма множественного числа у حُوْرٌ – أَحْوَرُ, а у عِيْنٌ – أَعْيَنُ. Эти слова чаще всего используются для описания райских гурий, то есть говорится, что у них большие черные глаза.

Примечание 3: Форма единственного числа как мужского, так и женского рода – диптот (غير منصرف). См. урок 10, пункт 7.

Примечание 4: У формы женского рода двойственного числа хамза заменяется на و. Пример:

سَوْدَاءُ	⇨	سَوْدَاوَانِ	две черные

Примечание 5: Если на конце أَفْعَلُ следуют две одинаковых буквы, то первую из них делают سَاكِن, а вторую ассимилируют с первой. Вместо написания двух отдельных букв записывают одну с ташдидом. Пример:

أَصْمَمُ	⇨	أَصَمُّ

Если на конце أَفْعَلُ стоит العلة حرف (то есть و или ي), то эта буква произносится как алиф. Пример:

أَعْمَيُ	⇨	أَعْمَى

3. Иногда أَسْمَاءُ الصِّفَةِ являются مضاف, которое связано с другим словом. Вместе с مضاف إليه они образуют صفة или خبر по отношению к предшествующему им имени. Примеры:

а	وَلَدٌ	حَسَنُ	الْوَجْهِ
		مضاف	مضاف إليه
	موصوف	صفة	
	мальчик с красивым лицом		

б	رَجُلٌ	كَثِيْرُ	الْمَالِ
	موصوف	مضاف	مضاف إليه
		صفة	
	богатый мужчина		
в	بِنْتٌ	حَسَنَةُ	الْوَجْهِ
	موصوف	مضاف	مضاف إليه
		صفة	
	девочка с красивым лицом		
г	اِمْرَأَةٌ	كَثِيْرَةُ	الْمَالِ
	موصوف	مضاف	مضاف إليه
		صفة	
	богатая женщина		

4. На уроке 7 говорилось, что если неопределенное имя связывается с определенным, то оно тоже становится определенным (см. урок 7, пункт 9). При этом к مضاف не присоединяется определенный артикль ال (см. урок 7, пункт 4).

Помните, что на اسم الصفة эти два правила не распространяются. Если оно увязывается с другим словом, оно не становится от этого определенным, и запрет на определенный артикль его не касается. Соответственно, когда اسم الصفة вместе с последующим за ним مضاف إليه образуют صفة, описывающее определенное имя, то اسم الصفة должно в этом случае сопровождаться определенным артиклем. Примеры:

а	اَلْوَلَدُ	الْحَسَنُ	الْوَجْهِ
	موصوف	مضاف	مضاف إليه
		صفة	
	мальчик с красивым лицом		
б	خَالِدٌ	الْكَثِيْرُ	الْمَالِ
	موصوف	مضاف	مضاف إليه
		صفة	
	богатый Халид		
в	زَيْنَبُ	السَّوْدَاءُ	الشَّعْرِ
	موصوف	مضاف	مضاف إليه
		صفة	
	черноволосая Зейнаб		
г	اَلْمَرْأَةُ	الْكَثِيْرَةُ	الْمَالِ
	موصوف	مضاف	مضاف إليه
		صفة	
	богатая женщина		

5. Если из приведенных выше примеров удалить артикль اَلْ у اسم الصفة, то получатся именные предложения (جملة اسمية), поскольку первая часть (например, اَلْوَلَدُ) – определенная, а вторая (حَسَنُ الْوَجْهِ) – неопределенная. Проанализируем данный пример:

اَلْوَلَدُ	حَسَنُ	الْوَجْهِ
	مضاف	مضاف إليه
مبتدأ	خبر	
У мальчика красивое лицо.		

Остальные примеры разбираются аналогично.

6. Приведем еще несколько примеров:

а

جَاءَ وَلَدٌ حَسَنُ الْوَجْهِ

موصوف – в именительном падеже (مرفوع), поэтому صفة – тоже مرفوع

б

رَأَيْتُ بِنْتًا حَسَنَةَ الْوَجْهِ

موصوف – в винительном падеже (منصوب), поэтому صفة – тоже منصوب

в

هٰذَا كِتَابُ وَلَدٍ حَسَنِ الْوَجْهِ

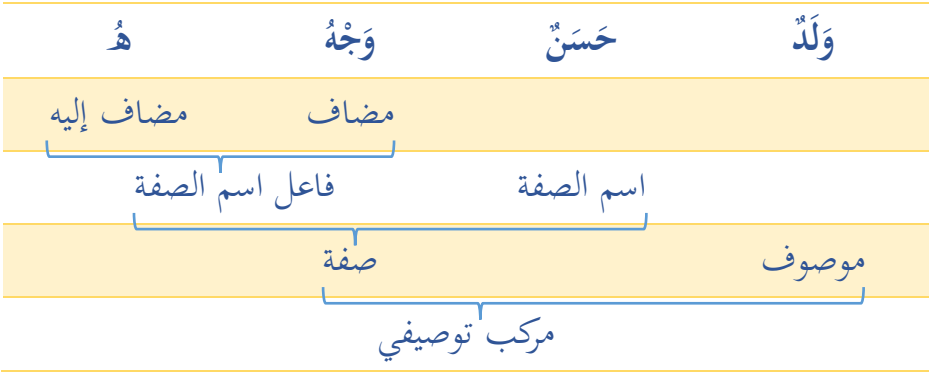
موصوف – в родительном падеже (مجرور), поэтому صفة – тоже مجرور

7. اسم الصفة часто используется еще одним способом, который можно увидеть на следующих примерах:

وَلَدٌ حَسَنٌ وَجْهُهُ	мальчик, чье лицо красиво
وَلَدٌ حَسَنَةٌ عَيْنُهُ	мальчик, чей глаз хорош (чьи глаза хороши)
بِنْتٌ حَسَنٌ وَجْهُهَا	девочка, чье лицо красиво
بِنْتٌ حَسَنَةٌ عَيْنُهَا	девочка, чей глаз хорош (чьи глаза хороши)

Это все примеры описательных словосочетаний (مركب توصيفي). Если перед وَلَدٌ и بِنْتٌ поставить определенный артикль, то эти словосочетания преобразуются в именные предложения (جملة اسمية).

8. Эти примеры отличаются от предыдущих тем, что в прежних примерах اسم الصفة согласуется в роде с предшествующим ему именем (موصوف), в то время как в данных примерах اسم الصفة согласуется в роде с последующим именем, поскольку оно становится فاعل по отношению к اسم الصفة. См. разбор ниже:



Примечание 6: Подробнее اسم الصفة будет рассмотрено в части 4, на уроке 60.

Словарик 22

Слово	Значение
تِبْنٌ	солома
رَائِحَةٌ	запах, аромат
زَهْرٌ	цветок (собир.)
سَهْلٌ	легкий, мягкий
شَعْرٌ (أَشْعَارٌ)	волосы (собир.)
شَرْقٌ	восток

Слово	Значение
طَلِقٌ	улыбающийся
عُشْبٌ (أَعْشَابٌ)	зелень, трава
غَرْبٌ	запад
لَطِيْفٌ	добрый, изящный
لَوْنٌ (أَلْوَانٌ)	цвет
لُؤْلُؤٌ	жемчуг
وَجْنَةٌ	щека
هِرَّةٌ	кошка

Упражнение 23

А. Переведите на русский:

١ شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ

٢ اَلذَّهَبُ أَصْفَرُ وَالْفِضَّةُ بَيْضَاءُ

٣ اَلْعُشْبُ أَخْضَرُ وَالتِّبْنُ أَصْفَرُ

٤ اَلْوَرْدُ أَحْمَرُ اللَّوْنِ وَطَيِّبُ الرَّائِحَةِ

٥ اَلْبَحْرُ الْأَحْمَرُ فِيْ غَرْبِ الْعَرَبِ

٦ هٰذِهِ الْبِنْتُ سَعِيْدَةٌ وَذَاكَ الْوَلَدُ كَسُوْلٌ

٧ اَلْعَبْدُ تَعْبَانُ وَسَيِّدُهُ غَضْبَانُ

٨	جَلِيْلٌ أَزْرَقُ الْعَيْنِ وَأَسْوَدُ الشَّعْرِ وَأَبْيَضُ الْوَجْهِ
٩	عَائِشَةُ زَرْقَاءُ الْعَيْنِ وَسَوْدَاءُ الشَّعْرِ وَبَيْضَاءُ الْوَجْهِ
١٠	رَأَيْتُ بِنْتًا حَسَنَةَ الصُّوْرَةِ وَنَظِيْفَةَ الثِّيَابِ
١١	فَاطِمَةُ جَمِيْلٌ وَجْهُهَا وَنَظِيْفَةٌ ثِيَابُهَا
١٢	هٰذِهِ الْبَقَرَةُ سَوْدَاءُ عَيْنُهَا وَأَبْيَضُ وَجْهُهَا
١٣	زَيْدٌ حَسَنُ الْوَجْهِ وَقَبِيْحُ الثِّيَابِ
١٤	عَمْرٌو حَسَنٌ وَجْهُهُ وَقَبِيْحَةٌ ثِيَابُهُ
١٥	تِلْكَ النِّسَاءُ خُرْسٌ وَهٰذِهِ عَمْيَاءُ
١٦	فِيْ الْبُسْتَانِ أَزْهَارٌ حُمْرٌ وَصُفْرٌ وَطُيُوْرٌ بِيْضٌ وَسُوْدٌ
١٧	وَجْنَتَا الْبِنْتِ الْحَمْرَاوَانِ لَطِيْفَتَا الْمَنْظَرِ
١٨	إِنَّ زُبَيْدَةَ وَرَشِيْدًا كِلَيْهِمَا صَالِحَانِ وَحَسَنَا الْخُلُقِ
١٩	صَدِيْقِيْ خَلِيْلٌ رَجُلٌ سَهْلٌ طَلِقٌ
٢٠	اَلْكُفَّارُ هُمْ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ
٢١	إِنَّهُ كَانَ ظَلُوْمًا جَهُوْلًا
٢٢	حُوْرٌ عِيْنٌ كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُوْنِ

Б. Заполните пропуски подходящими словами:

١	لَوْنُ اللَّبَنِ _____ وَلَوْنُ _____ أَحْمَرُ
٢	اَللَّبَنُ _____ وَالْعَسَلُ _____ اللَّوْنِ

٣	اَللَّبَنُ _____ اللَّوْنِ وَالْعَسَلُ _____ اللَّوْنِ
٤	أَوْرَاقُ الرُّمَّانِ _____ وَأَزْهَارُهُ _____
٥	أَمَامَ بَيْتِيْ شَجَرَةٌ _____
٦	هِرَّةُ أُخْتِيْ _____ وَكَلْبَتُهَا _____
٧	رَأَيْتُ هِرَّتَيْنِ _____ وَكَلْبَتَيْنِ _____
٨	هٰذَا وَلَدٌ _____ الْوَجْهِ وَ_____ الْعَيْنِ
٩	هٰذَا الْوَلَدُ حَسَنٌ _____ وَقَبِيْحَةٌ _____
١٠	رَأَيْتُ بِنْتًا أَبْيَضَ _____ وَ_____ عَيْنُهَا
١١	وَجْنَتَا _____ حَمْرَاوَانِ وَعَيْنَاهَا _____
١٢	لَوْنُ وَجْهِ رُقَيَّةَ _____ وَلَوْنُ شَعْرِهَا _____
١٣	هِيَ بَيْضَاءُ _____ وَسَوْدَاءُ _____
١٤	هٰذَا الْوَلَدُ زَرْقَاوَانِ _____
١٥	عِنْدِيْ _____ بَيْضَاءُ وَبَقَرَةٌ _____

В. Переведите на арабский:

1	красный цветок
2	белое серебро
3	Мой брат богат.
4	Этот цветок – желтый.
5	В нашем саду много красных цветов.
6	У этого мальчика большие глаза и маленькая голова.
7	Тот мужчина – глупый и безобразный.

8	Те люди – глухие, немые и слепые.
9	Собака – черная, а кошка – белая.
10	усталый раб и сердитый господин
11	черноглазая девочка
12	хромая коза
13	В доме две черных кошки.
14	Счастливый мальчик и счастливая девочка оба в доме.

Урок 24: ИМЯ СРАВНИТЕЛЬНОЙ И ПРЕВОСХОДНОЙ СТЕПЕНИ

اِسْمُ التَّفْضِيْلِ

1. اِسْمُ التَّفْضِيْلِ – это имя, выражающее изобилие качества в том или ином объекте по сравнению с другим. Примеры:

أَحْسَنُ	более красивый
أَكْبَرُ	больший

2. За исключением имен, обозначающих цвета и дефекты, все имена образуют اِسْمُ التَّفْضِيْلِ по модели أَفْعَلُ. Примеры:

صَعْبٌ	трудный	⇨	أَصْعَبُ	более трудный
كَبِيْرٌ	большой	⇨	أَكْبَرُ	больший
قَلِيْلٌ	малый	⇨	أَقَلُّ	меньший
شَدِيْدٌ	сильный	⇨	أَشَدُّ	более сильный
حَاكِمٌ	правитель	⇨	أَحْكَمُ	больший правитель
عَالٍ	высокий	⇨	أَعْلَى	более высокий

Формы اِسْمُ التَّفْضِيْلِ

	واحد	تثنية	جمع
مذكر	أَكْبَرُ	أَكْبَرَانِ	أَكْبَرُوْنَ، أَكَابِرُ
مؤنث	كُبْرَى	كُبْرَيَانِ	كُبْرَيَاتٌ، كُبَرٌ

3. На предыдущем уроке говорилось, что прилагательные, обозначающие цвета и дефекты, следуют модели أَفْعَلُ.

Их اسم التفضيل образуется путем прибавления слова أَشَدُّ или أَكْثَرُ к их مصدر. Примеры:

أَسْوَدُ	черный	⇨	أَشَدُّ سَوَادًا	более черный
أَحْمَرُ	красный	⇨	أَشَدُّ حُمْرَةً	более красный

4. اسم التفضيل может использоваться для выражения как сравнительной, так и превосходной степени:

Степень	Способ образования	Пример	Перевод
Сравнительная	добавляется частица مِنْ	زَيْدٌ أَعْلَمُ مِنْ عُمَيْرٍ	Зейд более знающ, чем Умайр
Превосходная	присоединяется определенный артикль	زَيْدُ الْأَعْلَمُ	Зейд – самый знающий
	слово становится مضاف	زَيْدٌ أَعْلَمُ النَّاسِ	Зейд – самый знающий из людей

5. В таблице на следующей странице приводятся возможные вариации рода и числа اسم التفضيل.

Примечание 1: Иногда слова, следующие за اسم التفضيل, удаляются. Пример:

Предложение			Предложение изначально было…	
اَللهُ أَكْبَرُ	Аллах – величайший	⇦	اَللهُ أَكْبَرُ كُلِّ شَيْءٍ или اَللهُ أَكْبَرُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ	Аллах более велик, чем что бы то ни было

Если اسم التفضيل...	то оно...	Пример	Перевод
с частицей مِنْ	единственного числа мужского рода	زَيْدٌ أَعْلَمُ مِنْ بَكْرٍ	Зейд более знающ, чем Бакр
		عَائِشَةُ أَعْلَمُ مِنْ زَيْنَبَ	Аиша более знающа, чем Зейнаб
		اَلنِّسَاءُ أَضْعَفُ مِنَ الرِّجَالِ	Женщины слабее мужчин
с определенным артиклем	согласуется с предшествующим именем	اَلرَّجُلُ الْأَفْضَلُ	достойнейший мужчина
		اَلرَّجُلَانِ الْأَفْضَلَانِ	двое достойнейших мужчин
		اَلرِّجَالُ الْأَفْضَلُوْنَ	достойнейшие мужчины
		اَلْمَرْءَةُ الْفُضْلَى	достойнейшая женщина
		اَلْمَرْءَتَانِ الْفُضْلَيَانِ	две достойнейших женщины
		اَلنِّسَاءُ الْفُضْلَيَاتُ	достойнейшие женщины
مضاف	может как согласовываться, так и не согласовываться	اَلْأَنْبِيَاءُ أَفْضَلُ النَّاسِ	Пророки – достойнейшие из людей
		اَلْأَنْبِيَاءُ أَفَاضِلُ النَّاسِ	
		مَرْيَمُ فُضْلَى النِّسَاءِ	Марьям – достойнейшая из женщин
		مَرْيَمُ أَفْضَلُ النِّسَاءِ	

6. Слова خَيْرٌ (лучший) и شَرٌّ (худший) тоже используются для اسم التفضيل. Примеры:

أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ	Я лучше него

هٰذَا خَيْرُ النَّاسِ	Это лучший из людей
أُولٰئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ	Они – худшие из творений

Примечание 2: Формы множественного числа у данных слов – следующие:

خَيْرٌ	лучший	⇨	خِيَارٌ	или	أَخْيَارٌ
شَرٌّ	худший	⇨	شِرَارٌ	или	أَشْرَارٌ

Пример:

خِيَارُكُمْ خِيَارُكُمْ لِأَهْلِهِ وَأَنَا خَيْرُكُمْ لِأَهْلِيْ

Лучший из вас – тот, кто лучший по отношению к своей семье.
И я – лучший из вас по отношению к своей семье.

Подробнее об اسم التفضيل будет рассказано в части 4.

Словарик 23

Слово	Значение
أَحَقُّ	более достойный
اَلْأَتْقَى	самый богобоязненный
أَسْرَعُ	более быстрый
اَلْأَعْلَى	высочайший
أَمَةٌ	рабыня
إِثْمٌ	грех
أَمْسِ	вчера

Слово	Значение
اَلْبَارِحَ، اَلْبَارِحَةَ	вчера
أَوْهَنُ	более слабый
اَلْجَامِعُ الْأَزْهَرُ	мечеть «Аль-Азхар» (Египет)
جَاهِلِيَّةٌ	эпоха невежества
حِكْمَةٌ	мудрость
حَاسِبٌ	считающий, счетчик
حَيْثُ	где бы ни
خُلْقٌ (أَخْلَاقٌ)	нрав, характер
شُجَاعٌ	храбрый
ضَالَّةٌ	потерянная вещь
مَيْسِرٌ	азартная игра
نُحَاسٌ أَصْفَرُ	латунь
نَوْمٌ	сон
نَفْعٌ	польза
نَهْرُ الْفُرَاتِ	река Евфрат

Упражнение 24

А. Переведите на русский:

١	سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى
٢	اَلصَّلَاةُ خَيْرٌ مِنَ النَّوْمِ
٣	أَقْبَحُ النَّاسِ الرَّجُلُ الْجَهُوْلُ الْكَسُوْلُ
٤	أَفْضَلُ الْأَعْمَالِ اَلصَّلَاةُ لِوَقْتِهَا
٥	أَفْضَلُ الْمُؤْمِنِيْنَ أَحْسَنُهُمْ خُلُقًا (الحديث)
٦	خَيْرُ النَّاسِ مَنْ يَنْفَعُ النَّاسِ (الحديث)
٧	اَلْمَدْرَسَةُ الْكُبْرَى فِي الْجَامِعِ الْأَزْهَرِ
٨	شَوْقِيْ إِلَيْكَ أَشَدُّ مِنْهُ إِلَى أَخِيْكَ
٩	اَلرِّيْحُ الْيَوْمَ أَشَدُّ مِنْهَا الْبَارِحَةَ
١٠	حَاتِمٌ قَلِيْلُ الْعَقْلِ وَأَخُوْهُ أَقَلُّ الْعَقْلِ مِنْهُ
١١	اَلْحَسَنُ صَدِيْقٌ حَسَنٌ وَمُحَمَّدٌ أَحْسَنُ مِنْهُ هُوَ أَحْسَنُ أَصْدِقَائِيْ
١٢	اَلْحِكْمَةُ ضَالَّةُ الْمُؤْمِنِ فَحَيْثُ وَجَدَهَا فَهُوَ أَحَقُّ بِهَا (الحديث)
١٣	خِيَارُكُمْ فِي الْجَاهِلِيَّةِ خِيَارُكُمْ فِي الْإِسْلَامِ (الحديث)

Б. Переведите аяты Корана на русский:

١	إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ اللهِ أَتْقَاكُمْ
٢	وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ

٣	قُلْ أَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللهُ
٤	وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكٍ
٥	وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكَةٍ
٦	فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ
٧	أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ
٨	يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا
٩	وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنكَبُوتِ
١٠	هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ
١١	أَلَيْسَ اللهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ (بَلَى هُوَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِيْنَ وَنَحْنُ عَلَى ذٰلِكَ مِنَ الشَّاهِدِيْنَ)

B. Ответьте на вопросы полными предложениями. Ответ на первый вопрос уже дан.

١	مَنِ الْأَكْرَمُ عِنْدَ اللهِ؟ اَلْأَتْقَى هُوَ الْأَكْرَمُ عِنْدَ اللهِ
٢	أَيُّ مُؤْمِنٍ أَفْضَلُ؟
٣	أَيُّ الْأَعْمَالِ أَفْضَلُ؟
٤	مَنْ هُمْ أَفَاضِلُ النَّاسِ؟
٥	مَنْ هُوَ أَفْضَلُ الرُّسُلِ؟
٦	أَيْنَ الْمَدْرَسَةُ الْكُبْرَى؟

٧	أَأَنْتَ أَكْبَرُ أَمْ أَخُوْكَ؟
٨	نَهْرُ النِّيْلِ أَكْبَرُ أَمْ نَهْرُ الْفُرَاتِ؟
٩	اَللَّبَنُ أَنْفَعُ أَمِ الْخَمْرُ؟
١٠	مَا هُوَ أَشْجَعُ الْحَيَوَانَاتِ؟
١١	مَا هُوَ أَكْبَرُ الْحَيَوَانَاتِ فِي الْجِسْمِ؟
١٢	مَا هُوَ أَنْفَعُ الْحَيَوَانَاتِ لِلسَّفَرِ؟
١٣	أَيُّ شَيْءٍ أَشَدُّ حُمْرَةً اَلْوَرْدُ أَمْ زَهْرُ الرُّمَّانِ؟
١٤	كَيْفَ الرِّيْحُ الْيَوْمَ؟
١٥	هَلْ هٰذِهِ الشَّجَرَةُ أَطْوَلُ مِنْ تِلْكَ؟
١٦	هَلِ الذَّهَبُ أَشَدُّ صُفْرَةً مِنَ النُّحَاسِ الْأَصْفَرِ؟

Г. Переведите на арабский:

1	Этот мальчик больше той девочки.
2	Воздух чище воды.
3	Река Евфрат меньше Нила.
4	Лучшая книга – Коран.
5	Самая правдивая речь – речь Аллаха.
6	Красные лошади – наикрасивейшие из лошадей.
7	Воздух чище сегодня, чем он был вчера.
8	Эта дорога труднее, чем та дорога.
9	То дерево выше этого дерева.
10	Эта книга – весьма полезная и легкая.

Далее приводится краткая сводка образования слов от глаголов مجرد ثلاثي.

الصرف الصغير من أبواب الثلاثي المجرد

	باب ضرب	باب نصر	باب سمع	باب فتح	باب كرم	باب حسب
الماضي المعروف	ضَرَبَ	نَصَرَ	سَمِعَ	فَتَحَ	كَرُمَ	حَسِبَ
المضارع المعروف	يَضْرِبُ	يَنْصُرُ	يَسْمَعُ	يَفْتَحُ	يَكْرُمُ	يَحْسِبُ
الماضي المجهول	ضُرِبَ	نُصِرَ	سُمِعَ	فُتِحَ	—[69]	حُسِبَ
المضارع المجهول	يُضْرَبُ	يُنْصَرُ	يُسْمَعُ	يُفْتَحُ	—	يُحْسَبُ
الأمر	اِضْرِبْ	اُنْصُرْ	اِسْمَعْ	اِفْتَحْ	اُكْرُمْ	اِحْسِبْ
النهي	لَا تَضْرِبْ	لَا تَنْصُرْ	لَا تَسْمَعْ	لَا تَفْتَحْ	لَا تَكْرُمْ	لَا تَحْسِبْ
اسم الفاعل	ضَارِبٌ	نَاصِرٌ	سَامِعٌ	فَاتِحٌ	كَرِيْمٌ	حَاسِبٌ
اسم المفعول	مَضْرُوْبٌ	مَنْصُوْرٌ	مَسْمُوْعٌ	مَفْتُوْحٌ	—	مَحْسُوْبٌ
الظرف	مَضْرِبٌ	مَنْصَرٌ	مَسْمَعٌ	مَفْتَحٌ	مَكْرَمٌ	مَحْسِبٌ
الآلة	مِضْرَبٌ، مِضْرَابٌ	مِنْصَرٌ، مِنْصَارٌ	مِسْمَعٌ، مِسْمَاعٌ	مِفْتَحٌ، مِفْتَاحٌ	مِكْرَمٌ، مِكْرَامٌ	مِحْسَبٌ، مِحْسَابٌ
اسم التفضيل	أَضْرَبُ	أَنْصَرُ	أَسْمَعُ	أَفْتَحُ	أَكْرَمُ	أَحْسَبُ

[69] Тип كَرُمَ – непереходный. Поэтому страдательного залога не образует.

Тест 12

1. Перечислите названия всех производных имен.

2. По какой модели образуется действительное причастие (اسم الفاعل)?

3. Каково اسم الفاعل у باب كرم?

4. Какова модель образования اسم المفعول?

5. Сколько форм (صيغة) у اسم الفاعل и اسم المفعول?

6. Что такое اسم الظرف? По какой модели оно образуется?

7. Что обозначает اسم الآلة? По каким моделям образуется?

8. Что такое مصدر ميمي? Каковы его модели?

9. Каковы часто используемые модели أسماء الصفة?

10. Разъясните модели имен прилагательных, обозначающих цвета, характеристики и физические дефекты.

11. Образуйте формы двойственного и множественного числа слова سَوْدَاءُ.

12. Поясните с примерами два способа использования أسماء الصفة, как о том говорилось на уроке 23.

13. В чем состоит ключевое различие между этими двумя способами?

14. Для каких значений используется модель أَفْعَلُ?

15. Что такое اسم التفضيل? По какой модели образуется?

16. Укажите формы اسم التفضيل для всех родов и чисел.

17. Сколько имеется способов использования اسم التفضيل?

18. В каких случаях اسم التفضيل должно согласовываться в роде и числе с предшествующим ему именем? В каких случаях это необязательно?

19. Какова изначальная форма предложения الله أكبر?

20. Приведите краткую сводку образования слов от глаголов غَسَلَ, عَلِمَ и صَلُحَ.

Урок 25А: ГЛАГОЛЫ, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ТРЕХБУКВЕННЫМИ, БЕЗ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ БУКВ

أبواب غير ثلاثي مجرد

1. Все глаголы и производные имена, которые мы ранее рассматривали, относились к ثلاثي مجرد. Теперь следует разъяснить رباعي مجرد, ثلاثي مزيد فيه и رباعي مزيد فيه. Из ثلاثي مزيد فيه часто используются десять типов:

		الماضي	المضارع	الأمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
١: باب أَفْعَلَ	أَكْرَمَ оказывать почет	أَكْرَمَ	يُكْرِمُ	أَكْرِمْ	مُكْرِمٌ	مُكْرَمٌ	إِكْرَامٌ
٢: باب فَعَّلَ	عَلَّمَ учить	عَلَّمَ	يُعَلِّمُ	عَلِّمْ	مُعَلِّمٌ	مُعَلَّمٌ	تَعْلِيمٌ
٣: باب فَاعَلَ	قَاتَلَ сражаться	قَاتَلَ	يُقَاتِلُ	قَاتِلْ	مُقَاتِلٌ	مُقَاتَلٌ	مُقَاتَلَةٌ، قِتَالٌ
٤: باب تَفَعَّلَ	تَقَبَّلَ принимать	تَقَبَّلَ	يَتَقَبَّلُ	تَقَبَّلْ	مُتَقَبِّلٌ	مُتَقَبَّلٌ	تَقَبُّلٌ
٥: باب تَفَاعَلَ	تَقَابَلَ противостоять	تَقَابَلَ	يَتَقَابَلُ	تَقَابَلْ	مُتَقَابِلٌ	مُتَقَابَلٌ	تَقَابُلٌ
٦: باب اِنْفَعَلَ	اِنْكَسَرَ ломаться	اِنْكَسَرَ	يَنْكَسِرُ	اِنْكَسِرْ	مُنْكَسِرٌ	مُنْكَسَرٌ	اِنْكِسَارٌ
٧: باب اِفْتَعَلَ	اِجْتَنَبَ избегать	اِجْتَنَبَ	يَجْتَنِبُ	اِجْتَنِبْ	مُجْتَنِبٌ	مُجْتَنَبٌ	اِجْتِنَابٌ
٨: باب اِفْعَلَّ	اِحْمَرَّ краснеть	اِحْمَرَّ	يَحْمَرُّ	اِحْمَرَّ، اِحْمَرِرْ	مُحْمَرٌّ	مُحْمَرٌّ	اِحْمِرَارٌ
٩: باب اِفْعَالَّ	اِدْهَامَّ чернеть	اِدْهَامَّ	يَدْهَامُّ	اِدْهَامَّ، اِدْهَامِمْ	مُدْهَامٌّ	مُدْهَامٌّ	اِدْهِيمَامٌ
١٠: باب اِسْتَفْعَلَ	اِسْتَنْصَرَ просить помощи	اِسْتَنْصَرَ	يَسْتَنْصِرُ	اِسْتَنْصِرْ	مُسْتَنْصِرٌ	مُسْتَنْصَرٌ	اِسْتِنْصَارٌ

Типы 1–3, как правило, являются переходными. Типы 4–6, 8, 9, в основном, являются непереходными.[70]

Примечание 1: Помимо указанных, есть еще несколько других типов ثلاثي مزيد فيه, но они используются реже. Они будут рассмотрены в части 3 (стр. 420).

Примечание 2: Веление (أمر) у باب اِفْعَلَّ и باب اِفْعَالَّ может иметь три различных вида:

باب اِفْعَلَّ	اِفْعَلَّ	اِفْعَلِّ	اِفْعَلِلْ
باب اِفْعَالَّ	اِفْعَالَّ	اِفْعَالِّ	اِفْعَالِلْ

اسم مفعول и اسم فاعل данных типов одинаково читаются, но имеют различное происхождение:

	اسم فاعل	اسم مفعول
باب اِفْعَلَّ (اِحْمَرَّ)	مُحْمَرٌّ (=مُحْمَرِرٌ)	مُحْمَرٌّ (=مُحْمَرَرٌ)
باب اِفْعَالَّ (اِدْهَامَّ)	مُدْهَامٌّ (=مُدْهَامِمٌ)	مُدْهَامٌّ (=مُدْهَامَمٌ)

2. У глаголов مجرد رباعي есть только один тип:

	الماضي	المضارع	الأمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
١: باب فَعْلَلَ	دَحْرَجَ (катить)	يُدَحْرِجُ	دَحْرِجْ	مُدَحْرِجٌ	مُدَحْرَجٌ	دَحْرَجَةٌ

[70] Мы специально перевели слово باب как «тип», а не «порода», поскольку нумерация типов в тексте отличается от обычной нумерации пород:
а) шесть типов مجرد ثلاثي – это I порода ثلاثي глаголов в обычной нумерации;
б) 1-й тип مزيد فيه ثلاثي соответствует IV породе, 2-й тип – II породе, 3-й тип – III породе, 4-й тип – V породе, 5-й тип – VI породе, 6-й тип – VII породе, 7-й тип – VIII породе, 8-й тип – IX породе, 9-й тип – XI породе, 10-й тип – X породе.
в) Тип مجرد رباعي (см. далее) соответствует Iq породе.
г) 1-й тип مزيد فيه رباعي – это IIq порода, 2-й тип – IIIq порода, 3-й тип – IVq порода.

3. У глаголов رباعي مزيد فيه имеется три типа:

	الماضي	المضارع	الأمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
١: باب تَفَعْلَلَ	تَدَحْرَجَ катиться	تَدَحْرَجَ	يَتَدَحْرَجُ	تَدَحْرَجْ	مُتَدَحْرَجٌ	مُتَدَحْرَجٌ	تَدَحْرُجٌ
٢: باب اِفْعَنْلَلَ	اِحْرَنْجَمَ толпиться	اِحْرَنْجَمَ	يَحْرَنْجِمُ	اِحْرَنْجِمْ	مُحْرَنْجِمٌ	مُحْرَنْجَمٌ	اِحْرِنْجَامٌ
٣: باب اِفْعَلَّ	اِقْشَعَرَّ дрожать	اِقْشَعَرَّ	يَقْشَعِرُّ	اِقْشَعَرَّ، اِقْشَعْرِرْ	مُقْشَعِرٌّ	مُقْشَعَرٌّ	اِقْشِعْرَارٌ

4. Способ образования страдательного залога (مجهول) всех данных глаголов состоит в следующем:

Образование الماضي المجهول

а	поставьте дамму на первой коренной букве الماضي المعروف
б	поставьте кясру на предпоследней букве
в	поставьте дамму на всех мутахаррик-буквах между ними
г	если между ними есть алиф (ا), замените его на و

Примеры:

ثلاثي مزيد فيه (١)	أَكْرَمَ	⇦	أُكْرِمَ
ثلاثي مزيد فيه (٢)	عَلَّمَ	⇦	عُلِّمَ
ثلاثي مزيد فيه (٣)	قَاتَلَ	⇦	قُوْتِلَ
ثلاثي مزيد فيه (٤)	تَقَبَّلَ	⇦	تُقُبِّلَ
ثلاثي مزيد فيه (٥)	تَقَابَلَ	⇦	تُقُوْبِلَ
ثلاثي مزيد فيه (٦)	اِنْكَسَرَ	⇦	اُنْكُسِرَ
ثلاثي مزيد فيه (٧)	اِجْتَنَبَ	⇦	اُجْتُنِبَ

ثلاثي مزيد فيه (٨)	اِحْمَرَّ	⇦	اُحْمُرَّ
ثلاثي مزيد فيه (٩)	اِدْهَامَّ	⇦	اُدْهُوْمَّ
ثلاثي مزيد فيه (١٠)	اِسْتِنْصَرَ	⇦	اُسْتُنْصِرَ
رباعي مجرد	دَحْرَجَ	⇦	دُحْرِجَ
رباعي مزيد فيه (١)	تَدَحْرَجَ	⇦	تُدُحْرِجَ
رباعي مزيد فيه (٢)	اِحْرَنْجَمَ	⇦	اُحْرُنْجِمَ
رباعي مزيد فيه (٣)	اِقْشَعَرَّ	⇦	اُقْشُعِرَّ

Образование المضارع المجهول

а	поставьте дамму на علامة المضارع
б	поставьте фатху на предпоследней букве

Примеры:

ثلاثي مزيد فيه (١)	يُكْرِمُ	⇦	يُكْرَمُ
ثلاثي مزيد فيه (٢)	يُعَلِّمُ	⇦	يُعَلَّمُ
ثلاثي مزيد فيه (٣)	يُقَاتِلُ	⇦	يُقَاتَلُ
ثلاثي مزيد فيه (٤)	يَتَقَبَّلُ	⇦	يُتَقَبَّلُ
ثلاثي مزيد فيه (٥)	يَتَقَابَلُ	⇦	يُتَقَابَلُ
ثلاثي مزيد فيه (٦)	يَنْكَسِرُ	⇦	يُنْكَسَرُ
ثلاثي مزيد فيه (٧)	يَجْتَنِبُ	⇦	يُجْتَنَبُ
ثلاثي مزيد فيه (٨)	يَحْمَرُّ	⇦	يُحْمَرُّ

ثلاثي مزيد فيه (٩)	يَدْهَامُّ	⇦	يُدْهَامُّ
ثلاثي مزيد فيه (١٠)	يَسْتَنْصِرُ	⇦	يُسْتَنْصَرُ
رباعي مجرد	يُدَحْرِجُ	⇦	يُدَحْرَجُ
رباعي مزيد فيه (١)	يَتَدَحْرَجُ	⇦	يُتَدَحْرَجُ
رباعي مزيد فيه (٢)	يَحْرَنْجِمُ	⇦	يُحْرَنْجَمُ
رباعي مزيد فيه (٣)	يَقْشَعِرُّ	⇦	يُقْشَعَرُّ

5. У указанных типов образуется от المضارع المعروف, а اسم المفعول – от المضارع المجهول.

а	علامة المضارع مُ заменяет
б	поставьте танвин на конце

Пример:

образование اسم الفاعل:	يُكْرِمُ	⇨	مُكْرِمٌ
образование اسم المجهول:	يُكْرَمُ	⇨	مُكْرَمٌ

6. За исключением ثلاثي مجرد, в других видах اسم المفعول используется со значением اسم الظرف.

Примечание 3: Страдательный залог (المجهول) непереходного глагола (لازم), а также اسم المجهول будут использоваться лишь в сочетании с частицей حرف الجرّ, которая последует за ними. В этом случае глагол становится переходным (см. урок 17, пункт 6). Пример:

أُحْمُرَّ بِالثَّوْبِ	Одежду сделали красной

Словарик 24

Примечание 4: Числа, записанные в словарике после глаголов ثلاثي مزيد فيه, указывают на номер типа, к которому относится глагол.

Слово	Значение
أَبْرَمَ (١)	утверждать, окончательно решать
اِبْيَضَّ (٨)	белеть
أَحَبَّ (١)	любить
اِجْتَهَدَ (٧)	стараться
أَخْلَفَ (١)	нарушать
أَدْرَكَ (١)	достигать
اِسْوَدَّ (٨)	чернеть
أَسْلَمَ (١)	покоряться, принимать ислам
اِسْتَأْجَرَ (١٠)	нанимать
اِسْتَحْسَنَ (١٠)	находить прекрасным
اِسْتَغْفَرَ (١٠)	просить прощения
اِشْتَغَلَ (٧)	быть занятым
اِصْفَرَّ (٨)	желтеть
أَصْلَحَ (١)	исправлять
اِطْمَأَنَّ (٣ رباعي مزيد)	чувствовать уверенность, успокаиваться

Слово	Значение
أَنْبَتَ (١)	выращивать
أَنْزَلَ (١)	спускать, ниспосылать
نَزَّلَ (٢)	спускать, ниспосылать
بَذَّرَ (٢)	расточать, тратить
بَلَّغَ (٢)	доводить, доставлять
تَحَدَّثَ (٤)	беседовать
تَخَاصَمَ (٥)	спорить, ссориться
تَعَرَّضَ (٤)	связываться, противиться
تَعَلَّمَ (٤)	учиться
تَعَجَّبَ (٤)	удивляться
تَفَكَّرَ (٤)	думать
تَقَدَّمَ (٤)	выдвигаться
تَمَّمَ (٢)	заканчивать
تَوَدَّدَ (٤)	выказывать любовь
جَهَّزَ (٢)	подготовлять
حَافَظَ (٣)	защищать
خَالَطَ (٣)	смешиваться, водиться

Слово	Значение
دَافَعَ (٣)	защищать
ذَكَّرَ (٢)	напоминать, поучать
زَحْزَحَ (رباعي مجرد)	сдвигать
سَبَّحَ (٢)	славить, поминать Аллаха
شَاهَدَ (٣)	наблюдать
ظَهَرَ (ف)	появляться
عَاشَرَ (٣)	общаться, водиться
فَتَّشَ (٢)	искать
فَرْقَعَ (رباعي مجرد)	трескаться
كَاتَبَ (٣)	переписываться
كَلَّمَ (٢)	говорить
لَاطَفَ (٣)	быть любезным
بَارِدٌ	холодный
بَدْوٌ	бедуины
جَنَّةٌ (جَنَّاتٌ، جِنَانٌ)	сад
حَبٌّ (حُبُوْبٌ)	зерно, семя
حَصِيْدٌ	урожай

Слово	Значение
خَجَلٌ	стыд
خَجِلٌ	стыдливый
رِقَّةٌ	мягкость, нежность, тонкость
ذِكْرَى	воспоминание, память
زُوْرٌ	ложь
سَقْفٌ (سُقُوْفٌ)	крыша
سِلَاحٌ (أَسْلِحَةٌ)	оружие
شَرَابٌ (أَشْرِبَةٌ)	напиток
لِصٌّ	вор
سَارِقٌ	вор
مُسْتَقْبَلٌ	будущее
مُغْتَسَلٌ	уборная
مِيْعَادٌ	срок, обещание
وَجَلٌ	страх
وُسْطَى	средняя

Упражнение 25

A. Переведите на русский:

١	أَكْرِمُوْا ضَيْفَكُمْ
٢	جَهِّزُوْا سِلَاحَكُمْ لِلدِّفَاعِ
٣	لَا تُبْرِمِ الْأَمْرَ حَتَّى تَتَفَكَّرَ فِيْهِ
٤	اَلْمُكَاتَبَةُ نِصْفُ الْمُشَاهَدَةِ
٥	هٰذَا الرَّجُلُ خَالَطَ الْبَدْوَ وَعَاشَرَهُمْ
٦	نَحْنُ مُجْتَهِدُوْنَ فِي التَّفْتِيْشِ عَنْهُ
٧	كَانَ الْأَمِيْرُ يُكَلِّمُ أَخَاهُ وَيُلَاطِفُهُ
٨	لَا تَتَعَرَّضْ لِلْعَدُوِّ قَبْلَ الْقُدْرَةِ
٩	هَلْ تَتَكَلَّمُ بِالْعَرَبِيِّ
١٠	نَعَمْ أَنَا أَتَكَلَّمُ قَلِيْلًا
١١	أَتَكَلَّمُ مَعَ ذٰلِكَ الْعَرَبِ
١٢	نَعَمْ تَكَلَّمْنَا مَعَهُ
١٣	اَلْأَمِيْرُ وَأَخُوْهُ جَلَسَا يَتَحَدَّثَانِ فِيْ أَمْرِ هٰذِهِ الْحَرْبِ
١٤	مَنْ يَتَعَلَّمْ صَغِيْرًا يَتَقَدَّمْ كَبِيْرًا
١٥	إِذَا تَخَاصَمَا اللِّصَّانِ ظَهَرَ الْمَسْرُوْقُ
١٦	اِصْفَرَّ وَجْهُهُ مِنَ الْوَجَلِ وَاحْمَرَّ مِنَ الْخَجَلِ

١٧	اِحْتَرِمْ أَبَاكَ وَأَحْبِبْ أَخَاكَ
١٨	هَلْ تَسْتَحْسِنُوْنَ مَا فَعَلْنَا؟
١٩	نَتَقَابَلُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ إِنْ شَاءَ اللهُ تَعَالَى
٢٠	سَمِعْنَا أَنَّ الْأَتْرَاكَ قَدْ جَهَّزُوْا الْعَسَاكِرَ لِلدِّفَاعِ
٢١	مَنْ لَمْ يَرْحَمْ صَغِيْرَنَا وَلَمْ يُوَقِّرْ كَبِيْرَنَا فَلَيْسَ مِنَّا (الحديث)
٢٢	إِنَّ اللهَ يُحِبُّ التَّاجِرَ الصَّدُوْقَ (الحديث)
٢٣	رَأْسُ الْعَقْلِ بَعْدَ الْإِيْمَانِ التَّوَدُّدُ مَعَ النَّاسِ (الحديث)

لَطِيْفَةٌ

قَالَ مُسْتَأْجِرٌ لِصَاحِبِ الْبَيْتِ أَصْلِحْ خَشَبَ هٰذَا السَقْفِ فَإِنَّهُ يُفَرْقِعُ قَالَ لَا تَخَفْ فَإِنَّهُ يُسَبِّحُ قَالَ إِنِّيْ أَخَافُ أَنْ تُدْرِكَهُ الرِّقَّةُ فَيَسْجُدْ

Б. Переведите аяты Корана на русский:

١	وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ
٢	حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ
٣	وَاسْتَغْفِرُوا اللهَ إِنَّ اللهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
٤	يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ
٥	وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَىٰ تَنفَعُ الْمُؤْمِنِينَ
٦	إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ
٧	وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَارَكًا فَأَنبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ

٨	إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ
٩	يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ... وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللهِ
١٠	إِنَّ اللهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ
١١	أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ
١٢	أَلَا بِذِكْرِ اللهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ
١٣	فَمَن زُحْزِحَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ
١٤	هٰذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ

B. Переведите на арабский:

1	Они оказали почет своему гостю.
2	Стремитесь искать знания и не будьте заняты игрой.
3	Не связывайтесь с сильным врагом.
4	Мы не считаем бой хорошим.
5	Уважайте своих родителей и любите своих братьев и сестер.
6	Мы просим прощения у Аллаха за каждый грех.
7	Ты подготовил оружие для защиты?
8	Учись маленьким – выдвинешься (сохранишь первенство) большим.
9	Мы прилагаем усилия (стараемся) в поиске этого.
10	Вы учите арабский?
11	Да, мы учим арабский.
12	Два вора поссорились – и украденное было выявлено.
13	Лицо пожелтело от страха и покраснело от стыда.
14	День посветлел, а ночь потемнела.

15	Мы закончили вторую часть книги «Тасхи́люль-адаб» за три месяца.
16	Мы сторонимся лжи.
17	Мой брат и я сели поговорить о необходимом деле до появления света зари.
18	Индийцы готовят оружие для своей защиты.

Урок 25Б: ЧАСТИЦЫ إِنَّ, أَنَّ И أَنْ

Примечание 1: Об этих частицах говорилось как в этой, так и в предыдущей части книги. Мы затронем их и в части 4. Но, поскольку во многих предложениях требуется их использование, вкратце раскроем некоторые факты о них на этом уроке.

1. Частица إِنَّ используется для усиления. Как правило, она встречается перед именным предложением (جملة اسمية) и изменяет падеж مبتدأ на винительный (حالة النصب). См. урок 6, пункт 9 (стр. 54). Пример:

إِنَّ زَيْدًا عَاقِلٌ	Несомненно, Зейд умен

Иногда к именному сказуемому присоединяется частица لَ, тем самым еще более усиливая значение. Пример:

إِنَّ الْعِلْمَ لَنَافِعٌ	Несомненно, знание точно полезно

Местоимения соединяются с إِنَّ так же, как с حروف جارّة. См. урок 11, пункт 4 (стр. 104–105). На следующей странице представлена соответствующая таблица.

Лицо	Род	Число	
Третье (غائب)	мужской	ед.	إِنَّهُ
		дв.	إِنَّهُمَا
		мн.	إِنَّهُمْ
	женский	ед.	إِنَّهَا
		дв.	إِنَّهُمَا
		мн.	إِنَّهُنَّ
Второе (حاضر)	мужской	ед.	إِنَّكَ
		дв.	إِنَّكُمَا
		мн.	إِنَّكُمْ
	женский	ед.	إِنَّكِ
		дв.	إِنَّكُمَا
		мн.	إِنَّكُنَّ
Первое (متكلم)	мужской и женский	ед.	إِنِّيْ
		дв. и мн.	إِنَّا

Частицу إِنِّيْ можно прочитать как إِنَّنِيْ, а إِنَّا – как إِنَّنَا.

2. Частица أَنَّ вводит в предложение разъяснительную часть и тоже предшествует имени, изменяя его падеж на винительный. Пример:

سَمِعْتُ أَنَّ زَيْدًا عَالِمٌ	Я слышал, что Зейд знающ

К этой частице тоже присоединяются местоимения по аналогичной схеме. Пример:

بَلَغْنِيْ أَنَكَ نَجَحْتَ فِي الْاِمْتِحَانِ	До меня дошла весть, что ты преуспел на экзамене

После глагола قَالَ и его производных используется частица إِنَّ, а не أَنَّ. Пример:

قَالَ الْأُسْتَاذُ إِنَّ الْمَدْرَسَةَ لَا يُفْتَحُ الْيَوْمَ	Учитель сказал, что школа сегодня открыта не будет

Примечание 2: Слова لٰكِنَّ (но), لَيْتَ (ах, если б) и لَعَلَّ (быть может) тоже входят в группу إِنَّ и أَنَّ, то есть падеж следующего за ними имени меняется на винительный. Но слово لٰكِنْ в эту группу не входит: падеж следующего за ним имени не меняется на винительный, и к тому же слово لٰكِنْ может стоять перед глаголом, в отличие от приведенных выше частиц.

Примечание 3: حروف جارّة чаще всего стоят перед أَنَّ. См. урок 7. Примеры:

لِأَنَّ	потому что
كَأَنَّ	как будто
لِأَنَّهُ	потому что он…
كَأَنَّهُ	как будто он…

3. Частица أَنْ вводит المضارع в حالة النصب. См. урок 20, пункт 4. Как и أَنَّ, эта частица встречается посреди предложения, но при этом ни местоимение, ни имя не может следовать за أَنْ. За ней следует лишь глагол, особенно المضارع. И, как уже говорилось, из-за данной частицы المضارع вводится в حالة النصب. Пример:

أَمَرْتُ خَادِمِيْ أَنْ يَحْضُرَ صَبَاحًا	Я велел своему слуге быть утром

Примечание 4: حروف جارّة могут стоять и перед أَنْ. Примеры:

لِأَنْ	чтобы
إِلَى أَنْ	пока не

Примечание 4: Если имя – منصوب из-за إِنَّ или أَنَّ, и за данным именем следует частица из числа الحروف العاطفة (وَ, فَ, أَوْ, ثُمَّ или др.) в связке с именем مَعْطُوْف, то это имя معطوف тоже станет منصوب. Примеры:

إِنَّ زَيْدًا وَعَمْرًا صَالِحَانِ	Поистине, Зейд и Амр праведны
سَمِعْتُ أَنَّ زَيْدًا وَعَمْرًا صَالِحَانِ	Я слышал, что Зейд и Амр праведны

Так же и в случае с частицей أَنْ: если из-за нее глагол – منصوب, тогда и следующий за ним глагол, если таковой есть, будет منصوب. Пример:

أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا	Мне было велено поклоняться Аллаху и не приписывать Ему ничего

مَعْطُوْف и الحروف العاطفة будут подробно разъяснены в части 4, на уроке 50.

Словарик 25

Примечание: Числа, записанные в словарике после глаголов ثلاثي مزيد فيه, указывают на номер типа, к которому относится глагол.

Слово	Значение
اِتَّحَدَ (٧)	объединяться
اِتَّفَقَ (٧)	соответствовать, соглашаться
أَتْلَفَ (١)	уничтожать

Слово	Значение
اِجْتَمَعَ (٧)	собираться
اِحْتِجَاجٌ	протест
أَخْبَرَ (١)	сообщать
أَحْرَقَ (١)	сжигать
أَرْشَدَ (١)	направлять, указывать верный путь
اِسْتِقْلَالٌ	независимость, самостоятельность
اِسْتَحَقَّ (١٠)	заслуживать, иметь право
اِشْتَرَكَ (٧)	участвовать
أَضْرَبَ عَنْ ... (١)	оставлять...
أَغْلَقَ (١)	запирать, закрывать
غَلَّقَ (٢)	запирать
اِلْتَفَّ (٧)	толпиться, быть завернутым
اِمْتَنَعَ (٧)	воздерживаться
أَمْكَنَ (١)	быть возможным
أَنْشَدَ (١)	декламировать
أَنْصَفَ (١)	соблюдать справедливость
أَيَّدَ (٢)	помогать

Слово	Значение
بَشَّرَ (٢)	радовать (новостью)
تَرْجَمَ (رباعي مجرد)	переводить
تَمَتَّعَ (٤)	пользоваться
تَمَّمَ (٢)	заканчивать
تَمَرَّدَ (٤)	бунтовать, восставать
تَوَلَّى (٤)	стать правителем, отворачиваться
جَانَبَ (٣)	отделяться, удаляться
جَرِحَ (س)	быть раненным
حَبَسَ (ض)	сажать в тюрьму
خَرَّبَ (٢)	разрушать
خَفَّضَ (٢)	снижать, уменьшать
دَارَ (يَدُوْرُ)	вращаться
دَامَ (يَدُوْمُ)	длиться, продолжаться
رَشَقَ (ن)	бросать, стрелять
صَدَّقَ (٢)	считать правдивым, верить
عَادَلَ (٣)	уравновешивать
كَلَّفَ (٢)	поручать

Слово	Значение
لَفَظَ (ض)	говорить
مَاتَ (يَمُوْتُ)	умирать
مَحْكَمَةٌ (مَحَاكِمُ)	суд
مُظَاهَرَةٌ	демонстрация
نَصَحَ (ف)	советовать
هَجَمَ (ن)	нападать, врываться
هَنَّأَ (٢)	поздравлять
وَفَّقَ (٢)	давать успех
وَلَدَ (يَلِدُ)	родить
آخَرُ	другой
أَخُوْ عِلْمٍ	знающий
أَسَنُّ	старший
أَغُسْطُس	август
أَنَامُ	сотворенное, мир
اَللّٰهُمَّ	о, Аллах!
إِنْجِلِيْزٌ	англичане
أَهْلٌ	способный, семья

Слово	Значение
تِلْغِرَافٌ	телеграф
جِهَةٌ	сторона
جُمْلَةٌ	совокупность
حِجَازِيٌّ	житель Хиджаза
حَسْبَ	в соответствии
حُرِّيَّةٌ	свобода
رَئِيْسُ الْمَدْرَسَةِ	ректор
رَحًى	мельница
رَصَاصٌ	пули, свинец
زَعِيْمٌ (زُعَمَاءُ)	лидер
شُرْطَةٌ	полиция
سِلْكٌ	нить, провод
سِنٌّ (أَسْنَانٌ)	возраст, зуб
صَنِيْعَةٌ	действие
صَوْتٌ	голос, звук, восклицание
قَرْيَةٌ (قُرًى)	село
قَائِدٌ	руководитель

Слово	Значение
عَامِلٌ (عُمَّالٌ)	рабочий
غُرُوْرٌ	обман
غُلَامٌ	юноша
لُؤْمٌ	низость, подлость
لَئِيْمٌ	низменный, подлый
مَا عَدَا ذٰلِكَ	помимо этого
مَحْفِلٌ	собрание
مَرْءٌ	человек, мужчина
مَقْدُوْرٌ	приговоренный
مَقْرُوْنٌ	связанный, соединенный
مَنُوْنٌ	смерть
مِنْهَاجٌ	способ, метод
مُنْذُ	с, со времени, тому назад
نَفِيْسَةٌ (نَفَائِسُ)	драгоценность
وَفَاءٌ	верность, исполнение
هَمٌّ (هُمُوْمٌ)	тревога, забота

Упражнение 26

A. Переведите на русский:

١
يَا رَشِيْدُ مَاذَا تَتَعَلَّمُ فِيْ الْمَدْرَسَةِ؟
يَا عَمِّيْ أَنَا أَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّ وَالْإِنْكِلِيْزِيَّ وَالْحِسَابَ وَالْجُغْرَافِيَّةَ وَالتَّأْرِيْخَ.

٢
سَمِعْتُ أَنَّكَ لَا تَجْتَهِدُ فِيْ تَحْصِيْلِ الْعِلْمِ وَتَشْتَغِلُ فِي اللَّعَبِ.
مَنْ أَخْبَرَكُمْ يَا سَيِّدِيْ، وَكَيْفَ صَدَّقْتُمُ الْمُخْبِرَ؟

٣
يَا حَبِيْبِيْ أَنَا لَا أُصَدِّقُهُ لٰكِنِّيْ أَنْظُرُكَ مُنْذُ يَوْمَيْنِ مَا ذَهَبْتَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.
نَعَمْ إِنِّيْ لَا أَذْهَبُ مُنْذُ تَاسِعِ أَغُسْطُسْ لِأَنَّ الطُّلَّابَ أَضْرَبُوْا عَنِ التَّعَلُّمِ
بَلْ هَجَمُوْا عَلَى حُجْرَةِ رَئِيْسِ الْمَدْرَسَةِ وَخَرَّبُوْا بَعْضَ أَسْبَابِ الْحُجْرَةِ
فَأَغْلَقَ الْمَدْرَسَةَ.

٤
وَلِمَ أَضْرَبَ الطُّلَّابُ؟
لِأَنَّ الْحُكُوْمَةَ قَبَضَتْ عَلَى مِسْتَرْ غَانْدِيْ [71] وَمَوْلَانَا أَبِي الْكَلَامِ وَكَثِيْرٍ
مِنْ زُعَمَاءِ الْجَمْعِيَّةِ الْوَطَنِيَّةِ (اَلْكَانْغَرِيْس) وَحَبَسَتْهُمْ فَأَضْرَبَ الطُّلَّابُ
اِحْتِجَاجًا عَلَى صَنِيْعَةِ الْحُكُوْمَةِ.

[71] Мистер Ганди. В тексте также упоминаются шейх Абу Калям Азад, Индийский национальный конгресс, Всеиндийская мусульманская лига. Описываются события августа 1942 г.

صَدَقْتَ يَا عَزِيْزِيْ وَقَرَأْتُ فِي الْجَرَائِدِ أَنَّ عُمَّالَ الْمَصَانِعِ وَالْمَعَامِلِ أَيْضًا أَضْرَبُوْا عَنِ الْعَمَلِ وَاجْتَمَعُوْا لِلْمُظَاهَرَةِ وَالْاِحْتِجَاجِ فَمَنَعَتْهُمُ الشُّرْطَةُ لٰكِنْ لَمْ يَمْتَنِعُوْا وَرَشَقَهُمُ الشُّرْطَةُ بِالرَّصَاصَاتِ فَبَعْضُهُمْ مَاتُوْا عَلَى الْحَالِ ٥ وَبَعْضُهُمْ جَرِحُوْا. وَهٰكَذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَاتُ فِيْ طُوْلِ الْهِنْدِ وَعَرْضِهَا فِيْ مُدُنِهَا وَفِي قُرَاهَا وَفِيْ بَعْضِ الْمَوَاضِعِ قَتَلَ الْمُظَاهِرُوْنَ رِجَالًا مِنَ الشُّرْطَةِ وَأَحْرَقُوْا الْمَحَاكِمَ وَأَتْلَفُوْا الْأَسْلَاكَ التِّلْغِرَافِيَّةَ لٰكِنْ سَمِعْنَا أَنَّ الْمُسْلِمِيْنَ لَمْ يَشْتَرِكُوْا فِيْ هٰذِهِ الْمُظَاهَرَاتِ إِلَّا قَلِيْلًا.

هَلْ تَعْلَمُ لِمَ قَبَضَتِ الْحُكُوْمَةُ عَلَى زُعَمَاءِ الْكَانْغَرِيْسِ؟

٦ لِأَنَّهُمْ يَطْلُبُوْنَ الْحُرِّيَّةَ وَالْاِسْتِقْلَالَ وَقَالُوْا لِلْإِنْجِلِيْزِ أَنْ يَتْرُكُوْا الْهِنْدَ فِيْ أَيْدِي الْهِنْدِيِّيْنَ.

فَلِمَاذَا لَمْ يَشْتَرِكِ الْمُسْلِمُوْنَ فِيْ هٰذِهِ الْمُظَاهَرَاتِ؟

٧ لِأَنَّ قَائِدَ جَمْعِيَّةِ الْمُسْلِمِيْنَ مُحَمَّدًا عَلِيًّا جِنَاحَ مَنَعَهُمْ عَنِ الْاِشْتِرَاكِ.

وَلِمَاذَا مَنَعَهُمْ؟ أَلَا يُحِبُّ الْمُسْلِمُوْنَ وَقَائِدُهُمُ الْحُرِّيَّةَ وَالْاِسْتِقْلَالَ؟

٨ بَلَى هُمْ يُحِبُّوْنَ الْاِسْتِقْلَالَ وَكَيْفَ لَا؟ مَعَ أَنَّ الْاِجْتِهَادَ لِلْحُرِّيَّةِ وَالْاِسْتِقْلَالِ فَرِيْضَةٌ عَلَيْهِمْ وَلٰكِنَّ الْهُنُوْدَ إِلَى الْآنَ لَمْ يَتَّفِقُوْا مَعَ مُسْلِمْ لِيْكْ فِيْ مُطَالَبَاتِ الْمُسْلِمِيْنَ وَحُقُوْقِهِمْ.

يَا عَزِيْزِيْ لَا شَكَّ فِيْ أَنَّ الْحُرِّيَّةَ واسْتِقْلَالَ الْوَطَنِ هُمَا أَعَزُّ شَيْءٍ، لَا تُعَادِلُهُمَا نُفُوْسٌ وَلَا نَفَائِسُ لٰكِنَّ اسْتِقْلَالَ الْهِنْدِ لَا يَحْصُلُ مِنْ هٰذِهِ الْمُظَاهَرَاتِ بَلْ أَوَّلُ شَرْطِهِ الْاِتِّحَادُ بَيْنَ أَبْنَاءِ الْوَطَنِ هٰكَذَا يَقُوْلُ الْإِنْجِلِيْزُ أَيْضًا لِلْهِنْدِيِّيْنَ "كُوْنُوْا مُتَّحِدِيْنَ يَحْصُلُ لَكُمُ الْاِسْتِقْلَالُ".

٩ إِيْ وَاللهِ هٰذَا صَحِيْحٌ فَمَا لَنَا أَنْ لَا نَتَّحِدَ وَلَا نَتَّفِقَ. فَإِنَّهُ أَسْهَلُ طَرِيْقٍ لِتَحْصِيْلِ الْاِسْتِقْلَالِ فَالْوَاجِبُ عَلَى كُلِّ مُحِبِّ الْحُرِّيَّةِ مِنَ الْهُنُوْدِ وَالْمُسْلِمِيْنَ أَنْ يَجْتَهِدَ كُلَّ الْجُهْدِ لِلْاِتِّحَادِ حَتَّى يَكُوْنَ صَوْتُ جَمِيْعِ الْأَقْوَامِ صَوْتًا وَاحِدًا "اَلْاِسْتِقْلَالَ اَلْاِسْتِقْلَالَ".

أَحْسَنْتَ يَا وَلَدِيْ لٰكِنَّ الْهُنُوْدَ وَالْإِنْجِلِيْزَ لَنْ يَتَّفِقُوْا مَعَ الْمُسْلِمِيْنَ الَّذِيْنَ ضَعُفَتْ قُوَّتُهُمْ بِالشِّقَاقِ وَضُعْفِ الْإِيْمَانِ وَسُوْءِ الْأَعْمَالِ.

١٠ نَعَمْ لَا يُحِبُّ أَحَدٌ الْاِتِّحَادَ مَعَ الضُّعَفَاءِ أَمَّا إِذَا أَحْسَنُوْا الْأَخْلَاقَ وَالْأَعْمَالَ وَاتَّحَدُوْا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوْصٌ فَيُحِبُّ كُلُّ وَاحِدٍ الْاِتِّحَادَ مَعَهُمْ.

فَيَلْزَمُ عَلَى قَائِدِيْ الْمُسْلِمِيْنَ وَعُلَمَائِهِمْ أَنْ يُسَارِعُوْا أَوَّلًا إِلَى تَحْسِيْنِ أَخْلَاقِ الْمُسْلِمِيْنَ وَالتَّنْظِيْمِ وَالْاِتِّحَادِ بَيْنَهُمْ عَلَى أَسَاسِ الْإِسْلَامِ

١١ وَالْإِيْمَانِ وَالتَّعَاوُنِ عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَالْاِجْتِنَابِ عَنِ الْفِسْقِ وَالْعِصْيَانِ لِيَكُوْنُوْا مِنْ حِزْبِ اللهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللهِ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ.

صَدَقَ اللهُ وَاللهُ لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ يَا عَمِّيْ. إِذَا اتَّحَدَ مُسْلِمُوْ الْهِنْدِ عَلَى الْأَسَاسِ الْمَذْكُوْرِ (وَلَوْ كَانُوْا مُخْتَلِفِيْنَ فِي الْفُرُوْعِ) كَانُوْا قُوَّةً عَظِيْمَةً فَمَنْ ذَا الَّذِيْ يُخَالِفُ قُوَّةَ مِئَةِ مِلْيُوْنٍ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ الصَّادِقِيْنَ فَإِنِّيْ أَرْجُوْ أَنَّ يَوْمًا يَتَّحِدُ فِيْهِ الْمُسْلِمُوْنَ يَكُوْنُ يَوْمُ الْإِتِّحَادِ مَعَ جَمِيْعِ إِخْوَانِنَا مِنْ أَبْنَاءِ الْوَطَنِ.

١٢ يَا لَيْتَنِيْ رَأَيْتُ ذٰلِكَ الْيَوْمَ السَّعِيْدَ فَلَا شَكَّ فِيْ أَنَّ يَوْمَ الْإِتِّحَادِ هُوَ يَوْمُ الْحُرِّيَّةِ وَالنَّجَاةِ عَنِ الْإِسْتِعْبَادِ.
لَا تَقْنَطُوْا مِنْ رَحْمَةِ اللهِ، عَسَى أَنْ يَكُوْنَ ذٰلِكَ الْيَوْمُ قَرِيْبًا.

١٣ أَنَا مَسْرُوْرٌ جِدًّا بِفَهْمِكَ وَخِبْرَتِكَ لٰكِنْ لَا تَكُنْ غَافِلًا عَنِ الْعُلُوْمِ وَالْفُنُوْنِ حَتَّى تَكُوْنَ أَهْلًا لِخِدْمَةِ الدِّيْنِ وَالْوَطَنِ.
أَشْكُرُكَ يَا سَيِّدِي الْمُحْتَرَمَ قَدْ عَلَّمْتَنِيْ مَا لَمْ أَكُنْ أَعْلَمُ وَفَهَّمْتَنِيْ مَا لَمْ أَكُنْ أَفْهَمُ فَلِلّٰهِ الْحَمْدُ.

Б. Переведите рассказ на русский:

حِكَايَةٌ

حُكِيَ أَنَّ عُمَرَ ابْنَ عَبْدِ الْعَزِيْزِ لَمَّا تَوَلَّى الْخِلَافَةَ دَخَلَ عَلَيْهِ وُفُوْدُ الْمُهَنِّئِيْنَ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ. فَتَقَدَّمَ مِنْ وَفْدِ الْحِجَازِيِّيْنَ لِلْكَلَامِ غُلَامٌ صَغِيْرٌ لَمْ تَبْلُغْ سِنُّهُ إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً. فَقَالَ عُمَرُ ارْجِعْ وَلْيَتَقَدَّمْ مَنْ هُوَ أَسَنُّ فَقَالَ الْغُلَامُ أَيَّدَ اللهُ أَمِيْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ اَلْمَرْءُ بِأَصْغَرَيْهِ قَلْبِهِ وَلِسَانِهِ فَإِذَا مَنَحَ اللهُ الْعَبْدَ لِسَانًا لَافِظًا وَقَلْبًا حَافِظًا

فَقَدِ اسْتَحَقَّ الْكَلَامَ وَلَوْ كَانَ الْفَضْلُ بِالسِّنِّ يَا أَمِيْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ لَكَانَ فِي الْأُمَّةِ مَنْ هُوَ أَحَقُّ بِمَجْلِسِكَ هٰذَا. فَتَعَجَّبَ عُمَرُ مِنْ كَلَامِهِ وَأَنْشَدَ:

تَعَلَّمْ فَلَيْسَ الْمَرْءُ يُؤْلَدُ عَالِمًا	وَلَيْسَ أَخُوْ عِلْمٍ كَمَنْ هُوَ جَاهِلٌ
وَإِنَّ كَبِيْرَ الْقَوْمِ لَا عِلْمَ عِنْدَهُ	صَغِيْرٌ إِذَا الْتَفَّتْ عَلَيْهِ الْمَحَافِلُ

В. Переведите стихи на русский:

أَشْعَارٌ		
١	إِذَا أَنْتَ أَكْرَمْتَ الْكَرِيْمَ مَلَكْتَهُ	وَإِنْ أَنْتَ أَكْرَمْتَ اللَّئِيْمَ تَمَرَّدَا
٢	إِنَّ الْوَفَاءَ عَلَى الْكَرِيْمِ فَرِيْضَةٌ	وَاللُّؤْمُ مَقْرُوْنٌ بِذِي الْإِخْلَافِ
	وَتَرَى الْكَرِيْمَ لِمَنْ يُعَاشِرُ مُنْصِفًا	وَتَرَى اللَّئِيْمَ مُجَانِبُ الْإِنْصَافِ
٣	خَفِّضْ هُمُوْمَكَ فَالْحَيَاةُ غُرُوْرٌ	وَرَحَى الْمَنُوْنِ عَلَى الْأَنَامِ تَدُوْرُ
	وَالْمَرءُ فِيْ دَارِ الْفَنَاءِ مُكَلَّفٌ	لَا قَادِرٌ فِيْهَا وَلَا مَقْدُوْرُ

Г. Переведите письмо на русский:

مَكْتُوْبٌ مِنَ الْوَلَدِ إِلَى أَبِيْهِ

إِلَى حَضْرَةِ الْوَالِدِ الْمَاجِدِ الْمُحْتَرَمِ

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ

إِنِّيْ كُنْتُ كَتَبْتُ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ إِلَى أَخِي الْعَزِيْزِ وَأَخْبَرْتُ أَنِّيْ تَمَّمْتُ الْجُزْءَ الْأَوَّلَ مِنْ كِتَابِ تَسْهِيْلَ الْأَدَبِ وَالْيَوْمَ أُبَشِّرُكُمْ بِأَنِّيْ تَعَلَّمْتُ الْجُزْءَ الثَّانِيْ أَيْضًا فَلِلّٰهِ الْحَمْدُ وَلَهُ الشُّكْرُ.

يَا أَبِي الْمُكَرَّمُ أَلْآنَ أَنَا أَفْهَمُ اللِّسَانَ الْعَرَبِيَّ أَكْثَرَ مِنْ مَا كُنْتُ أَفْهَمُهُ قَبْلَ هٰذَا. لِأَنِّيْ تَعَلَّمْتُ فِي الْجُزْءِ الثَّانِيْ جَمِيْعَ الْأَبْوَابِ مِنَ الْأَفْعَالِ الثُّلَاثِيَّةِ وَالرُّبَاعِيَّةِ الْمُجَرَّدَةِ وَالْمَزِيْدَةِ.

وَمَا عَدَا ذٰلِكَ حَفِظْتُ كَثِيْرًا مِنَ الْأَلْفَاظِ الْعَرَبِيَّةِ وَتَعَلَّمْتُ جُمْلَةً مِنْ قَوَاعِدِ الصَّرْفِ وَالنَّحْوِ وَمِنْ تَرَاكِيْبِ الْجُمَلِ الْاِسْمِيَّةِ وَالْفِعْلِيَّةِ.

وَبِحَمْدِ اللهِ إِنِّيْ أَقْدِرُ أَنْ أُتَرْجِمَ كَثِيْرًا مِنَ الْجُمَلَاتِ مِنَ الْعَرَبِيِّ إِلَى الْهِنْدِيِّ وَمِنَ الْهِنْدِيِّ إِلَى الْعَرَبِيِّ.

وَالْخُلَاصَةُ أَنِّيْ بِفَضْلِ اللهِ تَعَالَى تَعَلَّمْتُ فِيْ سِتَّةِ أَشْهُرٍ مَا لَا يَتَعَلَّمُ طَلَبَةُ الْمَدَارِسِ الْعَرَبِيَّةِ الرَّائِجَةِ عَلَى الْمِنْهَاجِ الْقَدِيْمِ فِيْ سَنَتَيْنِ. خُصُوْصًا تِلْكَ الطَّلَبَةُ لَا يَقْدِرُوْنَ مُطْلَقًا أَنْ يُتَرْجِمُوْا مِنَ الْهِنْدِيِّ إِلَى الْعَرَبِيِّ أَوْ يُكَلِّمُوْا أَوْ يَكْتُبُوْا مَكْتُوْبًا صَغِيْرًا.

وَلَمَّا أَقْرَأُ الْجُزْءَ الثَّالِثَ وَأَتَعَلَّمُ أَقْسَامَ الْأَفْعَالِ الْغَيْرِ السَّالِمَةِ يَحْصُلُ لِيْ قُدْرَةٌ مَزِيْدَةٌ عَلَى التَّكَلُّمِ وَالتَّرْجَمَةِ وَإِذَنْ أُرْسِلَ فِيْ كُلِّ أُسْبُوْعٍ مَكْتُوْبًا إِلَى حَضْرَتِكُمْ إِنْ شَاءَ اللهُ تَعَالَى.

وَالسَّلَامُ عَلَى أُمِّي الْمُحْتَرَمَةِ وَأَخَوَاتِيْ وَإِخْوَانِيْ الْمُكَرَّمِيْنَ وَدُمْتُمْ سَالِمِيْنَ.

وَلَدُكُمُ الْخَادِمُ

عَبْدُ الرَّحْمَانِ

Приложение

Определение علم نحو и علم الصرف

Правила корректной речи бывают двух видов:

а	علم الصرف морфология	предмет о правилах распознания слов и их изменений
б	علم النحو грамматика	предмет о правилах связи слов между собой и условиях их склонения

Примечание 1: В данной части книги вы изучили некоторые правила морфологии и грамматики. Остальные правила, даст Аллах, будут разъяснены в следующих частях.

Анализ (اَلتَّحْلِيْلُ)

Анализом (تحليل) называют оценку в речи каждого слова по отдельности. Анализ бывает двух видов:

а	اَلتَّحْلِيْلُ الصَّرْفِيُّ морфологический анализ	оценка в соответствии с правилами арабской морфологии
б	اَلتَّحْلِيْلُ النَّحْوِيُّ грамматический анализ	оценка в соответствии с правилами арабской грамматики; этот анализ также называют تَرْكِيْبٌ (соединение), поскольку слова обычно соединяют после индивидуального анализа

Морфологический анализ

В первую очередь определите, какие части речи использованы в предложении: какие из слов являются именами, какие – глаголами, а какие – частицами. Далее проведите анализ слов:

а) Анализ имени:

1	Определенность	Имя – определенное или неопределенное? Если неопределенное, то существительное или прилагательное? Если определенное, к какому виду относится: имя собственное, местоимение или др.?
2	Производность	Является ли имя производным? Если да, то к какому виду относится: اِسْمُ الْفَاعِلِ, اِسْمُ الصِّفَةِ, اِسْمُ الْآلَةِ, اِسْمُ الظَّرْفِ, اِسْمُ الْمَفْعُوْلِ, اِسْمُ الْمُبَالَغَةِ или التَّفْضِيْل?
3	Корневые буквы	Количество корневых букв: три, четыре или пять? Это مجرد или مزيد فيه?
4	Число	Единственное, двойственное, множественное? Если множественное, то целое или разбитое? Если разбитое, по какой модели образуется?
5	Род	Род: мужской или женский? Каков признак женского рода?
6	Склоняемость	Склоняемо (معرب) имя или нет (مبنى)?

б) Анализ глагола:

1	Время	المضارع или الماضى?
2	Лицо, род, число	Лицо: третье, второе или первое? Род: мужской или женский? Число: ед., дв. или мн.?
3	Корневые буквы	Количество корневых букв: три, четыре или пять? Это مجرد или مزيد فيه?
4	Залог	Залог: действительный или страдательный? Глагол – переходный или непереходный?
5	Спрягаемость	Спрягаем (معرب) глагол или нет (مبنى)?

в) Анализ частицы:

К какому виду относится частица: حروف جارّة, حروف الاستفهام, حروف النداء, حروف الناصبة للمضارع, حروف التأكيد, النفي или حروف الجازمة?

Грамматический анализ

1	Комбинация слов – полная или неполная?
2	Если неполная, то какого вида: مركب توصيفي или مركب إضافي?
3	Если مركب توصيفي, какое слово – موصوف, а какое – صفة?
4	Если مركب إضافي, какое слово – مضاف, а какое – مضاف إليه?
5	Если это полная комбинация, то какого вида: جملة اسمية или جملة فعلية?
6	Если جملة اسمية, какое слово – مبتدأ, а какое – خبر?
7	Если جملة فعلية, какое слово – فعل, какое – فاعل или نائب الفاعل, и какое – مفعول?
8	Рассмотрите إعراب каждого слова, то есть: – если глагол, то он – в حالة الرفع, حالة النصب или حالة الجزم? – если имя, то оно – в حالة الرفع, حالة النصب или حالة الجرّ?
9	Если имя – مرفوع, почему: из-за того, что оно – فاعل или نائب الفاعل, или же из-за того, что оно – именное подлежащее или сказуемое?
10	Если имя – منصوب, почему? Оно является مفعول или именем, следующим за إِنَّ, или именем, следующим за كَانَ? Или же оно указывает на состояние فاعل или مفعول?
11	Если имя – مجرور, почему? Оно следует за حرف جرّ, или же оно – مضاف إليه?
12	Рассмотрите إعراب каждого слова и посмотрите, какого он вида: إعراب بالحروف или إعراب بالحركة?

Ранее мы уже приводили анализ нескольких предложений. Ниже приведены еще несколько примеров, чтобы в будущем вы могли самостоятельно анализировать простые предложения.

Анализ 1

	اَلرِّجَالُ	قَوَّامُوْنَ	عَلَى	النِّسَاءِ
Морф.	اسم معرّف باللام، الجمع المكسر، مذكر، اسم جامد، ثلاثي مجرد، معرب	اسم، الجمع المذكر السالم، مشتق، اسم مبالغة، ثلاثي مجرد، معرب	حرف جرّ، مبني	اسم معرّف باللام، جمع مكسر، واحده امرأة، مؤنث، جامد، ثلاثي مجرد، معرب
Грамм.	مبتدأ، مرفوع، رفعه بالضمة	خبر، مرفوع، رفعه بـ(ـُوْنَ)	حرف جرّ	مجرور، جرّه بالكسرة
	جملة اسمية образуют خبر и مبتدأ		متعلق الخبر	

Анализ 2

Морфологический:

كَتَبَ	مَحْمُوْدٌ	كِتَابًا	طَوِيْلًا	إِلَى	أخي...	...هِ
الفعل الماضي، صيغته واحد مذكر غائب، ثلاثي مجرد، المتعدي، المبني	اسم علم، واحد، مذكر، مشتق، اسم مفعول مِنْ حَمِدَ، ثلاثي مجرد، معرب	اسم نكرة، واحد، مذكر، مشتق، ثلاثي مجرد، معرب	اسم نكرة، واحد، مذكر، مشتق، اسم الصفة، ثلاثي مجرد، معرب	حرف جرّ، مبني	اسم نكرة، واحد، مذكر، جامد، ثلاثي أصله أَخْوٌ، معرب	الضمير المجرور المتصل

Грамматический:

كَتَبَ	مَحْمُوْدٌ	كِتَابًا	طَوِيْلًا	إِلَى	أخي...	...هِ
الفعل الماضي المبني على الفتح	فاعل، مرفوع، رفعه بالضمة	مفعول، منصوب، نصبه بالفتحة، موصوف	صفة، منصوب، نصبه بالفتحة	حرف جرّ	مجرور، جرّه بالياء، مضاف	مضاف إليه
				متعلق الفعل		

جملة فعلية متعلق الفعل и مفعول ,فاعل ,فعل образуют

فلله الحمد

ربنا تقبل منا إنك أنت السميع العليم

والحمد لله

وصلى الله على النبي الكريم

ЧАСТЬ 3

عن علي بن الجعد قال سمعت شعبة يقول مثل صاحب الحديث الذي لا يعرف العربية مثل الحمار عليه مخلاة لا علف فيها

(تفسير القرطبي)

Али ибн Джаад передавал следующие слова Шугбы:

– Хадисовед, не знающий арабского, подобен ослу с пустой торбой.

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على عبده ورسوله محمد وآله وأتباعه إلى يوم الدين

Предисловие

Вся хвала Всемогущему и Великому Аллаху, что третья часть книги «Учимся арабскому» была опубликована!

Первые две части с дополнениями и исправлениями были изданы два года назад. Из-за моей продолжительной болезни и иных обстоятельств вышла задержка с публикацией третьей части.

Лишь по милости Великого Аллаха первые две части имели ошеломляющий успех у читателей. Книга понравилась каждому, кто ее видел, читал или учил по ней других. Изо всех уголков Индии я получал и продолжаю получать бесчисленные письма, высоко отзывающиеся о первых двух частях книги, а также письма с просьбой опубликовать третью и четвертую части. Да вознаградит Всемогущий и Великий Аллах людей, желающих получить книгу и ценящих ее, и да дарует Он им благости в их знаниях и делах, ведь это их настойчивые, укоряющие, благожелательные и искренние просьбы дали моему больному сердцу сил для работы. Я не могу сказать, что удалось достичь каких-то невиданных высот, но результат, каким бы он ни был, получился достойным. Не в моих силах сделать и толики того, что необходимо в нынешнее время для признания книги и включения ее в учебные планы. Но, несмотря на это, отклик научных рецензентов и простых учащихся необычаен.

Отдел образования Синда включил данную книгу в школьную программу. Учебник стал также использоваться некоторыми медресе Бомбея,

Хайдарабада, Уттар-Прадеша, Дели, Пенджаба и Северо-Западной пограничной провинции.

Специалисты знают, сколь труден предмет об отклонениях имен и глаголов от моделей. Старый метод обучения подразумевал зазубривание каждого правила. Столь трудное, ненужное и отнюдь не самое приятное занятие было по силам не каждому учащемуся. В современном методе обучения данный аспект во многом устранен, но студент при этом лишен базовой информации, из-за чего он на каждом шагу боится потерпеть неудачу. В третьей части мы постарались сделать эту трудную стадию в меру приятной и легкой. Материал удлинился из-за уделения внимания подробностям, но зато правила можно выучить посредством их прочтения, то есть без зубрежки.

Размер данной части увеличен, но не из-за правил, а из-за добавления текстов. Правила не составляют и четверти данной части. Более чем на три четверти она состоит из обучения непосредственно языку.

Третья часть книги позволит учащемуся читать и понимать бóльшую часть Корана, легко читать хадисы и арабскую литературу, писать простые письма и активно общаться на арабском. Но все это разовьется лишь в том случае, если сам учитель обладает достаточной квалификацией или способен вызвать интерес у учащегося.

Разъяснение чисел, тонкости, касающиеся частиц, более сложные правила морфологии и грамматики, а также основы риторики войдут в четвертую часть книги.

И лишь Всемогущий и Великий Аллах дарует успех!

Служащий лучшему языку

Абдусаттар Хан

Советы учителям

а) Перед началом урока выпишите на доске все или некоторые примеры и формы слов, встречающиеся в начале текста урока. Далее поясните выписанные примеры правилами, которые следуют в тексте. Надеемся, такой способ приведет к запоминанию большей части урока еще до его окончания. Для этого крайне важно, чтобы учитель заранее полностью подготовился к занятию.

Данный способ хорошо подойдет для третьей части книги. В первой и второй частях примеры приводились в начале и конце урока. Умный учитель может выбрать легкие примеры, записать их на доске и начать урок.

б) Во время занятия постарайтесь спрашивать учащихся о прошлом уроке. Их ответы должны помочь обучению новому уроку.

в) На одном занятии следует учить только одному уроку, даже если кто-то из учащихся отсутствовал на некоторых предыдущих занятиях.

г) Тем, кто занимается самостоятельно, следует тщательно понять и изучить текущий урок перед переходом к следующему. Лишь в очень немногих случаях играб текущего урока разъясняется позднее.

Обозначения

а) Буквы ن, ض, س, ف, ك и ح обозначают тип трехбуквенных глаголов. Типы глаголов مزيد فيه указываются численно (об этом говорилось на уроке 25). Глагол معتل واوي обозначается буквой و, а глагол معتل يائي – буквой ي.

б) Если после глагола приводится частица, то перевод глагола указан для случая его использования с данной частицей.

Урок 26: ВИДЫ ГЛАГОЛОВ

أقسام الفعل

1. Дорогие читатели, в первых двух частях вы ознакомились со всеми формами ثلاثي مجرد, ثلاثي مزيد فيه и رباعي. Данные глаголы точно соответствовали своим моделям. Например, для ثلاثي مجرد:

Время или наклонение	Модель	Примеры
прошедшее	فَعَلَ، فَعِلَ، فَعُلَ	ضَرَبَ، سَمِعَ، كَرُمَ
настояще-будущее	يَفْعَلُ، يَفْعِلُ، يَفْعُلُ	يَسْمَعُ، يَضْرِبُ، يَكْرُمُ
веление	اِفْعِلْ، اِفْعَلْ، اُفْعُلْ	اِضْرِبْ، اِسْمَعْ، اُكْرُمْ

Если б все глаголы и производные полностью соответствовали своим моделям, арабская морфология была бы весьма краткой и легкой. Но это не так. Многие глаголы в речи и на письме отличаются от установленных для них моделей.

Во второй части иной раз мелькали такие глаголы. Например, формы كَانَ, يَكُوْنُ и كُنْ. Как видим, ни одна из данных форм не соответствует приведенным моделям. В связи с этим нужно признать тот факт, что изначальными формами данных глаголов являлись следующие:

Модель	Изначальная форма		Глагол
فَعَلَ	كَوَنَ	⇨	كَانَ
يَفْعُلُ	يَكْوُنُ	⇨	يَكُوْنُ
اُفْعُلْ	اُكْوُنْ	⇨	كُنْ

Ни в речи, ни на письме их изначальные формы не используются.

Отсюда видно, что для понимания изменений, происходящих в глаголах и производных именах, требуется дополнительное изучение предмета.

2. Теперь прочитайте следующие предложения, уделяя особое внимание глаголам:

١	فَتَحَ عَلِيٌّ كِتَابَهُ	شَرِبَ الطِّفْلُ اللَّبَنَ	حَسُنَ الْبَيْتُ
٢	أَكَلَ الْوَلَدُ تَمْرَةً	سَأَلَ التِّلْمِيْذُ الْمُعَلِّمَ	قَرَءَ حَامِدٌ كِتَابًا
٣	عَدَّ الرَّاعِيْ غَنَمَهُ	فَرَّ الْمَسْجُوْنُ	شَدَّ الْوَلَدُ الْكَلْبَ
٤	وَجَدَ حَامِدٌ قَلَمًا	قَالَ الرَّسُوْلُ حَقًّا	رَمَى أَحْمَدُ الْكُرَةَ
٥	وَعَى رَشِيْدٌ دَرْسَهُ	وَقَى مُحَمَّدٌ قَوْمَهُ	طَوَى زَيْدٌ كُرَّاسَةً

Примечание 1: Перед тем как продолжить, рекомендуем прочесть урок 8, пункт 3.

3. Внимательно ознакомьтесь с приведенными выше примерами. С первого взгляда можно заметить, что все использованные глаголы – трехбуквенные. Они – مجرد ثلاثي. Каждый глагол имеет форму третьего лица единственного числа мужского рода (واحد مذكر غائب) прошедшего времени (الماضي).

Первая строчка: سالم

Рассматривая глаголы из первой строчки, можно увидеть, что все использованные в них буквы – صحيح. Они не содержат حرف العلة, то есть ا, و и ي. Кроме того, среди корневых букв нет хамзы и повторяющихся букв. Такие глаголы называют صحيح или سالم.

Название صحيح связано с тем, что все три буквы – صحيح. Эти глаголы – سالم (целые), поскольку глаголы и их производные не изменяются, то есть не отклоняются от моделей.

Примечание 2: Глаголы из других строчек не являются سالم.

Вторая строчка: مهموز

У глаголов второй строчки можно заметить присутствие хамзы. Глаголы, в которых хамза является одной из корневых букв, называют مهموز.

Примечание 3: Как вы, вероятно, помните, если алиф – мутахаррик (أُ, إِ, أَ) или имеет джазм (например, فَأْ), его называют хамзой.[72]

Третья строчка: مضاعف

В третьей строчке вторая и третья корневая буквы каждого глагола одинаковы. Например, глагол عَدَّ изначально был عَدَدَ. Повторяющаяся د преобразовалась в удвоенную. Глагол, в котором عين الكلمة и لام الكلمة одинаковы, называют مضاعف.

Четвертая строчка: مُعْتَلّ

Глаголы четвертой строчки в начале, середине или конце содержат حرف العلة. Такие глаголы называют مُعْتَلّ. Различают три вида مُعْتَلّ глаголов:

Место حرف العلة	Название	Пример
فاء الكلمة	مِثَال или معتلُّ الفاء	وَجَدَ
عين الكلمة	أَجْوَف или معتلُّ العين	قَالَ
لام الكلمة	نَاقِص или معتلُّ اللام	رَمَى

Примечание 4: Помните, что алиф не является изначальной корневой буквой в арабских глаголах и именах. Изначально на месте алифа должна быть و или ي. Примеры приведены в следующей таблице:

[72] См. раздел «Термины» в части 1.

Слово		Изначальная форма	Причина изначальной формы
قَالَ	⇦	قَوَلَ	настояще-будущее время: يَقُوْلُ отглагольное существительное: قَوْلٌ
رَمَى	⇦	رَمَيَ	настояще-будущее время: يَرْمِيْ отглагольное существительное: رَمْيٌ
بَابٌ	⇦	بَوْبٌ	множественное число: أَبْوَابٌ

Пятая строчка: لَفِيْفٌ

Глагоды пятой строчки содержат две حرف العلة. Их называют لَفِيْفٌ, причем:

Разновидность	Примеры	Признак
لفيف مفروق	وَعَى، وَقَى	две حرف العلة разделены посредством حرف صحيح
لفيف مقرون	طَوَى	две حرف العلة следуют подряд

Примечание 5: Возможно, вы уже поняли, что если хамза или حرف العلة присутствует, но не является корневой буквой, то глагол не называют ни مهموز, ни مُعْتَلّ. Примеры:

Глагол…	не относится к…	Причина
أَكْرَمَ по модели أَفْعَلَ	مهموز	хамза не занимает место ف, ع и ل
شربوا и شربا	مُعْتَلّ	ا и و добавлены как признаки дв. и мн. ч.
احمرَّ по модели افعلَّ	مضاعف и مهموز	хамза не корневая буква, вторая ر – дополнительная

Все глаголы данной таблицы – سالم.

Резюме

По своему образованию от корневых букв глаголы бывают двух видов:

1	سالم	глагол, в корневых буквах которого нет حرف العلة, хамзы и одинаковых букв
2	غير سالم	все остальные глаголы

Глаголы غير سالم бывают шести видов:

	Вид	Признак	Пример
1	مَهْمُوْزٌ	хамза среди корневых букв	أَمَرَ
2	مُضاعَفٌ	вторая и третья корневые буквы одинаковы	عَدَّ
3	مِثَالٌ	первая корневая буква – حرف العلة	وَعَدَ
4	أَجْوَفُ	вторая корневая буква – حرف العلة	قَالَ
5	نَاقِصٌ	третья корневая буква – حرف العلة	رَمَى
6	لَفِيْفٌ	первая и третья корневые буквы – حرف العلة (разновидность لفيف مفروق)	وَقَى
		вторая и третья корневые буквы – حرف العلة (разновидность لفيف مقرون)	طَوَى

То есть всего семь видов: صحيح, مهموز, مضاعف, مِثَال, أَجْوَف, نَاقِص и لَفِيْف.
На персидском их называют هَفْت أَقْسَام.

Примечание 6: Некоторые глаголы могут относиться к двум видам:

Глагол	Перевод	Виды глагола
وَدَّ	он хотел	مُعْتَلّ، مضاعف
أَتَى	он пришел	مهموز، مُعْتَلّ

Примечание 7: Как и глаголы, имена, особенно производные, тоже бывают семи видов.

Упражнение 27

К каким видам относятся следующие глаголы и имена:

١	أَمَرَ	٢	يَذْهَبُ	٣	يَأْكُلُ
٤	يَدْعُوْ	٥	ذَهَبُوْا	٦	وَهَبَ
٧	عَزَّ	٨	تَقَبَّلَ	٩	تَوَضَّأَ
١٠	تَقَوَّلَ	١١	سُئِلَتْ	١٢	تَوَلَّى
١٣	يَقُصُّ	١٤	مَلَأً	١٥	قَالَ
١٦	قَاتَلَ	١٧	دَنَا	١٨	يَكُوْنُ
١٩	لَيَسْمَعُنَّ	٢٠	أَدَبٌ	٢١	رَأْسٌ
٢٢	عَزِيْزٌ	٢٣	مَمْلُوْءٌ	٢٤	غَيُوْرٌ
٢٥	اَلْقَاضِيْ	٢٦	مَوْعُوْدٌ	٢٧	مَدْعُوٌّ
٢٨	مَنْصُوْرٌ	٢٩	وَلِيٌّ	٣٠	يَسِيْرٌ

Урок 27: СЛОВОИЗМЕНЕНИЯ И ИХ ПРАВИЛА

1. Если произнесение того или иного слова, являющегося غير سالم, представляется арабам сложным, они вносят в него некоторые изменения для облегчения произношения.

2. Различают три вида таких словоизменений:

	Вид	Описание	Примеры
1	تَخْفِيْف	смена хамзы на حرف العلة или ее удаление; такие изменения происходят в مهموز	أَءْمَنَ ⇦ آمَنَ أُءْخُذْ ⇦ خُذْ
2	إِدْغَام	слияние двух одинаковых букв или букв той же точки выхода звука (مَخْرَج); чаще всего происходит в مضاعف	مَدَدَ ⇦ مَدَّ
3	تَعْلِيْل	смена одной حرف العلة на другую или ее удаление; происходит и в مِثَال, и в أَجْوَف, и в نَاقِص	قَوَلَ ⇦ قَالَ يَوْعِدُ ⇦ يَعِدُ

3. Некоторые правила تخفيف, إدغام и تعليل перечислены далее для облегчения понимания будущих уроков. Сейчас изучите их лишь поверхностно, поскольку впоследствии они будут повторяться.

Правила تَخْفِيْف

Правило 1

При встрече в слове двух хамз, первая из которых – мутахаррик (огласована), а вторая – сакин (имеет сукун), сакин-хамзу заменяют на حرف العلة, соответствующую предыдущему харакату (огласовке), то есть:

Сочетание		Замена	Пример
ءَءْ	⇨	ءَا	أَءْمَنَ ⇦ آمَنَ
ءُءْ	⇨	ءُوْ	أُءْمِنُ ⇦ أُوْمِنُ
ءِءْ	⇨	ءِيْ	إِءْمَانًا ⇦ إِيْمَانًا

Правило 2

Если перед сакин-хамзой стоит огласованная буква, допускается заменить сакин-хамзу на حرف العلة, соответствующую предыдущей огласовке.

Сочетание		Замена	Пример слова	Допускается прочесть как…
ـَـْ	⇨	ـَا	يَأْمُرُ	يَامُرُ
ـُـْ	⇨	ـُو	يُؤْمِنُ	يُوْمِنُ
ـِـْ	⇨	ـِي	مِئْذَنَةٌ	مِيْذَنَةٌ

Примечания к правилам

Примечание 1: Оба этих правила касаются مهموز. Первое правило – обязательное, второе – допустимое.

Примечание 2: Если хамза следует за даммой, тогда под хамзой записывают واو زائدة, а если за кясрой, то ي. Ни و, ни ي при этом не произносят. Если сакин-хамза следует за фатхой, под хамзой записывают алиф, или же алифу придают джазм.

Если хотите записать алиф после همزة مفتوحة, поставьте длинную фатху над алифом (например, اٰ). Иногда также пишут ءَا или ءٰ.

Сочетание		Замена	Пример
ءُ	⇨	ؤُ	يُؤْمِنُ
ءِ	⇨	ئِ	مِئْذَنَةُ
ءْ	⇨	أَ или اَ	يَأْمُرُ или يَاْمُرُ
ءَا	⇨	آ (иногда ءَا или ءٰ)	

Примечание 3: Еще два правила تَخْفِيْف будут приведены на уроке 28.

Правила إِدْغَام

Правило 1

При встрече двух одинаковых букв, первая из которых – сакин, а вторая – мутахаррик, буквы сливаются и записываются как одна. Пример:

مَدْدٌ (по модели فَعْلٌ) меняется на مَدٌّ

Правило 2

Если обе одинаковые буквы – мутахаррик, то первая становится сакин и сливается со второй. Пример:

из مَدَدَ мы получаем مَدَّ

Примечание 4: У этого правила есть исключения. Например, слово سَبَبٌ (причина), которое при применении правила походило бы на слово سَبٌّ (ругань). Нет идгама и в слове مَدَدٌ (помощь), которое при применении правила походило бы на مَدٌّ (протяжение).

Правило 3

Если есть две одинаковые буквы, а предшествующая им буква – сакин, тогда огласовка первой буквы перейдет на предшествующую, после чего будет применен إدغام. Например:

يَمْدُدُ ⇨ يَمُدْدُ ⇨ يَمُدُّ

Примечание 5: Четырехбуквенные (رباعي) глаголы исключаются из этого правила. Пример:

جَلْبَبَ \ يُجَلْبِبُ

Примечание 6: Приведенные выше правила применимы к مضاعف.

Примечание 7: Дополнительные правила إدغام будут приведены на уроке 29.

Правила تَعْلِيْل

Правило 1

Если за фатхой следует огласованная و или ي, то و (ي) меняют на алиф:

Сочетание		Замена	Примеры
وَ	⇨	алиф	قَوَلَ ⇦ قَالَ دَعَوَ ⇦ دَعَا
وِ	⇨	алиф	خَوِفَ ⇦ خَافَ
وُ	⇨	алиф	طَوُلَ ⇦ طَالَ
يَ	⇨	алиф	بَيَعَ ⇦ بَاعَ رَمَيَ ⇦ رَمَى

Сочетание		Замена	Примеры
ـَيِ	⇨	алиф	نَيِلَ ⇦ نَالَ
ـَيُ	⇨	алиф	يَخْشَيُ ⇦ يَخْشَى

Примечание 8: Это правило, в основном, применяется к действительному залогу прошедшего времени أَجْوَف и ناقِص. Форма ـَيُ специфична для مضارع ناقص.

Правило 2

ـُوِ и ـُيِ заменяются на ـِيْ. Форма ـِيُ тоже заменяется на ـِيْ:

Сочетание		Замена	Пример
ـُوِ	⇨	ـِيْ	قُوِلَ ⇦ قِيْلَ
ـُيِ	⇨	ـِيْ	بُيِعَ ⇦ بِيْعَ
ـِيُ	⇨	ـِيْ	يَرْمِيُ ⇦ يَرْمِيْ

Примечание 9: Это правило используется для действительного залога прошедшего времени (الماضي المجهول) أَجْوَف. Форма ـُيَ специфична для مضارع ناقص.

Правило 3

Если буква و с фатхой следует за кясрой, то و меняют на ي, то есть:

Сочетание		Замена	Примеры
ـِوَ	⇨	ـِيَ	رَضِوَ ⇦ رَضِيَ دُعِوَ ⇦ دُعِيَ[73]

[73] Страдательный залог глагола دَعَا.

Правило 4

Сакин-буква و, следующая за кясрой, заменяется на ي:

Сочетание		Замена	Примеры
ـِوْ	⇨	ـِيْ	اِوْجَلْ ⇦ اِيْجَلْ مِوْزَانٌ ⇦ مِيْزَانٌ

Правило 5

Сакин-буква ي, следующая за даммой, заменяется на و:

Сочетание		Замена	Примеры
ـُيْ	⇨	ـُوْ	مُيْسِرٌ ⇦ مُوْسِرٌ يُيْقِظُ ⇦ يُوْقِظُ

Примечание 10: Правила 4 и 5 используются в مثال واوي и مثال يائي.

Правило 6

وْوَ и يُوْ преобразуются в وْ:

Сочетание		Замена	Примеры
وْوَ	⇨	وْ	دَعَوُوْا ⇦ دَعَوْا
يُوْ	⇨	وْ	رَمَيُوْا ⇦ رَمَوْا يَرْضَيُوْنَ ⇦ يَرْضَوْنَ

Правило 7

ـُوْوْ и ـِيُوْ заменяются на ـُوْ:

Сочетание		Замена	Примеры
ـُوْوْ	⇨	ـُوْ	سَرُوْوْا ⇦ سَرُوْا يَدْعُوْوْنَ ⇦ يَدْعُوْنَ
ـِيُوْ	⇨	ـُوْ	رَضِيُوْا ⇦ رَضُوْا يَرْمِيُوْنَ ⇦ يَرْمُوْنَ

Правило 8

Если буква و с даммой следует за джазмом, то дамму переносят на предыдущую букву:

Сочетание		Замена	Пример
ـْوُ	⇨	ـُو	يَقْوُلُ ⇦ يَقُوْلُ[74]

Правило 9

Если ي с кясрой идет за джазмом, кясру переносят на предыдущую букву:

Сочетание		Замена	Пример
ـْيِ	⇨	ـِي	يَبْيِعُ ⇦ يَبِيْعُ[75]

[74] Настояще-будущее время глагола قَالَ.

[75] Настояще-будущее время глагола بَاعَ.

Правило 10

Если огласованная фатхой буква و или ي следует за джазмом, то фатху переносят на предыдущую букву, а و или ي меняют на алиф:

Сочетание		Замена	Пример
وْ	⇨	ـَا	يَخْوَفُ ⇦ يَخَافُ[76]
يْ	⇨	ـَا	يَنْيَلُ ⇦ يَنَالُ[77]

Исключения

	Исключение	Примеры
1	Некоторые глаголы أجوف واوي из типа باب فَعِلَ исключаются из правил تعليل 1–10	عَوِرَ \ يَعْوَرُ (быть одноглазым)
2	أجوف واوي при наличии ي в качестве третьей корневой буквы будет исключением из приведенных правил	سَوِيَ \ يَسْوَى (быть равноценным)
3	У باب اِفْعَلَّ буквы و и ي всегда остаются	اِسْوَدَّ \ يَسْوَدُّ اِبْيَضَّ \ يَبْيَضُّ
4	У некоторых глаголов باب استفعال буква و остается неизменной	اِسْتَصْوَبَ \ يَسْتَصْوِبُ (находить правильным)
5	اسم التفضيل и اسم الآلة тоже являются исключениями из этих изменений	مِقْوَلٌ، مِبْيَعٌ، أَقْوَلُ

[76] Настояще-будущее время глагола خَافَ.

[77] Настояще-будущее время глагола نَالَ.

Правило 11

Если второй корневой буквой فَاعِلٌ является و или ي, то эту букву меняют на хамзу:

Буква		Замена	Пример
و	⇨	ئ	قَاوِلٌ ⇦ قَائِلٌ
ي	⇨	ئ	بَايِعٌ ⇦ بَائِعٌ

Правило 12

Если буква و стоит на месте ف в اِفْتَعَلَ, то ее меняют на ت, которая сливается с другой ت:

Сочетание		Замена	Пример
وْتَ	⇨	تَّ	اِوْتَصَلَ ⇦ اِتْتَصَلَ ⇦ اِتَّصَلَ

Правило 13

Если в конце отглагольного или любого иного имени за алифом следует و или ي, то вместо و или ي будет хамза:

Сочетание		Замена	Примеры
او	⇨	اء	إِرْضَاوٌ ⇦ إِرْضَاءٌ، سَمَاوٌ ⇦ سَمَاءٌ
اي	⇨	اء	إِلْقَايٌ ⇦ إِلْقَاءٌ، بِنَايٌ ⇦ بِنَاءٌ

Примечание 11: Еще два правила تعليل будут приведены на уроке 30, и еще два – на уроке 31.

Урок 28: ХАМЗОВАННЫЕ ГЛАГОЛЫ

المهموز

Далее приводятся краткие парадигмы трехбуквенных глаголов, в которых хамза занимает место первой корневой буквы (ف в модели).

Слова, в которых произошедшее изменение обязательно, сопровождаются обозначением (ل), что означает لازمًا (обязательно), а там, где словоизменение не носит обязательного характера, следует обозначение (ج), то есть جوازًا (допустимо).

الصرف الصغير لمهموز الفاء من الثلاثي المجرد

الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر
أَمَلَ (ن)	يَأْمُلُ (ج)	أُوْمُلْ (ل)	آمِلٌ	مَأْمُوْلٌ (ج)	أَمَلٌ (надежда)
أَثَرَ (ض)	يَأْثِرُ (ج)	اِئْثِرْ (ل)	آثِرٌ	مَأْثُوْرٌ (ج)	أَثَرٌ (предание)
أَلِفَ (س)	يَأْلَفُ (ج)	اِيْلَفْ (ل)	آلِفٌ	مَأْلُوْفٌ (ج)	أُلْفَةٌ (знакомство)
أَدُبَ (ك)	يَأْدُبُ (ج)	أُوْدُبْ (ل)	أَدِيْبٌ	×	أَدَبٌ (культурность)

الصرف الصغير لمهموز الفاء من الثلاثي المزيد

باب	الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر
١	آلَفَ (ل)	يُؤْلِفُ (ج)	آلِفْ (ل)	مُؤْلِفٌ (ج)	مُؤْلَفٌ (ج)	إِيْلَافٌ (согласие)
٢	أَلَّفَ	يُؤَلِّفُ	أَلِّفْ	مُؤَلِّفٌ	مُؤَلَّفٌ	تَأْلِيْفٌ (приручение)
٣	آلَفَ	يُؤَالِفُ	آلِفْ	مُؤَالِفٌ	مُؤَالَفٌ	مُؤَالَفَةٌ (дружба)
٤	تَأَلَّفَ	يَتَأَلَّفُ	تَأَلَّفْ	مُتَأَلِّفٌ	مُتَأَلَّفٌ	تَأَلُّفٌ (композиция)
٥	تَآلَفَ	يَتَآلَفُ	تَآلَفْ	مُتَآلِفٌ	مُتَآلَفٌ	تَآلُفٌ (единодушие)
٧	اِئْتَلَفَ (ل)	يَأْتَلِفُ (ج)	اِئْتَلِفْ (ج)	مُؤْتَلِفٌ (ج)	مُؤْتَلَفٌ (ج)	اِئْتِلَافٌ (союз)
١٠	اِسْتَأْلَفَ (ج)	يَسْتَأْلِفُ (ج)	اِسْتَأْلِفْ (ج)	مُسْتَأْلِفٌ (ج)	مُسْتَأْلَفٌ (ج)	اِسْتِئْلَافٌ (ج) (стремление к дружбе)

1. Внимательно рассмотрите слова всех приведенных выше парадигм. Во-первых, следует отметить, почему эти парадигмы отнесены к مهموز الفاء. Причина в том, что хамза является первой корневой буквой этих глаголов и имен. То есть:

	Вид	Описание	Пример
1	مهموز الفاء	хамза – первая корневая буква	أَلِفَ
2	مهموز العين	хамза – вторая корневая буква	سَأَلَ
3	مهموز اللام	хамза – третья корневая буква	قَرَأَ

2. Теперь посмотрите, какие слова подверглись словоизменениям, а какие – нет. Все слова из приведенных парадигм – مهموز الفاء. Поэтому у всех них первой корневой буквой должна быть хамза. Если же на ее месте стоит حرف العلة (то есть ا, و или ي), то, значит, произошло словоизменение.

В парадигмах الثلاثي المجرد словоизменение происходит лишь в أمر حاضر:

Изначальная форма		Измененная форма
أُءْمُلْ	⇨	أُوْمُلْ
اِءْثِرْ	⇨	اِئْثِرْ
اِءْلَفْ	⇨	اِيْلَفْ
أُءْدُبْ	⇨	أُوْدُبْ

Это случай встречи двух хамз, первая из которых огласована, а вторая – с сукуном. Соответственно, вы сразу можете сказать, что здесь было применено первое правило تخفيف, и хамзу заменили на و и ي.

Примечание 1: Если этим словам предшествует какое-то другое слово, то همزة الوصل повелительного наклонения отпадает при произношении. См. урок 21, примечание 2 (стр. 215). Изначальная же хамза при этом остается:

فَأْمُلْ وَأْثِرْ وَأْلَفْ ثُمَّ أْدُبْ

3. Теперь обратите внимание на парадигмы ثلاثي مزيد فيه. В первой строчке (парадигме أَفْعَلَ) словоизменения затронули слова آلَفَ, آلِفْ и إِيْلَافٌ. Рассматриваемый глагол тоже относится к مهموز الفاء:

Модель	Изначальная форма		Измененная форма
أَفْعَلَ	أَءْلَفَ	⇨	آلَفَ
أَفْعِلْ	أَءْلِفْ	⇨	آلِفْ
إِفْعَالٌ	إِءْلَافٌ	⇨	إِيْلَافٌ

По изначальным формам вы можете сказать, что здесь также было применено первое правило تخفيف, из-за чего хамзу в обязательном порядке заменили на ا и ي.

4. В типах 2, 3, 4 и 5 словоизменений не происходит. Сомнение может вызвать слово آلَفَ из 3-го типа, ведь ранее мы говорили, что в нем словоизменение произошло. Почему же здесь мы заявляем об обратном? Сомнение вызвано лишь написанием этого слова. Если его записать как ءَالَفَ, то сразу станет ясно, что оно в точности соответствует модели فَاعَلَ. Никаких словоизменений в нем нет. Здесь алиф является дополнительной буквой, в то время как алиф из слова 1-го типа получен из хамзы посредством словоизменения:

Тип	Модель	Изначальная форма		Измененная форма
1	أَفْعَلَ	أَءْلَفَ	⇨	آلَفَ
3	فَاعَلَ	ءَالَفَ (آلَفَ)		изменений нет

6-го типа здесь нет, то есть باب اِنْفَعَلَ не используется для مهموز الفاء.

В 7-м типе мы видим букву ي вместо хамзы в следующих словах:

Изначальная форма		Измененная форма
اِءْتَلَفَ	⇨	اِيْتَلَفَ
اِءْتَلِفْ	⇨	اِيْتَلِفْ
اِءْتِلَافٌ	⇨	اِيْتِلَافٌ

Из-за встречи двух хамз вторую из них меняют на ي в соответствии с первым правилом تخفيف.

Примечание 2: Хамза в начале الماضي, الأمر и المصدر пяти типов ثلاثي مزيد فيه (типы 6–10) является همزة الوصل (например, اِجْتَنَبَ ⇨ ثُمَّ اجْتَنَبَ). Отсюда ясно, что в اِءْتَلِفْ словоизменение произойдет лишь в том случае, если перед ним нет другого слова. Если же такое слово присутствует, همزة الوصل тогда отпадает, оставляя лишь одну хамзу, которую соединяют с предшествующим словом и произносят. Например:

وَأْتَلَفَ (можно также записать как وَائْتَلَفَ)

5. В парадигмах вы увидите немало слов, к которым может быть применено второе правило تخفيف, хотя они при этом записаны в парадигме без словоизменений. Вы можете произнести их и со словоизменениями:

Обычная форма		Можно произнести как…
يَأْمُلُ	⇨	يَامُلُ
يُؤْلِفُ	⇨	يُوْلِفُ
اِسْتِئْلَافٌ	⇨	اِسْتِيْلَافٌ

Такие слова сопровождаются обозначением (ج), что означает جوازًا (допустимо), то есть словоизменение допустимо. Это аналогично тому, как слова, в которых произошедшее изменение обязательно,

сопровождаются обозначением (ل), что означает لازمًا (обязательно). В будущем в таких обозначениях надобности не будет.

6. Эти два правила تخفيف (правило 1 и правило 2) используются достаточно часто. Есть также другие два правила, которые касаются лишь определенных слов. Понять их вы можете, внимательно прочитав следующие предложения:

	الماضي	المضارع	الأمر
١	أَمَلَ رَشِيْدٌ نَجَاحَهُ	يَأْمُلُ حَامِدٌ نَجَاحَهُ	أُوْمُلْ يَا زَيْدُ نَجَاحَكَ
٢	أَخَذَ رَشِيْدٌ كِتَابَهُ	يَأْخُذُ رَشِيْدٌ كِتَابَهُ	خُذْ يَا زَيْدُ كِتَابَكَ
٣	أَكَلَ رَشِيْدٌ تَمْرَةً	يَأْكُلُ حَامِدٌ رُمَّانَةً	كُلْ يَا زَيْدُ سَفَرْجَلَةً
٤	أَمَرَ رَشِيْدٌ بِالْحَقِّ	يَأْمُرُ حَامِدٌ بِالْحَقِّ	مُرْ يَا زَيْدُ بِالْحَقِّ
٥	اِيْتَلَفَ الْمُسْلِمُوْنَ	يَأْتَلِفُ الْمُسْلِمُوْنَ	اِيْتَلِفْ يَا زَيْدُ مَعَ الْمُسْلِمِيْنَ
٦	اِتَّخَذَ خَلِيْلٌ مُحَمَّدًا صَدِيْقًا	يَتَّخِذُ زَيْدٌ حَامِدًا صَدِيْقًا	اِتَّخِذْ يَا حَامِدُ كِتَابَكَ أَنِيْسًا

Рассматривая первые четыре строчки, вы заметите, что المضارع и الماضي находятся в своей изначальной форме. Словоизменение произошло лишь с أمر.

В первой строчке хамзу заменили на و (أُوْمُلْ ⇦ أُءْمُلْ). Однако во второй строчке أمر глагола أَخَذَ представляет собой خُذْ, а не أُوْخُذْ. Слово خُذْ было образовано от формы أُءْخُذْ, которая из-за частого употребления в речи нуждалась в облегчении ее произношения. Поэтому вместо замены хамзы на و хамзу вовсе удалили. За удаленной хамзой следовала огласованная буква, поэтому надобность в همزة الوصل отпала, и ее тоже

удалили. См. урок 21, примечание 1 (стр. 215). То же самое верно для كُلْ и مُرْ.

Парадигма для خُذْ имеет следующий вид:

Лицо	Род	Число	Глагол	Значение
حاضر	مذكر	واحد	خُذْ	возьми
		تثنية	خُذَا	возьмите
		جمع	خُذُوْا	возьмите
	مؤنث	واحد	خُذِيْ	возьми
		تثنية	خُذَا	возьмите
		جمع	خُذْنَ	возьмите

Проспрягайте аналогичным образом كُلْ и مُرْ.

Примечание 3: Если перед مُرْ стоит другое слово, то лишь сакин-хамза مُرْ возвращается к изначальной форме, согласно общему правилу. Например:

فَأْمُرْ и وَأْمُرْ

Хамза у كُلْ и خُذْ никогда не возвращается.

А теперь рассмотрите пятую и шестую строчки желтой таблички. Из предыдущих парадигм вы знаете, что глагол اِيْتَلَفَ относится к типу اِفْتَعَلَ и изначально имел вид اِءْتَلَفَ. Согласно правилу 1, хамзу заменили на ي. Но вы можете задаться вопросом: к какому типу относится اِتَّخَذَ? На вид кажется, что тоже к типу اِفْتَعَلَ. Конечно, это так, как и в случае с اِيْتَلَفَ. И اِتَّخَذَ – тоже مهموز الفاء. Если глагол اِيْتَلَفَ происходит от أَلِفَ, то اِتَّخَذَ изначально представлял собой اِءْتَخَذَ и происходит от أَخَذَ. Здесь не было

применено обычное правило: хамзу заменили на букву ت, которая слилась с дополнительной ت из باب افتعل. Парадигма будет следующей:

باب	الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر
٧	اِتَّخَذَ	يَتَّخِذُ	اِتَّخِذْ	مُتَّخِذٌ	مُتَّخَذٌ	اِتِّخَاذٌ

Из приведенных выше разъяснений следуют два правила تخفيف:

Правило 3

Веления глаголов أَخَذَ, أَكَلَ и أَمَرَ – это خُذْ, كُلْ и مُرْ соответственно.

Глагол		Веление
أَخَذَ	⇨	خُذْ
أَكَلَ	⇨	كُلْ
أَمَرَ	⇨	مُرْ

Правило 4

При спряжении глагола أَخَذَ по парадигме باب اِفْتَعَلَ, хамзу преобразуют в ت, и она сливается с ت из باب افتعل. В результате получим اِتَّخَذَ, يَتَّخِذُ и т. д.

Примечание 4: Это правило специфично для корневых букв أَخَذَ. К другим глаголам применимо обычное правило, как в случае с اِئْتَلَفَ.

Примечание 5: В مهموز اللام и مهموز العين словоизменений не происходит. Лишь в случае с سَأَلَ, хамзу удаляют иногда в настояще-будущем времени (مضارع) и часто в велении (أمر), если оно стоит в начале предложения:

مُضَارِع	⇦	يَسْئَلُ	يَسَلُ
أَمْر	⇦	اِسْئَلْ	سَلْ

Примечание 6: Глаголы مهموز الفاء встречаются среди مجرد ثلاثي лишь в четырех типах: نصر, ضرب, سمع и كرم. А среди مزيد فيه ثلاثي – в семи типах (исключатся типы اِنْفَعَلَ, اِفْعَلَّ и اِفْعَالَّ).

Словарик 26

Примечание 7: Буквы (ن), (ض), (س), (ف), (ك) и (ح) указывают на тип трехбуквенных глаголов مجرد ثلاثي. Типы глаголов مزيد فيه указаны числами. Например, слово أَثَرَ приводится так:

Слово	Значение
أَثَرَ (ض)	передавать
آثَرَ (١)	предпочитать
أَثَّرَ (٢)	влиять
تَأَثَّرَ (٤)	подвергаться воздействию

Это означает, что глагол أَثَرَ относится к типу ضرب и имеет значение «передавать». Когда этот глагол переводят в مزيد فيه ثلاثي, в 1-м типе (آثَرَ) он означает «предпочитать», во 2-м (أَثَّرَ) – «влиять», а в 4-м (تَأَثَّرَ) – «подвергаться воздействию».

Слово	Значение
أَثَرَ (ض)	передавать
آثَرَ (١)	предпочитать
أَثَّرَ (٢)	влиять
تَأَثَّرَ (٤)	подвергаться воздействию
أَجَرَ (ن)	вознаграждать

Слово	Значение
اِسْتَأْجَرَ (١٠)	нанимать, арендовать
أَجِيْرٌ	работник
أَخَذَ (ن)	брать
آخَذَ (٣)	порицать, упрекать
أَذِنَ (س)	позволять, разрешать
اِسْتَأْذَنَ (١٠)	просить разрешения
أَتَى (يَأْتِيْ) (ض)	приходить
اِسْتَهْزَأَ (١٠)	насмехаться
هُزْأَةٌ	посмешище, предмет насмешек
هُزُؤًا	насмешливо
أَعْرَضَ (١)	отворачиваться
حُلُمٌ	зрелость
خَصَاصَةٌ	бедность
أَسْرَفَ (١)	расточать, преступать границы
اِلْتَمَسَ (٧)	искать, просить
أَمَلَ (ن)	надеяться
تَأَمَّلَ (٤)	размышлять

Слово	Значение
اِمْتَثَلَ (٧)	подчиняться, повиноваться
أَنْبَأَ (١)	сообщать
نَبَّأَ (٢)	сообщать
خَسِئَ (س)	быть прогнанным
شَاءَ (يَشَاءُ) (س أو ف)	желать, хотеть
عَفَا (يَعْفُوْ) (ن)	прощать
عَفْوٌ	прощение
اَلْعَفْوَ أو عَفْوًا	простите меня
هَنَأَ (ف)	быть приятным
هَنَّأَ	осчастливить, поздравлять
أَنْشَأَ (١)	создавать
رِئَةٌ (رِئَاتٌ)	легкое (орган)
رَغَدًا	удобно, довольно
سِيْجَارَةٌ (سِيْجَارَاتٌ)	сигарета
سَلَّةٌ (أَسْلَالٌ)	корзинка
صَبِيٌّ (صِبْيَانٌ)	мальчик
عَاطِفَةٌ (عَوَاطِفُ)	симпатия

Слово	Значение
عُرْفٌ	обычай
مُؤْتَمَرٌ	конференция
هَنِيْئًا مَرِيْئًا	на здоровье!
فَ	тогда, затем, то, чтобы

Упражнение 28

A. Переведите предложения на русский.

Примечание 3: Важные слова выделены жирным. Обратите на них особое внимание.

Это упражнение предполагается как иллюстрация примеров مهموز.

١
حُسَيْنُ! هَلْ **تَأْلَفُ** السِّيْجَارَةَ؟
كُنْتُ **آلَفُهَا** لٰكِنْ تَرَكْتُهَا مُنْذُ شَهْرٍ.

٢
أَحْسَنْتَ! **اِيْلَفِ** الشَّايَ وَأْلَفِ الْقَهْوَةَ لٰكِنْ **لَا تَأْلَفِ** السِّيْجَارَةَ.
نَعَمْ قَالَ لِيْ الدُّكْتُوْرُ "اَلسِّيْجَارَةُ مُضِرَّةٌ **تَتَأَثَّرُ** بِهَا الرِّئَةُ وَالْعَيْنُ".

٣
وَاللهِ إِنَّكَ رَجُلٌ عَاقِلٌ فَإِنَّكَ **تُؤْثِرُ** قَوْلَ الدُّكْتُوْرِ عَلَى **مَأْلُوْفَاتِكَ**.
يَا أَخِيْ اَلْأَحْسَنُ عِنْدِيْ أَنْ لَا **نَأْلَفَ** الشَّايَ وَالْقَهْوَةَ أَيْضًا بِلَا ضَرُوْرَةٍ.

٤
مَتٰى **يَأْتِيْ** أَبُوْكَ مِنْ دِهْلِيْ؟
يُؤْمَلُ قُدُوْمُهُ غَدًا إِنْ شَاءَ اللهُ تَعَالَى.

٥ هَلْ سَمِعْتُمْ خُطْبَةَ مَوْلَانَا أَبِي الْكَلَامِ فِي **الْمُؤْتَمَرِ** الْإِسْلَامِيِّ فِيْ دِهْلِيْ؟
نَعَمْ سَمِعْنَاهَا، إِنَّهَا كَانَتْ **مُؤَثِّرَةً** جِدًّا قَدْ **تَأَثَّرَ** مِنْهَا جَمِيْعُ الْحُضَّارِ.

٦ هَل **اسْتَأْجَرْتَ** هٰذِهِ الدَّارَ؟
لَا أَنَا **مُتَأَمِّلٌ** فِي **اسْتِئْجَارِهَا**.

٧ **أَتَسْتَأْجِرُ** هٰذَا الْأَجِيْرَ الْأَمِيْنَ فَإِنَّ خَيْرَ مَنِ **اسْتَأْجَرْتَ** الْقَوِيُّ الْأَمِيْنُ؟
نَعَمْ **أَسْتَأْجِرُهُ** بِسُرُوْرٍ فَنَحْنُ فِيْ حَاجَةٍ إِلَى أَجِيْرٍ قَوِيٍّ أَمِيْنٍ.

٨ يَا عَلِيُّ! مُرْ وَلَدَكَ أَنْ **يَأْخُذَ** الْكِتَابَ **وَيَقْرَأَ** بَيْنَ يَدَيَّ.
خُذْ يَا بُنَيَّ كِتَابَكَ **وَاقْرَأْ** أَمَامَ الْأُسْتَاذِ.

٩ يَا أُخْتِيْ **مُرِيْ** بَنَاتَكِ بِالصَّلَاةِ فَقَدْ قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ **مُرُوْا** أَوْلَادَكُمْ بِالصَّلَاةِ إِذَا بَلَغُوْا سَبْعًا.
نَعَمْ يَا أَخِيْ **سَآمُرُهُنَّ** بِالصَّلَاةِ امْتِثَالًا **لِأَمْرِ** النَّبِيِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

١٠ هَل **اتَّخَذْتُمْ** هٰذَا الْبَيْتَ مَسْجِدًا؟
نَعَمْ **سَنَتَّخِذُهُ** مَسْجِدًا وَمَدْرَسَةً.

١١ **سَلْ** هٰذَا الشَّيْخَ هَلْ **تَأْذَنُ** لَنَا أَنْ نَسْئَلَكَ بَعْضَ الْمَسَائِلِ؟
سَلُوْنِيْ يَا أَوْلَادُ مَا **شِئْتُمْ** وَلَا **تَتَّخِذُوْا** آيَاتِ اللهِ هُزُؤًا وَلَعِبًا.

١٢ نَسْتَغْفِرُ اللهَ يَا شَيْخُ لَا تَغْضَبْ **جِئْنَاكَ** لِأَنَّ اللهَ **آثَرَكَ** عَلَيْنَا فِي الْعِلْمِ.
فَاسْئَلُوْا وَاعْمَلُوْا بِمَا عَلِمْتُمْ **وَاتَّخِذُوْا** الْقُرْآنَ **إِمَامًا** فِيْ جَمِيْعِ أُمُوْرِكُمْ.

يَا أَبَانَا هَلْ عِنْدَكَ شَيْءٌ **لِنَأْكُلَ** فَنَحْنُ جِئْنَا مِنْ مَسَافَةٍ بَعِيْدَةٍ؟

١٣ **خُذُوْا** يَا أَوْلَادُ تِلْكَ السَّلَّةَ **وَكُلُوْا** مِنَ الْفَوَاكِهِ مَا **شِئْتُمْ** وَاشكُرُوا اللهَ عَلَى مَا رَزَقَكُمْ.

نَحْمَدُ اللهَ وَنَشْكُرُكَ عَلَى عَوَاطِفِكَ لٰكِنْ يَا شَيْخُ لَيْسَ فِيْهَا خُبْزٌ وَلَا لَحْمٌ.

١٤

اِخْسَئُوْا يَا أَشْرَارُ مَا أَنْتُمْ بِجَائِعِيْنَ هَلِ **اتَّخَذْتُمُوْنِيْ هُزْأَةً** بَيْنَكُمْ؟

اَلْعَفْوَ لَا **تُؤَاخِذْنَا** يَا عَمَّنَا هَا نَحْنُ **نَأْكُلُ** التِّيْنَ وَالرُّطَبَ.

١٥

فَكُلُوْا مَا تُحِبُّوْنَ مِنْهَا **هَنِيْئًا مَرِيْئًا**.

هَنَّأَكَ اللهُ وَبَارَكَ اللهُ فِيْكَ فَهَلْ تَسْمَحُ لَنَا يَا شَيْخُ أَنْ **نَأْخُذَ** مَعَنَا هٰذِهِ السَلَّةَ **لِنَأْكُلَ** فِي الطَّرِيْقِ؟

١٦

وَاللهِ أَنْتُمْ شَيَاطِيْنُ مَا **جِئْتُمْ لِتَسْأَلُوْا** عَنِ الْمَسَائِلِ إِنَّمَا جِئْتُمْ لِلْأَكْلِ وَالْاِسْتِهْزَاءِ.

أَيُّهَا الشَّيْخُ الْمُعَظَّمُ! نَطْلُبُ مِنْكَ الْعَفْوَ لِمَا فَعَلْنَا فِيْ حَضْرَتِكَ خِلَافَ الْأَدَبِ وَالْاِحْتِرَامِ **وَنَسْتَأْذِنُكَ** الْيَوْمَ لِلذِّهَابِ فَإِنَّا **نَرَيْكَ** الْيَوْمَ غَضْبَانَ.

١٧

غَفَرَ اللهُ لَكُمْ اِرْجِعُوْا مَتَى **شِئْتُمْ** إِنْ كَانَتْ لَكُمْ حَاجَةٌ فِيْ فَهْمِ **الْمَسَائِلِ** وَالسَّلَامُ.

Б. Переведите аяты Корана:

١	وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ
٢	يَا يَحْيَى خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ
٣	خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ
٤	وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا
٥	وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا
٦	وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى
٧	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ
٨	فَاسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
٩	ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ
١٠	وَيُؤْثِرُونَ عَلَى أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ
١١	إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ
١٢	أَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ
١٣	وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
١٤	قَالَتْ مَنْ أَنبَأَكَ هٰذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ

В. Обратите внимание на анализ следующего предложения:

يَتَّخِذُ أَحْمَدُ زَيْدًا صَدِيْقًا

Морфологический анализ:

Слово	Анализ
يَتَّخِذُ	الفعل المضارع المعروف المتعدي إلى مفعولين، صيغته واحد مذكر غائب، من الثلاثي المزيد فيه، باب اِفْتَعَلَ، مهموز الفاء، أصله يَأْتَخِذُ Согласно правилу 4, хамзу меняют на ت, которая сливается с ت из اِفْتَعَلَ
أَحْمَدُ	اسم علم، واحد مذكر، غير منصرف، مشتق، اسم تفضيل من حَمِدَ، ثلاثي مجرد
زَيْدًا	اسم علم، واحد مذكر، منصرف، جامد[78]، ثلاثي مجرد
صَدِيْقًا	اسم نكرة، واحد مذكر، منصرف، مشتق، اسم الصفة من صَدُقَ، ثلاثي مجرد

Грамматический анализ:

Слово	Анализ	
يَتَّخِذُ	الفعل المضارع المتعدي المعرب المرفوع	جملة فعلية خبرية
أَحْمَدُ	فاعل مرفوع	
زَيْدًا	مفعول أوّل منصوب	
صَدِيْقًا	مفعول ثانٍ منصوب	

[78] Так называют первообразное имя, связанное только с корнем, то есть не являющееся производным (مشتق).

Г. Переведите на арабский:

1	Ха́мид! Ты пристрастился к сигаретам?	Я пристрастился, но бросил, поскольку доктор запретил мне.
2	Молодец! Сигареты вредны для легких и глаз.	Да, господин, поэтому я больше не курю сигарет.
3	Вы арендовали этот дом?	Да, я арендовал этот дом.
4	Вы наняли этого человека?	Нет, я не нанимал его.
5	Сестра, вели своей дочери почитать ее книгу передо мной.	Фатима, возьми книгу и прочти ее перед своим дядей.
6	Мальчики, возьмите свои книги и читайте их.	Да, господин, мы возьмем наши книги сейчас.
7	Госпожа, велите своим сыновьям и дочерям совершать намаз.	Да, брат, я непременно повелю им совершать намаз.
8	Спроси этого мальчика: «Как твое имя, и где ты живешь?»	Братья мои, меня зовут Салим, и живу я в Лахоре.
9	Девочка, возьми корзину с фруктами и ешь, что хочешь, из нее.	Дядя (по отцу), я благодарю вас!
10	Эти люди сделали из этого дома мечеть.	Да, они сделали из этого дома мечеть.
11	Сделайте из своего дома медресе.	Хорошо, мы сделаем из нашего дома медресе.

Тест 13

1. Сколько есть видов глаголов и имен по своему образованию от корневых букв?

2. Что такое فعل غير سالم?

3. Каковы семь видов глаголов по отношению к их буквам?

4. Что такое مهموز? Сколько у него видов?

5. Как изменяется مهموز для облегчения произношения?

6. Как называются словоизменения в مضاعف и معتلّ?

7. Когда в مهموز происходит обязательное словоизменение? Когда словоизменение в нем носит допустимый характер?

8. Каково أمر حاضر у أَخَذَ, أَمَرَ и أَكَلَ?

9. Как будет читаться أمر этих трех глаголов при соединении с предшествующим словом?

10. Каковы модели и изначальные формы приведенных ниже слов? Какое правило повлекло изменение? В каких случаях изменения обязательны, а в каких допустимы?

إِيْمَانٌ	آلِفْ (من باب أَفْعَلَ)	أُوْمِنَ	اِتَّخَذَ
مُرْ	اِيْتَمَرَ	سَلْ	آلِفْ (من باب فَاعَلَ)
رَأْسٌ	مِيْذَنَةٌ		

11. Найдите все глаголы и имена, которые относятся к مهموز, из упражнения 28 и запишите их модели.

Урок 29: УДВОЕННЫЙ ГЛАГОЛ

اَلْفِعْلُ الْمُضَاعَفُ

			المضي المعروف	المضارع المعروف	المضارع المجزوم	المضارع الحاضر
غَائِبٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	مَدَّ	يَمُدُّ	لَمْ يَمُدِّ (يَمُدَّ، يَمُدُّ) / لَمْ يَمْدُدْ	
		تثنية	مَدَّا	يَمُدَّانِ	لَمْ يَمُدَّا	
		جمع	مَدُّوْا	يَمُدُّوْنَ	لَمْ يَمُدُّوْا	
	مُؤَنَّثٌ	واحد	مَدَّتْ	تَمُدُّ	لَمْ تَمُدِّ (تَمُدَّ، تَمُدُّ) / لَمْ تَمْدُدْ	
		تثنية	مَدَّتَا	تَمُدَّانِ	لَمْ تَمُدَّا	
		جمع	مَدَدْنَ	يَمْدُدْنَ	لَمْ يَمْدُدْنَ	
حَاضِرٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	مَدَدْتَ	تَمُدُّ	لَمْ تَمُدِّ (تَمُدَّ، تَمُدُّ) / لَمْ تَمْدُدْ	مُدَّ
		تثنية	مَدَدْتُمَا	تَمُدَّانِ	لَمْ تَمُدَّا	مُدَّا
		جمع	مَدَدْتُمْ	تَمُدُّوْنَ	لَمْ تَمُدُّوْا	مُدُّوْا
	مُؤَنَّثٌ	واحد	مَدَدْتِ	تَمُدِّيْنَ	لَمْ تَمُدِّيْ	مُدِّيْ
		تثنية	مَدَدْتُمَا	تَمُدَّانِ	لَمْ تَمُدَّا	مُدَّا
		جمع	مَدَدْتُنَّ	تَمْدُدْنَ	لَمْ تَمْدُدْنَ	اُمْدُدْنَ
مُتَكَلِّمٌ	مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ	واحد	مَدَدْتُ	أَمُدُّ	لَمْ أَمُدِّ (أَمُدَّ، أَمُدُّ) / لَمْ أَمْدُدْ	
		تثنية وجمع	مَدَدْنَا	نَمُدُّ	لَمْ نَمُدِّ (نَمُدَّ، نَمُدُّ) / لَمْ نَمْدُدْ	

1. Если посмотреть на парадигмы прошедшего и настояще-будущего времени مضاعف, можно заметить применение 2-го и 3-го правил إدغام в случае, когда третья корневая буква (لام الكلمة) – متحرّك.

Если же لام الكلمة – сакин, то слова произносятся как обычно, без изменений. Слияние (إدغام) в таких случаях не допускается.

2. В тех словах, где из-за حرف الجازم буква لام الكلمة настояще-будущего времени (مضارع) становится сакин, или же веление (أمر) становится сакин, допустимо как слияние (إدغام), так и его отсутствие (فَكُّ إدغام).

При применении إدغام в этом случае нужно придать огласовку последней сакин-букве, ведь без огласовки слово произнести не получится. Чаще всего ею становится кясра, а иногда – фатха. Если предыдущая буква – مضموم, то огласовкой может выступить и дамма. Например:

لَمْ يَمْدُدْ	لَمْ يَمُدُّ	لَمْ يَمُدَّ	لَمْ يَمُدِّ
пример فَكُّ إدغام	пример даммы	пример фатхи	пример кясры

Примечание 1: В слове أُمْدُدْ после применения إدغام отпадает надобность в همزة الوصل, ведь первая буква становится متحرّك.

3. На уроке 27 вы изучили три правила إدغام. Из приведенного выше пояснения вы можете вывести еще одно правило إدغام:

Правило 4

Те слова فعل المضارع, что становятся сакин (مجزوم) из-за حرف الجازم, а также те слова أمر, что становятся сакин, могут читаться и с إدغام, и без него (فَكُّ إدغام).

4. Приведенные выше правила إدغام применяются, когда имеются две одинаковые буквы. Далее будут приведены несколько правил в отношении других глаголов. إدغام будет применим к тем словам, в

которых имеются буквы одинакового или схожего مَخْرَج. Термин مَخْرَج будет разъяснен далее.

Правило 5

Если первая корневая буква (فاء الكلمة) в باب افتعل представляет собой د, ذ или ز, то ت у باب افتعل изменится на эту букву и сольется с ней. Примеры:

د	اِدْتَخَلَ	⇨	اِدْدَخَلَ	⇨	اِدَّخَلَ
	يَدْتَخِلُ	⇨	يَدْدَخِلُ	⇨	يَدَّخِلُ
ذ	اِذْتَكَرَ	⇨	اِذْذَكَرَ	⇨	اِذَّكَرَ
	يَذْتَكِرُ	⇨	يَذْذَكِرُ	⇨	يَذَّكِرُ
ز	اِزْتَانَ	⇨	اِزْزَانَ	⇨	اِزَّانَ
	يَزْتَانُ	⇨	يَزْزَانُ	⇨	يَزَّانُ

Примечание 2: Слово اِذَّكَرَ можно прочесть и как اِدَّكَرَ. В Коране оно используется так:

فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

Правило 6

Если первая корневая буква (فاء الكلمة) у باب تفعّل и باب تفاعل – одна из десяти указанных далее букв (ث, د, ذ, ز, س, ش, ص, ض, ط и ظ), то допускается заменить ت этих двух типов на данные буквы и совершить слияние. Но обязательным это не является. В прошедшем времени (الماضي) и повелительном наклонении (أمر) нужно добавить همزة الوصل.

Примеры:

От تَذَكَّرَ:	اِذَّكَّرَ	يَذَّكَّرُ	اِذَّكَّرْ
От تَثَاقَلَ:	اِثَّاقَلَ	يَثَّاقَلُ	اِثَّاقَلْ

Правило 7

Слияние определенного артикля اَلْ с الحروف الشمسية обязательно. См. урок 2, пункт 6 (стр. 26).

Примечание 3: مَخْرَج – место во рту, откуда исходит звучание буквы. В этом отношении буквы образуют различные категории:

	Категория	مَخْرَج	Буквы
1	الحروف اللَّهْوِيَّة	задняя часть языка	ق، ك
2	الحروف الشَّجَرِيَّة	центральная часть языка	ش، ي
3	الحروف النِّطْعِيَّة	центральная часть языка при касании верхних резцов	ط، ت، د
4	الحروف الْأَسَلِيَّة	кончик языка при касании края нижних и верхних резцов	ص، ز، س
5	الحروف الشَفَوِيَّة	губы	ب، و، م، ف

Имеется 16-17 махраджей. Они приводятся в книгах, более подробно освещающих эту тему.

Глаголы مجرد مضاعف ثلاثي чаще всего используются в باب نَصَرَ, باب ضَرَبَ и باب سَمِعَ. В باب كَرُمَ они используются редко.

Глаголы مزيد فيه ثلاثي используются во всех типах (أبواب), за исключением 8-го и 9-го. Просмотрите краткие парадигмы, приводимые далее.

الثلاثي المجرد

باب	الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر
ن	مَدَّ	يَمُدُّ	مُدِّ (مُدَّ، مُدُّ) / اُمْدُدْ	مَادٌّ	مَمْدُوْدٌ	مَدٌّ
ض	فَرَّ	يَفِرُّ	فِرَّ (فِرِّ) / اِفْرِرْ	فَارٌّ	مَفْرُوْرٌ	فَرٌّ / فِرَارٌ
س	مَسَّ	يَمَسُّ	مَسِّ (مَسَّ) / اِمْسَسْ	مَاسٌّ	مَمْسُوْسٌ	مَسٌّ
ك	لَبَّ	يَلُبُّ	لُبِّ (لُبَّ، لُبُّ) / اُلْبُبْ	لَبِيْبٌ		لَبَابَةٌ

الثلاثي المزيد فيه

باب	الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر
١	أَمَدَّ	يُمِدُّ	أَمِدِّ (أَمِدَّ) / اَمْدِدْ	مُمِدٌّ	مُمَدٌّ	إِمْدَادٌ
٢	مَدَّدَ	يُمَدِّدُ	مَدِّدْ	مُمَدِّدٌ	مُمَدَّدٌ	تَمْدِيْدٌ
٣	مَادَّ	يُمَادُّ	مَادِّ / مَادِدْ	مُمَادٌّ	مُمَادٌّ	مُمَادَّةٌ
٤	تَمَدَّدَ	يَتَمَدَّدُ	تَمَدَّدْ	مُتَمَدِّدٌ	مُتَمَدَّدٌ	تَمَدُّدٌ
٥	تَمَادَّ	يَتَمَادُّ	تَمَادِّ (تَمَادَّ) / تَمَادَدْ	مُتَمَادٌّ	مُتَمَادٌّ	تَمَادٌّ
٦	اِنْشَقَّ	يَنْشَقُّ	اِنْشَاقِّ (اِنْشَاقَّ) / اِنْشَقِقْ	مُنْشَقٌّ	مُنْشَقٌّ	اِنْشِقَاقٌ
٧	اِمْتَدَّ	يَمْتَدُّ	اِمْتَدِّ (اِمْتَدَّ) / اِمْتَدِدْ	مُمْتَدٌّ	مُمْتَدٌّ	اِمتِدَادٌ
١٠	اِسْتَمَدَّ	يَسْتَمِدُّ	اِسْتَمِدِّ (اِسْتَمِدَّ) / اِسْتَمْدِدْ	مُسْتَمِدٌّ	مُسْتَمَدٌّ	اِسْتِمْدَادٌ

Примечание 4: Глагол مَدَّ не используется в модели اِنْفَعَلَ. Поэтому в таблице был использован другой пример. Глаголы مضاعف не употребляются в типах اِفْعَالَّ и اِفْعَلَّ.

Примечание 5: В типах 2 и 4 никаких словоизменений не произошло. Эти глаголы следует спрягать аналогично глаголам صحيح.

Примечание 6: اسم الفاعل и اسم المفعول типов 3, 5, 6 и 7 выглядят одинаковыми из-за إدغام. Происхождение же каждого слова различно. Предпоследняя буква у اسم الفاعل – مكسور, а у اسم المفعول – مفتوح. Пример:

	Изначальная форма		Слово
اسم الفاعل	مُمَادِدٌ	⇨	مُمَادٌّ
اسم المفعول	مُمَادَدٌ	⇨	مُمَادٌّ

Словарик 27

Слово	Значение
أَرْضَى (يُرْضِي) (١)	угождать
اِتَّبَعَ (٧)	следовать
اِسْتَخَفَّ (١٠)	считать легким, пренебрегать
اِعْتَرَفَ (٧)	признавать
اِغْتَرَّ (٧)	обманываться, быть самодовольным
اِغْتَنَمَ (٧)	пользоваться, использовать
أَحَسَّ (١) بِ	чувствовать

Слово	Значение
أَعْلَنَ (١)	объявлять
اِنْفَتَحَ (٦)	быть открытым
تَأَخَّرَ (٤)	задерживаться, идти назад
تَحَرَّكَ (٤)	двигаться
تَنَبَّهَ (٤)	просыпаться
جَدَّ (ض)	проявлять старание
جَهَرَ (ف)	говорить громко, открывать
حَاجَّ (٣)	спорить
حَقَّ (ض)	быть действительным, истинным
أَحَقَّ (١)	удостоверять
حَقَّقَ (٢)	устанавливать, определять
اِسْتَحَقَّ (١٠)	заслуживать
دَقَّ (ن)	звонить (الجَرَسَ – в звонок), стучать (الباب – в дверь), толочь (الدَواء – лекарство)
دَلَّ (ن) عَلَى أو إِلَى	указывать
ذَلَّ (ض)	быть презренным
أَذَلَّ (١)	унижать
رَدَّ (ن)	возвращать

Слово	Значение
تَرَدَّدَ (٤)	колебаться, сомневаться
سَخَّرَ (٢)	подчинять
سَرَّ (ن)	радовать
سُرَّ (مجهول)	радоваться
اِثَّاقَلَ	быть тяжелым, отяжелеть
سَقَطَ (ن)	падать
أَسْقَطَ (١)، سَاقَطَ (٣)	сбрасывать
سَعَى (يَسْعَى)	устремляться, бежать
شَقَّ (ن)	раскалывать, быть тягостным
اِنْشَقَّ (٦)	раскалываться, разрываться
صَدَّ (ن)	препятствовать
طَمِعَ (س)	желать, жаждать
ظَنَّ (ن)	думать, размышлять
عَدَّ (ن)	считать
أَعَدَّ (١)	готовить
اِسْتَعَدَّ (١٠)	быть наготове
عَزَّ (ض)	быть славным, быть могучим

Слово	Значение
أَعَزَّ (١)	чтить
عَضَّ (ن)	опускать
قَصَّ (ن)	рассказывать
قَلَّ (ض)	быть меньше
اِسْتَقَلَّ (١٠)	считать малым, становиться независимым
قَنِعَ (س)	удовлетворяться
لَبِسَ (س)	надевать
مَرَّ (ن)	проходить мимо
مَسَّ (س)	трогать, прикасаться
مَنَّ (ن)	оказывать милость, попрекать милостью
نَفَرَ (ض)	убегать, выходить на войну
هَزَّ (ن)	трясти
آخَرُ	другой
إِلَا	кроме
بَرٌّ	добродетельный
بَرْدٌ	холод, простуда
بَطِيْئَةٌ	медленная

Слово	Значение
ثَمِيْنٌ	дорогой
جَارِيَةٌ	служанка
جَرَسٌ	звонок, колокольчик
جِذْعٌ	пень
جَنِيٌّ	свежий (только сорванный) плод
حُمَّى (حُمَّيَاتٌ)	жар
حِيْنٌ (أَحْيَانٌ)	время
حِيْنًا مَّا	когда-либо
خَيْلٌ (خُيُوْلٌ)	конница
دَقِيْقٌ	мука́
دُوْنَ	помимо
رُؤْيَا	сон
رِبَاطٌ	связь
شَرِيْرٌ (أَشْرَارٌ)	злой
صُوْفٌ	шерсть
سَاعَةَ الْعُسْرَةِ	трудный час
قَائِمَةٌ	нога (животного), ножка (мебели)

Слово	Значение
كَاشِفٌ	открыватель
لِقَاءٌ	встреча
لَوْلَا	если б не
لَا بَأْسَ	не беда, без проблем
مَجِيْئٌ	приход
مِسْمَارٌ	гвоздь
مُلَاقِيْ	встречающий

Упражнение 29

Примечание: В упражнении учитывалось, что тема этого урока – удвоенные глаголы, поэтому иной раз они использовались, даже несмотря на бóльшую уместность других слов.

A. Переведите предложения на русский:

١
دُقِّ الْجَرَسَ يَا حَامِدُ فَقَدْ قَرُبَ وَقْتُ الْمَدْرَسَةِ.
قَدْ دُقَّ الْجَرَسُ قَبْلَ مَجِيْئِكُمْ يَا أُسْتَاذِيْ.

٢
مَنْ دَقَّ الْجَرَسَ؟
دَقَقْتُهُ أَنا يَا سَيِّدِيْ.

٣
كَيْفَ دَقَقْتَ قَبْلَ الْوَقْتِ؟
اَلسَّاعَةُ مُتَأَخِّرَةٌ (أَوْ بَطِيْئَةٌ) يَا سَيِّدِيْ.

٤	قَائِمَةُ الْكُرْسِيِّ تَتَحَرَّكُ. قُلْ لِلنَّجَّارِ أَنْ يَدُقَّ مِسْمَارًا فِيْهَا. هُوَ يَظُنُّ أَنَّهَا تَنْشَقُّ بِالْمِسْمَارِ.
٥	مَنْ يَدُقُّ الْبَابَ؟ لَعَلَّ الْجَارِيَةَ تَدُقُّ الْبَابَ.
٦	يَا جَارِيَةُ دُقِّي الدَّوَاءَ جَيِّدًا. اُنْظُرْ يَا سَيِّدِيْ اَلدَّوَاءُ مَدْقُوْقٌ جَيِّدًا كَالدَّقِيْقِ.
٧	إِلَى أَيْنَ تَفِرُّوْنَ يَا أَوْلَادُ؟ نَحْنُ نَفِرُّ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.
٨	فَفِرُّوْا وَلَا تَتَأَخَّرُوْا. هٰذَا هُوَ مَطْلُوْبُنَا.
٩	يَا خَلِيْلُ عُدَّ أَوْرَاقَ هٰذَا الْكِتَابِ. كَمْ هِيَ؟ قَدْ عَدَدْتُهَا فَهِيَ خَمْسُوْنَ وَرَقَةً.
١٠	يَا خَلِيْلُ! هَلْ يَسُرُّكَ الذِّهَابُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَمْ إِلَى مَيْدَانِ اللَّعَبِ؟ وَاللهِ يَسُرُّنِيْ أَنْ أَتَعَلَّمَ وَقْتَ الدَّرْسِ وَأَلْعَبَ وَقْتَ اللَّعَبِ.
١١	هَلْ يَسُرُّ أَخَاكَ الدَّرْسُ أَمِ اللَّعَبُ؟ يَا سَيِّدِيْ يَسُرُّهُ اللَّعَبُ أَكْثَرُ مِنْ مَا يَسُرُّهُ الدَّرْسُ.
١٢	أَظُنُّ أَنَّكَ نَاجِحٌ فِي الْاِمْتِحَانِ الْمَاضِيْ. اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ قَدْ نَجَحْتُ وَقَدْ كُنْتُ أَعْدَدْتُ لِلنَّجَاحِ مِنْ قَبْلُ.

١٣	صَدَقَ مَنْ قَالَ "مَنْ جَدَّ وَجَدَ". وَقَالَ تَعَالَى "لَيْسَ لِلْإِنسَانِ إِلَّا مَا سَعَى".
١٤	لَكِنِّيْ أَسْئَلُكَ هَلْ أَعْدَدْتَ لِلْاِمْتِحَانِ الْأَكْبَرِ اِمْتِحَانِ الْآخِرَةِ؟ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ أُعِدُّ لَهُ وَأَرْجُوْ مِنْ رَبِّي الْفَلَاحَ وَالنَّجَاحَ فِيْ ذٰلِكَ الْاِمْتِحَانِ أَيْضًا.
١٥	وَاللهِ لَقَدْ سَرَّنِيْ كَلَامُكَ يَا خَلِيْلُ. وَأَنَا سُرِرْتُ بِلِقَائِكَ يَا سَيِّدِيْ.
١٦	يَا سَلِيْمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى عَمَلٍ يُعِزُّكَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ؟ دُلَّنِيْ عَلَيْهِ مِنْ فَضْلِكَ لِتَكُوْنَ مَأْجُوْرًا فَالدَّالُّ عَلَى الْخَيْرِ كَفَاعِلِهِ.
١٧	كُنْ مُطِيْعًا لِلّٰهِ وَرَسُوْلِهِ وَبَرًّا بِوَالِدَيْكَ وَمُتَوَدِّدًا إِلَى خَلْقِ اللهِ تَكُنْ عَزِيْزًا عِنْدَ اللهِ وَعِنْدَ النَّاسِ. وَاللهِ يَا عَمِّيْ دَلَلْتَنِيْ عَلَى عَمَلٍ جَامِعِ الْخَيْرِ كُلِّهِ. فَجَزَاكَ اللهُ خَيْرَ الْجَزَاءِ.
١٨	أَلَا تُحِسِّيْنَ بِالْبَرْدِ يَا لَيْلَى فِيْ هٰذِهِ الْأَيَّامِ أَيَّامِ الْبَرْدِ وَالشِّتَاءِ؟ كَيْفَ ظَنَنْتَ يَا سَيِّدِيْ أَنِّيْ لَمْ أُحْسِسْ بِالْبَرْدِ؟
١٩	إِنِّيْ أَرَاكِ مَلْبُوْسَةً فِيْ لِبَاسِ الصَّيْفِ. لَيَشُقُّ عَلَيَّ يَا سَيِّدِيْ لِبَاسُ الصُّوْفِ.

٢٠ لَا بَأْسَ بِهِ اِلْبَسِيْ لِبَاسَ الصُّوْفِ فِي الشِّتَاءِ كَيْلَا يَمَسَّكِ الْحُمَّى وَالزُّكَامُ.
أَحْسَنْتَ يَا سَيِّدِيْ أَنَا مَسْرُوْرَةٌ وَمَمْنُوْنَةٌ بِطَيِّبِ عَوَاطِفِكَ.

٢١ هَلْ تَمُرِّيْنَ حِيْنًا مَا عَلَى حَدِيْقَةٍ وَتَنْظُرِيْنَ أَشْجَارَهَا وَتَشُمِّيْنَ أَزْهَارَهَا؟
نَعَمْ كُنْتُ مَرَرْتُ بِالْبُسْتَانِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ فَرَأَيْتُ شَجَرَةً حَسْنَاءَ فَهَزَزْتُ أَغْصَانَهَا وَشَمِمْتُ أَزْهَارَهَا.

٢٢ لَا تَهُزِّيْ الْأَغْصَانَ وَلَا تَطْمَعِيْ فِي الْأَثْمَارِ فَإِنَّ الطَّمَعَ يُذِلُّكَ.
صَدَقْتَ يَا أُسْتَاذِيْ كَانَتْ تَقُوْلُ أُمِّيْ "عَزَّ مَنْ قَنِعَ وَذَلَّ مَنْ طَمِعَ".

٢٣ أَلَمْ تَعْلَمُوْا يَا إِخْوَانِيْ أَنَّ أَهْلَ مِصْرَ قَدِ اسْتَقَلُّوْا مُنْذُ زَمَانٍ فَلِمَ لَا يَسْتَقِلُّ أَهْلُ الْهِنْدِ؟
اَهْلُ الْهِنْدِ كَانُوْا يَسْتَخِفُّوْنَ وَيَسْتَقِلُّوْنَ أَنْفُسَهُمْ لٰكِنِ الْيَوْمَ تَنَبَّهُوْا قَلِيْلًا فَالْيَوْمَ يُؤْمَلُ مِنْهُمْ مَا كَانَ لَا يُؤْمَلُ بِالْأَمْسِ.

٢٤ قَدِ اعْتَرَفَ الْآنَ كَثِيْرٌ مِنْ زُعَمَاءِ إِنْجِلْتَرَا أَنَّ الْهِنْدَ قَدِ اسْتَحَقَّتِ الِاسْتِقْلَالَ بِإِمْدَادِهَا الثَّمِيْنَةَ فِيْ حُصُوْلِ الْفَتْحِ.
نَعَمْ لَوْلَا رِجَالُ الْهِنْدِ وَأَسْبَابُهَا لَمَا انْفَتَحَ أَبَدًا لِإِنْجِلْتَرَا بَابُ الْفَتْحِ فِيْ أَفْرِيْقِيَّةِ وَإِيْطَالِيَةَ وَفِيْ شَرْقِ الْهِنْدِ وَلَا فِيْ أُوْرُبَّا.

وَهٰكَذَا كُلُّ مَمْلَكَةٍ مِنْ مَمَالِكِ الْإِسْلَامِ مُدَّتْ يَدَهَا إِلَى إِمْدَادِ الْبِرِطَانِيَةِ فِيْ حُصُوْلِ الْفَتْحِ.

٢٥ صَدَقْتَ! فَيَجِبُ عَلَى الْبِرِطَانِيَةِ أَنْ تُرْضِيَ الَّذِيْنَ أَمَدُّوْهَا فِيْ سَاعَةِ الْعُسْرَةِ فَمَنْ لَمْ يُسَخِّرْ بِالْإِحْسَانِ قُلُوْبَ الْأَصْدِقَاءِ لَا يَغْتَرَّ بِالْفَتْحِ عَلَى الْأَعْدَاءِ.

نَرْجُوْ مِنْ عُقَلَاءِ الْبِرِطَانِيَةِ أَنَّهُمْ لَا يَغْتَرُّوْنَ بِهٰذَا الْفَتْحِ وَلَا يَتَرَدَّدُوْنَ فِيْ إِعْطَاءِ الْهِنْدِ حَقَّهَا.

٢٦ هٰكَذَا أَظُنُّ يَا سَيِّدِيْ مَعَ ذٰلِكَ لَا نَغْتَرُّ بِوَعْدِهِمْ فَإِنَّ الْحُرِّيَّةَ لَا تُوْهَبُ بَلْ تُؤْخَذُ بِالْقُوَّةِ وَالْاِسْتِعْدَادِ.

Б. Переведите аяты Корана:

١ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ

٢ يَا بُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ

٣ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

٤ وَقَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَةً

٥ وَإِن يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

٦ قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ

٧ وَقُل لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ

٨	قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ
٩	وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِۖ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ
١٠	وَحَاجَّهُ قَوْمُهُۚ قَالَ أَتُحَاجُّونِّي فِي اللَّهِ
١١	قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْۖ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
١٢	وَهُزِّي إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا
١٣	وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ
١٤	يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُواۖ قُل لَّا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمۖ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ
١٥	وَأَعِدُّوا لَهُم مَّا اسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ
١٦	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ انفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ اثَّاقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِۚ أَرَضِيتُم بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ

В. Переведите на арабский:

1	Когда прозвенел звонок медресе?	Он прозвенел полчаса назад.
2	Кто позвонил в него?	Наверное, Ха́мид позвонил.
3	Забей гвоздь в ножку стола.	Господин, думаю, она расколется от гвоздя.
4	Смотри, кто стучит в дверь?	Наверное, Ха́мид стучит в дверь.
5	Мальчик, растолчи это хорошо.	Да, господин, я растолчу это сейчас.

6	Девочки, куда бежите?	Господин, мы бежим в медресе.
7	Звонок медресе еще не прозвенел?	Господин, звонок прозвенел.
8	Тогда бегите, на задерживайтесь.	Это и есть наша цель.
9	Письмо твоего отца не порадовало тебя?	Клянусь Аллахом, я был очень обрадован письмом моего отца.
10	Вы сообщите мне, пожалуйста, о книге, которая может упростить понимание арабского для меня?	Да, непременно сообщу тебе о книге, которая поможет тебе в понимании арабского.
11	Рашид, ты не чувствуешь холод?	Господин, я чувствую холод.
12	Абдул-Хами́д, как ты порвал свою рубашку?	Господин, я не рвал ее, но этот злой мальчик порвал ее.
13	Ваш учитель не рассказывает вам исторические случаи?	Да, он рассказывает нам каждый день по историческому случаю.

Тест 14

1. Дайте определение فعل مضاعف.

2. Что такое إدغام?

3. В каких случаях допустимы إدغام и فكّ إدغام?

4. Есть ли причина для إدغام в слове سَبَبٌ? Если есть, почему إدغام не был применен?

5. Сколько имеется допустимых вариантов написания слов ед. ч. муж. р. веления مضاعف?

6. В каких моделях прошедшего времени, настояще-будущего времени и веления إدغام недопустим?

7. Распознайте приведенные далее модели, определите, каковой была изначальная форма каждого из слов, и какое правило привело к ее изменению:

دَلَّ	دُلَّ	دُلِّ	دُلُّ	دُلُّوْا
يَدُلَّانِ	لَمْ يَدُلُّ	دَالٌّ	أَدُلُّ	مُمَادٌّ
اِدَّكَرَ	مُطَّهِّرٌ	اِدَّخَلَ		

8. В каких типах مجرد ثلاثي مزيد فيه ثلاثي и не используется مضاعف?

9. Проспрягайте مضارع глагола مَدَّ с ونونه لام التأكيد.

10. Укажите, какие слова в упражнении 29 являются مضاعف.

11. Проведите морфологический и грамматический анализ (التحليل الصرفي والنحوي) следующего предложения:

تَقُصُّ عَلَيَّ أُمِّيْ قَصَصًا عَجِيْبَةً

12. Расставьте إعراب в следующем отрывке и переведите его:

يا أولاد قد دقّ جرس المدرسة ففرّوا إليها ولا تتأخروا عن الوقت واجتهدوا في تحصيل الفلاح واستعدّوا للنجاح ولا تكسلوا أما سمعتم "عز من جدّ وذلَ من كسل"

Урок 30: ГЛАГОЛ СО СЛАБОЙ БУКВОЙ

اَلْمُعْتَلُّ

1. Определение اَلْمُعْتَلُّ, а также три его вида были приведены на уроке 26 (стр. 300). Сейчас же мы будем рассматривать лишь те изменения, которые происходят в первом виде, то есть معتلُّ الفاء или مِثَال.

2. Если فاء الكلمة выражена буквой و, глагол называют مِثَالٌ وَاوِيٌّ. Если же она – ي, то глагол называют مِثَالٌ يَائِيٌّ:

Глагол	فاء الكلمة
مِثَالٌ وَاوِيٌّ	و
مِثَالٌ يَائِيٌّ	ي

3. Обратите внимание на изменения в مِثَالٌ وَاوِيٌّ в следующих предложениях:

	الماضي	المضارع	الأمر
١	وَزَنَ زَيْدٌ خَاتَمَهُ	هُوَ يَزِنُ خَاتَمَهُ	زِنْ خَاتَمَكَ
٢	وَجِلَ الطِّفْلُ مِنَ الْهِرَّةِ	هُوَ يَوْجَلُ مِنَ الْهِرَّةِ	اِيْجَلْ مِنَ الذِّئْبِ
٣	وَضَعَ زَيْدٌ كِتَابَهُ	هُوَ يَضَعُ كِتَابَهُ	ضَعْ كِتَابَكَ
٤	اِتَّصَلَ الْحَدِيْقَةُ بِالْبَيْتِ	يَتَّصِلُ الْبَيْتُ بِالْمَسْجِدِ	اِتَّصِلْ بِإِخْوَانِكَ

Сначала рассмотрите каждый глагол и определите, какого он вида. По первому столбику прошедшего времени (الماضي) видим, что каждый глагол – مِثَالٌ وَاوِيٌّ. Если в прошедшем времени глагол – مِثَالٌ وَاوِيٌّ, то в настояще-будущем и велении он – тоже مِثَالٌ وَاوِيٌّ, даже если в каких-то случаях و не видно.

Посмотрите на 4-ю строчку. Со словом اِتَّصَلَ мы уже встречались. В правиле 12 урока 27 (стр. 312) говорилось, что слово اِوْتَصَلَ по модели اِفْتَعَلَ изменяется, становясь اِتَّصَلَ. Поэтому данный глагол – тоже مِثَالٌ وَاوِيٌّ.

Теперь обратите внимание на изменения, происходящие в глаголах. В прошедшем времени изменений не видно.

В 1-й строчке в настояще-будущем времени (يَزِنُ) и велении (زِنْ) отсутствует و. Эти слова должны были выглядеть как يَوْزِنُ и اِوْزِنْ.

Однако во 2-й строчке в настояще-будущем времени мы видим و. В чем же различие между двумя этими строчками? Отличие состоит в том, что у يَوْزِنُ буква عين الكلمة – مكسور, а у يَوْجَلُ эта буква – مفتوح. Отсюда вы можете сделать вывод, что у مِثَالٌ وَاوِيٌّ в настояще-будущем времени و удаляется, если عين الكلمة – مكسور. Поэтому يَوْزِنُ преобразуется в يَزِنُ. Поскольку веление образуется от настояще-будущего времени, أمر может быть только زِنْ. См. урок 21, примечание 1 (стр. 215).

Вы можете удивиться отсутствию و в настояще-будущем времени в 3-й строчке, ведь يَضَعُ должно было иметь вид يَوْضَعُ, и мы видели, что و из يَوْجَلُ не удаляли. Почему же و удалена из يَوْضَعُ? Причина тут в том, что в يَوْجَلُ нет حرف حلقي,[79] в то время как в يَوْضَعُ буква حرف حلقي есть – это ع. Говорится, что если буква, предшествующая сакин-букве و, является مفتوح, то звук حرف حلقي некорректен. Поэтому و удаляют. Но ее не удаляют в случае, когда буква, предшествующая و, является مضموم. Соответственно, из يُوْضَعُ (страдательного залога глагола يَضَعَ) ее не удаляют.

В 4-й строчке اِتَّصَلَ имело изначальную форму اِوْتَصَلَ. Как и в случае с اِيْجَلْ, глагол должен был изменить свою форму на اِيْتَصَلَ, то есть و должно было быть заменено на ي. Но особенностью модели افتعل является то, что و

[79] الحروف الحَلْقِيَّة – горловые буквы (ء, ه, ع, ح, غ и خ).

заменяют на ت, и она сливается с ت от افتعل. См. правило 12 تعليل (стр. 312).

4. Из приведенных выше разъяснений вытекают два новых правила تعليل (тринадцать правил تعليل приводились на уроке 27, стр. 304–312):

Правило 14

Если у глагола مِثَالٌ وَاوِيٌّ форма настояще-будущего времени – مكسور العين, то из مضارع и أمر удаляют و. Пример:

الماضي	المضارع	الأمر
وَزَنَ	يَوْزِنُ ⇦ يَزِنُ	زِنْ

Правило 15

Если у глагола مِثَالٌ وَاوِيٌّ форма настояще-будущего времени – مفتوح العين, и при этом имеется حرف حلقي, то و тоже удаляется. Пример:

الماضي	المضارع	الأمر
وَضَعَ	يَوْضَعُ ⇦ يَضَعُ	ضَعْ

Примечание 1: В случае с глаголом وَذَرَ (ذَرْ, يَذَرُ) буква و удаляется вопреки правилу. То есть, хотя его форма настояще-будущего времени не مكسور العين, и у него нет حرف حلقي, буква و все равно удаляется.

Примечание 2: Удаленная و возвращается в مضارع مجهول:

مضارع معروف		مضارع مجهول
يَزِنُ	⇦	يُوْزَنُ
يَضَعُ	⇦	يُوْضَعُ

Примечание 3: Допускается удалить و из مصدر тех مضارع глаголов, в которых و удалена. Но при этом к отглагольному существительному следует добавить ة в конце:

Изначальная форма مصدر		Измененная форма مصدر
وَزْنٌ	⇦	زِنَةٌ
وَهْبٌ	⇦	هِبَةٌ

5. Ниже приводится краткая парадигма وَاوِيٌّ مِثَالٌ. Более подробную парадигму вы можете составить самостоятельно.

تصريف المثال الواوي من الثلاثي المجرد

باب	الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر
ض	وَزَنَ	يَزِنُ	زِنْ	وَازِنٌ	مَوْزُوْنٌ	وَزْنٌ / زِنَةٌ
ف	وَضَعَ	يَضَعُ	ضَعْ	وَاضِعٌ	مَوْضُوْعٌ	وَضْعٌ
س	وَجِلَ	يَوْجَلُ	اِيْجَلْ	وَاجِلٌ	مَوْجُوْلٌ	وَجْلٌ
ك	وَسُمَ	يَوْسَمُ	أُوْسُمْ	وَسِيْمٌ		وَسَامَةٌ
ح	وَرِثَ	يَرِثُ	رِثْ	وَارِثٌ	مَوْرُوْثٌ	وِرْثٌ

تصريف المثال الواوي من الثلاثي المزيد فيه

باب	الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر
١	أَوْصَلَ	يُوْصِلُ	أَوْصِلْ	مُوْصِلٌ	مُوْصَلٌ	إِيْصَالٌ
٢	وَصَّلَ	يُوَصِّلُ	وَصِّلْ	مُوَصِّلٌ	مُوَصَّلٌ	تَوْصِيْلٌ
٣	وَاصَلَ	يُوَاصِلُ	وَاصِلْ	مُوَاصِلٌ	مُوَاصَلٌ	مُوَاصَلَةٌ

باب	الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر
٤	تَوَصَّلَ	يَتَوَصَّلُ	تَوَصَّلْ	مُتَوَصِّلٌ	مُتَوَصَّلٌ	تَوَصُّلٌ
٥	تَوَاصَلَ	يَتَوَاصَلُ	تَوَاصَلْ	مُتَوَاصِلٌ	مُتَوَاصَلٌ	تَوَاصُلٌ
٧	اِتَّصَلَ	يَتَّصِلُ	اِتَّصِلْ	مُتَّصِلٌ	مُتَّصَلٌ	اِتِّصَالٌ
١٠	اِسْتَوْصَلَ	يَسْتَوْصِلُ	اِسْتَوْصِلْ	مُسْتَوْصِلٌ	مُسْتَوْصَلٌ	اِسْتِيْصَالٌ

Примечание 4: В типах 1 и 10 فيه مزيد ثلاثي буква و заменена на ي в مصدر в соответствии с правилом 3 تعليل. В словах, образованных в типе افتعل, букву و заменили на ت. Больше нигде изменений не произошло.

Примечание 5: Когда к يَزِنُ добавляют لام التأكيد и نون ثقيلة, получают: لَيَزِنَنَّ, لَيَزِنُنَّ, لَيَزِنَانِّ и т. д. А когда к زِنْ добавляют لام التأكيد и نون ثقيلة, получают: زِنَنَّ, زِنُنَّ, زِنَانِّ, زِنِنَّ, زِنَانِّ и زِنْنَانِّ.

Словарик 28

Слово	Значение
أَفْهَمَ (١)	разъяснять
فَهَّمَ (٢)	разъяснять
تَوَكَّلَ (٤)	уповать, надеяться, вверяться
خَسِرَ (س)	терять, терпеть убыток
أَخْسَرَ (١)	наносить потери
ضَلَّ (يَضِلُّ)	заблуждаться
أَضَلَّ (١)	вводить в заблуждение

Слово	Значение
عَاوَنَ (٣)	содействовать, помогать
كَثَّرَ (٢)	увеличивать
مَاطَلَ (٣)	затягивать, задерживать
وَثِقَ (يَثِقُ)	верить, полагаться
وَجَدَ (يَجِدُ)	находить
وَدَعَ (يَدَعُ)	оставлять, позволять, предоставлять
وَزَرَ (يَزِرُ)	нести бремя
وَصَفَ (يَصِفُ)	описывать
وَصَلَ (يَصِلُ) إلى	достигать, доходить
وَصَلَ (يَصِلُ) به	соединять, связывать
وَقَفَ (يَقِفُ)	останавливаться, знать, знакомиться
وَلَدَ (يَلِدُ)	рожать
وَهَنَ (يَهِنُ)	быть слабым
يَئِسَ (يَيْئَسُ)	терять надежду
يَقِظَ (س)	бодрствовать
تَيَقَّظَ (٤)	бодрствовать
اِسْتَيْقَظَ (١٠)	просыпаться

Слово	Значение
أَيْقَظَ (١)	будить
يَسَّرَ (٢)	облегчать
تَيَسَّرَ (٤)	быть легким
أُخْرَى (أُخَرُ)	другая
أَذًى	вред, неприятность
أَعْلَى (أَعْلَوْن)	высочайший
أُوْرُبَّا	Европа
أَهْلًا وَسَهْلًا	добро пожаловать
دَيَّارٌ	обитатель
رَوْحٌ	милость
سِوَارٌ (أَسْوِرَةٌ)	браслет
صَمَدٌ	независимый
فَاجِرٌ (فُجَّارٌ)	преступник
قِسْطَاسٌ	весы
كَفَّارٌ	чрезвычайно неблагодарный, большой неверующий
مَائِدَةٌ (مَوَائِدُ)	стол
مَرَّةً (مِرَارًا)	один раз

Слово	Значение
مِثْقَالٌ (مَثَاقِيْلُ)	мискаль (вес около 4,68 г)
مُسْتَقِيْمٌ	прямой, верный
وِزْرٌ (أَوْزَارٌ)	бремя, грех

Упражнение 30

А. Переведите на русский:

١ هَلْ وَزَنْتَ خَاتَمَكَ يَا أَحْمَدُ؟
لَا يَا سَيِّدِيْ بَلْ أَزِنُهُ الْيَوْمَ.

٢ زِنْهُ الْآنَ بِذٰلِكَ الْمِيْزَانِ.
لَا أَعْلَمُ كَيْفَ يُوْزَنُ دَعْنِيْ أَزِنُهُ فِي الْبَيْتِ.

٣ ضَعِ الْخَاتَمَ فِيْ كَفَّةٍ وَالْوَزْنَ فِيْ كَفَّةٍ أُخْرَى.
طَيِّبٌ فَأَفْعَلُ هٰكَذَا.

٤ مَا هُوَ وَزْنُ الْخَاتَمِ؟
إِنَّمَا وَزْنُهُ مِثْقَالَانِ.

٥ اِسْمَعْ يَا أَحْمَدُ إِذَا وَزَنْتُمْ شَيْئًا لِأَحَدٍ فَلَا تُخْسِرُوْا فِي الْمِيْزَانِ.
أَحْسَنْتُمْ يَا سَيِّدِيْ قَدْ قَرَأْتُ فِي الْقُرْآنِ زِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ.

٦ هَلْ تَهَبُ لِيْ كِتَابَكَ هٰذَا يَا عَمِّيْ فَإِنِّيْ أَجِدُهُ كِتَابًا نَافِعًا؟
سَأَهَبُ لَكَ كِتَابِيْ هٰذَا إِنْ تَقِفْ عِنْدَنَا شَهْرًا لِأُفَهِّمَكَ مَطَالِبَهُ.

٧ نَعَمْ سَأَقِفُ عِنْدَكُمْ يَا عَمِّيْ.
فَخُذُوْا يَا وَلَدِيْ هٰذَا الْكِتَابَ وَاقْرَأْ.

٨ هَلْ يَتَيَسَّرُ لِيْ فَهْمُ هٰذَا الْكِتَابِ؟
اِجْتَهِدْ وَثِقْ بِاللهِ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ.

٩ مَا لِيَ مَا رَأَيْتُكَ مُنْذُ زَمَانٍ يَا صَدِيْقِيْ؟ فَتَّشْتُ عِنْدَكَ مِرَارًا وَلَمْ أَجِدْكَ؟
يَا خَلِيْلُ كُنْتُ سَافَرْتُ إِلَى بِلَادِ مِصْرَ وَأُوْرُبَّا.

١٠ أَهْلًا وَسَهْلًا يَا صَدِيْقِيْ مَتَى جِئْتَ هٰهُنَا؟
وَصَلْتُ إِلَى بَمْبَائِيْ بِالْأَمْسِ فَقَطْ.

١١ هَلْ تَصِفُ لِيْ مَا رَأَيْتَ مِنَ الْعَجَائِبِ؟
كَيْفَ أَصِفُ لَكَ وَأَنْتَ ذَاهِبٌ إِلَى الدُّكَّانِ؟

١٢ هَلْ تَعِدُنِيْ اَنْ تَصِفَ لِيْ أَحْوَالَ السَّفَرِ بَعْدَ الْمَغْرِبِ فَأَحْضُرَ عِنْدَكَ؟
لَا أَعِدُكَ الْيَوْمَ لِأَنِّيْ الْيَوْمَ مَشْغُوْلٌ.

١٣ أَفَلَا أَظُنُّ أَنَّكَ تُمَاطِلُنِيْ؟
لَا تَيْأَسْ يَا أَخِيْ لَأَصِفَنَّ لَكَ تِلْكَ الْأَحْوَالَ الْعَجِيْبَةَ غَدًا إِنْ شَاءَ اللهُ.

١٤ أَلَمْ يَصِلْ إِلَيْكَ مَكْتُوْبٌ مِنْ مِصْرَ وَمِنْ لَنْدَنْ؟
مَا وَصَلَ إِلَيَّ كِتَابٌ مِنْكَ لَا مِنْ مِصْرَ وَلَا مِنْ لَنْدَنْ.

١٥ هَلْ تَيْقَظُ صَبَاحًا كُلَّ يَوْمٍ يَا خَالِدُ؟
لَا يَتَيَسَّرُ لِيْ أَنْ أَتَيَقَّظَ فِي الصَّبَاحِ.

١٦	فَمَنْ أَيْقَظَكَ الْيَوْمَ؟ اَلْيَوْمَ أَيْقَظَتْنِيْ أُمِّيْ فَاسْتَيْقَظْتُ.
١٧	دَعْنِيْ أَنَا أُوْقِظُكَ وَقْتَ الصَّلَاةِ. هٰذَا مِنْ فَضْلِكَ لَئِنْ أَيْقَظْتَنِيْ لَتَكُوْنَنَّ مَشْكُوْرًا وَلَأَكُوْنَنَّ مَمْنُوْنًا.
١٨	لَا أَمُنُّ عَلَيْكَ بَلْ يَجِبُ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ أَنْ يُعَاوِنَ أَخَاهُ عَلَى الْخَيْرِ. كَثَّرَ اللهُ خَيْرَكَ وَاللهِ عَرَفْتُكَ الْيَوْمَ أَنَّكَ مُسْلِمٌ صَادِقٌ.
١٩	صَدَّقَ اللهُ ظَنَّكَ وَجَعَلْتَنِيْ وَإِيَّاكَ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ الصَّادِقِيْنَ. آمِيْنَ آمِيْنَ يَا رَبَّ العَالَمِيْنَ.

Б. Переведите аяты Корана на русский:

١	اللَّهُ الصَّمَدُ ۝ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ
٢	وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ
٣	وَدَعْ أَذَاهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ
٤	فَهَبْ لِي مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا ۝ يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ
٥	وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا
٦	وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ
٧	وَلَا تَيْأَسُوا مِن رَّوْحِ اللَّهِ ۖ إِنَّهُ لَا يَيْأَسُ مِن رَّوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ
٨	وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

В. Обратите внимание на анализ следующего предложения:

زِنُوْا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيْمِ

Морфологический анализ:

Слово	Анализ
زِنُوْا	فعل الأمر الحاضر المتعدي، صيغته جمع مذكر حاضر، من المثل الواوي، باب ضرب، أصله اِوْزِنُوْا По правилу 14 تعليل, букву و удаляют из مضارع-формы يَزِنُ. Поэтому ее удаляют и из веления. После удаления остается слово زِنْ. См. урок 21, примечание 1 (стр. 215).
بِ	حرف جرّ
الْقِسْطَاسِ	اسم، المعرّف باللام، واحد مذكر، جامد، معرب
الْمُسْتَقِيْمِ	اسم، المعرّف باللام، واحد مذكر، مشتق، اسم الفاعل من اِسْتَقَامَ، معرب

Грамматический анализ:

Слово	Анализ		
زِنُوْا	جملة فعلية إنشائية	فعل الأمر المتعدي، الواو ضمير مرفوع متصل فاعله، مفعوله المقدّر شَيْئًا مَوْزُوْنًا Объект (مفعول) подразумевается (مقدّر), поскольку переходному глаголу требуется объект.	
بِ		متعلق الفعل	حرف جرّ
الْقِسْطَاسِ			مجرور، موصوف
الْمُسْتَقِيْمِ			صفة، مجرور

Предложение, содержащее вопрос, веление или запрет, называют جملة إنشائية. Подробнее об этом – позже.

Г. Заполните пропуски в предложениях, используя список слов, представленный далее. Все слова относятся к مهموز, مضاعف или مثال واوي.

Список слов:

مُرْ	مُرِيْ	سَآمُرُ	كُلَا	شِئْتُمَا	سَلْ	ثِقْ
لَا تَتَّخِذْ	زِنْ	زِينِيْ	ضَعُوْا	هَبْ	عُدِّيْ	دُلَّ
أَدُلُّ	لَا تَهْزُوْا	يَسُرُّ	أُحِبُّ	تُحِبُّ	تَوَكَّلْ	تَفْرُوْنَ

Предложения:

١ لِيْ يَا أَبَتِ سَاعَةً _____

٢ هٰذَا الشَّيْخَ مِنْ أَيْنَ هُوَ _____

٣ خَاتَمَكَ _____

٤ سِوَارَكِ يَا لَطِيْفَةُ _____

٥ عَدُوَّكَ وَلِيًّا _____

٦ بِنْتَكَ بِالصَّلَاةِ _____

٧ _____هُنَّ بِالصَّلَاةِ

٨ هَلْ _____كَ عَلَى بَيْتِ الْوَزِيْرِ؟

٩ نَعَمْ _____نِيْ عَلَيْهِ مِنْ فَضْلِكَ

١٠ _____ كُتُبَكُمْ عَلَى الطَّاوِلَةِ

١١ إِلَى أَيْنَ _____ يَا أَوْلَادُ؟

١٢ _____ أَغْصَانَ الْأَشْجَارِ يَا أَوْلَادُ

١٣ _____ أَوْرَاقَ الْكِتَابِ يَا مَرْيَمُ

١٤ هَلْ _____كَ اللَّعِبُ أَمِ التَّعَلُّمُ؟

١٥ _____نِيْ اللَّعِبُ وَالتَّعَلُّمُ كِلَاهُمَا

١٦ هَلْ _____ اللَّعِبَ أَمِ التَّعَلُّمَ؟

١٧ _____ اللَّعِبَ وَالتَّعَلُّمَ كِلَيْهِمَا

١٨ _____ بِاللهِ وَ_____ عَلَيْهِ

١٩ اِجْلِسَا أَنْتُمَا عَلَى الْمَائِدَةِ وَ_____ مِنَ الطَّعَامِ مَا _____

Д. Переведите на русский:

1	Отец, ты дашь мне часы в день Праздника?	Да, мой любимый сын, я непременно дам тебе серебряные часы.
2	Господин, как вам эта книга?	Мы находим ее полезной книгой.
3	Она есть в книжных магазинах?	Нет, этой книги не найти в книжных магазинах сейчас.
4	Сестра моя, ты взвесила свой браслет?	Да, я взвесила свой браслет и обнаружила, что он в 20 мискалей.
5	Взвесь его при мне сейчас.	Хорошо, я взвешу его при тебе.
6	Ты получил мое письмо?	Нет, я не получал твоего письма.
7	Ты останешься у нас в Бомбее?	Да, я останусь на месяц у вас.
8	Я останавливался у тебя в Дели в прошлом году.	Да, по твоей милости.

9	Господин, вы опишите обстоятельства своей поездки нам?	Да, я охотно опишу обстоятельства своей поездки вам.
10	Куда мне положить книгу?	Положи книгу на стол.
11	Позволь мне положить мою книгу в сундук.	Без проблем. Положи свою книгу в сундук.
12	Когда вы просыпаетесь утром?	Мы просыпаемся утром в фаджр-время.
13	Кто разбудил тебя сегодня?	Я не проснулся этим утром, поэтому мой отец разбудил меня.

Урок 31: ПУСТОЙ ГЛАГОЛ

اَلْفِعْلُ الْأَجْوَفُ

أجوف واوي

غَائِبٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	قَالَ	يَقُوْلُ	
		تثنية	قَالَا	يَقُوْلَانِ	
		جمع	قَالُوْا	يَقُوْلُوْنَ	
	مُؤَنَّثٌ	واحد	قَالَتْ	تَقُوْلُ	
		تثنية	قَالَتَا	تَقُوْلَانِ	
		جمع	قُلْنَ	يَقُلْنَ	
حَاضِرٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	قُلْتَ	تَقُوْلُ	قُلْ
		تثنية	قُلْتُمَا	تَقُوْلَانِ	قُوْلَا
		جمع	قُلْتُمْ	تَقُوْلُوْنَ	قُوْلُوْا
	مُؤَنَّثٌ	واحد	قُلْتِ	تَقُوْلِيْنَ	قُوْلِيْ
		تثنية	قُلْتُمَا	تَقُوْلَانِ	قُوْلَا
		جمع	قُلْتُنَّ	تَقُلْنَ	قُلْنَ
مُتَكَلِّمٌ	مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ	واحد	قُلْتُ	أَقُوْلُ	
		تثنية وجمع	قُلْنَا	نَقُوْلُ	

أجوف يائي

			المضي المعروف	المضارع المعروف	الأمر المعروف
غَائِبٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	بَا عَ	يَبِيْعُ	
		تثنية	بَاعَا	يَبِيْعَانِ	
		جمع	بَاعُوْا	يَبِيْعُوْنَ	
	مُؤَنَّثٌ	واحد	بَاعَتْ	تَبِيْعُ	
		تثنية	بَاعَتَا	تَبِيْعَانِ	
		جمع	بِعْنَ	يَبِعْنَ	
حَاضِرٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	بِعْتَ	تَبِيْعُ	بِعْ
		تثنية	بِعْتُمَا	تَبِيْعَانِ	بِيْعَا
		جمع	بِعْتُمْ	تَبِيْعُوْنَ	بِيْعُوْا
	مُؤَنَّثٌ	واحد	بِعْتِ	تَبِيْعِيْنَ	بِيْعِيْ
		تثنية	بِعْتُمَا	تَبِيْعَانِ	بِيْعَا
		جمع	بِعْتُنَّ	تَبِعْنَ	بِعْنَ
مُتَكَلِّمٌ	مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ	واحد	بِعْتُ	أَبِيْعُ	
		تثنية وجمع	بِعْنَا	نَبِيْعُ	

1. Изучите парадигмы прошедшего и настояще-будущего времен, а также веления أجوف واوي и أجوف يائي и обратите внимание на те места, где произошли изменения в глаголах. Вы заметите, что ни одно слово не осталось неизмененным.

Первое изменение – в первых пяти словах прошедшего времени (الماضي), в которых буква و или ي заменена на алиф в соответствии с правилом 1 تعليل (стр. 307).

Правила 4 и 5 تعليل были применены к большинству форм настояще-будущего времени (المضارع). См. урок 27 (стр. 309).

Что касается веления (أمر), вы знаете, что оно образуется от формы настояще-будущего времени (المضارع).

2. В парадигмах настояще-будущего времени, прошедшего времени и веления حرف العلة была удалена везде, где третья корневая буква (لام الكلمة) – сакин. Например, в прошедшем времени, начиная от قُلْنَ и بِعْنَ вплоть до конца, удаляли алиф. А в настояще-будущем времени лишь в форме множественного числа женского рода второго и третьего лица (то есть تَقُلْنَ и يَقُلْنَ) имеется пропуск و. Так же и ي была удалена в تَبِعْنَ и يَبِعْنَ. То же изменение можно увидеть в первой и последней формах веления, то есть в قُلْ и قُلْنَ.

Из этого вы можете вывести новое правило تعليل. Тринадцать его правил приводились на уроке 27, и еще два – на уроке 30.

Правило 16

Там, где в настояще-будущем времени, прошедшем времени или велении أجوف третья корневая буква (لام الكلمة) становится сакин из-за своей формы (в парадигме) или усеченного наклонения (حالة الجزم), средняя حرف العلة опускается. Примеры:

قُلْنَ	يَقُلْنَ	بِعْنَ	يَبِعْنَ	قُلْ	لَمْ يَقُلْ

3. Вас может удивить образование قُلْنَ и بِعْنَ от قَالَ и بَاعَ, в то время как они должны иметь вид قَلْنَ и بَعْنَ. Кажется, что это противоречит обычному правилу, но морфологи сформулировали свое правило для этого:

Правило 17

Если форма прошедшего времени (الماضي) у أجوف واوي является مفتوح العين или مضموم العين, то первой корневой букве (فاء الكلمة) придают дамму, если пропущена و. Если же الماضي является مكسور العين, то فاء الكلمة придают кясру. В случае с أجوف يائي всегда читается кясра:

	Если عين الكلمة...	...то при пропуске حرف العلة первая корневая буква...	Пример
أجوف واوي	مفتوح	مضموم	قَوَلَ (قَالَ) ⇦ قُلْنَ
	مضموم	مضموم	طَوَلَ (طَالَ) ⇦ طُلْنَ
	مكسور	مكسور	خَوِفَ (خَافَ) ⇦ خِفْنَ
أجوف يائي	какая бы то ни была	مكسور	بَيَعَ (بَاعَ) ⇦ بِعْنَ

Примечание 1: В страдательном залоге (مجهول) эти слова произносятся так же, как в действительном (معروف):

قُلْنَ	بِعْنَ	خِفْنَ

Примечание 2: Эти слова имеют один и тот же вид в трех формах: الماضي المعروف, الماضي المجهول и الأمر الحاضر. Но изначальные формы у них иные:

	Изначальная форма			Измененная форма		
الماضي المعروف	قَوَلْنَ	بَيَعْنَ	خَوِفْنَ	قُلْنَ	بِعْنَ	خِفْنَ
الماضي المجهول	قُوِلْنَ	بُيِعْنَ	خُوِفْنَ			
الأمر الحاضر	اُقْوُلْنَ	اِبْيِعْنَ	اِخْوَفْنَ			

Значение слов в таких случаях понимают из контекста.

4. Парадигма الماضي المجهول глаголов قَالَ, خَافَ и بَاعَ будет следующей:

Лицо	Род	Число		الماضي المجهول	
غَائِبٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	قِيْلَ	خِيْفَ	بِيْعَ
		تثنية	قِيْلَا	خِيْفَا	بِيْعَا
		جمع	قِيْلُوْا	خِيْفُوْا	بِيْعُوْا
	مُؤَنَّثٌ	واحد	قِيْلَتْ	خِيْفَتْ	بِيْعَتْ
		تثنية	قِيْلَتَا	خِيْفَتَا	بِيْعَتَا
		جمع	قُلْنَ	خِفْنَ	بِعْنَ
حَاضِرٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	قُلْتَ	خِفْتَ	بِعْتَ
		تثنية	قُلْتُمَا	خِفْتُمَا	بِعْتُمَا
		جمع	قُلْتُمْ	خِفْتُمْ	بِعْتُمْ
	مُؤَنَّثٌ	واحد	قُلْتِ	خِفْتِ	بِعْتِ
		تثنية	قُلْتُمَا	خِفْتُمَا	بِعْتُمَا
		جمع	قُلْتُنَّ	خِفْتُنَّ	بِعْتُنَّ
مُتَكَلِّمٌ	مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ	واحد	قُلْتُ	خِفْتُ	بِعْتُ
		تثنية وجمع	قُلْنَا	خِفْنَا	بِعْنَا

5. Парадигма المضارع المجهول глаголов قَالَ, خَافَ и بَاعَ представлена ниже:

Лицо	Род	Число	المضارع المجهول		
غَائِبٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	يُقَالُ	يُخَافُ	يُبَاعُ
		تثنية	يُقَالَانِ	يُخَافَانِ	يُبَاعَانِ
		جمع	يُقَالُوْنَ	يُخَافُوْنَ	يُبَاعُوْنَ
	مُؤَنَّثٌ	واحد	تُقَالُ	تُخَافُ	تُبَاعُ
		تثنية	تُقَالَانِ	تُخَافَانِ	تُبَاعَانِ
		جمع	يُقَلْنَ	يُخَفْنَ	يُبَعْنَ
حَاضِرٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	تُقَالُ	تُخَافُ	تُبَاعُ
		تثنية	تُقَالَانِ	تُخَافَانِ	تُبَاعَانِ
		جمع	تُقَالُوْنَ	تُخَافُوْنَ	تُبَاعُوْنَ
	مُؤَنَّثٌ	واحد	تُقَالِيْنَ	تُخَافِيْنَ	تُبَاعِيْنَ
		تثنية	تُقَالَانِ	تُخَافَانِ	تُبَاعَانِ
		جمع	تُقَلْنَ	تُخَفْنَ	تُبَعْنَ
مُتَكَلِّمٌ	مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ	واحد	أُقَالُ	أُخَافُ	أُبَاعُ
		تثنية وجمع	نُقَالُ	نُخَافُ	نُبَاعُ

6. Парадигма لَمْ مع المضارع المنفي глаголов قَالَ, خَافَ и بَاعَ будет иметь вид:

Лицо	Род	Число	المضارع المنفي مع لَمْ		
غَائِبٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	لَمْ يَقُلْ	لَمْ يَخَفْ	لَمْ يَبِعْ
		تثنية	لَمْ يَقُوْلَا	لَمْ يَخَافَا	لَمْ يَبِيْعَا
		جمع	لَمْ يَقُوْلُوْا	لَمْ يَخَافُوْا	لَمْ يَبِيْعُوْا
	مُؤَنَّثٌ	واحد	لَمْ تَقُلْ	لَمْ تَخَفْ	لَمْ تَبِعْ
		تثنية	لَمْ تَقُوْلَا	لَمْ تَخَافَا	لَمْ تَبِيْعَا
		جمع	لَمْ يَقُلْنَ	لَمْ يَخَفْنَ	لَمْ يَبِعْنَ
حَاضِرٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	لَمْ تَقُلْ	لَمْ تَخَفْ	لَمْ تَبِعْ
		تثنية	لَمْ تَقُوْلَا	لَمْ تَخَافَا	لَمْ تَبِيْعَا
		جمع	لَمْ تَقُوْلُوْا	لَمْ تَخَافُوْا	لَمْ تَبِيْعُوْا
	مُؤَنَّثٌ	واحد	لَمْ تَقُوْلِيْ	لَمْ تَخَافِيْ	لَمْ تَبِيْعِيْ
		تثنية	لَمْ تَقُوْلَا	لَمْ تَخَافَا	لَمْ تَبِيْعَا
		جمع	لَمْ تَقُلْنَ	لَمْ تَخَفْنَ	لَمْ تَبِعْنَ
مُتَكَلِّمٌ	مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ	واحد	لَمْ أَقُلْ	لَمْ أَخَفْ	لَمْ أَبِعْ
		تثنية وجمع	لَمْ نَقُلْ	لَمْ نَخَفْ	لَمْ نَبِعْ

7. Парадигма اسم الفاعل для قَالَ, خَافَ и بَاعَ будет следующей:

Род	Число	اسم الفاعل		
مُذَكَّرٌ	واحد	قَائِلٌ	خَائِفٌ	بَائِعٌ
	تثنية	قَائِلَانِ	خَائِفَانِ	بَائِعَانِ
	جمع	قَائِلُوْنَ	خَائِفُوْنَ	بَائِعُوْنَ
مُؤَنَّثٌ	واحد	قَائِلَةٌ	خَائِفَةٌ	بَائِعَةٌ
	تثنية	قَائِلَتَانِ	خَائِفَتَانِ	بَائِعَتَانِ
	جمع	قَائِلَاتٌ	خَائِفَاتٌ	بَائِعَاتٌ

8. Парадигма اسم المفعول для قَالَ, خَافَ и بَاعَ представлена ниже:

Род	Число	اسم المفعول		
مُذَكَّرٌ	واحد	مَقُوْلٌ	مَخُوْفٌ	مَبِيْعٌ
	تثنية	مَقُوْلَانِ	مَخُوْفَانِ	مَبِيْعَانِ
	جمع	مَقُوْلُوْنَ	مَخُوْفُوْنَ	مَبِيْعُوْنَ
مُؤَنَّثٌ	واحد	مَقُوْلَةٌ	مَخُوْفَةٌ	مَبِيْعَةٌ
	تثنية	مَقُوْلَتَانِ	مَخُوْفَتَانِ	مَبِيْعَتَانِ
	جمع	مَقُوْلَاتٌ	مَخُوْفَاتٌ	مَبِيْعَاتٌ

Примечание 3: Остальные парадигмы вы можете составить, глядя на парадигмы فعل صحيح. Все парадигмы мы проходили в части 2.

Далее приводятся краткие парадигмы أجوف глагола فيه مزيد ثلاثي. Подробные парадигмы вы можете составить самостоятельно.

باب	الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر	Значение المصдр
١	أَدَارَ	يُدِيْرُ	أَدِرْ	مُدِيْرٌ	مُدَارٌ	إِدَارَةٌ	управление
٢	دَوَّرَ	يُدَوِّرُ	دَوِّرْ	مُدَوِّرٌ	مُدَوَّرٌ	تَدْوِيْرٌ	вращение
٣	دَاوَرَ	يُدَاوِرُ	دَاوِرْ	مُدَاوِرٌ	مُدَاوَرٌ	مُدَاوَرَةٌ	увертка
٤	تَدَوَّرَ	يَتَدَوَّرُ	تَدَوَّرْ	مُتَدَوِّرٌ	مُتَدَوَّرٌ	تَدَوُّرٌ	округлость
٥	تَدَاوَرَ	يَتَدَاوَرُ	تَدَاوَرْ	مُتَدَاوِرٌ	مُتَدَاوَرٌ	تَدَاوُرٌ	совместное вращение
٦	اِنْقَادَ	يَنْقَادُ	اِنْقَدْ	مُنْقَادٌ	مُنْقَادٌ	اِنْقِيَادٌ	повиновение
٧	اِقْتَادَ	يَقْتَادُ	اِقْتَدْ	مُقْتَادٌ	مُقْتَادٌ	اِقْتِيَادٌ	повиновение
٨	اِسْوَدَّ	يَسْوَدُّ	اِسْوَدَّ / اِسْوَدِدْ	مُسْوَدٌّ	مُسْوَدٌّ	اِسْوِدَادٌ	чернота
٩	اِسْوَادَّ	يَسْوَادُّ	اِسْوَادَّ / اِسْوَادِدْ	مُسْوَادٌّ	مُسْوَادٌّ	اِسْوِيْدَادٌ	чернота
١٠	اِسْتَدَارَ	يَسْتَدِيْرُ	اِسْتَدِرْ	مُسْتَدِيْرٌ	مُسْتَدَارٌ	اِسْتِدَارَةٌ	оборот

Примечание 4: В типах 6, 7, 8 и 9 اسم الفاعل и اسم المفعول на вид выглядят одинаково, но изначальная форма у них – разная. Пример:

اسم المفعول...	اسم الفاعل...	Изначальная форма для...
مُنْقَوَدٌ	مُنْقَوِدٌ	مُنْقَادٌ

Примечание 5: Отглагольное существительное (مصدر) глагола أَدَارَ – это إِدَارَةٌ, а مصدر глагола اِسْتَدَارَ – это اِسْتِدَارَةٌ. Изначально они имели вид إِدْوَارٌ (по модели إِفْعَالٌ) и اِسْتِدْوَارٌ (по модели اِسْتِفْعَالٌ). مصدر этих типов, когда они – أجوف, образуется именно так. Пример:

باب	الماضي	المصدر
١	أَفَادَ	إِفَادَةٌ
١٠	اِسْتَفَادَ	اِسْتِفَادَةٌ

Примечание 6: Внешне формы أجوف يائي аналогичны أجوف واوي. Но изначальные формы при этом различны. Примеры:

باب	الماضي	Изначальная форма
١	أَغَارَ	أَغْيَرَ
١٠	اِسْتَخَارَ	اِسْتَخْيَرَ

Словарик 29

Примечание 7: У некоторых глаголов рядом стоит пометка (و) или (ي). Это указывает на принадлежность глагола к أجوف واوي или أجوف يائي.

Слово	Значение
أَرَادَ (يُرِيْدُ) (و) (١)	хотеть, желать
أَضَاعَ (يُضِيْعُ) (ي) (١)	терять
أَطَاعَ (يُطِيْعُ) (و) (١)	повиноваться, слушаться
اِسْتَطَاعَ (يَسْتَطِيْعُ) (و) (١٠)	мочь, быть в состоянии
أَطَالَ (يُطِيْلُ) (و) (١)	продлевать, удлинять

Слово	Значение
أَصَابَ (يُصِيْبُ) (و) (١)	поражать, быть правым
أَفَادَ (يُفِيْدُ) (ي) (١)	приносить пользу, сообщать
اِسْتَفَادَ (يَسْتَفِيْدُ) (ي) (١٠)	извлекать пользу
أَعَانَ (يُعِيْنُ) (و) (١)	помогать, поддерживать
اِسْتَعَانَ (و) (١٠)	обращаться за помощью
بَاتَ (يَبِيْتُ) (ي)	ночевать
جَالَ (يَجُوْلُ) (و)	странствовать, расхаживать
مَالَ إِلَى (ي) (ض)	питать склонность (симпатию) к
مَالَ عَنْ (ي)	отворачиваться от
خَانَ (يَخُوْنُ) (و) (ن)	предавать
شَاءَ (يَشَاءُ) (ي) (ف)	желать, хотеть
شَاعَ (يَشِيْعُ) (ي) (ض)	становиться известным
أَشَاعَ (يُشِيْعُ) (ي) (١)	распространять
شَافَ (يَشُوْفُ) (و) (ن)	смотреть
شَعَرَ (ن)	чувствовать, ощущать
صَلَحَ (ن، ف)، صَلُحَ (ك)	быть правильным
أَصْلَحَ (١)	исправлять

Слово	Значение
صَانَ (يَصُوْنُ) (و) (ن)	хранить
عَادَ (يَعُوْدُ) (و) (ن)	возвращаться
أَعَادَ (يُعِيْدُ) (و) (١)	возвращать, повторять
فَازَ (يَفُوْزُ) (و) (ن)	иметь успех, добиваться
فَسَدَ (ن)	портиться, быть порочным
أَفْسَدَ (١)	портить, разлагать
قَامَ (يَقُوْمُ) (و) (ن)	вставать, быть готовым
أَقَامَ (يُقِيْمُ) (و) (١)	проживать, находиться
اِسْتَقَامَ (يَسْتَقِيْمُ) (و) (١٠)	держаться, выпрямляться
نَدِمَ (س)	раскаиваться, сожалеть
نَالَ (يَنَالُ) (ي)	достигать
نَاوَلَ (و) (٣)	вручать, давать
نَامَ (يَنَامُ) (و) (س)	спать
حَاشَ لِلّٰهِ	упаси Аллах
آلَةٌ	орудие, инструмент
أُوْلُو الْأَمْرِ	начальство
بَقَاءٌ	жизнь

Слово	Значение
حَرٌّ (حَرَارَةٌ)	жар, теплота
حَسَنَةٌ	доброе дело
حِصَانٌ (حُصُنٌ)	жеребец
اَلدَّارُ الْآخِرَةُ	тот свет
ذُوْ بَالٍ	серьезный, важный
سَلْطَةٌ	господство, власть
عِرْضٌ	честь, репутация
عُسْرٌ	трудность
كَأْسٌ (كُؤُوْسٌ)	чаша, бокал, кубок
كَذِبٌ	ложь
مُنْيَةٌ (مُنًى)	желание, пожелание
مِقْيَاسٌ	измерительный прибор
يُسْرٌ	легкость

Упражнение 31

А. Переведите на русский:

١ مَتَى جِئْتَ هٰهُنَا؟

٢ جِئْتُ مُنْذُ سَاعَتَيْنِ

٣	جِئْ بِأَخِيْكَ فَإِنِّيْ مُشْتَاقٌ إِلَى رُؤْيَتِهِ
٤	جِئْنَاكَ أَمْسِ بِهِ وَلَمْ نَجِدْكَ
٥	يَا أَحْمَدُ هَلْ شُفْتَ هٰذَا الْكِتَابَ؟
٦	لَا مَا شُفْتُهُ سَأَشُوْفُهُ الْيَوْمَ
٧	شُفْ وَاقْرَأْ وَرُدِّهِ عَلَيَّ غَدًا
٨	هَلْ بِعْتَ حِصَانَكَ الْأَبْيَضَ؟
٩	لَمْ أَبِعْهُ وَلَنْ أَبِيْعَهُ
١٠	هَلْ تُرِيْدُ أَنْ أَقُوْلَ لَكَ الْحَقَّ؟
١١	أَلَمْ أَقُلْ لَكَ أَنَّكَ سَتُفْلِحُ فِيْ مُرَادِكَ؟
١٢	أَعِدْ سُؤَالَكَ لِأَفْهَمَ مَا تَقُوْلُ
١٣	فِي الْإِعَادَةِ اسْتِفَادَةٌ
١٤	أَفَدْتَنَا إِفَادَةً عَظِيْمَةً
١٥	مَنْ جَالَ نَالَ
١٦	مَا نَدِمَ مَنِ اسْتَخَارَ
١٧	هٰذِهِ آلَةٌ يُقَاسُ بِهَا دَرَجَاتُ[80] الْحَرَارَةِ وَيُقَالُ لَهَا مِقْيَاسُ الْحَرَارَةِ
١٨	نَمْ أَوَّلَ اللَّيْلِ وَتَيَقَّظْ أَوَّلَ الصَّبَاحِ
١٩	لَا تَنَمْ بَعْدَ الْعَصْرِ

[80] Градусы.

٢٠	أُرِيْدُ أَنْ أُقِيْمَ فِيْ بَلَدِكُمْ هٰذَا نَحْوَ سَنَةٍ
٢١	هٰذَا الرَّجُلُ مُدِيْرُ[81] الْجَرِيْدَةِ
٢٢	إِخْوَانِيْ إِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَكُوْنَ لَكُمْ سَلْطَةٌ فِي الْوَطَنِ فَاتَّخِذُوْا وَأَطِيْعُوا اللهَ وَرَسُوْلَهُ فِيْ جَمِيْعِ الْأُمُوْرِ لَيَسْتَخْلِفَنَّكُمُ[82] اللهُ فِي الْأَرْضِ

Б. Переведите следующий совет:

نَصِيْحَةٌ مِنَ الْوَالِدِ لِوَلَدِهِ

أَيُّهَا الْوَلَدُ النَّجِيْبُ آمِنْ بِاللهِ وَاسْتَقِمْ وَأَطِعْهُ فِيْ جَمِيْعِ الْأَحْوَالِ وَاصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ فِيْ سَبِيْلِهِ وَاسْتَعِنْهُ عَلَى الْخَيْرِ وَاسْتَعِذْ بِهِ مِنَ الشَّرِّ وَكُنْ صَادِقًا فِي الْقَوْلِ وَالْعَمَلِ وَاحْفَظْ لِسَانَكَ إِنْ صُنْتَهُ صَانَكَ وَإِنْ خُنْتَهُ خَانَكَ وَدُمْ مَائِلًا إِلَى الْعُلُوْمِ النَّافِعَةِ وَكُنْ مَائِلًا عَنِ الْجَهْلِ وَالْكَسَلِ لِتَفُوْزَ الْمُنَى وَتَنَالَ الْعُلَى أَطَالَ اللهُ بَقَائَكَ لِطَاعَتِهِ وَخِدْمَةِ عِبَادِهِ.

وَلَقَدْ نَصَحْتُكَ إِنْ قَبِلْتَ نَصِيْحَتِيْ وَالنُّصْحُ أَوْلَى مَا يُبَاعُ وَيُوْهَبُ

В. Переведите аяты Корана на русский:

١	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ
٢	قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
٣	وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا

[81] Редактор.

[82] Поставить наместником.

٤	قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا
٥	وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ
٦	قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ
٧	وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ ۚ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَٰكِن لَّا تَشْعُرُونَ
٨	يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ
٩	فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ
١٠	لَن تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ
١١	وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ
١٢	أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنكُمْ
١٣	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ
١٤	إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ
١٥	لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ الْأَعْلَىٰ
١٦	إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Г. Переведите на арабский:

1	Если странствуешь, будешь успешен.
2	Он продает свою книгу.
3	Та девочка вращает мяч.
4	Я хочу, чтобы ты сказал мне правду.
5	Разве мы не говорили вам, что он совсем не придет сегодня?

6	Он повторил свой вопрос, чтобы я понял то, что он говорит.
7	Мы боимся Аллаха и не боимся никого, кроме Него.
8	Мусульманин не боится смерти.
9	Когда ему сказали не портить, он сказал: «Я лишь исправляю».
10	Мы желаем облегчения для них, а они желают трудности для нас.
11	Мой брат приходил к тебе?
12	Нет, твой брат не приходил ко мне.
13	Береги свою честь, даже если твое богатство будет растрачено.
14	Не продавай эту свою корову, ведь ее молоко полезно для тебя.
15	Сестры мои, если хотите, чтобы ваши дети правили Родиной, повинуйтесь Аллаху и Его посланнику ﷺ.
16	Девочка-мусульманка, почему говоришь то, чего не делаешь?
17	Не повинуйтесь невеждам.
18	Мы просили совета[83] ученых по этому вопросу.

Д. Заполните пропуски в предложениях, используя следующие слова:

بَاعَ	دُرْتُ	جَاءَنِيْ	تَشِيْعُ	قُمْتُ
بِتْنَا	فَاسْتَخِرْ	دَوَّرَتْ	لَا أَقُوْلُ	أَعَادَتْ

Предложения:

١	الْبَارِحَةَ عِنْدَ عَمِّنَا فِيْ حَيْدَرَ آبَادِ _____
٢	_____ إِلَّا الْحَقَّ
٣	مِنْ أَيْنَ _____ هٰذِهِ الْجَرِيْدَةُ؟
٤	إِذَا أَرَدْتَ أَمْرًا ذَا بَالٍ _____ بِاللهِ

[83] استشار.

٥	_____ مَكْتُوْبٌ مِنْ أُمِّيْ فَكَتَبْتُ جَوَابَهُ
٦	جَاءَنِي الْأُسْتَاذُ فَ_____ اِحْتِرَامًا لَهُ
٧	_____ سُؤَالَهَا لِأَفْهَمَ مَا تَقُوْلُ
٨	_____ أَخِيْ حِصَانًا أَحْمَرَ اللَّوْنِ
٩	_____ أُخْتِيْ الدُّوَّامَةَ[84] فَدَارَتْ سَرِيْعًا
١٠	_____ حَوْلَ الْكَعْبَةِ سَبْعَ مَرَّاتٍ

E. Изучите анализ следующего предложения:

لَا تَبِعْ حِصَانَكَ الْأَبْيَضَ

التحليل الصرفي

Слово	Анализ
لَا تَبِعْ	فعل النهي الحاضر، صيغته واحد مذكر حاضر، من أجوف يائي Букву ي удалили из-за джазма на конце.
حِصَانَ	اسم نكرة، واحد، مذكر، معرب، جامد
كَ	اسم ضمير، مجرور متصل، واحد مذكر، حاضر، معرفة، مبني على الفتح
الْأَبْيَضَ	اسم الصفة، معرّف باللام، واحد مذكر، معرب

[84] Волчок (игрушка).

التحليل النحوي

Слово	Анализ	
لَا تَبعْ	فعل، الضمير المستتر فاعله، فعل النهي في حالة الجزم، فاعله في حالة الرفع	جملة فعلية إنشائية (الفعل مع الفاعل والمفعول)
حِصَانَ	مفعول، منصوب	
كَ	مضاف إليه مجرور	
الْأَبْيَضَ	صفة المفعول، منصوب، واحد مذكر، معرب	

Урок 32: НЕДОСТАТОЧНЫЙ ГЛАГОЛ[85]

الفعل الناقص

1. Как уже говорилось, فعل ناقص – это глагол, в котором третья корневая буква (لام الكلمة) является حرف العلة. Далее приведены парадигмы следующих глаголов:

Перевод	Описание	Глагол
звать, призывать	الناقص الواوي من باب نصر	دَعَا
бросать, метать	الناقص اليائي من باب ضرب	رَمَى
быть знатным	الناقص الواوي من باب كرم	سَرُوَ
встречать	الناقص اليائي من باب سمع	لَقِيَ
одобрять	الناقص الواوي من باب افتعل	اِرْتَضَى
встречаться	الناقص اليائي من باب افتعل	اِلْتَقَى

Примечание 1: Среди приведенных далее парадигм три относятся к الناقص الواوي, а три – к الناقص اليائي. Подумайте над изменениями, которые произошли в каждом из этих глаголов, сравнив с их изначальными формами. Так, слово اِرْتَضَى изначально было اِرْتَضَوَ. В ثلاثي مزيد فيه парадигмы الناقص الواوي и الناقص اليائي становятся аналогичными.

[85] Это лишь буквальное значение названия данного вида глаголов (ناقص). Это не означает, что данные глаголы содержат какие-то дефекты.

Парадигмы прошедшего времени

Лицо	Род	Число	واوي (ن)	يائي (ض)	واوي (ك)	يائي (س)	واوي (٧)	يائي (٧)
غَائِبٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	دَعَا	رَمَى	سَرُوَ	لَقِيَ	اِرْتَضَى	اِلْتَقَى
		تثنية	دَعَوَا	رَمَيَا	سَرُوَا	لَقِيَا	اِرْتَضَيَا	اِلْتَقَيَا
		جمع	دَعَوْا	رَمَوْا	سَرُوْا	لَقُوْا	اِرْتَضَوْا	اِلْتَقَوْا
	مُؤَنَّثٌ	واحد	دَعَتْ	رَمَتْ	سَرُوَتْ	لَقِيَتْ	اِرْتَضَتْ	اِلْتَقَتْ
		تثنية	دَعَتَا	رَمَتَا	سَرُوَتَا	لَقِيَتَا	اِرْتَضَتَا	اِلْتَقَتَا
		جمع	دَعَوْنَ	رَمَيْنَ	سَرُوْنَ	لَقِيْنَ	اِرْتَضَيْنَ	اِلْتَقَيْنَ
حَاضِرٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	دَعَوْتَ	رَمَيْتَ	سَرُوْتَ	لَقِيْتَ	اِرْتَضَيْتَ	اِلْتَقَيْتَ
		تثنية	دَعَوْتُمَا	رَمَيْتُمَا	سَرُوْتُمَا	لَقِيْتُمَا	اِرْتَضَيْتُمَا	اِلْتَقَيْتُمَا
		جمع	دَعَوْتُمْ	رَمَيْتُمْ	سَرُوْتُمْ	لَقِيْتُمْ	اِرْتَضَيْتُمْ	اِلْتَقَيْتُمْ
	مُؤَنَّثٌ	واحد	دَعَوْتِ	رَمَيْتِ	سَرُوْتِ	لَقِيْتِ	اِرْتَضَيْتِ	اِلْتَقَيْتِ
		تثنية	دَعَوْتُمَا	رَمَيْتُمَا	سَرُوْتُمَا	لَقِيْتُمَا	اِرْتَضَيْتُمَا	اِلْتَقَيْتُمَا
		جمع	دَعَوْتُنَّ	رَمَيْتُنَّ	سَرُوْتُنَّ	لَقِيْتُنَّ	اِرْتَضَيْتُنَّ	اِلْتَقَيْتُنَّ
مُتَكَلِّمٌ	مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ	واحد	دَعَوْتُ	رَمَيْتُ	سَرُوْتُ	لَقِيْتُ	اِرْتَضَيْتُ	اِلْتَقَيْتُ
		تثنية وجمع	دَعَوْنَا	رَمَيْنَا	سَرُوْنَا	لَقِيْنَا	اِرْتَضَيْنَا	اِلْتَقَيْنَا

Изменения в прошедшем времени (الماضي)

2. Изучив представленные выше парадигмы, вы поймете, что изменения в الماضي у الناقص произошли лишь в четырех формах: единственном и множественном числе мужского рода третьего лица, а также в

единственном и двойственном числе женского рода третьего лица. Но в случае с парадигмами سَرُوَ и لَقِيَ изменение произошло лишь в третьем лице множественного числа мужского рода. Рассмотрим эти изменения подробнее:

	Изменение	Примеры
1	В ед. ч. муж. р. 3 л. буквы و и ي были заменены на алиф по правилу 1 تعليل (стр. 307)	دَعَوَ ⇦ دَعَا رَمَيَ ⇦ رَمَى
	Примечание 2: а) Когда و заменяют на алиф в ناقص y الماضى, его записывают: – в виде алифа в ثلاثى مجرد, – в виде ى в ثلاثى مزيد فيه	عَفَا، دَعَا اِرْتَضَى
	б) Когда ي заменяют на алиф, его: – почти всегда записывают в виде ى; – и лишь когда слитное местоимение в винительном падеже (منصوب) сопровождает глагол, его записывают в виде алифа	رَمَى، اِلْتَقَى رَمَاهُ (он метнул его)، اِرْتَضَاكَ (он одобрил тебя)
2	В мн. ч. муж. р. 3 л. буквы و и ي были удалены по правилам 6 и7 تعليل (стр. 309–310)	دَعَوُوْا ⇦ دَعَوْا رَمَيُوْا ⇦ رَمَوْا سَرُوُوْا ⇦ سَرُوْا لَقِيُوْا ⇦ لَقُوْا اِرْتَضَيُوْا ⇦ اِرْتَضَوْا اِلْتَقَيُوْا ⇦ اِلْتَقَوْا
3	Алиф удаляют в ед. и дв. ч. жен. р. 3 л.	دَعَتْ، دَعَتَا

	Изменение	Примеры
4	Кясра предшествует و в страдательном залоге прошедшего времени (الماضى المجهول), поэтому و заменяют на ي (в المجهول الماضى параdигмы الواوي الناقص и اليائي الناقص становятся аналогичными)	دُعِوَ ⇦ دُعِيَ دُعِوَا ⇦ دُعِيَا دُعِوُوْا ⇦ دُعُوْا دُعِوَتْ ⇦ دُعِيَتْ دُعِوَتَا ⇦ دُعِيَتَا دُعِوْنَ ⇦ دُعِيْنَ رُمِيَ، رُمِيَا، رُمُوْا، رُمِيَتْ

Парадигмы настояще-будущего времени

المضارع المعروف من الناقص

Примечание 3: В представленных далее парадигмах некоторые слова выглядят одинаково. Они помечены звездочкой. Некоторые слова подверглись изменениям, а некоторые сохранили свою изначальную форму. Посмотрите, какие именно изменения произошли.

Лицо	Род	Число	واوي (ن)	يائي (ض)	واوي (ك)	يائي (س)	واوي (٧)	يائي (٧)
غَائِبٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	يَدْعُوْ	يَرْمِيْ	يَسْرُوْ	يَلْقَى	يَرْتَضِيْ	يَلْتَقِيْ
		تثنية	يَدْعُوَانِ	يَرْمِيَانِ	يَسْرُوَانِ	يَلْقَيَانِ	يَرْتَضِيَانِ	يَلْتَقِيَانِ
		جمع	يَدْعُوْنَ*	يَرْمُوْنَ	يَسْرُوْنَ*	يَلْقَوْنَ	يَرْتَضُوْنَ	يَلْتَقُوْنَ
	مُؤَنَّثٌ	واحد	تَدْعُوْ	تَرْمِيْ	تَسْرُوْ	تَلْقَى	تَرْتَضِيْ	تَلْتَقِيْ
		تثنية	تَدْعُوَانِ	تَرْمِيَانِ	تَسْرُوَانِ	تَلْقَيَانِ	تَرْتَضِيَانِ	تَلْتَقِيَانِ
		جمع	يَدْعُوْنَ*	يَرْمِيْنَ	يَسْرُوْنَ*	يَلْقَيْنَ	يَرْتَضِيْنَ	يَلْتَقِيْنَ
حَاضِرٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	تَدْعُوْ	تَرْمِيْ	تَسْرُوْ	تَلْقَى	تَرْتَضِيْ	تَلْتَقِيْ
		تثنية	تَدْعُوَانِ	تَرْمِيَانِ	تَسْرُوَانِ	تَلْقَيَانِ	تَرْتَضِيَانِ	تَلْتَقِيَانِ
		جمع	تَدْعُوْنَ*	تَرْمُوْنَ	تَسْرُوْنَ*	تَلْقَوْنَ	تَرْتَضُوْنَ	تَلْتَقُوْنَ
	مُؤَنَّثٌ	واحد	تَدْعِيْنَ	تَرْمِيْنَ*	تَسْرِيْنَ	تَلْقَيْنَ*	تَرْتَضِيْنَ*	تَلْتَقِيْنَ*
		تثنية	تَدْعُوَانِ	تَرْمِيَانِ	تَسْرُوَانِ	تَلْقَيَانِ	تَرْتَضِيَانِ	تَلْتَقِيَانِ
		جمع	تَدْعُوْنَ*	تَرْمِيْنَ*	تَسْرُوْنَ*	تَلْقَيْنَ*	تَرْتَضِيْنَ*	تَلْتَقِيْنَ*
مُتَكَلِّمٌ	مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ	واحد	أَدْعُوْ	أَرْمِيْ	أَسْرُوْ	أَلْقَى	أَرْتَضِيْ	أَلْتَقِيْ
		تثنية وجمع	نَدْعُوْ	نَرْمِيْ	نَسْرُوْ	نَلْقَى	نَرْتَضِيْ	نَلْتَقِيْ

Изменения в настояще-будущем времени (المضارع)

3. Задумайтесь над изменениями в парадигмах настояще-будущего времени (المضارع). За исключением четырех форм двойственного числа и двух форм женского рода множественного числа, изменения затронули все слова.

	Изменение	Примеры
1	Когда форма настояще-будущего времени – مفتوح العين, букву و (или ي) заменили на алиф по правилу 1 تعليل. Если же это مكسور العين или مضموم العين, буква و (ي) стала сакин	يَلْقَى ⇦ يَلْقَيُ يَرْضَى ⇦ يَرْضَوُ يَدْعُوْ ⇦ يَدْعُوُ يَرْمِيْ ⇦ يَرْمِيُ
	То же изменение происходит в трех формах, в которых нет ضمير بارز (явного местоимения)	تَدْعُوْ، أَدْعُوْ، نَدْعُوْ تَرْمِيْ، أَرْمِيْ، نَرْمِيْ تَلْقَى، أَلْقَى، نَلْقَى
	Примечание 4: Парадигма يَرْضَى аналогична يَلْقَى	
2	Согласно правилам 6 и 7 تعليل, букву حرف العلة удаляют с конца формы множественного числа мужского рода второго и третьего лиц	يَدْعُوْنَ ⇦ يَدْعُوْوْنَ تَدْعُوْنَ ⇦ تَدْعُوْوْنَ يَرْمُوْنَ ⇦ يَرْمِيُوْنَ يَلْقَوْنَ ⇦ يَلْقَيُوْنَ
3	В форме единственного числа женского рода второго лица производят следующие замены: – اُوِيْ и اِيِيْ заменяют на اِيْ, – اَيِيْ заменяют на اَيْ	تَدْعُوِيْنَ ⇦ تَدْعِيْنَ تَرْمِيِيْنَ ⇦ تَرْمِيْنَ تَلْقَيِيْنَ ⇦ تَلْقَيْنَ تَرْتَضِيِيْنَ ⇦ تَرْتَضِيْنَ تَلْتَقِيِيْنَ ⇦ تَلْتَقِيْنَ

	Изменение	Примеры
4	В страдательном залоге (المجهول) формы الناقص الواوي и الناقص اليائى становятся аналогичными	يُدْعَى، يُرْمَى يُدْعَيَانِ، يُرْمَيَانَ يُدْعَوْنَ، يُرْمَوْنَ تُدْعَى، تُرْمَى تُدْعَيَانِ، تُرْمَيَانَ يُدْعَيْنَ، يُرْمَيْنَ

Словарик 30

Слово	Значение
أَتَى (ض)	приходить
آتَى (١)	давать
أَجَابَ (١)	отвечать, удовлетворять
أَصَابَ (١)	поражать, постигать, настигать
اِشْتَرَى (٧)	покупать
أَعْطَى (١)	давать, дарить
بَقِيَ (س)	оставаться
أَبْقَى (١)	оставлять, сохранять
بَكَى (ض)	плакать
أَبْكَى (١)	доводить до слез

Слово	Значение
بَلَا (ن)	испытывать, причинять страдание
بَنَى (ض)	строить, сооружать
خَشِيَ (س)	бояться
خَفَّفَ (٢)	облегчать
خَلَا (ن)	быть пустым, проходить
خَلَا إِلَيْهِ، بِهِ، مَعَهُ	уединяться с кем-либо
دَرَى (ض)	знать
أَدْرَى (١)	осведомлять
دَعَا (ن)	звать
دَعَا لَهُ	молить о ком-либо
دَعَا عَلَيْهِ	молить против кого-либо
رَضِيَ (س)	быть довольным
أَرْضَى (١)	угождать
سَقَى (ض)	поить
سَمَّى (٢)	называть, давать имя
عَفَا (ن)	быть стертым, быть уничтоженным
عَفَا عَنْهُ	прощать кого-либо

Слово	Значение
كَفَى (ض)	быть достаточным, избавлять
بُنْدُقَةٌ	пуля
رُعْبٌ	страх, ужас
سَهْمٌ	стрела, доля
شَتَّى	разный, разные
طَهُوْرٌ	очень чистый
فَصٌّ (فُصُوْصٌ)	драгоценный камень перстня
قُنْبُلَةٌ (قَنَابِلُ)	бомба
مَزْرَعَةٌ (مَزَارِعُ)	ферма, пашня
أَلْمَاسٌ	алмаз

Упражнение 32

А. Переведите на русский:

١ دَعَا الرَّشِيْدُ أَبَا الْفَضْلِ فَأَتَاهُ وَسَلَّمَ عَلَيْهِ فَآتَاهُ خَاتَمًا فِيْ فَصِّهِ أَلْمَاسٌ

٢ كُنْتُ دَعَوْتُ الْأُسْتَاذَ إِلَى الطَّعَامِ فَمَا أَجَابَ

٣ أَرْضَى حَامِدٌ أَبَاهُ بِخِدْمَتِهِ فَدَعَا لَهُ

٤ مَا كَانَتْ أُمُّ جَعْفَرَ رَاضِيَةً عَنْهُ فَدَعَتْ عَلَيْهِ

٥ رَمَى هَاشِمٌ السَّهْمَ إِلَى الْأَسَدِ فَأَصَابَهُ وَمَاتَ حَالًا

٦ لِمَاذَا تَبْكِيْنَ يَا بِنْتُ مَا أَبْكَاكِ؟

٧ كَانَ الْوَلَدُ يَرْمِي الْحِجَارَةَ فِيْ جِهَاتٍ شَتَّى وَإِذَا أَصَابَتْ حَجَرَةٌ أَخَاهُ الصَّغِيْرَ فَقَعَدَ يَبْكِيْ

٨ مَا بَقِيَ لَهُ عُذْرٌ

٩ مَا أَبْقَيْتَ لِنَفْسِكَ؟

١٠ كَفَانِيْ مَا أَعْطَانِيَ اللهُ مِنَ الْمَالِ

١١ بَقِيَتِ الْأُمُوْرُ عَلَى حَالِهَا

١٢ عَفَتِ الدِّيَارُ فِيْ أُوْرُبَّا بِالْقَنَابِلِ النَّارِيَّةِ

١٣ عَفَوْنَا عَنْهُ

١٤ عَفَا اللهُ عَنْكَ

١٥ عُفِيَ عَنْهُ

١٦ أَتَانَا أَخُوْكَ فَآتَيْنَاهُ كِتَابًا وَمِحْبَرَةً

١٧ تِلْكَ الْبَسَاتِيْنُ تُسْقَى مِنْ مَاءِ النَّهْرِ

١٨ هَلْ تَدْرِيْ كَمْ يَوْمًا مَضَى مِنْ أَيَّامِ هٰذَا الشَّهْرِ؟

١٩ لَا أَدْرِيْ يَا سَيِّدِيْ لٰكِنِّيْ أَظُنُّ أَنَّ الْيَوْمَ يَكُوْنُ التَّأْرِيْخُ الْعَاشِرُ

٢٠ دُعِيْتُ الْيَوْمَ إِلَى الْأَمِيْرِ

٢١ سُمِّيَتْ بِنْتُهُ زَيْنَبَ

٢٢	أَحْسَنُ الْمَسَاجِدِ فِي الْهِنْدِ الْجَامِعُ الَّذِيْ بُنِيَ بِأَمْرِ السُّلْطَانِ شَاه جَهَانَ فِيْ دِهْلِيْ وَمِنْ عَجَائِبِ الدُّنْيَا الْعِمَارَةُ الْمُسَمَّاةُ بِالتَّاج مَحَل فِيْ آكَرَهْ الَّتِيْ بَنَاهَا السُّلْطَانُ الْمَوْصُوْفُ (رَحِمَهُ اللهُ تَعَالَى)
٢٣	رَضِيْنَا قِسْمَةَ الْجَبَّارِ فِيْنَا لَنَا عِلْمٌ وَلِلْجُهَّالِ مَال فَإِنَّ الْمَالَ يَفْنَى عَنْ قَرِيْبٍ وَإِنَّ الْعِلْمَ يَبْقَى لَا يَزَالُ

Б. Переведите аяты Корана на русский:

١	وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا
٢	رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ
٣	إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ
٤	سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
٥	وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ
٦	وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ
٧	وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ
٨	فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
٩	وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ

١٠	وَمَن يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا
١١	أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ
١٢	إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُم بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ

В. Переведите на арабский:

1	Я позвал Рашида, и он пришел ко мне и поприветствовал меня, и я дал ему книгу.
2	Мы позвали наших друзей поесть, и они приняли наше приглашение.
3	Шейх вознес мольбу за меня.
4	Его отец не был доволен им и вознес мольбу против него.
5	Ха́мид направил пулю на волка, и она настигла его (волка), и он умер.
6	Мальчик, почему плачешь? Кто тебя довел до слез?
7	Теперь никакого богатства не останется у этой женщины.
8	Что вы позволите оставить своему брату?
9	Какое богатство Аллах нам даст, того нам будет достаточно.
10	Его сына назвали Махмудом.
11	Это медресе было построено по приказу министра.
12	Наши фермы орошаются дождевой водой.

Г. Изучите анализ следующего предложения:

دَعَا الرَّشِيْدُ أَبَا الْفَضْلِ إِلَى بَيْتِهِ

التحليل الصرفي

Слово	Анализ
دَعَا	الفعل الممضي المعروف، صيغته واحد مذكر غائب من الناقص الواوي، أصله دَعَوَ، ثلاثي مجرد По правилу 1 تعليل букву و заменили на алиф
الرَّشِيْدُ	اَلْ حرف تعريف، رشيد اسم الصفة مشتق من رَشَدَ لكنه اسم علم هنا، واحد، مذكر، صحيح، معرب
أَبَا	اسم جامد، واحد مذكر، من الناقص الواوي، أصله أبو، معرب
الْفَضْلِ	المصدر واسم علم هنا، معرّف باللام، واحد مذكر، صحيح، معرب
إِلَى	حرف جرّ، مبني
بَيْتِ	اسم، واحد مذكر، معرفة لإضافته إلى الضمير، أجوف يائي، معرب
هِ	ضمير مجرور، واحد مذكر غائب، مبني

التحليل النحوي

Слово	Анализ	
دَعَا	الفعل الماضي، مبني	جملة فعلية خبرية (الفعل مع الفاعل والمفعول والمتعلق)
الرَّشِيْدُ	فاعل، مرفوع	
أَبَا	مضاف، مفعول، منصوب، نصبه بالألف (الدرس ٢-١١)	
الْفَضْلِ	مضاف إليه مجرور	
إِلَى	حرف جرّ	
بَيْتِ	مجرور	
هِ	ضمير مجرور، مضاف إليه، حالة الجرّ، الجار والمجرور متعلق الفعل	

Урок 33: УСЕЧЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ НАСТОЯЩЕ-БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ

اَلْمُضَارِعُ الْمَجْزُوْمُ

Далее приводятся парадигмы المضارع المجزوم глаголов вида فعل ناقص.

Лицо	Род	Число	المضارع المجزوم من الناقص			الأمر الحاضر من الناقص		
غَائِبٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	لَمْ يَدْعُ	لَمْ يَرْمِ	لَمْ يَلْقَ			
		تثنية	لَمْ يَدْعُوَا	لَمْ يَرْمِيَا	لَمْ يَلْقَيَا			
		جمع	لَمْ يَدْعُوْا	لَمْ يَرْمُوْا	لَمْ يَلْقَوْا			
	مُؤَنَّثٌ	واحد	لَمْ تَدْعُ	لَمْ تَرْمِ	لَمْ تَلْقَ			
		تثنية	لَمْ تَدْعُوَا	لَمْ تَرْمِيَا	لَمْ تَلْقَيَا			
		جمع	لَمْ يَدْعُوْنَ	لَمْ يَرْمِيْنَ	لَمْ يَلْقَيْنَ			
حَاضِرٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	لَمْ تَدْعُ	لَمْ تَرْمِ	لَمْ تَلْقَ	اُدْعُ	اِرْمِ	اِلْقَ
		تثنية	لَمْ تَدْعُوَا	لَمْ تَرْمِيَا	لَمْ تَلْقَيَا	اُدْعُوَا	اِرْمِيَا	اِلْقَيَا
		جمع	لَمْ تَدْعُوْا	لَمْ تَرْمُوْا	لَمْ تَلْقَوْا	اُدْعُوْا	اِرْمُوْا	اِلْقَوْا
	مُؤَنَّثٌ	واحد	لَمْ تَدْعِيْ	لَمْ تَرْمِيْ	لَمْ تَلْقَيْ	اُدْعِيْ	اِرْمِيْ	اِلْقَيْ
		تثنية	لَمْ تَدْعُوَا	لَمْ تَرْمِيَا	لَمْ تَلْقَيَا	اُدْعُوَا	اِرْمِيَا	اِلْقَيَا
		جمع	لَمْ تَدْعُوْنَ	لَمْ تَرْمِيْنَ	لَمْ تَلْقَيْنَ	اُدْعُوْنَ	اِرْمِيْنَ	اِلْقَيْنَ
مُتَكَلِّمٌ	مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ	واحد	لَمْ أَدْعُ	لَمْ أَرْمِ	لَمْ أَلْقَ			
		تثنية وجمع	لَمْ نَدْعُ	لَمْ نَرْمِ	لَمْ نَلْقَ			

Примечание 1: В усеченном наклонении (حالة الجزم) третья корневая буква (لام الكلمة) настояще-будущего времени (المضارع) и веления (أمر) удаляется из пяти форм. نون إعرابية удаляется в семи формах, в то время как формы множественного числа женского рода остаются неизменными, поскольку они – المبني (несклоняемые).

Лицо	Род	Число	المضارع المنصوب من الناقص			المضارع المؤكّد من الناقص		
غَائِبٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	لَنْ يَدْعُوَ	لَنْ يَرْمِيَ	لَنْ يَلْقَى	لَيَدْعُوَنَّ	لَيَلْقَيَنَّ	لَيَرْمِيَنَّ
		تثنية	لَنْ يَدْعُوَا	لَنْ يَرْمِيَا	لَنْ يَلْقَيَا	لَيَدْعُوَانِّ	لَيَلْقَيَانِّ	لَيَرْمِيَانِّ
		جمع	لَنْ يَدْعُوْا	لَنْ يَرْمُوْا	لَنْ يَلْقَوْا	لَيَدْعُنَّ	لَيَلْقَوُنَّ	لَيَرْمُنَّ
	مُؤَنَّثٌ	واحد	لَنْ تَدْعُوَ	لَنْ تَرْمِيَ	لَنْ تَلْقَى	لَتَدْعُوَنَّ	لَتَلْقَيَنَّ	لَتَرْمِيَنَّ
		تثنية	لَنْ تَدْعُوَا	لَنْ تَرْمِيَا	لَنْ تَلْقَيَا	لَتَدْعُوَانِّ	لَتَلْقَيَانِّ	لَتَرْمِيَانِّ
		جمع	لَنْ يَدْعُوْنَ	لَنْ يَرْمِيْنَ	لَنْ يَلْقَيْنَ	لَيَدْعُوْنَانِّ	لَيَلْقَيْنَانِّ	لَيَرْمِيْنَانِّ
حَاضِرٌ	مُذَكَّرٌ	واحد	لَنْ تَدْعُوَ	لَنْ تَرْمِيَ	لَنْ تَلْقَى	لَتَدْعُوَنَّ	لَتَلْقَيَنَّ	لَتَرْمِيَنَّ
		تثنية	لَنْ تَدْعُوَا	لَنْ تَرْمِيَا	لَنْ تَلْقَيَا	لَتَدْعُوَانِّ	لَتَلْقَيَانِّ	لَتَرْمِيَانِّ
		جمع	لَنْ تَدْعُوْا	لَنْ تَرْمُوْا	لَنْ تَلْقَوْا	لَتَدْعُنَّ	لَتَلْقَوُنَّ	لَتَرْمُنَّ
	مُؤَنَّثٌ	واحد	لَنْ تَدْعِيْ	لَنْ تَرْمِيْ	لَنْ تَلْقَيْ	لَتَدْعِنَّ	لَتَلْقَيِنَّ	لَتَرْمِنَّ
		تثنية	لَنْ تَدْعُوَا	لَنْ تَرْمِيَا	لَنْ تَلْقَيَا	لَتَدْعُوَانِّ	لَتَلْقَيَانِّ	لَتَرْمِيَانِّ
		جمع	لَنْ تَدْعُوْنَ	لَنْ تَرْمِيْنَ	لَنْ تَلْقَيْنَ	لَتَدْعُوْنَانِّ	لَتَلْقَيْنَانِّ	لَتَرْمِيْنَانِّ
مُتَكَلِّمٌ	مُذَكَّرٌ وَمُؤَنَّثٌ	واحد	لَنْ أَدْعُوَ	لَنْ أَرْمِيَ	لَنْ أَلْقَى	لَأَدْعُوَنَّ	لَأَلْقَيَنَّ	لَأَرْمِيَنَّ
		تثنية وجمع	لَنْ نَدْعُوَ	لَنْ نَرْمِيَ	لَنْ نَلْقَى	لَنَدْعُوَنَّ	لَنَلْقَيَنَّ	لَنَرْمِيَنَّ

اسم المفعول и اسم الفاعل

Род	Число	اسم الفاعل			اسم المفعول		
مُذَكَّرٌ	واحد	دَاعٍ	رَامٍ	لَاقٍ	مَدْعُوٌّ	مَرْمِيٌّ	مَلْقِيٌّ
	تثنية	دَاعِيَانِ	رَامِيَانِ	لَاقِيَانِ	مَدْعُوَّانِ	مَرْمِيَّانِ	مَلْقِيَّانِ
	جمع	دَاعُوْنَ	رَامُوْنَ	لَاقُوْنَ	مَدْعُوُّوْنَ	مَرْمِيُّوْنَ	مَلْقِيُّوْنَ
مُؤَنَّثٌ	واحد	دَاعِيَةٌ	رَامِيَةٌ	لَاقِيَةٌ	مَدْعُوَّةٌ	مَرْمِيَّةٌ	مَلْقِيَّةٌ
	تثنية	دَاعِيَتَانِ	رَامِيَتَانِ	لَاقِيَتَانِ	مَدْعُوَّتَانِ	مَرْمِيَّتَانِ	مَلْقِيَّتَانِ
	جمع	دَاعِيَاتٌ	رَامِيَاتٌ	لَاقِيَاتٌ	مَدْعُوَّاتٌ	مَرْمِيَّاتٌ	مَلْقِيَّاتٌ

Слово دَاعٍ имело изначальную форму دَاعِوٌ. При использовании артикля اَلْ слово преобразуется в اَلدَّاعِيْ (см. урок 10, пункт 9, стр. 93–94).

اسم الظرف

	واحد	تثنية	جمع
مذكّر	مَدْعًى (مَدْعَوٌ)	مَدْعَيَانِ	مَدَاعٍ (مَدَاعِوُ)
مؤنّث	مَدْعَاةٌ (مَدْعَوَةٌ)	مَدْعَاتَانِ	

اسم الظرف у رمَى будет مَرْمًى, а у لَقِيَ будет مَلْقًى.

اسم الآلة

	واحد	تثنية	جمع
مذكّر	مِدْعًى (مِدْعَوٌ)	مِدْعَيَانِ	مَدَاعٍ (مَدَاعِوُ)
مؤنّث	مِدْعَاةٌ (مِدْعَوَةٌ)	مِدْعَاتَانِ	
مذكّر	مِدْعَاءٌ (مِدْعَاوٌ)	مِدْعَاوَانِ	مَدَاعِيُّ (مَدَاعِيُوُ)

اسم الآلة у رمَى будет مِرْمًى, а у لَقِيَ будет مِلْقًى.

اسم التفضيل

	واحد	تثنية	جمع
مذكّر	أَدْعَى (أَدْعَوُ)	أَدْعَيَانِ	أَدْعَوْنَ أو أَدَاعٍ
مؤنّث	دُعْوَى أو دُعْيَا	دُعْوَيَانِ	دُعْوَيَاتٌ أو دُعًى

Краткие парадигмы ثلاثي مزيد فيه представлены ниже.

الصرف الصغير من الناقص للثلاثي المزيد

باب	الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر	Значение المصدр
١	أَلْقَى	يُلْقِيْ	أَلْقِ	مُلْقٍ	مُلْقًى	إِلْقَاءٌ	бросание
٢	لَقَّى	يُلَقِّيْ	لَقِّ	مُلَقِّ	مُلَقًّى	تَلْقِيَةٌ	предоставление
٣	لَاقَى	يُلَاقِيْ	لَاقِ	مُلَاقٍ	مُلَاقًى	مُلَاقَاةٌ / لِقَاءٌ	встреча
٤	تَلَقَّى	يَتَلَقَّى	تَلَقَّ	مُتَلَقِّ	مُتَلَقًّى	تَلَقٍّ	прием, получение
٥	تَلَاقَى	يَتَلَاقَى	تَلَاقَ	مُتَلَاقٍ	مُتَلَاقًى	تَلَاقٍ	встреча
٦	اِنْقَضَى	يَنْقَضِيْ	اِنْقَضِ	مُنْقَضٍ	مُنْقَضًى	اِنْقِضَاءٌ	окончание
٧	اِلْتَقَى	يَلْتَقِيْ	اِلْتَقِ	مُلْتَقٍ	مُلْتَقًى	اِلْتِقَاءٌ	соединение
٨	اِرْعَوَى	يَرْعَوِيْ	اِرْعَوِ	مُرْعَوٍ	مُرْعَوًى	اِرْعِوَاءٌ	сдерживание
١٠	اِسْتَلْقَى	يَسْتَلْقِيْ	اِسْتَلْقِ	مُسْتَلْقٍ	مُسْتَلْقًى	اِسْتِلْقَاءٌ	опрокидывание на спину

Размышляя над этими парадигмами, вы можете вывести следующие правила تعليل:

Правило 18

Окончания وٌ◌ِ, يٌ◌ِ, وٌ◌ُ и يٌ◌ُ заменяются на ◌ٍ. При отсутствии в окончании танвина заменой является يْ◌ِ:

اَلدَّاعِيْ	دَاعٍ	⇦	دَاعِوٌ
اَلتَّلَاقِيْ	تَلَاقٍ	⇦	تَلَاقُيٌ (по модели تَفَاعُلٌ)
اَلْمَدَاعِيْ	مَدَاعٍ	⇦	مَدَاعِوُ (мн. ч. اسم الظرف от دَعَا)
اَلْمَرَامِيْ	مَرَامٍ	⇦	مَرَامِيُ

Примечание 2: Это правило относится ко всем اسم الفاعل[86] от ناقص, а также к مصدر 4-го и 5-го типов.

Правило 19

Окончания وٌ◌َ и يٌ◌َ меняют на ◌ًى:

مَدْعًى	⇦	مَدْعَوٌ (ед. ч. اسم الظرف от دَعَا)
مُلْقًى	⇦	مُلْقَيٌ (ед. ч. اسم المفعول от أَلْقَى)

Примечание 3: Это правило применяется ко всем اسم المفعول от ناقص типов ثلاثي مزيد فيه.

[86] А также к اسم الظرف и اسم الآلة.

Правило 20

Окончание ـُوْيٌ меняют на ـِيٌّ:

مَرْمُوْيٌ (ед. ч. اسم المفعول от رَمَى)	⇦	مَرْمِيٌّ
مَرْضُوْيٌ (ед. ч. اسم المفعول от رَضِيَ)	⇦	مَرْضِيٌّ

Примечания к парадигмам

Примечание 4: К отглагольным существительным представленных выше парадигм было применено правило 13 تعليل (см. стр. 312). Например:

إِلْقَايٌ	⇦	إِلْقَاءٌ

Примечание 5: В مصدر типа فَعَّلَ использована модель تَفْعِلَةٌ вместо تَفْعِيْلٌ. Примеры:

لَقَّى	⇦	تَلْقِيَةٌ
سَمَّى	⇦	تَسْمِيَةٌ

Примечание 6: ناقص واوي у مجرد ثلاثي используется по типам نَصَرَ, سَمِعَ и كَرُمَ, а ناقص يائي – по типам ضَرَبَ, فَتَحَ и سَمِعَ:

Тип	ناقص واوي			ناقص يائي		
	نَصَرَ	سَمِعَ	كَرُمَ	ضَرَبَ	فَتَحَ	سَمِعَ
Пример	دَعَا يَدْعُوْ	رَضِيَ يَرْضَى	سَرُوَ يَسْرُوْ	رَمَى يَرْمِيْ	سَعَى يَسْعَى	لَقِيَ يَلْقَى

Словарик 31

Слово	Значение
بَغَى (ض)	желать
بَغِيَ (س)	бунтовать
اِبْتَغَى (ي) (٧)	желать, хотеть
اِنْبَغَى (ي) (٦)[87]	быть надлежащим
اِسْتَجَابَ (و) (١٠)	внимать, отвечать
بَالَى (ي) (و) (٣)	заботиться
بَلَّغَ (٢)	доводить, доставлять
تَحَابَّ (٥)	любить друг друга
تَمَنَّى (ي) (٤)	желать
سَعَى (ي)	стремиться, бежать
صَبَّحَ (٢)	желать доброго утра
صَلَّى (ي) (٢)	молиться, совершать намаз
صَلَّى عليه	благословлять, произносить салават пророку
قَضَى (ي)	судить, решать
لَاقَى (ي) (٣)	идти навстречу, встречать

[87] Часто используется форма настояще-будущего времени этого глагола: يَنْبَغِيْ.

Слово	Значение
مَسَّى (ي) (٢)	пожелать доброго вечера
مَشَى (ي)	идти, ходить
مَضَّى (ي) (٢)	проводить (время)
نَادَى (ي) (٣)	звать, провозглашать
نَهَى (ي)	запрещать
اِنْتَهَى (ي) (٧)	заканчивать
هَدَى (ي)	вести, указывать путь
اِهْتَدَى (ي) (٧)	становиться на верный путь
أَهْدَى (ي) (١)	дарить
تَهَادَى (ي) (٥)	обмениваться подарками
أَبْلَقُ	пегий (неоднородной окраски)
مُنْيَةٌ	пожелание, желание
بَيْعٌ (مصدر بَاعَ)	продажа
تَهْلُكَةٌ	гибель
جَبْهَةٌ	лоб
رَخِيْصٌ	дешевый
عَسَى	быть возможным

Слово	Значение
غَالٍ	дорогой, высокий по цене
غَايَةٌ	конец
غَيٌّ (مصدر غَوَى)	заблуждение
مَرَحًا	высокомерно
مِيْلَادٌ	рождение
هَلَّا	разве не
هَنَاءٌ	благополучие, здравие
عُطْلَةٌ	каникулы

Упражнение 33

A. Переведите предложения на русский:

١ اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ مَسَّاكُمُ اللهُ بِالْخَيْرِ.
وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ. اَللهُ يُمَسِّيْكَ بِالْخَيْرِ.

٢ عَسَى أَنْ تَكُوْنَ مَضَّيْتَ أَيَّامَ الْعُطْلَةِ بِالْهَنَاءِ وَالْعَافِيَةِ يَا حَامِدُ.
اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ يَا أُسْتَاذِيْ مَضَّيْتُ أَيَّامَ الْعُطْلَةِ عَلَى جَبَلِ شِمْلَه فِيْ أَحْسَنِ الْأَحْوَالِ.

٣ هَلْ صَلَّيْتَ الْعَصْرَ؟
اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ صَلَّيْتُ الْعَصْرَ.

٤	هَلْ تُصَلُّوْنَ مَعَ الْجَمَاعَةِ؟ نَعَمْ يُصَلِّيْ بِنَا أَبُوْنَا.
٥	أُدْعُ أَخَاكَ. دَعَوْتُهُ فَقَالَ أَنَا آتِيْ خَلْفَكَ.
٦	مَنْ أَعْطَاكَ هٰذَا الْكِتَابَ؟ أَعْطَانِيْهِ صَدِيْقِيْ خَالِدٌ.
٧	فَمَا أَعْطَيْتَهُ فِي الْعِوَضِ؟ لَمْ أُعْطِهِ شَيْئًا. هُوَ لَا يَقْبَلُ الْعِوَضَ.
٨	فَيَنْبَغِيْ لَكَ أَنْ تُهْدِيَهُ يَوْمَ مِيْلَادِهِ قَالَ رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ تَهَادُوْا تَحَابُّوْا. نَعَمْ أُرِيْدُ أَنْ أُهْدِيَهُ شَيْئًا يُحِبُّهُ وَيَرْضَى بِهِ.
٩	هَلْ تَمْشِيْ مَعَنَا إِلَى بَيْتِ الْأُسْتَاذِ السَّيِّدِ سَعِيْدِ الْهَاشِمِيِّ؟ نَعَمْ أَمْشِيْ مَعَكَ بِالرِّضَا وَالسُّرُوْرِ لِأَنِّيْ مُتَمَنٍّ لِقَاءَ خَضْرَةِ الْهَاشِمِيِّ.
١٠	فَصَلِّ الْمَغْرِبَ فِي الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ وَامْشِ مَعِيَ بَعْدَ الصَّلَاةِ. عَلَى الْعَيْنِ وَالرَّأْسِ سَأُصَلِّيْ هُنَاكَ.
١١	بِكَم اشْتَرَيْتَ هٰذَا الْحِصَانَ الْأَبْلَقَ يَا فُؤَادُ؟ اشْتَرَيْتُهُ بِمِئَةٍ وَعِشْرِيْنَ رُبِّيَّةً.

١٢	رَخِيْصٌ. مَا هُوَ بِغَالٍ. اِشْتَرِ لِيْ مِنْ فَضْلِكَ مِثْلَ هٰذَا الْحِصَانَ. طَيِّبٌ. لَأَشْتَرِيَنَّ لَكَ غَدًا إِنْ شَاءَ اللهُ تَعَالَى.
١٣	لٰكِنْ لَا تَشْتَرِ لِيْ حِصَانًا أَبْلَقَ. إِنِّيْ أُحِبُّ الْأَسْوَدَ الَّذِيْ فِيْ غُرَّتِهِ بَيَاضٌ. أَحْسَنْتَ. سَأَشْتَرِيْ لَكَ كَمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى يَا سَيِّدِيْ.
١٤	كَمْ تَتَعَلَّمُ الْإِنْكِلِيْزِيَّ وَأَيْشَ تَبْغَى مِنْهُ يَا أَحْمَدُ؟ أَتَمَنَّى أَنْ أَكُوْنَ دُكْتُوْرًا مَاهِرًا لِأَخْدِمَ الْمَرْضَى.
١٥	هَلْ سَمِعْتَ "مَا كُلُّ مَا يَتَمَنَّى الْمَرْءُ يُدْرِكُهُ"؟ نَعَمْ سَمِعْتُ لٰكِنْ لَسْتُ بِقَانِطٍ وَلَا أُبَالِيْ بِهِ. أُرِيْدُ أَنْ أَسْعَى حَتَّى أُدْرِكَ مَا أَمَنَّاهُ فَإِنَّ اللهَ لَا يُضِيْعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ.
١٦	أَحْسَنْتَ يَا أَحْمَدُ مُنْيَتُكَ مُبَارَكَةٌ. جَعَلَ اللهُ سَعْيَكَ مَشْكُوْرًا وَبَلَّغَكَ غَايَةَ مَا تَتَمَنَّاهُ. آمِيْنَ أُدْعُ لِيْ يَا شَيْخُ دَائِمًا فِيْ أَوْقَاتِكَ الْمَخْصُوْصَةِ فَإِنَّ دَعْوَةَ الصَّالِحِيْنَ مُسْتَجَابَةٌ.

Б. Переведите аяты Корана:

١	اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
٢	اُدْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ
٣	اُدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً

٤	فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي
٥	وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانتَهُوا
٦	وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ
٧	وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا
٨	وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا
٩	قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوسَىٰ ﴿۞﴾ فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ
١٠	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِن يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ
١١	فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ
١٢	فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
١٣	أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ
١٤	إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي مُلَاقٍ حِسَابِيَهْ
١٥	يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿۞﴾ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً

B. Переведите стихи на русский:

يَا أَيُّهَا الرَّجُلُ الْمُعَلِّمُ غَيْرَهُ	هَلَّا لِنَفْسِكَ كَانَ ذَا التَّعْلِيْمُ
اِبْدَأْ بِنَفْسِكَ فَانْهَهَا عَنْ غَيِّهَا	فَإِذَا انْتَهَتْ عَنْهُ فَأَنْتَ حَكِيمُ
فَهُنَاكَ يُسْمَعُ مَا تَقُوْلُ وَيُهْتَدَى	بِالْقَوْلِ مِنْكَ وَيَنْفَعُ التَّعْلِيْمُ

(أبو الأسود الدؤلي المتوفي ٦٩ هـ)

Г. Для всех глаголов из приведенного ниже аята запишите их صيغة (лицо, число, род), أقسام (виды глаголов) и أصل (изначальную форму):

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِن يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ

Урок 34: ВДВОЙНЕ НЕПРАВИЛЬНЫЙ ГЛАГОЛ И ГЛАГОЛ رَأَى

اَلْفِعْلُ اللَّفِيْفُ وَفِعْلُ رَأَى

1. Если у глагола или имени на месте корневых букв имеются сразу две حرف العلة, его называют لفيف. Различают два вида таких слов:

	Вид لفيف	Описание	Пример
1	لفيف مقرون	две حرف العلة идут одна за другой (комбинация أجوف и ناقص)	رَوَى
2	لفيف مفروق	две حرف العلة разделены حرف صحيح (комбинация مثال и ناقص)	وَقَى

2. В لفيف مقرون имеют место лишь изменения ناقص. Соответственно, вы можете самостоятельно проспрягать глагол رَوَى аналогично глаголу رَمَى.

А в لفيف مفروق происходят изменения مثال и ناقص. Ниже приводится краткая парадигма глагола وَقَى (подробную вы можете составить сами):

الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر
وَقَى	يَقِيْ	قِ	وَاقٍ	مَوْقِيٌّ	وِقَايَةٌ

Примечание 1: Веление قِ имело изначальную форму اِوْقِيْ. Буква و была удалена по правилу 14 تعليل (см. стр. 351). Из-за حالة الجزم удалили букву ي.

Вся парадигма веления имеет следующий вид:

	واحد	تثنية	جمع
مذكّر	قِ	قِيَا	قُوْا
مؤنّث	قِيْ	قِيَا	قِيْنَ

Парадигма وَقَى типа اِفْتَعَلَ будет следующей:

الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر
اِتَّقَى	يَتَّقِيْ	اِتَّقِ	مُتَّقٍ	مُتَّقًى	اِتِّقَاءٌ

Примечание 2: Глагол اِتَّقَى имел изначальную форму اِوْتَقَيَ. Согласно правилу 12 (см. стр. 312), букву و заменили на ت. И, по правилу 1 (см. стр. 307), букву ي заменили на алиф.

3. Анализ глагола رَأَى:

а) Глагол رَأَى является مهموز العين, поскольку عين الكلمة – хамза. Из-за того, что его لام الكلمة – буква ي, глагол также является ناقص.

б) Парадигма прошедшего времени аналогична парадигме رَمَى. Но из مضارع и أمر хамзу удаляют. И парадигма المضارع будет иметь такой вид:

		واحد	تثنية	جمع
غائب	مذكّر	يَرَى	يَرَيَانِ	يَرَوْنَ
	مؤنّث	تَرَى	تَرَيَانِ	يَرَيْنَ
حاضر	مذكّر	تَرَى	تَرَيَانِ	تَرَوْنَ
	مؤنّث	تَرَيْنَ	تَرَيَانِ	تَرَيْنَ
متكلّم	مذكّر ومؤنّث	أَرَى	نَرَى	

Примечание 3: Страдательный залог (يُرَى) иногда используется в значении «думать» и чаще всего в случае удивления. Например:

هَلْ تُرَى؟	Думаешь? (Полагаешь?)

С той же целью используют и выражение يَا تُرَى.

в) Парадигма أمر حاضر имеет следующий вид:

	واحد	تثنية	جمع
مذكّر	رَ	رَيَا	رَوْ
مؤنّث	رَيْ	رَيَا	رَيْنَ

Примечание 4: Формы прошедшего и настояще-будущего времени глагола رَأَى используются весьма часто, а أمر حاضر практически не используется. В его значении употребляют глагол أُنْظُرْ, а в современном разговорном арабском – شُفْ.

г) اسم الفعل представляет собой رَاءٍ (аналогично رَامٍ), а اسم المفعول имеет вид مَرْئِيٌّ (аналогично مَرْمِيٌّ).

д) Из числа типов ثلاثي مزيد فيه, хамзу удаляют лишь из باب أَفْعَلَ:

الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر
أَرَى	يُرِيْ	أَرِ	مُرِيْئٌ	مُرَاءٌ	إِرَاءَةٌ

Примечание 5: В последних трех формах хамзу, вопреки правилу, передвинули с позиции عين الكلمة на позицию لام الكلمة. Букву ي сделали عين الكلمة. Тем самым вид стал схож с глаголами أجوف, как в случае с مُرِيْدٌ, مُفِيْدٌ и т. д.

Примечание 6: أمر حاضر используется в типах ثلاثي مزيد فيه.

е) Из других типов ثلاثي مزيد فيه хамзу не удаляют. Их парадигмы похожи на парадигмы ناقص. Ниже приведены парадигмы для типов فَاعَلَ и اِفْتَعَلَ:

باب	الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول	المصدر	Значение المصدр
٣	رَاءَى	يُرَاءِيْ	رَاءِ	مُرَاءٍ	مُرَاءًى	رِيَاءٌ	показушность
٧	اِرْتَأَى	يَرْتَأِيْ	اِرْتَأِ	مُرْتَئٍ	مُرْتَئًى	اِرْتِيَاءٌ	размышление, сомнение

4. Глаголы رَوِيَ/يَرْوَى (утолять жажду), قَوِيَ/يَقْوَى (быть сильным) и سَوِيَ/يَسْوَى (быть равноценным) являются لفيف مقرون. Их парадигмы аналогичны парадигмам ناقص يائي (например, لَقِيَ/يَلْقَى). Поскольку все эти глаголы – непереходные, вместо اسم الفاعل используют اسم الصِّفَة по модели فَعِيْلٌ:

Значение اسم الصفة	اسم الصفة	المضارع	الماضي
жаждоутоляющий	رَوِيٌّ	يَرْوَى	رَوِيَ
сильный	قَوِيٌّ	يَقْوَى	قَوِيَ
ровный	سَوِيٌّ	يَسْوَى	سَوِيَ

5. Глагол حَيِيَ (жить) изначально имел вид حَيِوَ. Форма настояще-будущего времени – يَحْيَى, а اسم الصِّفَة имеет вид حَيٌّ. Парадигмы типов فَعَّلَ, أَفْعَلَ и اِسْتَفْعَلَ этого глагола выглядят так, как показано на следующей странице.

В глаголе اِسْتَحْيَى первую ي можно также удалить, то есть произносить: اِسْتَحَى/يَسْتَحِيْ/اِسْتَحِ.

Значение المصدر	المصدر	اسم المفعول	اسم الفاعل	الأمر	المضارع	الماضي	باب
оживление	إِحْيَاءٌ	مُحْيًى	مُحْيٍ	أَحْيِ	يُحْيِيْ	أَحْيَى	١
поддержание жизни, приветствие	تَحِيَّةٌ	مُحَيًّى	مُحَيٍّ	حَيِّ	يُحَيِّيْ	حَيَّى	٢
смущение, стыд, позволение жить	اِسْتِحْيَاءٌ	مُسْتَحْيًى	مُسْتَحْيٍ	اِسْتَحْيِ	يَسْتَحْيِيْ	اِسْتَحْيَى	١٠

Словарик 32

Слово	Значение
أَبْدَى (ي) (١)	выявлять, показывать
تَجَرَّعَ (٤)	пить глотками
حَالَ (و)	мешать, препятствовать
اِرْتَاحَ (و) (٧)	отдыхать, успокаиваться
رَوَى (ض)	рассказывать
رَوِيَ (س)	утолять жажду, орошать
زَالَ (ن)	прекращаться
سَهَا (ن)	забывать, допускать небрежность
طَرَحَ (ف)	бросать

Слово	Значение
عَتَبَ (ض)	порицать, упрекать
لَقَّى (ي) (٢)	давать
تَلَقَّى (ي) (٤)	принимать, получать
مَاتَ (ن)	умирать
أَمَاتَ (ن) (١)	умерщвлять
وَلِيَ (ي)	быть близким, примыкать
وَلَّى (ي) (٢)	назначать правителем, обращать, поворачивать
تَوَلَّى (ي) (٤)	стать правителем, отворачиваться
اِرْتِقَاءٌ	развитие, рост
أُسْبُوْعٌ (أَسَابِيْعُ)	неделя
أُسْرَةٌ	семья, династия, родня
اَلْأَنَى (آنَاءٌ)	время
جِهَةٌ	сторона, направление
حَزِيْنٌ	печальный, грустный
حَيْثُ	где, когда
حَنُوْنٌ	сострадательный
رَشَادٌ	правильность

Слово	Значение
سَيْرٌ	ходьба, движение, поведение
غُصَّةٌ (غُصَصٌ)	застрявший кусок в горле
غِنًى	богатство
فُسُوْقٌ، سَبٌّ، شَتْمٌ	ругань
فِرَاسَةٌ	проницательность
قَفًا (أَقْفِيَةٌ)	оборотная сторона, затылок
قَطُّ	совсем не, никогда не
كِتَابٌ، رِسَالَةٌ، مَكْتُوْبٌ	письмо
لَا سِيَّمَا	в особенности, особенно
كَأَنَّكَ	словно бы ты…
مَنَامٌ	сон
نَضْرَةٌ	свежесть
وَقُوْدٌ	топливо
وَيْلٌ	беда, горе
مَاعُوْنٌ	сосуд, пустяковая вещь

Упражнение 34

A. Переведите предложения на русский:

١	قِ فَاكَ كَيْ لَا يُضْرَبَ قَفَاكَ
٢	اِسْتَحِ مِنَ اللهِ
٣	هَلَّا تَسْتَحْيُوْنَ يَا أَوْلَادُ؟
٤	لِمَ لَا تَقِيْ لِسَانَكَ مِنَ الْكَذْبِ وَالْفُسُوْقِ؟
٥	اِتَّقِ اللهَ وَاتَّقِ الْمَعْصِيَةَ
٦	كَانَ وَلَّى هَارُوْنُ الرَّشِيْدُ عَبْدًا حَبَشِيًّا عَلَى مِصْرَ
٧	لَمْ أَرَ مِثْلَ هٰذِهِ الْاِبْنَةِ قَطُّ
٨	مَا لِيَ أَرَاكَ حَزِيْنًا
٩	هَلْ رَأَيْتُمُوْنِيْ أَنِّيْ آتٍ إِلَيْكُمْ؟
١٠	مَا تَرَى فِيْ هٰذِهِ الْمَسْأَلَةِ أَيُّهَا الْفَاضِلُ
١١	أَرَى أَنَّ رَأْيَكُمْ صَحِيْحٌ
١٢	أَرِنِيْ كِتَابَكَ
١٣	اُعْبُدِ اللهَ كَأَنَّكَ تَرَاهُ فَإِنْ لَمْ تَكُنْ تَرَاهُ فَإِنَّهُ يَرَاكَ (الحديث)
١٤	اِتَّقُوْا فِرَاسَةَ الْمُؤْمِنِ فَإِنَّهُ يَرَى بِنُوْرِ اللهِ (الحديث)
١٥	أَتُرَوْنَ هٰذِهِ (الْمَرْأَةُ) طَارِحَةٌ وَلَدَهَا فِي النَّارِ؟ (الحديث)
١٦	كَانَ فِرْعَوْنُ يَقْتُلُ أَبْنَاءَ بَنِيْ إِسْرَائِيْلَ وَيَسْتَحْيِيْ بَنَاتِهِمْ.

١٧	رَوَيْنَا هٰذَا الْحَدِيْثَ عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رضي الله عنهما
١٨	هٰذِهِ الْحِكَايَةُ مَرْوِيَّةٌ عَنِ الْأَصْمَعِيِّ
١٩	نَهْرُ النِّيْلِ يُرْوِيْ مَزَارِعَ مِصْرَ

Б. Переведите стихи на русский:

١	وَلَمْ أَرَ بَعْدَ الدِّيْنِ خَيْرًا مِنَ الْغِنَى	وَلَمْ أَرَ بَعْدَ الْكُفْرِ شَرًّا مِنَ الْفَقْرِ
٢	قُلُوْبُ الْأَصْفِيَاءِ لَهَا عُيُوْنٌ	تَرَى مَا لَا يَرَاهُ النَّاظِرُوْنَ

В. Переведите аяты Корана:

١	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ
٢	فَوَقَاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا
٣	أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ
٤	قَالَ يَا بُنَيَّ إِنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرَىٰ
٥	قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرْ إِلَيْكَ ۚ قَالَ لَن تَرَانِي
٦	فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ۞ الَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۞ الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ۞ وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ
٧	إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ
٨	وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا

Г. Переведите предложения на арабский:

1	Защищай свое лицо, чтобы спина не была бита.
2	Почему не защищаешь свой язык от ругани?

3	Сестра моя, побойся Аллаха и удержись от греха!
4	Мы не видели цветка, подобного этому.
5	Вы смотрели на нас, идущих к вам?
6	Ученые! Что вы думаете по этому вопросу?
7	Мы полагаем, что это неверно.
8	Поклоняйтесь Аллаху, словно вы видите Его, ведь если вы не можете видеть Его, то Он несомненно видит вас.
9	Люди веры видят посредством света Аллаха. Бойтесь же их проницательности.
10	Покажи мне твои книги.
11	Халиф мусульман назначил меня правителем Багдада.
12	Людям веры надлежит спасти себя и своих детей от огня.
13	Девочки, стыдитесь Аллаха и бойтесь Его одного!

Д. Переведите письмо на русский:

كِتَابٌ مِنْ وَالِدٍ إِلَى وَلَدِهِ

وَلَدِي الْعَزِيزَ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ

مَا لَكَ يَا بُنَيَّ مَضَّيْتَ شَهْرَيْنِ وَلَمْ تَكْتُبْ لَنَا سَطْرَيْنِ. حَتَّى نَقِفَ عَلَى أَحْوَالِكَ وَسَيْرِكَ فِي الْعِلْمِ. أَمَرَضٌ حَالَ بَيْنَكَ وَبَيْنَ إِرْسَالِ الْمَكْتُوْبِ؟ أَمْ عَدَمُ نَجَاحِكَ فِي الْاِمْتِحَانِ دَعَاكَ إِلَى هٰذَا السُّكُوْتِ الْمَعْتُوْبِ؟

كَيْفَ نُبْدِيْ عَلَى الْقِرْطَاسِ حَالَ قُلُوْبِنَا لَا سِيَّمَا حَالَ أُمِّكَ الْحَنُوْنَةِ يَا لَيْتَ كُنْتَ تَدْرِيْ كَيْفَ تَتَجَرَّعُ أُمُّكَ غُصَصَ الْهُمُوْمِ وَالْأَفْكَارِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ.

أَلَمْ تَرَ إِلَى رُفَقَائِكَ السُّعَدَاءِ كَيْفَ يَكْتُبُوْنَ كُلَّ أُسْبُوْعٍ مَكْتُوْبًا إِلَى أُسَرِهِمْ؟ فَتَرْتَاحُ صُدُوْرُهُمْ وَيُسَرُّ قُلُوْبُهُمْ. وَنَحْنُ مِنْ جِهَتِكَ مُبْتَلَوْنَ فِي الْهُمُوْمِ وَالْأَحْزَانِ لَا يَهْنَأُ لَنَا طَعَامٌ وَلَا رُقَادٌ.

اِرْحَمْنَا يَا بُنَيَّ وَأَفِدْنَا عَمَّا أَنْتَ عَلَيْهِ لِتَطْمَئِنَّ قُلُوْبُنَا وَتَزُوْلَ عَنَّا الْأَفْكَارِ.

نَدْعُوْ لَكَ دَائِمًا أَنْ يَحْفَظَكَ اللهُ مَعَ الْعَافِيَةِ وَالْهَنَاءِ وَيَرْزُقَكَ عِلْمًا يَهْدِيْكَ إِلَى سَبِيْلِ الرَّشَادِ وَالْاِرْتِقَاءِ.

وَالسَّلَامُ

وَالِدُكَ

خَالد

Урок 35: ДРУГИЕ ТИПЫ ТРЕХБУКВЕННЫХ ГЛАГОЛОВ С ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМИ БУКВАМИ

بقيّة أبواب الثلاثي المزيد فيه

1. Десять типов ثلاثي مزيد فيه были перечислены в части 2 (см. стр. 260). Это наиболее употребляемые типы. Они используются и в Коране.

Есть еще два типа (11-й и 12-й) глаголов ثلاثي مزيد فيه.[88] Они приводятся ниже:

		المصدر	اسم الفاعل	الأمر	المضارع	الماضي
١١: باب اِفْعَوْعَلَ	اِحْشَوْشَنَ быть жестким, огрубеть	اِحْشِيْشَانٌ	مُحْشَوْشِنٌ	اِحْشَوْشِنْ	يَحْشَوْشِنُ	اِحْشَوْشَنَ
١٢: باب اِفْعَوَّلَ	اِجْلَوَّذَ быстро бежать	اِجْلِوَّاذٌ	مُجْلَوِّذٌ	اِجْلَوِّذْ	يَجْلَوِّذُ	اِجْلَوَّذَ

Примечание 1: Оба эти типа – непереходные. Поэтому اسم المفعول не приводится. В обоих данных типа обнаруживается значение усиления, интенсивности.

2. В книгах по арабской морфологии указываются и другие типы, помимо указанных. Большинство приводимых там глаголов соответствуют модели فَعْلَلَ, что является моделью مجرد رباعي. Есть также и иные типы, соответствующие моделям تَفَعْلَلَ, اِفْعَنْلَلَ, اِفْعَلَلَّ, которые относятся к رباعي مزيد فيه.

Все эти типы используются редко. Поэтому нет необходимости приводить их в книге начального уровня.

---

[88] 11-й тип ثلاثي مزيد فيه соответствует XII породе, 12-й тип – XIII породе.

Словарик 33

Слово	Значение
اِحْدَوْدَبَ (١١)	горбиться, сутулиться
اِحْلَوْلَقَ (١١)	быть обветшалым, изнашиваться
اِجْلَوْلَى (١١)	переезжать из одного селения в другое
اِحْرَوَّطَ (١٢)	обтачивать
اِعْلَوَّطَ (١٢)	взяться за шею верблюда и сесть на него
اِمْلَوْلَحَ (١١)	быть соленой (о воде)
سَبَقَ (ض)	опережать
كَادَ (يَكَادُ)	быть близким
أَرِيْكَةٌ (أَرَائِكُ)	украшенное сидение
جَوَادٌ (جِيَادٌ)	скакун, щедрый
ظَهْرٌ (أَظْهُرٌ)	спина
غُرْفَةٌ (غِرَافٌ)	горсть
غُرْفَةٌ (غُرَفٌ)	комната
فَاخِرَةٌ	превосходная, великолепная

Упражнение 35

А. Переведите на русский:

١ اِحْدَوْدَبَ الرَّجُلُ وَاخْشَوْشَنَ ظَهْرُهُ

٢ اِحْلَوْلَقَتْ ثِيَابُ الْعَبْدِ

٣ اِعْلَوَّطْنَا النَّاقَةَ فَاجْلَوَّذْنَا وَكَادَتْ تَسْبِقُ الْأَفْرَاسَ

٤ اِحْرَوِّطْ أَيُّهَا النَّجَّارُ ذَاكَ الْخَشَبَ وَاصْنَعْ مِنْهُ أَرِيْكَةً فَاخِرَةً

٥ اِمْلَوْلَحَ مَاءُ النَّهْرِ حَتَّى لَا يَقْدِرَ أَحَدٌ أَنْ يَشْرَبَ مِنْهُ غُرْفَةً وَاحِدَةً

٦ قَدْ تَجْلَوِّذُ النَّاقَةُ حَتَّى تَسْبِقَ الْجِيَادَ

٧ اِجْلَوْلَيْنَا بَلَادًا وَقُرًى كَثِيْرَةً لِنَلْتَقِيَ عِبَادَ اللهِ الْمُخْلِصِيْنَ فِيْ خِدْمَةِ الْإِسْلَامِ وَالْمُسْلِمِيْنَ لٰكِنْ مَا وَجَدْنَا غَيْرَ رَجُلٍ وَهُوَ فِيْ زِيِّ الْأَغْنِيَاءِ فَأَلْفَيْنَاهُ مُخْلِصًا غَيْرَ مُرَاءٍ حَرِيْصًا عَلَى إِحْيَاءِ عَظْمَةِ الْمُسْلِمِيْنَ

Б. Переведите письмо на русский:

كِتَابٌ مِنْ تِلْمِيْذٍ إِلَى أَبِيْهِ

إِلَى حَضْرَةِ الْوَالِدِ الْمُكَرَّمِ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ

وَصَلَنِيْ يَا أَبِيْ الْعَطُوْفَ كِتَابُكَ الْعَزِيْزُ بِالْأَمْسِ فَعَلِمْتُ مِنْ عُنْوَانِ الْغِلَافِ مَصْدَرَهُ الشَّرِيْفَ. فَقَبَّلْتُهُ إِكْرَامًا ثُمَّ فَضَضْتُهُ مُشْتَاقًا إِلَى أَخْبَارِكُمْ السَّارَّةِ وَإِذَا هُوَ يَرْمِيْنِيْ بِسِهَامِ الْعِتَابِ وَيُنَبِّهُنِيْ عَلَى الْقَلَقِ وَالْأَلَمِ مَا لَحِقَكُمْ وَلَا سِيَّمَا لِأُمِّيْ الْحَنُوْنَةِ. فَمَا تَمَّمْتُ قِرَاءَتَهُ حَتَّى أَمْطَرَتْ عَيْنَايَ دُمُوْعَ النَّدَمِ وَأَخَذْتُ أَلُوْمُ نَفْسِيْ فَالْعَفْوَ الْعَفْوَ يَا أَبَتِ فَإِنَّ لِيْ عُذْرًا وَالْعُذْرُ عِنْدَ كِرَامِ النَّاسِ مَقْبُوْلٌ.

وَهُوَ أَنِّيْ مَا أَحْبَبْتُ أَنْ أُكَدِّرَ خَاطِرَكُمْ بِإِطْلَاعِكُمْ عَلَى مَا لَا يَسُرُّكُمْ وذٰلِكَ أَنِّيْ لَمْ أَكُنْ نَاجِحًا فِي الْإِمْتِحَانِ الشَّهْرِ الْمَاضِيْ وَسَبَبُهُ أَنِّيْ رَجَعْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مُتَأَخِّرًا بَعْدَ عُطْلَةِ رَمَضَانَ لِكَوْنِيْ مَرِيْضًا فَرُفَقَائِيْ سَبَقُوْنِيْ وَخَلَّفُوْنِيْ أَذْرِفُ مِنَ النَّدَمِ دَمْعَاتٍ لٰكِنْ لَا يَرُدُّ الدَّمْعُ مَا قَدْ فَاتَ. فَتَفَرَّغْتُ عَنْ جَمِيْعِ الْأُمُوْرِ لِتَلَافِيْ مَا فَاتَنِيْ. وَعَزَمْتُ أَنْ أَكُوْنَ فِي الْإِمْتِحَانِ الْآتِيْ مِنَ النَّاجِحِيْنَ الْأَوَّلِيْنَ. أَرْجُوْ مِنَ اللهِ أَنْ أُبَشِّرَكُمْ فِي الْقَرِيْبِ بِمَا يَسُرُّكُمْ وَأَسْأَلُكَ وَأُمِّيْ الْمُكَرَّمَةَ أَنْ تَشْمَلَانِيْ بِدُعَائِكُمْ. أَطَالَ اللهُ بَقَاءَكُمَا لِابْنِكُمَا الْمُطِيْعِ.

محمد رفيع

Тест 15

1. Каково другое название ناقص?

2. Что происходит с لام الكلمة глагола ناقص فعل в حالة الجزم?

3. Какие разновидности ناقص выглядят аналогично в парадигмах страдательного залога настояще-будущего времени?

4. По какой модели образуется مصدر типа فَعَّلَ, когда глагол – ناقص?

5. Какие изменения происходят в مصدر типов باب تَفَعَّلَ и باب تَفَاعَلَ, когда глагол – ناقص?

6. Каков مصدر типов باب أَفْعَلَ и باب اِسْتَفْعَلَ, когда глагол – أجوف?

7. Дайте определение لفيف.

8. В каком виде لفيف происходит больше изменений?

9. Назовите вид, лицо, число, род и изначальную форму следующих слов:

دَعَوْنَ	رَضُوْا	يَدْعُوْنَ	تَدْعُوْنَ	تَرْضَيْنَ	تُلْقَيْنَ	اِرْمِ
اِرْمِيْ	لَقُوْا	مَدْعًى	مِدْعَاةٌ	مَرَامٍ	اَلْمُرَامِيُّ	أَدْعَى
أَلْقَى	قِ	قُوْا	قِيْنَ	اِتَّقُوْا	اَلْمَوْلَى	دَاعُوْنَ
أَرِ	أَرِيْ	يَرَوْنَ	حَيُّوْا	أَسْتَحِيْ	اِسْتَحِيْ	يَحْيَى
تَحِيَّةٌ						

10. Сколько всего типов مزيد فيه ثلاثي вы изучили? Какие из них используются часто, а какие – редко?

Урок 36: ОТТЕНКИ ЗНАЧЕНИЙ КАЖДОГО ТИПА ГЛАГОЛОВ

خاصيات الأبواب

1. При переводе глагола فعل مجرد в различные типы مزيد فيه, у него появляются особые оттенки значений. Их называют خاصيات الأبواب.

Типы ثلاثي مجرد

2. У типов مجرد тоже имеются некоторые оттенки значений, но им уделяют мало внимания. Однако следует помнить, что:

а) باب سمع, во-первых, имеет значение временных эффектов и факторов, действующих на сам субъект:

وَجِلَ	حَزِنَ	فَرِحَ
бояться	печалиться	радоваться

Во-вторых, этот тип, в основном, является непереходным, как видно из приведенных выше примеров.

б) Глаголы باب كرم имеют значение постоянных характеристик и всегда являются непереходными:

جَبُنَ	شَجُعَ	حَسُنَ
быть трусом	быть смелым	быть красивым

в) Глаголы باب فتح содержат حرف حلقي [89] в الكلمة عين или الكلمة لام. Есть очень немного исключений из этого правила.

[89] الحروف الحَلْقِيَّة – горловые буквы (ء, ه, ع, ح, غ и خ).

г) Лишь два صحيح глагола используются в типе حسب:

حَسِبَ	نَعِمَ
считать	наслаждаться

В этом типе используются некоторые глаголы مثال واوي. Например:

وَرِمَ	وَرِثَ
быть опухшим	наследовать

Типы ثلاثي مزيد فيه

3. Оттенки значений типов ثلاثي مزيد فيه приводятся далее.

Примечание 1: В этом разделе часто используется термин مَأْخَذ. Он обозначает слово, которое не является مصدر (отглагольным существительным), и от которого образуется глагол. Например, глагол أَعْرَقَ (он достиг Ирака) образовано от слова عِرَاق (Ирак). Поэтому слово عِرَاق – это مَأْخَذ глагола أَعْرَقَ.

Тип 1: оттенки значений باب أَفْعَلَ

Оттенок значения			Пример	
1	تَعْدِيَةٌ	Из непереходного глагола получают переходный	أَذْهَبَ (ذَهَبَ)	Он унес (он пошел)
2	بُلُوْغٌ	Субъект вступает в مأخذ или достигает его	أَصْبَحَ زَيْدٌ	Зейд встал утром, вступил в утро (صبح – это مأخذ)
			أَعْرَقَ خَالِدٌ	Халид достиг Ирака (عراق – это مأخذ)

Оттенок значения			Пример	
3	وِجْدَانٌ	Обнаружить, что нечто описывается مأخذ	أَعْظَمْتُهُ	Я нашел его почтенным (عظمة – это مأخذ)
4	صَيْرُوْرَةٌ	Стать обладателем مأخذ	أَثْمَرَ الشَّجَرُ	Дерево принесло плоды (ثمر – это مأخذ)
5	نِسْبَةٌ	Установить связь чего-либо с مأخذ	أَكْفَرْتُهُ	Я сделал (назвал) его неверующим
6	اِبْتِدَاءٌ	Глагол используется в ином значении, чем его корневая форма مجرد	أَشْفَقَ زَيْدٌ	Зейд боялся (корневая форма شَفَقَ означает «быть милосердным»)

Тип 2: оттенки значений باب فَعَّلَ

Оттенок значения			Пример	
1	تعدية		فَرَّحَ (فَرِحَ)	Он радовал (он радовался)
2	بلوغ		عَمَّقَ الْمَاءُ	Вода достигла глубин
3	صيرورة		نَوَّرَ الشَّجَرُ	Дерево цвело (مأخذ – это نَوْرٌ, цветок)
4	نسبة		فَسَّقْتُهُ	Я счел его порочным
5	ابتداء		كَلَّمْتُهُ	Я говорил с ним (مجرد глагола كَلَمَ означает «ранить»)

Оттенок значения			Пример	
6	تَحْوِيْلٌ	Преобразование чего-либо в مأخذ или подобное этому	نَصَّرَ زَيْدٌ يَهُوْدِيًّا	Зейд обратил иудея в христианство (نَصْرَانِيٌّ – это مأخذ, христианин)
7	تَكْثِيْرٌ	Обильность, многочисленность	قَطَّعَ	Он нарезал на (многие) кусочки
8	قَصْرٌ	Сокращение предложения	كَبَّرَ	сказать «Аллáху акьбар»
			سَبَّحَ	сказать «субхáналлáх»

Тип 3: оттенки значений باب فَاعَلَ

Оттенок значения			Пример	
1	مُشَارَكَةٌ	Участие двух человек в действии	قَاتَلَ زَيْدٌ عَمْرًا	Зейд сражался с Амром
2	مُوَافَقَةُ مجرد	То же значение, что у этого же глагола в форме مجرد	سَافَرَ حَامِدٌ	Хамид путешествовал (то же значение, что у سَفَرَ)
3	مُوَافَقَةُ باب أَفْعَلَ	То же значение, что у باب أَفْعَلَ	بَاعَدتُّهُ (أَبْعَدتُّهُ)	Я отдалился от него
4	مُوَافَقَةُ باب فَعَّلَ	То же значение, что у باب فَعَّلَ	ضَاعَفَ (ضَعَّفَ)	удвоить

Тип 4: оттенки значений باب تَفَعَّلَ

	Оттенок значения		Пример	
1	تَكَلُّفٌ	Изображение качества или статуса	تَشَجَّعَ	Он изобразил храбрость
2	تَجَنُّبٌ	Воздержание от مأخذ	تَأَثَّمَ عَلِيٌّ	Али удержался от греха
3	اِتِّخَاذٌ	Принятие в качестве مأخذ	تَبَنَّيْتُ أَحْمَدَ	Я усыновил Ахмада (مأخذ – это اِبْنٌ, сын)
4	تَحَوُّلٌ	Становиться مأخذ или как مأخذ	تَنَصَّرَ يَهُوْدِيٌّ	Иудей стал христианином
5	صَيْرُوْرَةٌ		تَمَوَّلَ	Он обогатился (مأخذ – это مَالٌ, богатство)
6	اِبْتِدَاءٌ		تَكَلَّمَ	Он говорил (كَلَمَ مجرد глагола означает «ранить»)

Тип 5: оттенки значений باب تَفَاعَلَ

	Оттенок значения		Пример	
1	مُشَارَكَةٌ	Об этом оттенке уже говорилось в باب فَاعَلَ, но если там один участник выступает как فاعل (субъект), а другой – как مفعول (объект), то здесь они оба выступают как субъекты (فاعل)	تَضَارَبَ خَالِدٌ وَعَابِدٌ	Халид и Абид дрались друг с другом

	Оттенок значения		Пример	
2	تَخْيِيْلٌ	Симуляция состояния или статуса	تَمَارَضَ يُوْسُفُ	Юсуф притворился больным
3	مُطَاوَعَةُ فَاعَلَ	После глагола فَاعَلَ приводится другой глагол, чтобы указать принятие действия первого глагола	نَاوَلْتُهُ فَتَنَاوَلَ	Он дал ему это, а тот взял
4	اِبْتِدَاءٌ		تَبَارَكَ	Благословен (корень بَرَكَ означает «(верблюд) сел»)

Тип 6: оттенки значений باب اِنْفَعَلَ

	Оттенок значения		Пример	
1	لُزُوْمٌ	Быть непереходным	اِنْكَسَرَ (كَسَرَ)	ломаться (сломать)
2	مُطَاوَعَةُ فَعَّلَ		كَسَّرْتُهُ فَانْكَسَرَ	Я ломал это – и оно сломалось
3	مُطَاوَعَةُ مجرد		قَطَعْتُهُ فَانْقَطَعَ	Я резал это – и оно отрезалось
4	اِبْتِدَاءٌ		اِنْطَلَقَ	Он ушел (корень طَلَقَ означает «получить развод», «быть веселым»)

Тип 7: оттенки значений بَاب اِفْتَعَلَ

	Оттенок значения	Пример	
1	اِتِّخَاذٌ	اِجْتَحَرَ الْفَأْرُ	Мышь проделала нору
2	مُطَاوَعَةُ فَعَّلَ	حَمَّلْتُهُ فَاحْتَمَلَ	Я нагружал это – и оно стало нагруженным

Типы 8 и 9: оттенки значений بَاب اِفْعَلَّ и بَاب اِفْعَالَّ

	Оттенок значения		Пример	
1	لُزُوْمٌ	Оба эти типа – всегда непереходные		
2	لَوْنٌ	Цвет	اِحْمَرَّ	краснеть
3	عَيْبٌ	Дефект	اِحْوَالَّ	Он стал одноглазым

Тип 10: оттенки значений بَاب اِسْتَفْعَلَ

	Оттенок значения		Пример	
1	اِتِّخَاذٌ		اِسْتَوْطَنْتُ الْهِنْدِ	Я сделал Индию своей (новой) родиной
2	طَلَبٌ	Стремление к مأخذ, испрашивание مأخذ	أَسْتَغْفِرُ اللهَ	Я прошу прощения у Аллаха
3	قَصْرٌ	Сокращение фразы	اِسْتَرْجَعَ	говорить إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَا إِلَيْهِ رَاجِعُوْنَ
4	حِسْبَانٌ	Полагать что-либо описываемым مأخذ	اِسْتَحْسَنْتُهُ	Я считал его хорошим

Тип 11: оттенки значений باب اِفْعَوْعَلَ

	Оттенок значения	Пример	
1	لُزُوْمٌ	اِحْشَوْشَنَ	огрубеть
2	مُبَالَغَةٌ		

Тип 12: оттенки значений باب اِفْعَوَّلَ

	Оттенок значения	Пример	
1	لُزُوْمٌ	اِجْلَوَّذَ	быстро бежать
2	مُبَالَغَةٌ		
3	ابتداء		

Типы رباعي مجرد ومزيد فيه

Оттенки значений رباعي مجرد

	Оттенок значения		Пример	
1	قَصْرٌ		حَمْدَلَ	Он произнес «альхамдулилля́х»
			بَسْمَلَ	Он произнес «бисмилля́х…»
2	إِلْبَاسٌ	Одевать кого-либо в مأخذ	بَرْقَعَتْهُ	Я облачил его в бурку (بُرْقُعٌ)
3	اِتِّخَاذٌ		قَنْطَرَ	строить мост (قَنْطَرَةٌ – это مأخذ, мост)

Тип 1 مزيد فيه رباعي: оттенки значений بَابُ تَفَعْلَلَ

	Оттенок значения		Пример	
1	تَحَوُّلٌ		تَزَنْدَقَ	стать атеистом (مأخذ – это زِنْدِيْقٌ, атеист)
2	مُطَاوَعَةُ فَعْلَلَ		دَحْرَجْتُ الْكُرَةَ فَتَدَحْرَجَ	Я катнул мяч – и он покатился
3	تَلَبُّسٌ	Надеть مأخذ	تَبَرْقَعَتْ زَيْنَبُ	Зейд надела бурку (بُرْقُعٌ)

Тип 2 مزيد فيه رباعي: оттенки значений بَابُ اِفْعَنْلَلَ

	Оттенок значения	Пример	
1	مُبَالَغَةٌ	اِحْرَنْجَمَ	много собрать
2	ابتداء	اِعْرَنْفَطَ الرَّجُلُ	Мужчина стал подавлен

Тип 3 مزيد فيه رباعي: оттенки значений بَابُ اِفْعَلَلَّ

	Оттенок значения	Пример	
1	ابتداء	اِشْرَأَبَّ	вытянуть шею
2	مُبَالَغَةٌ	رَأَيْتُ جَارِيَةً تَشْرَئِبُّ كَالظَّبْيِ	Я видела девушку, вытянувшую шею подобно газели

Словарик 34

Слово	Значение
إِنْ	если, не
اَلْأَبُ الْيَسُوْعِيُّ	священник (отец-иезуит)

Слово	Значение
أَسَفٌ	сожаление
اِخْتَانَ (و) (٧)	обманывать, поступать вероломно
اِسْتَغَاثَ (و) (١٠)	взывать о помощи
أَكْلٌ	еда
اِنْتَشَرَ (٧)	распространять
تِجَارَةٌ	торговля
تَدَيَّنَ (٤)	исповедовать (ту или иную веру), быть религиозным
ثَلَاثٌ وَثَلَاثُوْنَ	тридцать три
سُوْءٌ	зло
شُرْبٌ	питье
شَرْقِيٌّ	житель Востока
صِنَاعَةٌ	производство
صَنَمٌ (أَصْنَامٌ)	идол
عَابِدٌ (عَبَدَةٌ)	поклоняющийся
عَلَيْكَ	на тебе (тебе необходимо)
فِطْرَةٌ	естество, естественная религия, ислам
مَجَّسَ (٢)	обращать в зороастризм

Слово	Значение
مُسْتَشْرِقٌ	востоковед
مَنَامٌ	сон
مَنْسُوْخٌ	отмененный
مَوْلُوْدٌ	младенец, ребенок
نَائِبَةٌ (نَوَائِبُ)	бедствие
نَصْبٌ (أَنْصَابٌ)	статуя, идол
هَوَّدَ (٢)	обращать в иудаизм
هِنْدِيٌّ (هُنُوْدٌ)	индиец

Упражнение 36

Переведите на русский:

١ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنْ هَٰذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ

٢ لَمَّا أَصْبَحَتْ عَلَيْهِمُ الْمَصَائِبُ وَأَمْسَتْ عَلَيْهِمُ النَّوَائِبُ قَامُوْا يَسْتَغِيْثُوْنَ اللهَ وَحْدَهُ وَأَعْرَضُوْا عَنْ أَصْنَامِهِمْ وَأَنْصَابِهِمْ

٣ كُلُّ مَوْلُوْدٍ يُوْلَدُ عَلَى الْفِطْرَةِ فَأَبَوَاهُ يُهَوِّدَانِهِ أَوْ يُنَصِّرَانِهِ أَوْ يُمَجِّسَانِهِ

٤	اَلْآبَاءُ الْيَسُوْعِيُّوْنَ انْتَشَرُوْا فِي الْبِلَادِ وَنَصَّرُوْا كَثِيْرًا مِنَ الْهُنُوْدِ وَعَبَدَةِ الْأَصْنَامِ وَالْأَسَفُ عَلَى بَعْضِ الْمُسْلِمِيْنَ الَّذِيْنَ تَنَصَّرُوْا لِاتِّبَاعِ الشَّهَوَاتِ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ أَنَّ النَّصْرَانِيَّةَ دِيْنٌ مَنْسُوْخٌ لَا يَقْدِرُ الْيَسُوْعِيُّوْنَ بِأَنْفُسِهِمْ أَنْ يَتَدَيَّنُوْا بِهَا
٥	سَبِّحُوْا بَعْدَ كُلِّ صَلَاةٍ ثَلَاثًا وَثَلَاثِيْنَ مَرَّةً وَحَمِّدُوْا ثَلَاثًا وَثَلَاثِيْنَ وَكَبِّرُوْا أَرْبَعًا وَثَلَاثِيْنَ وَهٰكَذَا عِنْدَ الْمَنَامِ
٦	لَا تُكَفِّرُوْا وَلَا تُفَسِّقُوْا أَحَدًا بِالظَّنِّ السُّوْءِ
٧	تَمَوَّلَ أَهْلُ أَمْرِيْكَا وَأُرُبَّا وَالْيَابَانِ بِالتِّجَارَةِ وَالصِّنَاعَةِ
٨	إِذَا سَمِعْتُمْ مَوْتَ أَحَدٍ أَوْ أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيْبَةٍ فَاسْتَرْجِعُوْا
٩	وَجَدْنَا كَثِيْرًا مِنَ الْمُسْتَشْرِقِيْنَ وَالْمُسْلِمِيْنَ خُصُوْصًا
١٠	عَلَيْكَ بِالْبَسْمَلَةِ قَبْلَ الْأَكْلِ وَالشُّرْبِ وَالْحَمْدَلَةِ بَعْدَهُمَا

Урок 37: ПОЛНЫЕ И НЕПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЫ

اَلْأَفْعَالُ التَّامَّةُ وَالنَّاقِصَةُ

1. اَلْأَفْعَالُ التَّامَّةُ – это глаголы, образующие полную комбинацию слов[90] посредством одного лишь наличия فاعل, если эти глаголы – непереходные[91] (لازم). Если же они – переходные (المتعدّي), то у них имеются فاعل и مفعول. Пример:

ضَرَبَ زَيْدٌ فَرَسًا	Зейд ударил лошадь

Чаще всего глаголы относятся именно к этой категории.

2. أفعال ناقصة являются непереходными, но при этом с одним лишь فاعل полного утверждения не образуют. Им требуется некоторое описание для فاعل, чтобы образовать полную комбинацию слов. Пример:

Неполная комбинация		Полная комбинация
صَارَ زَيْدٌ	⇨	صَارَ زَيْدٌ غَنِيًّا
Зейд стал	⇨	Зейд стал богатым

Примечание 1: فعل ناقص (недостаточный глагол), о котором говорилось на прошлых уроках, является недостаточным (ناقص) в отношении самого слова, то есть у него на конце имеется حرف العلة, он является معتلّ اللام. Те же أفعال ناقصة, которые мы рассматриваем сейчас, являются неполными (ناقص) в плане своего значения.[92]

3. فاعل глагола فعل ناقص называют اسم, а описание – خبر.

---

[90] См. урок 3 (стр. 32).

[91] См. урок 17, пункт 1 (стр. 170).

[92] В русскоязычной литературе неполные глаголы принято называть модальными глаголами становления.

4. اسم глагола فعل ناقص находится в именительном падеже (حالة الرفع), а خبر – в винительном (حالة النصب). Пример:

كَانَ	خَالِدٌ	شُجَاعًا	Халид был храбрым
	حالة الرفع	حالة النصب	

5. Можно также сказать, что أفعال ناقصة вступают в جملة اسمية. Подлежащее (مبتدأ) остается, как обычно, в حالة الرفع, а خبر меняет падеж на حالة النصب.

6. أفعال ناقصة также называют نواسخ جملة (факторами изменения предложения), поскольку они приводят к изменению إعراب предложения.

7. Здесь следует помнить, что частица إِنَّ [93] и ее «сестры» (أخوات), а именно: أَنَّ, كَأَنَّ, لٰكِنَّ, لَيْتَ – тоже являются نواسخ جملة. Но их воздействие на слова противоположно أفعال ناقصة. То есть إن придает نصب подлежащему (مبتدأ) и رفع сказуемому (خبر). Изучите приведенные далее примеры и поймите разницу между двумя этими случаями.

	جملة اسمية	كَانَ...	إِنَّ...
١	اَلرَّجُلُ حَاضِرٌ	كَانَ الرَّجُلُ حَاضِرًا	إِنَّ الرَّجُلَ حَاضِرٌ
٢	اَلرَّجُلَانِ حَاضِرَانِ	كَانَ الرَّجُلَانِ حَاضِرَيْنِ	إِنَّ الرَّجُلَيْنِ حَاضِرَانِ
٣	اَلرِّجَالُ حَاضِرُوْنَ	كَانَ الرِّجَالُ حَاضِرِيْنَ	إِنَّ الرِّجَالَ حَاضِرُوْنَ
٤	اَلْأُمَّهَاتُ حَاضِرَاتٌ	كَانَتِ الْأُمَّهَاتُ حَاضِرَاتٍ	إِنَّ الْأُمَّهَاتِ حَاضِرَاتٌ

[93] Эта частица была вкратце рассказано в части 2 на уроке 25Б (см. стр. 273 и далее). Подробно она будет рассмотрена в части 4.

8. К ناقصة أفعال относятся следующие глаголы:

	أفعال ناقصة	Значение
1	كَانَ	был
2	صَارَ	стал
3	أَصْبَحَ	произошел утром, произошел, случился
4	أَمْسَى	произошел вечером, произошел, случился
5	أَضْحَى	произошел посреди утра, произошел, случился
6	ظَلَّ	произошел днем, произошел, случился
7	بَاتَ	произошел ночью, произошел, случился
8	دَامَ	продолжал быть, постоянно
9	مَا زَالَ	не прекращал быть, постоянно
10	مَا بَرِحَ	не прекращал быть, постоянно
11	مَا فَتِئَ (مَا فَتَأَ)	не прекращал быть, постоянно
12	مَا انْفَكَّ	не прерывался быть, постоянно
13	مَا دَامَ	пока продолжал быть, пока
14	لَيْسَ	не является

Примечание 2: Все приведенные формы – прошедшего времени (الماضي), поэтому и были переведены так. Слово لَيْسَ – тоже глагол прошедшего времени, но чаще всего используется для настояще-будущего времени:

Мальчик не является лжецом (мальчик не лжец)	لَيْسَ الْوَلَدُ كَاذِبًا

9. За исключением مَا دَامَ и لَيْسَ, все приведенные глаголы используются и в مضارع. Первые восемь глаголов употребляются также в أمر и نَهي.

10. Парадигма لَيْسَ имеет следующий вид:

		واحد	تثنية	جمع
غائب	مذكّر	لَيْسَ	لَيْسَا	لَيْسُوْا
	مؤنّث	لَيْسَتْ	لَيْسَتَا	لَسْنَ
حاضر	مذكّر	لَسْتَ	لَسْتُمَا	لَسْتُمْ
	مؤنّث	لَسْتِ	لَسْتُمَا	لَسْتُنَّ
متكلّم	مذكّر ومؤنّث	لَسْتُ	لَسْنَا	

11. У глагола دَامَ используются все формы. Но в случае с مَا دَامَ употребляется лишь прошедшее время. مضارع используется крайне редко.

12. Парадигмы этих глаголов аналогичны другим:

Парадигмы…	аналогичны парадигмам…
كَانَ/يَكُوْنُ، دَامَ	قَالَ/يَقُوْلُ (см. стр. 363)
صَارَ/يَصِيْرُ، بَاتَ/يَبِيْتُ	بَاعَ/يَبِيْعُ (см. стр. 364)
أَصْبَحَ/يُصْبِحُ	أَكْرَمَ
أَمْسَى/يُمْسِيْ، أَضْحَى/يُضْحِيْ	أَلْقَى/يُلْقِيْ

Парадигмы…	аналогичны парадигмам…
ظَلَّ/يَظِلُّ	فَرَّ/يَفِرُّ
زَالَ/يَزَالُ	خَافَ/يَخَافُ
بَرِحَ/يَبْرَحُ، فَتِئَ/يَفْتَؤُ	سَمِعَ
اِنْفَكَّ/يَنْفَكُّ	اِنْشَقَّ

13. Некоторые важные моменты о вышеупомянутых أفعال ناقصة приводятся далее:

Глагол 1: كَانَ

Глагол كَانَ указывает на то, что имя описывается качеством в прошедшем времени:

كَانَ زَيْدٌ عَالِمًا	Зейд был знающим
Зейд описывается качеством знания в прошедшем времени	

Примечание 3: Но в отношении слова «Аллах» ни прошедшее, ни любое иное время не подразумевается:

كَانَ اللهُ عَلِيْمًا	Аллах всезнающ

В таком случае كَانَ используется лишь для украшения речи или для усиления.

Глагол 2: صَارَ

б) Глагол صَارَ показывает, что одно состояние сменилось на другое:

1	صَارَ الطِّيْنُ خَزَفًا	Глина стала фаянсом
	Глина была преобразована в фаянс	

2	صَارَ رَشِيْدٌ عَالِمًا	Рашид стал знающим
	Качество незнания у Рашида сменилось качеством знания	

Глаголы 3–7: بَاتَ, ظَلَّ, أَضْحَى, أَمْسَى, أَصْبَحَ

В случае глаголов с третьего по седьмой иногда учитывается время, на которое они указывают (утро, вечер, после восхода, день, ночь):

أَصْبَحَ حَامِدٌ غَنِيًّا	Утром Хамид разбогател
أَمْسَى خَالِدٌ حَزِيْنًا	Вечером Халид погрустнел

Иногда же эти глаголы имеют значение «становиться» аналогично صَارَ:

أَصْبَحَ زَيْدٌ غَنِيًّا	Зейд разбогател (стал богатым)

Это верно и для глаголов أَضْحَى, ظَلَّ и بَاتَ.

Глагол 8: دَامَ

Чаще всего глагол دَامَ употребляется при мольбе (دعاء):

دَامَ عَدُوُّكَ مَخْذُوْلًا	Да будет твой враг всегда униженным!

Глаголы 9–12: مَا زَالَ, مَا بَرِحَ, مَا فَتِئَ

Эти глаголы используются для обозначения продолжительности действия сказуемых:

مَا زَالَ زَاهِدٌ ذَكِّيًّا	Захид всегда был проницательным (не прекращал быть проницательным)

Частица ما у этих четырех глаголов – это ما نافية (частица отрицания), поскольку отрицается прекращение действия. Соответственно, مَا زَالَ означает «не прекращал быть». То же относится к مَا بَرِحَ и др.

Глагол 13: مَا دَامَ

Частица ما в مَا دَامَ является ظرفية и означает «пока». Соответственно, всегда необходимо предложение до, после مَا دَامَ:

Ученики стояли, пока стоял учитель	قَامَ التَّلَامِذَةُ مَا دَامَ الْأُسْتَاذُ قَائِمًا

Примечание 4: Это значение («пока») может быть создано и одной лишь частицей مَا:

Ученики стояли, пока стоял учитель	قَامَ التَّلَامِذَةُ مَا قَامَ الْأُسْتَاذُ
Пока стоял учитель, ученики стояли	مَا قَامَ الْأُسْتَاذُ قَامَ التَّلَامِذَةُ

Глагол 13: لَيْسَ

Этот глагол используется для отрицания:

Мальчик не является знающим	لَيْسَ الْوَلَدُ عَالِمًا

Примечание 5: При использовании глагола لَيْسَ обычно ставят частицу بِ перед خبر. В этом случае خبر будет родительного падежа (مجرور). Но на значении это не сказывается:

Мальчик не является знающим	لَيْسَ الْوَلَدُ بِعَالِمٍ

Примечание 6: Дальнейшее обсуждение أفعال ناقصة – на следующем уроке.

Словарик 35

Слово	Значение
حَامِضٌ	кислый
زِحَامٌ	толпа, теснота

Слово	Значение
عَرْجَاءُ (مؤنث أَعْرَجُ)	хромая
غَزِيْرٌ	обильный
غَمَامٌ	облака, тучи
قَصِيْرٌ (قِصَارٌ)	короткий
قَمِيْصٌ (قُمْصَانٌ)	рубашка
كَثِيْفٌ	густой, плотный
مُتَأَلِّمٌ	болезненный
مُتَّقِدٌ	горящий
مِصْبَاحٌ (مَصَابِيْحُ)	лампа, светильник
مَطَرٌ (أَمْطَارٌ)	дождь
مُهَذَّبٌ	воспитанный, дисциплинированный
نَشِيْطٌ	веселый, деятельный
هَادِئٌ	тихий, мирный, спокойный
جَوٌّ	атмосфера, воздух

Упражнение 37

Переведите на русский представленные далее предложения.

Примечание 7: В правой колонке – جملة اسمية. Те же самые предложения повторены в левой колонке с فعل ناقص (خبر – в حالة النصب).

	جملة اسمية	جملة فعلية
١	اَلْبَيْتُ نَظِيْفٌ	كَانَ الْبَيْتُ نَظِيْفًا
٢	اَلْقَمِيْصُ قَصِيْرٌ	صَارَ الْقَمِيْصُ قَصِيْرًا
٣	اَلْجَوُّ مُعْتَدِلٌ	أَصْبَحَ الْجَوُّ مُعْتَدِلًا
٤	اَلْغَمَامُ كَثِيْفٌ	أَمْسَى الْغَمَامُ كَثِيْفًا
٥	اَلزِّحَامُ شَدِيْدٌ	أَضْحَى الزِّحَامُ شَدِيْدًا
٦	اَلْمَطَرُ غَزِيْرٌ	ظَلَّ الْمَطَرُ غَزِيْرًا
٧	اَلْمِصْبَاحُ مُتَّقِدٌ	بَاتَ الْمِصْبَاحُ مُتَّقِدًا
٨	هَلِ النَّهْرُ جَارٍ؟	نَعَمْ دَامَ النَّهْرُ جَارِيًا
٩	هَلِ الْبَابُ مَفْتُوْحٌ؟	لَيْسَ الْبَابُ مَفْتُوْحًا
١٠	هَلِ الشَّاةُ عَرْجَاءُ؟	لَيْسَتِ الشَّاةُ عَرْجَاءُ
١١	اَلْوَلَدُ صَالِحٌ	مَا زَالَ الْوَلَدُ صَالِحًا
١٢	اَلْوَلَدَانِ صَالِحَانِ	مَا زَالَ الْوَلَدَانِ صَالِحَيْنِ
١٣	اَلْأَوْلَادُ صَالِحُوْنَ	مَا زَالَ الْأَوْلَادُ صَالِحِيْنَ
١٤	اَلْبِنْتُ مُهَذَّبَةٌ	مَا زَالَتِ الْبِنْتُ مُهَذَّبَةً
١٥	اَلْبَنَاتُ مُهَذَّبَاتٌ	لَا تَزَالُ الْبَنَاتُ مُهَذَّبَاتٍ

Примечание 8: Введите в приведенные выше предложения частицу إنَّ и произнесите их с правильным إعراب.

	جملة اسمية	جملة فعلية
١٦	هَلِ التِّلْمِيْذُ حَاضِرٌ؟	مَا فَتِئَ التِّلْمِيْذُ حَاضِرًا
١٧	أَأَنْتَ جَالِسٌ إِلَى الظُّهْرِ؟	أَنَا أَجْلِسُ مَا دَامَ أَبِيْ جَالِسًا
١٨	أَهٰذَا أَخِيْ؟	لَيْسَ هٰذَا أَخَاكَ
١٩	هَلِ الرُّمَّانُ حَامِضٌ؟	لَيْسَ الرُّمَّانُ بِحَامِضٍ

Упражнение 38

С помощью приведенных выше слов и предложений заполните пропуски предложений, представленных далее:

١ كَانَ الْوَلَدُ _____

٢ صَارَ الْجَوُّ _____

٣ كَانَ الرَّجُلَانِ _____

٤ أَصْبَحَ الرِّجَالُ _____

٥ كَانَتِ الْبِنْتُ _____

٦ صَارَتِ الْمَرْأَتَانِ _____

٧ أَصْبَحَتِ الْبَنَاتُ _____

٨ أَمْسَى الْمَطَرُ _____

٩ بَاتَ الْمَرِيْضُ _____

١٠ سَيَكُوْنُ التَّلَامِذَةُ _____

١ لَيْسَ الْقَمِيْصُ _____

١٢	أَنَا أَقُوْمُ مَا دَامَ _____
١٣	أَلَيْسَ _____ صَادِقًا؟
١٤	مَا زَالَ الْغَمَامُ _____
١٥	أَلَيْسَتِ _____ مُهَذَّبَاتٍ؟
١٦	_____ مَا دَامَ الْأُسْتَاذُ جَالِسًا

Упражнение 39

Изучите грамматический анализ следующих двух предложений:

Слово	Анализ	
صَارَ	فعل ناقص، الماضي، المبني على الفتح	جملة فعلية خبرية (الفعل الناقص مع الاسم والخبر)
الطِّيْنُ	اسم فعل ناقص، مرفوع	
خَزَفًا	خبر فعل ناقص، منصوب	

Слово	Анализ	
قَدْ	حرف تبعيض Эта частица указывает значение «иногда» при использовании с مضارع	جملة فعلية خبرية (الفعل الناقص مع الاسم والخبر)
يَصِيْرُ	الفعل الناقص، المضارع، مرفوع	
الْجَاهِلُوْنَ	اسمُ الفعلِ الناقصِ، مرفوع، علامة رفعه ُوْنَ	
عَالِمِيْنَ	خبرُ الفعلِ الناقصِ، منصوب، علامة نصبه ِيْنَ	

Упражнение 40

Переведите предложения на арабский:

1	Дом был просторным.
2	Слуга был проницательным.
3	Рубашка стала длинной.
4	Вечером толпа стала большой.
5	Больной провел ночь спокойно.
6	Девочки всегда оставались дисциплинированными.
7	Наши сыновья не переставали быть праведными.
8	Днем дождь был обилен.
9	Ночью воздух был тяжелым.
10	Уличные лампы не были яркими.
11	Девочки не присутствуют.
12	Я буду стоять, пока вы сидите.

Урок 38: НЕПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЫ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

أفعال ناقصة

1. На прошлом уроке мы изучили 14 глаголов. Они являются фактическими أفعال ناقصة.

Есть также глаголы, которые, хоть и являются полными (أفعال تامّة), иногда имеют значение глагола صَارَ. В этом случае они выступают в качестве أفعال ناقصة. К ним относятся:

	الماضي	المضارع	Значение полного глагола	Значение неполного глагола
١	عَادَ	يَعُوْدُ	возвращаться	становиться
٢	تَحَوَّلَ	يَتَحَوَّلُ	поворачиваться	становиться
٣	اِرْتَدَّ	يَرْتَدُّ	отходить	становиться
٤	اِسْتَحَالَ	يَسْتَحِيْلُ	быть невозможным	становиться

Помимо указанных, есть и другие глаголы, которые могут быть использованы в качестве أفعال ناقصة.

Примеры:

١	عَادَ الْخَلِيْلُ مِنْ مَكَّةَ	Халиль вернулся из Мекки
	عَادَ الْخَلِيْلُ حَاجًّا	Халиль стал паломником
٢	تَحَوَّلَ زَيْدٌ مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى الْمَغْرِبِ	Зейд повернулся с востока на запад
	تَحَوَّلَ اللَّبَنُ جُبْنًا	Молоко превратилось в сыр

Зейд отошел от своей религии	اِرْتَدَّ زَيْدٌ عَنْ دِيْنِهِ	٣
Слепой стал зрячим	اِرْتَدَّ الْأَعْمَى بَصِيْرًا	
Дело затруднилось	اِسْتَحَالَ الْأَمْرُ	٤
Вино стало уксусом	اِسْتَحَالَ الْخَمْرُ خَلًّا	

2. Иногда глагол كَانَ является تامّة. В этом случае он означает «присутствовать», «существовать»:

Аллах существовал, и никто не существовал, кроме Него	كَانَ اللهُ وَلَمْ يَكُنْ غَيْرُهُ

В этом примере указан лишь فاعل глаголов كَانَ и لَمْ يَكُنْ. Предложение является полным без сказуемого. Соответственно, глагол – تامّة.

3. Глаголы أَصْبَحَ и أَمْسَى тоже могут быть تامّة, когда они означают «проводить утро» («происходить утром») и «проводить вечер» («происходить вечером»):

Мы хорошо провели утро (вечер)	أَصْبَحْنَا (أَمْسَيْنَا) بِالْخَيْرِ
Потоп обрушился на них утром (вечером)	أَصْبَحَ (أَمْسَى) عَلَيْهِمُ الطُّوْفَانُ

4. При мольбе глагол دَامَ тоже становится تامّة:

Да будет постоянной твоя слава!	دَامَ مَجْدُكُمْ

5. При мольбе о ком-либо или против кого-либо чаще всего используют прошедшее время (الماضي), но при этом берется значение настоящего или будущего времени. Вместо نافية ما используют частицу لا. Примеры:

Да поможет тебе Аллах!	كَانَ اللهُ فِيْ عَوْنِكَ
Оставайтесь в здравии!	لَا زِلْتُمْ

طَالَ عُمْرُهُ	Да будет долгой его жизнь!
لَا بَارَكَ اللهُ فِيْكَ	Да не благословит тебя Аллах! (мольба против кого-либо)

Иногда используют и مضارع:

يَغْفِرُ اللهُ لَكُمْ	Да простит вас Аллах!

6. خبر глагола فعل ناقص может находиться и до اسم:

كَانَ قَائِمًا زَيْدٌ	Зейд стоял
كَانَ الْقَائِمَ زَيْدٌ	

Иногда خبر предшествует даже فعل ناقص:

صَغِيْرًا كَانَ أَوْ كَبِيْرًا	будь он малым иль большим

Если مبتدأ – неопределенное (نكرة), а خبر является جار مجرور или ظرف, то خبر обычно стоит перед اسم:

كَانَ لِيْ غُلَامٌ	У меня был слуга
كَانَ عِنْدِيْ غُلَامٌ	При мне был слуга

Это правило будет разъяснено в части 4.

7. Если перед يَكُوْنُ (مضارع глагола كَانَ) стоит حرف جازم, то ن глагола иногда удаляют:

لَمْ يَكُنْ	⇦	لَمْ يَكُ
لَمْ تَكُنْ	⇦	لَمْ تَكُ
لَمْ أَكُنْ	⇦	لَمْ أَكُ

Пример:

Я не был тираном и несчастным	لَمْ أَكُ جَبَّارًا شَقِيًّا

Но при необходимости соединения глагола со следующим словом, ن не удаляют:

Мальчик не был лжецом	لَمْ يَكُنِ الْوَلَدُ كَاذِبًا
Тут нельзя сказать لَمْ يَكُ الْوَلَدُ	

8. Как уже говорилось в первой и второй частях и будет подробнее рассказано в четвертой, خبر предложения جملة اسمية – иногда مفرد, а иногда – مركب. См. урок 6, пункт 7 (стр. 54).

Место خبر может занять полная комбинация слов, будь она جملة اسمية или جملة فعلية, или же شبه الجملة (ظرف или جار مجرور). Все это верно и в отношении خبر глагола فعل ناقص и خبر частицы إِنَّ и ее сестер. Изучите следующие примеры:

جملة اسمية	كَانَ c	إِنَّ c
خَالِدٌ يَقْرَأُ الْقُرْآنَ	كَانَ خَالِدٌ يَقْرَأُ الْقُرْآنَ	إِنَّ خَالِدًا يَقْرَأُ الْقُرْآنَ
Халид читает Коран	Халид читал Коран	Халид действительно читает Коран
اَلشِّتَاءُ بَرْدُهُ شَدِيْدٌ	كَانَ الشِّتَاءُ بَرْدُهُ شَدِيْدٌ	إِنَّ الشِّتَاءَ بَرْدُهُ شَدِيْدٌ
اَلْهِرَّةُ فِي الْبَيْتِ	كَانَ الْهِرَّةُ فِي الْبَيْتِ	إِنَّ الْهِرَّةَ فِي الْبَيْتِ
اَلْحَارِسُ عِنْدَ الْبَابِ	كَانَ الْحَارِسُ عِنْدَ الْبَابِ	إِنَّ الْحَارِسَ عِنْدَ الْبَابِ

Внимательно изучите приведенные четыре арабские строчки – и вы поймете, что во всех трех примерах первой строчки глагол образует часть خبر. В глаголе скрыто местоимение هُوَ. Оно ссылается (указывает) на مبتدأ. Это местоимение – فاعل. Слово الْقُرْآنَ – مفعول. Глагол вместе с فاعل и مفعول

образует جملة فعلية. Это جملة فعلية является خبر подлежащего (مبتدأ), которым является خَالِدٌ. مبتدأ и خبر образуют جملة اسمية.

В первом и третьем примере это جملة будет считаться находящимся в حالة الرفع, но во втором из-за того, что оно является خبر глагола كَانَ, оно будет считаться находящимся в حالة النصب.

Во второй арабской строчке جملة اسمية образует خبر. Оно содержит также местоимение, ссылающееся на مبتدأ.

В третьей строчке مجرور جار образует خبر, а в четвертой строчке خبر представлен ظرف.

إعراب этих خبر – такой же, как в первой строчке.

Примечание 1: Будь это مبتدأ, خبر, فاعل или مفعول, каждое слово всегда будет иметь падеж حالة الإعراب, даже если это إعراب تقديري или إعراب محلّي:

а) Если все имена – معرب, то إعراب может быть явно показан.

б) Если же имена – مركب или المبني, то إعراب будет подразумеваемым (скрытым) в соответствии с местом слова в предложении. Такой скрытый إعراب называют إعراب محلي. Примеры:

١ جَاءَ هٰذَا	Слово هٰذَا является فاعل, а فاعل – مرفوع. Но из-за того, что оно – المبني, на нем إعراب не может быть показан. Поэтому слово هٰذَا считают مرفوع محلًّا или مرفوع المحلّ.
٢ رَأَيْتُ هٰذَا	Слово هٰذَا является مفعول. Поэтому оно – منصوب محلًّا или منصوب المحلّ.
٣ قُلْتُ لِهٰذَا	Слово هٰذَا стоит после حرف الجرّ. Поэтому оно – مجرور محلًّا или مجرور المحلّ.

На уроке 10 (стр. 93) говорилось, что на конце اسم مقصور никакой إعراب прочтен быть не может, а إعراب у اسم منقوص (например, اَلْقَاضِيْ) не может

быть прочтен в حالة الرفع и حالة الجرّ. إعراب, который подразумевается на конце таких слов, называют تقديري.

Упражнение 41

Изучите анализ приведенных ниже предложений:

قَدْ	يَصِيْرُ	الْفَاسِقُ	صَالِحًا
حرف تقليل	الفعل الناقص، مضارع، مرفوع	اسمُ الفعلِ الناقصِ، مرفوع	خبرُ الفعلِ الناقصِ، منصوب
جملة فعلية خبرية (الفعل الناقص مع الاسم والخبر)			
Иногда и грешник становится праведником			

بَاتَ	الْمَرْضَى	الْمُتَأَلِّمِيْنَ
الفعل الناقص، الماضي، المبني على الفتح	جمع مَرِيْض، اسمُ الفعلِ الناقصِ، اسم مقصور، محلًّا مرفوع	خبرُ الفعلِ الناقصِ، منصوب، علامة نصبه ِيْنَ
جملة فعلية خبرية (الفعل الناقص مع الاسم والخبر)		
Пациенты провели ночь в болях		

صَارَ	الشِّتَاءُ	بَرْدُهُ	شَدِيْدٌ
الفعل الناقص، الماضي، المبني على الفتح	اسمُ الفعلِ الناقصِ، مرفوع، المبتدأ الأول	المبتدأ الثاني، مرفوع، هُ ضمير مجرور، المبني، مضاف إليه، محلًّا مجرور	خبر المبتدأ الثاني، مرفوع
		المبتدأ الثاني مع الخبر = جملة اسمية، الجملة خبر الفعلِ الناقصِ، محلًّا منصوب	
جملة فعلية خبرية (الفعل الناقص مع الاسم والخبر)			
Зимний холод стал суровым			

مَا زِلْنَا	نَرَى	عَجَائِبَ	خَلْقِ	اللهِ
الفعل الناقص مع اسمه، الماضي، الجمع المتكلم مِنْ مَا زَالَ، نَا ضمير، المبني هو فاعله، محلًّا مرفوع	فعل مضارع، محلًّا مرفوع، الضمير المستتر فاعله، محلًّا مرفوع	مفعول، منصوب، هو أيضًا مضاف	المضاف إليه الأول، مجرور	المضاف إليه الثاني، مجرور
	الفعل المضارع مع الفاعل والمفعول = جملة فعلية = = خبر الفعل الناقص، محلًّا منصوب			
جملة فعلية خبرية (الفعل الناقص مع الاسم والخبر)				
Мы не переставали смотреть на чудеса творения Аллаха				

Словарик 36

Слово	Значение
اِخْتَرَعَ (٧)	изобретать
أَوْصَى (١)	поручать, рекомендовать
تَدَارَكَ (٥)	исправлять
تَوَفَّقَ (٤)	преуспевать
ثَابَرَ (٣)	проявлять настойчивость, упорствовать
جَادَ (ن)	быть щедрым
عَبَرَ (ن)	переходить, пересекать, переправляться
عَكَفَ (عليه)	усердно работать, упорно заниматься
حَقَّقَ (٢)	удостоверять, осуществлять
هَدَّدَ (٢)	угрожать, грозить
اَلْأَلْمَانُ	Германия
إِدِيْسُوْنَ	Эдисон (американский изобретатель)
أَمَلٌ (آمَالٌ)	надежда
أَنَّى	как?
اِنْتِقَالٌ	переезд, перемещение

Слово	Значение
بِسَاطٌ (بُسُطٌ، أَبْسِطَةٌ)	ковер
بَغِيٌّ	распутница
حَاكٍ، اَلْحَاكِيْ	рассказчик, фонограф
زَهْرَةٌ	цветок, красота
سَمَاحَةٌ	щедрость, великодушие
سَوَاءٌ	равный, одинаковый
طَائِفَةٌ	группа
طَائِرٌ	птица, летающий
طَائِرَةٌ، طَيَّارَةٌ	самолет
طَيَرَانٌ (مصدر طَارَ)	полет
طَيَّارٌ	летчик, пилот
طِيْنٌ	грязь, глина
عَزْمٌ	намерение, решимость, сила
فَتًى (فِتْيَانٌ، فِتْيَةٌ)	юноша
فَتَاةٌ (فَتَيَاتٌ)	девушка, девочка
فُضُوْلٌ	излишек
لَدَى	у, при

Слово	Значение
لَدَيْكَ	у тебя
مَبْلَغٌ	сумма, размер
اَلْمُحِيْطُ	океан
اَلْمُحِيْطُ الْإِطْلَنْطِيُّ	Атлантический океан
مُذْنِبٌ	грешник
مِرْيَةٌ	сомнение
مُسْتَحِيْلٌ	невозможный
مُسْتَرِيْحٌ	отдыхающий, спокойный
مُنْتَصِرٌ	победоносный
مَوَدَّةٌ	любовь, симпатия
نَجَاحٌ	успех
هَفْوَةٌ (هَفَوَاتٌ)	упущение, ошибка

Упражнение 42

A. Переведите предложения на русский:

١ لَا أَخَافُ أَنْ أُصْبِحَ فَقِيْرًا لٰكِنِّيْ أَخَافُ أَنْ أُمْسِيَ مُذْنِبًا

٢ قَدْ يُضْحِي الْعَبْدُ سَيِّدًا

٣ يَا فَتَاةُ كُوْنِيْ مُطْمَئِنَّةً

٤	ظَلَّ الْكُفَّارُ عَلَى أَصْنَامِهِمْ
٥	بَاتَ الْمَرِيْضُ مُسْتَرِيْحًا
٦	دُمْتُمْ سَالِمِيْنَ
٧	أَلَسْتَ ابْنَ الْأَمِيْرِ؟
٨	اَلنَّاسُ لَيْسُوْا سَوَاءً
٩	مَا زِلْنَا نَاظِرِيْنَ إِلَى زَهْرَةِ الْوَرْدِ
١٠	لَا نَزَالُ نَعْبُدُ اللهَ وَحْدَهُ
١١	لَا يَبْرَحُ الْحَقُّ مُنْتَصِرًا
١٢	مَا انْفَكَّ الْبَاطِلُ مَهْزُوْمًا
١٣	مَا فَتِئَتْ طَائِفَةٌ قَائِمَةً عَلَى الْحَقِّ
١٤	أُسْكُتْ مَا دَامَ السُّكُوْتُ نَافِعًا
١٥	إِنِّيْ لَا أُبَالِيْ بِالتَّهْدِيْدِ مَا دُمْتُ بَرِيْئًا
١٦	مَا بَرِحَ إِدِيْسُوْنَ الْأَمْرِكِيُّ يُجَرِّبُ حَتَّى تَوَفَّقَ إِلَى اخْتِرَاعِ الْحَاكِيْ (الْفُوْنُوْغِرَافِ) الَّذِيْ يَحْفَظُ الصَّوْتَ وَيُعِيْدُهُ
١٧	قَدْ يَسْتَحِيْلُ الْهَوَاءُ مَاءً
١٨	كُوْنُوْا مُسْلِمِيْنَ وَلَا تَعُوْدُوْا كُفَّارًا
١٩	لَا تَجْلِسْ مَا لَمْ يَجْلِسْ أَبُوْكَ
٢٠	اَللهُ فِيْ عَوْنِ عَبْدِهِ مَا كَانَ الْعَبْدُ فِيْ عَوْنِ أَخِيْهِ

٢١	إِنَّ الْعَدَاوَةَ تَسْتَحِيْلُ مَوَدَّةً بِتَدَارُكِ الْهَفَوَاتِ بِالْحَسَنَاتِ
٢٢	لَيْسَ الْعَطَاءُ مِنَ الْفُضُوْلِ سَمَاحَةً حَتَّى تَجُوْدَ مَا لَدَيْكَ قَلِيْلُ

Б. Переведите аяты Корана:

١	قَالَتْ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا
٢	فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ
٣	وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصَارَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصَارَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ
٤	قَالُوا لَن نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ
٥	وَانظُرْ إِلَىٰ إِلَٰهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا
٦	وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا
٧	فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ
٨	فَلَمَّا أَن جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ (أَلْقَى قَمِيصَ يُوسُفَ) عَلَىٰ وَجْهِهِ (عَلَى وَجْهِ يَعْقُوبَ) فَارْتَدَّ بَصِيرًا
٩	فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ
١٠	خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

Упражнение 43

Укажите أفعال ناقصة, их اسم и خبر, а также اسم и خبر частицы إِنَّ и ее «сестер» в приводимом ниже отрывке. Большинство خبر представлены в виде جملة или شبه الجملة.

كَانَ النَّاسُ يَظُنُّوْنَ أَنَّ فَنَّ الطَّيَرَانِ نَجَاحُهُ مُسْتَحِيْلٌ وَصَارُوْا يَسْخَرُوْنَ مِنْ كُلِّ مَنْ يَظُنُّ يَعْمَلُ لِتَحْقِيْقِهِ لِأَنَّهُمْ يَرَوْنَ أَنَّ الْإِنْسَانَ عَزْمُهُ مَحْدُوْدٌ، وَأَنَّهُ لَنْ يَزَالَ عَلَى حَالَتِهِ الَّتِيْ خُلِقَ عَلَيْهَا مَا دَامَ لَمْ يُخْلَقْ كَالطَّائِرِ، وَلٰكِنَّ الْمُخْتَرِعِيْنَ آمَالُهُمْ بَعِيْدَةٌ، فَثَابَرُوْا حَتَّى تَمَّ نَجَاحُ الطَّيَرَانِ، وَأَصْبَحَتِ الطَّيَّارَاتُ مِنْ أَحْسَنِ وَسَائِلِ الْإِنْتِقَالِ، وَاسْتَطَاعَ النَّاسُ أَنْ يَعْبُرُوْا بِهَا الْمُحِيْطَ الْإِطْلَنْطِيَّ مِنْ أَمْرِيْكَا إِلَى أُوْرُبَّا بِلَا خَوْفٍ كَأَنَّهُمْ فَوْقَ بِسَاطِ سُلَيْمَانَ.

وَأَصْبَحَ حُكَمَاءُ الْأَلْمَانِ سَبَقُوْا حُكَمَاءَ الْعَالَمِ بِاخْتِرَاعِ طَائِرَةٍ تَطِيْرُ بِنَفْسِهَا بِغَيْرِ طَيَّارٍ وَتَذْهَبُ حَيْثُ أُرْسِلَتْ، فَإِنَّهَا مِنْ عَجَائِبِ مَبْلَغِ الْإِنْسَانِيِّ وَصِرْنَا نَعْتَرِفُ أَنَّ فَوْقَ كُلِّ ذِيْ عِلْمٍ عَلِيْمٍ.

Упражнение 44

Переведите на арабский:

1	Иногда и скупой становится щедрым.
2	Оставайся правдивым, не лги.
3	Мы присутствовали, а они отсутствовали.
4	Неверующие стали мусульманами.
5	Как вы провели утро?
6	Мы провели утро хорошо.

7	Вы не мусульманки?
8	Вы провели ночь в болях?
9	Нет, мы провели ночь спокойно (مطمئنين).
10	Прилежный человек всегда любим.
11	Мы продолжали искать его, пока не нашли его.
12	Не оставляйте намаз, пока вы живы.
13	Да останетесь вы в благополучии!

Урок 39: ГЛАГОЛЫ БЛИЗКОГО СОВЕРШЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ

أَفْعَالُ الْمُقَارَبَةِ

1. Следующие глаголы называют أَفْعَالُ الْمُقَارَبَةِ:

	فعل المقاربة	Значение
1	كَادَ	приблизился
2	كَرَبَ	приблизился
3	أَوْشَكَ	приблизился
4	عَسَى	есть надежда, что…

Примечание 1: Глаголы كَرَبَ и أَوْشَكَ не используются в Коране.

2. Самостоятельно эти глаголы не используются. Важно, чтобы за таким глаголом следовал فعل مضارع. Например:

Ребенок приблизился к тому, чтобы встать	كَادَ الطِّفْلُ يَقُوْمُ

Из этого примера видно, что أفعال المقاربة вступают в جملة اسمية так же, как أفعال ناقصة. Различие в том, что в случае с أفعال المقاربة необходимо наличие فعل مضارع в качестве части خبر. Глагол فعل مضارع вместе со своим فاعل, которым чаще всего является скрытое местоимение, формирует جملة فعلية, а затем образует خبر. При этом اسم глагола فعل المقاربة находится в حالة الرفع, а خبر – в حالة النصب.

3. Иногда فعل مضارع употребляется с частицей أَنْ, а иногда – без нее. Лучше использовать أَنْ после عَسَى и أَوْشَكَ:

Зейд может встать	عَسَى زَيْدٌ أَنْ يَقُوْمَ

После كَادَ и كَرَبَ лучше не использовать أَنْ.

4. اسم после عَسَى и أَوْشَكَ может предшествовать فعل مضارع:

عَسَى أَنْ يَقُوْمَ زَيْدٌ	Зейд может встать

В случае с كَادَ и др. это невозможно.

5. مضارع глагола كَادَ является يَكَادُ аналогично خَافَ/يَخَافُ. А مضارع глагола أَوْشَكَ является يُوْشِكُ. У обоих этих глаголов используются الماضي и المضارع. В случае с عَسَى используют лишь الماضي. Его парадигма аналогична رَمَى. У глагола كَرَبَ форма المضارع не употребляется:

	الماضي	المضارع
١	كَادَ	يَكَادُ
٢	كَرَبَ	–
٣	أَوْشَكَ	يُوْشِكُ
٤	عَسَى	–

6. Глаголы أَخَذَ, قَامَ, جَعَلَ, طَفِقَ и شَرَعَ тоже используются как أفعال المقاربة. Но частица أَنْ после них не используется. Все эти глаголы имеют значение «начать»:

أَخَذَ الطِّفْلُ يَمْشِيْ	Ребенок начал ходить

Упражнение 45

Проведите анализ предложений, указанных далее. Первое предложение уже разобрано для вас. Учтите, что в третьем предложении خبر глагола فعل مقاربة предшествует اسم.

١	عَسَى اللهُ أَنْ يَشْفِيَكَ	Возможно, Аллах исцелит тебя
٢	تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ	Небеса готовы расколоться
٣	أَوْشَكَ أَنْ يُفْتَحَ بَابُ الْمَدْرِسَةِ	Двери медресе вот-вот откроются

عَسَى	اللهُ	أَنْ	يَشْفِيَ	كَ
فعل مقاربة	اسم فعل مقاربة	حرف ناصب للمضارع	فعل مضارع معروف منصوب بِأَنْ الضمير (هو) المستتر فاعله راجع إلى كلمة "الله"	ضمير منصوب متصل، واحد مؤنث مخاطب، مفعول به، منصوب المحلّ
			فعل مضارع مع فاعله ومفعوله = جملة فعلية = خبر عَسَى، محلًّا منصوب	
عَسَى مع اسمه وخبره = جملة فعلية				

Словарик 37

Слово	Значение
أَبَى (يَأْبَى)	отвергать, отказываться
أَحْرَقَ (١)	сжигать
أَذَابَ (١)	растворять, растапливать, расплавлять

Слово	Значение
اشْتَعَلَ (٧)	воспламеняться, загораться
أَسْفَرَ (١)	засиять
أَقْبَلَ (١)	подходить, являться
أَنْفَقَ (١)	расходовать
بَادَرَ (٣)	спешить
بَعَثَ (ف)	отправлять, пробуждать
تَفَحَّصَ (٤)	изучать, рассматривать
تَفَطَّرَ (٤)	раскалываться
جَرَى (ض)	течь, бежать
خَصَفَ (ض)	чинить
طَارَ (ض)	летать
فَاقَ (ن)	превосходить, превышать
فَقِهَ (س)	понимать
قَطَفَ (ض)	рвать, собирать
لَامَ (ن)	порицать, упрекать
وَقَعَ (ف)	падать, случаться
أُمْنِيَّةٌ (أَمَانِيُّ)	желание

Слово	Значение
حَطَبٌ (أَحْطَابٌ)	дрова
خَيْلٌ	конница
دُوْنَ	без, помимо
رُكُوْبٌ	езда
سِبَاقٌ، مُسَابَقَةٌ	соревнование
شَابٌّ (شُبَّانٌ)	юноша
عَادِيٌّ	обычный
غَزَالٌ (غِزْلَةٌ)	газель
فَرَجٌ	облегчение, утешение
فَرَحٌ، فَرْحَةٌ	радость
مَقَامٌ مَحْمُوْدٌ	Достохвальный Пост (место, откуда произойдет заступничество пророка ﷺ)
هَوْنٌ	легкость, спокойствие
وَرَقٌ (أَوْرَاقٌ)	листья
وَطْأَةٌ	давление, гнет

Упражнение 46

A. Переведите на русский:

١	كِدْنَا نَطِيْرُ مِنَ الْفَرَحِ
٢	أَوْشَكَتْ أَمَانِيُّ الْكَسْلَانِ تَقْتُلُهُ لِأَنَّ يَدَيْهِ تَأْبَيَانِ الْعَمَلَ
٣	أَخَذْتُ أَلُوْمُ نَفْسِيْ
٤	لَمَّا أَسْلَمَ عَمَّارُ كَانَ كُفَّارُ مَكَّةَ يُحْرِقُوْنَ بِالنَّارِ فَمَرَّ عَلَيْهِ رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَجَعَلَ يَمْسَحُ رَأْسَهُ وَيَدْعُوْ لَهُ
٥	كَرَبَ الْحَطَبُ يَشْتَعِلُ لَمَّا عَظُمَتْ وَطْأَةُ الْحَرِّ
٦	يُوْشِكُ الْحَرُّ يُذِيْبُ الْأَجْسَامَ
٧	أَخَذْنَا نُصْلِحُ ثِيَابَنَا وَأَسْلِحَتَنَا
٨	عَسَيْنَ أَنْ يَحْضُرْنَ فِي الْمَدْرَسَةِ لِتَفَحُّصِ أَحْوَالِ أَوْلَادِهِنَّ
٩	تَكَادُ الْمَرْأَةُ تَفُوْقُ زَوْجَهَا فِي الْعِلْمِ
١٠	إِذَا أَسْفَرَ الصُّبْحُ شَرَعَ الْبُسْتَانِيُّ يَقْطِفُ الْأَزْهَارَ وَالْأَثْمَارَ
١١	كِدْنَ يَمُتْنَ مِنْ شِدَّةِ الْأَلَمِ
١٢	عَسَى الْهَمُّ الَّذِيْ أَمْسَيْتُ فِيْهِ يَكُوْنُ وَرَاءَهُ فَرَجٌ قَرِيْبُ
١٣	إِذَا انْصَرَفَتْ نَفْسِيْ عَنِ الشَّيْءِ لَمْ تَكَدْ إِلَيْهِ بِوَجْهٍ آخِرَ الدَّهْرِ تُقْبِلُ

Б. Переведите аяты Корана:

١	فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ
٢	عَسَىٰ أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا
٣	وَطَفِقَا (آدم وحوّاء) يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ الْجَنَّةِ
٤	وَعَسَىٰ أَن تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ
٥	تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ
٦	عَسَى اللَّهُ أَن يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا
٧	قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا
٨	ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرَاهَا ۗ وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ

Упражнение 47

А. Проставьте إعراب в следующем отрывке и переведите его на русский:

كان لي حصان عربي جميل المنظر سميناه بالغزال لأنه كان سريع السير حتى كاد أن يسبق السيارات وكان لا يزال يسبق الخيل في السباق، وفاز بكثير من الإنعامات حتى صرت غنيا بسببه،

يوما رأيته قد أصبح مريضا وأوشك أن يموت فظل قلبي متألما وبادرت إلى علاجه وأنفقت عليه ألف ربية ليعود إلى حاله السابق، لكن يعد صحيحا كما كان أولا، وما انفكّت واحدة من رجليه ضعيفة فلم يبق أهلا للمسابقة لكنه ما برح يجري جريا عاديا، فلم أزل أستعمله للركوب ما دام شابا قويا.

وكان ولدي الصغير يركبه فيفرح ويصهل ليسر الولد ويمشي به هونا لكيلا يخاف الولد ولا يقع على الأرض.

وكان يفهم القول والإشارة كالإنسان ويفعل ما يقال له، فكأنّ ذلك الحيوان كان يجيبنا بغير اللسان، وفي السنة الماضية مرض ومات فتأسفنا كثيرا وبعد ذلك الحصان ما وجدنا مثله إلى الآن.

Б. Переведите стихи:

إن الغزال حصاننا	قد كان كالإنسان
هو كان يفهم قولنا	ويجيب دون لسان
ولد صغير يركبه	فيسرّ كالفرحان
يمشي ويصهل فرحة	يجري بالاطمئنان

Урок 40: ГЛАГОЛЫ ХВАЛЫ И ХУЛЫ, СЛОВА УДИВЛЕНИЯ

Глаголы хвалы и хулы

أَفْعَالُ الْمَدْحِ وَالذَّمِّ

1. Глагол نِعْمَ (изначальная форма – نَعِمَ) используется для хвалы, а بِئْسَ (изначальная форма – بَئِسَ) – для порицания, хулы. فاعل чаще всего имеет определенный артикль (является معرّف باللام) или представляет собой имя, являющееся مضاف по отношению к معرّف باللام.

После فاعل следует другое имя. Его называют مقصود بالمدح или مقصود بالذم:

نِعْمَ الرَّجُلُ خَالِدٌ	Хороший человек Халид!
بِئْسَ غُلَامُ الرَّجُلِ عَاصِمٌ	Плохой слуга человека Асим!

В этих примерах «Халид» и «Асим» – مقصود بالمدح и مقصود بالذم соответственно. При анализе эти слова считаются مبتدأ مؤخّر, а глагол со своим فاعل считается خبر مقدّم.

2. Иногда место فاعل занимает слово ما в значении شَيْءٌ:

نِعِمَّا هِيَ (نِعْمَ مَا هِيَ)	Это хорошо!

Иногда же место فاعل занимает اسم نكرة منصوب (неопределенное имя в винительном падеже):

نِعْمَ رَجُلًا خَالِدٌ	Хороший человек Халид!

В этом случае местоимение هو скрыто в глаголе نِعْمَ, и это местоимение является فاعل. А слово رَجُلًا – تَمْيِيز, а потому – منصوب. О تَمْيِيز будет рассказано в части 4. Глагол вместе со своим فاعل и تَمْيِيز образует جملة فعلية, а также خبر

مقدّم. Слово خَالِدٌ, являющееся مقصود بالمدح, образует مؤخّر مبتدأ. А مبتدأ и خبر вместе образуют جملة اسمية.

3. Иногда происходит удаление مقصود بالمدح или مقصود بالذم:

نِعْمَ الْعَبْدُ (أَيُّوْبُ)	Прекрасен этот раб!
نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ (اللهُ)	Прекрасен этот Покровитель! Прекрасен этот Помощник!

У глагола نِعْمَ форма женского рода – نِعْمَتْ, а у глагола بِئْسَ – بِئْسَتْ:

نِعْمَتِ الْاِبْنَةُ فَاطِمَةُ وَبِئْسَتِ الْمَرْأَةُ غَادِرَةُ	Хорошая девочка Фатима, и плохая женщина Гадира!

4. Другие формы этих двух глаголов не используются. Число فاعل (единственное, двойственное, множественное) никак не влияет на эти глаголы.

5. Глагол حَبَّذَا используется в значении نِعْمَ, а لَا حَبَّذَا и سَاءَ – в значении بِئْسَ:

حَبَّذَا الْاِتِّفَاقُ وَلَا حَبَّذَا الْاِخْتِلَافُ	Хорошо согласие, и плох разлад!

Примечание 1: Слово حَبَّ – глагол прошедшего времени (الفعل الماضي), а ذَا – указательное местоимение (اسم الإشارة), являющееся فاعل. Последующее слово – مقصود بالمدح.

Примечание 2: Слово سَاءَ (быть дурным, быть злым, огорчать) используется и как обычный глагол. Его парадигма аналогична قَالَ/يَقُوْلُ.

Слова удивления

صيغتا التَّعَجُّبِ

1. Для выражения удивления используют два словосочетания: مَا أَفْعَلَهُ и أَفْعِلْ بِهِ. Их называют صِيْغَتَا التَّعَجُّبِ:

Как это прекрасно!	مَا أَحْسَنَهُ
	أَحْسِنْ بِهِ

Вместо местоимений هُ и هِ могут быть использованы все иные местоимения, а также все виды имен اسم ظاهر как мужского, так и женского рода, как единственного, так и двойственного, и множественного числа. Последующие слова не оказывают влияния на приведенные выше модели:

Как красив Рашид!	أَحْسِنْ بِرَشِيْدٍ
	مَا أَحْسَنَ رَشِيْدًا
Какие высокие эти двое мужчин!	مَا أَطْوَلَ الرَّجُلَيْنِ
Какие низкие эти женщины!	أَقْصِرْ بِالنِّسَاءِ

2. Буквальное значение مَا أَحْسَنَ رَشِيْدًا: «Что сделало Рашида красивым?», – словно из удивления мы задаемся этим вопросом. В результате значение получается: «Как красив Рашид!»

Буквальное значение أَحْسِنْ بِرَشِيْدٍ: «Считай Рашида красивым». То есть он так красив, что каждому велено признать этот факт. Частица بِ является дополнительной в этом выражении. Вероятно, она вводится для указания данного значения.

Примечание: Специалисты по грамматике существенно разошлись во мнениях в отношении смысла и анализа этих двух выражений. Приведенное выше мнение автору показалось легким и верным. Анализ будет проведен в упражнении 48.

3. Глагол كَانَ вводят для прошедшего времени, а يَكُوْنُ – для будущего:

Как был красив вид этих садов!	مَا كَانَ أَجْمَلَ مَنْظَرَ الرِّيَاضِ
Как будет прекрасен вид моря!	مَا يَكُوْنُ أَطْيَبَ مَنْظَرَ الْبَحْرِ

4. Эти модели не могут быть использованы для فيه مزيد ثلاثي и رباعي. Не могут они быть использованы и для مجرد ثلاثي, если этот глагол имеет значение цвета или дефекта.

Выражение удивления в таких случаях может быть достигнуто введением слов أَشَدَّ, أَشْدِدْ, أَعْظَمَ или أَعْظِمْ перед مصدر:

Как почтительны люди к алимам!	مَا أَشَدَّ إِعْزَازَ النَّاسِ لِلْعُلَمَاءِ
Как быстро расточитель движется к бедности!	أَعْظِمْ بِمُسَابَقَةِ الْمُبَذِّرِ إِلَى الْفَقْرِ
Как красна щека девочки!	مَا أَعْظَمَ حُمْرَةَ وَجْنَةِ الْإِبْنَةِ
Как слеп невежда!	مَا أَشَدَّ عَمَى الْجَاهِلِ

Упражнение 48

Изучите анализ следующих предложений:

مَا	أَحْسَنَ	رَشِيْدًا
اسم التعجب، المبني، محلا مرفوع لأنه مبتدأ	الفعل الماضي، المبني على الفتح، الضمير هُوَ المستتِر راجع إلى "مَا"، فاعل، محلا مرفوع	مفعول، منصوب
الفعل مع الفاعل والمفعول = جملة فعلية = خبر، محلا مرفوع		
المبتدأ والخبر = جملة اسمية		

أَحْسِنْ	بِ	رَشِيْدٍ
فعل الأمر للتعجب، المبني على السكون، الضمير أَنْتَ المستتِر راجع إلى "مَا"، فاعل، محلا مرفوع	حرف الجرّ، زائد	مجرور، معنًى مفعول، منصوب المحلّ
	فعل التعجب مع الفاعل والمفعول = جملة فعلية	

Словарик 38

Слово	Значение
أَوَّابٌ	кающийся
أَخْفَى (١)	скрывать
اِبْيِضَاضٌ (مصدر اِبْيَضَّ)	белизна
خِيَارٌ	огурцы
رَابِعَةَ عَشْرَةَ	четырнадцатая
شِرْكٌ	многобожие
شَفَقٌ	сумерки, вечерняя заря
عَاذِرٌ	извиняющий, прощающий
عَاذِلٌ	упрекающий
عَاقِبَةٌ	последствие, результат
عَشِيْرٌ	родственник
قُتِلَ	да сгинет он
قُصْوَاءُ	Кусва (имя верблюдицы пророка ﷺ)
مَا أَحْلَى (مِنْ حُلْوٍ)	как сладко
مَا أَرْدَأَ (مِنْ رَدِيْءٍ)	как плохо
مَا أَجْوَدَ (مِنْ جَيِّدٍ)	как превосходно

Слово	Значение
مُرْتَفَقٌ	место пребывания
مُشْرِكٌ	многобожник
مَقْتٌ	ненависть, гнев
مَوْلَى	господин, покровитель
هَوًى	любовь, страсть, каприз, прихоть
طَالَمَا	долго
ظَفِرَ (س)	побеждать, добиваться
مُنًى	желания
حَوْلٌ	сила
أَجْرَى (١)	осуществлять, приводить в исполнение
عَنَى (يَعْنِيْ)	иметь в виду, значить
دَرَجَةٌ	степень, ранг
اِصْطَفَّ (٧)	выстраиваться, становиться в ряд
نَحْوَ	к, по направлению к
شَخَصَ (ف)	пристально смотреть
رَمَقَ (ن)	смотреть, взирать
جُرْحٌ (جِرَاحٌ، جُرُوْحٌ)	рана

Слово	Значение
سُقُوْطٌ	падение
اِنْدَمَلَ (٦)	заживать
عَوَّدَ (٢)	приучать
عَزَّ	быть могучим

Упражнение 49

A. Переведите на русский:

١ نِعْمَ هٰؤُلَاءِ الْأَوْلَادُ مَا أَحْسَنَهُمْ

٢ بِئْسَ هٰذَا الْخِيَارُ مَا أَرْدَأَهُ

٣ نِعْمَ الصِّدْقُ وَنِعْمَتْ عَاقِبَتُهُ وَبِئْسَ الْكِذْبُ وَبِئْسَتْ عَاقِبَتُهُ

٤ حَبَّذَا إِطَاعَةُ الْوَالِدَيْنِ وَلَا حَبَّذَا عِصْيَانُهُمَا

٥ سَاءَتِ الْمَرْأَةُ سَلْمَى مَا أَقْبَحَهَا

٦ مَا أَسْبَقَ الْفَاسِقَ إِلَى مَقْتِ اللهِ

٧ مَا أَكْبَرَ مَقْتَ اللهِ عَلَى الْمُشْرِكِ

٨ مَا أَحْسَنَ هٰذِهِ الْمَرْأَةَ وَمَا أَقْبَحَ تِلْكَ الْاِبْنَةَ

٩ هٰذَا الْكِتَابُ سَهْلٌ وَمَا أَسْهَلَهُ وَتِلْكَ الْكُتُبُ صَعْبَةٌ وَمَا أَصْعَبَهَا

١٠ نِعْمَتِ النَّاقَةُ قُصْوَاءُ مَا أَجْوَدَهَا

١١ مَا أَشَدَّ تَكْرِيْمَ الْعُلَمَاءِ وَمَا أَعْظَمَ تَذْلِيْلَ الْجُهَلَاءِ

١٢	نِعْمَ الْوَلَدُ أَنْتَ وَمَا أَحْسَنَكَ
١٣	أَعْظِمْ بِعِلْمِهِ وَأَشْدِدْ بِجَهْلِكَ
١٤	نِعْمَتِ الشَّجَرَةُ نَخْلَةٌ
١٥	مَا أَشَدَّ حُمْرَةَ الشَّفَقِ الْبَارِحَةَ
١٦	مَا يَكُوْنُ أَعْظَمَ اِبْيِضَاضَ نُوْرِ الْقَمَرِ فِي اللَّيْلَةِ الرَّبِعَةَ عَشْرَةَ
١٧	اَلْمِدَادُ فِيْ هٰذِهِ الدَّوَاةِ أَسْوَدُ مَا أَشَدَّ سَوَادُهُ
١٨	سَرَّنِيْ مَا سَمِعْتُ وَسَاءَنِيْ مَا رَأَيْتُ
١٩	أَلَا أَحَبَّذَا عَاذِرِيْ فِي الْهَوَى وَلَا حَبَّذَا الْعَاذِلُ الْجَاهِلُ؟

Б. Переведите на русский аяты Корана:

١	قُتِلَ الْإِنسَانُ مَا أَكْفَرَهُ
٢	أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ
٣	بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا
٤	نِعْمَ الْعَبْدُ ۖ إِنَّهُ أَوَّابٌ
٥	لَبِئْسَ الْمَوْلَىٰ وَلَبِئْسَ الْعَشِيرُ
٦	بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنفُسَهُمْ
٧	إِن تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۖ وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

٨ سِيئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا

Упражнение 50

Переведите на арабский:

1	Как хороша эта книга!
2	Прекрасна та лошадь, и как прекрасна она!
3	Махмуд знающ, и как знающ он!
4	Плохо многобожие, и как плохо оно!
5	Эта дыня бесполезна, и как плоха она!
6	Как прекрасен мой верблюд!
7	Хорош намаз, и как любим он Аллаху!
8	Хорошее животное корова, и как полезно его молоко!
9	Хороша щедрость, и как хорош его результат! И плоха скупость, и как плох ее результат!
10	Плохо расточительство, и как плох его результат!
11	Как праведен и понимающ твой сын!

Упражнение 51

Переведите письмо и обратите внимание на применение правил, которые вы уже изучили:

كِتَابٌ مِنْ تِلْمِيْذٍ إِلَى أَبِيْهِ

سَيِّدِيْ الْوَالِدِ الْأَمْجَدِ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ

بَعْدَ إِهْدَاءِ وَاجِبِ الْاِحْتِرَامِ أَعْرِضُ لِحَضْرَتِكَ أَنِّيْ طَالَمَا تَمَنَّيْتُ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكَ رِسَالَةً تَسُرُّكَ وَأُمِّيْ الْمُحْتَرَمَةَ وَجَمِيْعَ أَهْلِ الْبَيْتِ، وَحَيْثُ إِنِّيْ ظَفِرْتُ الْيَوْمَ بِمُنَايَ بَادَرْتُ بِهِ لِمَسَرَّتِكُمْ أَجْمَعِيْنَ.

أَوَّلًا أَنِّيْ تَمَّمْتُ بِحَوْلِ اللهِ وَقُوَّتِهِ مَعْرِفَةَ الْأَفْعَالِ وَأَقْسَامِهَا فَالْآنَ أَنَا أَسْتَطِيْعُ أَنْ أَعْرِفَ عَنْ كُلِّ فِعْلٍ زَمَانَهُ وَصِيْغَتَهُ وَقِسْمَهُ وَلِهٰذَا قَدِ ازْدَادَتْ لِيْ قُوَّةُ الْفَهْمِ وَالتَّكَلُّمِ فِي الْعَرَبِيَّةِ.

ثَانِيًا أُبَشِّرُكُمْ جَمِيْعًا بِغَايَةِ السُّرُوْرِ أَنِّيْ نِلْتُ بِفَضْلِ اللهِ تَعَالَى وَبِبَرَكَةِ دُعَائِكُمْ شَهَادَةَ النَّجَاحِ فِي الْاِمْتِحَانِ وَالْمَزِيْدُ أَنِّيْ صِرْتُ الْأَوَّلَ فِيْ فَصْلِيْ.

يَا أَبِي الْمُحْتَرَمَ إِنِّيْ لَا أَقْدِرُ أَنْ أَسْكُتَ عَنْ بَيَانِ قِصَّةِ الْاِمْتِحَانِ، وَذٰلِكَ أَنَّهُ قَدْ أَجْرَى حَضَرَاتُ الْمُفَتِّشِيْنَ امْتِحَانَاتٍ عَلَى الطُّلَّابِ فِي الْمَوَادِّ الَّتِيْ تَلَقَّوْهَا فِيْ مُدَّةِ ثَلَاثَةِ الْأَشْهُرِ الْمَاضِيَةِ، وَاسْتَمَرَّ الْاِمْتِحَانُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ أَعْنِيْ قَبْلَ أَمْسِ، وَأَمْسِ وَالْيَوْمَ إِلَى الْعَصْرِ، ثُمَّ بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ اجْتَمَعَ الْمُفَتِّشُوْنَ وَالْأَسَاتِذَةُ، فَدَعَا الْمُدِيْرُ التَّلَامِذَةَ فَصْلًا بَعْدَ فَصْلٍ وَأَعْلَنَ كُلَّ وَاحِدٍ بِدَرَجَتِهِ وَنَتِيْجَةِ اِمْتِحَانِهِ.

وَلَمَّا جَاءَتْ نَوْبَةُ فَصْلِيْ وَاصْطَفَّ التَّلَامِذَةُ أَعْلَنَ الْمُدِيْرُ أَنِّيْ كُنْتُ الْأَوَّلَ فِيْ فَصْلِيْ، فَتَوَجَّهَتْ نَحْوِيْ الْوُجُوْهُ وَشَخَصَتْ إِلَيَّ الْأَبْصَارُ وَرَمَقَنِي الْمُدِيْرُ بِعَيْنِ الرِّضَا وَالسُّرُوْرِ وَقَالَ "أَكْرِمْ بِتِلْمِيْذٍ مُجْتَهِدٍ قَدْ عَرَفَ الْغَرَضَ مِنْ وُجُوْدِهِ فِي الْمَدْرَسَةِ وَجَعَلَ حُسْنَ مُسْتَقْبَلِهِ نُصْبَ الْعَيْنِ، نِعْمَ التِّلْمِيْذُ أَنْتَ وَمَا أَعْقَلَكَ، بَارَكَ اللهُ فِيْكَ يَا بُنَيَّ وَوَفَّقَكَ لِخَيْرِ الْأَعْمَالِ".

أَمَّ أَنَا يَا وَالِدِيْ فَبَقِيْتُ كَأَنِّيْ مَلَكْتُ الدُّنْيَا وَمَا فِيْهَا وَشَرَعَ قَلْبِيْ يَرْقُصُ وَكِدْتُ أَطِيْرُ بِالسُّرُوْرِ، وَتَحَوَّلَ تَرَحِيْ فَرَحًا، وَالْجُرْحُ الَّذِيْ أَصَابَنِيْ بِالسُّقُوْطِ فِي الْاِمْتِحَانِ الْمَاضِيْ صَارَ مُنْدَمِلًا.

يَا أَبَتِ بِمَا أَنَّكَ عَوَّدْتَنِيْ عَلَى أَدَاءِ شُكْرِ اللهِ عَزَّ وَجَلَّ عِنْدَ كُلِّ نِعْمَةٍ بَادَرْتُ بَعْدَ ذٰلِكَ إِلَى الْمَسْجِدِ وَصَلَّيْتُ رَكْعَتَيِ الشُّكْرِ وَحَمِدْتُ اللهَ كَثِيْرًا عَلَى مَا أَسْبَغَ عَلَيَّ مِنْ نِعَمِهِ الظَّاهِرَةِ وَالْبَاطِنَةِ.

وَلِمَا أَنَّ فِي الْمَدْرَسَةِ عُطْلَةً غَدًا وَبَعْدَ الْغَدِ نَطْلُعُ مَعَ الْأَسَاتِذَةِ لِلتَّفَرُّجِ عَلَى الْجِبَالِ الْقَرِيْبَةِ وَنَلْبَثُ هُنَاكَ يَوْمَيْنِ، ثُمَّ نَعُوْدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، إِنَّمَا قَصَصْتُ هٰذِهِ الْقِصَّةَ وَطَوَّلْتُ الْمَكْتُوْبَ لِيَزِيْدَ انْبِسَاطُكُمْ جَمِيْعًا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوْبُكُمْ.

هٰذَا – وَأُهْدِيْ إِلَى السَّيِّدَةِ الْوَالِدَةِ وَإِخْوَتِيْ وَأَخَوَاتِيْ سَلَامًا مَحْفُوْفًا بِأَشْوَاقِ مُشَاهَدَتِكُمْ أَجْمَعِيْنَ.

أَطَالَ اللهُ ظِلَّ عِزِّكَ وَعَاطِفَتِكَ عَلَيَّ وَعَلَى جَمِيْعِ أَهْلِ الْبَيْتِ، وَالسَّلَامُ.

اِبْنُكَ الْمُطِيْعُ

محمد رفيع

Тест 16

1. Дайте определение اَلْأَفْعَالُ التَّامَّةُ وَالنَّاقِصَةُ. О каких اَلْأَفْعَالُ النَّاقِصَةُ говорилось на уроке 32?

2. Как по-другому называют اَلْأَفْعَالُ النَّاقِصَةُ? Почему?

3. Что собой представляют «сестры» إِنَّ?

4. Каково воздействие اَلْأَفْعَالُ النَّاقِصَةُ, и каково воздействие إِنَّ и ее «сестер»? Иными словами, как меняется إعراب в جملة اسمية?

5. Чем отличается воздействие إِنَّ от воздействия كَانَ?

6. Составьте пять предложений с использованием كَانَ и ее «сестер».

7. Составьте пять предложений с использованием إِنَّ и ее «сестер».

8. Чем различаются اَلْأَفْعَالُ النَّاقِصَةُ и أَفْعَالُ الْمُقَارَبَةِ?

9. После каких глаголов أَفْعَالُ الْمُقَارَبَةِ встречается частица أَنْ?

10. Составьте десять предложений с использованием أَفْعَالُ الْمُقَارَبَةِ: пять – с أَنْ, пять – без أَنْ.

11. Назовите глаголы أَفْعَالُ الْمَدْحِ وَالذَّمِّ.

12. Образуйте десять предложений с использованием أَفْعَالُ الْمَدْحِ وَالذَّمِّ.

13. Проведите анализ следующих предложений:

١	قَدْ يُمْسِي الْعَدُوُّ صَدِيْقًا
٢	كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ
٣	كَادَ الْأَعْدَاءُ يُوَلُّوْنَ أَدْبَارَهُمْ
٤	نِعْمَتِ الْبِنْتُ صِدِّيْقَة
٥	عَسَى أَنْ يَنْزِلَ الْحُجَّاجُ عَلَى السَّاحِلِ
٦	دُمْتُمْ سَالِمِيْنَ
٧	مَا بَرِحْنَا نَتَعَلَّمُ الْقُرْآنَ

٨	مَا أَجْمَلَ وَجْنَتَيْهِ
٩	أَخَذَ الْمُفَتِّشُ يَكْتُبُ أَسْمَاءَ الْأَوْلَادِ
١٠	نِعْمَ الْعَبْدُ
١١	أَعْظِمْ بِعِلْمِ عَلِيٍّ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ

14. Расставьте إعراب в следующем отрывке:

كان لأسرة غنية صبيّ لم تبلغ سنّه خمس سنين، وكان جميلا وما أجمله، فبات ليلة من ليالي الشتاء بغير لحاف، فأصبح مريضا بالزكام والحمّى وأوشك أن يموت، فظلّ الوالدان مغمومين ودعوا الطبيب، فجاء وشخص، ثم التفت إلى أبويه وقال لا بأس إن شاء الله تعالى، إنما مسّه البرد، سيبرئ بحول الله تعالى إلى الغد، ثم أعطى دواء وأشرب المريض شربة واحدة بيده وذهب فأضحى الصبيّ بعد ساعة قد فتح عينيه وصار ينظر إلى أبويه وجعل يتبسم ففرحا وفرح جميع أهل الأسرة حتى كادوا يطيرون فرحا ويرقصون سرورا ثم أعطوه الدواء كما هداهم الطبيب حتى أنه بفضل الله أمسى الصبي صحيحا،

فحمدوا الله حمدا كثيرا وتصدقوا أموالا كثيرة في سبيل الله الذي يشفي المرضى

Урок 41: МЕСТОИМЕНИЯ

الضمائر

1. Местоимение (ضمير) – это слово, заменяющее имя, обозначающее наименование или место. Оно может быть первого, второго или третьего лица:

Лицо		Значение	Примеры
1	مُتَكَلِّمٌ	тот, кто говорит	أَنَا (я), نَحْنُ (мы)
2	مُخَاطَبٌ	тот, кому говорят	أَنْتَ (ты), أَنْتُمْ (вы)
3	غَائِبٌ	тот (то), о ком (чем) говорят	هُوَ (он), هُمَا (они двое), هُمْ (они)

Примечание 1: То, о чем говорится далее, уже освещалось на прошлых уроках. Считайте это повторением материала.

2. Различают два вида местоимений:

Вид		Описание	Примеры
1	مُنْفَصِل	раздельное местоимение (представляющее собой отдельное слово)	أَنَا (я), أَنْتَ (ты), هُوَ (он) إِيَّاهُ, إِيَّاكَ, إِيَّايَ (см. стр. 148–149)
2	مُتَّصِل	слитное местоимение (соединяющееся с именем, глаголом или частицей)	كِتَابِيْ в ي (моя книга), كِتَابُنَا в نَا (наша книга), كَتَبْتُ в تُ и كَتَبْنَا в نَا, لَنَا в لِ и نَا в ي

3. ضمائر не склоняются (المبني). إعراب у них не проявляется. Но в отношении محلّ الإعراب они бывают трех категорий:

	Категория		Вид
1	مرفوع	как فاعل или مبتدأ	مُنْفَصِل и مُتَّصِل
2	منصوب	как مفعول или при введении в حالة النصب	مُنْفَصِل и مُتَّصِل
3	مجرور	после حرف الجرّ или как مضاف إليه	только مُتَّصِل

4. Таким образом, имеются пять разновидностей местоимений:

	Разновидность	Примеры	Подробнее см…
1	ضمير مرفوع متصل	كَتَبَ، كَتَبَا، كَتَبُوْا… يَفْتَحُ، يَفْتَحَانِ، يَفْتَحُوْنَ…	стр. 134, 145
2	ضمير مرفوع منفصل	هُوَ، هُمَا، هُمْ، هِيَ…	стр. 57
3	ضمير منصوب متصل	عَلَّمَهُ، عَلَّمَهُمَا، عَلَّمَهُمْ…	стр. 147
4	ضمير منصوب منفصل	إِيَّاهُ، إِيَّاهُمَا، إِيَّاهُمْ…	стр. 149
5	ضمير مجرور متصل	لَهُ، لَهُمَا، لَهُمْ… كِتَابُهُ، كِتَابُهُمَا، كِتَابُهُمْ…	стр. 103–104

По возможности, следует использовать только слитные местоимения (ضمائر متّصلة). Если это затруднительно, или же без раздельных местоимений цель высказывания недостижима, следует использовать ضمائر منفصلة:

	Категория	ضمير منفصل употребляется…	Пример
1	مرفوع	чаще всего в начале предложений, где использование ضمير متصل невозможно	هُوَ رَجُلٌ
		для усиления	ذَهَبْتَ أَنْتَ
2	منصوب	чаще всего для усиления или уточнения	أَعْطَيْتُكَ إِيَّاكَ إِيَّاكَ نَعْبُدُ
3	مجرور	не может быть использовано	–

Явное и скрытое местоимение

الضمير البَارِزُ وَالْمُسْتَتِرُ

ضمائر مرفوعة متّصلة, которые образуют различные формы глагола, бывают двух видов:

	Вид	Описание	Примеры
1	بارز явный	имеет явную (видимую) форму	كَتَبْتُ и نَا в كَتَبْنَا, تُ и تَكْتُبِيْنَ в ي, يَكْتُبَانِ в ا
		Примечание 2: نون إعرابية встречается в семи формах مضارع. Это не ضمير и не его часть, поскольку эта ن удаляется в حالة النصب и حالة الجزم (см. урок 20, стр. 197)	
2	مُسْتَتِر скрытый	не имеет видимой формы, учитывается лишь его значение	كَتَبَ – (он) писал; يَكْتُبُ – (он) пишет, (он) будет писать; поскольку в явном виде местоимения «он» нет, считают, что هُوَ скрыто в слове, оно – مرفوع محلًّا, так как является فاعل

5. Местоимение скрыто в следующих формах الماضي, المضارع, أمر и النهي:

Кол-во форм	Формы
الماضي 2	كَتَبَ، كَتَبَتْ
المضارع 5	يَكْتُبُ، تَكْتُبُ (واحد مؤنث غائب)، تَكْتُبُ (واحد مذكر حاضر)، أَكْتُبُ، نَكْتُبُ
أمر 1	اُكْتُبْ
النهي 1	لَا تَكْتُبْ

Во всех остальных формах местоимения – بارز (явные).

Примечание 3: Помните, что تْ в كَتَبَتْ – лишь признак женского рода, а не местоимение. Признаки остальных форм затрагивают и род, и местоимения.

«Нун» защиты

نُوْنُ الْوِقَايَةِ

6. В определенных случаях перед местоимением первого лица (ي) ставят букву ن. Ее называют نُوْنُ الْوِقَايَةِ («нун» защиты), поскольку она защищает конец слова от всех изменений.

Перед присоединением местоимения ي к концу слов в формах الماضي, المضارع и أمر сначала ставят ن. Например:

عَلَّمَنِيْ	عَلَّمُوْنِيْ	يُعَلِّمُنِيْ	يُعَلِّمَانِنِيْ	تُعَلِّمُوْنَنِيْ	عَلِّمْنِيْ	عَلِّمِيْنِيْ

Это защищает каждую форму от изменений в конце слова.

نُوْنُ الْوِقَايَةِ также используют с некоторыми حروف. Например, с إِنَّ, عَنْ, مِنْ и ее «сестрами»:

مِنِّيْ (=مِنْ نِيْ)	إِنَّنِيْ	كَأَنَّنِيْ	لَيْتَنِيْ	لٰكِنَّنِيْ (لٰكِنِّيْ)

С لَعَلَّ используется редко (чаще всего употребляется форма لَعَلِّيْ). Слово إِنَّنِيْ тоже чаще всего используется как إِنِّيْ.

Местоимение дела

ضمير الشَّأْنِ

Иногда местоимение находится в начале предложения, но при этом нет предшествующего ему слова, на которое бы это местоимение могло ссылаться. Это местоимение может быть лишь единственного числа мужского или женского рода. Его называют ضمير الشأن. Если оно – женского рода, его именуют ضَمِيْرُ الْقِصَّةِ. При переводе нет необходимости придавать ему значение. Если все же хочется его перевести, можно вместо него сказать «суть (дело) в том, что…». Примеры:

هُوَ اللهُ أَحَدٌ	Аллах один
فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ	Ведь дело в том, что слепнут не глаза, а сердца в груди

Примечание 4: В арабском языке сначала указывают объект-источник (مَرْجَعٌ), а уже после него используют местоимение, ссылающееся на него. Это правило не касается указательного местоимения (اسم الإشارة).

Различительное местоимение

ضَمِيْرٌ فَاصِلٌ

9. Когда خبر является определенным (معرفة), и есть возможность спутать его с صفة, тогда между مبتدأ и خبر ставят ضمير مرفوع منفصل. Форма местоимения будет согласовываться с مبتدأ. Например:

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ	Несомненно, лишь Аллах наделяет уделом
أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ	Они – преуспевшие

Если в таких предложениях удалить ضمير из середины, мы получим مركب توصيفي (описательное словосочетание), и значение поменяется. Поэтому местоимение называют различительным (ضَمِيْرٌ فَاصِلٌ) – местоимением, которое различает خبر и صفة.

В случае, если на месте خبر находится اسم التفضيل (имя сравнительной и превосходной степени), тоже вставляют ضمير. Например:

كَانَ حَامِدٌ هُوَ أَفْضَلُ مِنْ خَالِدٍ	Хамид был лучше Халида

Упражнение 52

Изучите анализ следующих предложений:

أَنْتَ تُكْرِمُنِيْ

أَنْتَ	تُكْرِمُ	نِيْ
ضمير مرفوع منفصل، واحد، مذكر مخاطب، مبتدأ	فعل مضارع معروف، مرفوع، فيه ضمير مستتر (أَنْتَ)	نون الوقاية، ي ضمير منصوب متصل، واحد متكلم، مفعول
	الفعل مع الفاعل والمفعول = جملة فعلية = خبر هذه الجملة في محل الرفع	
المبتدأ والخبر = جملة اسمية		

أَنُلْزِمُكُمُوْهَا

أَ	نُلْزِمُ	كُمُوْ	هَا
حرف استفهام	فعل مضارع معروف، جمع متكلم، فيه ضمير مستتر (نَحْنُ)، فاعل، محلا مرفوع	ضمير منصوب متصل، جمع مخاطب، مفعول، محلا منصوب	ضمير منصوب متصل، واحد مؤنث غائب، مفعول ثانٍ، محلا منصوب
الفعل مع الفاعل والمفعول = جملة فعلية استفهامية = خبر هذه الجملة في محل الرفع			

Упражнение 53

А. Замените المضارع на الماضي и укажите местоимения в следующих предложениях:

١ أَنَا أُكْرِمُ الضَّيْفَ	٤ أَنْتُمَا تَنْصُرَانِ الْمَظْلُوْمَ
٢ نَحْنُ نَلْعَبُ بِالْكُرَةِ	٥ هُنَّ يُحْبِبْنَ الْمَدْرَسَةَ
٣ أَنْتِ تُنَظِّفِيْنَ الْحُجْرَةَ	٦ هُمْ يَرْحَمُوْنَ الْيَتَامَى

Б. Замените الماضي на المضارع и выпишите فاعل и местоимения из следующих предложений:

١ أَعْطَيْتُكَ كِتَابًا	٤ رَجَعْنَا إِلَى الْمَنْزِلِ
٢ وَهَبْتِنِيْ سَاعَةً	٥ هِيَ لَعِبَتْ بِالْكُرَةِ
٣ مَنَحْتَنِيْ مِقْلَمَةً	٦ سَافَرْنَ إِلَى دِهْلِيْ

В. Какие виды местоимений представлены посредством نَا в следующем предложении:

رَبَّنَا إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا

Г. Измените представленное ниже предложение, используя местоимения واحد مؤنث, تثنية مذكر, تثنية مؤنث, جمع مذكر и جمع مؤنث:

هَلْ أَحْضَرْتَ كُتُبَكَ؟

Словарик 39

Слово	Значение
اِسْتَمَعَ (٧)	выслушивать
إِمْلَاقٌ	бедность
أَوْحَى (١)	вдохновлять, внушать, ниспосылать в сердце
تَجَدَّدَ (٤)	обновляться, появляться впервые
تُرَابٌ	пыль, земля
خَشْيَةٌ	страх
رُشْدٌ	благоразумие, сознательность
رَهِبَ (س)	бояться
شَطَطٌ	чрезмерность
صَرَفَ (ض)	отклонять, отводить
فَشِلَ (س)	падать духом
نَفَرٌ	группа, один человек

Упражнение 54

Какие виды местоимений использованы в следующих предложениях?

١ إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ

٢ فَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ

٣	قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ الْأَعْلَىٰ
٤	قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَٰكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ
٥	وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا
٦	وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّن تُخْلَفَهُ
٧	قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ﴿﴾ يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ
٨	وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا
٩	وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ
١٠	إِنَّهُ مَن يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ
١١	وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُم مِّنْ إِمْلَاقٍ
١٢	فَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ
١٣	وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنتُ تُرَابًا
١٤	يَا رَبِّ مَا زَالَ لُطْفٌ مِنْكَ يَشْمَلُنِيْ وَقَدْ تَجَدَّدَ بِيْ مَا أَنْتَ تَعْلَمُهُ فَاصْرِفْهُ عَنِّيْ كَمَا عَوَّدْتَنِيْ كَرَمًا فَمَنْ سِوَاكَ لِهٰذَا الْعَبْدِ يَرْحَمُهُ

Урок 42: ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

اَلْمَوْصُوْلَاتُ

1. اسم الموصول – это имя, чью цель указывает следующее за ним предложение. Поэтому его относят к определенным именам (أسماء معرفة). Предложение, указывающее его значение, называют صِلَةٌ.

К أسماء موصولة относят:

	مذكر	مؤنث
واحد	اَلَّذِيْ	اَلَّتِيْ
تثنية	اَللَّذَانِ، اَللَّذَيْنِ	اَللَّتَانِ، اَللَّتَيْنِ
جمع	اَلَّذِيْنَ	اَللَّاتِيْ، اَللَّوَاتِيْ، اَللَّائِيْ

Примечание 1: Все أسماء موصولة являются المبني. Изменения происходят лишь в формах двойственного числа в соответствии с обычным правилом.

Примечание 2: В формах واحد مذكر ومؤنث и جمع مذكر записывается одна ل. Две ل – в остальных формах. Но اَللَّائِيْ может быть записана и как اَلَّئِيْ.

2. Помимо вышеуказанных слов, для выражения значения أسماء موصولة используют также следующие четыре слова:

	Слово	Значение	Используется для…
1	مَنْ	кто	разумных объектов мужского и женского рода
2	مَا	что	неразумных объектов мужского и женского рода
3	أَيُّ	какой	разумных и неразумных объектов мужского рода
4	أَيَّةٌ	какая	разумных и неразумных объектов женского рода

Примечание 3: Эти четыре слова также относятся к أسماء الاستفهام. См. урок 13, стр.121.

Примечание 4: Значение أسماء موصولة понимается из контекста (кто, который, чей и т. д.):

Ваш Господь – Тот, кто создал вас	رَبُّكَ الَّذِيْ خَلَقَ
Люблю того, кто старается	أُحِبُّ مَنْ يَجْتَهِدُ

3. В предложении слова مَنْ, مَا, أَيٌّ и أَيَّةٌ всегда встречаются как مبتدأ, فاعل или مفعول. Слово اَلَّذِيْ и его производные чаще всего образуют прилагательное, хотя могут образовывать и مبتدأ, فاعل, مفعول и т. д.:

Что прошло, то утрачено	مَا مَضَى فَاتَ	١
В этом примере слово مَا является مبتدأ		
Преуспел тот, кто старался	فَازَ مَن اجْتَهَدَ	٢
Здесь مَنْ – это فاعل		
Я учил того, кто был полон энтузиазма	عَلَّمْتُ مَنْ كَانَ شَائِقًا	٣
В данном مَنْ случае выступает в роли مفعول		
Почитаем тот из вас, кто старается	يَعِزُّ أَيُّكُمْ يَجْتَهِدُ	٤
Тут أَيٌّ – فاعل		
Презрен тот из вас, кто не старается	يُهَانُ أَيُّكُمْ لَا يَجْتَهِدُ	٥
أَيٌّ представляет مفعول ما لم يسم فاعله		

4. Из-за расплывчатости اسم الموصول, требуется фраза, которая бы удалила такую расплывчатость. Эту фразу называют صِلَةٌ. موصول вместе с صِلَةٌ образуют часть предложения. موصول без صِلَةٌ не стало бы ни مبتدأ, ни فاعل, ни خبر, ни مفعول. صِلَةٌ должно содержать ضَمِيْرٌ, согласовывающееся с موصول. Это ضمير называют عَائِدٌ (возвратным). Примеры:

أَكْرِمِ الَّذِيْ عَلَّمَكَ وَالَّتِيْ عَلَّمَتْكَ وَاللَّذَيْنِ عَلَّمَاكَ واللَّتَيْنِ عَلَّمَتَاكَ وَالَّذِيْنَ عَلَّمُوْكَ وَاللَّاتِيْ عَلَّمْنَكَ وَمَنْ عَلَّمَكَ أَوْ عَلَّمَتْكَ وَاحْفَظْ مَا تَعَلَّمْتَهُ

Примечание 5: عَائِدٌ в первом, седьмом и восьмом примерах скрыто (مستتر), в то время как в остальных является явным (بارز).

Примечание 6: عَائِدٌ можно удалить после مَنْ и مَا, если это مفعول:

هٰذَا مَا رَأَيْتُهُ	⇦	هٰذَا مَا رَأَيْتُ
Это то, что я увидел		

Примечание 7: Если хотите поставить المنفي الماضي после مَنْ и مَا, используйте بِلَمْ المنفي. См. урок 20, пункт 2 (стр. 197 и далее). Примеры:

مَنْ لَمْ يَشْكُرِ النَّاسَ لَمْ يَشْكُرِ اللهَ	Кто не поблагодарил людей, тот не поблагодарил Аллаха
مَا شَاءَ اللهُ كَانَ وَمَا لَمْ يَشَأْ لَمْ يَكُنْ	Что пожелал Аллах, то случилось, а чего Он не пожелал, то не произошло

5. موصوف у اسم الموصول всегда должно быть определенным, ведь اسم الموصول является معرفة. Например:

لَقِيْتُ الْوَلَدَ الَّذِيْ تَعَلَّمَ الْكِتَابَةَ	Я встретил мальчика, который учился писать (обучался письму)

Если же موصوف является неопределенным, то اسم الموصول удаляется:

١	لَقِيْتُ وَلَدًا تَعَلَّمَ الْكِتَابَةَ	Я встретил мальчика, который учился писать (обучался письму)
	После слова وَلَدًا было удалено اسم الموصول, то есть اَلَّذِيْ	
٢	اَلْقَاهِرَةُ مَدِيْنَةٌ فِيْهَا عَجَائِبُ كَثِيْرَةٌ	Каир – город, в котором много чудес
	После слова مَدِيْنَةٌ удалено اسم الموصول, то есть اَلَّتِيْ	

Анализ таких предложений приводится в упражнении 55.

6. Определенный артикль اَلْ чаще всего используется в значении اسم الموصول. Примеры:

اَلضَّارِبُ زَيْدًا	بِمَعْنَى	اَلَّذِيْ ضَرَبَ زَيْدًا
اَلْمَضْرُوْبُ غُلَامُهُ	بِمَعْنَى	اَلَّذِيْ ضُرِبَ غُلَامُهُ
اَلضَّارِبَةُ	بِمَعْنَى	اَلَّتِيْ ضَرَبَتْ
اَلْمُشَارُ إِلَيْهِمَا	بِمَعْنَى	اَللَّذَانِ أُشِيْرَ إِلَيْهِمَا
اَلْمُشَارُ إِلَيْهِمْ	بِمَعْنَى	اَلَّذِيْنَ أُشِيْرَ إِلَيْهِمْ

Упражнение 55

Изучите анализ предложений:

<table>
<tr><th>اَلَّذِيْ</th><th>يَتَعَلَّمُ</th><th>يَتَقَدَّمُ</th></tr>
<tr><td>اسم الموصول، واحد مذكر، المبني</td><td>فعل مضارع معروف، فيه ضمير مستتر (هُوَ) راجع إلى الموصول، فاعل، هو العائد</td><td>فعل مضارع معروف، الضمير فاعله وهو محلا مرفوع</td></tr>
<tr><td></td><td colspan="2">الفعل مع الفاعل = جملة فعلية = صلة</td></tr>
<tr><td colspan="2">الموصول مع الصلة = مبتدأ، محلا مرفوع</td><td>الفعل مع الفاعل = جملة فعلية = خبر، محلا مرفوع</td></tr>
<tr><td colspan="3">المبتدأ والخبر = جملة اسمية</td></tr>
</table>

مَا	مَضَى	فَاتَ
اسم الموصول	الفعل المضي، فيه ضمير مستتر (هُوَ) راجع إلى الموصول، فاعل	الفعل المضي، فيه ضمير مستتر (هُوَ) راجع إلى الموصول، فاعل
	الفعل مع الفاعل = جملة فعلية = صلة	الفعل مع الفاعل = جملة فعلية = خبر
	الموصول مع الصلة = مبتدأ	
المبتدأ والخبر = جملة اسمية		

لَقِيْتُ	وَلَدًا	تَعَلَّمَ	الْحِيَاكَةَ
الفعل المضي، الضمير فاعله	مفعول، موصوف، منصوب	الفعل الماضي، واحد مذكر غائب، فيه ضمير مستتر (هُوَ) راجع إلى الموصوف، فاعل	مصدر، مفعول، منصوب
		الفعل مع الفاعل والمفعول = جملة فعلية = صفة ولد	
الفعل مع الفاعل والمفعول مع صفته = جملة فعلية			

اَلْمُؤَمَّلُ	غَيْبٌ
(اَلْ) بِمَعْنَى (اَلَّذِيْ) اسم الموصول، مُؤَمَّلُ بِمَعْنَى يُؤَمَّلُ صلة، فيه ضمير مستتر (هُوَ) راجع إلى الموصول	
الموصول مع الصلة = مبتدأ	خبر، مرفوع
المبتدأ والخبر = جملة اسمية	

Проведите анализ следующих предложений:

١ هٰذَا الَّذِيْ سَرَقَ

٢ اِحْتَرِمِيْ مَنْ عَلَّمَتْكِ

٣ اَلسَّارِقُ تُقْطَعُ يَدُهُ

Словарик 40

Слово	Значение
أَتْقَنَ (١)	делать в совершенстве
اِحْتَقَرَ (٧)	презирать
اِسْتَحْقَرَ (١٠)	презирать
اِحْتَاجَ (٧)	нуждаться
اِرْتَابَ (٧)	сомневаться
أَسْكَرَ (١)	опьянять

Слово	Значение
اِسْتَوَى (٧)	быть равным, овладеть
اِنْتَسَبَ (٧)	быть родственным, связываться
اِلْتَبَسَ (٧)	быть запутанным
اِنْتَصَرَ (٧)	поддерживать, побеждать
أَنْفَقَ (١)	расходовать
بَنَى (ض)	строить
بَغَى (ض)	желать
جَنَى (ض)	собирать, срывать
اِجْتَنَى (٧)	собирать, срывать
حَصَدَ (ن)	косить, снимать жатву
حَمَلَ (ض)	нести, вести
رَبَّى (٢)	выращивать, воспитывать
رَحُبَ (ك)	быть широким
زَيَّنَ (٣)	украшать
ضَاقَ (ض)	быть узким
عَامَلَ (٢)	обращаться, иметь дело
عَلَا (ن)	быть высоким, подниматься

Слово	Значение
غَلَا (ن)	быть дорогим
غَنِمَ (س)	захватывать, добывать
اِغْتَنَمَ (٧)	пользоваться, использовать
قَطَفَ (ض)	рвать, собирать
كَالَ (ض)	мерить, отмерять
كَيْلٌ	мера
نَفِدَ (س)	иссякать, исчерпываться
أُمَّةٌ (أَمَمٌ)	народ, нация
أُنْثَى (إِنَاثٌ)	женщина
بَسَالَةٌ	храбрость
جَسَدٌ (أَجْسَادٌ)	тело
ذَكَرٌ (ذُكُوْرٌ)	мужчина
رُقْعَةٌ (رِقَاعٌ)	карточка, заплатка, короткое сообщение
صَانِعٌ (صُنَّاعٌ)	ремесленник
ضَعِيْفٌ (ضُعَفَاءُ)	слабый, бессильный
طَلَبَةٌ	требование
مَطَالَبَةٌ	требование

Слово	Значение
عِدَّةٌ	идда (период, в течение которого женщина не может повторно выйти замуж)
مَجْدٌ	слава
مَحِيْضٌ	месячные
مَعْرَكَةٌ (مَعَارِكُ)	битва, сражение, бой
مَعْرُوْفٌ	известный, добро
مُنْكَرٌ	порицаемый
رَاشِدٌ	верно ведомый

Упражнение 56

Примечание 8: В будущем إعراب не будет проставляться в легких местах. Вам должно быть по силам правильно читать такие слова в соответствии с их местом в предложении.

Укажите اسم الموصول, صلة и عائد в следующих предложениях:

١	إِنَّ بِالْكَيْلِ الذي تَكِيْلُوْنَ بِهِ يُكَالُ لَكُمْ
٢	إِنَّ الرّجلين اللذينِ يَتَوَلَّيَانِ أَوْقَافَ الْمُسْلِمِيْنَ لَا يَعْلَمَانِ أَنَّ الْأَمْوَالَ الّتِيْ فِيْ أَيْدِيْهِمَا كيف تُنفق وعلى من تنفق
٣	إِنَّ مَا رَأَيْتَهُ منكَ من الشجاعةِ والبسالةِ اللتينِ أَظْهَرْتَهُمَا في المعركةِ الأَخِيْرَةِ حَمَلَنِيْ على تكريْمك

٤	أَعْجَبُ مِنَ النِّسَاءِ اللّاتِيْ يُزَيِّنَّ أَجْسَادَهُنَّ الْفَانِيَةَ وَلَا يُزَيِّنَّ نُفُوْسَهُنَّ الْبَاقِيَةَ
٥	أَوّلُ من أسلم من الشُّبَّانِ هو أبو بكرن الصديقُ (رضي الله عنه) وهو أول الخلفاء الراشدينَ
٦	خلاصة ما ذكره الأستاذ أنّ العمل بالقرآن الذي نُزِّل على محمدٍ صلى الله عليه وسلم يكفينا لفلاح الدارين
٧	من زرع الشَّرَّ حصد الندامة
٨	كُنْتُ كَمَنْ أَسْكَرَهُ الْخَمْرُ
٩	اَلصَّادِقُ لَا يَذِلُّ والكاذبُ لَا يَعِزُّ
١٠	وَرَدَتْنِيْ رُقْعَةٌ مَكْتُوْبٌ فِيْهَا مَا يَأْتِيْ: أَيُّهَا التلميذُ النَّبِيْهُ قد قرُب الامتحانُ الذي يُمَيِّزُ الْمُجتهدَ من الكسلانِ، فكن مِمَّن اجتهد وفاز يومَ الامتحانِ والسلامُ
١١	إِنَّ الذي يُحِبُّ وَطَنَهُ هو من يبذُلُ جُهْدَهُ فِيْمَا يَرْفَعُ قَدْرَ أُمَّتِهِ التي يَنْتَسِبُ إليها، فَالصُّنَّاعُ الذين يتقنون أعمالهم يخدمون وطنهم، والنساء اللاتي يُرَبِّيْنَ أَبْنَاءَهُنَّ على الْفضيلة يَرْفَعْنَ شَأْنَ وطنهنّ، والتلاميذ الذين يَجِدُّوْنَ في دروسهم يَبْنُوْنَ مَجْدَ أُمَّتِهِم
١٢	مَا مَضَى فَاتَ وَالْمُؤَمَّلُ غَيْبٌ وَلَكَ السَّاعَةُ الَّتِيْ أَنْتَ فِيْهَا
١٣	أَنَا كَالَّذِيْ أَحْتَاجُ مَا يَحْتَاجُهُ فَاغْنَمْ ثَوَابِيْ وَالثَّنَاءَ الْوَافِيْ

Упражнение 57

Переведите аяты Корана:

١	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ
٢	هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ
٣	وَاللَّائِي يَئِسْنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِن نِّسَائِكُمْ إِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ
٤	وَمَن كَانَ فِي هَٰذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ
٥	وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانتَهُوا
٦	مَا عِندَكُمْ يَنفَدُ ۖ وَمَا عِندَ اللَّهِ بَاقٍ
٧	مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيَاةً طَيِّبَةً ۖ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
٨	كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ

Упражнение 58

Переведите следующие предложения на русский:

١	مَا هٰذَا الَّذِيْ فِيْ يَدِكَ يَا إِبْرَاهِيْمُ وَمَنْ ذَاكَ الَّذِيْ قَائِمٌ عِنْدَ الْبَابِ؟ يَا أَخِيْ يُوْسُفُ هٰذَا مَا تَعْلَمُهُ وَذَاكَ مَنْ تَعْرِفُهُ.
٢	وَاللهِ جَوَابُكَ عَجِيْبٌ. مَا فَهِمْتُ مَا تَقُوْلُ. هٰذَا مَا فِيْ يَدِيْ هُوَ الْكِتَابُ الَّذِيْ أَعْطَيْتَنِيْ بِالْأَمْسِ وَذٰلِكَ الْقَائِمُ بِالْبَابِ هُوَ الْخَادِمُ الَّذِيْ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا قَبْلَ الْأَمْسِ، أَلَسْتَ تَعْرِفُهُ؟

بَلَى يَا أَخِيْ أَعْرِفُهُ لٰكِنَّهُ الْتَبَسَ عَلَيَّ الْيَوْمَ لِأَنَّهُ مَا لَبِسَ مَا كَانَ يَلْبَسُ عِنْدَنَا.

٣ نَعَمْ أَعْطَيْنَاهُ لِبَاسًا مِثْلَ مَا نَلْبَسُ وَهٰكَذَا أَمَرَنَا رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

أَحْسَنْتَ يَا إِبْرَاهِيْمُ وَأَيْنَ ذَانِكَ الرَّجُلَانِ اللَّذَانِ رَأَيْتُهُمَا عِنْدَكَ قَبْلَ

٤ سَاعَتَيْنِ؟

أَرْسَلْتُ ذَيْنِكَ الرَّجُلَيْنِ اللَّذَيْنِ رَأَيْتَهُمَا إِلَى حَدِيْقَتِيْ لِقَطْفِ الْأَثْمَارِ.

وَأَيْنَ ذَهَبَ أُولٰئِكَ الرِّجَالُ الَّذِيْنَ كَانُوْا يَسْقُوْنَ الْأَشْجَارَ فِيْ حَدِيْقَتِكُمْ؟

٥ أَبُوْكَ طَلَبَ مِنِّيْ أُولٰئِكَ الرِّجَالَ لِإِصْلَاحِ حَدِيْقَتِهِ فَأَرْسَلْتُهُمْ إِلَيْهَا لِأُسْبُوْعٍ وَاحِدٍ.

هٰذَا مِنْ فَضْلِكَ. وَمَاذَا تَصْنَعُ أُولٰئِكَ النِّسْوَةُ اللَّاتِيْ كُنَّ يَعْمَلْنَ فِي الْمَعْمَلِ؟

٦ أَرْسَلْتُ تِلْكَ النِّسْوَةَ إِلَى مَزَارِعِ الْقُطْنِ لِيَجْتَنِيْنَ الْقُطْنَ وَلِمَ تَسْأَلُ يَا يُوْسُفُ عَنْ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالِ وَالنِّسْوَةِ؟ هَلْ لَكَ حَاجَةٌ فِيْهِمْ؟

نَعَمْ لِيْ حَاجَةٌ شَدِيْدَةٌ فِي الْعُمَّالِ فَإِنَّ الْأُمُوْرَ كُلَّهَا تَكَادُ تَفْسُدُ لَيْسَ أَحَدٌ عِنْدِيْ مَنْ يَحْصُدُ الزَّرْعَ أَوْ يَعْمَلُ فِي الْمَعْمَلِ وَلَيْسَ أَجِيْرٌ يُسَاعِدُ النَّجَّارِيْنَ

٧ وَالْبَنَّائِيْنَ فِيْ بِنَاءِ بَيْتِيْ.

كَيْفَ ذٰلِكَ يَا أَخِيْ وَكَانَ عِنْدَكُمْ عَدَدٌ كَبِيْرٌ مِنَ الْعُمَّالِ وَالْأُجَرَاءِ فَمَاذَا "يَا تُرَى" أَصَابَ بِهِمْ.

يَا أَخِيْ هُمْ كَانُوْا يَطْلُبُوْنَ أُجْرَةً زَائِدَةً، فَمَا قَبِلْنَا طَلَبَتَهُمْ، فَأَضْرَبُوْا عَنِ الْعَمَلِ.

٨ يَا أَخِيْ يُوْسُفُ أَصْلَحَكَ اللهُ، كَانَ يَنْبَغِيْ لَكَ أَنْ تَقْبَلَ مُطَالَبَاتِهِم أَلَا تَرَى كَيْفَ غَلَبَ الْغِلَاءُ وَعَلَتِ الْأَسْوَاقُ؟

وَاللهِ الْيَوْمَ فَهِمْتُ أَنَّ هٰؤُلَاءِ الْمَسَاكِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ فِي الْمَصَانِعِ وَالْمَزَارِعِ وَيَبْنُوْنَ بُيُوْتَنَا لَهُمْ مَدْخَلٌ عَظِيْمٌ فِي الْإِرْتِقَاءِ وَحُصُوْلِ الْهَنَاءِ وَالْإِنْتِصَارِ عَلَى الْأَعْدَاءِ.

٩ صَدَقْتَ يَا أَخِيْ، لَوْلَا هٰؤُلَاءِ الَّذِيْنَ نَحْسِبُهُمْ ضُعَفَاءَ وَنَحْتَقِرُهُمْ لَضَاقَتْ عَلَيْنَا الْحَيَاةُ وَضَاقَتْ عَلَيْنَا الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَلِهٰذَا قَالَ الْمُصْلِحُ الْأَعْظَمُ الرَّسُوْلُ الْأَكْرَمُ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اِبْغُوْنِيْ فِيْ ضُعَفَائِكُمْ فَإِنَّمَا تُنْصَرُوْنَ وَتُرْزَقُوْنَ بِضُعَفَائِكُمْ، أُنْظُرْ كَيْفَ أَلْحَقَ نَفْسَهُ الشَّرِيْفَةَ بِالضُّعَفَاءِ وَالْمَسَاكِيْنِ الْعَامِلِيْنَ كَيْ نُكَرِّمَهُمْ وَلَا نُحَقِّرَهُمْ.

أَعْظِمْ بِهٰذَا النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِيْ كَانَ رَحْمَةً لِلْعَالَمِيْنَ حَقًّا، مَا أَحْكَمَ كَلَامَهُ وَمَا أَصْدَقَ، كَيْفَ أَقَامَ الْأُمَرَاءَ وَالضُّعَفَاءَ فِيْ صَفٍّ وَاحِدٍ، يَا لَيْتَنَا لَوِ

١٠ اتَّبَعْنَاهُ مَا زِلْنَا غَالِبِيْنَ.

صَدَقْتَ وَاللهِ فَيَنْبَغِيْ لَنَا أَنْ نَصْنَعَ بِهِمْ مَا نُحِبُّ لِأَنْفُسِنَا وَنُعَامِلُهُمْ مُعَامَلَةَ الْإِخْوَانِ إِذًا تَهْنَأُ الْمَعِيْشَةُ وَتَصْلُحُ الْأُمُوْرُ وَيَنْسَدُّ بَابُ الْإِضْرَابِ.

Упражнение 59

Переведите предложения на арабский:

1	Коран – книга, которая была ниспослана Мухаммаду ﷺ.
2	Вы смотрите на двух мужчин, которые идут к нам?
3	Кто сказал: «Нет бога, кроме Аллаха», – вошел в рай.
4	Те две девочки, которые идут в медресе, – мои сестры.
5	Те женщины, которые идут в медресе, – учителя.
6	Покажи мне, что в твоей руке.
7	Это то, что я люблю.
8	Он стал подобен человеку, опьяненному вином.
9	Когда мы увидели твои знания, мы признали твое величие.
10	Вскоре вы получите письмо, в котором будет написано следующее: «Сынок, ты знаешь, что тот, кто старался, успешен. Надеюсь, ты подготовился к последнему экзамену. Твой отец, который взрастил тебя, а также твои учителя, обучившие тебя, ждут твоего успеха».

Тест 17

1. Сколько имеется видов местоимений?

2. Что такое ضمير بارز и ضمير مستتر?

3. В каких формах الماضي и المضارع встречается ضمير مستتر?

4. Сколько имеется категорий ضمير مستتر в плане падежа إعراب? Назовите их.

5. Какие слова являются أسماء موصولة?

6. Какие слова из числа أسماء موصولة являются معرب?

7. Какие слова из числа أسماء موصولة являются также أسماء استفهام?

8. Что такое عائد и صلة?

9. Заполните пропуски подходящими أسماء موصولة в следующих предложениях:

١	يُقَالُ لِلرَّجُلِ _____ يُفَصِّلُ الثِّيَابَ وَيَخِيْطُهَا خَيَّاطٌ
٢	اَلْمَرأَةُ _____ تَخْدِمُ الْمَرِيْضَ يُقَالُ لَهَا مُمَرِّضَةٌ
٣	اَلْخَيَّاطُوْنَ هُمُ _____ يَخِيْطُوْنَ الثِّيَابَ
٤	وَالْأَسَاكِفَةُ هُمُ _____ يَصْنَعُوْنَ النَّعْلَ
٥	اِشْتَرَيْتُ هَاتَيْنِ الْكَلْبَتَيْنِ _____ هُمَا مِنْ كِلَابِ الشَّامِ
٦	الرَّجُلَانِ _____ جَاءَاكَ هُمَا أَخَوَا يُوْسُفَ
٧	اَلنِّسَاءُ _____ يُعَلِّمْنَ الصِّبْيَانَ وَالصَّبِيَّاتِ يُقَالُ لَهُنَّ مُعَلِّمَاتٌ

10. Запишите подходящее предложение для صلة у اسم موصول:

١	قرأتُ الكتاب الّذي _____
٢	جاء الولد الّذي _____
٣	هذان الكتابان اللّذانِ _____
٤	خذ الكتابَين اللّذين _____
٥	هل يستوي الَّذين _____ والَّذين _____؟
٦	هذه الساعة الَّتي _____
٧	أكلتُ التفاحتين اللّتين _____
٨	أرأيت المعلمات اللّاتي _____؟

٩ اِحْتَرِمْ مَنْ _____

١٠ كُلْ مَا _____

11. Заменяя слова в следующем предложении, образуйте десять новых предложений:

هُوَ الَّذِيْ عَلَّمَكَ

Урок 43: СКЛОНЕНИЕ ИМЕН

إعراب الاسم

1. Ранее, в частности на уроке 10, говорилось следующее:

	Если имя является…	то имя – …
а	субъектом действия (فاعل) или именным подлежащим (مبتدأ), или именным сказуемым (خبر),[94] или заместителем субъекта (نائب الفاعل)[95]	مرفوع (стоит в حالة الرفع)
б	объектом (مفعول) или указывает состояние (حال) субъекта (فاعل) или объекта (مفعول),[96] или является اسم частицы إنَّ или خبر глагола كَانَ [97]	منصوب (стоит в حالة النصب)
в	مضاف إليه или следует за حرف جر [98]	مجرور (стоит в حالة الجرّ)

2. Есть и другие случаи, когда имя – منصوب. Хотя подробно о них будет рассказано в части 4, следующие уроки предполагают определенные знания о них. Поэтому здесь мы вкратце раскроем эту тему.

---

[94] См. урок 10, пункт 2, стр. 87.

[95] См. урок 14, пункт 6, стр. 136.

[96] См. урок 10, пункт 2, стр. 87.

[97] См. урок 37, стр. 438.

[98] См. урок 10, пункт 2, стр. 87.

Дополнение

المفعول به

3. المفعول به – это имя, обозначающее объект, на которое производится действие:

Махмуд помог притесняемому	نَصَرَ مَحْمُوْدٌ مَظْلُوْمًا
Здесь притесняемый был адресатом помощи Махмуда. Поэтому слово مَظْلُوْمًا является مفعول به.	

Примечание 1: На предыдущих уроках вы немало читали о مفعول. Это и есть مفعول به.

المفعول المطلق

4. المفعول المطلق – это отглагольное имя (مصدر), приводимое после глагола для усиления (تأكيد), указания на نوع (то, как производится действие) или указания на то, сколько раз производится действие. Примеры:

Будь чрезвычайно терпелив	اِصْبِرْ صَبْرًا جَمِيْلًا	١
Слово صَبْرًا является مصدر и المفعول المطلق		
Часы пробили дважды	دَقَّتِ السَّاعَةُ دَقَّتَيْنِ	٢
Слово دَقَّةٌ является مصدر		

المفعول لَهُ أو المفعول لِأَجْلِهِ

5. Отглагольное имя (مصدر), указывающее на причину действия без использования حرف جر, называют المفعول لَهُ или المفعول لِأَجْلِهِ. Оно тоже является منصوب:

ضَرَبْتُهُ تَأْدِيْبًا	Я ударил его, чтобы проучить

Слово تَأْدِيْبًا является مصدر глагола أَدَّبَ.

В этом предложении оно указывает на причину битья.

а) Если сказать ضَرَبْتُهُ لِلتَّأْدِيْبِ, смысл будет тот же, но при анализе это слово уже будут называть не المفعول لَهُ, а مجرور.

б) Если же сказать أَدَّبْتُهُ تَأْدِيْبًا, значение будет: «Я проучил его разок». Слово تَأْدِيْبًا будет теперь المفعول المطلق, поскольку корневые буквы глагола и отглагольного имени – одни и те же.

المفعول فِيْهِ أو الظَّرْفُ

6. مفعول فِيْهِ – это имя, обозначающее время или место действия:

حَفِظْتُ الدَّرْسَ صَبَاحًا أَمَامَ الْمُعَلِّمِ	Я выучил урок утром перед учителем

Слово صَبَاحًا обозначает время, а أَمَامَ – место

مفعول فِيْهِ также называют اَلظَّرْفُ.

Примечание 2: Различают следующие виды ظرف:

	Вид	Обозначает…	Примеры
1	ظرف الزمان	время действия	مَسَاءً، لَيْلًا، يَوْمًا
2	ظرف المكان	место действия	فَوْقَ، تَحْتَ، أَمَامَ، خَلْفَ

المفعول مَعَهُ

7. مفعول معه – имя, стоящее после وَاوُ الْمَعِيَّةِ (буквы و, обозначающей привязанность, сцепление). Имя, стоящее после такой و, является منصوب:

ذَهَبْتُ وَالشَّارِعَ الْجَدِيْدَ	Я пошел по новой дороге

Здесь و может иметь лишь значение وَاوُ الْمَعِيَّةِ. Если взять значение واو العطف («и»), получится: «Я пошел, и новая дорога пошла», – что, очевидно, лишено смысла.

Примечание 3: Только там, где значение واو العطف не применимо, будет стоять именно مفعول معه. Если же можно применить оба значения (и واو العطف, и مفعول معه), то можно читать и как نصب после و, и как соответствующий إعراب:

جَاءَ الْأَمِيْرُ وَالْجُنْدَ	Правитель прибыл вместе с армией
جَاءَ الْأَمِيْرُ وَالْجُنْدُ	Правитель и армия прибыли

Но в тех случаях, когда оба имени – فاعل, и действие не может произойти без двух участников, применяется лишь واو العطف:

تَضَارَبَ زَيْدٌ وَعَمْرٌو	Зейд и Амр дрались

Примечание 4: مفعول معه используется в арабском достаточно редко.

اَلْمُسْتَثْنَى بِإِلَّا

8. اَلْمُسْتَثْنَى بِإِلَّا – имя, стоящее после إِلَّا для исключения этого имени из предыдущего сообщения:

جَاءَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا	Пришли люди, за исключением Зейда

اَلْقَوْمُ – это مُسْتَثْنَى مِنْهُ (слово, из которого производится исключение), а исключаемый (в данном случае Зейд) является مُسْتَثْنَى

Если указано مُسْتَثْنَى مِنْهُ, и предложение носит утвердительный характер, то مُسْتَثْنَى всегда будет منصوب после إِلَّا. Пример приведен выше.

Если же предложение содержит отрицание, то допускается прочесть и как نصب, и как إعراب, соответствующий месту в предложении:

مَا جَاءَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدٌ	можно прочесть как	مَا جَاءَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا
Причина رفع: слово زَيْدٌ является субъектом действия		نصب

Если مُسْتَثْنَى مِنْهُ не указано, то إعراب будет соответствовать нужному падежу. Частица же إِلَّا никак влиять на предложение не будет:

مَا جَاءَ إِلَّا زَيْدٌ	مَا ضَرَبْتُ إِلَّا لِصًّا

Примечание 5: Слова غَيْرُ и سِوَى тоже используются для исключения. После них مُسْتَثْنَى является مجرور. Употребляются также слова خَلَا и عَدَا, после которых مُسْتَثْنَى чаще всего является مجرور. Подробнее об этом – в части 4.

اَلْحَالُ

9. حال – имя, описывающее состояние فاعل или مفعول во время действия:

Руководитель пришел пешком	جَاءَ الْأَمِيْرُ مَاشِيًا

10. حال можно распознать по тому, что оно отвечает на вопрос «как?» или «в каком состоянии?». Если спросить в приведенном ранее примере:

– Как (в каком состоянии) пришел руководитель?

– Он пришел пешком (пешим), – будет ответ.

11. То, что описывает حال, называют ذو الحال или صاحب الحال. Важно, чтобы имелся «соединитель» (رابط), который бы связывал حال и ذو الحال:

В качестве رابط могут выступать:

	رابط	Пример	Комментарий
1	Частица و (واو حَالِيَّة)	لَا تَأْكُلْ وَالطَّعَامُ حَارٌّ Не ешь, когда еда – горячая	
2	ضمير	جَاءَ الْخَلِيْلُ يَضْحَكُ Халиль пришел, смеясь	Местоимение هُوَ, скрытое в глаголе, является رابط и فاعل. Глагол вместе со своим فاعل образует جملة فعلية.
3	ضمير и و	جَاءَ رَشِيْدٌ وَهُوَ يَضْحَكُ Рашид пришел, смеясь	Местоимение هُوَ является مبتدأ, а جملة فعلية يَضْحَكُ образует и является خبر. Вместе مبتدأ и خبر сначала образуют جملة اسمية, а затем حال для فاعل (которым является رَشِيْدٌ). حال является محلا منصوب.

اَلتَّمْيِيْزُ

12. اَلتَّمْيِيْزُ – это имя, устраняющее нечеткость (расплывчатость) предшествующего имени:

ритль масла	رِطْلٌ زَيْتًا

Слово رِطْلٌ (мера веса) имеет расплывчатый оттенок, может относиться ко многим товарам. Говоря زَيْتًا, уточняют, что речь идет о масле.

13. تَمْيِيْز также называют مُمَيِّزٌ, а слово, из которого устраняют нечеткость, называют مُمَيَّزٌ.

14. مُمَيَّزٌ – это обычно слово, обозначающее число, вес или меру:

اِشْتَرَيْتُ عِشْرِيْنَ كِتَابًا وَمَنًّا سَمْنًا وَصَاعًا بُرًّا

Я купил двадцать книг, манн масла и саа пшеницы[99]

15. Некоторые предложения тоже могут носить расплывчатый характер:

У меня есть больше, чем у тебя	أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ

Непонятно, чего именно больше. Если же добавить مَالًا или عِلْمًا, значение будет уточнено: у него больше богатства (знаний).

16. تَمْيِيْز отвечает на вопрос «чего?», «какого предмета?». Так он и распознается.

17. Все виды تَمْيِيْز являются منصوب. Но при сочетании с некоторыми из أَسْمَاءُ العدد (числительных) تَمْيِيْز – مجرور и множественного числа. تَمْيِيْز с числами от 3 до 10 – مجرور и множественного числа. تَمْيِيْز с числами от 11 до 99 – منصوب и единственного числа. تَمْيِيْز ста и тысячи – مجرور и единственного числа.

[99] Ритль – около 3 кг (в словарях обычно указывают другую версию: около 450 г). Манн – два ритля. Саа – около 3,5 кг.

Примечание 6: أَسْمَاءُ العدد, а также подробности مَجرورات и منصوبات, مرفوعات обсуждаются в части 4.

اَلْمُنَادَى

18. مُنَادَى (звательная форма имени) – это имя, стоящее после любой حرف النِّدَاء (звательной частицы). На уроке 11 (стр. 106–107) мы уже вкратце рассказывали о звательных частицах.

19. مُنَادَى – тоже منصوب, но лишь в следующих случаях:

	Когда مُنَادَى – ...	Пример
1	مضاف	يَا عَبْدَ اللهِ О, Абдулла! (О, раб Аллаха!)[100]
2	مُشَابِهٌ بِالْمُضَاف	يَا طَالِعًا جَبَلًا О, взбирающийся на гору! Фраза يَا طَالِعَ الْجَبَلِ означает то же самое
3	نَكِرَةٌ غَيْرُ مَقْصُوْدَةٍ [101]	يَا رَجُلًا خُذْ بِيَدِيْ О, человек! Возьми мою руку. Так может звать, например, слепой

20. Если مُنَادَى является مُفرد, то есть не является مضاف, тогда она считается نَكِرَةٌ مَقْصُوْدَةٌ,[102] будь она именем собственным (اسمُ العَلَمِ) или в حالة الرفع المبني, будь она единственного, двойственного или множественного числа:

يَا حَامِدُ يَا رَجُلُ يَا رَجُلَانِ يَا مُسْلِمُوْنَ

[100] Понятно, что междометие звательного падежа «о» в современном русском языке почти не используют. Соответственно, можно перевести все подобные предложения без его использования.

[101] Неопределенное имя без умысла.

[102] Неопределенное имя с умыслом.

21. Иногда حرف النِّدَاء удаляют:

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا	Юсуф, отвернись от этого!
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا	Господь наш, прости нас и смилуйся над нами!

Словосочетание يَا رَبِّيْ («о, Господь мой») иногда сокращают до يَا رَبِّ:

رَبِّ هَبْ لِي مُلْكًا	Господь мой, дай мне власть!

Примечание 7: Как уже сообщалось на уроке 1 (стр. 22), если حرف النِّدَاء предшествует неопределенному имени, это имя становится определенным при условии, что оно являлось неопределенным с умыслом.

Примечание 8: Предложение, следующее за مُنَادَى, называют جَوَابُ النِّدَاء. جُمْلَةٌ نِدَائِيَّةٌ اِنْشَائِيَّةٌ образуют جَوَابُ النِّدَاء вместе с مُنَدَى. Иногда جَوَابُ النِّدَاء стоит до مُنَادَى:

اغْفِرْ لِيْ يَا اَللّٰهُ	Прости меня, о, Аллах!

Вместо يَا اَللّٰهُ используют также اَللّٰهُمَّ.

اَلْمَنْصُوْبُ بِلَا لِنَفْيِ الْجِنْسِ

22. Когда частицу отрицания (لَا) используют для отрицания всего جِنْس (типа, класса, категории), неопределенное имя будет несклоняемым (المبني) с فتحة:

لَا رَجُلَ فِي الْبَيْتِ	В доме нет ни одного мужчины
لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللهِ	Нет силы и мощи, кроме как посредством Аллаха

Но если имя – مضاف или شبهُ المضاف, то оно будет склоняемым (معرب) и будет читаться с نصب:

Ни один учащийся знаниям не будет лишенным	لَا طَالِبَ عِلْمٍ مَحْرُوْمٌ
Ни один стремящийся к добру не будет презренным	لَا سَاعِيًا فِي الْخَيْرِ مَذْمُوْمٌ

После такой لَا формы двойственного и множественного числа тоже будут منصوب:

Если объединятся двое, их не одолеть	لَا مُتَّحِدَيْنِ مَغْلُوْبَانِ
Если разойдутся двое, им не победить	لَا مُخْتَلِفِيْنَ مَنْصُوْرُوْنَ

Примечание 9: اسم частицы إِنَّ и ее «сестер», а также خبر глагола كَانَ и его «сестер» тоже входят в منصوبات. Об этом говорилось на уроке 37 (стр. 438).

Примечание 10: منصوبات и مرفوعات будут рассмотрены в части 4.

Словарик 41

Слово	Значение
أَبْشَرَ بِهِ (١)	радоваться
اِسْتَكْبَرَ (١٠)	гордиться
أَقْبَلَ (١)	выступать, подходить
أَنِسَ (س)	обходиться по-дружески, любить
تَرَبَّى (٤)	воспитываться, выращиваться
أَزَالَ (١)	устранять, удалять, уничтожать

Слово	Значение
أَبَدًا	всегда, вечно
آسِفٌ	сожалеющий
تَحْتَ	под, внизу, снизу
ثِقَةٌ	доверие
جُبْنٌ	трусость
دَاءٌ	болезнь, недуг
دَهْرٌ	время
ذِرَاعٌ (أَذْرُعٌ)	локоть (0,68 м)
رَؤُوْفٌ	сострадательный, милосердный
صَوْنٌ	сохранение
تَمَكَّنَ (٤)	владеть, уметь
حَاسَبَ (٣)	требовать отчета
مُحَاسَبَةٌ	отчет
حِسَابٌ	отчет
صَادَفَ (٣)	наталкиваться, находить
عَاشَ (ض)	жить
وَدَّعَ (٢)	прощаться

Слово	Значение
عَشِيْرَةٌ (عَشَائِرُ)	род, племя
عِفَّةٌ	целомудрие
عَيْشٌ	жизнь
قَمْحٌ	пшеница
مُرَاعَاةٌ	забота
رِعَايَةٌ	забота
مَعْهَدٌ (مَعَاهِدُ)	место
مَوْرِدٌ (مَوَارِدُ)	место водопоя, колодец
نَجَاحٌ	успех
نَمِرٌ (نُمُوْرٌ، نِمَارٌ)	гепард
مَلْآنُ	полный
ظَمْآنُ	жаждущий

Упражнение 60

Внимательно изучите примеры всех видов منصوبات:

Примеры مفعول مطلق

١ لَعِبَ خَالِدٌ لَعِبًا

٢ كَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا

٣ تَدُوْرُ الْأَرْضُ دَوْرَةً فِي الْيَوْمِ

٤ يَثِبُ النَّمِرُ وَثْوْبَ الْأَسَدِ

٥ يَعِيْشُ الْبَخِيْلُ عَيْشَ الْفُقَرَاءِ وَيُحَاسَبُ حِسَابَ الْأَغْنِيَاءِ

Примеры مفعول له

١ اِخْتَرْتُ الْخَلِيْلَ ثِقَةً بِأَمَانَتِهِ وَاعْتِمَادًا عَلَى عِفَّتِهِ وَاحْتَرَمْتُهُ مُرَاعَاةً لِفَضْلِهِ

٢ يَجُوْبُ النَّاسُ الْبِلَادَ ابْتِغَاءً لِلرِّزْقِ وَطَلَبًا لِلْعِلْمِ وَالْمَجْدِ

Примеры مفعول فيه

١ عَاشَ نُوْحٌ دَهْرًا وَدَعَا قَوْمَهُ لَيْلًا وَنَهَارًا فَمَا أَجَابُوْهُ وَاسْتَكْبَرُوْا اسْتِكْبَرًا

٢ وَضَعْتُ الْكِتَابَ فَوْقَ الطَّاوُلَةِ وَالْحِذَاءَ تَحْتَهَا

٣ سِرْتُ مِيْلًا مَاشِيًا وَمِئَةَ مِيْلٍ بِالسَّيَّارَةِ وَأَلْفَ مِيْلٍ بِالطَّيَّارَةِ

Примеры مفعول معه

а) В следующих примерах و может иметь значение только лишь واو المعية:

١ سِرْتُ وَطُلُوْعَ الْفَجْرِ

٢ حَضَرَ خَالِدٌ وَغُرُوْبَ الشَّمْسِ

٣ سَارَ التِّلْمِيْذُ وَالْكِتَابَ

٤ اِذْهَبْ وَالشَّارِعَ الْجَدِيْدَ

Здесь و не может иметь значение واو العطف, ведь, будь у нее такое значение, предложение سِرْتُ وَطُلُوْعَ الْفَجْرِ, например, означало бы: «Я и наступление рассвета отправились в путь», – что не имеет смысла.

б) В приводимых далее примерах و может иметь значение как واو المعية, так и واو العطف:

١	سَافَرَ خَالِدٌ وَأَخَاهُ (أَخُوْهُ)
٢	حَضَرَ الْقَائِدُ وَالْجُنْدَ (الْجُنْدُ)
٣	نَجَحَتْ سُعَادُ وَأُخْتَهَا (أُخْتُهَا)
٤	جَاءَ السَّيِّدُ وَخَادِمَهُ (خَادِمُهُ)

в) Последующие примеры содержат глаголы, которые требуют наличие двух участников. Поэтому و может иметь значение только лишь واو العطف. Соответственно, следующее за ней слово не может быть مفعول معه:

١	تَعَانَقَ خَالِدٌ وَأَخُوْهُ
٢	تَخَاصَمَ أَحْمَدُ وَحَسَنٌ
٣	اِشْتَرَكَ فِي التِّجَارَةِ نَجِيْبٌ وَمُحَمَّدٌ

Примеры حال

١	عَادَ الْجَيْشُ ظَافِرًا
٢	لَا تَشْرَبِ الْمَاءَ كَدِرًا
٣	أَقْبَلَ الْمَظْلُوْمُ بَاكِيًا إِذَا اجْتَهَدَ الطَّالِبُ صَغِيْرًا سَادَ كَبِيْرًا
٤	رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا
٥	قَابَلْتُ الْقَاضِيَ رَاكِبَيْنِ
٦	لَا تَحْكُمُ وَأَنْتَ غَضْبَانُ

Примеры الْمُسْتَثْنَى بِإِلَّا

а) مُسْتَثْنًى مِنْهُ содержится в приводимых ниже примерах, где предложения являются утверждениями. Такие предложения называют كَلَامٌ تَامٌّ مُثْبَتٌ. مُسْتَثْنًى в этом случае является منصوب.

١	لِكُلِّ دَاءٍ دَوَاءٌ إِلَّا الْمَوْتَ
٢	فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا
٣	أَثْمَرَتِ الْأَشْجَارُ إِلَّا شَجَرَةً
٤	فَرَّ اللُّصُوْصُ إِلَّا وَاحِدًا

б) Следующие примеры – предложения с отрицанием (كَلَامٌ تَامٌّ مَنْفِيٌّ). В этом случае допускается читать слово как منصوب или с положенным إعراب:

١	لَمْ يَرْبَحْ أَحَدٌ إِلَّا الْمُجْتَهِدَ (الْمُجْتَهِدُ)
٢	لَمْ يَسْمَعُوْا النُّصْحَ إِلَّا بَعْضَهُمْ (بَعْضُهُمْ)
٣	لَمْ يُقْطَعِ الْأَشْجَارُ إِلَّا شَجَرَةً (شَجَرَةٌ)

в) Последующие примеры – كَلَامٌ مَنْفِيٌّ без مُسْتَثْنًى مِنْهُ. إعراب у مُسْتَثْنًى будет соответствовать его месту в предложении. Частица لَا на إعراب не влияет:

١	ما حَضَرَ فِي الْمَدْرَسَةِ إِلَّا تِلْمِيْذٌ
٢	لَمْ يَرْبَحْ إِلَّا الْمُجْتَهِدُ
٣	لَا تُصَاحِبْ إِلَّا الْأَخْيَارَ
٤	لَا يَقَعُ فِي السُّوْءِ إِلَّا فَاعِلُهُ
٥	لَمْ يُقْطَعْ إِلَّا شَجَرَةٌ

Примеры تمييز

а) Примеры веса, меры и измерений:

عِنْدِيْ مَنٌّ سَمْنًا وَرِطْلَيْنِ عَسَلًا وَصَاعٌ قَمْحًا وَذِرَاعٌ حَرِيْرًا

б) Пример تمييز числительного:

عِنْدِيْ أَحَدَ عَشَرَ شَاةً وَخَمْسَةَ عَشَرَ دَجَاجَةً وَثَلَاثُوْنَ دِيْنَارًا

в) Примеры تمييز предложений:

١ طَابَ الْمَكَانُ هَوَاءً

٢ حَسُنَ الْغُلَامُ كَلَامًا

٣ اَلذَّهَبُ أَكْثَرُ مِنَ الْفِضَّةِ وَزْنًا وَقِيْمَةً

٤ اَلْأَنْبِيَاءُ أَصْدَقُ النَّاسِ كَلَامًا

Примеры منادى

а) Примеры منادى مضاف:

١ يَا عَبْدَ اللهِ لَا تَعْبُدْ غَيْرَ اللهِ

٢ يَا سَيِّدَ الْقَوْمِ كُنْ خَادِمًا لِقَوْمِكَ

٣ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

٤ رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَارْحَمْنِيْ

б) Примеры منادى مشابه بالمضاف:

١ يَا سَامِعًا دُعَاءَ الْمَظْلُوْمِ

٢	يَا سَاعِيًا فِي الْخَيْرِ
٣	يَا رَؤُوْفًا بِالْعِبَادِ

в) Примеры منادى نكرة غير مقصودة:

١	يَا مُغْتَرًّا دَعِ الْغُرُوْرَ
٢	يَا مُجْتَهِدًا أَبْشِرْ بِالنَّجَاحِ
٣	يَا مُؤْمِنًا لَا تَعْتَمِدْ عِلَى غَيْرِ اللهِ

г) Примеры منادى نكرة مقصودة, являющейся مضموم:

١	قُمْ يَا وَلَدُ	٣	يَا صَبِيَانُ اجْلِسُوْا
٢	يَا أُسْتَاذُ عَلِّمْنِيْ	٤	لَا تَخَافُ غَيْرَ اللهِ يَا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُوْنَ

д) Примеры منادى عَلَم مفرد:

١	يَا مُحَمَّدُ	٣	يَا اَللهُ
٢	يَا أَحْمَدُ	٤	اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِيْ

Примеры لَا لِنَفْيِ الْجِنْسِ

١	لَا نِعْمَةَ أَعْظَمُ مِنَ الْإِيْمَانِ
٢	لَا شَفِيْعَ أَنْجَحُ مِنَ التَّوْبَةِ
٣	لَا أَنِيْسَ أَحْسَنُ مِنَ الْكِتَابِ وَلَا كِتَابَ أَنْفَعُ مِنَ الْقُرْآنِ
٤	لَا نَاصِرَ حَقٍّ مَخْذُوْلٌ
٥	لَا قَبِيْحًا فِعْلُهُ مَحْمُوْدٌ

Примечание 11: На предыдущих уроках вы прочли немало примеров مفعول به, اسمُ إنَّ и خبرُ كان. Поэтому здесь мы их не стали приводить.

Упражнение 61

Изучите анализ следующих предложений:

أَدَّبْتُ	وَلَدِيْ	تَأْدِيْبًا
الفعل مع الفاعل	مضاف ومضاف إليه = مفعول به	مفعول مطلق
جملة فعلية خبرية		

ضَرَبْتُ	وَلَدِيْ	تَأْدِيْبًا
الفعل مع الفاعل	مضاف ومضاف إليه = مفعول به	مفعول له
جملة فعلية خبرية		

Примечание 12: Слово تَأْدِيْبًا является مفعول مطلق в первом предложении и مفعول له во втором. Причина указывалась в пунктах 4 и 5 этого урока (стр. 512–513).

مَكَثْتُ	فِيْ	مَكَّةَ	شَهْرًا
الفعل اللازم مع الضمير هو الفاعل	حرف جرّ	مجرور، غير منصرف	مفعول فيه
	الجار والمجرور متعلق الفعل		
جملة فعلية خبرية			

سِرْ	وَ	الشَّارِعَ	الْجَدِيْدَ
فعل الأمر مع الضمير المستتر (أنتَ) هو الفاعل، محلا مرفوع	حرف المعيّة	موصوف	صفة
		مفعول معه	
جملة فعلية إنشائية			

عَادَ	الْجَيْشُ	ظَافِرًا
الفعل الماضي	الفاعل، ذو الحال	حال الفاعل
جملة فعلية خبرية		

لَا تَشْرَب	الْمَاءَ	كَدِرًا
الفعل مع الفاعل	مفعول به، ذو الحال	حال المفعول
جملة فعلية		

لَا تَحْكُمْ	وَ	أَنْتَ	غَضْبَانُ
فعل النهي مع الضمير المستتر (أنتَ) هو الفاعل، محلا مرفوع، الفاعل ذو الحال	واو حالية	الضمير المرفوع المنفصل، مبتدأ، محلا مرفوع	خبر، مرفوع، غير منصرف
		المبتدأ والخبر = جملة اسمية = حال الفاعل، الجملة محلا منصوب	
جملة فعلية خبرية			

اِشْتَرَيْنَا	عِشْرِيْنَ	كِتَابًا
الفعل مع المعتدي مع الفاعل	اسم العدد، مفعول به، مميَّز	تَمييز
جملة فعلية خبرية		

يَا	عَبْدَ	الْكَرِيْمِ	اقْرَأْ	هٰذَا	الْكِتَابَ
حرف النِّداء	منادى مضاف، منصوب	مضاف إليه، مجرور	فِعل الأمر المبني على السكون مع الضمير المستتر (أنتَ) هو الفاعل، محلا مرفوع	اسم الإشارة، مبنٍ، محلا منصوب، مفعول به	مشار إليه، منصوب
			الفعل مع الفاعل والمفعول = جملة إنشائية = جواب النداء		
النداء مع الجواب = جملة ندائية إنشائية					

Упражнение 62

Найдите различные виды منصوبات в приведенном отрывке:

لا شيءَ أعزُّ عند العاقل من وطنِهِ الّذي تربى صغيرا فوق أرضِهِ وتحت سمائه، وانتفع زمنًا بِنَبَاتِهِ وَحَيَوَانِهِ، وعاش فيه آنِسًا وأهلَهُ وَعشيرتَهُ، لَمْ يأْلف إِلَّا معاهدَه، ولَمْ يرِدْ إِلَّا موارِدَهُ، نظر قبلَ كلَّ شيءٍ شكله فصادف حُبُّهُ قلبا خاليا فتَمَكَّنَ منه، ولا يعيش الإنسان عيشا رغدًا، ولا يسعد سعادةً تامّةً إِلَّا إذا أصبح أهل بلاده عارفين لحقوقهم وواجباتِهم، وأمسى العلم بينهم أرفعَ الأشياء قيمةً، وأعزّها مطلوبا، فيا طالبَ الشرَف أحبِبْ وطنَك حُبًّا وصُنْهُ صَوْنًا رعايةً لحقّه، فإنّ حبَّ الوطن من حميد الخصال، بل كما قيل حبّ الوطن من الإيْمان

Упражнение 63

К какому виду относятся منصوبات следующих аятов:

١	إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا
٢	وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا
٣	وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا
٤	يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ۞ قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا
٥	وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا
٦	وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا
٧	قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ
٨	وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ
٩	أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ
١٠	وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ
١١	فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا
١٢	وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ
١٣	إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
١٤	وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَارَكًا فَأَنبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ۞ وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ ۞ رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ

١٥	وَجَزَاهُم بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿﴾ مُّتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ ۖ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا
١٦	وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا
١٧	إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا
١٨	فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا
١٩	وَوَاعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً
٢٠	فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ
٢١	كَبُرَ مَقْتًا عِندَ اللَّهِ أَن تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ
٢٢	كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿﴾ إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ
٢٣	وَمَا أُوتِيتُم مِّنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا
٢٤	مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ
٢٥	هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ
٢٦	إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنتُمْ وَآبَاؤُكُم
٢٧	لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ
٢٨	لَّا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَاهُمْ
٢٩	فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ
٣٠	لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ
٣١	يَا آدَمُ أَنبِئْهُم بِأَسْمَائِهِمْ

٣٢	يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
٣٣	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً
٣٤	قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَن تَشَاءُ وَتَنزِعُ الْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ
٣٥	رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ
٣٦	رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِن نَّسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا
٣٧	إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ
٣٨	إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا
٣٩	إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ

Упражнение 64

Переведите следующее письмо:

مكتوب من تلميذ إلى عمّه

بسم الله الرحمن الرحيم

عَمِّي الْمُحْتَرَمَ، اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ

بَعْدَ إِهْدَاءِ تَحِيَّةِ السَّلَامِ مع الإكرام أُبْدِيْ لحضرتك ما يطمئن به قلبك وأبشرك بشارة يسرّك ويسرّ والديّ المعظمين (أدامكم الله مسرورين) وهي أني بحول الله وكرمه أتممت الجزء الثالث من كتاب تسهيل الأدب في لسان العرب، فأحمد اللهَ حمدا كثيرا وأشكره شكرا جميلا على ما منَّ عَلَيَّ بالعلم والفهم.

يا عَمِّ إنّي ما نسيتُ ولن أنسى ذلك الوقت حين دخلتُ المدرسةَ طلبا للعلم ورغبةً فِي العلوم العربية وكنتُ جاهلا مطلقا عن اللسان العربي، وكان حدّثني بعض الطلاب أنَّ العربيَّ أصعبُ اللسان تعلُّمًا وتعليمًا، فلمَّا أتيتَ بِيْ عند المديرِ وأوقَفْتَنِيْ أمامَهُ دُهِشْتُ دهشةً وقُمْتُ مُتَحَيِّرًا مُتَوَحِّشًا فِي بَدْءِ الأمرِ وكاد قلبي ينصرف عن المدرسة جُبْنًا وخوفًا حيث لا صديقَ لِيْ ولا أنيسَ، فعرفتَ يا عَمِّيْ الشَّفُوْقَ من بَشَرَتِيْ حديثَ القلبِ وتوجَّهْتَ إليَّ توجُّهَ الرحمةِ والشفقةِ وتحدَّثْتَنِيْ باللُّطْفِ تَسْلِيَةً لِقلبِيْ ودفعًا لِخَوفِيْ، فتَشَجَّعَ بِكَلَامِكَ جَأْشِيْ وَانْدَفَعَ تَحَيُّرِيْ ووحشتِيْ، وبعد ذلك لَاطَفَ بِيْ المديرُ مُلَاطَفَةَ الْوَالِدِ وأَزَالَ عن قلبي الرَّوْعَ، فصَمَمْتُ عَزْمِيْ على تَحصيلِ العربِيّ ثِقَةً بِاللهِ وتوكُّلًا عليه، وبدأت الجزء الأول من الكتاب المشار إليه، فبعد قليل امتلاءَ صدري فرحا وشوقا حيث علمتُ أنَّ تعلُّمَ العربي ليس صعبا كما يظنّ بعض الطلاب، وأقبلتُ على حفظ الدروس إقبالَ الظّمآنِ على الماء وبذلتُ كلَّ جهدي فِي تحصيل العلم صباحًا ومساءً، لأنِّي أتذكّر دائمًا يا سيدي نصائحك الثمينةَ الّتِي تَلَقَّيْتُهَا منك حين ودَّعْتَنِيْ في المدرسة، ومنه قولُكَ "لا ينال المجدَ إلّا المجتهدَ (مجتهدُ) ولا يخيب إلّا الغافل الكسلان"، فبفضل الله قرأت الجزء الأول بثلاثة أشهر وهكذا الجزء الثاني، أما الجزء الثالثَ فقرأته في خمسة أشهر لأنه مُضاعفٌ في الحَجْمِ (حجما) من الأول والثاني، فأتممتُ الثلاثة الأجزاء في مدة أحد عشر شهرا، ولم أشْعُرْ بِكُلْفَةٍ ولا صُعُوْبَةٍ، والآن يا سيدي قلبِي ملآنُ فرحا وسرورا وشكرا لأنِي لَمَّا أقرأ

القرآن أفهم أكثرَ معانيه ولا يصعب عليّ فهمُ مطالبه إلّا قليلا، وأرجو من الله تعالى أنِّي أكون أفهم كلَّه إذا قرأت الجزء الرابع تَمامًا، فللّهِ الحمد أولًا وآخرًا.

هذا ولا برح سيدي العمُّ في خير وعافية مع سائر أهل بيته إلا ماجد وأهدي إلى والدَيَّ المكرّمين وإلى جميع إخوتِي وأخواتي سلاما محفوظا بأشواقي إلى مشاهدتِكم أجمعين.

دمتَ سالما لابن أخيك

رشيد

دهلي

يوم الجمعة الحادي والعشرون من شهر ذي الحجة الحرام ١٣٦٣ هـ

تمَّ الجزء الثالث الجديد من كتاب تسهيل الأدب في لسان العرب بحول الله وتوفيقه، تقبل الله منِّي ونفع به الطالبين وسهّل به ويسّر فهم القرآن المبين، وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين

والحمد لله

ЧАСТЬ 4

للعربية فضل على سائر الألسن وهو لسان أهل الجنة من تعلمها أو علمها غيره فهو مأجور. وفي الحديث "أحبوا العرب لثلاث لأني عربي والقرآن عربي ولسان أهل الجنة في الجنة عربي" (الدر المختار)

Арабский превосходит другие языки. Это язык обитателей рая. Кто учит его или обучает ему других, будет вознагражден. В хадисе пророка ﷺ говорится:

«Любите арабов по трем причинам:

я – араб,

Коран – на арабском,

в раю язык его обитателей – арабский». (Хаскафи. Дурр-уль-мухтар)

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي ركّب الإنسان تمَّ أفرده بالتبيان، وفضله على الملائكة بتعليمه الأسماء كلها يوم الامتحان، ولقَّنه كلماتٍ رفعه بها بعد ما انخفض بالخطأ والنسيان، والصلاة والسلام على أفضل الرسل سيدنا محمد المنعوت بأحسن الصفات وعلى آله وصحبه وتابعيه في الحركات والسكنات

Предисловие

Как же и почему же мне не быть благодарным Аллаху ﷻ, одарившему меня способностью написать четыре части этой книги? Он постановил, чтобы это произошло, – и так и случилось. В ином случае мне бы не удалось написать книгу, через которую можно достигнуть Корана, посредством которой правила арабского языка могут стать лаконичными и простыми, которая бы приятно удивила учащихся и учителей и преобразила бы сухие предметы грамматики и морфологии в интересные и наглядные.

Эта книга развеяла страхи и опасения, навеянные в сердца изучающих арабский язык преобладающими ныне учебниками и методами обучения. Она дала ключ к саду арабского языка тем, кто желает его изучить. Да и не только ключ. Она распахнула для них ворота в этот прекрасный сад, где они могут насладиться его цветами и плодами.

Иными словами, она представила аят Корана:

> Мы облегчили Коран для поминания. Но есть ли среди вас поминающие? *(Коран, 54:17)*

И все это лишь по Его милости и щедрости.

> Такова милость Аллаха. Он дает ее, кому пожелает. Аллах обладает великой милостью. *(Коран, 62:4)*
>
> Это толкование сна, что я видел ранее. Господь мой сделал его явью. *(Коран, 12:100)*

Вся хвала Ему!

Причина, по которой книга оказалась столь полезной и интересной, в том, что она не ограничивается сухими правилами грамматики и морфологии. Она стала сокровищницей тысяч арабских слов, общих примеров, аятов Корана, стихов, диалогов, писем и упражнений для перевода на арабский. Это сделало книгу весьма интересным собранием арабской словесности. В других учебниках этого нет. Поэтому читатель не устает от изучения книги, в отличие от случая, когда он лишь заучивал бы парадигмы и грамматические правила. Здесь правила изучаются одновременно с освоением языка, то есть усилия минимальны, а результат значителен.

Я приношу извинения изучающим арабский язык, которым пришлось столь долго ждать четвертую часть учебника. Я прошу Аллаха ﷻ дать им прекрасную компенсацию за эти неудобства.

Первой причиной задержки стал мой преклонный возраст, а также продолжительная болезнь. Второй главной причиной было мое огромное желание представить все в как можно более простом и полезном виде. Из-за этого стремления я менял свои уже оформленные планы, чтобы улучшить представление материала. И тут я не обращал внимания на свои личные неудобства и потери. Если б я хоть чуточку заботился о себе, то просто поделил бы первые два тома, получившие широкое признание и несущие в себя немалую пользу, на четыре части и опубликовал бы их в четырех томах в течение трех месяцев. Все это разошлось бы тысячными тиражами и, быть может, стало бы лучшим решением.

Но в голове моей были более высокие планы, и я твердо решил, что, какой бы ни была задержка, на какие бы жертвы ни пришлось идти, работа все равно должна быть сделана наилучшим образом. Не знаю, был ли такой настрой верным, но мне пришлось действовать в рамках принятого намерения.

Впрочем, и сейчас желание моего сердца так до конца и не реализовалось, но мой разум просто устал и не может дальше работать. Следы этой усталости видны на последних уроках. Кроме того, были и другие дела, требовавшие моего внимания. К тому же размер книги возрос и стал весьма объемным. Поэтому я посчитал уместным опубликовать ту работу, которая уже проделана. Я даже отложил свои планы по написанию краткой сводки на тему рифм и красноречия в конце четвертой части. Если Аллах дарует мне такую возможность, я надеюсь опубликовать оставшиеся темы в пятом томе. Лишь Он дает возможности и помощь.

Как бы то ни было, я благодарен Аллаху, что теперь эта книга в четырех частях достойна того, чтобы быть использованной в школах, начиная с четвертого класса и заканчивая выпускным. Я твердо убежден, что к моменту окончания школы учащиеся смогут понимать Коран, хадисы и легкие книги на арабском языке. Они также смогут переводить, разговаривать и писать простые письма. И это настоящее сокровище, которое невозможно переоценить.

Кроме того, опытные учителя понимают, что освоение арабской грамматики по-особенному укрепляет учащихся и в английском языке. А понимание Корана значительно расширяет их умственные способности. Такие ученики могут по-настоящему служить своему народу, который крайне нуждается в них.

В наши медресе можно ввести дух преобразований. Образование можно сделать легким, интересным и эффективным. И это большое благо, что те, кто отвечает за медресе, тоже начинают понимать такую надобность. Быть может, они найдут нужный им изумруд в этой книге.

Посредством данного учебника желание понимать Коран и изучать арабский можно разжечь и у девочек. Предыдущее издание этой книги многие годы входило в учебную программу известного медресе для девочек в Джаландхаре, которое сейчас переехало в Лахор. Новое издание тоже было введено в учебный план.

Данный учебник может существенно помочь в пропаганде арабского языка в Индии и Пакистане при условии, что ректоры медресе, члены комитетов учебных текстов, отдел образования и министерство образования исполнят свой долг и доведут эту книгу до каждого учащегося.

Вся хвала Аллаху, что отдел образования Синда включил данную книгу в свой учебный план, тем самым доказав свою лояльность к знаниям! В известном индийском исламском университете «Дар-уль-улум» в городе Дабхеле по рекомендации шейха Шаббира Ахмада Усмани эта книга была включена в учебную программу. Она получила широкое признание в Бихаре, Пенджабе, Уттар-Прадеше, Дели и др. Вся хвала Аллаху!

Дорогим и любимым мною ученикам не стоит пугаться размера этой части. Она содержит те же правила, которые вы уже изучили. Но особое внимание уделено овладению языком, что, собственно, и является вашей приятной целью.

Пояснения в этой части были упрощены настолько, что те темы, которые в других учебниках представлялись непостижимыми, теперь выглядят весьма обычными. Любой, кто изучает арабский и обладает толикой

понимания, может усвоить их без помощи учителя. Для тех, кто желает изучить арабский самостоятельно, готовится книга с ответами на упражнения всех четырех частей учебника.[103]

Учащимся колледжей и высших учебных заведений мы рекомендуем изучать эту книгу во время каникул. Будет неудивительным, если вы станете понимать Коран всего за год, а к вашим умственным способностям добавится настоящая жемчужина.

Я в долгу перед алимами, рецензентами и любителями лучшего языка. Благодаря их незримым и искренним усилиям этот учебник достиг всех уголков Индии и Пакистана безо всякой рекламы. Да вознаградит их Аллах ﷻ обильно! Надеюсь, данные праведники дадут мне свой совет и сообщат мне об ошибках, чтобы я мог их исправить в будущем.

Служащий лучшему языку

Абдуссаттар Хан

15 шаабана 1367 г. х.[104]

[103] Книга с ответами была издана на урду, но на русский язык ее перевод мы не планируем. На английском, насколько нам известно, ее тоже нет.
[104] Июнь 1948 г.

Введение

Большинство основных правил грамматики и морфологии вы уже изучили в предыдущих трех частях. В этой части они будут дополнительно разъяснены, и добавятся некоторые новые правила.

Первые уроки данной части подробно рассказывают о числительных, поскольку они весьма востребованы, а распространенные ныне учебники не содержат этих подробностей.

Во-первых, стоит отметить, что существующие ныне формы арабских чисел называют أَرْقَامٌ هِنْدِيَّةٌ. Их записывают так:

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	٠

Изначальные формы арабских чисел были аналогичны нынешним европейским. В Европу они пришли от мусульман Испании. Не зря эти числа называют арабскими (أَرْقَامٌ عَرَبِيَّةٌ). Западные арабы до сих пор используют их.

Урок 44: КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

أَسْمَاءُ الْعَدَدِ

От 1 (١) до 10 (١٠)

Примечание 1: При разговоре делайте паузу (وقف) в конце одиночных слов. Например, произносите وَاحِدٌ как وَاحِدْ. В комбинации слов делайте паузу в конце последнего слова. Например, قَلَمٌ وَاحِدْ. См. упражнение 1, примечание 5 (стр. 29).

Муж. р.	Пример муж. р.	Жен. р.	Пример жен. р.	
وَاحِدٌ	قَلَمٌ وَاحِدٌ	وَاحِدَةٌ	وَرَقَةٌ وَاحِدَةٌ	١
اِثْنَانِ، اِثْنَيْنِ	قَلَمَانِ اثْنَانِ	اِثْنَتَانِ[105]، اِثْنَتَيْنِ	وَرَقَتَانِ اثْنَتَانِ	٢
ثَلَاثَةٌ	ثَلَاثَةُ أَقْلَامٍ	ثَلَاثٌ	ثَلَاثُ وَرَقَاتٍ	٣
أَرْبَعَةٌ	أَرْبَعَةُ أَقْلَامٍ	أَرْبَعٌ	أَرْبَعُ وَرَقَاتٍ	٤
خَمْسَةٌ	خَمْسَةُ أَشْهُرٍ	خَمْسٌ	خَمْسُ سَنَوَاتٍ	٥
سِتَّةٌ	سِتَّةُ أَوْلَادٍ	سِتٌّ	سِتُّ بَنَاتٍ	٦
سَبْعَةٌ	سَبْعَةُ رِجَالٍ	سَبْعٌ	سَبْعُ نِسْوَةٍ	٧
ثَمَانِيَةٌ	ثَمَانِيَةُ جِمَالٍ	ثَمَانٍ	ثَمَانِيَ[106] نَاقَاتٍ	٨
تِسْعَةٌ	تِسْعَةُ مُعَلِّمِيْنَ	تِسْعٌ	تِسْعُ مُعَلِّمَاتٍ	٩
عَشْرَةٌ (عَشَرَةٌ)	عَشْرَةُ تَلَامِذَةٍ	عَشْرٌ (عَشَرٌ)	عَشْرُ تِلْمِيْذَاتٍ	١٠

[105] ثِنْتَانِ أو ثِنْتَيْنِ أيضا

[106] ثَمَانِ أو ثَمَانِيْ نَاقَاتٍ أيضا

Сначала изучите лишь числа, а уже потом – примеры.

Примечание 2: Начальный алиф в словах اِثْنَانِ и اِثْنَتَانِ – хамзат-уль-васль (см. раздел «Термины», стр. 19).

Примечание 3: Для чисел от 3 до 10 форма женского рода используется для обозначения количества объектов мужского рода, а форма мужского рода – для обозначения количества объектов женского рода. В приведенных примерах таких чисел числительное (اسم العدد) произносится как مضاف без تنوين, в то время как исчисляемый объект (معدود) – множественного числа и مَجرور.

От 11 (١١) до 19 (١٩)

Примечание 4: В составном числительном вместо وَاحِدٌ используют أَحَد, а вместо وَاحِدَةٌ – إِحْدَى. Также учитывайте, что числительные от 11 до 19 – единственного числа и مَنصوب.

Примечание 5: Эти числительные называют مركّب. Все остальные числительные являются склоняемыми (معرب). Несклоняемыми (مبني) являются лишь أعداد مركّبة. Фатха читается на обоих словах, образующих комбинацию слов. Но слова اِثْنَا и اِثْنَتَا являются معرب:

Пример	Жен. р.	Муж. р.	
جَاءَ اثْنَا عَشَرَ رَجُلًا	اِثْنَتَا عَشَرَ	اِثْنَا عَشَرَ	حالة الرفع
رَأَيْتُ اثْنَيْ عَشَرَ رَجُلًا	اِثْنَتَيْ عَشَرَ	اِثْنَيْ عَشَرَ	حالة النصب
سَافَرْتُ لِاثْنَيْ عَشَرَ يَوْمًا			حالة الجرّ

Лишь первая часть в этих примерах является معرب. Вторая часть остается المبني.

Примеры с числительными от 11 до 19 представлены далее.

Муж. р.	Жен. р.	
أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا	إِحْدَى عَشْرَةَ طَيَّارَةً	١١
اِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا	اِثْنَتَا عَشْرَةَ[107] سَنَةً	١٢
ثَلَاثَةَ عَشَرَ حَرْفًا	ثَلَاثَ عَشْرَةَ كَلِمَةً	١٣
أَرْبَعَةَ عَشَرَ دِيْكًا	أَرْبَعَ عَشْرَةَ دَجَاجَةً	١٤
خَمْسَةَ عَشَرَ غُصْنًا	خَمْسَ عَشْرَةَ شَجَرَةً	١٥
سِتَّةَ عَشَرَ يَوْمًا	سِتَّ عَشْرَةَ لَيْلَةً	١٦
سَبْعَةَ عَشَرَ قَلَمًا	سَبْعَ عَشْرَةَ دَوَاةً	١٧
ثَمَانِيَةَ عَشَرَ مَكْتُوْبًا	ثَمَانِيَ عَشْرَةَ رُقْعَةً	١٨
تِسْعَةَ عَشَرَ رَجُلًا	تِسْعَ عَشْرَةَ امْرَأَةً	١٩

От 20 (٢٠) до 99 (٩٩)

Примечание 6: Десятки от عِشْرُوْنَ до تِسْعُوْنَ называют عُقُوْدٌ. Они используются как для мужского, так и для женского рода. Их إعراب аналогичен الجمع المذكر السالم (см. урок 10, стр. 91), то есть:

حالة الرفع	حالة النصب	حالة الجرّ
عِشْرُوْنَ	عِشْرِيْنَ	
ثَلَاثُوْنَ	ثَلَاثِيْنَ	

معدود – единственного числа и مَنصوب.

[107] ثِنْتَا عَشْرَةَ أيضا

	Пример муж. р.	Пример жен. р.
٢٠	عِشْرُوْنَ رَجُلًا	عِشْرُوْنَ امْرَأَةً
٢١	أَحَدٌ وَعِشْرُوْنَ قَلَمًا	إِحْدَى وَعِشْرُوْنَ مِقْلَمَةً
٢٢	اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ وَلَدًا	اِثْنَتَانِ وَعِشْرُوْنَ بِنْتًا
٢٣	ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُوْنَ كُرْسِيًّا	ثَلَاثٌ وَعِشْرُوْنَ طَاوِلَةً
٢٤	أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُوْنَ بَيْتًا	أَرْبَعٌ وَعِشْرُوْنَ دَارًا
٢٥	خَمْسَةٌ وَعِشْرُوْنَ سَارِقًا	خَمْسٌ وَعِشْرُوْنَ سَارِقَةً
٢٦	سِتَّةٌ وَعِشْرُوْنَ بَلَدًا	سِتٌّ وَعِشْرُوْنَ قَرْيَةً
٢٧	سَبْعَةٌ وَعِشْرُوْنَ بُسْتَانًا	سَبْعٌ وَعِشْرُوْنَ حَدِيْقَةً
٢٨	ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُوْنَ شَهْرًا	ثَمَانٍ وَعِشْرُوْنَ سَنَةً
٢٩	تِسْعَةٌ وَعِشْرُوْنَ رَغِيْفًا	تِسْعٌ وَعِشْرُوْنَ تُفَّاحَةً
٣٠	ثَلَاثُوْنَ يَوْمًا	ثَلَاثُوْنَ لَيْلَةً
٤٠	أَرْبَعُوْنَ وَلَدًا	أَرْبَعُوْنَ بِنْتًا
٥٠	خَمْسُوْنَ وَلَدًا	خَمْسُوْنَ بِنْتًا
٦٠	سِتُّوْنَ كَلْبًا	سِتُّوْنَ كَلْبَةً
٧٠	سَبْعُوْنَ مَسْجِدًا	سَبْعُوْنَ مَدْرَسَةً
٨٠	ثَمَانُوْنَ بَابًا	ثَمَانُوْنَ نَافِذَةً
٩٠	تِسْعُوْنَ كِتَابًا	تِسْعُوْنَ رِسَالَةً

От 100 (١٠٠) до 10 000 000 (١٠٠٠٠٠٠٠)

Примечание 7: معدود ста (مِائَةٌ) и тысячи (أَلْفٌ), а также их форм двойственного и множественного числа, является مجرور и стоит в единственном числе. Род никакого влияния на их формы не оказывает. Оба слова используются подобно مضاف без تنوين. Буква ن удаляется из формы двойственного числа (تثنية).

	Числительное	Пример муж. р.	Пример жен. р.
١٠٠	مِئَةٌ (مِائَةٌ)	مِئَةُ وَلَدٍ	مِئَةُ بِنْتٍ
٢٠٠	مِئَتَانِ (مِائَتَانِ)	مِئَتَا وَلَدٍ	مِئَتَا بِنْتٍ
٣٠٠	ثَلَاثُ مِئَةٍ (ثَلَاثُمِائَةٍ)	ثَلَاثُ مِئَةِ وَلَدٍ	ثَلَاثُ مِئَةِ بِنْتٍ
٤٠٠	أَرْبَعُ مِئَةٍ (أَرْبَعُمِائَةٍ)	أَرْبَعُ مِئَةِ وَلَدٍ	أَرْبَعُ مِئَةِ بِنْتٍ
٥٠٠	خَمْسُ مِئَةٍ (خَمْسُمِائَةٍ)	خَمْسُ مِئَةِ قِرْشٍ	خَمْسُ مِئَةِ رُبِيَّةٍ
٨٠٠	ثَمَانِيْ مِئَةٍ (ثَمَانِ مِئَةٍ)	وهكذا إلى تِسْع مِئَةٍ (٩٠٠)	
١٠٠٠	أَلْفٌ	أَلْفُ وَلَدٍ	أَلْفُ بِنْتٍ
٢٠٠٠	أَلْفَانِ، أَلْفَيْنِ	أَلْفَا رَجُلٍ	أَلْفَا امْرَأَةٍ
٣٠٠٠	ثَلَاثَةُ آلَافٍ	ثَلَاثَةُ آلَافِ رَجُلٍ	ثَلَاثَةُ آلَافِ امْرَأَةٍ
٤٠٠٠	أَرْبَعَةُ آلَافٍ	وهكذا إلى عَشْرَةِ آلَافٍ (١٠٠٠٠)	
١١٠٠٠	أَحَدَ عَشَرَ أَلْفًا	أَحَدَ عَشَرَ أَلْفَ رَجُلٍ	أَحَدَ عَشَرَ أَلْفَ امْرَأَةٍ

	Числительное	Пример муж. р.	Пример жен. р.
١٢٠٠٠	اِثْنَا عَشَرَ أَلْفًا	اِثْنَا عَشَرَ أَلْفَ رَجُلٍ	اِثْنَا عَشَرَ أَلْفَ امْرَأَةٍ
١٣٠٠٠	ثَلَاثَةَ عَشَرَ أَلْفًا	وهكذا إلى ٩٩٠٠٠	
١٠٠٠٠٠	مِئَةُ أَلْفٍ	مِئَةُ أَلْفِ رَجُلٍ	مِئَةُ أَلْفِ امْرَأَةٍ
١٠٠٠٠٠٠	أَلْفُ أَلْفٍ (مَلْيُوْنٌ)	أَلْفُ أَلْفِ رَجُلٍ (مَلْيُوْنُ رَجُلٍ)	أَلْفُ أَلْفِ امْرَأَةٍ (مَلْيُوْنُ امْرَأَةٍ)
١٠٠٠٠٠٠٠	عَشْرَةُ آلَافِ أَلْفٍ	عَشْرَةُ آلَافِ أَلْفِ رَجُلٍ (عَشْرَةُ مَلَايِيْنَ رَجُلٍ)	عَشْرَةُ آلَافِ أَلْفِ امْرَأَةٍ (عَشْرَةُ مَلَايِيْنَ امْرَأَةٍ)

Примечание 8: В настоящее время для обозначения десяти миллионов используют также слово كَرٌّ:

١٠٠٠٠٠٠٠	كَرٌّ	كَرُّ رَجُلٍ	كَرُّ امْرَأَةٍ

Примечание 9: Слова مِئَةٌ, أَلْفٌ и مَلْيُوْنٌ используют как مضاف с معدود. В результате تنوين из формы единственного числа, а также نون إعرابية из формы двойственного числа удаляют. См. уроки 7 и 11.

Примечание 10: معدود числительного также называют تَمييز или مُمَيِّز. Изучив все примеры с числительными, вы заметите, что مُمَيِّز всегда является неопределенным (نكرة). Однако определенный артикль اَلْ добавляют к مُمَيِّز, если مُمَيِّز – множественного числа (جمع) или является именем собирательным (اسم جمع). В этом случае нужно использовать частицу مِنْ. Примеры:

Вместо...	можно сказать...	Перевод
عِشْرُوْنَ رَجُلًا	عِشْرُوْنَ مِنَ الرِّجَالِ	20 мужчин
إِحْدَى وَعِشْرُوْنَ امْرَأَةٍ	إِحْدَى وَعِشْرُوْنَ مِنَ النِّسَاءِ	21 женщина
مِئَةُ جَمَلٍ وَأَلْفُ شَاةٍ	مِئَةٌ مِنَ الْإِبِلِ وَأَلْفٌ مِنَ الْغَنَمِ	100 верблюдов и 1000 овец

Упражнение 64

Подберите уместный معدود к каждому из числительных:

١ خَمْسَة	٢ ثلاث
٣ عَشرة	٤ عشر
٥ اِثْنَا عَشَرَ	٦ اِثْنَتَا عَشَرَةَ
٧ أحد عشر	٨ ثلاث عشرة
٩ خمسة عشر	١٠ عِشْرُوْنَ
١١ إِحْدَى وَثَلَاثُوْنَ	١٢ ثَمَانٍ وَأَرْبَعُوْنَ
١٣ ثِنْتَانِ وسبعون	١٤ تسعة وتسعون
١٥ مِائَةٌ	١٦ مِائَتَانِ
١٧ مِائَةٌ وَسِتُّوْنَ	١٨ ثَلَاثُ مِئَةٍ وَخَمْسَ عَشْرَةَ
١٩ أَلْف	٢٠ أَلْفَانِ
٢١ ثَمَانِ مِئَة	٢٢ خمسةُ آلَافٍ
٢٣ مِئَةُ أَلْف	٢٤ أَلْف أَلْف

	٢٥ مَلْيُوْن

Упражнение 65

Переведите на арабский:

1	один мальчик	2	два мальчика
3	две девочки	4	три мальчика
5	четыре девочки	6	пять быков
7	девять коров	8	десять женщин
9	десять мужчин	10	двадцать рупий
11	двадцать пять гиней[108]	12	сорок пять книг
13	пятьдесят куриц	14	семьдесят два петуха
15	сто собак	16	двести лошадей
17	триста верблюдиц	18	пятьсот верблюдов
19	тысяча самолетов	20	сто тысяч солдат

Упражнение 66

А. Запишите следующие числа на арабском:

7	15	18	29	75	62
43	88	100	300	800	2 000
200	100 000	1 000	1 200	1 000 000	

Б. Запишите числа, перечисленные выше, в качестве арабских числительных вместе с معدود мужского рода.

---

[108] Ранее в британских колониях циркулировали среди прочего следующие денежные единицы:
а) индийская рупия, равная 16 аннам (анна – разменная монета);
б) гинея (фунт), равная 100 пиастрам, каждый из которых равен 40 пара (пара – разменная монета).

Урок 45: ПРАВИЛА КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

1. Надеемся, после изучения всех количественных числительных, примеров с ними и примечаний прошлого урока, вы поняли следующие правила:

а) Есть четыре группы количественных числительных:

	Группа	Описание	Члены группы
1	مفرد	единичные числительные	от 1 до 10, а также مِئَةٌ и أَلْفٌ (всего 12 слов)
2	مركَّب	комбинации слов	от 11 до 19
3	عُقُوْد	десятки	десятки от 20 до 90
4	مَعْطُوْف	содержащие وَ	от 21 до 99

б) Род количественных числительных:

		Примеры
1	واحد и اثنان всегда согласуются в роде с معدود, будь они مفرد, в комбинации или содержащими وَ	см. примеры прошлого урока
2	Числительные от 3 до 9 всегда расходятся в роде с معدود, будь они مفرد, в комбинации или содержащими وَ	внимательно см. прежние примеры
3а	Если عَشْرٌ является مفرد, его род расходится с معدود	عَشْرَةُ لِرِجَالٍ عَشْرُ نِسَاءٍ

		Примеры
3б	Если عَشْرٌ не является مفرد, его род согласуется с معدود	أَحَدَ عَشَرَ رَجُلًا إِحْدَى عَشْرَةَ مَرْأَةً
4	У десятков (عُقُوْد) различий в роде нет; то же самое относится к مِئَةٌ и أَلْفٌ	см. примеры прошлого урока, а также примечания 6 и 7

в) Склоняемые (المعرب) и несклоняемые (المبني) количественные числительные[109]:

За исключением составных числительных (أعداد مركبة), все другие количественные числительные – معرب. Их окончания изменяются в зависимости от падежа. То есть лишь числительные от 11 (أَحَدَ عَشَرَ) до 19 (تِسْعَةَ عَشَرَ) являются المبني. Фатха будет читаться на концах обеих частей составного числительного. При этом у данных числительных (от 11 до 19) слова اِثْنَا и اِثْنَتَا будут معرب. См. урок 44, примечание 5 (стр. 546).

г) إعراب у معدود и его числительного:

	Правило	Примеры	
1а	Если имя – واحد, оно и так указывает на «один», а если оно – تثنية, то оно и так указывает на «два». Поэтому нет надобности добавлять к ним числительные	رَجُلٌ	один мужчина
		رَجُلَانِ	двое мужчин
1б	Но иногда واحد и اثنان используются как صفة. А موصوف и صفة согласуются в إعراب и роде	رَجُلٌ وَاحِدٌ	один мужчина
		رَجُلَانِ اثْنَانِ	двое мужчин

[109] См. урок 10, пункт 10 (стр. 94) и урок 57.

	Правило	Примеры	
		بِنْتٌ وَاحِدٌ	одна девочка
		بِنْتَانِ اثْنَتَانِ	две девочки
2а	معدود у числительных от 3 (ثَلَاثَةٌ) до 10 (عَشَرَةٌ) является مجرور и стоит во множественном числе	см. примеры и примечание 3 прошлого урока	
2б	Если слово مِئَةٍ используется на месте معدود, оно сохранит свое единственное число	ثَلَاثُ مِئَةٍ	خَمْسُ مِئَةٍ
		см. примеры и примечание 7 прошлого урока	
2в	Примечание 1: Форма мужского рода целого множественного числа (الجمع المذكر السالم, см. урок 5, пункт 3, стр. 44) обычно не используется в качестве معدود. В таких случаях добавляют определенный артикль и употребляют с مِنْ	Нельзя сказать: ثَلَاثَةُ مُسْلِمِيْنَ Следует говорить: ثَلَاثَةٌ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ	
3	معدود у числительных от 11 (أَحَدَ عَشَرَ) до 99 (تِسْعَةٌ وَتِسْعُوْنَ) является منصوب и стоит в единственном числе. Десятки тоже включаются в это правило	См. примеры и примечания 4, 6 прошлого урока	
4	معدود у مِئَةٌ до أَلْفٌ, а также их форм двойственного и множественного числа является مَجرور и стоит в единственном числе	См. примеры и примечание 7 прошлого урока	

У слова مِئَةٌ чаще всего используют форму целого множественного числа женского рода, то есть مِئَاتٌ. Иногда употребляется и целое

множественное число мужского рода: مِئُوْنَ или مِئِيْنَ. Форма множественного числа слова أَلْفٌ уже упоминалась на прошлом уроке – это آلَافٌ. Есть и другая форма множественного числа – أُلُوْفٌ (тысячи), которая не обозначает конкретное число:

У меня тысячи книг	عِنْدِيْ أُلُوْفٌ مِنَ الْكُتُبِ

Примечание 2: Чтобы запомнить معدود количественных числительных, изучите следующую таблицу:

Числительные	Форма معدود
3–10	جمع مجرور
11–19	مفرد منصوب
20–99	مفرد منصوب
100, 1000	مفرد مجرور

Примечание 3: Иногда количественное числительное и его تَمييز употребляются наперекор правилам:

Они провели в своей пещере 300 лет и еще 9 (т. е. 309 лет)	وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا

Слово مِائَةٌ здесь не было использовано как مضاف. Его تَمييز вместо единственного числа был использован во множественном. А تَمييز у تِسْعًا указан не был. По приведенным ранее правилам, фраза звучала бы так:

ثَلَاثَمِائَةٍ وَتِسْعَ سِنِيْنَ

Считайте этот пример исключением из правил.

Примечание 4: Определенный артикль اَلْ может соединиться с количественным числительным, чтобы придать ему конкретность или определенность:

جَاءَ الثَّلَاثُوْنَ رَجُلًا كُنَّا نَنْتَظِرُهُمْ

Пришли тридцать мужчин, которых мы ждали

При этом:

	Если числительное…	اَلْ соединяется с…	Примеры
1	مركّب и не مضاف	مضاف إليه	أَعْطِنِيْ خَمْسَةَ الْكُتُبِ Дай мне пять книг رَأَيْتُ سِتَّةَ آلَافِ الْعَسْكَرِيِّ Я видел шесть тысяч солдат
2	не مضاف	самим числительным	جَاءَ الْخَمْسَةُ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ Пришли пять мусульман
3	مركّب	первой частью составного числительного	بِعْتُ الْخَمْسَةَ عَشَرَ كِتَابًا وَالْأَرْبَعَةَ وَالْأَرْبَعِيْنَ شَاةً Я продал 15 книг и 44 овцы
4	معطوف	обеими частями	

2. Если معدود находится после нескольких числительных, на него действует последнее из них:

أَلْفٌ وَثَلَاثُمِئَةٍ وَأَرْبَعٌ وَسِتُّوْنَ سَنَةً — 1364 года

На слово سَنَةً повлияло последнее числительное سِتُّوْنَ.
Поэтому оно – واحد منصوب.

В этом примере сначала было указано большее число, а затем постепенно – меньшие. Но можно сказать и наоборот:

أَرْبَعٌ وَسِتُّوْنَ وَثَلَاثُمِئَةٍ وَأَلْفِ سَنَةٍ	1364 года

Слово سَنَةٍ является مَجرور из-за слова ألفِ

Примечание 5: Если позволяет контекст, можно удалить معدود, оставив лишь числительное:

اِشْتَرَيْتُ الْفَرَسَ بِمِئَةٍ (يَعْنِ بِمِئَةِ رُبِيَّةٍ)
Я купил лошадь за сотню (т. е. за сто рупий)

3. Употребление слов بِضْعٌ, نَيِّفٌ и نَيْفٌ:

	Факт	Пример
1а	Слово بِضْعٌ обозначает неопределенное количество от 3 до 9	بِضْعُ نِسْوَةٍ وَبِضْعَةُ رِجَالٍ несколько женщин и несколько мужчин
1б	Слово نَيِّفٌ (نَيْفٌ) обозначает неопределенное количество между двумя десятками	عِنْدِيْ عِشْرُوْنَ دِرْهَمًا وَنَيِّفٌ У меня 20 с лишним дирхамов عِشْرُوْنَ جُنَيْهَةً وَنَيِّفٌ 20 с лишним (менее 30) гиней
2	Слово نَيِّفٌ одинаково для معدود мужского и женского рода. Но у слова بِضْعٌ различие есть: для мужского рода – بِضْعَةٌ; для женского – بِضْعٌ	См. примеры выше
3	Слово نَيِّفٌ может быть использовано лишь после десятков, сотен или тысяч. А слово بِضْعٌ может употребляться и отдельно	عِنْدِيْ بِضْعَةٌ وَسَبْعُوْنَ دِرْهَمًا У меня 70 и еще несколько дирхамов عِنْدِيْ بِضْعَةُ دَرَاهِمَ У меня несколько дирхамов

	Факт	Пример
4	نَيِّفٌ используют после числительного, сопровождающего его, а بِضْعٌ – до сопровождающего его معدود или числительного[110]	
5	Слово نَيِّفٌ не используется в Коране	

Словарик 42

Слово	Значение
اِنْفَجَرَ (٦)	извергаться, взрываться, разразиться
جَلَدَ (ض)	хлестать
سَاوَى (٣)	выравнивать, равняться
نَدَرَ (ن) (ك)	быть редким
وَرَدَ (ض)	прибывать, поступать
آنَةٌ (آنَاتٌ)	анна (индийская монета)
اِحْتِفَالٌ	торжество, собрание
اِشْتِرَاكٌ	участие, подписка
إِعْلَانٌ	объявление, извещение
بَارَةٌ	пара (денежная единица, монета)
بَقَرٌ	корова (собир.)

[110] В русском переводе этот пункт сокращен по сравнению с английским вариантом.

Слово	Значение
بُسْتَانٌ (بَسَاتِيْنُ)	сад
جَلْدَةٌ (جَلْدَاتٌ)	удар плетью
جُنَيْهٌ، جُنَيْهَةٌ	гинея, фунт
سِعْرٌ (أَسْعَارٌ)	цена
طَرْبُوْشٌ (طَرَابِيْشُ)	феска (турецкий головной убор)
عِدَّةٌ، عَدَدٌ	число
فَلْسٌ (فُلُوْسٌ)	деньги (мн. ч.)
قِيْمَةُ الْإِشْتِرَاكِ	стоимость подписки
قِرْشٌ، غِرْشٌ (قُرُوْشٌ)	пиастр
مَاشِيَةٌ (مَوَاشٍ)	скот
مَجَلَّةٌ (مَجَلَّاتٌ)	журнал
مِسَاحَةٌ	площадь

Упражнение 67

Переведите на русский:

١ هَلْ تَعْلَمُ كَمْ بَارَةً تُسَاوِيْ قِرْشًا؟

أَرْبَعُوْنَ بَارَةً تُسَاوِيْ قِرْشًا وَاحِدًا.

٢	كَمْ قِرْشًا يُسَاوِيْ جُنَيْهَةً وَاحِدَةً؟ جُنَيْهَةٌ وَاحِدَةٌ تُسَاوِيْ مِئَةَ قِرْشٍ.
٣	بِكَم اشْتَرَيْتَ كِتَابَ "سِيْرَةُ النَّبِيِّ صلى الله عليه وسلم"؟ اِشْتَرَيْتُ هٰذَا الْكِتَابَ فِيْ ثَلَاثِ مُجَلَّدَاتٍ بِاثْنَتَيْنِ وَعِشْرِيْنَ رُبِيَّةً.
٤	وَاللهِ رَخِيْصٌ، مَا هُوَ بِغَالٍ فِيْ هٰذَا الزَّمَانِ. صَدَقْتَ يَا أَخِيْ وَأَنَا اشْتَرَيْتُ كِتَابَ "زَادُ الْمَعَادِ" لِشَيْخِ الْإِسْلَامِ ابْنِ الْقَيِّمِ بِإِحْدَى عَشْرَةَ رُبِيَّةً.
٥	غَنِيْمَةٌ وَاللهِ، فَإِنَّ هٰذَا الْكِتَابَ نَدُرَ وُجُوْدُهُ لَا يُوْجَدُ بِأَيِّ قِيْمَةٍ، وَمِنْ أَيْنَ اشْتَرَيْتَهُ؟ اِشْتَرَيْتُهُ مِنَ الْمَكْتَبَةِ الْقَيِّمَةِ فِيْ بَمْبَائِيْ وَهُنَاكَ تُبَاعُ الْكُتُبُ بِأَرْخَصِ قِيْمَةٍ نِسْبَةً إِلَى الْمَكَاتِبِ الْأُخَرِ.
٦	بِكَمْ هٰذَا الطَّرْبُوْشُ يَا شَيْخُ؟ بِخَمْسَةٍ وَثَلَاثِيْنَ قِرْشًا يَا سَيِّدِيْ.
٧	وَاللهِ إِنَّهُ لَغَالٍ جِدًّا، أَنَا أُعْطِيْ خَمْسَةً وَعِشْرِيْنَ قِرْشًا لَا غَيْرُ. يَا تُرَى[111]، هَلْ هُوَ غَالٍ بِهٰذَا الثَّمَنِ؟ أَلَا تَرَى كَيْفَ عَلَتِ الْأَسْوَاقُ وَغَلَتِ الْأَشْيَاءُ وَكَمْ زَادَتِ الْأُجْرَةُ؟

[111] См. урок 34, примечание 3 (стр. 410).

٨	طَيِّب يَا شَيْخُ خُذِ الثَّلَاثِيْنَ وَالسَّلَامُ. أَحْسَنْتَ خُذِ الطَّرْبُوْشَ وَهَاتِ الْفُلُوْسَ، بَارَكَ اللهُ فِيْكَ.
٩	كَمْ كَانَ مِنَ الْحُضَّارِ فِي الْاِحْتِفَالِ السَّنَوِيِّ لِلْأَنْجُمَنِ الْإِسْلَامِيَّةِ؟ يَكُوْنُ بَلَغَ عَدَدُهُمْ نَحْوَ أَلْفَيْنِ وَثَمَانِ مِئَةِ نَفَرٍ.
١٠	هَلْ تَعْلَمُ مَا هِيَ أُجْرَةُ الْاِشْتِرَاكِ السَّنَوِيِّ فِي الْجَرِيْدَةِ "الْفَتْح"؟ أَظُنُّ أَنَّ قِيْمَةَ الْاِشْتِرَاكِ فِيْهَا لَا يَكُوْنُ فَوْقَ خَمْسِيْنَ قِرْشًا عَنْ سَنَةٍ.
١١	وَمَا هِيَ أُجْرَةُ الْإِعْلَانِ؟ عَنْ كُلِّ سَطْرٍ قِرْشٌ.
١٢	كَمْ آتَيْتَ مِنَ الرُّبِيَّاتِ لِتِلْكَ الدَّارِ الْوَسِيْعَةِ؟ يَا سَيِّدِيْ، أَعْطَيْتُ صَاحِبَهَا مِنَ الرُّبِيَّاتِ خَمْسَةَ آلَافٍ وَأَرْبَعَ مِئَةٍ وَخَمْسًا وَتِسْعِيْنَ (٥٤٩٥).
١٣	وَمَا هِيَ مِسَاحَةُ تِلْكَ الدَّارِ؟ مِسَاحَتُهَا تَبْلُغُ عَشْرَةَ آلَافٍ وَمِئَتَيْ ذِرَاعٍ وَنَيِّفًا مِنَ الْأَذْرُعِ الْمُرَبَّعَةِ.
١٤	وَبِكَمْ بِعْتَ بُسْتَانَكَ؟ بِعْتُهُ بِاثْنَيْ عَشَرَ أَلْفَ رَبِيَّةٍ.
١٥	وَاللهِ لَقَدْ رَبِحَتْ تِجَارَتُكَ. صَدَقْتَ، بَارَكَ اللهُ فِيْكَ يَا أَخِي الْعَزِيْزَ.

Упражнение 68

Переведите аяты Корана на русский:

١	إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَاحِدٌ
٢	إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِندَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا
٣	فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا
٤	يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا
٥	الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ
٦	لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ
٧	أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِن دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ
٨	وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ
٩	إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ أَن يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُنزَلِينَ
١٠	وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ
١١	غُلِبَتِ الرُّومُ ۝ فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُم مِّن بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ۝ فِي بِضْعِ سِنِينَ

Упражнение 69

Переведите на арабский:

1	Сколько у тебя скота? У меня 200 коров, 50 с лишним верблюдов и 25 овец.
2	Господин, почем продаете эту книгу? Ее цена – 10 рупий.
3	Это не дешево, а дорого. Я дам вам только 9 рупий, не больше. Брат, это недорого. Хорошо, бери ее и давай деньги. Да благословит тебя Аллах!
4	Почем ты купил эту книгу? Я купил ее за 12 рупий и 8 анн.
5	Почем подписка на журнал «Аль-Фуркан»? Думаю, стоимость подписки на него – 9 рупий в год, не больше.
6	Почем продается тот дом? Его продадут за 15 450 рупий.
7	Какова площадь этого дома? Его площадь – около 500 квадратных (مُرَبَّع) локтей.
8	Ты знаешь число мусульман в мире? Число мусульман – около 700 миллионов. Из них 100 миллионов – в Индии.
9	Сколько мальчиков в твоем медресе? В нашем медресе более 400 учащихся.

Упражнение 70

Изучите анализ следующего предложения:

اِشْتَرَيْتُ	خَمْسَ	تُفَّاحَاتٍ	بِ	اثْنَيْ عَشَرَ	قِرْشًا
الفعل مع الفاعل	اسم العدد، مفرد	تَمْيِيْز، مجرور جمع	حرف الجرّ	عدد مركب، الجزء الأول معرب مجرور جرّه بالياء والثانِي مبنٍ على الفتح	تَمْيِيْز العدد المركب، منصوب واحد
	مفعول منصوب		جَارّ	مجرور	
الفعل مع الفاعل والمفعول = جملة فعلية					

Урок 46: ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

اَلْعَدَدُ التَّرْتِيْبِيُّ أو الْوَصْفِيُّ

1. На предыдущих уроках вы проходили количественные числительные. Теперь внимательно изучите порядковые числительные:

а) от 1 до 10:

Пример жен. р.		Пример муж. р.		
первая история	اَلْحِكَايَةُ الْأُوْلَى	первый урок	اَلدَّرْسُ الْأَوَّلُ	١
вторая история	اَلْحِكَايَةُ الثَّانِيَةُ	второй урок	اَلدَّرْسُ الثَّانِيْ	٢
третья история	اَلْحِكَايَةُ الثَّالِثَةُ	третий урок	اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ	٣
четвертая история	اَلْحِكَايَةُ الرَّابِعَةُ	четвертый урок	اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ	٤
пятая история	اَلْحِكَايَةُ الْخَامِسَةُ	пятый урок	اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ	٥
шестая история	اَلْحِكَايَةُ السَّادِسَةُ	шестой урок	اَلدَّرْسُ السَّادِسُ	٦
седьмая история	اَلْحِكَايَةُ السَّابِعَةُ	седьмой урок	اَلدَّرْسُ السَّابِعُ	٧
восьмая история	اَلْحِكَايَةُ الثَّامِنَةُ	восьмой урок	اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ	٨
девятая история	اَلْحِكَايَةُ التَّاسِعَةُ	девятый урок	اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ	٩
десятая история	اَلْحِكَايَةُ الْعَاشِرَةُ	десятый урок	اَلدَّرْسُ الْعَاشِرُ	١٠

Примечание 1: Все эти слова – معرب. Но إعراب не может проявиться у слова الْأُوْلَى, поскольку оно – مقصور. См. урок 10, пункт 8 (стр. 93).

Примечание 2: Множественное число у порядковых чисел – سالِم (целое):

اَلْأَوَّلُوْنَ	الثَّانُوْنَ	الثَّالِثُوْنَ	...

Примечание 3: Слово اَلْآخِرُ (اَلْأَخِيْرُ) используется также в противовес اَلْأَوَّلُ:

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ

Примечание 4: Иногда слово أَوَّلُ означает начало чего-либо. Тогда во множественном числе оно будет иметь вид أَوَائِلُ. Аналогичным образом, множественное число آخِرُ – это أَوَاخِرُ, а множественное число أَوْسَطُ – это أَوَاسِطُ:

أَوَائِلُ رَمَضَانَ	начальные дни рамазана

Множественное число أُوْلَى – это أُوَلُ и أُوْلَيَاتٌ.

б) От 11 до 19:

Пример муж. р.		Пример жен. р.		
اَلدَّرْسُ الْحَادِيْ عَشَرَ	одиннадцатый урок	اَلْحِكَايَةُ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ	одиннадцатая история	١١
اَلدَّرْسُ الثَّانِيْ عَشَرَ	двенадцатый урок	اَلْحِكَايَةُ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ	двенадцатая история	١٢
и т. д. вплоть до التَّاسِعَ عَشَرَ и التَّاسِعَةَ عَشْرَةَ				

Примечание 5: В этих примерах обе части числительного несклоняемы на фатхе (المبني على الفتح) подобно أَحَدَ عَشَرَ. Впрочем, некоторые лингвисты считают, что первая часть – معرب, и такова обычная практика в нынешние дни. В этом случае будет применяться إعراب как у موصوف:

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ	فِي اللَّيْلَةِ الرَّابِعَةِ عَشْرَةَ	فِيْ خَامِسِ عَشَرَ رَمَضَانَ

в) Все десятки от عِشْرُوْنَ до تِسْعُوْنَ, а также مِئَةٌ и أَلْفٌ употребляются в качестве порядковых числительных в своих обычных формах. Но при этом их обычно сопровождает определенный артикль:

двадцать первый	اَلْحَادِيْ وَالْعِشْرُوْنَ	двадцатый	اَلْعِشْرُوْنَ
тридцать первая	اَلْحَادِيَةُ وَالثَّلَاثُوْنَ	сотый	اَلْمِئَةُ

2. Порядковые числительные обычно встречаются в предложениях как صفة и используются вместе с موصوف:

первая книга	اَلْكِتَابُ الْأَوَّلُ
двадцать первый урок	اَلدَّرْسُ الْحَادِيْ وَالْعِشْرُوْنَ

Иногда они – مضاف:

четвертый из них	رَابِعُهُمْ
пятая из девочек	خَامِسَةُ الْبَنَاتِ

3. Когда в порядковых числительных единицы (آحَادٌ) или десятки (عُشُوْرٌ) используются с مِئَةٌ и أَلْفٌ, перед последним числительным, употребляемым в этой связке, ставится слово بَعْدَ:

в 1342-м году	فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ وَالْأَرْبَعِيْنَ وَثَلَاثِمِائَةٍ بَعْدَ الْأَلْفِ

Вместо بَعْدَ الْأَلْفِ можно также сказать وَالْأَلْفِ.

Примечание 6: В этом примере сначала было названо наименьшее числительное, затем – все бóльшие. Такой порядок менять нельзя.

4. В случае дробей (كُسُوْرٌ) слово نِصْفٌ обозначает половину, а остальные дроби употребляется по модели فُعْلٌ или فُعُلٌ:

Мн. ч.	فُعْلٌ	فُعُلٌ	
أَثْلَاثٌ	ثُلْثٌ	ثُلُثٌ	⅓
أَرْبَاعٌ	رُبْعٌ	رُبُعٌ	¼
أَخْمَاسٌ	خُمْسٌ	خُمُسٌ	⅕
أَسْدَاسٌ	سُدْسٌ	سُدُسٌ	⅙
и т. д. до 1/10			
أَعْشَارٌ	عُشْرٌ	عُشُرٌ	1/10

Несколько других примеров:

خَمْسَةُ أَثْمَانٍ	⅝	ثَلَاثَةُ أَرْبَاعٍ	¾	ثُلُثَانِ	⅔

Примечание 7: Если хотите получить дробь, знаменатель которой больше десяти, образовывайте ее следующим образом:

четыре одиннадцатых	أَرْبَعَةٌ مِنْ أَحَدَ عَشَرَ
одиннадцать двенадцатых	أَحَدَ عَشَرَ مِنْ عِشْرِيْنَ

Вместо مِنْ можно использовать частицу عَلَى:

одиннадцать двенадцатых	أَحَدَ عَشَرَ عَلَى عِشْرِيْنَ

Когда целое число называют вместе с дробью, их разделяют частицей وَ:

четыре целых три пятых	أَرْبَعٌ وَثَلَاثَةُ أَخْمَاسٍ
пять целых пятнадцать сороковых	خَمْسٌ وَخَمْسَةَ عَشَرَ عَلَى أَرْبَعِيْنَ

Примечание 8: Иногда четверть записывают как –, половину как <, а три четверти как ≤. Эти обозначения записывают чуть тоньше, чем числа, и отделяют от них.

5. Слова «по двое», «по трое» и т. д. выражаются моделями مَفْعَلُ и فُعَالُ:

جَاءَتِ الْفُرْسَانُ مَثْنَى وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ	Всадники прибыли по двое, по трое и по четверо

Данные слова могут встречаться как حال в предложении и потому являются منصوب. См. урок 10, пункт 2 (стр. 87).

Это можно выразить также повторением количественного числительного в حالة النصب:

جَاءَتِ الْفُرْسَانُ اثْنَيْنِ اثْنَيْنِ ثَلَاثَةً ثَلَاثَةً أَرْبَعَةً أَرْبَعَةً

Примечание 9: Слова أُحَادُ и مَوْحَدُ редко используются для обозначения выражения «по одному». Чаще всего в этом значении употребляются слова فُرَادَ, فُرَادًا и فُرَادٰى:

جَاؤُوْا فُرَادٰى (يعنِيْ وَاحِدًا وَاحِدًا)	Они пришли по одному

6. Прилагательные, обозначающие количество частей, употребляются по модели فُعَالِيٌّ:

Значение	Жен. р.	Муж. р.	
двойной, двухбуквенный	ثُنَائِيَّةٌ	ثُنَائِيٌّ	٢
тройной, трехбуквенный	ثُلَاثِيَّةٌ	ثُلَاثِيٌّ	٣
четверной, четырехбуквенный	رُبَاعِيَّةٌ	رُبَاعِيٌّ	٤
пятерной	خُمَاسِيَّةٌ	خُمَاسِيٌّ	٥
шестерной	سُدَاسِيَّةٌ	سُدَاسِيٌّ	٦
семерной	سُبَاعِيَّةٌ	سُبَاعِيٌّ	٧

Значение	Жен. р.	Муж. р.	
восьмерной	ثُمَانِيَّةٌ	ثُمَانِيٌّ	٨
девятерной	تُسَاعِيَّةٌ	تُسَاعِيٌّ	٩
десятерной	عُشَارِيَّةٌ	عُشَارِيٌّ	١٠

Эта модель не может быть использована для составных и معطوف-числительных. В таких случаях говорят иначе:

состоящий из 11 частей	ذَاتُ أَحَدَ عَشَرَ جُزْءً	ذُوْ أَحَدَ عَشَرَ جُزْءً	١١

Такой способ вы можете использовать для любого иного числа.

7. Численные наречия в значении «первый раз», «второй раз» и т. д. можно выразить, употребив имя مَرَّةً в качестве موصوف, а порядковое числительное – в качестве صفة:

первый раз	مَرَّةً أُوْلَى (اَلْمَرَّةَ الْأُوْلَى)	١
Я первый раз прочитал Коран	قَرَأْتُ الْقُرْآنَ الْمَرَّةَ الْأُوْلَى	١
Я посетил тебя второй раз	زُرْتُكَ الْمَرَّةَ الثَّانِيَةَ	٢
десятый раз	اَلْمَرَّةَ الْعَاشِرَةَ	١٠
одиннадцатый раз	اَلْمَرَّةَ الْحَادِيَ عَشْرَةَ	١١
сотый раз	اَلْمَرَّةَ الْمِئَةَ	١٠٠

Численные наречия можно выразить также и другим способом:

١	أَوَّلًا	во-первых
٢	ثَانِيًا	во-вторых
	и т. д., но после عَاشِرًا нужно использовать ранее указанный способ	

Примечание 10: Словосочетание أُوْلَى مَرَّةً можно выразить и так: أَوَّلَ مَرَّةٍ. А تَارَةً أُخْرَى или مَرَّةً أُخْرَى можно выразить как مَرَّةً ثَانِيَةً.

8. Численные наречия «однажды» и «дважды» могут быть выражены использованием имени مَرَّةً в حالة النصب:

١	مَرَّةً (مَرَّةً وَاحِدَةً)	однажды
٢	مَرَّتَيْنِ	дважды

Для обозначения большего количества используется порядковое числительное вместе с именем مَرَّةً. Примеры:

٣	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	три раза
١١	أَحَدَ عَشَرَ مَرَّةً	одиннадцать раз

9. Форма множественного числа слова مَرَّةً, то есть مِرَارًا, употребляется в حالة النصب для обозначения выражения «несколько раз», «много раз»:

رَأَيْتُهُ مِرَارًا	Я видел его много раз

Для этого значения можно использовать и كَمْ خَبَرِيَّة (см. урок 13, пункт 7, стр. 124):

كَمْ مَرَّةٍ (كَمْ مِنَ الْمَرَّاتِ) رَأَيْتُهُ	Сколько раз я его видел!

10. Для указания на значение «ряд» или «много» используют كَمْ خَبَرِيَّة:

كَمْ مِنَ الْغِلْمَانِ يَلْعَبُوْنَ فِي الْبُسْتَانِ	Ряд мальчиков играет в саду (Сколько мальчиков играют в саду!)

Словарик 43

Слово	Значение
وُسْطَى (مؤنث أَوْسَط)	срединная, средняя
بِلَادُ الرَّأْسِ	Капская колония[112]
ثُلَّةٌ	сборище, большая группа людей
تَسَلَّقَ (٤)	влезать, взбираться, подниматься
جِدَارٌ (جُدْرَانٌ)	стена
حَظٌّ (حُظُوْظٌ)	доля
زَوْجٌ (أَزْوَاجٌ)	супруг, пара, чета
سِكَّةٌ حَدِيْدِيَّةٌ	железная дорога
سَارَ (ض)	передвигаться, отправляться
عَاصِمَةٌ (عَوَاصِمُ)	столица
قِطَارٌ (قُطُرٌ)	поезд, вереница верблюдов
قَارَّةٌ (قَارَّاتٌ)	материк, континент

[112] В XIX – начале XX века на юге Африки вместо ЮАР была британская колония, называвшаяся Капской.

Слово	Значение
قَلْعَةٌ (قِلَاعٌ)	крепость, цитадель
مَائِدَةٌ	стол
مُضِيٌّ	уход, истечение
شَرَّفَ (٢)	возвышать, оказывать честь
تَشَرَّفَ (٤)	удостаиваться чести
طَابَ (ض)	нравиться, быть хорошим
عَزَّزَ (٢)	усиливать, укреплять
نَكَحَ (ض)	вступать в брак
كَهْفٌ (كُهُوْفٌ)	пещера

Упражнение 71

Переведите на русский:

١	إِنَّ السُّوْرَةَ الْأُوْلَى من القرآن المجيد تُسَمَّى بِسُوْرَةِ الْفَاتِحَةِ
٢	تَعْلِيْمُ أَسْمَاءِ الْعَدَدِ يُوْجَدُ فِي الدرسِ الرّابعِ وَالْأَربعين والخامسِ والْأَربعين والسادس والْأَربعين
٣	في أيِّ ساعةٍ تُشَرِّفُنَا بِالْمَجِيْءِ عِنْدَنَا؟
٤	أَتَشَرَّفُ بِالْمَجِيْءِ عِنْدَكُمْ في الثامنةِ إن شاء الله تعالى

٥	كنتُ في منزلك الساعةَ التاسعةَ ورُبْعٍ وبَقِيْتُ في انتظارك نصف ساعةٍ والساعةَ التاسعةَ وثلاثة أَرْبَاعٍ خرجتُ من الدار
٦	بَلْدَةُ فُوْنَا[113] تَبْعُدُ عَنَّا نَحْوَ خمسِ سَاعَاتٍ من السكّةِ الْحَدِيْدِيَّةِ
٧	رَكِبْنَا الْقِطَارَ وبلغْنَا هناك بعدَ مُضِيِّ أَرْبَعِ سَاعَاتٍ
٨	تُقْسَمُ أَفْرِيْقِيَّةُ إلى سبعةِ أقسامٍ، الأوّلُ يَشْتَمِلُ على بلادٍ يُرْوِيْهَا النِّيْلُ وفيه مصرُ والسُّوْدَانُ والثاني بلادُ الْمَغْرِبِ وفيه الْجَزَائِرُ ومراكشُ والثالثُ أفريقيةُ الشَّرْقِيَّةُ وفيها زَنْجِبَارُ والرابعُ أفريقيةُ الْوُسْطَى والخامسُ أفريقيةُ الْغَرْبِيَّةُ والسادسُ أفريقيةُ الْجَنُوْبِيَّةُ وفيها بلادُ الرَّأْسِ والسابعُ الْجَزَائِرُ التَّابعةُ لهذه الْقَارَّةِ
٩	خُذِ الثُّلُثَيْنِ من هذا البِطِّيْخِ وأنا آخُذُ الثُّلُثَ الْأَخِيْرَ
١٠	قُسِّمَ مَا ترك أبيْ من المال فوجدتْ أُمِّيْ منه الثُّمُنَ ومن الباقِي وجدتُ خُمُسَيْنِ وَخُمُسًا واحدا وجدتْ أُخْتِيْ والْخُمُسَيْنِ الْبَاقِيَيْنِ وجد أخِيْ
١١	يَمْشِي الْعَسْكَرِيُّوْنَ صباحًا ثُلَاثَ وَرُبَاعَ ونخرجُ مساءً من المدرسةِ مثنَى وثُلاثَ
١٢	البناتُ دخلنَ المدرسةَ فُرَادٰى
١٣	قرأت القرآنَ مرارا وفي كلِّ مرَّةٍ أَحْسَسْتُ كَأَنِّيْ أَقرأهُ المرَّةَ الأولى

[113] Город Пуна (Индия).

١٤	وَرَدْتُ اليومَ في المدينة المنورة المرَّةَ الثامنةَ وأقمتُ هناك شهرًا وبضعةَ أيامٍ في كلِّ مرَّةٍ
١٥	زُرْتُ الشَّامَ المرَّةَ الأولى وأعودُ إليها إن شاء اللهُ تعالى مرةً أخرى
١٦	سِرْتُ كَمْ من البُلدانِ لكنْ ما رأيتُ بلدةً مثلَ القاهرةِ الَّتِيْ هي عاصمةُ مصرَ

Упражнение 72

Переведите аяты Корана:

١	سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ
٢	إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ
٣	ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ۞ وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ
٤	وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِن لَّمْ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ
٥	وَلَهُنَّ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ
٦	وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ
٧	يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ ۖ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۚ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ
٨	فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُم مِّنَ النِّسَاءِ مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ
٩	وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ

١٠	أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ
١١	مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ

Упражнение 73

Переведите на арабский:

1	Объяснение أسماء موصولة было записано в 42-м уроке этой книги
2	Вторая сура Корана – сура «Аль-бакара»
3	Я пойду в медресе после четвертого часа
4	Вчера я прочел первую, вторую и третью из историй книги «Тысяча и одна ночь», а завтра я прочту пятую и шестую истории
5	Возьми три четверти этой ткани, а я возьму четверть
6	Имущество, которое оставил мой папа, было распределено: моя мама получила одну восьмую, а я получил семь восьмых
7	Солдаты забрались на стену крепости по одному
8	Мы вошли в медресе по четверо и по пятеро и ушли по двое и по трое
9	Я сел на поезд в Бомбее в 1-м часу и достиг Насика в 4-м часу
10	Между Бомбеем и Насиком – расстояние примерно в 4 часа
11	Это первый раз я видел этот город
12	Я читал эту книгу несколько раз и нашел ее очень полезной
13	Сегодня мы прибыли в Бомбей для торговли в десятый раз, и каждый раз мы оставались на год и несколько месяцев
14	Мой дед (по отцу) совершил хадж пять раз и умер на шестой раз в Мекке. Прощение ему Аллаха!
15	Мы посетили много городов, но не видели города, подобного Бомбею

Урок 47: ДАТЫ

1. Чтобы назвать дату, нужно знать названия дней и месяцев:

Дни недели

أَيَّامُ الْأُسْبُوْعِ

Перевод	День недели
пятница	يَوْمُ الْجُمُعَةِ (نَهَارُ الْجُمُعَةِ)
суббота	يَوْمُ السَّبْتِ
воскресенье	يَوْمُ الْأَحَدِ
понедельник	يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ
вторник	يَوْمُ الثُّلَاثَاءِ
среда	يَوْمُ الْأَرْبِعَاءِ
четверг	يَوْمُ الْخَمِيْسِ

Примечание 1: Слово يَوْمُ используется чаще всего, а نَهَارُ употребляется редко. Иногда они оба оказываются удаленными. Например, الثَّلَاثَاءِ и т. д.

Месяцы исламского (лунного) года

شُهُوْرُ السَّنَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ أو الْقَمَرِيَّةِ

Примечание 2: Месяцы с определенным артиклем الْ являются триптотами (منصرف), а остальные месяцы – диптотами (غير منصرف). См. урок 10, пункт 7 (стр. 92–93).

	Месяц	Особое описание некоторых месяцев		
١	اَلْمُحَرَّمُ	اَلْمُحَرَّمُ الْحَرَامُ заповедный мухаррам		
٢	الصَّفَرُ (صَفَرُ)	صَفَرُ الْخَيْرِ благой сафар		
٣	رَبِيْعُ الْأَوَّلُ			
٤	رَبِيْعُ الثَّانِيْ			
٥	جُمَادَى الْأُوْلَى			
٦	جُمَادَى الْأُخْرَى			
٧	رَجَبُ	رَجَبُ الْفَرْدُ уникальный раджаб	رَجَبُ الْمُرَجَّبُ почтенный раджаб	رَجَبُ الْحَرَامُ заповедный раджаб
٨	شَعْبَانُ	شَعْبَانُ الْمُعَظَّمُ великий шаабан		
٩	رَمَضَانُ	رَمَضَانُ الْمُكَرَّمُ высокочтимый рамазан		
١٠	شَوَّالُ (اَلشَّوَّالُ)			
١١	ذُو الْقَعْدَةِ	ذُو الْقَعْدَةِ الْحَرَامُ заповедный зулькаада		
١٢	ذُوْ الْحِجَّةِ	ذُوْ الْحِجَّةِ الْحَرَامِ заповедный зульхиджа		

Примечание 3: Четыре месяца (мухаррам, раджаб, зулькаада и зульхиджа) являются заповедными месяцами почтения, мира и безопасности.

Исламский год называют اَلسَّنَةُ الْهِجْرِيَّةُ (годом переселения) или اَلسَّنَةُ الْقَمَرِيَّةُ (лунным годом). Для его обозначения используют букву هـ.

Примечание 4: Есть и другие слова со значением «год»:

Перевод	Мн. ч.	Ед. ч.
год	أَعْوَامٌ	عَامٌ
	حِجَجٌ	حِجَّةٌ
	حُؤُلٌ، أَحْوَالٌ	حَوْلٌ

Исламский календарь берет свое начало 16 июля 621 г. н. э. В этот день пророк ﷺ переселился из Мекки в Медину.

Месяцы григорианского (солнечного) календаря

Египетское наименование	Сирийское наименование	
يَنَايِرُ	كَانُوْنُ الثَّانِيْ	١
فِبْرَايِرُ	شُبَاطُ	٢
مَارْسُ	آذَارُ	٣
أَبْرِيْلُ	نَيْسَانُ	٤
مَايُوْ	أَيَّارُ	٥
يُوْنِيُوْ	حَزِيْرَانُ	٦
يُوْلِيُوْ (لُوْلِيُوْ)	تَمُوْزُ	٧
أَغُسْطُسُ	آبُ	٨
سِبْتَمْبِرُ	أَيْلُوْلُ	٩

	Сирийское наименование	Египетское наименование
١٠	تِشْرِيْنُ الْأَوَّلُ	أَكْتُوْبَرُ
١١	تِشْرِيْنُ الثَّانِيْ	نُوْفِمْبَرُ
١٢	كَانُوْنُ الْأَوَّلُ	دِسَمْبَرُ

Примечание 5: Все названия из левой колонки – диптоты (غير منصرف). Сирийские однословные названия иногда используются как منصرف, а иногда как غير منصرف. Составные названия – منصرف.

Григорианский год называют اَلسَّنَةُ الشَّمْسِيَّةُ (солнечным годом) или اَلسَّنَةُ الْمِيْلَادِيَّةُ (годом от рождения Исы ﷺ).

Год до нашей эры обозначают буквами م–ق (قَبْلَ الْمَسِيْحِ, до Исы ﷺ), а год нашей эры – буквами م–ب или просто م (بَعْدَ الْمَسِيْحِ, после Исы ﷺ). В Индии для обозначения григорианского года используют букву ع .

Обозначение дат

2. Для обозначения даты используйте порядковое числительное следующим образом:

а) сделайте его مضاف к слову شهر или к названию месяца:

8-е рамазана	ثَامِنُ رَمَضَانَ	или	ثَامِنُ شَهْرِ رَمَضَانَ

б) поставьте перед ним определенный артикль и сделайте его صفة к слову تأريخ или يوم:

اَلْيَوْمُ الثَّامِنُ مِنْ شَهْرِ الرَمَضَانَ (مِنْ رَمَضَانَ)	или	اَلتَّارِيْخُ الثَّامِنُ مِنْ شَهْرِ الرَمَضَانَ (مِنْ رَمَضَانَ)

Чтобы обозначить год, запишите числительное со словом سنة или без него:

أَوَّلُ يَنَائِرَ سَنَةِ ١٩٤٤ (سنةِ أَلْفٍ وتسعِمِائَةٍ وأربعٍ وأربعين)	1 января 1944 г.

Если хотите сказать «в такую-то (определенную) дату», поставьте в начало частицу فِيْ или прочтите порядковое числительное в حالة النصب:

بَدَأَتِ الْحَرْبُ الْكُبْرَى الْأُوْلَى فِي اليومِ الرَّابعِ مِنْ أَغُسْطُسَ (رابعَ أَغُسْطُسَ) سنةِ ١٩١٤ والثانيةُ فِيْ أَوَاخِرِ شهرِ سِبْتَمْبِرَ ١٩٣٩
Первая мировая война началась 4 августа 1914 г., а вторая – в конце сентября 1939 г.

Вместе с датой можно назвать также день недели и время:

وُلِدَ رَشِيْدٌ بَعْدَ الْعَصْرِ قُبَيْلَ الْمَغْرِبِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ الْخَامِسِ عَشَرَ من شَهْرِ يَنَائِرَ سنة ١٩١٦	١
Рашид родился после аср незадолго до магриба в пятницу, 15 января 1916 г.	
تُوُفِّيَ سَعِيْدٌ صَبَاحَ الْعِشْرِيْنَ من شهرِ مارس سنة ١٩٢٥	٢
Сагид умер утром 20 марта 1925 г.	

Примечание 6: Умершего называют اَلْمُتَوَفَّى. Называть его اَلْمُتَوَفِّي – ошибка.

Предшественники иначе записывали даты:

Хусейн ибн Али ﷺ родился по прошествии пяти ночей шаабана 4 г. х. (то есть 5-го шаабана)	وُلِدَ الْحُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ رضي الله عنه لِخَمْسٍ خَلَوْنَ مِنْ شَهْرِ شَعْبَانَ سَنَةِ أَرْبَعٍ	١
Слово خَمْس означает خَمْس لَيَالٍ (пяти ночей). Поэтому оно употреблено как для معدود женского рода. Слово خَلَوْنَ – форма прошедшего времени глагола خَلَا. Иногда используют форму женского рода единственного числа خَلَتْ, ведь لَيَالٍ – множественное число неразумного объекта.		
Усман ﷺ был убит в пятницу, 18 зулькаады 35 г. х.	قُتِلَ عُثْمَانُ رضي الله عنه لِثَمَانِيْ عَشْرَةَ خَلَتْ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ سَنَةِ خَمْسٍ وَثَلَاثِيْنَ	٢
Абу Бакр Правдивый ﷺ умер во вторник, когда оставалось 8 ночей второй джумады 13 г. х. (то есть 21-го или 22-го числа второй джумады)	مَاتَ أَبُوْ بَكْرٍ الصِّدِّيْقُ رضي الله عنه يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ لِثَمَانٍ بَقِيْنَ مِنْ جُمَادَى الْأُخْرَى سَنَةِ ثَلَاثَ عَشْرَةَ	٣
В этом примере дата указана через количество оставшихся ночей.		

Словарик 44

Слово	Значение
اِتَّكَلَ (٦)	надеяться, верить, уповать
أَدَّى (٢)	исполнять, выплачивать
اِنْقَضَى (٦)	заканчиваться, истекать

Слово	Значение
اِنْهَدَمَ (٦)	быть разрушенным, разрушаться
سَلَكَ (ن)	вступать, следовать
طَعَنَ (ف)	колоть, пронзать, ударять
ظَهَرَ (ف)	появляться, одерживать верх
عَزَمَ (ض)	иметь намерение, решаться
هَاجَرَ (٣)	переселяться
رَبِيْعٌ	весна
آنِسَةٌ	девушка, мисс, барышня
اِنْشِرَاحٌ	радость, веселье, довольство
أُهْبَةٌ	подготовка
بَهْجَةٌ	великолепие, красота
تَشْرِيْفٌ	почет, почесть
جُنَيْنَةٌ	сад, садик
حَفْلَةٌ (حَفْلَاتٌ)	торжественное собрание
خَوَاجَةٌ (خَوَاجَاتٌ)	сэр, господин, мистер
رَاقٍ	развитой
رَاقِيَةٌ	развитая

Слово	Значение
زِوَاجٌ	брак, бракосочетание
قِرَانٌ	брак, бракосочетание
سِيَاسَةٌ	политика, управление
سَلْخٌ	последний день месяца; кожа
مُنْسَلَخٌ	последний день месяца
عَامُ الْفِيْلِ	Год слона (год нападения Абрахи на Каабу)
عَامِرٌ	населенный
عَقْدٌ	узел, никах
عُلْيَا (مؤنث أَعْلى)	высочайшая
غُرَّةُ الشَّهْرِ	первый день месяца
غُرَّةٌ	белая звездочка на лбу лошади, начало
فَارُوْقٌ	четко отличающий верное от ошибочного
قَرِيْرُ الْعَيْنِ	довольный, радостный
كَرِيْمَةٌ	самое дорогое, дочь
رُوْسِيَا	Россия
بِلْجِيْكَا	Бельгия
فَرَانْسَا	Франция

Слово	Значение
إِيْطَالِيَا	Италия
بُوْلَنْدَا	Польша
يُوْنَانَ	Греция
أَلْمَانِيَا	Германия
اَلْمَجَرُ	Венгрия
مَجُوْسِيٌّ	огнепоклонник
مُحَارِبٌ	воин, воюющий
مُؤَرَّخٌ	датированный
دَرَجَةٌ (دَرَجَاتٌ)	отметка, оценка, степень
سُلُوْكٌ	поведение
شَهَادَةٌ	свидетельство, показание
مِنْ قِبَلِ	от
بَدِيْهِيٌّ	очевидный, явный
هَيْهَاتَ	вряд ли, невозможно
جَانِبٌ	бок, сторона
مَدِيْدٌ	длинный, долгий
اِقْتَرَنَ (٧)	соединяться, связываться

Слово	Значение
تَهْذِيْبٌ	воспитание
فَضْلًا عنْ	помимо того
لَلْأَسَفِ	к сожалению
سَكَتَ عنه	замалчивать, умалчивать
وَلِذَا	поэтому
صِيْتٌ	слава, известность
اِعْتِنَاءٌ	забота
يُهِمُّ	является важным

Упражнение 74

A. Внимательно изучите, как записаны даты в следующих предложениях, и переведите предложения на русский:

١ وُلِدَ سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ رَسُوْلُ اللهِ صلى اللهُ عليه وسلم بِمَكَّةَ عَامَ الْفِيْلِ فِي اليومِ الثانِي عَشَرَ من ربيعِ الأول المطابقِ التّاسعَ والعشرينَ من شهر أَغُسطسَ سنة ٥٧٠ م (سبعينَ وخمس مائة) واصطفاهُ اللهُ لِلنُّبُوَّةِ وتبليغِ رسالته إلى النَّاسِ لَمَّا بلغ صلى اللهُ عليه وسلم أربعينَ، فدعا قومَهُ إلى دينِ اللهِ ثلاثَ عَشْرَةَ سنةً لكنْ ما آمنَ منهم إلّا قليلٌ، بلْ آذَوْهُ وأرادُوْا قتلَهُ فهاجر بأمرِ اللهِ تعالى إلى المدينةِ ووصلَ إليها لِستَّ عَشْرَةَ خَلَتْ من شهرِ يُوْلِيُوْ سنةِ ٦٢١ م (إِحْدَى وعشرين وستّمِائَةٍ) ومن هنا بدأَتِ السَّنةُ الهجريّةُ، فنصرهُ اللهُ تعالى في المدينةِ، فَاسْتأْصَلَ شجرةَ الكُفرِ والضلالِ بأصولها من جميعِ العربِ، وسَلَكَهُمْ فِيْ دينٍ واحدٍ دِينِ الإسلامِ وجعل كلمةَ اللهِ هِيَ الْعُلْيَا فِي مدةِ عشرِ سنينَ، ثمَّ تَوُفِّيَ قَرِيْرَ الْعَيْنِ بِيومِ الاثنينِ الثانِي عشرَ من ربيعِ الأولِ سنة ١١ هـ (إحدى عشرةَ من الهجرة) صلى اللهُ عليه وعلى آله وأصحابه وأتباعه أجمعين

٢	أَعْدَدْتُ أُهْبَةَ السَّفَرِ لِلْحِجَازِ فِي غُرَّةِ شهرِ ذي القعدةِ الحرامِ سنةِ ١٣٦١ هـ (إحدى وستّين وثلاثمائةٍ وألف من الهجرة) ووصلْتُ إلى مكةَ الْمُعَظَّمَةِ فِي مُنْسَلَخِ ذلك الشهرِ وَأَدَّيْتُ الْحَجَّ تاسعَ ذِي الحجة الحرامِ ومكثتُ هناك قليلا ثُمَّ خرجتُ من مكةَ إلى المدينةِ لزيارة المسجد النَّبَوِيّ وقبره (صلى اللهُ عليه وسلم) أَوَّلَ الْمُحرَّمِ الحرام سنةِ ١٣٦٢ هـ (سنةِ اثنتين وستين وثلاثمائةٍ بعدَ الألفِ)
٣	وَصَلَنَا كتابُكُم العزيزُ الْمُؤَرَّخُ بيوم الاثنينِ الثالثِ عشر من المحرّمِ الحرامِ سنة ١٣٦٣ هـ الموافق ١٠ ينائرَ سنةِ ١٩٤٤ م وهو جوابٌ لِرِسَالَتِنَا إليكُم الْمُؤَرَّخَةِ بيومِ الثلاثاءِ سلخِ ذِي الحجة الحرامِ سنةِ ١٣٦٢ هـ
٤	عَمْرُوْ بْنُ الْعَاصِ الْمُتَوَفَّى سنة ٤٣ (الثلاثة والأربعين) للهجرةِ هو الذي فتح مصرَ فِي السنةِ العشرينَ فِي خلافةِ عُمَرَ الفارُوقِ رضي اللهُ عَنْهُمَا
٥	وُلِدَ الْحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ رضي اللهُ عَنْهُمَا فِي النصفِ من رمضانَ سنةِ ثلاثٍ من الهجرةِ وهو أصحُّ مَا قِيْلَ فِي ولادَتِهِ

٦	الخليفةُ الثَّانِيْ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رضي اللهُ عَنْهُ هو أوّلُ خليفةٍ دُعِيَ بأمير المؤمنين ظهر الإسلامُ يومَ إسلامهِ ولذلك لُقِّبَ بالْفارُوقِ، كانَ عالِمًا فقيهًا تَقِيًّا لَمْ يبلُغْ أحدٌ فِي العدلِ والعقلِ وتدبير الْمَمَالِكِ وخسنِ السِّياسةِ إلى درجتهِ، قال ابنُ مسعودٍ رضي اللهُ عَنْهُ أَحْسِبُ عُمَرَ رضي اللهُ عَنْهُ قد ذهب بِتِسْعَةِ أَعْشَارِ العلمِ، مَلَأَ الْعَالَمَ بِالْأَمْنِ والعدلِ، طعنه أَبُوْ لُؤْلُؤَةَ الْمَجُوْسِيُّ بالْمَدينةِ يومَ الْأَربعاءِ لِأَرْبَعٍ بقينَ من ذي الحجةِ سنة ثلاث وعشرين ومات أول الْمُحرَّمِ سنة ٢٤ ودُفِنَ بِجَانِبِ قبرِ النَّبِيِّ صلى اللهُ عليه وسلم
٧	تُوُفِّيَ أَبِيْ رحمَهُ اللهُ بِمكَّةَ الْمُكَرَّمَةِ فِي التَّأريخِ الثانِيْ عشرِ من ذِي الحجة الحرام بعدَ الحَجِّ سنةِ ١٣٠٨ هـ (سنةِ ثمانٍ وثلاثمائةٍ بعدَ الألفِ) حينَ كُنْتُ أنا ابنَ عشرِ سنينَ تقريبًا
٨	اِبْنِيْ الْأَكْبَرُ محمّدٌ وُلِدَ صباحَ الْجُمُعَةِ التاسعِ رمضان الْمُطابقِ رابعَ عشرَ أغُسْطُسَ ١٩١٣ م
٩	يبتدئُ فصلُ الربيعِ من أحدٍ وعشرين آذار (مارس) والصّيفُ من ٢١ حَزِيْرَانَ (يُوْنِيُوْ) وَالْخَرِيْفُ من ٢١ أَيْلُوْلَ (سبتمبر) والشِّتاءُ من كانونِ الأوّلِ (دسمبر)

أَخْبَرَتْنَا الْجَرَائِدُ من لندن أَنَّ فِي الحربِ العالميةِ منذُ سبتمبرَ ١٩٣٩ م إلى سبتمبرَ ١٩٤٤ م قد انْهدمتِ البيوتُ بالْقَنَابلِ فوقَ أربعةِ مَلْيُوْنٍ (٤٠٠٠٠٠٠) فِيْ إِنْكَلْتَرَا وحدها، أَمَّا فِيْ رُوْسِيَا وبِلْجِيْكَا وَفَرَانْسَا وَإِيْطَالِيَا وَبُوْلَنْدَا وَيُوْنَانَ وَالْمَجَرِ وَأَلْمَانِيَا وَمَا عداها من مَمَالِكِ أُوْرُوبَّا الرَّاقيةِ فلا عدَّ وَلَا حَدَّ، وَقِسْ هٰذَا أَيُّهَا التِّلميذُ النَّبِيْهُ هَلَاكَ مئاتِ ألفِ نُفُوْسِ الْمُحاربينَ وغيرَ الْمُحاربينَ فنعوذ باللهِ من غضب اللهِ

Б. Переведите свадебное приглашение на русский:

صُوْرَةُ دَعْوَةٍ لِعَقْدِ الزَّوَاجِ

الحمدُ للهِ على نِعَمِهِ وبعدَ الاِتِّكَالِ عليهِ سُبْحَانَهُ عَزَمْنَا عَلَى عَقْدِ زِوَاجِ وَلَدِنَا رشيدٍ مع الْآنِسَةِ "جميلة" كَرِيْمَةِ الْخَوَاجَةِ عبدِ اللهِ الدِّهْلَوِيِّ فِيْ جُنَيْنَةِ الْحَفَلَاتِ بِشَارِعِ محمد علي يوم الجمعةِ الواقعِ فِي الرابعِ عشر من شهرِ ربيعِ الْأَولِ سنةِ ١٣٦٣ هـ بعدَ الْعَصرِ فنرجو تشريفَكم لَنَا ولِلْاِحْتِفَالِ بِوُجُوْدِكم، لَا زِلْتُمْ مظهرَ السُّرُورِ وبَهجةَ الْأَفْرَاحِ

الدَّاعِيْ مخلصكم

فلان

Упражнение 75

А. Переведите на арабский:

1	Я написал вам письмо, датированное 20-м заповедного мухаррама 1363 г. х. Надеюсь, вы получили его.
2	Мы получили ваше письмо, датированное воскресеньем, 3-го сафара аль-музаффара 1363 г., что соответствует 30 января 1944 г.
3	Автор тафсира «Табсир-ур-Рахман» – хазрат Махдум Али Факих Махайми, умерший 8-го второй джумады 835 г. х.
4	Мой старший брат вступил в индийскую армию 10 января 1940 г. Он был направлен на войну в Африку. Затем, когда англичане завоевали Африку, он вернулся в безопасности 15 июня 1943 г. Вся хвала Аллаху!
5	Если Аллах пожелает, я приду к вам первого числа.

Б. Переведите свадебное приглашение на арабский:

Свадебное приглашение

По милости Аллаха, мы передаем вам благую весть, что наш младший брат Джалиль вступает в брак с барышней Захрой, дочерью сейида Бадрана аль-Мадани. Никах состоится 21 великого шаабана 1365 г. х. в саду Бега Мухаммада, расположенного на ул. Мухаммада Али.

Надеемся, вы будете присутствовать и сделайте полной нашу радость.

Салям,

искренне ваш

Халиль

ت. أَجِبِ الْأَسْئِلَةَ الْآتِيَةَ بِالْعَرَبِيَّةِ:

١	مَتَى وُلِدَ مُحَمَّدٌ رَسُوْلُ اللهِ صلى اللهُ عليه وسلم وَمَتَى تُوُفِّيَ؟
٢	مَتَى تُوُفِّيَ أَمِيْرُ الْمُؤْمِنِيْنَ عُمَرُ رضي اللهُ عَنْهُ وَمَنْ جَرَحَهُ وَأَيْنَ دُفِنَ؟
٣	هَلْ تَعْلَمُ تأريخَ وفاةِ سيّدنا أَبِيْ بكر الصديق رضي اللهُ عَنْهُ؟
٤	مِنْ أَيِّ تأريخٍ بدأتِ السنةُ الهجريةَ؟
٥	بَيِّنْ أَسْمَاءَ الشُّهُوْرِ الشمسيّةِ عندَ أهل الشامِ وأهل مصر.
٦	متَى يبتدئ الربيعُ في مصر؟
٧	هل تعلم كَم من البيوتِ انْهدمتْ فِي إنكلترا فِي الحرب العالمية الماضية؟

Г. Переведите письмо на русский:

مكتوبٌ من أبٍ إلى ابنٍ له يوبّخه على نقصان درجاتِ السلوك

ولدي العزيز

سلامٌ عليك ورحمة الله وبركاته، قد جاءني من قِبَلِ رئيسِ المدرسة شهادة ثلاثة الأشهر الماضية مشتملةً على ما تستحقُّه من الدرجاتِ فِي تلك المدة، فرأيتُ أنّ درجات شغلِك جيّدةٌ مرضيّةٌ ولكن درجات سلوكك قليلةٌ رديئةٌ لأنّها ثلاثٌ من عشرٍ فقط، ومن البديهيّ أنّ هذا أمرٌ هيهات أنْ يقعَ عندي موقع الاِستحسان، فإنّ العلوم الَّتِي تتلقّاها وإن كانت ضروريّةً ليست بشيءٍ فِي جانب التهذيبِ، وإنّيْ بعد الاِختبار الطويلِ والتجربة المديدةِ وقفت على أن لا فائدةَ التعليمِ ما لَمْ يقترنْ بالتهذيبِ، لأنّ الإنسانَ لا يُعَدُّ إنسانًا فضلا عن أن يُعَدُّ

مسلمًا إلّا إذا حسُنتْ أخلاقُه وكمُلتْ صفاته ويا لَلأسفِ إنّ تَهذيبَ الأخلاقِ فِي عصرنا هذا قد أصبح مسكوتًا عنه فِي أكثرِ المدارسِ، ولِذَا يا بُنَيَّ لَمْ أُرْسِلْكَ إلّا إلى المدرسة الّتِي طار صِيْتُها فِي حُسنِ التعليمِ والاِعتناء بالآداب والتهذيبِ لِتُصْلِحَ نفسَك وتُهَذِّبَ أخلاقك، فإن أردتَّ أن تُرْضِيَنِيْ وَتُزِيْلَ آثارَ سُخْطِيْ فاجتهدْ حَتَّى تنالَ دائمًا أعلى درجةٍ فِي السلوكِ، فإنّ هذا يُهِمُّنِيْ أكثرَ من العلومِ والسلام،

والدك عبيد الله

Урок 48: ВРЕМЯ

1. Чтобы сказать: «Сколько время?» – говорят:

اَلسَّاعَةُ كَمْ	или	كَمِ السَّاعَةُ

В ответе слово اَلسَّاعَةُ будет مبتدأ, а числительное образует خبَر:

أَخْبِرْنِيْ مِنْ فَضْلِكَ كَمِ السَّاعَةُ الآنَ	Скажите пожалуйста, сколько сейчас время
اَلسَّاعَةُ وَاحِدَةٌ تَمَامًا	Время – ровно час
اَلسَّاعَةُ وَاحِدَةٌ وَرُبْعٌ	Время – четверть второго
اَلسَّاعَةُ وَاحِدَةٌ وَثَلَاثَةُ أَرْبَاعٍ (اَلسَّاعَةُ اثْنَتَانِ إِلَّا رُبْعًا)	Время – без четверти два
اَلسَّاعَةُ وَاحِدَةٌ وَعَشْرُ دَقَائِقَ	Время – десять минут второго
اَلسَّاعَةُ وَاحِدَةٌ وَنِصْفٌ	Время – полвторого
اَلسَّاعَةُ وَاحِدَةٌ وَثُلُثٌ (اَلسَّاعَةُ وَاحِدَةٌ وَعِشْرِيْنَ دَقِيْقَةً)	Время – двадцать минут второго

Примечание 1: Слово سَاعَةٌ означает «часы», «час», «чуток», также используется в Коране в значении «Час» (Судный день):

تَوَقَّفْ سَاعَةً	Погоди чуток
اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ	Приблизился Час
عَقْرَبُ السَّاعَةِ (اِبْرَةُ السَّاعَةِ)	стрелка часов

Значение слова دَقِيْقَةٌ (мн. ч. – دَقَائِقُ) – «минута», а ثَانِيَةٌ (мн. ч. ثَوَانٍ или الثَّوَانِيْ) – «секунда».

2. Можно по-разному спросить, во сколько кто-либо пошел (пойдет) в медресе или иное место, и различными способами дать ответ:

Во сколько ты пошел (пойдешь) в медресе?	مَتَى ذَهَبْتَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
	مَتَى تَذْهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
В пол-одиннадцатого.	ذَهَبْتُ (أَذْهَبُ) إِلَى الْمَدْرَسَةِ سَاعَةَ عَشْرٍ وَنِصْفٍ
	السَّاعَةَ الْعَاشِرَةَ وَالنِّصْفَ
	فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ وَالنِّصْفِ

Дневное и ночное время

3. При указании на время дня, ночи и др., слова будут читаться с نصب:

Я постился днем	صُمْتُ نَهَارًا
Я совершил разговение ночью	أَفْطَرْتُ لَيْلًا

Можно также сказать:

جِئْتُ صَبَاحًا	مَسَاءً	ضُحًا	ظُهْرًا	عِشَاءً ...

К этим словам может быть приставлена частица فِيْ:

فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

Чаще всего к عِشَاء, عَصْرِ, ظُهْر и ضُحًى приставляют слова وَقْتَ или عِنْدَ:

Твой брат пришел ко мне в зухр-время	جَاءَنِيْ أَخُوْكَ وَقْتَ الظُّهْرِ

Для значений «вчера», «позавчера», «завтра», «послезавтра» используют следующие слова:

вчера	أَمْسِ، بِالْأَمْسِ
позавчера	أَوَّلَ أَمْسِ، قَبْلَ أَمْسِ
завтра	غَدًا
послезавтра	بَعْدَ غَدٍ

Пример:

Я приходил к тебе вчера и позавчера, и, даст Аллах, приду завтра и послезавтра	أَتَيْتُكَ أَمْسِ وَأَوَّلَ أَمْسِ وَسَآتِيْكَ غَدًا وَبَعْدَ غَدٍ إن شاء الله تعالى

Примечание 2: Слово أَمْسِ является المبنِيْ على الكسْرِ (несклоняемым на кясре). Оно всегда читается с одинарной кясрой на конце.

4. Иногда перед يوم и ليلة ставят слово ذَاتَ:

Однажды (однажды ночью) я встретил твоего отца в мечети	لَقِيْتُ ذَاتَ يَوْمٍ (ذَاتَ لَيْلَةٍ) أَبَاكَ فِي الْمَسْجِدِ

Используются также словосочетания ذَاتَ صَبَاحٍ и ذَاتَ مَسَاءٍ.

Примечание 3: Слова, используемые для обозначения времени, называют ظرف الزَّمان. Когда они читаются в предложении в качестве منصوب, их называют مفعول فيه. Об этом говорилось на уроке 43 (стр. 513). Подробнее об этом – на уроке 62.

Возраст

5. Вопрос о возрасте формулируют так:

كَمْ سَنَةً عُمْرُكَ	или	اِبْنُ كَمْ سَنَةً أَنْتَ

А ответ – так:

عُمْرِيْ خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً	или	أَنَا ابْنُ خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً
Мне 15 лет		

Иногда слово سَنَةً пропускают:

هُوَ ابْنُ عِشْرِيْنَ	Ему 20 лет
هِيَ بِنْتُ خَمْسِيْنَ	Ей 50 лет

Словарик 45

Слово	Значение
أَجْمَلَ (١)	делать хорошо
اَلْأَشُدُّ	зрелость, возмужалость
أَفَاضَ (١، ي)	проливать, лить
تَعَشَّى (٤، ي)	ужинать
تَغَدَّى (٤، و)	обедать, завтракать
تَمَدَّى (أصله تَمَدَّدَ) (٤)	ложиться, растягиваться
تَمَشَّى (٤، ي)	идти
جَمْعًا	вместе

Слово	Значение
حَقَّقَ (٢)	осуществлять, удостоверять
حِفْظٌ	сохранение, защита
غُدُوٌّ وَرَوَاحٌ	приход-уход
سَوَّى (٢، ي)	выравнивать, улаживать, создавать, делать
صِغَرٌ	детство
عَاشَ (ض، ي)	жить
غُدُوٌّ	утро
كَلَّا	нет, совсем нет
كَوَّنَ (٢)	создавать, образовывать, составлять
مَطَارٌ	аэропорт
مَحَطَّةُ الطَّيَّارَاتِ	аэропорт
اِسْتِعْذَارٌ	извинение
خُضُوْعٌ	покорность
عَرَضَ (ض)	представлять, вносить
حَالَمَا	как только
فَضَّ (ن)	вскрывать, открывать
اِسْتَرْوَحَ (١٠)	вдыхать

Слово	Значение
طَيٌّ	складывание, глубина
عِتَابٌ	порицание, упрек
وَمِيْضٌ	сверкание
خِلَالٌ	промежуток, середина
عِبَارَةٌ	объяснение, текст
رَاعَ (ن، و)	внушать страх, поражать
هَوْلٌ (أَهْوَالٌ)	страх, ужас
مَوْقِفٌ	место нахождения, положение
رَهِيْبٌ	страшный, ужасный
مَدْمَعٌ (مَدَامِعُ)	слёзный проток
أَسْخَطَ (١)	сердить, вызывать гнев
حَنُوْنٌ	сострадательный, нежный
لَامَ (ن، و)	порицать, упрекать
أَلْبَسَ (١)	надевать, одевать, покрывать
رِدَاءٌ (أَرْدِيَةٌ)	плащ
خَجَلٌ	стыд
هَفْوَةٌ	оплошность, ошибка

Слово	Значение
هَا أَنَا ذَا	вот и я

Упражнение 76

Переведите предложения на русский:

١	هَلْ عِندك ساعةٌ يا سعيد؟ نعم يا سيدي عندي ساعةٌ.
٢	الآن كَمِ السَّاعَةُ؟ السَّاعةُ عندي خمسٌ وعشرُ دقائقَ.
٣	فِي أيِّ ساعةٍ خرجتَ من البيتِ؟ خرجتُ السَّاعةَ الخامسةَ إلَا ربعًا.
٤	كيف تعرفُ السَّاعةَ والدقيقةَ؟ أعرفُ السَّاعةَ بالعقربِ الصغيرةِ والدقيقةَ بالكبيرةِ.
٥	طيّب! وهل فِي ساعتِكَ إبرةُ الثوانِيْ؟ نعم يا سيدي عندي فيها إبرةُ الثوانِيْ.
٦	هل تعلمُ كَمْ ثانيةً تُساوي دقيقةً؟ ستون ثانيةً تُساوي دقيقةً.
٧	وَكَمْ دقيقةً تُساوي ساعةً؟ ستون دقيقةً تُساوي ساعةً.

٨	كَمْ من الساعاتِ تُكَوِّنُ الليلَ والنهارَ؟ أربعٌ وعشرون ساعةً تُكَوِّنُ الليلَ والنهارَ.
٩	هل يستوي الليلُ والنهارُ دائِمًا؟ كَلَّا! ليس كذلك بل يكوْنُ النهارُ أطولَ فِي الصّيفِ والليلُ أطولَ فِي الشّتاء.
١٠	أحسنتَ! شُفْ كَمِ السَّاعةُ الآنَ يا بُنَيَّ؟ يا سيدي الآنَ السَّاعةُ خَمْسٌ وَعشرون دقيقةً.
١١	أحسنتَ! وهل تَتَذَكَّرُ كَمْ سَنَةً عُمْرُكَ؟ نعم عمري اليوم أربع عشرةَ سنةَ وستَّةَ أشهُرٍ وبضعة أيامٍ.
١٢	هل بلغ أخوك الكبير أَشُدَّهُ؟ نعم هو ما شاء الله فِي السنةِ العشرين اليوم.
١٣	وكم سنة عمر أختك الصغرى؟ يا سيدي فِي الشهر الآتِي هي تبلغ التسع من السنين.
١٤	وهل بلغتْ كريمةُ عمّكَ حسن باشا عشرَ سنواتٍ؟ أَظُنُّ أنَّها لَمْ تبلغ عشرًا بل هي فِي السنة التاسعةِ إلى الآن.
١٥	أحسنتَ وأجملتَ! بارك الله فيك. وأنتَ يا أستاذي الشفيقَ أدام اللهُ فُيُوْضَكَ.

يا سعيد! إنّي سُررتُ بفهمك فِي صِغَرك وأرجو أنّك إذا بلغت أشدَّك
١٦ ستكون شابًّا نافعًا للقومِ.
آمين! حَقَّق اللهُ رجاءَكَ وجعلني خادمًا للإسلام والمسلمين.

Упражнение 77

Переведите на русский:

رَكِبْنَا طائرةً من مطار بمبائي صباحًا بعد ما صلّينا الفجر وأكلنا الفطور وشربنا الشاي وطارت الطيارة ساعةَ سبعٍ وعشرِ دقائقَ وما برحتْ تطير حتَّى بلغتْ مَحطةَ الطيارات في دهلي ساعة اثنَتي عشرة تَمامًا فنَزَلنا من الطيارة وأدينا الأمورَ اللازمةَ فِي ساعة واحد وربع، ثم تغدّينا وتمدّينا
١ قليلا للاِستراحة، ثم صلينا الظهرَ والعصرَ جمعا ثم رجعنا من دهلي في نفس تلك الطيارة ساعة ثلاثٍ ونصفٍ فوصَلْنا إلى منْزلنا ساعة ثمانٍ ونصفٍ فصلينا المغربَ والعشاء جمعًا وأكلنا العشاءَ وتعشّينا وتمشّينا قليلا ثم عدنا إلى حجرة النوم فسبحان الذي سخّر لنا البحرَ والبرقَ والرياحَ ويُفيضُ علينا من نعمائه دائمًا بالغدوّ والرواح.

يكون طلوع الشمس فِي اليوم السابع والعشرين من سبتمبر الساعةَ ٥
٢ و ٥٠ دقيقةً (الساعة الخامسة وخمسين دقيقةً) والغُرُوبُ الساعة ٦ و ٥٦ دقيقةً.

٣	طلعت الشمسُ اليومَ ساعةَ ستٍّ ونصفٍ وغربتْ ساعة سبعٍ واثنتين وأربعين دقيقةً.
٤	كان عندي شابٌّ لَمْ يبلغ من العمر أكثر من سبع عشرة سنةً.
٥	عمرُ أخي الأكبر خمس وعشرون سنةً وأحد عشرَ شهرًا ويبلغ فِي أواسطِ رمضان الآتِي ستًّا وعشرين إن شاء الله تعالى.
٦	هذا الغلامُ ابنُ عشرِ سنين وتلك أخته الكبيرة بنتُ خمس وعشرين.
٧	ماتتْ جدّته رحمها الله تعالى فِي أواخر السنة الماضية ولها من العمر مائة سنةٍ ونيّفٌ.
٨	عاش جدِّيْ قرنًا كاملا وتوفِّيَ رحمه الله تعالى فِي السنة الماضية فِي رجب وله من العمر مائةٌ وعشرون سنة.
٩	قدم القائد الأعظم محمد عليّ جناح إلى دهلي أولَ أمسِ ليشتملَ الْمَجلسَ الشورى فاستقبله المسلمون استقبالا عظيما.
١٠	سنُسافرُ من بمبائي غدًا أو بعد غدٍ إن شاء الله تعالى.

Упражнение 78

А. Переведите предложения на арабский:

1	Подойди, Хами́д, куда ты идешь? Я иду в медресе.
2	У тебя есть часы? Да, у меня есть часы.

3	Сколько сейчас время? По моим часам, время – четверть одиннадцатого.
4	Во сколько открывается (تُفْتَحُ) медресе? Брат, медресе открывается пол-одиннадцатого.
5	Во сколько оно закрывается (تُغْلَقُ)? Медресе закрывается в 12:40.
6	В какое время ты вышел из дома? Я вышел в 9:45.
7	Ты знаешь, сколько минут в одном часе? Да, один час равен 60 минутам.
8	Как ты узнаешь час и минуты по часам? Я узнаю минуты по большой стрелке, а час – по маленькой стрелке.
9	Когда у тебя ужин? У нас ужин после магриба в 8 часов.
10	Когда ты спишь? Я сплю после иша в 9 часов.
11	Куда поехал твой папа позавчера днем, и когда он вернется? Он поехал в Хайдарабад и вернется завтра или послезавтра, если пожелает Аллах.
12	Ты знаешь свой возраст? Да, знаю. Мой возраст – 10 лет и 3 месяца.
13	Сколько лет твоему младшему брату? Ему сейчас 8 лет и 6 месяцев.
14	Поздравляю! Похоже, ты – очень умный мальчик. Да сделает Аллах так! Теперь прошу вашего позволения.
15	Хорошо, с защитой Аллаха! Да будете и вы под Его защитой!

Б. Переведите письмо на русский:

مكتوب من ابنٍ إلى أبيه فِي الاستعذارِ

والدي السيّد الْمُحترمَ

اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ

وبعدَ أداءِ ما فُرِضَ عليَّ من الخضوعِ والإحترامِ أعرضُ يا مولايَ أنّه قد أتانِي كتابك العزيزُ المؤرخُ بيوم الأربعاء الرابع عشر من شهر شعبان المعظم ١٣٦٤ هـ على غفلةٍ، وحالَمَا فضَضْتُهُ استروحتُ من طيّه رِيْحَ العتاب، فشرعتُ فِي قراءته بين الرجاء والخوف، وإذا بِوَمِيْضِ السخطِ يلمع من خلال عباراته، فَرَاعَنِيْ هَوْلُ ذاك الموقف الرهيب وسالتْ مدامعِيْ ندمًا، لا لِكَوْنِيْ أهملتُ بعضَ الواجبات بل لأنِّي أسخطْتُ والدي الحنونَ، فلذا أقبلتُ على نفسي ألومها لما أَلْبَسَتْنِيْهِ لَدَيْكَ من رِداءِ الخَجَلِ، ولكن أملي يا سيدي منك أنّك تغفر لي هذه الهفوةَ لِمَا تراني من شدّةِ الندامةِ عليه، وها أنا ذا طالبٌ دُعاءَكَ الصالحَ.

ولله عليَّ عهدٌ أنّك لا ترى مِنِّيْ بعده إلّا ما يسرُّك بِمَنِّهِ وكَرَمِهِ

ولدُكَ الخَدِمُ

عبد الرحمان

Урок 49: ЧАСТИЦЫ

اَلْحُرُوْفُ

1. Частица – столь слабое слово, что не может передать собственное значение без глагола или имени. Но при поддержке глагола или имени она получает такую силу, что изменяет значение многих глаголов. Кроме того, она столь важна, что без нее имя и глагол остаются «разбросанными». Соответственно, крайне важно уделить ей особое внимание.

2. Частицы, имеющие значение, называют حُرُوْفُ الْمَعَانِيْ, а буквы – такие, как ا, ب, ت и т. д., – называют حُرُوْفُ الْمَبَانِيْ (базовыми частицами).

	Вид частиц	Описание
١	حُرُوْفُ الْمَعَانِيْ	частицы, имеющие значение
٢	حُرُوْفُ الْمَبَانِيْ	буквы (такие, как ا, ب, ت и т. д.)

На этом уроке мы рассмотрим лишь первый из этих видов.

3. Все حُرُوْفُ الْمَعَانِيْ являются неизменяемыми (المبنِيْ). Их не более 80.

4. Некоторые حُرُوْف приводят к изменению إعراب имен и глаголов. Их называют حُرُوْفٌ عَامِلَةٌ. Те حُرُوْف, которые не приводят ни к каким изменениям, носят название حُرُوْفٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ:

	Вид частиц	Описание
١	حُرُوْفٌ عَامِلَةٌ	приводят к изменению إعراب имен и глаголов
٢	حُرُوْفٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ	не приводят ни к каким изменениям

5. В حُرُوْفٌ عَامِلَةٌ входят следующие категории:

A. حُرُوْفُ الْجَرِّ (или حُرُوْفُ الْجَارَّةِ)

Сюда относят 17 частиц, придающих имени جرّ:

بِ	تَ	كَ	لِ	وَ	مُنْذُ	مُذْ	خَلَا	رُبَّ
حَاشَا	مِنْ	عَدَا	فِي	عَنْ	عَلَى	حَتَّى	إِلَى	

بِ

Значение: «в», «на», «с» и т. д. Используется для клятвы и др. Употребляется в разных значениях:

كَتَبْنَا بِالْقَلَمِ	Мы написали ручкой
طُبِعَ الْكِتَابُ بِمِصْرَ	Книга была отпечатана в Египте
آمَنْتُ بِاللهِ	Я поверил в Аллаха
فَأَخَذَهُمُ اللهُ بِظُلْمِهِمْ	Аллах схватил их за их несправедливость
بِاللهِ	Клянусь Аллахом!

Она может быть также добавочной (زائد), то есть не иметь никакого определенного значения:

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ	Разве Аллаха недостаточно для Его раба?

Употребляется для придания непереходному глаголу значения переходного:

ذَهَبَ حَامِدٌ بِكِتَابِيْ	Хамид унес мою книгу

ذَهَبَ означает «пошел», но с частицей بِ создается значение «унес».

تَ

Употребляется для клятвы со словом «Аллах»:

تَاللَّهِ لَقَدْ آثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا	Клянемся Аллахом! Аллах предпочел тебя нам

كَ

Значение: «как», «подобно». Используется для сравнения:

اَلْعِلْمُ كَالنُّوْرِ	Знание подобно свету

لَ или لِ

Значение: «для», «к». Обозначает принадлежность, время:

لِلّٰهِ	для Аллаха
إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ	Я повернул свой лик к Тому, кто сотворил небеса и землю
قُوْمُوْا لِقُدُوْمِ الْأُسْتَاذِ	Встаньте при приходе учителя
قُلْتُ لِزَيْدٍ	Я сказал Зейду
هٰذَا الْكِتَابُ لِخَالِدٍ	Эта книга принадлежит Халиду

Частица ل является مفتوح при присоединении к ضمير:

لَهُ	لَكُمْ	...

وَ

а) Употребляется для клятвы:

وَاللهِ	وَرَبِّ الْكَعْبَةِ	وَالشَّمْسِ	وَالْقَمَرِ

б) Иногда وَ используется в значении رُبَّ («много», «немало», «ряд»). Такую و называют واوُ رُبَّ:

وَبَلْدَةٍ لَيْسَ بِهَا أَنِيْسٌ إِلَّا الْيَعَافِيْرُ وَإِلَّا الْعِيْسُ	Есть много городов, где некому утешить, кроме газелей да белых верблюдов

Примечание 1: Частица وَ соединения со значением «и» используется очень часто, но относится к حُرُوْفٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ.

رُبَّ

Значение: «много», «немало», «ряд».

а) За этой частицей обычно следует نكرة موصوفة (неопределенное имя, описываемое прилагательным):

رُبَّ رَجُلٍ كَرِيْمٍ لَقِيْتُهُ	Я повстречал немало благородных людей

б) Иногда за ней идет слово, не имеющее прилагательного (نكرة غير موصوفة):

رُبَّ إِشَارَةٍ أَبْلَغُ مِنَ الْعِبَارَةِ	Ряд жестов красноречивее записанных слов

مُنْذُ и مُذْ

Значение: «с», «со времени». Эти два слова используются для указания временного интервала:

Я не видел его с пятницы	مَا رَأَيْتُهُ مُذْ (مُنْذُ) يَوْمَ الْجُمُعَةِ

مِنْ

Значение: «из», «от», «из числа», «среди», «из-за».

Я поехал из Бомбея в Калькутту	سِرْتُ مِنْ بَمْبَائِيْ إِلَى كَلْكَتّه
Бери из сундука, что хочешь	خُذْ مِنَ الصُّنْدُوْقِ مَا شِئْتَ
Среди вас есть неверующие, и среди вас есть верующие	فَمِنكُمْ كَافِرٌ وَمِنكُم مُّؤْمِنٌ
За свои грехи они были потоплены	مِّمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا

Частица مِنْ может быть и زائد. Чаще всего таковой она является после نفي и استفهام:

Нет у нас заступника	مَا لَنَا مِنْ شَفِيْعٍ
У вас есть помощник?	هَلْ لَكُمْ مِنْ نَصِيْرٍ

فِيْ

Значение: «в», «о», «из-за».

Книга – в выдвижном ящике	اَلْكِتَابُ فِي الدُّرْجِ
Зейд говорил о своем брате	تَكَلَّمَ زَيْدٌ فِيْ أَخِيْهِ
Женщина попала в Огонь из-за кошки	دَخَلَت امْرَأَةٌ النَّارَ فِيْ هِرَّةٍ

عَنْ

Значение: «от», «из».

خَرَجْتُ عَنِ الْبَلَدِ	Я вышел из города
أَعْطَيْتُهُ الدَّرَاهِمَ عَنْ زَيْدٍ	Я дал ему дирхамы от Зейда
رُوِيَ الْحَدِيْثُ عَنْ أَنَسٍ رضي الله عنه	Хадис передан от Анаса ﷺ

عَلَى

Значение: «на», «несмотря на».

اِجْلِسْ عَلَى الْكُرْسِيِّ	Сядь на стул
وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ	Несомненно, твой Господь прощает людей несмотря на их несправедливость

إِلَى

Значение: «к», «в».

سَافَرْتُ مِنَ الْهِنْدِ إِلَى مَكَّةَ	Я поехал из Индии в Мекку
تَوَجَّهْتُ إِلَى الْكَعْبَةِ	Я повернулся к Каабе

حَتَّى

Значение: «до», «пока не», «даже».

حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ	до наступления рассвета
قَدِمَ الْحَاجُّ حَتَّى الْمُشَاةِ	Пришли паломники, даже пешие

Примечание 2: Второе и третье значения чаще используются, когда частица حَتَّى стоит перед глаголом. В этом случае она будет не حرف الجرّ, а придаст نصب глаголу فعل مضارع:

قِفْ هٰهُنَا حَتَّى أُصَلِّيَ	Подожди здесь, пока я не совершу намаз

عَدَا и خَلَا, حَاشَا

Все три слова означают «исключая», «кроме». Используются для استثناء. См. урок 43, пункт 8 (стр. 515).

جَاءَ الْقَوْمُ حَاشَا زَيْدٍ	Пришли люди, кроме Зейда
جَاءَ الْقَوْمُ خَلَا زَيْدٍ	
جَاءَ الْقَوْمُ عَدَا زَيْدٍ	

Б. Частицы, похожие на глагол (اَلْحُرُوْفُ الْمُشَبَّهَةُ بِالْفِعْلِ)

К ним относятся:

إِنَّ	أَنَّ	كَأَنَّ	لٰكِنَّ	لَيْتَ	لَعَلَّ

Эти шесть слов также называют إِنَّ وَأَخَوَاتُهَا («инна» и ее сестры). См. урок 37 (стр. 438). Название же اَلْحُرُوْفُ الْمُشَبَّهَةُ بِالْفِعْلِ они получили от того, что схожи с глаголом в некоторых моментах:

а	как и глаголы, они являются трехбуквенными (ثلاثي) или четырехбуквенными (رباعي)
б	на последней их букве стоит фатха, как у глаголов
в	слова إِنَّ и أَنَّ полностью схожи с فَرَّ и فِرَّ, а لَيْتَ – с لَيْسَ

На уроках 25 (стр. 273) и 37 говорилось, что эти слова встречаются перед مبتدأ и جملة اسمية приводят к نصب.

إِنَّ

Эта частица всегда используется в начале утверждения:

إِنَّ رَبَّكَ لَغَفُوْرٌ رَحِيْمٌ	Несомненно, твой Господь – Прощающий и Милостивый.

Впрочем, после глагола قَالَ и любых его производных она появляется и посреди утверждения:

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ	Он (Муса ﷺ) сказал: – Он (Аллах) говорит, что корова – желтая.

Следует помнить, что частица أَنَّ никогда не используется после قَالَ.

После слов عَلِمَ и شَهِدَ обычно употребляют أَنَّ, а إِنَّ используют в особых случаях:

وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ	Аллах знает, что ты – Его пророк, и Аллах свидетельствует, что лицемеры – лжецы

Примечание 3: В значении جملة اسمية не происходит изменений от появления إِنَّ. Придается лишь некоторое усиление, подчеркивание. То есть زَيْدٌ حَاضِرٌ и إِنَّ زَيْدًا حَاضِرٌ одинаковы по значению.

أَنَّ

Частица أَنَّ не может стоять в начале предложения. Она находится лишь посреди него.

سَمِعْتُ أَنَّ زَيْدًا شُجَاعٌ	=	سَمِعْتُ شُجَاعَةَ زَيْدٍ
Я слышал, что Зейд храбр		Я слышал о храбрости Зейда

Этот пример показывает, что أَنَّ меняет значение جملة اسمية на значение отглагольного имени (مَصْدَرٌ). Такое отглагольное имя называют مَصْدَرٌ

مُؤَوَّلٌ. При анализе предложения этот مَصْدَرٌ будет مفعول глагола سَمِعْتُ. А в некоторых предложениях он будет فاعل:

سَرَّنِيْ أَنَّكَ شُجَاعٌ	=	سَرَّنِيْ شُجَاعَتُكَ
Я порадовался, что ты храбр		Твоя храбрость порадовала меня

В этом примере слово شُجَاعَتُكَ является فاعل.

Примечание 4: Попробуйте решить интересную грамматическую головоломку:

أَنَّ زَيْدٌ كَرِيْمٍ

В этом предложении есть, на первый взгляд, несколько ошибок:

а	предложение начинается с أَنَّ
б	имя после أَنَّ должно быть منصوب, но здесь у него – رفع
в	у слова كَرِيْمٍ – جرّ вместо رفع

Почему же тогда такое предложение допустимо?

Решение:

а	слово أَنَّ здесь является не حرف, а глаголом наподобие فَرَّ; изначальная форма – أَنَنَ (стенать, стонать)
б	слово زَيْدٌ – فاعل; поэтому оно – مرفوع
в	в كَرِيْمٍ буква ك является حرف الجرّ, а رِيْمٍ – это имя, означающее антилопу
г	то есть предложение означает: «Зейд стенал как антилопа»

Иногда частицы إِنَّ и أَنَّ становятся ساكن и читаются как إِنْ и أَنْ:

а) Чтобы отличить эту مُخَفَّفَةٌ إِنْ от إِنْ نَافِيَةٌ и إِنْ شَرْطِيَّةٌ, перед خبر ставят لَ. Иногда مُخَفَّفَةٌ إِنْ приводит اسم в نصب, а иногда не оказывает никакого влияния:

إِنْ زَيْدٌ (زَيْدًا) لَعَالِمٌ	Несомненно, Зейд знающ

б) Но أَنْ مُخَفَّفَةٌ никакого влияния на последующее слово не оказывает:

عَلِمْتُ أَنْ زَيْدٌ عَالِمٌ	Я знал, что Зейд знающ

Частицы إِنَّ и أَنَّ всегда ставятся перед именем. Но если они становятся ساكن, то могут появиться и перед глаголом:

а) Частица إِنْ чаще всего ставится перед كَانَ и ظَنَّ, а также их производных форм:

إِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً	Несомненно, это было тяжело
إِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ	Мы считаем тебя одним из лжецов

Обратите внимание, что перед خبر стоит لَ.

б) После أَنْ مُخَفَّفَةٌ перед فعل مضارع ставят س или سوف, а перед الفعل الماضي – قَدْ, чтобы отличить эту частицу от أَنْ ناصبة الفعل:

عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ	Он знал, что среди вас будут больные
لِيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ	чтобы знать, что они донесли послания своего Господа
وَاعْلَمْ فَعِلْمُ الْمَرْءِ يَنْفَعُهُ أَنْ سَوْفَ يَأْتِيْ كُلُّ مَا قُدِرَا	Знай – ведь знание полезно человеку, – что все предопределенное произойдет[114]

[114] В этом стихе предложение فَعِلْمُ الْمَرْءِ يَنْفَعُهُ является جُملة مُعْتَرِضَة (вводным предложением). فاعل глагола اِعْلَمْ – местоимение أنتَ, скрытое в глаголе. Предложение أَنْ سَوْفَ يَأْتِيْ كُلُّ مَا قُدِرَا образует مفعول глагола اِعْلَمْ. Алиф в слове قُدِرَا является زائد. Это допустимо в поэзии.

كَأَنَّ

Значение: «как будто», «словно бы». Используется для сравнения:

كَأَنَّ هٰذَا الْكَلْبَ أَسَدٌ	Как будто эта собака – лев

Примечание 5: Слово كَأَنَّ можно сделать ساكن. Чаще всего такое происходит перед الفعل المنفِيْ بِلَمْ (глаголом с отрицанием لَمْ):

كَأَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ	Словно бы его никто не видел

لَعَلَّ

Значение: «быть может», «возможно». Используется для выражения надежды (اَلتَّرَجِّيْ):

لَعَلَّ ابْنَكَ تَقِيٌّ	Возможно (надеюсь), твой сын – набожный

لَيْتَ

Значение: «ах, если бы». Употребляется для выражения желания:

أَلَا لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُوْدُ يَوْمًا فَأُخْبِرَهُ بِمَا فَعَلَ الْمَشِيْبُ	Ах, если б молодость однажды вернулась, я б рассказал ей, что сотворила старость

لٰكِنَّ

Значение: «но». Используется для استدراك, то есть устранения предположения, порожденного в уме слушателя предшествующим утверждением:

جَاءَ الْحَاجُّ لٰكِنَّ أَبَاكَ مَا جَاءَ	Прибыли паломники, но твой отец не прибыл

В этом примере из-за утверждения جَاءَ الْحَاجُّ («прибыли паломники») слушатель предполагает, что его отец тоже прибыл, однако لٰكِنَّ («но…») устраняет это предположение.

Примечание 6: Слово لٰكِنَّ может быть также ساكن или مُخَفَّف. В этом случае оно может стоять и перед глаголом и становится غير عاملة:

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشْعُرُونَ	Однако ж они совершают разврат, но не сознают

B. حروف النفي (частицы отрицания) لَا и مَا

Частицы مَا и لَا иногда, подобно لَيْسَ, придают اسم падеж رفع, а خبر – نصب:

مَا هَٰذَا بَشَرًا	Это не человек
لَا رَجُلٌ أَفْضَلَ مِنْكَ	Нет более достойного человека, чем ты

Но чаще всего обе частицы – غير عاملة.

Иногда к لَا прибавляют ت: получается لَاتَ. Это слово имеет то же назначение, что и لَا:

لَاتَ حِينَ مَنَاصٍ	Нет времени для уклонения

Изначальная форма этого примера – لَاتَ الْحِيْنُ حِيْنَ مَنَاص, где الْحِيْنُ – это اسم, а حِيْنَ – خبر, являющийся منصوب

Примечание 7: На уроке 20 (в пунктах 3 и 4, стр. 201–202) говорилось, что частицы لَمْ, لَمَّا и لَنْ тоже дают значение отрицания. Но они имеют отношение лишь к فعل مضارع. На следующем уроке вы узнаете, что и إن иногда выступает частицей отрицания.

Примечание 8: لَا всегда остается частицей отрицания, но مَا чаще всего выступает в качестве имени. В таком случае مَا может быть следующих видов:

	Вид	Значение	См. урок…
1	مَا اسْتِفْهَامِيَّة	что?	13 (стр. 121)
2	مَا مَوْصُوْلَة	что	42 (стр. 495)
3	مَا ظَرْفِيَّة	пока	37 (стр. 443)

Есть также еще مَا مَصْدَرِيَّة, которую включают в число حروف. См. следующий урок, пункт 5.

Г. Частица отрицания всей категории (لَا لِنَفْيِ الْجِنْسِ)

Встречается перед неопределенным именем и вводит его в نصب:

В доме нет ни одного мужчины	لَا رَجُلَ فِي الدَّارِ
Нет никакой пользы в богатстве скупца для него самого	لَا خَيْرَ فِيْ مَالِ الْبَخِيْلِ لِنَفْسِهِ
Нет силы и мощи, кроме как посредством Аллаха	لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللهِ

Д. Звательные частицы (حروف النِّدَاءِ)

Сюда относят يَا, أَيَا, هَيَا, أَيْ и أَ. У имени после них будет следующий إعراب:

	Если…	то следующее имя (مُنَادٰى)…	Пример
а	следующее за частицей имя – مفرد (то есть غير مضاف)	имеет на последней букве ضمّة	يَا زَيْدُ، يَا رَجُلُ
б	следующее за частицей имя – مضاف	منصوب	يَا عَبْدَ اللهِ
в	зовут неопределенного человека	منصوب	يَا رَجُلًا خُذْ بِيَدِيْ О, человек! Возьми мою руку. Так может звать, например, слепой

Частица يَا употребляется очень часто. Ее можно использовать для مُنَادٰى بعيد и قريب, то есть когда тот, кого вы зовете, находится рядом или далеко. أَيَا и هَيَا употребляются для مُنَادٰى بعيد, а أَيْ и أَ – для مُنَادٰى قريب:

	Вид منادى	Используемые частицы
а	مُنَادٰى بعيد	يَا، أَيَا، هَيَا
б	مُنَادٰى قريب	يَا، أَ، أَيْ

Примеры:

أَيَا جَبَلَيْ نَعْمَانَ بِاللهِ خَلِّيَا نَسِيْمَ الصَّبَا يَخْلُصْ إِلَيَّ نَسِيْمُهَا	О, две горы Нагмана, оставьте ради Аллаха восточный утренний ветер, чтобы он достиг меня
أَجَارَتَنَا إِنَّا مُقِيْمَانِ هٰهُنَا	Соседка, мы здесь проживаем

Примечание 9: После звательных частиц уместно было бы привести частицы ответа, но они относятся к حُرُوْفٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ, поэтому будут приведены лишь на следующем уроке.

E. الحروفُ النَّاصِبَةُ لِلْمُضَارِعِ (частицы, вводящие فعل مضارع в نصب)

Сюда относятся:

أَنْ	لَنْ	كَيْ	إِذَنْ

Эти частицы встречаются перед فعل مضارع, приводя его в نصب:

أَحْسِبُ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى لَاهُوْرَ	Думаю, ты поедешь в Лахор
لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ	Мы не вынесем однообразную пищу
تَعَلَّمْتُ الْقُرْآنَ كَيْ أَعْمَلَ بِهِ	Я выучил Коран, чтобы практиковать его
إِذًا تُفْلِحَ	Тогда ты будешь успешен

Эти частицы уже приводились на уроке 20 (пункт 4, стр. 201). Подробности последуют в разделе إعراب الفعل.

Примечание 10: Частицу أَنْ называют أَنْ مَصْدَرِيَّة, поскольку она придает فعل مضارع значение отглагольного имени:

أُحِبُّ أَنْ تَقْرَأَ	=	أُحِبُّ قِرَاءَتَكَ
Я люблю твое чтение		

Ж. الحروفُ الْجَازِمَةُ لِلْمُضَارِعِ (частицы, вводящие فعل مضارع в جزم)

Сюда относят:

لَمْ	لَمَّا	لَامُ الْأَمْرِ	لَا النَّهْيِ	إِنْ

Эти частицы встречаются перед فعل مضارع, вводя его в جزم:

Он не пошел	لَمْ يَذْهَبْ
Он еще не пошел	لَمَّا يَذْهَبْ
Он должен пойти	لِيَذْهَبْ
Ты не пойдешь (не иди)	لَا تَذْهَبْ
Если ты пойдешь, я пойду	إِنْ تَذْهَبْ أَذْهَبْ

Данные частицы приводились на уроке 20. Еще раз они будут рассмотрены в разделе إعراب الفعل.

Примечание 11: Частица إِنْ является حَرْفُ الشَّرْطِ (частицей условия). Она ставится перед двумя предложениями, первое из которых называют شَرْط, а второе – جَزَاء. Если перед этой частицей стоит و, то значение будет «хотя и», «если и». В этом случае надобности в двух предложениях после нее не будет, одно предложение будет стоять до нее:

Я пойду в медресе, хоть даже не идешь ты	سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَإِنْ لَا تَذْهَبْ

Для этого значения может употребляться и частица وَلَوْ, но она ограничена прошедшим временем:

ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَلَوْ لَمْ تَذْهَبْ

Примечание 12: Приведенные семь категорий являются حُرُوْفٌ عَامِلَةٌ. На следующем уроке будут рассмотрены حُرُوْفٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ.

Урок 50: НЕУПРАВЛЯЮЩИЕ ЧАСТИЦЫ

اَلْحُرُوْفُ الْغَيْرُ الْعَامِلَةِ

Примечание 1: Среди حُرُوْفٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ встречаются частицы, которые могут быть использованы и как عَامِلَةٌ, поскольку в разных случаях употребляются по-разному.

1. حُرُوْفُ الْعَطْفِ

Их десять:

وَ	فَ	ثُمَّ	حَتَّى	لَا	بَلْ	أَوْ	إِمَّا	أَمْ	لٰكِنْ

Примечание 2: عَطْف означает «склонность». Когда между двумя словами или предложениями стоит حرفُ العطف, она «склоняет» последующее слово к предшествующему, приводя оба слова (предложения) к одному падежу (حالة الإعراب). Предшествующее слово называют مَعْطُوْفٌ عَلَيْهِ, а последующее – مَعْطُوْفٌ.

وَ

Значение: «и». Используется для соединения двух предметов под одной командой:

جَاءَ زَيْدٌ وَعَمْرٌو	Пришли Зейд и Амр
Здесь и Зейд, и Амр включаются в действие прихода	

فَ

а) Значение: «затем», «и». Употребляется для сочетания и последовательности:

جَاءَ حَمِيْدٌ فَرَشِيْدٌ	Пришел Хамид, а с ним и Рашид

б) Другое значение: «ведь», «потому что». Указывает причину. В этом случае частицу называют فَاءُ السَّبَبِيَّةِ. Чаще всего употребляется с إِنَّ:

اِقْرَأِ الْقُرْآنَ فَإِنَّهُ يَنْفَعُكَ	Читай Коран, ведь он принесет тебе пользу

ثُمَّ

Значение: «потом». Используется для сочетания и последовательности с задержкой:

ذَهَبَ قَاسِمٌ ثُمَّ هَاشِمٌ	Ушел Касим, а потом – Хашим
Так говорят, если есть малейшая задержка между уходом Касима и Хашима	

أَوْ

Значение: «или». Употребляется для указания на один из двух предметов:

خُذْ هٰذَا أَوْ ذَاكَ	Возьми это или то

أَمْ

Значение: «или». Схоже с أَوْ, но используется в вопросительных предложениях:

أَهٰذَا أَخُوْكَ أَمْ ذَاكَ	Этот – твой брат, или тот?
В таких случаях أَوْ использовать нельзя	

إِمَّا

Значение: «либо». Также используется в значении أَوْ, но всегда повторяется и представляет последующие подробности.

Плод либо сладок, либо горек	اَلثَّمَرُ إِمَّا حُلْوٌ وَإِمَّا مُرٌّ

لٰكِنْ

Значение: «но». Употребляется для استدراك (см. урок 49, стр. 617–618):

Учащиеся присутствовали, но Юсуф не присутствовал	حَضَرَ التَّلَامِذَةُ لٰكِنْ يُوْسُفُ لَمْ يَحْضُرْ

Примечание 3: Частица لٰكِنْ является غير عاملة, в то время как لٰكِنَّ – عاملة.

لَا

Значение: «не».

Оказывай почет праведнику, а не злодею	أَكْرِمِ الصَّالِحَ لَا الطَّالِحَ

بَلْ

Значение: «а». Используется для إِضْرَاب, то есть отбрасывания одного утверждения и сосредоточения на другом:

Пошел не Хамид, а Халид	مَا ذَهَبَ حَامِدٌ بَلْ خَالِدٌ

حَتَّى

Значение: «до», «даже». Употребляется для указания предела:

Прибыл караван, даже пешие (вплоть до пеших)	قَدِمَ الْقَافِلَةُ حَتَّى الْمُشَاةُ

Примечание 4: Частица حَتَّى используется по-разному:

	Вид	Комментарий
1	حرف الجرّ	это наиболее используемый вариант
2	غير عاملة	в качестве союза
3	до فعل مضارع, вводя его в نصب	см. урок 20 (стр. 202), подробнее – далее, в разделе إعراب الفعل

2. حروف الاستفهام (вопросительные частицы)

Это أَ и هَلْ. Частица أَ часто используется перед именами, глаголами и частицами, а هَلْ перед частицами не ставится:

	أ	لَمْ
Перед частицей	أَلَمْ تَرَ زَيْدًا Ты видел Зейда?	–
Перед именем	أَزَيْدًا رَأَيْتَ Ты видел Зейда?	هَلْ زَيْدٌ حَاضِرٌ Зейд присутствует?
Перед глаголом	أَرَأَيْتَ زَيْدًا Ты видел Зейда?	هَلْ رَأَيْتَ زَيْدًا Ты видел Зейда?

3. حروف الْإِيْجَابِ (частицы ответа)

Их восемь:

نَعَمْ بَلَى إِيْ أَجَلْ جَلَلْ جَيْرِ إِنَّ، إِنَّهْ لَا

نَعَمْ

Значение: «да». Это слово выражает согласие с заявлением, содержащимся в вопросе, будь оно утверждением или отрицанием:

	Вопрос	Ответ
Утверждение	هَلْ جَاءَكَ زَيْدٌ Зейд пришел к тебе?	نَعَمْ Да, пришел
Отрицание	أَمَا جَاءَكَ زَيْدٌ Зейд не приходил к тебе?	نَعَمْ Нет, не приходил

بَلَى

Значение: «да, конечно». Меняет отрицание на утверждение:

أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ	بَلَى
Не Я ли ваш Господь?	Да, конечно, Ты – наш Господь!

إِيْ

Значение: «да». Всегда используется перед клятвой:

إِيْ وَرَبِّيْ	Да, клянусь моим Господом

Часто используется фраза إِيْ وَاللهِ. В современном разговорном языке ее сокращают до إِيْوَ.

أَجَلْ، جَلَلْ، جَيْرِ، إِنَّ (إِنَّهْ)

Все четыре указанных слова имеют то же значение, что и نَعَمْ:

يقولون لِيْ صِفْهَا فَأَنْتَ بِوَصْفِهَا خَبِيْرٌ أَجَلْ عِنْدِيْ بِأَوْصَافِهَا عِلْمُ	– Опиши ее, – говорят они мне, – ведь ты знаешь ее черты. Да, я знаю ее черты.
قالوا نَظَمْتَ عُقُوْدَ الدُّرِّ قُلْتُ جَلَلْ أَتَقْتَحِمُ الْمَنُوْنَ؟ فَقُلْتُ جَيْرِ	– Ты жемчуг нанизал, – сказали они. – Да, – ответил я. – Ты бросаешься на смерть? – Да, – ответил я.

وَيَقُلْنَ شَيْبٌ قَدْ عَلَا كَ وَقَدْ كَبِرْتَ فَقُلْتُ إِنَّهْ	– Старость овладела тобой, – говорят они, – и ты одряхлел. – Да, – ответил я.

لَا

Значение: «нет». Употребляется, когда вы хотите дать отрицательный ответ на вопрос:

هَلْ جَاءَ زَيْدٌ	لَا
Зейд пришел?	Нет, не пришел

4. حروف النَّفْيِ (частицы отрицания)

Это مَا, لَا и إِنْ. Все они означают «нет», «не». Частицы لَا и مَا могут стоять перед именем, глаголом или частицей, а إِنْ обычно стоит перед именем:

	لَا и مَا	إِنْ
Перед частицей	مَا عَلَيْهِ شَيْءٌ وَلَا عَلَيْكَ Ни на нем, ни на тебе вины нет	
Перед именем	مَا زَيْدٌ قَائِمٌ وَلَا عَمْرٌو Ни Зейд не стоит, ни Амр	إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ Он не кто иной, как благородный ангел
Перед глаголом	مَا أَكَلْتُ وَلَا شَرِبْتُ Я не ел и не пил	

Частица إِلَّا встречается перед خبر частицы إِنْ نافية, которая тем отличается от إِنْ مُخَفَّفَة и إِنْ شرطية.[115]

Примечание 5: Иногда частицы مَا и لَا являются управляющими (عاملة). См. урок 49 (стр. 618).

[115] Об إِنْ مُخَفَّفَة см. урок 49 (стр. 615–616), а об إِنْ شرطية – урок 20, пункт 3 (стр. 201).

Примечание 6: Чаще всего вместо نافية مَا арабы говорят مَافِيْش, что является сокращенной формой от مَا فِيْهِ شَيْءٌ. Этим они просто имеют в виду «нет»:

عِنْدِيْ مَافِيْش كِتَاب	У меня нет книги

Также и вместо مَا عَلَيْهِ شَيْءٌ они говорят مَا عَلَيْش («нет проблем»).

5. الحروف المصدرية (частицы отглагольного имени)

Сюда относятся أَنْ, لَوْ, مَا и أَنَّ. Первые три из них придают глаголу значение отглагольного имени, а أَنَّ придает такое значение предложению جملة اسمية. В этом случае глагол или جملة اسمية вместе с предшествующей частицей называют مَصْدَرٌ مُؤَوَّلٌ (истолкованное отглагольное имя). Как и имя единственного числа, оно образует либо فاعل, либо مفعول, либо خبر, либо مضاف إليه:

فاعل	يَسُرُّنِيْ أَنْ تَصْدُقَ	=	يَسُرُّنِيْ صِدْقُكَ
	Меня радует твоя честность		
مفعول	أُحِبُّ لَوْ نَجَحْتَ	=	أُحِبُّ نَجَاحَكَ
	Мне по душе твой успех		
مضاف إليه	تَيَقَّظْتُ قَبْلَ مَا يَجِيْئُ وَنِمْتُ بَعْدَ مَا ذَهَبَ	=	قَبْلَ مَجِيْئِهِ وَبَعْدَ ذِهَابِهِ
	Я проснулся до его прихода и спал после его ухода		
مفعول (جملة اسمية)	بَلَغَنِيْ أَنَّكَ نَاجِحٌ	=	بَلَغَنِيْ نَجَاحُكَ
	До меня дошла весть о твоем успехе		

6. حروفُ التَّحْضِيْضِ (частицы побуждения)

К ним относят:

أَلَا	هَلَّا	أَلَّا	لَوْلَا	لَوْمَا

Все они означают «не», «разве не», «почему не» и всегда употребляются с глаголом:

أَلَا تُعَلِّمُ	Ты не обучаешь?
هَلَّا تُعَلِّمُ	Ты не обучаешь?
أَلَا تُعَلِّمُ ابْنَكَ	Ты не обучаешь своего сына?
رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ	Господи, почему Ты не дал мне небольшой отсрочки, чтобы я раздал милостыню?
لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ	Почему не приводишь к нам ангелов?

Примечание 7: Чаще всего при употреблении حروفُ التَّحْضِيْضِ далее следует предложение ответа, перед которым ставится частица ف, и فعل مضارع которого произносится с نصب, как в приведенном выше примере (فَأَصَّدَّقَ). Данный глагол أَصَّدَّقَ изначально имел вид أَتَصَدَّقَ из типа تَفَعَّلَ, при этом произошло слияние ت с ص, то есть был применен إدغام (см. урок 29, правило 6, стр. 333).

7. حروف الشَّرْطِ (частицы условия)

Сюда относятся:

لَوْ	لَوْلَا	لَوْمَا
если бы	если бы не	если бы не

За такими частицами следуют два предложения: первое называют شَرْط, а второе – جَزَاء. Перед جَزَاء ставят ل:

Если б ты захотел, то взял бы плату	لَوْ شِئْتَ لَاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا
Если б Аллах не сдерживал одних людей посредством других, земля бы пришла в расстройство	وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْأَرْضُ
Если б ты не слушал сплетников, была бы у меня надежда на то, что твой гнев сменится довольством	لَوْمَا الْإِصَاخَةُ لِلْوُشَاةِ لَكَانَ لِيْ مِنْ بَعْدِ سُخْطِكَ فِيْ رِضَاكَ رَجَاءُ

Примечание 8: Если перед частицей لَوْ стоит و, ее значение меняется на «даже если», «пусть даже и»:

Стремитесь к знаниям, даже если они – в Китае	اِبْتَغُوْا الْعِلْمَ وَلَوْ كَانَ بِالصِّيْنِ

После وَلَوْ нет предложения ответа, но при этом частице предшествует предложение.

Примечание 9: Ранее говорилось, что لَوْلَا и لَوْمَا относятся также к حروف التَّحْضِيْضِ. В таком случае к ответу добавляется не ل, а ف. См. примечание 7 на предыдущей странице.

8. حَرْفُ الرَّدْعِ

Это كَلَّا, означающая: «Никогда!».

Нет! Скоро вы узнаете!	كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

Иногда имеет значение حَقًّا (несомненно):

Несомненно, человек преступает границы	كَلَّا إِنَّ الْإِنسَانَ لَيَطْغَىٰ

9. حُرُوْفُ التَّقْرِيْبِ (частицы приближения)

Сюда входят سَ и سَوْفَ. Они придают مضارع значение ближнего будущего:

Я прочту сейчас	سَأَقْرَأُ
Я вскоре прочту	سَوْفَ أَقْرَأُ

Частица سَ используется для более ближнего времени.

10. حُرُوْفُ التَّوْكِيْدِ (частицы усиления)

لامُ التَأكِيْدِ والنُّوْنُ الثَّقِيْلَةُ وَالْخَفِيْفَةُ рассматривались на уроке 20Б:

Я непременно напишу	لَأَكْتُبَنْ، لَأَكْتُبَنَّ

نُوْنُ التَأكِيْدِ используется лишь с أمر и مضارع. Но может встречаться перед حرف, اسم, المضارع, الماضي:

Если б он старался, он бы преуспел	لَوِ اجْتَهَدَ لَفَازَ
Клянусь Аллахом, я точно поеду завтра в Лахор	وَاللهِ لَأَذْهَبُ غَدًا إِلَى لَاهُوْرَ
Несомненно, это (Коран) – решающее слово	إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ
К вам (точно) явился посланник из вас самих	لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ

11. حُرُوْفُ التَّنْبِيْهِ (частицы оповещения)

Это أَلَا, أَمَا и هَا. Все они означают: «Вот!», «Смотри!», «Внимание!».

أَلَا	أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ	Да, помощь Аллаха несомненно близка
أَمَا	أَمَا وَاللهِ لَأُعَاتِبَنَّهُ	Послушай, клянусь Аллахом, я непременно попрекну тебя
هَا	هَا إِنَّ عَدُوَّكَ بِالْبَابِ	Внимание! Твой враг – у двери

Примечание 10: أَلَا может выступать и в роли частицы побуждения. В таком случае за ней всегда следует глагол. См. пункт 6 этого урока (стр. 630).

12. حَرْفَيِ التَّفْسِيْرِ (две части разъяснения)

Для разъяснения и уточнения используют частицы أَيْ и أَنْ:

أَيْ	جَاءَ الْحَسَنُ أَيْ أَخُوْكَ	Пришел Хасан, то есть твой брат
أَنْ	نَادَيْنَاهُ أَن يَا إِبْرَاهِيمُ	Мы позвали его, то есть (сказали): «О, Ибрахим!»

13. حُرُوْفُ الزِّيَادَةِ (дополнительные частицы)

Хотя эти частицы имеют значение, иногда они являются лишь дополнительными, а потому их значение не учитывается. Их вставляют в предложение для его украшения. К этим частицам относятся:

إِنْ	أَنْ	مَا	لَا	مِنْ	بِ	لِ

إِنْ

Эта частица является дополнительной после نفية مَا:

مَا نفية	مَا إِنْ مَدَحْتُ مُحَمَّدًا بِمَقَالَتِيْ لٰكِنْ مَدَحْتُ مَقَالَتِيْ بِمُحَمَّدِ	Не Мухаммада ﷺ своей поэзией воспел я, а свою поэзию Мухаммадом ﷺ вознес

أَنْ

Данная частица является дополнительной после لَمَّا:

لَمَّا	فَلَمَّا أَن جَاءَ الْبَشِيرُ	Когда благовеститель пришел к вам…

مَا

Она является дополнительной после إِذَا, مَتَى, أَيْنَ, أَيٌّ и إِنْ, при этом последние четыре слова должны использоваться для условия. Кроме того, она используется в качестве дополнительной после некоторых حروف الجارّة – таких, как بِ, عَنْ, كَ, مِنْ:

إِذَا	إِذَا مَا ابْتُلِيْتَ فَاصْبِرْ	Когда бы трудность ни постигла тебя, терпи
مَتَى	مَتَى مَا تُسَافِرْ أُسَافِرْ	Когда поедешь ты, поеду я
أَيْنَ	فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ	Куда бы вы ни повернулись, там – Лик Аллаха
أَيٌّ	أَيُّمَا الرَّجُلُ جَاءَكَ فَأَكْرِمْهُ	Кто бы ни пришел к тебе, окажи ему почет
إِنْ	فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّي هُدًى	Если к вам придет руководство от Меня…
حروف الجارّة	فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنتَ لَهُمْ	По милости Аллаха ты мягок к ним
	عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ	Вскоре они пожалеют

Примечание 11: مَا считается дополнительной частицей в приведенных семи примерах, но если их рассмотреть подробно, то в каждом из них обнаружится некоторое значение этой частицы. В некоторых местах она придает предшествующим словам усиление, а в некоторых – увеличение:

إِذَا	когда	إِذَا مَا	когда бы ни
أَيْنَ	куда, где	أَيْنَمَا	куда бы ни, где бы ни

لَا

Эта частица является дополнительной после أَنْ مصدرية и иногда перед أُقْسِمُ:

أَنْ مصدرية	مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ	Что помешало тебе поклониться?
أُقْسِمُ	لَا أُقْسِمُ بِهَٰذَا الْبَلَدِ	Клянусь этим городом!

Примечание 12: В обоих примерах значение لَا не проявляется.

مِنْ

Она – дополнительная после إِنْ نافية и иногда перед كَمْ:

إِنْ نافية	وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ	Нет ни одного народа, к которому не приходил бы предупредитель
كَمْ	كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ	Сколько малочисленных отрядов побеждало многочисленные отряды по воле Аллаха!

بِ

Данная частица – дополнительная, когда соединяется с خبر у ما и لَيْسَ:

خبر ما	مَا زَيْدٌ بِكَاذِبٍ	Зейд не лжец
خبر ليس	لَيْسَ زَيْدٌ بِكَاذِبٍ	

ل

Эта частица является дополнительной в следующем предложении:

رَدِفَ لَكُمْ	Он пришел после вас

Здесь не было нужды в ل, ведь رَدِفَ является непереходным глаголом, и можно сказать: رَدِفَكُمْ.

Примечание 13: Есть дополнительные частицы и среди حروف الجارّة. Когда они – дополнительные, они все равно являются управляющими (عاملة), и их действие будет видимо.

Примечание 14: О некоторых частицах будет рассказано позже в соответствующих разделах.

Урок 51: ЧАСТИЦЫ, ИМЕЮЩИЕ РАЗНЫЕ НАЗВАНИЯ И ЗНАЧЕНИЯ

Рассмотрим подробно некоторые частицы, которые на предыдущих уроках приводились с разными названиями и значениями.

إِنْ

1. Частица إِنْ бывает четырех видов:

	Вид	Описание	Пример
١	إِنْ شرطية	Значение: «если». Относится к حروف عاملة. Вводит فعل مضارع в جزم. См. урок 20, пункт 3 (стр. 201). Наиболее используемый вид	إِنْ تَجْلِسْ أَجْلِسْ Если сядешь ты, сяду я
٢	إِنْ نافية	Значение: «не». Неуправляющая (غير عاملة) частица. В خبر обычно появляется إِلَّا (см. пример)	إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ Я лишь предупредитель
٣	إِنْ مخففة	Изначально إِنَّ. К خبر обычно добавляют لام التأكيد. Иногда – управляющая, иногда – нет. См. урок 49 (стр. 614)	إِنْ زَيْدٌ لَقَائِمٌ إِنْ زَيْدًا لَقَائِمٌ
٤	إِنْ زائدة	Не проявляет значения. Иногда является дополнительной после مَا. См. урок 50, пункт 13 (стр. 633–634). Используется редко	مَا إِنْ قَرَأْتُ Я не читал

أَنْ

2. Частица أَنْ тоже бывает четырех видов:

	Вид	Описание	Пример
١	نَاصِبَةُ الْمُضَارِعِ	Вводит نصب в فعل مضارع, придавая глаголу значение отглагольного имени. См. уроки 20 (стр. 201) и 49 (стр. 621)	أَنْ تَصُوْمَ خَيْرٌ لَكَ (=صِيَامُكَ خَيْرٌ لَكَ) Твой пост лучше для тебя
٢	أَنْ مخففة	Изначально أَنَّ. См. урок 49 (стр. 615–616)	عَلِمْتُ أَنْ سَتُفْلِحُ Я знал, что ты преуспеешь
٣	أَنْ مُفَسِّرَة	Значение: «то есть». Неуправляющая (غير عاملة) частица. См. урок 50, пункт 12 (стр. 633)	نَادَيْتُهُ أَنْ يَا يُوْسُفُ Я позвал его, то есть сказал: «Юсуф!»
٤	أَنْ زائدة	Не проявляет значения. Чаще всего является дополнительной после لَمَّا. См. урок 50, пункт 13 (стр. 634)	لَمَّا أَنْ جَاءَ أَخُوْكَ Когда пришел твой брат

مَا

3. Частица делятся бывает двух видов, каждый из которых делится на 3-4 подвида:

Вид	حرفية				اسمية			
Подвид	نافية عاملة	نافية غير عاملة	زائدة	مصدرية	استفهامية	موصولة	ظرفية	

Рассмотрим их подробнее:

	Подвид	Описание	Пример
١	مَا نافية عاملة	Вводит خبر в نصب. См. урок 49 (стр. 618)	مَا هَٰذَا بَشَرًا Это не человек
٢	مَا نافية غير عاملة	Используется чаще всего. См. урок 50, пункт 4 (стр. 628)	مَا زَيْدٌ قَائِمٌ Зейд не стоит
٣	مَا مصدرية	Придает глаголу значение отглагольного имени. См. урок 50, пункт 5 (стр. 629)	أُصَلِّيْ قَبْلَ مَا يَطْلُعُ الشَّمْسُ Я совершаю намаз до восхода
٤	مَا زائدة	Не проявляет значения. См. урок 50, пункт 13 (стр. 633–635)	عَمَّا قَلِيْلٍ نَكُوْنُ فَائِزِيْنَ Вскоре мы будем успешны
٥	مَا اسمية استفهامية		مَا عِنْدَكَ Что у тебя есть?
٦	مَا اسمية موصولة		أَرِنِيْ مَا عِنْدَكَ Покажи мне, что у тебя есть
٧	مَا اسمية ظرفية	Значение: «пока». Называют ظرفية, поскольку обозначает время. См. урок 37 (стр. 443)	أَقُوْمُ مَا قَامَ الْأُسْتَاذُ Я буду стоять, пока стоит учитель

لَا

4. Значение: «не», «нет». Всегда употребляется для отрицания. Есть несколько видов لَا, которые вы проходили на различных уроках:

	Вид	Описание	Пример
١	لَا نافية	Неуправляющая (غير عاملة). Этот вид обычно и используется. Может предшествовать имени, глаголу или частице	
٢	لَا ناهية	Управляющая (عاملة). Вводит فعل جزم в النهي. См. урок 20 (стр. 201) и 49 (стр. 621–622)	لَا تَذْهَبْ Не иди
٣	لَا بِمَعْنَى لَيْسَ	Управляющая (عاملة). Как и لَيْسَ, вводит خبر в نصب. См. урок 49 (стр. 618)	لَا رَجُلٌ أَفْضَلَ مِنْكَ Нет более достойного человека, чем ты
٤	لَا لِنَفْيِ الْجِنْسِ	Управляющая (عاملة). Вводит اسم в نصب. См. урок 49 (стр. 619)	لَا رَجُلَ فِي الدَّارِ В доме нет ни одного мужчины
٥	لَا عاطفة	Неуправляющая (غير عاملة). В примере слева частица لَا – союз. Соответственно, у следующего слова тот же إعراب, что и у предшествующего	رَأَيْتُ زَيْدًا لَا عَمْرًا Я увидел Зейда, не Амра
٦	لَا حرفُ إِيْجَاب	Частица ответа. Является неуправляющей (غير عاملة). См. урок 50, пункт 3 (стр. 628)	
٧	لَا زائدة	Не проявляет значение. См. урок 50, пункт 13 (стр. 635)	

لَوْ

5. Различают два вида частицы لَوْ:

	Вид	Описание	Пример
١	لَوْ شرطِيَّة	См. урок 50, пункт 7 (стр. 630–631)	لَوْ أَنْصَفَ النَّاسُ لَاسْتَرَاحَ الْقَاضِيْ Если люди соблюдают справедливость, судья может расслабиться
٢	لَوْ مصدريَّة	См. урок 50, пункт 5 (стр. 629)	أُحِبُّ لَوْ نَجَحْتَ (=أُحِبُّ نَجَاحَكَ) Мне по душе твой успех

Примечание 1: Если перед частицей لَوْ стоит و, ее значение меняется на «даже если», «пусть даже и»:

اَلسَّخِيُّ حَبِيْبُ اللهِ وَلَوْ كَانَ فَاسِقًا	Щедрый человек – любимец Аллаха, даже если грешен

لَوْمَا и لَوْلَا

6. لَوْلَا и لَوْمَا бывают двух видов:

	Вид	Описание	Пример
١	تَحْضِيضِيَّة	См. урок 50, пункт 6 (стр. 630)	لَوْلَا تَمْشِيْ مَعَنَا Почему бы тебе не пойти с нами?
٢	شرطِيَّة	См. урок 50, пункт 7 (стр. 630–631)	لَوْلَا الْقُرْآنُ لَبَقِيَ الْعَالَمُ فِي الظُّلُمَاتِ Если б не Коран, мир остался бы во тьме

ل

7. Частица (لِ или لَ) бывает четырех видов, у первых трех из которых ل является مكسور,[116] а у последнего – مفتوح:

	Вид	Описание	Пример
١	لام جارّة	Вводит имя в نصب. Очень часто используется. См. урок 49 (стр. 609)	
٢	لام الأمر	Вводит فعل مضارع в جزم. См. урок 49 (стр. 621–622)	لِيَقْرَأْ وَلْيَكْتُبْ Он должен читать и писать
٣	لام كَيْ	Значение: «чтобы», «для того чтобы». Вводит فعل مضارع в نصب. См. урок 20, пункт 4 (стр. 202)	أَسْلَمْتُ لِأُفْلِحَ Я принял ислам, чтобы преуспеть
٤	لام التأكيد	Может предшествовать имени, глаголу и частице. См. урок 50, пункт 10 (стр. 632)	إِنَّ زَيْدًا لَقَائِمٌ Несомненно, Зейд стоит وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ Мы, несомненно, облегчили Коран لَأَكْتُبَنَّ مَكْتُوْبًا Я непременно напишу письмо

[116] Впрочем, во втором виде (لام الأمر), если перед ل стоит و или ف, то ل становится ساكن. Пример: فَلْيَكْتُبْ. См. урок 21, примечание 4 (стр. 217).

و

8. Различают шесть видов частицы و:

	Вид	Описание	Пример
١	واو عاطفة	Значение: «и». Весьма часто используется. Является неуправляющей (غير عاملة)	
٢	واو قَسَمِيَّة	Является управляющей (عاملة). Вводит имя в جرّ. См. урок 49 (стр. 610)	وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ Клянусь смоковницей и оливой!
٣	واو رُبَّ	Неуправляющая (غير عاملة). См. урок 49 (стр. 610)	وَبَلْدَةٍ سِرْتُ Я ездил во многие города
٤	واو حالِيَّة	Неуправляющая (غير عاملة). См. урок 43, пункт 11 (стр. 516)	جَاءَ زَيْدٌ وَهُوَ رَاكِبٌ Зейд прибыл верхом
٥	واو مَعِيَّة	Значение: مع («с»). Является управляющей (عاملة). Вводит имя в نصب.	سِرْتُ وَالشَّارِعَ الْجَدِيْدَ Я ехал по новой улице
٦	واو مُسْتَأْنِفَة	Используется для начала нового предложения. В примере слева частица و не عاطفة, ведь иначе نُقِرُّ тоже бы было منصوب, как и لِنُبَيِّنَ, то есть там уже начинается новое предложение, не имеющее отношения к предыдущему. Частица واو مُسْتَأْنِفَة является неуправляющей (غير عاملة)	لِنُبَيِّنَ لَكُمْ ۚ وَنُقِرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ чтобы Мы разъяснили вам. Мы помещаем в утробе то, что желаем

حَتَّى

9. Различают три вида частицы حَتَّى:

	Вид	Описание	Пример
١	حَتَّى جَارَّة	Значение: «до»	أَكَلْتُ السَّمَكَةَ حَتَّى رَأْسِهَا Я съел рыбу до головы (то есть голову не ел)
٢	حَتَّى نَاصِبَةُ الْمُضَارِعِ	Значение: «чтобы». См. урок 20 (стр. 202)	تَعَلَّمْتُ حَتَّى أَفْهَمَ الْقُرْآنَ Я учился, чтобы понять Коран
٣	حَتَّى عاطفة	Значение: «до», «даже». Неуправляющая частица. В примере слева حَتَّى является حرف العطف, поэтому نصب, предшествующий ей, распространился и на последующее слово. См. урок 50, пункт 1 (стр. 625)	أَكَلْتُ السَّمَكَةَ حَتَّى رَأْسَهَا Я съел рыбу, даже ее голову (то есть голову тоже съел)

Обратите внимание на разницу между حَتَّى جَارّة и حَتَّى عاطفة.

Урок 52: ДРУГИЕ ЧАСТИЦЫ

На этом уроке будут рассмотрены следующие частицы:

١	اَلْ – حرفُ التَّعْرِيْفِ
٢	هَمْزَةُ الْوَصْلِ وَالْقَطْعِ
٣	اَلتَّاءُ الْمَبْسُوْطَةُ وَالْمَرْبُوْطَةُ

Определенный артикль

1. Определенный артикль اَلْ бывает трех видов:

١	حرفُ التَّعْرِيْفِ	٢	اسمُ الْموصول	٣	زائدة

حرف التعريف

2. حرفُ التَّعْرِيْفِ также называют لامُ التَّعْرِيْفِ. Этот вид ال преобразует неопределенное слово в определенное.

3. В плане значения لامُ التَّعْرِيْفِ бывает четырех типов:

Пример	Описание	Тип	
جَاءَ الْأَمِيْرُ Пришел руководитель	Слово, к которому присоединен لام, известно и говорящему, и слушателю. Так, пример слева применяется, когда и говорящий, и слушающий знают руководителя, о котором идет речь. Это обычно происходит, когда ранее о нем уже говорилось	لَامُ الْعَهْدِ الْخَارِجِيِّ	١

	Тип	Описание	Пример
٢	لَامُ الْعَهْدِ الذِّهْنِيِّ	Слово, к которому присоединен لام, известно лишь говорящему. В примере слева говорящий знает руководителя, а слушатель – нет	جَاءَ الْأَمِيْرُ Пришел руководитель
٣	لَامُ الْجِنْسِ	Имеется в виду та категория (род, тип, вид), к которой относится слово с لام. Говорящий не подразумевает каких-то конкретных лиц	اَلرَّجُلُ أَفْضَلُ مِنَ الْمَرْأَةِ Мужчина имеет превосходство перед женщиной
٤	لَامُ الْاِسْتِغْرَاقِ	Говорящий подразумевает всех людей, охватываемых словом с لام. В этом случае لام обычно переводят как «все» или «каждый»	إِنَّ الْإِنسَانَ لَفِي خُسْرٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ Несомненно, все люди – в проигрыше, кроме тех, кто верит и творит добро

Примечание 1: Разница между لَامُ الْجِنْسِ и لَامُ الْاِسْتِغْرَاقِ в том, что в لَامُ الْجِنْسِ отдельные элементы не учитываются, а в لَامُ الْاِسْتِغْرَاقِ – учитываются, поэтому можно делать исключение (استثناء) для некоторых из них.

4. ال, предшествующий اسم الفاعل и اسم المفعول, обычно является موصول. См. урок 42, пункт 6 (стр. 498).

5. ال, соединяющийся с اسم العلم, является زائد, ведь имя собственное и так является определенным.

Но ال может соединяться не с каждым اسم العلم, а только в тех случаях, когда такое употребление имелось у носителей языка (арабов). То есть:

	Примеры	Причина
Можно сказать	اَلْحَسَنُ، اَلْخَلِيْلُ، اَلْفَضْلُ، اَلْعَبَّاسُ، اَلنُّعْمَانُ، اَلْحَارِثُ	услышано от арабов
Не говорят	اَلْمُحَمَّدُ، اَلْمَحْمُوْدُ	

ال соединяется с названиями большинства стран:

اَلشَّامُ اَلرُّوْمُ اَلْهِنْدُ اَلْبَاكِسْتَانُ اَلْعَرَبُ اَلْيَمَنُ اَلْفَرَنْسَا ...

Но ال редко предшествует названиям городов:

مَكَّةُ بَغْدَادُ لَاهُوْرُ ...

اَلْمَدِيْنَةُ имеет ال, поскольку словом مَدِيْنَةٌ можно обозначить любой город. Также ال присутствует в названии اَلْقَاهِرَةُ (Каир).

هَمْزَةُ الْوَصْلِ وَهَمْزَةُ الْقَطْعِ

6. Обе эти хамзы являются дополнительными и встречаются в начале слова:

а) هَمْزَةُ الْوَصْلِ не произносится при соединении с предшествующим словом, но при этом все равно записывается.

б) هَمْزَةُ الْقَطْعِ произносится всегда.

Обратите внимание, что алиф, являющийся مُتَحَرِّك, – это тоже хамза.

а) هَمْزَةُ الْوَصْلِ встречается в следующих случаях:

1	как хамза اَلْ
2	в словах اِسْمٌ, اِبْنٌ, اِبْنَةٌ, اِمْرُؤٌ, اِمْرَأَةٌ, اِثْنَانِ, اِثْنَتَانِ и т. д.

3	в الماضي, مصدر и أمر следующих семи типов ثلاثي مزيد فيه: اِنْفَعَلَ، اِفْتَعَلَ، اِفْعَلَّ، اِفْعَالَّ، اِسْتَفْعَلَ، اِفْعَوْعَلَ، اِفْعَوَّلَ (см. урок 35, стр. 420); Также эта хамза встречается в двух типах رباعي مزيد فيه: اِفْعَنْلَلَ، اِفْعَلَلَّ (см. урок 25A, пункт 3, стр. 262)
4	в أمر حاضر глагола ثلاثى مُجَرَّد

б) Во всех остальных случаях, если встречается хамза, то это هَمْزَةُ الْقَطْعِ, например:

1	хамза باب أَفْعَلَ и الماضى и أمر типа
2	хамза اسمُ التَّفْضِيْل (имени сравнительной и превосходной степени, см. урок 24)
3	хамза أَفْعَلُ (اسمُ الصِّفَة, см. урок 23, пункт 2, стр. 239)
4	хамза واحد متكلم مضارع всех глаголов

Примечание 2: Иногда и знающие люди ошибаются в произношении هَمْزَةُ الْوَصْلِ. Поэтому следует хорошо попрактиковаться, то есть при соединении с предшествующим словом хамзу произносить не надо. Примеры:

اَلْاِسْمُ	произносится так:	اَلِاسْمُ = اَلِسْمُ
فِي الْاِمْتِحَانِ	произносится так:	فِي الِامْتِحَانِ = فِلِمْتِحَانِ

اَلتَّاءُ الْمَبْسُوْطَةُ وَالْمَرْبُوْطَةُ

7. а) تَاء مَبْسُوْطَة чаще всего является местоимением, присоединенным к концу форм مُخاطب и متكلم глагола الفعل الماضي. Примеры:

فَعَلْتَ	فَعَلْتُمَا	فَعَلْتُمْ	فَعَلْتِ	فَعَلْتُنَّ	فَعَلْتُ

Но ساكنة تاء формы единственного числа женского рода является не местоимением, а лишь признаком того, что глагол – женского рода. См. урок 41, примечание 3 (стр. 488).

б) تاء مَرْبُوْطَة используется следующим образом:

	Вид использования	Пример
1	как частица для указания на женский род	اِمْرُؤٌ ⇦ اِمْرَأَةٌ مَلِكٌ ⇦ مَلِكَةٌ
2	для различения между اسم جنس (именем нарицательным) и формой единственного числа; такую ة называют تاءُ الْوَحْدَة	شَجَرٌ (اسم جنس) ⇦ شَجَرَةٌ (одно дерево)
3	для مُبَالَغَة (формы преувеличения); слова используются для обоих родов; такую ة называют تاءُ الْمُبَالَغَة	عَلَّامَةٌ (очень знающий, -ая) فَهَّامَةٌ (очень понимающий, -ая)
4	иногда присоединяется к صِيْغَةُ مُنْتَهَى الْجُمُوْعِ (см. урок 57, пункт 3)	أُسْتَاذٌ ⇦ أَسَاتِذَةٌ زِنْدِيْقٌ ⇦ زَنَادِقَةٌ
5	иногда присоединяется к форме множественного числа الاسمُ الْمَنْسُوْبُ (имени относительного)	أَشْعَرِيٌّ ⇦ أَشَاعِرَةٌ حَنْبَلِيٌّ ⇦ حَنَابِلَةٌ
6	в качестве замены буквы (так, в обоих приведенных справа примерах و была заменена на ة)	وَعْظٌ ⇦ عِظَةٌ شَفَوٌ ⇦ شَفَةٌ

Примечание 3: Посреди слова تَاءُ مَبْسُوْطَة и تَاءُ مَرْبُوْطَة выглядят одинаково:

فَعَلَتْ ⇦ فَعَلَتَا	اِمْرَأَةٌ ⇦ اِمْرَأَتَانِ	...

Упражнение 79

Примечание 4: Найдите هَمْزَةُ الْوَصْلِ и هَمْزَةُ الْقَطْعِ в следующем отрывке и правильно произнесите их:

زار المدرسةَ العاليةَ امرؤٌ علامة ومعه ابنُهُ ورجلانِ اثنانِ وامرأتانِ اثنتانِ وابنةٌ صغيرةٌ اسمها عزيزةُ فاستقبلهم رئيس المدرسةِ استقبالا فائقا[117] وأكرمهم إكراما بليغا[118] ثُمَّ دار معهم الرئيسُ[119] وأراهم غرفةً غرفةً من المدرسةِ فلمّا نظروا في جميع شؤون[120] المدرسةِ بإمعانِ[121] النظرِ اطمأنَّ قلوبهم وازدادوا[122] ابتهاجًا[123] وأعْجِبُوْا[124] بحسن الانتظامِ إعجابًا[125] وقبيلَ الخروجِ من المدرسة ألقتْ سيّدة منهم خطبةً أمامَ التَّلامِذَةِ قائلةً:

أيّها التَّلامِذَةُ الأعزّةُ اجتهدوا في طلبِ العلم، فإنّه لا ينجح في الامتحانِ إلّا من اجتهد قبل الأوانِ[126] واعلموا أسعدكم[127] الله أنّه لا سعادة إلّا بالانقياد للأساتذةِ

---

[117] Превосходный.

[118] Огромный, значительный.

[119] Здесь определенный артикль является لَامُ الْعَهْدِ الْخَارِجِيّ, поскольку об этом человеке уже сообщалось ранее, а значит слушатель уже знает, о ком говорится.

[120] Мн. ч. слова شَأْنٌ (дело).

[121] Внимательно.

[122] Увеличиваться, возрастать.

[123] Радость.

[124] Восхититься, прийти в восторг.

[125] Это مفعول مطلق. См. урок 43 (стр. 512).

[126] Время.

[127] Осчастливить.

والارتقاء[128] في العلوم الدينيّة والعقليّة، وعليكم بتحلية[129] أنفسكم بالفضائل والاجتناب عن الرّذائلِ[130] وأكرموا أبويكم وأحبّوا إخوانكم وأخواتكم ولا تباغضوا[131] ولا تحاسدوا[132] ولا تنابزوا[133] بالألقاب بئس الاسمُ الفسوق[134] بعد الإيمان والسلام على مَن اتّبعَ القرآنَ.

Тест 18

1. Сколько примерно حروف в арабском языке?
2. Сколько есть категорий حروف عاملة? Как называется каждая из них?
3. Сколько существует حروف جارّة? Назовите их.
4. Какие حروف вводят в نصب имя, а какие – глагол?
5. К каким حروف относят وَ, فَ и ثُمَّ? Чем они отличаются?
6. Сколько имеется видов و? Поясните с примерами.
7. Какие حروف вводят глагол в جزم?
8. Сколько имеется видов إنْ? Как они называются? Каковы их функции?
9. Сколько имеется видов أَنْ? Как действует каждый из видов?
10. Назовите виды и подвиды частицы ما, а также их значения.

---

[128] Развитие, рост.
[129] Украшение.
[130] Мн. ч. слова رَذِيْلَةٌ (порок).
[131] Ненавидеть друг друга.
[132] Завидовать друг другу.
[133] Называть друг друга оскорбительными кличками.
[134] Разврат, беспутство.

11. Какие حروف иногда являются عاملة, а иногда – غير عاملة?

12. Чем отличается по своему употреблению نَعَمْ от بَلَى?

13. Назовите дополнительные حروف. В каких случаях эти حروف являются дополнительными?

14. Если частица – дополнительная, она – عاملة или غير عاملة?

15. Сколько имеется видов اَلْ?

16. Разъясните типы لام التعريف с примерами.

17. Разъясните виды تَاء مَبْسُوْطَة и تاء مَرْبُوْطَة.

Урок 53: ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Определения إِسْنَادٌ, مُسْنَدٌ и مُسْنَدٌ إِلَيْهِ

1. У этих трех терминов – следующие определения:

связь между двумя и более словами, при которой они образуют предложение	إِسْنَادٌ
та часть предложения, о которой что-то говорится	مُسْنَدٌ
то, что говорится	مُسْنَدٌ إِلَيْهِ

Пример:

اَلْوَلَدُ جَالِسٌ	جملة اسمية
скрытая связь между اَلْوَلَدُ и جَالِسٌ, соединяющая их	إِسْنَادٌ
اَلْوَلَدُ (поскольку в этом предложении дается информация об اَلْوَلَدُ, то есть сообщается, что он – جَالِسٌ)	مُسْنَدٌ إِلَيْهِ
جَالِسٌ	مُسْنَدٌ

Другой пример:

جَلَسَ الْوَلَدُ	جملة فعلية
جَلَسَ (поскольку это слово предоставило некоторую информацию об اَلْوَلَدُ)	مُسْنَدٌ
اَلْوَلَدُ	مُسْنَدٌ إِلَيْهِ

2. Из приведенных примеров вы можете сделать следующий вывод:

	جملة اسمية	جملة فعلية
مُسْنَدٌ إِلَيْهِ	مبتدأ	فاعل
مُسْنَدٌ	خبر	فعل

مفعول в предложении не является ни مُسْنَدٌ, ни مُسْنَدٌ إِلَيْهِ.

3. Из тех же примеров вы можете понять, что:

а) Имя может быть как مُسْنَدٌ, так и مُسْنَدٌ إِلَيْهِ. Ведь в первом примере и اَلْوَلَدُ, и جَالِسٌ – это имена.

б) Глагол может быть только مُسْنَدٌ. Он не может стать مُسْنَدٌ إِلَيْهِ.

в) حرف не может быть ни مُسْنَدٌ, ни مُسْنَدٌ إِلَيْهِ.

Виды предложений

4. Как уже говорилось на уроке 6 (стр. 51), предложения бывают двух видов:

Вид предложения		Описание
جملة اِسْمِيَّةٌ	именное предложение	первая его часть – имя, اسم
جملة فِعْلِيَّةٌ	глагольное предложение	первая его часть – глагол, فعل

Разбивка на эти виды производится по последовательности слов в предложении.

По своему значению предложения тоже делятся на два вида:

	Вид	Описание	Пример
١	جملة خبرية	предложение, значение которого может быть верным или ложным (в примерах слева первое предложение – جملة اسمية, а второе – جملة فعلية, в обоих предложениях говорится об открытости медресе, эта информация может быть верной или ложной)	المدرسةُ مفتوحة Медресе открыто فُتِحَتِ المدرسةُ Медресе было открыто
٢	جملة إِنْشَائِيَّة	предложение, значение которого нельзя назвать верным или ложным (в приведенных примерах не дается информация, а содержится веление совершить некоторое действие или отказаться от чего-либо, такое предложение не может быть признано верным или ложным)	اِقْرَأْ يَا وَلَدُ Читай, мальчик لَا تَجْلِسِيْ يَا بِنْتُ Не сиди, девочка

5. Существуют 11 видов جملة إِنْشَائِيَّة:

	Вид	Перевод	Пример
١	اَلْأَمْرُ	веление	أَقِيْمُوْا الصَّلَاةَ Совершайте намаз
٢	اَلنَّهْيُ	запрет	لَا تُشْرِكْ بِاللهِ Не приписывайте Аллаху напарников
٣	اَلْاِسْتِفْهَامُ	вопрос	أَإِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ Неужели ты – Юсуф?
٤	اَلتَّمَنِّيْ	желание	لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُوْدُ Ах, если б молодость вернулась!

	Вид	Перевод	Пример
٥	اَلتَّرَجِّيْ	надежда	لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذٰلِكَ أَمْرًا Возможно, Аллах после этого создаст что-либо
٦	اَلنِّدَاءُ	воззвание	يَا تَلَامِذَةُ فُزْتُمْ إِنِ اجْتَهَدْتُمْ Учащиеся, вы преуспеете, если постараетесь
٧	اَلْعَرْضُ	просьба (мягкая)	اَلَا تَنْزِلُ بِنَا فَنَسْتَفِيْدَ مِنْكَ Почему бы тебе не выйти к нам, чтобы мы могли получить пользу от тебя?
٨	اَلْقَسَمُ	клятва	وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُم Клянусь Аллахом, я устрою план против ваших идолов
٩	اَلتَّعَجُّبُ	удивление	مَا أَحْسَنَ فَاطِمَةَ Как красива Фатыма!
١٠	اَلْعُقُوْدُ	сделка	بِعْتُ Я продал اِشْتَرَيْتُ Я купил أَنْكَحْتُكَ فُلَانَةَ Я женил тебя на такой-то قَبِلْتُ Я принял
١١	اَلشَّرْطُ	условие	إِنْ تَتَعَلَّمْ تَتَقَدَّمْ Если будешь учиться, то будешь развиваться

Желательное предложение (جملة دُعَائِيَّة) тоже является جملة إِنْشَائِيَّة. Пример:

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ	Мир тебе

Упражнение 80

Изучите анализ следующих предложений:

Предложение 1

لَا تَنْسَوُا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ	Не забывайте добра между собой

Это جملة إِنْشَائِيَّة, поскольку предложение содержит запрет.

لَا تَنْسَوُا	الْفَضْلَ	بَيْنَ	كُمْ
فعل النهي الحاضر المعروف، جمع مذكر، حالة الجزم، فيه الواو الضمير البارز المرفوع المتصل بمعنى أَنْتُمْ، هو فاعل الفعل، محلا مرفوع	مصدر، مفعول به منصوب	ظرف المكان، مفعول فيه منصوب، مضاف	ضمير مجرور متصل، مضاف إليه، محلا مجرور
الفعل مع الفاعل	مفعول به	متعلق الفعل	
الفعل مع الفاعل والمفعول والظرف = جملة فعلية إِنْشَائِيَّة			

Предложение 2

أَإِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ	Неужели ты – Юсуф?

Это جملة إِنْشَائِيَّة из-за вопросительной частицы (حرف الاستفهام).

أَ	إِنَّ	كَ	لَ	أَنْتَ	يُوْسُفُ
حرف الاستفهام У частицы нет إعراب	حرف المشبه بالفعل	ضمير منصوب متصل، مَبْنِيٍ، اسمُ إِنَّ	حرف التأكيد، مَبْنِيٍ على الفتح	ضمير مرفوع منفصل، لتأكيد الضمير الأول، محلا منصوب[135]	خبرُ إِنَّ، مرفوع، غير منصرف
إِنَّ مع اسمه وخبره = جملة اسمية إِنْشَائِيَّة					

Предложение 3

قَالَ أَنَا يُوسُفُ	Он сказал: «Я – Юсуф»

Это جملة فعلية خبرية.

قَالَ	أَنَا	يُوسُفُ
الفعل الماضي، مَبْنِيٍ على الفتح، فيه ضمير مرفوع متصل، واحد مذكر غائب (هو) مستتر، فاعل، محلا مرفوع	ضمير واحد متكلم مرفوع منفصل، مَبْنِيٍ، مبتدأ، محلا مرفوع	خبر، مرفوع
	المبتدأ والخبر = جملة اسمية = مقولة، محلا منصوب	
قَالَ (الفعل) مع الفاعل والمفعول = جملة فعلية خبرية		

[135] О تأكيد будет рассказано на уроке 69.

Помните, что مفعول глагола قَالَ называется مقولة и обычно является предложением.

Упражнение 81

Найдите جملة خبرية и جملة إِنْشَائِيَّة в следующем письме:

مَكْتُوْبٌ فِي تَهْنِئَةِ الْعِيْدِ

بسم الله الرحمن الرحيم

إلى حضرة الوالد المكرّم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بِعِيْدِ الْفِطْرِ ذِيْ الْبَرَكَاتِ أُهْدِيْ

لِحَضْرَتِكَ الْهَنَاءَ مَعَ السَّلَامِ

وَأَرْجُوْ أن يَعُوْدَ بِكُلِّ عِزٍّ

وَإِقْبَالٍ عليك بكلِّ عَامِ

وبعدُ فَإِنِّي لو استعرتُ من حسّانَ فصاحتَهُ ومن بديع الزّمان بلاغته لما قدرتُ على وصف ما فِي الْفُؤادِ من عظيمِ الشَّوْقِ وعواطف الاِحترام، كيف لا؟ ولسانُ البلاغةِ يعجز عن شكر،

أَيَادِيْكَ الّتِي غَمَرَتْنِيْ سِجَالُها

واتّسع فِي ميدان الكرم مَجالُها

يا مولايَ! مع اعتراف العجزِ والتقصير أرفع لمعاليكم عريضة التهانِي بإقبل العيد السعيد، **أعاده الله** عليكم بالمسرّات والعيش الرغيد.

يا ليت لو كنتُ اليوم أمامَ حضرتكم فِي البيت، وقبّلتُ أيدي الوالدين المعظّمين التي بظلّها تربّيتُ وتلقّيتُ ما تلقّيتُ، **فما أطيبَ عيدًا** تتضاعف فيه المسرات، برؤيةِ الوالدَين ولثمِ خدوم الإخوانِ والأخواتِ، **لعلّ اللهَ** يقرّبُ أيّام لِقائِنا، ويحقق في القريب رجائَنا،

هذا، وأهدِي تحيّةَ السّلام والتّهنئة لأمّي الشفوقِ وإخوتِي وأخواتي والأعمام المحترمين، **أطال الله بقاءكم** وبقاءهم للعبد المهجور.

خادمكم عبد الشكور

Примечание: Жирным выделено каждое جملة إنْشَائِيَّة.

Урок 54: ФЛЕКСИЯ

إعراب

Примечание 1: Флексия (склонение) имени рассматривалась на уроках 10 и 11, а флексия глагола – на уроке 20. Представляется уместным рассмотреть здесь эту тему подробнее.

1. Флексия (إعراب) обозначает различные признаки, используемые для различения падежей склоняемого слова (معرب). См. урок 10, пункт 10 (стр. 94).

Примечание 2: Место для إعراب – последняя буква слова. سكنات и حركات букв в начале и середине слова не следует называть إعراب, хотя именно так обычно и поступают.

2. Различают два вида إعراب:

١ إِعْرَاب بِالْحَرَكَة	٢ إِعْرَاب بِالْحُرُوْفِ

إِعْرَاب بِالْحَرَكَة

К إِعْرَاب بِالْحَرَكَة имен относятся:

رَفْع	نَصب	جَرّ
ُ أَوْ ٌ	َ أَوْ ً	ِ أَوْ ٍ
الضمة أو الضمتين	الفتحة أو الفتحتين	الكسرة أو الكسرتين

К إِعْرَاب بِالْحَرَكَة глаголов относятся:

رفع (ُ)	نصب (َ)	جزم (ْ)

Примечание 3: Танвин свойственен лишь اسم. Ни у глаголов, ни у частиц его не бывает. Кроме того, если اسم имеет الْ или является مضاف или же غير منصرف, танвина у него не будет.

إعراب также называют ضمة, فتحة, كسرة и سكون, но эти названия чаще употребляются по отношению к словам, являющимся المبنِيْ. Их также используются для حركات и سكنات букв в начале и середине слова. Продемонстрируем это на примере слова رَجُلٌ:

رَ	جُ	لٌ
مفتوح (но не منصوب)	مضموم (но не مرفوع)	مرفوع

إعْرَاب بِالْحُرُوْفِ

К إعْرَاب بِالْحُرُوْفِ имен относят:

رَفْع	نَصب	جَرّ
ـَا	ـِيْ	ـِيْ
ـَانِ	ـَيْنِ	ـَيْنِ
ـُوْنَ	ـِيْنَ	ـِيْنَ

К إعْرَاب بِالْحُرُوْفِ глаголов относят:

رَفْع	نَصب	جَزم
نِ	удаление نِ	удаление نِ
نَ	удаление نَ	удаление نَ

Примечание 4: Чтобы прочесть указанные в таблице окончания (то есть без слов, отдельно), добавьте в начале алиф (см. урок 5, примечание 1, стр. 43):

...	ـِيْ ← إِيْ	ـَا ← آ	ـُوْ ← أُوْ

а) У слов أَبٌ, أَخٌ, حَمٌ, هَنٌ, فَمٌ и ذُوْ, если они связаны с любым иным словом (за исключением ضمير واحد متكلم), إعراب будет ـُوْ, ـَا и ـِيْ. Если же эти слова (за исключением ذُوْ) связаны с местоимением первого лица единственного числа (ضمير واحد متكلم), то إعراب у них не будет, они будут иметь одинаковый вид (см. урок 11, пункт 2, стр. 101–102):

	حالة الرَفْع	حالة النَصب	حالة الجَرّ
не ضمير واحد متكلم	أَبُوْكَ	أَبَاكَ	أَبِيْكَ
ضمير واحد متكلم	جَاءَ أَبِيْ	رَأَيْتُ أَبِيْ	فُلْتُ لِأَبِيْ

Примечание 5: Слово ذُوْ может быть مضاف лишь к явному имени (اسم ظاهر). Оно редко бывает مضاف к местоимению.

Примечание 6: Буква م слова فَمٌ удаляется, когда с ним соединяется его إعراب:

فِيْكَ	فَاكَ	فُوْكَ

Слово فَمٌ может иметь также إِعْرَاب بِالْحَرَكَة, присоединенный к нему:

فَمِكَ	فَمَكَ	فَمُكَ

Примечание 7: إعراب указанных шести слов применяется лишь в случае, когда они находятся не в уменьшительно-ласкательной форме (مُكَبَّرَة غير مصَغَّرَة). Соответственно, их называют أَسْمَاءُ سِتَّة مُكَبَّرَة. Если же они – مصَغَّرَة (в

уменьшительно-ласкательной форме), тогда их إعراب – такой же, как у обычного имени:

أُخَيٌّ	أُخَيًّا	أُخَيٍّ

Уменьшительно-ласкательная форма будет рассмотрена на уроке 74.

б) إعراب двойственного числа (تثنية) – ـَانِ и ـَيْنِ:

مُسْلِمَانِ	مُسْلِمَيْنِ

в) إعراب целого множественного числа мужского рода (الجمع المذكر السالم) – ـُوْنَ и ـِيْنَ:

مُسْلِمُوْنَ	مُسْلِمِيْنَ

г) إعراب двойственного числа (تثنية) глагола مضارع – это نِ:

يَفْعَلَانِ	تَفْعَلَانِ

д) إعراب множественного числа мужского рода глагола مضارع и единственного числа второго лица женского рода – это نَ:

يَفْعَلُوْنَ	تَفْعَلُوْنَ	تَفْعَلِيْنَ

Примечание 8: نِ и نَ встречаются лишь у слов مضارع в حالة الرَفْع. В حالة النصب والجر буква ن удаляется (см. парадигмы урока 20, стр. 199–200):

لَنْ يَفْعَلَا	لَنْ يَفْعَلُوْا	لَنْ تَفْعَلِيْ	لَمْ تَفْعَلَا	...

Примечание 9: ن у تثنية и جمع является признаком إعراب. Поэтому эту букву называют نون إعرابِيَّة.

Примечание 10: Алиф у تثنية, а также و у جمع в имени – это признаки إعراب. Соответственно, они подвергаются изменениям: изучите приведенные выше примеры تثنية и جمع. Но в глаголе они являются местоимениями, а не

частью إعراب. Соответственно, и изменений с ними не происходит. Так же и ن в تَفْعَلْنَ и يَفْعَلْنَ является местоимением, а не إعرابِيَّة نون. Поэтому изменениям данная буква не подвергается, оставаясь постоянной в الماضي, مضارع и أمر.

إعرابٌ لَفْظِيٌّ وَتَقْدِيْرِيٌّ أو مَحَلِّيٌّ

3. Везде, где إعراب может быть произнесен без всяких трудностей, он явно присоединяется к слову. Такой إعراب называют إِعْرَابٌ لَفْظِيٌّ.

Если же إعراب произнести сложно, то он не читается. Например, مُوْسٰى и عَصًا являются اسم مقصور, поскольку в их окончании – الف مقصورة (см. урок 38, примечание 1, стр. 453). إعراب таких слов не читается во всех трех падежах:

الرفع	النصب	الجرّ
جَاءَ مُوْسٰى	رَأَيْتُ مُوْسٰى	جَاءَ بِمُوْسٰى Он привел Мусу

إعراب в таких словах подразумевается в соответствии с контекстом. Такой подразумеваемый (скрытый) إعراب называют إعرابٌ تَقْدِيْرِيٌّ أو مَحَلِّيٌّ. См. урок 10, пункт 8 (стр. 93), а также урок 38, примечание 1 (стр. 453–454).

Слова قَاضٍ, جَارٍ и اَلْقَاضِيْ, اَلْجَارِيْ являются اسم منقوص или ناقص. См. урок 10, пункт 9 (стр. 93). Их إعراب в الرفع и الجرّ является تَقْدِيْرِيٌّ. И лишь в حالة النصب их إعراب становится لَفْظِيٌّ:

الرفع	النصب	الجرّ
جَاءَ قَاضٍ	رَأَيْتُ قَاضِيًا	مَرَرْتُ عَلَى قَاضٍ
جَاءَ الْقَاضِيْ	رَأَيْتُ الْقَاضِيَ	مَرَرْتُ عَلَى الْقَاضِيْ

Тест 18Б

1. Дайте определение إعراب.

2. В каком месте слова проявляется إعراب?

3. Можно ли называть إعراب огласовки начальных и средних букв?

4. Сколько существует видов علامة الإعراب?

5. Как называют огласовки у слов, являющихся اَلْمَبْنِيْ?

6. Как называют إعراب имени и إعراب глагола?

7. Разъясните إعراب имен أسماء ستة مكبّرة. Каков их إعراب, когда они – مصغّرة?

8. У каких слов إعراب являются буквы نَ и نِ?

9. Каков признак إعراب у слов يَفْعَلُوْنَ и يَفْعَلَانِ, مُسْلِمَانِ и مُسْلِمُوْنَ?

10. В качестве чего выступает ن в словах يَفْعَلْنَ и تَفْعَلْنَ?

11. Сколько видов إعراب по произношению?

12. Как называют имена, подобные عِيْسٰى и صُغْرٰى? Каков их إعراب во всех трех падежах?

13. Как называют имена, подобные مَاضٍ, رَامٍ и اَلْقَاضِيَ? Каков их إعراب во всех трех падежах?

Урок 54: ФЛЕКСИЯ ГЛАГОЛА

إعراب الفعل

Примечание 1: Сначала рассмотрим إعراب глагола, поскольку об إعراب имени нужно говорить достаточно долго.

1. Глагол прошедшего времени (الفعل الماضِي) и повелительного наклонения (أمر) является неизменяемым (اَلْمَبْنِيْ). Лишь настоящее-будущее время (الفعل المضارع) при отсутствии نون جمع المؤنث является مُعرَب (подвержено флексии).

إعراب у الفعل المضارع – это رفع, نصب и جزم. Рассмотрим все 14 форм المضارع:

	رفع	نصب	جزم
يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، تَفْعَلُ، أَفْعَلُ، نَفْعَلُ	ضمّة	فتحة	سكون
يَفْعَلْنَ، تَفْعَلْنَ	اَلْمَبْنِيْ		
все остальные формы	نون إعرابية	نون إعرابية	удаление نون إعرابية

Изначально глагол فعل مضارع является مرفوع. По той или иной временной причине он становится منصوب или مَجْزوم.

Когда глагол становится نصب

2. Если одна из حروف ناصبة (أَنْ, لَنْ, كَيْ или إِذَنْ) стоит перед فعل مضارع, глагол становится منصوب.

На уроке 49 (стр. 621) говорилось, что частица أَنْ придает فعل مضارع значение отглагольного имени (مصدر):

Ваш пост лучше для вас	أَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ (يعني صِيَامُكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ)

Примечание 2: حروف ناصبة имеют следующие значения:

Частица	Значение	Пример
أَنْ	«что», «чтобы»	جِئْتُ أَنْ أَرَاكَ Я пришел (чтобы) увидеть тебя
لَنْ	отрицание с усилением	لَنْ نَعْبُدَ غَيْرَ اللهِ Мы никогда не будем поклоняться кому-либо, кроме Аллаха
كَيْ	причина действия	أَسْلَمْتُ كَيْ أُفْلِحَ Я принял ислам, чтобы преуспеть
إِذًا (إِذَنْ)	появляется в ответ на предложение, ставится до فعل مضارع	Если кто-то говорит: أَسْلَمْتُ Я принял ислам то ему могут ответить так: إِذَنْ تُفْلِحَ Тогда ты преуспеешь

3. В следующих пяти случаях частица أَنْ является подразумеваемой (مُقَدَّر), то есть хотя и не ставится, но понимается. Из-за этого فعل مضارع становится منصوب:

		Пример
١	لَامُ الْجُحُوْدِ (لام, стоящий после كَانَ مَنْفِيَّة): в примере слева глагол لِيُعَذِّبَ имеет значение لِأَنْ يُعَذِّبَ	مَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ Аллах не подвергал их мучениям, пока ты был среди них
٢	حَتَّى	لَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي Я ни за что не покину эту землю, пока отец не разрешит мне

		Пример
٣	أَوْ (при значении إِلَّا أَنْ или إِلَى أَنْ): в примере слева أَوْ تُعْطِيَنِيْ означает إِلَى أَنْ تُعْطِيَنِيْ	لَأُلَازِمَنَّكَ أَوْ تُعْطِيَنِيْ حَقِّيْ Я точно не отстану от тебя, пока не отдашь мне то, что причитается
٤	لَامُ كَيْ (لام со значением كَيْ): в примере слева لِأُكَلِّمَ означает كَيْ أَنْ أُكَلِّمَ	جِئْتُكَ لِأُكَلِّمَكَ Я пришел к тебе, чтобы поговорить с тобой
٥	а) فَاء سَبَبِيَّة в ответ на веление (أمر)	تَعَلَّمْ فَتُفْلِحَ Учись, чтобы преуспеть
	б) فَاء سَبَبِيَّة в ответ на запрет (النهي)	لَا تَعْجَلْ فَتَنْدَمَ Не спеши, а то пожалеешь
	Примечание 3: Если после веления (أمر) или запрета (النهى) перед فعل مضارع не стоит فَاء سَبَبِيَّة, то глагол будет с джазмом	تَعَلَّمْ تُفْلِحْ Учись – преуспеешь لَا تَعْجَلْ تَنْدَمْ Не спеши – пожалеешь
	в) فَاء سَبَبِيَّة в ответ на вопрос (استفهام)	أَيْنَ بَيْتُكَ فَأَزُوْرَكَ Где твой дом, чтобы я мог навестить тебя?
	г) فَاء سَبَبِيَّة в ответ на желание (اَلتَّمَنِّيْ)	لَيْتَ لِيْ مَالًا فَأُنْفِقَهُ فِيْ سَبِيْلِ اللهِ Ах, если б у меня было богатство, чтобы я мог потратить его на пути Аллаха!
	д) فَاء سَبَبِيَّة в ответ на просьбу (عَرْض)	أَلَا تَحُلُّ بِنَادِيْنَا فَتُكْرَمَ Почему не приходишь на наше собрание, чтобы тебе могли оказать почет?
	е) فَاء سَبَبِيَّة в ответ на отрицание (اَلنَّفْي)	لَمْ يَأْتِنَا فَنُعْطِيَهُ الْكِتَابَ Он не пришел к нам, чтобы мы могли отдать ему книгу

	Пример	
٦	после وَاوُ الْمَعِيَّةِ в указанных слева случаях	أَسْلِمْ وَتُفْلِحَ Прими ислам – и преуспеешь لَا تَنْهَ عَنْ خُلُقٍ وَتَأْتِيَ مِثْلَهُ Не возбраняй другим то, в чем сам грешен

Примечание 4: Если частица أَنْ стоит после глагола عَلِمَ или любого из его производных, она будет считаться облегченной формой (مُخَفَّف) частицы أَنَّ. А فعل مضارع она введет в نصب:

عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ	Он знал, что среди вас будут больные

См. урок 49 (стр. 615–616).

Словарик 46

Слово	Значение
اِرْتَاضَ (يَرْتَاضُ) (٧)	тренироваться
أَسِيَ (س، ي)	горевать
أَنْجَحَ (١)	приносить успех
أَصَّدَّقُ (تَصَدَّقَ، ٤)	я даю милостыню
اِسْتَسْهَلَ (١٠)	считать легким
أَضَلَّ (١)	сбивать, вводить в заблуждение
أَنْقَضَ (١)	нарушать
تَبَيَّنَ (٤)	становиться ясным, выясняться
ثَابَرَ (٣)	проявлять настойчивость

Слово	Значение
تَهَذَّبَ (٤)	быть культурным, быть воспитанным
جَادَ (ن، و)	быть щедрым
خَابَ (ض، ي)	терпеть неудачу
خَيْطٌ (خُيُوْطٌ)	нить
دَنَا (ن، و)	приближаться
اَلرِّيَاضَةُ الْجِسْمَانِيَّةُ	физическое упражнение
زَهَدَ (ف)	проявлять воздержание
سَادَ (ن، و)	быть начальником, управлять
ضَئِيْلٌ	слабый, тусклый
عَصٰى (ض، ي)	не повиноваться
نَظَمَ (ض)	нанизывать (жемчуг)

Упражнение 82

А. Изучите глаголы настояще-будущего времени (الفعل المضارع) в приведенных ниже примерах и скажите, какие из них – مرفوع, а какие – منصوب, укажите причину.

١ اَللّٰهُمَّ إِنِّيْ أَعُوْذُ بِكَ مِنْ أَنْ أُشْرِكَ بِكَ شَيْئًا

٢ لَا تَكْسِلْ كَيْ لَا تَخِيْبَ فِيْ مُرَادِكَ

٣ هَلْ تُضِيْعُ أَوْقَاتَكَ فَإِذًا تَكُوْنَ مِنَ الْخَاسِرِيْنَ

٤	صُمْ حَتَّى تَغِيْبَ الشَّمْسُ
٥	ثَابِرْ عَلَى الْاِجْتِهَادِ حَتَّى تَحْصُلَ فِيْ مُسْتَقْبِلِكَ مَنْزِلَةً وَاعْتِبَارًا لِأَنَّ الْكَسَلَ مَا كَانَ لِيُنْجِحَ
٦	مَا كُنْتُ لِأُخْلِفُ الْوَعْدَ وَلَمْ تَكُنْ لِتُنْقِضَ الْعَهْدَ
٧	كُنْ زَاهِدًا فِي الدُّنْيَا لِتَذُوْقَ حَلَاوَةَ الْجَنَّةِ
٨	تَاجِرْ فَتَرْبَحَ
٩	جُوْدُوْا فَتَسُوْدُوْا
١٠	لَا تَتَعَرَّضُوْا لِتَغَيُّرَاتِ الْجَوِّ فَتَمْرَضُوْا
١١	مَتَى تُسَافِرُ فَأُسَافِرَ مَعَكَ
١٢	هَلَّا تَتَعَلَّمُ أَيُّهَا الْوَلَدُ فَيَتَهَذَّبَ عَقْلُكَ وَيَتَمَهَّدُ لَكَ سَبِيْلُ التَّقَدُّمِ لِأَنَّ نَجَاحَ الْمَرْءِ بِقَدْرِ عِلْمِهِ
١٣	قَالَ صَدِيْقِيْ إِنِّيْ أَقْرَأُ لَيْلًا فِيْ نُوْرٍ ضَئِيْلٍ فَقُلْتُ إِذًا تُؤْذِيَ عَيْنَيْكَ فَاجْتَنِبِ الْمُطَالَعَةَ لَيْلًا مَا اسْتَطَعْتَ لِئَلَّا يَضْعُفَ بَصَرُكَ
١٤	قَالَ رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَالَّذِيْ نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ لَا تُؤْمِنُوْنَ حَتَّى تَحَابُّوْا
١٥	لَيْتَ الْكَوَاكِبَ تَدْنُوْ لِيْ فَأَنْظِمَهَا
١٦	لَأَسْتَسْهِلَنَّ الصَّعْبَ أَوْ أُدْرِكَ الْمُنَى فَمَا انْقَادَتِ الْآمَالُ إِلَّا لِصَابِرِ

Б. Переведите аяты Корана:

١	لَن تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ
٢	كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ۞ وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا
٣	لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ
٤	وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ
٥	وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ
٦	مَن ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً

Упражнение 83

Переведите на арабский:

1	Господь наш, мы просим у Тебя защиты от неповиновения Тебе
2	Не теряй своего времени, чтобы не потерпеть неудачу в своей цели
3	Ленив ты? Тогда останешься невеждой
4	Старайся, пока не достигнешь своей цели
5	Торгуй, чтобы получить пользу
6	Мы продолжим стараться ради свободы нашей Родины, пока не (أو) достигнем своей цели
7	Ленивому торговцу не дано получить прибыль, а прилежному торговцу не дано потерпеть неудачу
8	Объединяйтесь, чтобы стать независимыми
9	Ах, если б я был молод, чтобы мог встать в ряды воинов!

10	Вам никогда не получить свободы от власти западных людей, пока не изучите современные науки как они и не станете бескорыстными для своего народа
11	Почему вы не размышляете над Славным Кораном, чтобы дверь руководства открылась для вас?
12	Не следуй своим прихотям, а не то они собьют тебя с пути Аллаха

Урок 56: УСЕЧЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ

مَوَاضِعُ جَزْمِ الْفِعْلِ

1. На уроках 20 (стр. 197, 200–202) и 49 (стр. 621–622) вы узнали о частицах, которые вводят глагол настояще-будущего времени в جزم (الحروف الجازمة للفعل المضارع). Теперь вспомните, что есть и некоторые имена, вводящие فعل مضارع в جزم. Как и إِنْ شَرْطِيَّة, они ставятся перед двумя предложениями: شَرْط (условием) и جَزَاء (ответом). Соответственно их называют أَسْمَاءُ الشَّرْطِ или كَلِمُ الْمُجَازَاةِ:

Значение	Слово
кто	مَنْ
что	مَا
как	أَنَّى
когда	مَتَى
когда	أَيَّانَ
куда бы ни, где бы ни	أَيْنَمَا
как бы ни	كَيْفَمَا
что бы ни	مَهْمَا
где бы ни	حَيْثُمَا
какой	أَيٌّ
какая	أَيَّةٌ

Примечание 1: а) Из вышеприведенных слов مَنْ, مَا, أَنَّى, مَتَى, أَيَّانَ (а также أَيْنَ и كَيْفَ), أَيٌّ и أَيَّةٌ являются أسماء الاستفهام (вопросительными словами). См. урок 13 (стр. 121).

б) Слова مَا, أَيٌّ и أَيَّةٌ являются أسماء موصولة (относительными местоимениями). См. урок 42 (стр. 495).

В этих двух случаях данные слова не будут оказывать никакого влияния на следующее слово:

Кто читает?	مَنْ يَقْرَأُ
Это тот, кто меня учит	هٰذَا مَنْ يُعَلِّمُنِيْ

2. Приведенные выше أَسْمَاءُ الشَّرْطِ подобно إِنْ شَرْطِيَّة вводят в جزم два глагола, если оба они – فعل مضارع:

Кто творит зло, будет наказан за него	مَنْ يَعْمَلْ سُوْءً يُجْزَ بِهِ	١
Что бы доброго вы ни делали, Аллах знает об этом	وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللهُ	٢
Что бы ты ни давал, тебе воздастся	مَهْمَا تُعْطِ تُجْزَ	٣
Когда бы вы ни старались, вы преуспеете	مَتَى تَسْعَيَا تَنْجَحَا	٤
Где бы вы ни были, смерть настигнет вас	أَيْنَمَا تَكُوْنُوْا يُدْرِكْكُمُ الْمَوْتُ	٥
Каковы вы, таковыми будут ваши товарищи	كَيْفَمَا تَكُوْنُوْا يَكُنْ قُرَنَاؤُكُمْ	٦
Какую бы суру ты не читал, получишь пользу от нее	أَيَّةَ سُوْرَةٍ تَقْرَأْ تَسْتَفِدْ مِنْهَا	٧

Примечание 2: В указанных примерах первый глагол (или предложение) называют شَرْط, а второй – جَزَاء. Вместе شَرْط и جَزَاء образуют جُمْلَةٌ شَرْطِيَّة.

3. Из вышеприведенных слов مَنْ используют в отношении разумных объектов. مَنْ также употребляется чаще всего из всех этих слов. مَهْمَا и مَا используют для неразумных объектов. مَتَى и أَيَّانَ обозначают время, а أَيْنَمَا и حَيْثُمَا – место. أَنَّى может обозначать как время, так и место. أَيَّةٌ и أَيٌّ могут иметь любое из приведенных ранее значений.

Примечание 3: Иногда أَنَّى используют в значении كَيْفَ и مَتَى:

قَالَ أَنَّىٰ يُحْيِي هَٰذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا	Он сказал: «Как (когда) Аллах воскресит это после того, как это умерло?»

4. Если فعل مضارع ставится в ответ на веление (أمر), он будет مَجْزُوْم:

اُسْكُتْ تَسْلِمْ	Молчи – будешь в безопасности

Джазм будет применяться, если в начале предложения создается значение إِنْ (если). В приведенном примере можно сказать:

إِنْ تَسْكُتْ تَسْلِمْ	Если помолчишь, будешь в безопасности

5. Перед ответом (جواب) условия (شرط) обязательно ставить частицу ف,[136] если второе предложение не способно быть ответом. Это будет применяться, когда оно:

	Второе предложение содержит…	Пример
١	جملة اسمية	إِنْ يَمْسَسْكُمُ اللهُ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
٢	أمر	إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي
٣	نَهي	

[136] Такую частицу называют حرف التَّعْقِيْب.

	Второе предложение содержит...	Пример
٤	перед глаголом стоит ما نافية	فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ
٥	لَنْ	وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ تُكْفَرُوْهُ
٦	قَدْ	إِن يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ
٧	سَ (سَوْفَ)	إِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ
٨	فعل جامد (глагол, в котором все парадигмы не используются, например لَيْسَ, عَسٰى)	إِن تَرَنِ أَنَا أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ۞ فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ

Следующий стих суммирует это:

اِسْمِيَّةٍ طَلَبِيَّةٍ وَبِجَامِدٍ وَبِمَا وَلَنْ وَبِقَدْ وَبِالتَّسْوِيْف [137]

То есть частица ف будет поставлена перед вторым предложением, если первое предложение – جملة اسمية, جملة طَلَبِيَّة (أمر или نَهي), или же оно содержит فعل جامد, ما نافية, لَنْ, قَدْ, سَ или سَوْفَ.

6. Если ответ – فعل مضارع и при этом выходит за рамки указанных примеров, то можно как ставить ف, так и не ставить.

إِن يَكُن مِّنكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ	Если среди вас будет тысяча (воинов), она одолеет две тысячи
وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ	Кто вернется, тому отомстит Аллах

Примечание 4: На уроке 33 (стр. 396–397) вы узнали, что последняя буква فعل ناقص, то есть مُعْتَلُّ اللَّام, удаляется в усеченном наклонении (حالة الجزم):

[137] Проставление перед глаголом частицы سَوْفَ называют تَسْوِيْف.

تَرٰى	⇦	لَمْ تَرَ
أَدْعُوْ	⇦	لَمْ أَدْعُ
تَرْمِيْ	⇦	لَمْ تَرْمِ

Упражнение 84

Проведите анализ двух предложений по приведенному ниже образцу:

مَنْ	يَعْمَلْ	سُوْءً	يُجْزَ	بِهِ
اسم الشرط، المبني، محلا مرفوع لأنه مبتدأ	الفعل المضارع الْمَجزوم باسم الشرط، الضمير هو الفاعل راجع إلى المبتدأ محلا مرفوع	مفعول به منصوب	الفعل المضارع الْمَجهول (يُجْزٰى)، ناقص يائي، الْمَجزوم باسم الشرط، علامته إسقاط حرف العلة، فيه ضمير هو نائب الفاعل، محلا مرفوع	حرف الجر، هـ ضمير مجرور متصل، الجار مع المجرور متعلق الفعل
مبتدأ	الفعل مع الفاعل والمفعول = جملة فعلية = خبر للمبتدأ "مَنْ"			
المبتدأ مع الخبر = جُملة اسمية = شرط			الفعل الْمَجهول مع نائب الفاعل والمتعلق = جُملة فعلية = جزاء	
الشرط مع الجزاء = جُملة شَرْطِيَّة				

Предложения для анализа:

١ إِنْ لَمْ تَغْلِبْ عَدُوَّكَ فَدَارِ [138]

٢ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ تُكْفَرُوْهُ [139]

Словарик 47

Слово	Значение
أَصَابَ (و) (١)	поражать, постигать, настигать, быть правым
خَالَ (يَخَالُ)	думать
خَفِيَ (س)	быть скрытым
أَخْفَى (١)	скрывать, прятать, утаивать
خَلِيْقَةٌ	черта, характеристика
دَارٰى (ي) (٣)	быть учтивым
ذِكْرٰى	воспоминание, память
سَحَرَ (ف)	околдовывать, очаровывать
سَيِّئَةٌ (سَيِّئَاتٌ)	плохой поступок, недостаток
سَدِيْدٌ (سِدَادٌ)	правильный
صَانَعَ (٣)	сотрудничать, соглашаться

[138] Глагол دَارِ – это أمر от مُدَارَاة (учтивость).

[139] Частица مَا в этом предложении является اسم الشرط и вводит глагол в джазм. Она – منصوب محلا, ведь является مفعول глагола تَفْعَلُوْا. Она предшествует (مُقَدَّم) глаголу.

Слово	Значение
ضَرَّسَ (٢)	крепко кусать
قُدْوَةٌ	образец, пример
لَطَفَ (ن)	быть добрым
لَطُفَ (ك)	быть тонким (мягким, нежным, любезным)
مَنْسِمٌ (مَنَاسِمُ)	подошва ноги животного
نَابٌ (أَنْيَابٌ)	клык
وَطِئَ (س)	топтать
وَقَّرَ (٢)	почитать, уважать

Упражнение 85

Примечание 5: Определите причину и признак джазма فعل مضارع в приведенных ниже предложениях. Перед некоторыми предложениями стоит ف. Почему?

١ مَنْ لَا يَرْحَمْ لَا يُرْحَمْ (الحديث)

٢ مَنْ لَا يَرْحَمْ صَغِيْرَنَا وَلَا يُوَقِّرْ كَبِيْرَنَا فَلَيْسَ مِنَّا (الحديث)

٣ مَنْ لَا يُكْرِمْ ضَيْفَهُ فَلَيْسَ مِنَّا (الحديث)

٤ مَتَى تَحْسُنْ أَخْلَاقُكَ يَكْثُرْ أَحْبَابُكَ

٥ حَيْثُمَا يَدْخُلْ نُوْرُ الشَّمْسِ يَصْعُبْ دُخُوْلُ الطَّيْبِ

٦	اِجْتَهِدُوْا أَيُّهَا الآبَاءُ فِيْ أَنْ تَكُوْنُوْا قُدْوَةً حَسَنَة لِأَوْلَادِكُمْ لِأَنَّكُمْ كَيْفَمَا تَكُوْنُوْا يَكُنْ أَوْلَادُكُمْ
٧	اِرْحَمُوْا مَنْ فِي الْأَرْضِ يَرْحَمْكُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ (الحديث)
٨	قِفَا نَبْكِ مِنْ ذِكْرٰى حَبِيْبٍ وَمَنْزِلِ
٩	وَمَنْ لَمْ يُصَانِعْ فِيْ أُمُوْرٍ كَثِيْرَةٍ يُضَرَّسْ بِأَنْيَابٍ وَيُوْطَأْ بِمَنْسِمِ
١٠	وَمَنْ يَغْتَرِرْ يَحْسِبْ عَدُوًّا صَدِيْقَهُ وَمَنْ لَمْ يُكَرِّمْ نَفْسَهُ لَمْ يُكَرَّمِ
١١	وَمَهْمَا يَكُنْ عِنْدَ امْرِئٍ مِنْ خَلِيْقَةٍ وَإِنْ خَالَهَا تَخْفٰى عَلَى النَّاسِ تُعْلَمِ
١٢	وَلَا تَغْتَرِرْ تَنْدَمْ وَلَا تَكُ حَاسِدًا تُذَلُّ وَلَا تَحْقِرْ سِوَاكَ تُحَقَّرِ
١٣	وَأَكْثِرْ مِنَ الشُّوْرٰى فَإِنَّكَ إِنْ تُصِبْ تَجِدْ مَادِحًا أَوْ تُخْطِئِ الرَّأْيَ تُعْذَرِ

Примечание 6: Глаголы в конце последних четырех стихов являются مَجزوم, но в поэтических целях их читают с удлиненной кясрой. Слово مَنْسِمٍ имеет двойную кясру, но и оно читается с удлиненной кясрой. Это допустимо в поэзии.

Упражнение 86

Переведите аяты Корана:

١	فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا
٢	قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا ۖ قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا وَلَٰكِن قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ
٣	وَإِن تُبْدُوا مَا فِي أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ اللَّهُ
٤	وَمَن يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا
٥	وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ
٦	اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ۝ يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ
٧	إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا

Урок 57: ФЛЕКСИЯ ИМЕНИ

إعراب الاسم

1. В отношении إعراب имена делятся на три вида:

а) اَلْمَبْنِيّْ

У неизменяемых (несклоняемых) имен последние корневые буквы при изменении падежа остаются неизменными, и на них не влияют عامل:

حالة الرفع	حالة النصب	حالة الجرّ
جَاءَ هٰؤُلَاءِ	رَأَيْتُ هٰؤُلَاءِ	قُلْتُ لِهٰؤُلَاءِ

б) اَلْمُعْرَبُ الْمُنْصَرِفُ

Триптоты[140] – имена, чьи окончания изменяются при смене падежа и принимают رفع, نصب и جرّ с танвином:

حالة الرفع	حالة النصب	حالة الجرّ
جَاءَ رَجُلٌ	رَأَيْتُ رَجُلًا	قُلْتُ لِرَجُلٍ

в) اَلْمُعْرَبُ الْغَيْرُ الْمُنْصَرِف

Диптоты[141] – имена, не принимающие танвина, причем в именительном падеже (حالة الرفع) используется дамма, а в родительном и винительном (حالة النصب والجرّ) – фатха:

---

[140] То есть полностью склоняемые имена.

[141] Это определенные разновидности имен, которые не являются полностью склоняемыми. Диптотами их иногда называют европейские грамматики. (См. Хейвуд, Нахмад. Новая арабская грамматика. – Лондон: Ланд Хамфрис, 1970 г. – Стр. 34)

حالة الرفع	حالة النصب	حالة الجرّ
جَاءَ عُمَرُ	رَأَيْتُ عُمَرَ	قُلْتُ لِعُمَرَ

أَسْمَاء مَبْنِيَّة

Неизменяемых имен очень немного. К ним относятся:

	Вид	Перевод	Пример/урок
١	ضمائر	местоимения	см. уроки 6, 11, 14, 15, 17, 41
٢	أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ	указательные местоимения	см. урок 12
٣	أَسْمَاءُ الْاِسْتِفْهَامِ	вопросительные слова	см. урок 13
٤	أَسْمَاءُ الْمَوْصُوْلَةِ	относительные местоимения	см. урок 42
٥	أَسْمَاءُ الشَّرْطِ	имена условия	см. урок 56
٦	أَعْدَادٌ مُرَكَّبَةٌ	составные числительные (от 11 до 19)	أَحَدَ عَشَرَ، تِسْعَةَ عَشَرَ см. урок 44
٧	أَسْمَاءُ الْكِنَايَةِ	нечеткие имена	كَمْ، كَأَيِّنْ، كَذَا، كَيْتَ وَذَيْتَ см. урок 64
٨	أَسْمَاءُ الصَّوْتِ	имена звука	غَاقَ غَاقَ кар-кар بَخٍ призыв для усаживания верблюда
٩	أَسْمَاءُ الْأَفْعَالِ	слова, имеющие значение глагола, но не являющиеся им	هَيْهَاتَ удалено, как далеко см. урок 75

	Вид	Перевод	Пример/урок
١٠	модель فَعَالِ	в том случае, если модель обозначает женское имя или значение веления (أمر), или является прилагательным	حَذَامِ женское имя فَسَاقِ порочная حَذَارِ берегись

Примечание 1: Формы двойственного числа أَسْمَاءُ الْمَوْصُوْلَةِ и أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ являются изменяемыми:

هٰذَانِ — هٰذَيْنِ	اَلَّذَانِ — اَلَّذَيْنِ	ذَانِكَ — ذَيْنِكَ

اَلْمُعْرَبُ الْغَيْرُ الْمُنْصَرِف

3. Приведем виды غَيْرُ الْمُنْصَرِف и способ их распознания:

a) اِسْمُ الْعَلَمِ

اِسْمُ الْعَلَمِ будет غَيْرُ الْمُنْصَرِف в следующих случаях:

	Случай	Пример
١	اسم العلم – женского рода и… I) …имеет больше трех корневых букв	زَيْنَبُ
	II) …ее средняя корневая буква – مُتَحَرِّك	فَاطِمَةُ، سَقَرُ
٢	اسم العلم – неарабского происхождения и… I) …имеет больше трех корневых букв (зато, скажем, نُوْحٌ – مُنْصَرِف)	إِبْرَاهِيْمُ، إِدْرِيْسُ
	II) …средняя корневая буква – مُتَحَرِّك	شَتَرُ название крепости

	Случай	Пример
	III) …женского рода (есть разные мнения о слове هِنْدٌ: некоторые считают его мужского рода, некоторые – женского)	مِصْرُ Египет
٣	два слова объединяются в одно اسم العلم (такую комбинацию называют مُرَكَّب مَزْجِي или مُرَكَّب اِمْتِزَاجِي)	بَعْلَبَكُّ[142]
٤	اسم العلم с дополнительными алифом и ن на конце	عُثْمَانُ
٥	اسم العلم по модели глагола	أَحْمَدُ، يَزِيْدُ
٦	اسم العلم по модели فُعَلُ (таких слов очень немного)	عُمَرُ، زُفَرُ

Примечание 2: Множественное число некоторых أَسْمَاءُ الصِّفَة тоже имеет модель فُعَلُ и является غَيْرُ الْمُنْصَرِف:

Ед. ч.	Мн. ч. (فُعَلُ)
أُخْرَى другая	أُخَرُ
جَمْعَاءُ вся	جُمَعُ

Однако модель فُعَلٌ, используемая как множественное число женского рода اِسْمُ التَّفْضِيْل (имени сравнительной и превосходной степени), является مُنْصَرِف:

Ед. ч.	Мн. ч. (فُعَلُ)
كُبْرَى	كُبَرٌ
صُغْرَى	صُغَرٌ

См. урок 24 (стр. 249).

[142] Слово بَعْلُ – наименование идола, а بَكُّ – так называли царя.

б) اِسْمُ الصِّفَة

اِسْمُ الصِّفَة будет غَيْرُ الْمُنْصَرِف в следующих случаях:

	Случай	Пример
١	اِسْمُ الصِّفَة по модели فَعْلَانُ, если форма женского рода не по модели فَعْلَانَةٌ (то есть, скажем, نَدْمَانُ является مُنْصَرِف, поскольку форма женского рода у него – نَدْمَانَةٌ)	سَكْرَانُ («пьяный», жен. р. – سَكْرَى) عَطْشَانُ («жаждущий», жен. р. – عَطْشَى)
٢	أَفْعَلُ по модели اِسْمُ الصِّفَة	أَحْمَرُ، أَحْسَنُ
٣	числительное со значением повторения (см. урок 46, пункт 5, стр. 570)	أُحَادُ، مَوْحِدُ («по одному», то есть значение وَاحِدٌ وَاحِدٌ) ثُنَاءُ، مَثْنَى («по два») и т. д. вплоть до: عُشَارُ، مَعْشَرُ («по десять»)

в) Имя или прилагательное с дополнительным أَلِف مَمْدُوْدَة на конце

Это происходит и в том случае, если слово – единственного числа:

أَسْمَاءُ	Асма (женское имя)
حَسْنَاءُ	красивая

красная	حَمْرَاءُ

И это верно для случая, когда слово – множественного числа:

ученые	عُلَمَاءُ
пророки	أَنْبِيَاءُ

Примечание 3: Слово أَسْمَاءُ, являющееся множественным числом اِسْمٌ, – مُنْصَرِف, поскольку хамза не является дополнительной и сменила و. Изначальная форма اِسْمٌ – это سِمْوٌ.

Но слово أَشْيَاءُ (множественное число شَيْءٌ), несмотря на наличие изначальной хамзы, используется как غَيْرُ الْمُنْصَرِف:

لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ

г) Формы множественного числа определенных моделей:

Значение	Ед. ч.	Пример	Модель мн. ч.
серебряная монета	دِرْهَمٌ	دَرَاهِمُ	فَعَالِلُ
золотая монета	دِيْنَارٌ	دَنَانِيْرُ	فَعَالِيْلُ
старший	أَكْبَرُ	أَكَابِرُ	أَفَاعِلُ
вымысел	أُكْذُوْبَةٌ	أَكَاذِيْبُ	أَفَاعِيْلُ
мечеть	مَسْجِدٌ	مَسَاجِدُ	مَفَاعِلُ
лампа, светильник	مِصْبَاحٌ	مَصَابِيْحُ	مَفَاعِيْلُ
статуя	تِمْثَالٌ	تَمَاثِيْلُ	تَفَاعِيْلُ
круг, беда	دَائِرَةٌ	دَوَائِرُ	فَوَاعِلُ

Если ة (تاء مَرْبُوْطَة) присоединяется к этим моделям, слово становится مُنْصَرِف:

أَسَاتِذَةٌ	учителя
حَنَابِلَةٌ	мн. ч. слова حَنْبَلِيٌّ

Все приведенные модели называют صِيْغَةُ مُنْتَهَى الْجُمُوْعِ (окончательными формами множественного числа), потому что из них не получится образовать последующее разбитое множественное число, хотя целое множественное образовать можно:

أَكَابِرُوْنَ	старшие

Впрочем, это встречается очень редко.

4. Как уже говорилось ранее, в родительном падеже (حالة الجر) имя, являющееся غَيْرُ الْمُنْصَرِف, не может принимать кясры. Оно принимает только фатху. Но, если оно сопровождается определенным артиклем или является مضاف, оно принимает кясру в родительном падеже (حالة الجر):

فِيْ **مَدَارِسِ** مِصْرَ وَ**مَسَاجِدِهَا** مُقَامٌ **لِلْأَغْنِيَاءِ وَالْفُقَرَاءِ وَالْأَبْيَضِ وَالْأَسْوَدِ**	В египетских медресе и мечетях есть место и богатым, и бедным, и белым, и темнокожим

Слова, выделенные жирным, – غَيْرُ الْمُنْصَرِف, но являются مكسور

Так же и в случае с любым именем собственным – если оно считается неопределенным, его можно прочесть с танвином и кясрой:

رَأَيْتُ عُثْمَانًا	Я видел одного Усмана

5. إعراب двойственного и целого множественного غَيْرُ الْمُنْصَرِف, – такой же, как у مُنْصَرِف:

أَحْمَرُ	أَحْمَرَانِ	أَحْمَرَيْنِ	أَحْمَرُوْنَ	أَحْمَرِيْنَ

Примечание 4: Раздел غَيْرُ الْمُنْصَرِف мы объяснили новым, простым способом. В старых книгах по арабской грамматике используется иной метод, понять который сложнее. Но мы разъясним и его, чтобы у вас не было трудностей при прохождении других книг.

Старый метод разъяснения غَيْرُ الْمُنْصَرِف

Имя будет غَيْرُ الْمُنْصَرِف, если в нем имеются два любых аспекта (причины) из перечисленных ниже:

	أسبابُ منع الصرف	Значение
١	عَلَمِيَّة	имя собственное
٢	وَصْف (أو صِفَة)	прилагательное
٣	تَأْنِيْث	женский род
٤	وَزْنُ الْفِعْلِ	модель как у глагола
٥	عَدْل	измененное от начальной формы
٦	أَلِفٌ وَنُوْنٌ زَائِدَتَانِ	дополнительные алиф и нун
٧	عُجْمَة	неарабское
٨	تَرْكِيْب مَزْجِي	однословная комбинация из двух слов
٩	أَلِفٌ مَمْدُوْدَةٌ زَائِدَةٌ	дополнительный алиф с хамзой за ним
١٠	جَمْعٌ مُنْتَهَى الْجُمُوْعِ	окончательное множественное

а) Во-первых, следует понимать, что عَدْل обозначает слово, которое сменило свою изначальную форму на новую. Различают два вида عَدْل:

Примеры	Описание	Вид
ثُلَاثُ по три	имеется указание или доказательство смены изначальной формы на новую (в примере слева имеются две причины для غير المنصرف: صِفَة и عَدْل; значение указывает на то, что изначально слово имело вид ثَلَاثَةٌ, ثَلَاثَةٌ, а затем уже изменилось на ثُلَاثُ)	عدل تحقيقي (عدل حقيقي)
عُمَرُ، زُفَرُ	нет указаний и доказательств на изменение формы (примеры слева – غَيْرُ الْمُنْصَرِف, поскольку имеют еще причину عَلَمِيَّة, других причин нет; соответственно, полагают, что изначально они имели вид عَامِرٌ и زَافِرٌ)	عدل تقديري

б) Причина صِفَة не сочетается с عَلَمِيَّة. Если то или иное прилагательное преобразуется в имя собственное, его качество صِفَة более не сохраняется. Например, слово حَامِدٌ изначально было прилагательным, ведь это اسم الفاعل. Когда кого-нибудь называют именем حَامِدٌ, оно остается лишь именем собственным и, соответственно, не является غَيْرُ الْمُنْصَرِف.

в) Арабское прилагательное не может быть ни عُجْمَة, ни مُرَكَّب اِمْتِزَاجِي.

г) جَمْع مُنْتَهَى الْجُمُوْعِ и أَلِفٌ مَمْدُوْدَةٌ زَائِدَةٌ – это причины, каждая из которых заменяет две. То есть и одной из этих причин достаточно, чтобы слово было غَيْرُ الْمُنْصَرِف:

пустыня	صَحْرَاءُ
ученые	عُلَمَاءُ
мечети	مَسَاجِدُ
лампы, подсвечники	قَنَادِيْلُ

Если одна из причин с 3-ю по 8-ю сочетается с عَلَمِيَّة в каком бы то ни было слове, это слово будет غَيْرُ الْمُنْصَرِف:

	Причина 1	Причина 2	Пример
٣	تَأْنِيْث	عَلَمِيَّة	فَاطِمَةُ
٤	وَزْنُ الْفِعْلِ	عَلَمِيَّة	أَحْمَدُ
٥	عَدْل	عَلَمِيَّة	عُمَرُ
٦	أَلِفٌ وَنُوْنٌ زَائِدَتَانِ	عَلَمِيَّة	عُثْمَان
٧	عُجْمَة	عَلَمِيَّة	إِبْرَاهِيْمُ
٨	تَرْكِيْب مَزْجِي	عَلَمِيَّة	بَعْلَبَكُّ

Если одна из причин с 3-ю по 6-ю сочетается с صِفَة в каком бы то ни было слове, это слово будет غَيْرُ الْمُنْصَرِف. Но в этом случае تَاءُ التَّأْنِيْث [143] не учитывается. В расчет берутся лишь أَلِفٌ مَمْدُوْدَةٌ и أَلِفٌ مَقْصُوْرَةٌ:

	Причина 1	Причина 2	Пример
٣	تَأْنِيْث	صِفَة	حُسْنٰى، حَسْنَاءُ
٤	وَزْنُ الْفِعْلِ	صِفَة	أَحْمَرُ
٥	عَدْل	صِفَة	ثُلَاثُ، مَثْلَثُ
٦	أَلِفٌ وَنُوْنٌ زَائِدَتَانِ	صِفَة	عَطْشَانُ

[143] На уроке 4 (стр. 38) говорилось, что есть три признака женского рода:
а) ة (تَاءُ التَّأْنِيْث),
б) أَلِفٌ مَقْصُوْرَةٌ,
в) أَلِفٌ مَمْدُوْدَةٌ.

Примеры имен, являющихся غَيْرُ الْمُنْصَرِف

Причины	Примеры
العَلَم المؤنث	سُعَادُ، مَكَّةُ، حَمْزَةُ، خَدِيْجَةُ
العَلَم العَجَميّ	آدَمُ، إِسْمَاعِيْلُ، يَعْقُوْبُ، يُوْنُسُ
العَلَم المركب	قَاضِيْخَانُ، مُحَمَّدْخَانُ، مَعْدِيْكَرِبُ، أَرْدَشِيْرُ
العَلَم الموازن للفعل	شَمَّرُ، أَشْهَبُ، يَعْلَى، يَشْكُرُ
العَلَم على وزن فُعَلُ	مُضَرُ، هُبَلُ، زُفَرُ
العَلَم مع الألف والنون	عَفَّانُ، حَسَّانُ، شَعْبَانُ، رَمَضَانُ
الصفة مع الألف والنون	شَبْعَانُ، مَلْآنُ، رَيَّانُ، غَضْبَانُ
الصفة الموازن لِأَفْعَلُ	أَعْظَمُ، أَكْثَرُ، أَكْبَرُ، أَعْرَضُ
العدد المكرر في المعنى	رُبَاعُ، خُمَاسُ، مَرْبَعُ، مَخْمَسُ
ألف ممدودة	حَمْرَاءُ، صَحْرَاءُ، عَاشُوْرَاءُ، خَنْسَاءُ
صيغة منتهى الجموع	مَسَائِلُ (جمع مَسْأَلَةٍ)، مَنَابِرُ (جمع مِنْبَرٍ)، تَوَارِيْخُ، قَنَادِيْلُ، مَسَاكِيْنُ، قَوَاعِدُ

Словарик 48

Слово	Значение
أَبَدٌ (آبَادٌ)	вечность
أَبْدَى (ي) (١)	выявлять, обнаруживать
إِبْرِيْقٌ (أَبَارِيْقُ)	кувшин

Слово	Значение
اِرْتِيَاحٌ (و) (٧)	удовлетворение, удовольствие
بُرْتُقَالِيٌّ	апельсинный, оранжевый
تَكَوَّنَ (٤)	создаваться, образовываться
تَحَلَّى (ي) (٤)	украшаться, наряжаться
جِدٌّ	усердие, старание
جَلَّ (ض)	быть великим (величественным)
أَجَلُّ	величайший
جَمِيْلٌ	милость, любезность, красивый
حُلَّةٌ (حُلَلٌ)	одежда
خَلَّدَ (٢)	делать вечным, увековечивать
رُكْنٌ (أَرْكَانٌ)	колонна, основа, член семьи, член группы
سَاءَ (يَسُوْءُ)	быть дурным, быть злым, огорчать
شَدِيْدٌ (شِدَادٌ)	сильный, суровый
شَمِيْلَةٌ (شَمَائِلُ)	качество, достоинство
طَابَ لَهُ (ض)	нравиться кому-либо
طَافَ (ن)	обходить кругом, совершать обход, странствовать
عَكَفَ (ض)	все время находиться

Слово	Значение
عِنَايَةٌ	забота, внимание
قَوْسٌ (أَقْوَاسٌ، قِسِيٌّ)	лук, дуга
قَوْسُ قُزَحَ	радуга
كَأْسٌ (كُؤُوْسٌ)	чаша, бокал, кубок
كُوْبٌ (أَكْوَابٌ)	чаша, стакан
لَا غَرْوَ	не удивительно
مَجْدٌ	слава, величие
مَدًى	предел, длительность
مَعِيْنٌ	исток, источник
وَافَى (٣)	прибывать, исполнять
نِيْلِيٌّ	синий
بَنَفْسَجِيٌّ	фиолетовый

Упражнение 87

А. Какие из слов в приведенных ниже предложениях – غير المنصرف?

١ الخلفاءُ الرّاشدون أربعةٌ: أبو بكرٍ وعمرُ وعثمانُ وعليٌّ رضي الله عنهم أجمعين

٢	خلفاءُ بنِيْ أميَّةَ أربعةَ عشر أوّلهم معاوية بن أبِيْ سفيان وأخرهم مروان بن محمدٍ ومدةُ خلافتهم اثنتان وتسعون سنة
٣	هراةُ مدينة عظيمة بخراسانَ فتحت في زمن عثمان بن عفان رضي الله عنه
٤	قَوْسُ قُزَحَ قَوْسٌ عَظِيْمٌ يظهرُ فِي السماء فِي أيام المطر وهو يتكون من سبعة ألوان أحمر وبرتقاليّ وأصفر وأزرق ونيليّ وبنفْسَجِيٍّ وأخْضَرَ

Б. Переведите аяты Корана:

١	فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُم مِّنَ النِّسَاءِ مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ
٢	وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَمِن ذُرِّيَّتِهِ دَاوُودَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝ وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۖ كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ ۝ وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ
٣	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ إِن تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ
٤	نْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنتُمْ وَآبَاؤُكُم
٥	مَا هَٰذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ
٦	يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ۝ بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ

B. Внимательно изучите нижеприведенное письмо и переведите его на русский:

مكتوب من الوالد إلى ولده النجيب

بسم الله الرحمن الرحيم

ولدي المكرم

وعليك السلام ورحمة الله وبركاته. وبعد تقبيل خدّيك والدعاء بدوام العافية عليك أنبّئك أنّه وصلتْنا رسالتُكَ فِي التهنِئَةِ بِالعيد. (متّعكَ اللهُ بكثير من أمثال هذا العيد).

لقد سُرِرنا سرورا عظيما بِحُسن تخيُّلك فِي إبداء معرفة جميلنا عليك. فما كان أشدّ ابتهاجنا بقراءتها وما أعظَمَ ارتياحَ إخوتك عمر وعثمانَ وعليٍّ بسماعتها وأُختيك زاهدةَ وطاهرةَ لرُؤْيتها.

وافت رسالتك تُقَرِّرُ ما تحَلَّيْتَ من حُلَلِ الفضائلِ ومحاسنِ الشمائلِ. وتبشِّرُ بِحُسن مستقبلك وبلوغ أملك فحمدنا اللهَ على عنايته بك. بُنَيَّ! إنِّيْ أُكْرمك. فقال نبيُّنا صلى الله عليه وسلم أكرموا أولادكم وأمثالك أحقُّ بالإكرام.

أرجو من الله أنّك ستصير رجلا ماهرا فِي الإنشاء وركنا شديدا لأُسرتك. وتزيدها مَجْدا على مَجْدها. وتبقِي مع الأيام ذِكْرها. ولا غروَ إذْ

نِعَمُ الْإِلَهَ على الْعَبْدِ كثيرةٌ وأَجلُّهنَّ نجابةُ الأولادِ

فلرُبَّ مولودٍ أقامَ لوالد شَرَفًا يدومُ على مدى الآبادِ

فداوِمْ يا بُنَيَّ على جِدِّكَ تَرَ مَا يَسُرُّكَ فِيْ يَوْمِكَ وَغَدِكَ

والسلام

طالب خيرك أبوك

عبد الغفور

Урок 58: ПАДЕЖИ ИМЕНИ

1. На уроке 10 и в некоторых других местах книги указывались различные случаи, в которых имя является رفع, نصب и جرّ. На этом и следующих уроках мы рассмотрим эту тему несколько подробнее.

2. В качестве напоминания приведем падежи имени:

مواضع رفع الاسم Именительный	١	فاعل	٢	نائب الفاعل
	٣	مبتدأ	٤	خبر
مواضع نصب الاسم Винительный	١	مفعول به	٢	مفعول مطلق
	٣	مفعول له	٤	مفعول فيه
	٥	مفعول معه	٦	حال
	٧	تَمْيِيْز	٨	الْمُسْتَثْنٰى
	٩	الْمُنَادٰى	١٠	لا لِنَفْيِ الْجِنْسِ
	١١	اسم إنَّ وأخواتِها	١٢	خَبَر كَانَ وأخواتِها
مواضع جرّ الاسم Родительный	١	بعد حرفِ الجَرِّ	٢	مضاف إليه

Первую категорию (مواضع رفع الاسم) называют مرفوعات, вторую (مواضع نصب الاسم) – منصوبات, а третью (مواضع جرّ الاسم) – مَجْرُوْرَات. Теперь подробно рассмотрим каждую из них.

Именительный падеж

المرفوعات

نائب الفاعل и فاعل

3. В арабском языке место فاعل и نائب الفاعل – после глагола:

أَكْرَمَ زَيْدٌ خَالِدًا	أُكْرِمَ خَالِدٌ

4. Если فاعل и نائب الفاعل стоят перед глаголом, то при анализе предложения их называют مبتدأ, а все остальное в предложении в этом случае будет выступать как خبر. То есть получатся два предложения, меньшее из которых будет включено в главное:

زَيْدٌ	أَكْرَمَ	خَالِدًا
	فعل، الفاعل ضمير هُوَ	مفعول
مبتدأ	جُملة فعلية (صغرى) = خبر	
جُملة اسمِية (كبرى)		

5. Если فاعل стоит после глагола, глагол всегда будет в единственном числе, даже если فاعل – двойственного или множественного числа:

	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
Мужской род	حَضَرَ الْأَوْلَادُ	حَضَرَ الْوَلَدَانِ	حَضَرَ الْوَلَدُ
Женский род	حَضَرَتِ النِّسَاءُ	حَضَرَتِ الْمَرْأَتَانِ	حَضَرَتِ الْمَرْأَةُ

Такой فاعل называют فاعل ظَاهِر. См. урок 18, пункт 1 (стр. 178).

6. На уроке 18 вы узнали, что, когда فاعل – разбитого множественного числа (جمع مكسر), то независимо от рода فاعل глагол может быть как мужского, так и женского рода. То есть допустимы два варианта:

Вариант 2	Вариант 1
حَضَرَتِ الرِّجَالُ	حَضَرَ الرِّجَالُ
حَضَرَتِ النِّسَاءُ	حَضَرَ النِّسَاءُ

Можно использовать глагол обоих родов и для целого множественного числа женского рода (جمع مؤنث سالم).

Но для целого множественного числа мужского рода (جمع مذكر سالم) используют только глагол мужского рода:

Нельзя сказать	Можно сказать
حَضَرَتِ الْمُسْلِمُوْنَ	حَضَرَ الْمُسْلِمُوْنَ

Впрочем, с целым множественным числом слова اِبْنٌ (то есть بَنُوْنَ и بَنِيْنَ) обращаются так же, как с его разбитым множественным (أَبْنَاءٌ). Соответственно, для него можно использовать и глагол женского рода:

آمَنَتْ بِهِ بَنُوْ إِسْرَائِيْلَ[144]

Примечание 1: Как уже говорилось, слово اِبْنٌ изначально имело вид بَنْوٌ. Поэтому его целое множественное – بَنُوْوْنَ, которое сократилось до بَنُوْنَ.

7. Если فاعل – местоимение (ضمير), то глагол и فاعل должны согласовываться в роде:

حَضَرَتِ الْبِنْتَانِ وَجَلَسَتَا حَضَرَ الْأَوْلَادُ وَجَلَسُوْا

[144] Буква ن слова بَنُوْنَ удалена из-за того, что оно – مضاف.

Такой فاعل называют فاعل مُضْمَر.

Если فاعل – множественное число неразумного объекта (غير عاقل), его местоимение обычно стоит в единственном числе женского рода, а иногда – во множественном числе женского рода:

Я нанял слуг, и они охраняли мой дом	اِسْتَأْجَرْتُ الْغِلْمَانَ فَحَرَسُوْا بَيْتِيْ

8. Место فاعل – сразу после глагола (без каких бы то ни было слов между ними). А за فاعل следует مفعول. Но соблюдать очередность не обязательно. Между глаголом и فاعل может появиться другое слово:

قَرَأَ الْيَوْمَ عَلِيٌّ كِتَابًا

Иногда مفعول предшествует فاعل и даже глаголу:

قَرَأَ كِتَابًا عَلِيٌّ	كِتَابًا قَرَأَ عَلِيٌّ

Однако فاعل стоять перед глаголом не может. Если он встречается перед глаголом, его уже называют не فاعل, а مبتدأ.

9. فاعل обязательно должен стоять перед مفعول в следующих случаях:

а) Если и у فاعل, и у مفعول отсутствует явный إعراب, оба могут быть как فاعل, так и مفعول, и нет возможности провести различие между ними:

Яхья почтилИсу	أَكْرَمَ يَحْيٰى عِيْسٰى

Если б слово «Иса» стояло до فاعل, то оно бы само стало считаться فاعل, и смысл, заложенный в предложении, не был бы выражен.

Но فاعل можно ставить после مفعول в примерах, подобных следующему:

Яхья съел грушу	أَكَلَ يَحْيٰى كُمَّثْرٰى

Ведь груша не может съесть Яхью.

б) Если مفعول следует за إِلّا или любым иным словом со схожим значением:

مَا أَكْرَمَ زَيْدٌ إِلَّا عَلِيًّ (أو غَيْرَ عَلِيٍّ)	Зейд не почтил никого, кроме Али

Если попытаться поставить مفعول до إِلَّا, значение изменится:

مَا أَكْرَمَ عَلِيًّا إِلَّا زَيْدٌ	Никто не почтил Али, кроме Зейда

Слово إِنَّمَا придает ограничение:

إِنَّمَا أَكْرَمَ زَيْدٌ عَلِيًّ

Это предложение передает то же значение, что и первое. И нужно, чтобы فاعل стоял до مفعول, иначе значение изменится.

10. فاعل обязательно должен следовать за مفعول в следующих случаях:

а) Если к فاعل присоединено слитное местоимение, указывающее на مفعول:

أَكْرَمَ خَالِدًا قَوْمُهُ	Халида почтил его народ

В этом примере слово قَوْمُ является فاعل. К нему присоединено слитное местоимение هُ, указывающее на مفعول, то есть Халида. Если поменять مفعول и فاعل местами (то есть сказать أَكْرَمَ قَوْمُهُ خَالِدًا), получится, что местоимение идет до упоминания того, на кого оно указывает, то есть إِضْمَارٌ قَبْلَ الذِّكْرِ, а это в арабском языке обычно считается недостатком.

Примечание 2: Ранее вы учили, что последовательность в предложении – следующая: сначала – глагол, за ним – فاعل, потом – مفعول. Даже если مفعول стоит до فاعل, по статусу он следует за فاعل. В приведенном выше примере, если б слово قَوْمُهُ стояло раньше, получилось бы, что местоимение هُ и словесно, и по статусу предшествует имени, на которое оно указывает, а это недопустимо. Но, если слитное местоимение,

указывающее на فاعل, присоединено к مفعول (إِضْمَارٌ قَبْلَ الذِّكْرِ), это допустимо:

أَكْرَمَ قَوْمَهُ خَالِدٌ	Свой народ почтил Халид

Ведь слово «Халид», хотя и следует за местоимением словесно, предшествует ему по статусу, поскольку является فاعل.

б) Если فاعل стоит после إِلَّا:

مَا أَكْرَمَ عَلِيًّا إِلَّا زَيْدٌ (أو غَيْرُ زَيْدٍ)	Никто не почтил Али, кроме Зейда

Если в этом предложении فاعل поставить до إِلَّا, значение изменится.

в) Если مفعول присоединен к глаголу, то придется поставить فاعل после него:

ضَرَبَكَ زَيْدٌ	Зейд ударил тебя

Местоимение كَ в этом примере является مفعول и присоединено к глаголу.

11. Как говорилось на уроке 17, у некоторых глаголов бывает два-три объекта. Но نائب الفاعل глагола страдательного залога, являющийся مرفوع, остается один, а остальные объекты будут منصوب как обычно:

عَلِمَ زَيْدٌ حَامِدًا غَنِيًّا	⇦	عُلِمَ حَامِدٌ غَنِيًّا
Зейд считал Хамида богатым		Хамид считался богатым

Примечание 3: Способу преобразования فعل معروف в فعل مجهول вы обучались на уроках 14, 15 и 25А. При необходимости образовывайте указанным способом فعل مجهول.

12. У отглагольного существительного (مصدر) и некоторых производных имен (أسماء مشتقة) тоже есть فاعل и مفعول. См. урок 22. Эти слова тоже вводят فاعل в رفع, а مفعول – в نصب:

Пришел тот, чья лошадь обошла лошадь Зейда	جَاءَ السَّابِقُ فَرَسُهُ فَرَسَ زَيْدٍ

В этом примере первое فَرَس является فاعل слова السَّابِقُ, а второе – مفعول. Определенный артикль اَلْ в данном случае является اسم موصول. То есть السَّابِقُ означает سَبَقَ اَلَّذِيْ. См. урок 42, пункт 6 (стр. 498). أسماء مشتقة и مصدر будут подробно рассмотрены на будущих уроках.

Словарик 49

Слово	Значение
اِبْتَلَى (و) (٧)	испытывать
اِسْتَنْزَفَ (١٠)	истощать, вычерпывать
أَلْهَى (و) (١)	отвлекать
جَرَّ (ن)	тянуть, ставить слово в родительный падеж
حَضَنَ (ن)	высиживать, растить
رَاوَدَ (٣)	соблазнять
رَاوَدَ عَنْ نَفْسِهِ	соблазнять на совершение зла
قَطَعَ (ف)	разрывать, перерезать
لَامَ (و) (ن)	порицать, упрекать
مَزَّقَ (٢)	разрывать, рвать на куски
وَثَبَ (يَثِبُ)	набрасываться, прыгать
هَدَمَ (ض)	разрушать

Слово	Значение
أَعْرَابِيٌّ (أَعْرَابٌ)	бедуин
بَعْرٌ	помет, навоз
بَيْضَةٌ (بَيْضٌ)	яйцо
بِيْعَةٌ (بِيَعٌ)	церковь
بَغْتَةً	внезапно, неожиданно
جِلْدٌ (جُلُوْدٌ)	кожа, шкура
حِيْنٌ (أَحْيَانٌ)	время
زُمْرَةٌ (زُمَرٌ)	группа
سَاحِرٌ (سَحَرَةٌ)	колдун
سَاحَةٌ	поле, двор
شَحْمٌ (شُحُوْمٌ)	жир, масло, смазка
شَمْعٌ (شَمَعَاتٌ)	свечи
صَحِيْحٌ (أَصِحَّاءُ)	здоровый
صَوْمَعَةٌ (صَوَامِعُ)	келья
طَائِرٌ (طَيْرٌ، طُيُوْرٌ)	птица
عَرَّافٌ	гадатель, прорицатель
فَأْرَةٌ (فِيْرَانٌ)	мышь

Слово	Значение
فَرْخٌ (أَفْرَاخٌ، فُرُوْخٌ)	птенец, цыпленок
فَرِيْسٌ، فَرِيْسَةٌ (فَرْسٰى)	добыча, жертва
فَتًى (فِتْيَانٌ)	юноша
لَبُوْسٌ	одежда
مُبَاغَتَةٌ	неожиданное нападение
نَعْلٌ (نِعَالٌ)	сандалия, обувь
وَبَرٌ (أَوْبَارٌ)	шерсть, пушок, подшерсток
وَقُوْدٌ	горючее топливо

Упражнение 88

Примечание 4: Определите فاعل ظَاهِر и فاعل مُضْمَر в приводимых ниже предложениях. Поразмыслите над ситуациями, когда глагол согласует с فاعل, а когда – нет. Обратите также внимание на те случаи, когда فاعل в обязательном порядке стоит перед объектом или же после него.

١	جَاءَ (جَاءَتْ) أَحِبَّتِيْ وَجَلَسُوْا عِنْدِيْ لِيَسْأَلُوْا عَنْ أَحْوَالِ السَّفَرِ
٢	وَلَو ارْتَفَعَ الْمُتَكَبِّرُوْنَ حينًا يسقُطُوْن أخيرا
٣	لَا يَعْرِفُ (تَعْرِفُ) الأَصِحَّاءُ قيمةَ الصِّحَّةِ حَتَّى يُبْتَلَوْا بِالْمَرَضِ
٤	جَاءَ (جَاءَتْ) نِسْوَةُ الْقَرْيَةِ يَشْتَكِيْنَ عَفْلَةَ الْحُكُوْمَةِ عَنْ تَعْلِيْمِ أَوْلَادِهِنَّ وَصِحَّتِهِمْ

٥	تَحْضنُ الطَّيْرُ بَيْضَهَا وتحفَظُ (يَحْفَظْنَ) فُرُوْخَهَا
٦	أَحْسِنْ إلى أقاربك ولو قطعوا عنك
٧	الأمراء يسافرون فِي الطَّيَّاراتِ بِتَمَامِ الراحةِ وتطير بهم وتوصلهم إلى منازلهم سريعا مع السلامة وتقطع السبيلَ الفقراءُ يمشون بأرجُلِهم حينًا ويسافرون بالقطار والسفينة حينًا ويبلغون منازلَهم بتمام المشقة. مع هذا نرى المساكين ينسون المشقةَ إذا بلغوا منازلهم ويحمدون الله بخلاف الأمراء فإنهم ما داموا في الطيارةِ يذكرون الله خوفا من الموت ولَمّا نزلوا منها ينسون ما أعطيهم ربُّهم من نِعَمَائِهِ لا يشكرون الله بل يشتكون التعب ثم يشتغلون في اللهو واللعب فلا تكن منهم أيّها المسلم العاقل بل كن شاكرا على ما أعطيك ربك من نعمة الحياة والصحّة والإيمان

Упражнение 89

Переведите аяты Корана:

١	وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَن نَّفْسِهِ
٢	قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ
٣	قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا ۖ قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا وَلَٰكِن قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ
٤	إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ ۘ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ

٥	يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰ أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا
٦	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَن ذِكْرِ اللَّهِ
٧	وَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ
٨	وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا
٩	وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا
١٠	وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ

Упражнение 90

Переведите текст на арабский:

Говорится, что льву дано столько силы, что он может убить большого вола одним ударом. В большинстве случаев (في الأكثر) он выходит из своего логова для охоты ночью. Он атакует свою жертву внезапно так же, как (كَمَا أَنَّ) кошка прыгает на мышь. Его глаза устроены так, что он может видеть ночью так же, как он может видеть днем. Все животные боятся его. Поэтому его называют царем зверей. Да защитит нас Аллах от его вреда!

Тест 19

1. Каково изначальное место فاعل, نائب الفاعل и مفعول?

2. Если فاعل или نائب الفاعل предшествуют глаголу, как они называются?

3. Проведите анализ следующих двух предложений:

أَكْرَمَ زَيْدٌ عَمْرًا	زَيْدٌ أَكْرَمَ عَمْرًا

4. Если فاعل или نائب الفاعل – ظاهر, какие изменения происходят в глаголе при изменении فاعل? Если فاعل – مُضمَر, какие изменения происходят?

5. Какая форма глагола используется с целым множественным числом мужского рода (جمع المذكر السالم) и целым множественным числом женского рода (جمع المؤنث السالم)?

6. В каких случаях فاعل должен обязательно предшествовать مفعول, а в каких случаях – следовать за ним?

7. Если у переходного глагола (الفعل المتعدي) два-три объекта (مفعول), сколько заместителей субъекта (نائب الفاعل) будет в رفع при использовании страдательного залога (مجهول)?

8. Замените глаголы действительного залога (فعل معروف) на глаголы страдательного залога (فعل مجهول) удалите فاعل и преобразуйте مفعول в نائب الفاعل в следующих предложениях:

١	يخدَعُ العَرَّافُون الجُهلاءَ ويستنزفون أموالَهم
٢	يستخدِمُ الإنسانُ الخيلَ لِجَرِّ العرباتِ ومباغتةِ العدوِّ في ساحةِ القتالِ
٣	يأكل العربُ لحمَ الجملِ ويصنعون من وبرِهِ اللبوسَ ومِن جلدِهِ النِّعالَ ومن شحمِهِ الشمعَ ومن بعره الوقودَ
٤	أعطينا السائلَ درهَمينِ
٥	أعطيتُ أخاكَ كتابًا
٦	رزقكم اللهُ علمًا نافعًا

Урок 59: ИМЕННЫЕ ПОДЛЕЖАЩЕЕ И СКАЗУЕМОЕ

المبتدأ والخبر

1. Как уже говорилось, первую часть جملة اسمية называют مبتدأ (именным подлежащим), а вторую – خبر (именным сказуемым). Оба они – в именительном падеже (حالة الرفع). См. урок 6.

Примечание 1: Впрочем, если в جملة اسمية появится тот или иной фактор (عامل), вводящий مبتدأ или خبر в نصب, то نصب будет введен:

إِنَّ الْأَرْضَ مُدَوَّرَةٌ	Несомненно, Земля – круглая
كَانَ خَالِدٌ شُجَاعًا	Халид был смел

2. مبتدأ может быть как مفرد,[145] так и неполной комбинацией (مُرَكَّب ناقص), например, مُرَكَّب إضافي или مُرَكَّب توصيفي. Но оно не может быть предложением (جُملة), а также شِبْهُ الجُملة, то есть ظرف и مَجرور جار.

3. В именном сказуемом (خبر) можно встретить اسم مُفْرَد, неполная комбинация (مُرَكَّب ناقص), полная комбинация (مُرَكَّب تامّ), то есть предложение (جُملة) и شِبْهُ الجُملة. Рассмотрите следующие примеры:

	Предложение	Анализ
١	اَلْوَلَدُ طَيِّبٌ	مُفْرَد – и خبر, и مبتدأ
٢	اَلْوَلَدُ الْمُطِيْعُ طَيِّبٌ	مُرَكَّب توصيفي – مبتدأ
٣	كِتَابُ الْوَلَدِ طَيِّبٌ	مُرَكَّب إضافي – مبتدأ
٤	زَيْدٌ رَجُلٌ صَالِحٌ	مُرَكَّب توصيفي – خبر

[145] То есть не комбинацией, будь это слово единственного (واحد), двойственного (تثنية) или множественного (جمع) числа.

	Предложение	Анализ
٥	زَيْدٌ ذُوْ مَالٍ	مُرَكَّب إضافي – خبر
٦	اَلْمُجْتَهِدُ سَيَفُوْزُ	جُملة فعلية – глагол, образующий خبر
٧	حَامِدٌ أَبُوْهُ عَالِمٌ	جملة اسمية – خبر
٨	اَلْكِتَابُ فَوْقَ الْمِنْضَدَةِ	ظرف – خبр
٩	اَلدَّنَانِيْرُ فِي الصُّنْدُوْقِ	جار مجرور составлено из خبر

4. Если خبر – جُملة, будь это جُملة اسمية или جُملة فعلية, то требуется ضمير, указывающее на مبتدأ.

Обратите внимание на шестой пример: у глагола سَيَفُوْزُ есть ضمير – скрытое в нем هُوَ, и это ضمير указывает на مبتدأ и является также فاعل. Глагол вместе с فاعل образуют جُملة فعلية, которое в свою очередь образует خبر для مبتدأ (اَلْمُجْتَهِدُ).

5. Также и у предложения أَبُوْهُ عَالِمٌ есть ضمير, указывающее на مبتدأ (حَامِدٌ). Комбинация أَبُوْهُ, составленная из مُضاف и مُضاف إليه, образует مبتدأ, а слово عَالِمٌ – خبر. Это малое جُملة اسمية образует خبر для слова حَامِدٌ, являющегося مبتدأ главного جُملة اسمية.

6. У одного مبتدأ может быть несколько خبر:

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ	هُوَ является مبتدأ, а остальные четыре имени образуют خبر

Иногда в предложении встречаются последовательно несколько مبتدأ. А خبر каждого из них идет в последовательности:

حَامِدٌ وَخَالِدٌ وَصَالِحٌ جَالِسٌ وَقَائِمٌ وَرَاكِبٌ	Хамид сидит, Халид стоит, Салих едет верхом

Такую последовательность называют لَفٌّ وَنَشْرٌ مُرَتَّبٌ.

Когда خبر обязательно стоит до مبتدأ

7. Главным образом, مبتدأ стоит до خبر. Но в следующих случаях нужно ставить خبر до مبتدأ:

а) Если خبر является اسم استفهام:

أَيْنَ زَيْدٌ	كَيْفَ أَبُوْكَ

В приведенных примерах слова أَيْنَ и كَيْفَ являются خبر, поскольку содержат значение обстоятельства (ظرفية). Соответственно, они не могут быть مبتدأ. Они не могут следовать за какими бы то ни было словами, ведь أسماء الاستفهام всегда стоят в начале предложения, будь они مبتدأ или خبر.

Примечание 2: Слова كَيْفَ и أَيَّانَ, مَتَى, أَنَّى, أَيْنَ – обстоятельства, а значит всегда будут خبر. Остальные أسماء الاستفهام (такие, как مَنْ, مَا и т. д.) всегда будут مبتدأ.

б) Если имеется местоимение (ضمير), присоединенное к مبتدأ и указывающее на خبر:

В доме – его хозяин	فِي الدَّارِ صَاحِبُهَا

В этом примере слово صَاحِبُهَا является مبتدأ مُؤَخَّر, а فِي الدَّارِ – это خبر مُقَدَّم, поскольку у مبتدأ есть присоединенное к нему ضمير, и это ضمير указывает на خبر. Если مبتدأ поставить вначале, это приведет к إضمار قبل الذكر.

в) Если مبتدأ – неопределенное (نكرة), а خبر является ظرف или جار مَجرور:

У меня одежда	عندي ثَوْبٌ
В доме есть мужчина	فِي الدَّارِ رَجُلٌ

В этих примерах ثَوْبٌ и رَجُلٌ являются مبتدأ مُؤَخَّر.

г) Если خبر ограничен مبتدأ, то есть مبتدأ следует за словом إِلَّا:

Никто не в проигрыше, кроме ленивого	مَا خَاسِرٌ إِلَّا الْكَسْلَانُ

Здесь مبتدأ – это الْكَسْلَانُ. Если поставить его в начало, значение будет искажено.

Примечание 3: Способ распознания مبتدأ и خبر состоит в том, что مبتدأ – это то, о чем дается определенная информация, а сама информация – это خبر. Глагол и ظرف не могут стать مبتدأ.

Упражнение 91

Изучите анализ следующих предложений:

اَللهُ	يَعْلَمُ	الْغَيْبَ
مبتدأ مرفوع	فعل مضارع، الضمير المستتر (هو) فاعل	مفعول به منصوب
	الفعل مع الفاعل جملة فعلية = خبر	
المبتدأ مع الخبر = جملة اسمية		

إِنَّ	مِنَ	الْبَيَانِ	لَ	سِحْرًا
حرف مشبه بالفعل	حرف جرّ	مجرور	حرف تأكيد غير عامل	مبتدأ مؤخر (نكرة) — المبتدأ منصوب بِ(إِنَّ)
المبتدأ مع الخبر = جملة اسمية خبرية				

كَيْفَ	حَالُ	كَ
اسم استفهام خبر مقدم محلا مرفوع	مضاف	مضاف إليه
	مبتدأ مرفوع	
المبتدأ مع الخبر = جملة اسمية		

Словарик 50

Слово	Значение
أَغْضَبَ (١)	сердить, вызывать гнев
إِنَاءٌ (آنِيَةٌ، أَوَانٍ)	сосуд, блюдо
إِطْنَانٌ	звон
بَدْرٌ (بُدُوْرٌ)	полная луна
بَطَالَةٌ	геройство, храбрость
بِطَالَةٌ	бездеятельность, праздность
تَوْحِيْدَةُ الْحُسْنِ	образцовая красота (имя дочери египетской поэтессы Аиши Теймурии)
تَحْرِيْكَةٌ	движение
تَحَجَّبَ (٤)	скрываться, укрываться в хиджаб
تَنَقَّبَ (٤)	носить никаб, укрывать лицо
تَسْكِيْنَةٌ	покой

Слово	Значение
جَفْنٌ (أَجْفَانٌ)	веко
خَيِّرٌ	добрый, щедрый
رَائِحَةٌ (رَوَائِحُ)	запах, аромат
سَتَرَ (ن)	покрывать, скрывать
سَنًا، سَنًى	блеск, сияние
شُرُوْقٌ	восход
كَدٌّ	работа, тяжелый труд
لَهْفٌ	горе, скорбь
مَنْطِقٌ	речь
مُتَمَرِّدٌ	восставший, непокорный, бунтарь
مِسْكٌ	мускус
وَرَى	люди
فَاقِدٌ	лишенный, не имеющий
عَارٌ (أَعْيَارٌ)	позор, стыд

Упражнение 92

А. Примечание 4: Распознайте مبتدأ и خبر в приведенных ниже предложениях. Укажите причину, по которой خبر стоит до مبتدأ в некоторых предложениях.

١	المسلمُ لا يَخَافُ الموتَ
٢	خيرُ النّاسِ مَنْ يَنْفَعُ الناسَ
٣	الآنيةُ تُمْتَحَنُ بِالإطْنَانِ والإنسانُ بالمنطقِ
٤	أَمَانِيُّ الكسلانِ تقتله فإنَّ يديه تأْبيانِ العملَ
٥	لِكُلِّ فرعونٍ موسٰى
٦	عند التلميذِ كتابٌ
٧	لِيْ حاجةٌ
٨	إِنَّ لِيْ حاجةً
٩	مَتٰى نصرُ اللهِ
١٠	أَفِي اللهِ شكٌّ؟
١١	لَنَا عِلمٌ وَلِلجُهَّالِ مَالٌ
١٢	فِي البستانِ أَزْهَارُهَا
١٣	كلامُ الْمُلوك ملوكُ الكلامِ
١٤	أُمُّ العُيُوبِ البطالةُ
١٥	البطالةُ أُمُّ الاِخْتِرَاعِ
١٦	حَاملُ المِسكِ لا تخفٰى روائِحُهُ
١٧	الجملة المركّبةُ من الفعل والفاعل تُسمّٰى جملة فعلية
١٨	إِنَّ مع العُسْرِ يُسْرًا

Б. Распознайте فاعل, نائب الفاعل, مبتدأ и خبر в следующих стихах:

١	واللهِ فِي كلِ تحريكةٍ وَفِي كلِ شيءٍ له آيةٌ	وَفِي كلِ تسكينةٍ شاهدُ تَدُلُّ على أنَّهُ واحدُ
٢	سُتِرَ السَّنَا وَتَحَجَّبَتْ شمسُ الضُّحى	وَتَنَقَّبَتْ بعدَ الشُّرُوْقِ بُدُوْرُ
٣	لَهْفِي على توحيدة الحسن الّتِيْ	قد غاب عَنِّيْ بدرُهَا المستورُ
٤	قلبِيْ وجفنِيْ واللسانُ وخالقِيْ	راضٍ وباكٍ شاكرٌ وغفورُ
٥	إنَّ الأكابرَ يَحكمون على الورى	وعلى الأكابرَ تَحكم العلماءُ
٦	يَجُوْدُ عَلَيْنَا الْخَيِّرُوْنَ بِمَالِهِمْ	وَنَحْنُ بِمَالِ الْخَيِّرِيْنَ نَجُوْدُ
٧	بِقَدْرِ الْكَدِّ تُكْتَسَبُ الْمَعَالِيْ	وَمَنْ طَلَبَ الْعُلَى سَهَرَ اللَّيَالِيْ

Тест 20

1. В чем разница между فاعل и مبتدأ?

2. В чем разница между فاعل и نائب الفاعل?

3. Как распознать в предложении مبتدأ и خبر?

4. В каких случаях خبر должен стоять до مبتدأ?

5. Если فاعل – явное имя (اسم ظاهر), как влияют изменения в فاعل на глагол?

6. Произведите изменения в следующих предложениях, в качестве مبتدأ поставив فاعل (или نائب الفاعل), а в качестве فاعل (или نائب الفاعل) – مبتدأ:

١	يُعرَف الإنسان بالمنطقِ
٢	لا ينفعُ العلمُ بغيرِ العَمَلِ

٣ لا يُكرَمُ البخلاءُ ولا يُهانُ الأسخياءُ

٤ حَضرَت الشهودُ وشهدوا بالحق

٥ الحديدُ يُوجدُ فِي المعدن مخلوطا بالتراب

٦ أُعطِيَ السائلانِ دينارينِ

٧ الأحمقُ لا يجد لذّةَ الحكمةِ

7. Преобразуйте مبتدأ во множественное число и сделайте необходимые изменения в خبر для соответствия مبتدأ в следующих предложениях:

١ أين المنزلُ؟

٢ ما اسم ولدك؟

٣ المرأة الصالحة تسُرُّ زوجَها

٤ الولد الذي يحسن القراءة فله الجزاء

٥ في الدار صاحبُها وعلى الشجرة ثمرها

٦ الاِبن الفاقدُ الأدبِ عارٌ لِأَبيه

8. Образуйте:

а) пять предложений, в которых خبر является предложением;

б) пять предложений, в которых خبر является شبه الجملة;

в) пять предложений, в которых خبر должно стоять до مبتدأ.

Урок 60: ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

المنصوبات

Дополнение (مفعول به)

1. مفعول به (дополнение), обычно называемое просто مفعول (объектом), – это имя, по отношению к которому производится действие субъекта.

2. У большинства переходных глаголов (الفعل المتعدِّيْ) имеется только один مفعول, у некоторых – два, а у других – три.

Два مفعول имеются у следующих глаголов:

عَلِمَ	حَسِبَ	وَجَدَ	جَعَلَ	اِتَّخَذَ
знать	считать	находить	делать	брать

Три مفعول есть у глагола أَعْلَمَ (сообщать).

Приведем примеры:

عَلِمَ حَامِدٌ عَلِيًّ عَالِمًا	Хамид знал, что Али знающ
أَعْلَمَ حَامِدٌ مَحْمُوْدًا عَلِيًّ عَالِمًا	Хамид сообщил Махмуду, что Али знающ

3. مفعول به не приводит к изменениям в глаголе:

يُكْرِمُ زَيْدٌ أُمَّهُ وَأَخَوَيْهِ وَعَمَّاتِهِ وَالْأَقْرَبِيْنَ

4. مفعول به может быть явным именем (اسم ظاهر), как в предыдущем примере, или же местоимением (اسم ضمير):

أَرْشَدَنِي الْعِلْمُ وَإِيَّاكَ وَإِيَّاهُمْ

В данном предложении первое مفعول به – это ضمير متكلم منصوب متصل (слитное местоимение), а второе и третье дополнения – это ضمير منصوب منفصل (раздельные местоимения).

5. Как уже говорилось ранее, изначальная позиция مفعول – после فاعل, хотя допустимо ставить его и до فاعل. Впрочем, в случае, когда имеется путаница между فاعل и مفعول, и нет никакого указания на то, что из них чем является, مفعول должен следовать за فاعل. См. урок 58, пункт 9 (стр. 703).

6. مفعول обязательно должен стоять до فاعل в следующих случаях:

а) Если к فاعل присоединено местоимение (ضمير), указывающее на مفعول:

أَكْرَمَ الْأُسْتَاذَ تِلْمِيْذُهُ	Учителя почтил его ученик

б) Если ضمير объекта (مفعول) присоединено к глаголу:

أَكْرَمَنِي الْأَمِيْرُ	Меня почтил руководитель

в) Если فاعل ограничен:

إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ	Аллаха боятся среди Его рабов лишь знающие
Это значение можно передать следующим образом: لَا يَخْشَى اللهَ مِنْ عِبَادِهِ إِلَّا الْعُلَمَاءُ	

г) Если مفعول таков, что его нужно ставить в начале предложения.

К таким словам относят أسماء الشرط, أسماء الإستفهام и كَمْ خبريّة:

مَنْ رَأَيْتَ	Кого ты видел?
مَا تُرِيْدُ	Что ты хочешь?

Что бы ты хорошего ни делал, будешь за это вознагражден (см. урок 56, пункт 2, стр. 676)	مَا تَفْعَلْ مِنْ خَيْرٍ تُجْزَ بِهِ
Сколько книг ты прочел?	كَمْ كِتَابًا قَرَأْتَ؟
Сколько книг я прочел! (здесь كَمْ – это كَمْ خبريّة)	كَمْ كِتَابًا قَرَأْتُ

В таком случае مفعول должен стоять перед глаголом и к тому же должен быть в начале предложения.

7. В следующих трех случаях упоминается лишь مفعول, в то время как فعل и فاعل подразумеваются:

а) تَحْذِيْرٌ (предостережение, предупреждение). Пример:

(Остерегайся) лени!	اَلْكَسَلَ الْكَسَلَ
Изначально имело вид: اِحْذَرِ الْكَسَلَ	
Слово اِحْذَرْ, представляющее فعل и فاعل, подразумевается в предложении, а مفعول необходимо в данном случае повторить	

Также можно сказать:

Удерживай себя от лени, а лень – от себя!	إِيَّاكَ وَالْكَسَلَ
Изначально имело вид: اِحْذَرْ نَفْسَكَ مِنَ الْكَسَلِ والْكَسَلَ مِنْكَ	
Вместо اِحْذَرْ в качестве подразумеваемого слова можно также понять بَعِّدْ или اِتَّقِ	

б) إِغْرَاءٌ (побуждение). Пример:

اَلْاِجْتِهَادَ الْاِجْتِهَادَ	Будь прилежен!

Изначально имело вид:

اَلْزِمِ الْاِجْتِهَادَ

Другой пример:

اَلْمُرُوْءَةَ وَالنَّجْدَةَ	Придерживайся мужества (доблести) и отваги!

Здесь тоже подразумевается глагол со своим فاعل (то есть اَلْزَمْ)

в) اِخْتِصَاصٌ (спецификация). Пример:

نَحْنُ مَعَاشِرَ الْأَنْبِيَاءِ لَا نَرِثُ وَلَا نُوْرَثُ	Мы, пророки, ни от кого не наследуем, и никто не наследует от нас

Подразумевается слово أَخُصُّ (я выделяю) или أَعْنِيْ (я имею в виду), а слово مَعَاشِرَ является مفعول этого глагола

Можно также сказать:

نَحْنُ الْعَرَبَ	Мы, арабы…
نَحْنُ الْمُسْلِمِيْنَ	Мы, мусульмане…

8. Указанные три случая являются правилом. Есть немало примеров, следующих им. Помимо этого, есть также особые случаи, которые являются سماعي (услышанными от арабов), в которых فعل и فاعل удаляются, и упоминается лишь مفعول:

Полная форма	Употребительная форма
أَتَيْتَ أَهْلًا وَوَطِئْتَ سَهْلًا وَصَادَفْتَ مَرْحَبًا Ты прибыл к своим людям, ступил на гладкий путь и нашел просторное место	أَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا Добро пожаловать!
أُتْرُكْ امْرَأً وَنَفْسَهُ	اِمْرَأً وَنَفْسَهُ

Полная форма	Употребительная форма
نَطْلُبُ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا Мы просим Твоего прощения, Господь наш!	غُفْرَانَكَ رَبَّنَا

اِشْتِغَالُ الْفِعْلِ

9. В некоторых предложениях مفعول стоит до глагола. Вместо مفعول после глагола ставится ضمير, указывающее на مفعول:

Книгу я прочел	اَلْكِتَابَ قَرَأْتُهُ

В таких предложениях предшествующее имя называют مَشْغُوْلٌ عَنْهُ (освобожденным), ведь глагол освобождается от него из-за наличия مفعول.

Примечание 1: Это правило не относится к категории مفعول مُقَدَّم (предшествующего объекта). В приведенном примере مفعول глагола – это местоимение (ضمير), присоединенное к нему. Поэтому падежи إعراب этого имени изменились (см. ниже).

10. إعراب имени, являющегося مَشْغُوْلٌ عَنْهُ, бывает трех видов:

а) Необходимо вводить в نصب имя, если оно стоит после слов, за которыми всегда следует глагол, то есть таких слов, как كلمات الشرط и حروف التحضيض:

Если знания добудешь, они принесут тебе пользу	إِنِ الْعِلْمَ حَصَّلْتَهُ نَفَعَكَ
Почему своего сына не учишь?	هَلَّا وَلَدَكَ تُعَلِّمُهُ

б) Если имя следует за حرف النفي (а именно: لَا или مَا) или حرف الاستفهام (а именно: هَلْ или أَ), лучше прочесть его в نصب, хотя это и необязательно:

И Зейда я не встречал, и Амра не видел	زَيْدًا لَقِيْتُهُ وَلَا عَمْرًا رَأَيْتُهُ

هَلِ الرَّجُلَيْنِ تَعْرِفُهُمَا؟	Этих двух мужчин узнаёшь?

В приведенных примерах مَشْغُوْلٌ عَنْهُ можно прочесть и в رفع, хотя это и не лучший вариант.

в) Если имя следует за إِذَا الْفُجَائِيَّة («вдруг», «и вот», «а там»), то это имя нужно прочесть в رفع:

دخلتُ البيتَ فَإِذَا الغلامُ يُوَبِّخُهُ أَبِيْ	Я зашел в дом – а там мой отец отчитывает слугу

Также رفع необходим, если имя стоит до كلمات الشرط, لام, أسماء الموصولة, حرف مشبّه بالفعل или ما نافية, الِابتداء:

العلمُ إِنْ خدمتَه رفعَك	Знание, если служишь ему, возвышает тебя
الولدُ الذي رأيتُه ذكِيٌّ	Мальчик, которого я видел, умен

г) Во всех остальных случаях допустим как رفع, так и نصب:

الكتبُ النافعةُ أقرأها دائمًا	Полезные книги я читаю всегда

11. Если имя, являющееся مَشْغُوْلٌ عَنْهُ, читается в نصب, при анализе предложения его обозначают как مفعول подразумеваемого глагола (فعل مقدّر), а глагол, который следует за таким именем, считают مُفسِّر подразумеваемого глагола.

Если же это имя читают в رفع, то при анализе оно считается مبتدأ, а остальное предложение называют خبر.

Вы поймете это на приводимых далее примерах.

Упражнение 93

Проанализируйте следующие предложения:

١	إنِ العلمَ حصّلتَه نفعَك
٢	العلمُ إنْ حصّلتَه نفعَك

В первом примере обязателен نصب, во втором – رفع.

Предложение 1

إن	العلمَ	حصّلتَ	هُ	نفعَ	كَ
حرف الشرط	مفعول به لفعل مقدّر (حصّلتَ) يفسِّره الفعل الذي بعده. ثم الفعل مع الفاعل والمفعول = جملة فعلية = مفسَّر	الفعل مع الفاعل	مفعول به محلا = منصوب = جملة فعلية = مفسِّر أو تفسير للجملة الأولى	الفعل الماضي والضمير المستتر هو الفاعل	مفعول به محلا = منصوب = جملة فعلية = جزاء
شرط				جزاء	
جملة فعلية شرطية					

Предложение 2

العلمُ	إنْ حصّلتَه	نفعَك
مبتدأ مرفوع	جملة فعلية = شرط	الفعل مع الفاعل والمفعول = جملة فعلية = جزاء
مبتدأ	خبر محلا مرفوع	
المبتدأ مع الخبر = جملة اسمية		

Словарик 51

Слово	Значение
أَقْبَلَ (١)	выступать, подходить, являться
أَنَارَ (و) (١)	освещать, светиться
إِفْرَاطٌ	чрезмерность, излишество
تَفْرِيْطٌ	упущение, расточение
بِضَاعَةٌ (بَضَائِعُ)	товар
جَلَبَ (ض)	привлекать, привозить
اِسْتَجْلَبَ (١٠)	привлекать, привозить
جَائِعٌ (جِيَاعٌ)	голодающий, голодный
جَلِيْسٌ (جُلَسَاءُ)	товарищ, компаньон
دِيْوَانٌ (دَوَاوِيْنُ)	сборник стихов, ведомство, бухгалтерская отчетность

Слово	Значение
زَبُوْنٌ (زَبَائِنُ)	клиент, покупатель
شَاهِقٌ	высокий, возвышенный
عُرْيَانٌ (عُرَاةٌ)	голый
قَهَرَ (ف)	покорять, одолевать, принуждать
كَسَا (و) (ن)	одевать, покрывать
لُقْطَةٌ	находка
اَلْمُتَنَبِّئُ	выдающий себя за пророка, Мутанабби (прозвание известного поэта)
مَحَا (و) (ن)	удалять, стирать
مَخْزَنٌ (مَخَازِنُ)	хранилище, склад, магазин
نَهَرَ (ف)	отталкивать, бранить

Упражнение 94

Определите, где в следующих примерах مفعول является مقدّم, и укажите причину этого. Также определите, где это носит допустимый характер, а где – обязательный. В каких примерах удалены и فعل, и فاعل? Какой فعل пропущен?

١ كَافَأْنَا أَخَانَا الصَّغِيْرَ

٢ كَافَأَنَا أَخُوْنَا الصَّغِيْرُ

٣	مَا رَأَى مُوْسٰى عِيْسٰى
٤	بَنَى الْمِحْرَابَ زَكَرِيَّا
٥	أَلْقَى الْعَصَا مُوْسٰى
٦	أَكْرَمَ أَخِيْ أَبِيْ
٧	قَرَأَ كِتَابِيْ صَدِيْقِيْ
٨	أَيّ رَجُلٍ لقيتَ
٩	كَمْ رَمَّانَةً أَكَلْتَ
١٠	كَمْ تُفَّاحَةٍ أَكَلْتُ
١١	مَنْ عَلَّمْتَ وَمِمَّنْ تَعَلَّمْتَ؟
١٢	أَصَاحِبًا لَا عَيْبَ فيه تُرِيْدُ؟[146]
١٣	فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿﴾ وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ
١٤	وما تُقدِّمُوا لأنفسكم من خير تجدوه عند الله
١٥	إِيَّاكم والشقاقَ
١٦	إِيَّاكَ وجليسَ السّوء
١٧	الاِتِّحَادَ الاِتِّحَادَ
١٨	الطريقَ الطريقَ
١٩	اللهَ اللهَ عِبادَ اللهِ (يَا عِبادَ اللهِ)

[146] Хамза здесь – для استفهام. Это часть стиха.

Упражнение 95

Далее приведены некоторые примеры اشتغال. Определите, в каких случаях обязателен نصب, в каких – رفع, а в каких оба допустимы.

١	هَلْ ديوان المتنبئ قرأته؟
٢	حيثما المحسن وَجَدْتُمُوْهُ فعَظِّموه
٣	لا الإفراط أريده ولا التفريط أبتغيه والِاعتدالُ هو مذهَبِيْ
٤	الناسُ تغُرّهم الدنيا فيهلكون
٥	أبوك (أباك) أعرفه فقد كان رجلا صالحا
٦	الجائع أطعموه والعريان أكسوه
٧	اللقطة حيثما وَجَدْتُمُوهُ وجب عليكم ردّها إلى صاحبها
٨	الكتاب الذي نقرأه نافع جدا
٩	البَضَائِع الجيدة هل استجلبتَها لِمَخْزنك حتى تشتهر بين التجار ويكثر عليك إقبال الزبائن؟
١٠	(شعر:) وَأَين الوَعْدُ قلت لها، فقالت كلام الليل يمحوه النهارُ

Упражнение 96

Переведите предложения на арабский:

1	Какую книгу ты купил?
2	Сколько рупий ты дал работнику?
3	Что ты видел в Бомбее, и кого ты встретил?
4	Мой папа позвал моего брата.

5	Что бы ты ни делал, получишь воздаяние за это.
6	Лишь знание делает человека успешным.
7	Где бы ты ни нашел Ха́мида, направь его ко мне. Я хочу дать ему отличные часы.
8	Не упорствуй в порицании детей и не беспокой животных без необходимости.

Упражнение 97

Расставьте إعراب в следующем отрывке и переведите его:

خرج صباح الجمعة أخوان للتفرج إلى الضاحية وأخذا معهما أختهما رقية. فدخلوا في البستان فرأوا هناك أشجارا شاهقة وأزهارا طيبة الرائحة وأثمارا مختلفة الألوان والأشكال. فطمعت البنت في تفاحة ناضجة وأرادت أن تقطفها. فصاح أخواها إياك والثمار يا رقية. لا تَمسّي شيئا من الأزهار والأثمار دون إجازة البستاني. إنما يسرق الأثْمار الأولاد الشرار. فلا تكن منهم ولتكن من الكرام. فإن طابت لك ثمرة فاشتريها ولا تسرقي.

فثلاثة من التفاح اشترتها رقية بستّ آنات وباقة[147] من الورد بآنة. أما أخواها فاشتريا ثماني رمانات بروبية واحدة. ثم خرجوا على شاطئ النهر وتفرجوا واغتسلوا وسبحوا في الماء وسُرّوا مسرة عظيمة. ثم رجعوا إلى بيتهم وقصوا على أمهم فتبسمت وفرحت على قصة الأثمار.

[147] Букет.

Урок 61: АБСОЛЮТНЫЙ ОБЪЕКТ И ОБЪЕКТ ПРИЧИНЫ

Абсолютный объект

اَلْمَفْعُوْلُ الْمُطْلَقُ

1. Несколько примеров مفعول مطلق:

١	كَلَّمَ اللّٰهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا	Аллах говорил с Мусой напрямую
٢	ضُرِبَ السَّارِقُ ضَرْبًا شَدِيْدًا	Вор был сильно избит
٣	سِرْتُ سَيْرَ الْبَرِيْدِ	Я ехал как гонец
٤	دَقَّتِ السَّاعَةُ دَقَّتَيْنِ	Часы пробили дважды

2. В приведенных примерах слова تَكْلِيْمًا, ضَرْبًا شَدِيْدًا, سَيْرَ الْبَرِيْدِ и دَقَّتَيْنِ являются مَفْعُوْل مُطْلَق. На уроке 43 (стр. 512) говорилось, что المفعول المطلق – это отглагольное существительное (مصدر), стоящее после его глагола для усиления (تأكيد) или указания способа действия (نوع), или указания количества раз действия (عدد).

مفعول مطلق является منصوب.

3. Первый приведенный выше пример указывает на تأكيد действия, второй и третий – на نوع, четвертый – на عدد.

4. Способ действия (نوع) может быть выражен посредством صفة, как во втором примере, или через إضافة, как в третьем примере.

5. Если подразумевается лишь усиление (تأكيد), можно использовать синоним:

قَامَ الْخَطِيْبُ وُقُوْفًا	Оратор встал стоймя
جَلَسْتُ قُعُوْدًا	Я сел сиднем

Слова وُقُوْفًا и قِيَامًا являются синонимами. قُعُوْدًا и جُلُوْسًا – тоже синонимы.

6. Иногда отглагольное существительное (مصدر) встречается как مضاف إليه прилагательного (اسم الصفة). В этом случае مضاف вводится в نصب, и это становится مَفْعُوْل مُطْلَق:

خَاطَبَ أَفْصَحَ خِطَابٍ	Он обратился с красноречивой речью
Слово خِطَاب – это مصدر глагола خَاطَبَ	

7. Слова كُلٌّ, بَعْضٌ, а также прилагательное вместе с اسم العدد (числительным) используются как مَفْعُوْل مُطْلَق и потому являются منصوب:

مَالَ كُلَّ الْمَيْلِ	Он полностью склонился
تَأَثَّرَ بَعْضَ التَّأَثُّرِ	Он был слегка затронут
اُذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا (ذِكْرًا كَثِيرًا)	Вспоминайте Аллаха помногу
جُلِدَ السَّارِقُ عَشْرًا (جَلْدَةً) / عشرَ جَلْدَاتٍ	Вор был десятикратно выхлестан

В первом приведенном примере слово الْمَيْل – это مصدر глагола مَالَ, но при этом оно – مجرور, поскольку является مضاف إليه. Слово كُلَّ – это نضاف, а потому – منصوب вместо مصدر. Аналогичным образом вы можете понять остальные примеры.

8. В арабском языке есть немало предложений, в которых указан лишь مَفْعُوْل مُطْلَق, а все остальное удалено:

هَنِيْئًا لَكَ (هَنَأَ هَنِيْئًا)	Поздравляю

Удивительно!	عَجَبًا لَكَ (عَجِبْتُ عَجَبًا لَكَ)
Благодарю	شُكْرًا لَكَ (أَشْكُرُكَ شُكْرًا لَكَ)
Да хранит тебя Аллах!	رَعْيًا (رَعَاكَ اللهُ رَعْيًا)
Слушайте и повинуйтесь	سَمْعًا وَطَاعَةً (اِسْمَعُوْا سَمْعًا وَأَطِيْعُوْا طَاعَةً)
Тоже	أَيْضًا (آضَ أَيْضًا)

В ответ на зов старшего младший говорит:

لَبَّيْكَ وَسَعْدَيْكَ

Изначальной формой слова لَبَّيْكَ считают أُلِبُّ لَكَ إِلْبَابَيْنِ. Глагол был удален, а слово إِلْبَابَيْنِ стало مضاف для местоимения второго лица (كَ). Из-за إضافة буква ن двойственного числа (تثنية) отпадает. Остается слово إِلْبَابَيْكَ. Далее уменьшение букв приводит к слову لَبَّيْكَ. Значение: «В неоднократном услужении тебе».

Так же и слово سَعْدَيْكَ изначально имело вид أَسْعِدُكَ إِسْعَادَيْنِ. Значение: «Присутствую для неоднократной (дословно: двукратной) помощи тебе». Слово тоже преобразовано из إِسْعَادَيْكَ в سَعْدَيْكَ.

Примечание: مَفْعُوْل مُطْلَق в некоторых языках (например, урду) используется редко, а в некоторых (например, английском) отсутствует вовсе. Поэтому часто не требует перевода.

Объект причины

مَفْعُوْل لَهُ

9. مَفْعُوْل لَهُ (или مفعول لأَجْلِهِ) был разъяснен на уроке 43 (стр. 513). Он является отглагольным существительным (مصدر), используемым для указания причины действия:

قُمْتُ إِكْرَامًا لِأُسْتَاذِ	Я встал, чтобы почтить учителя
ضَرَبْتُ الْوَلَدَ تَأْدِيْبًا	Я ударил мальчика, чтобы проучить его

В этих предложениях слова إِكْرَامًا и تَأْدِيْبًا являются مَفْعُوْل لَهُ.

Впрочем, если к مصدر присоединена لَام جَارَّة, слово будет называться уже не مَفْعُوْل لَهُ, а جَار مَجْرُوْر:

ضَرَبْتُ الْوَلَدَ لِلتَّأْدِيْبِ	Я ударил мальчика, чтобы проучить его

Почувствуйте разницу на следующих трех примерах:

١	أَدَّبْتُ	وَلَدِيْ	تَأْدِيْبًا
	الفعل مع الفاعل	مفعول به	مفعول مطلق
٢	ضَرَبْتُ	وَلَدِيْ	تَأْدِيْبًا
	الفعل مع الفاعل	مفعول به	مفعول له
٣	أَدَّبْتُ	وَلَدِيْ	لِلتَّأْدِيْبِ
	الفعل مع الفاعل	مفعول به	جَار مَجْرُوْر متعلّق الفعل

В первом предложении تَأْدِيْبًا является مفعول مطلق, во втором – مفعول له, а в третьем – جَار مَجْرُوْر. Все три предложения – جملة فعلية.

Словарик 52

Слово	Значение
أَبٌّ	трава, пастбище
اِبْتِغَاءٌ	желание
أَخْذٌ	взятие
اِكْتَشَفَ (٧)	обнаруживаться, находить
إِمْلَاقٌ	бедность, нужда
تَجَرَّعَ (٤)	пить глотками
تَدْخِيْنٌ	курение, копчение, окуривание
تَشْجِيْعٌ	ободрение, поощрение
تَعَمَّدَ (٤)	делать умышленно (намеренно)
ثِقَةٌ (مصدر وَثَقَ/يَثِقُ)	вера, доверие
جَائِزَةٌ	награда, приз, премия
جَزُوْعٌ	нетерпеливый, беспокойный
خَشْيَةٌ	опасение, страх, боязнь
شُعَاعٌ (أَشِعَّةٌ)	луч
شِرْكَةٌ، شَرِكَةٌ	общество, компания
شَهْمٌ	проницательный, доблестный

Слово	Значение
شِيْمَةٌ (شِيَمٌ)	качество, свойство, характер
صَاحِبٌ (أَصْحَابٌ)	компаньон, товарищ, владелец
صَبٌّ	выливание, литье
صِلَةٌ (صِلَاتٌ)	связь, подарок
طَبْعٌ (طِبَاعٌ)	природа
عَاقَبَ (٣)	наказывать
عَصْرٌ (عُصُوْرٌ، أَعْصَارٌ)	время, период, эпоха
عُنْوَانٌ	адрес, знак
غَلْبَاءُ (غُلْبٌ)	сильная
قَضْبٌ	люцерна
قَلَمُ الْحِسَابَاتِ	отдел бухгалтерии
كَادَ (يَكِيْدُ)	замышлять
مَتَاعٌ (أَمْتِعَةٌ)	пользование, вещь, предмет
مُتَمَرِّدٌ	восставший, бунтарь
مَرْضَاةٌ	милость, угождение
مُقْتَدِرٌ	могущественный, способный
مُقَاسَاةٌ	претерпевание, страдание

Слово	Значение
نَعَمٌ (أَنْعَامٌ)	скот (овцы, верблюды, козы, крупный рогатый скот)
نَعْمَةٌ	благоденствие, жизнь в достатке
نَكَالٌ	примерное наказание
هَجَرَ (ن)	прекращать, бросать, расставаться
خِبْرَةٌ	опыт
وَفِيٌّ	верный, преданный
عَوَّدَ (٢)	приучать
لَجَأَ (ف)	прибегать, искать убежища, обращаться
سَمَحَ (ف)	позволять, допускать
شِرَاءٌ	купля, покупка
ذَاتُ الثَّرْوَةِ	богатая

Упражнение 98

Найдите مفعول مطلق и مفعول له в следующих предложениях:

١ لقد سرَّنِيْ سُرورًا عظيما كمالُ صحة ابنك بعدَ مقاساة مرضٍ شديدٍ

٢ أشكرك شكرًا قَلْبِيًّا إرسالِك لِيْ عُنْوانَ صاحبِكَ

٣ يضُرُّ التدخينُ مُسْتَعْمِلِيْهِ إِضْرَارًا بليغًا فإذا شِئتَ السلامةَ مِن مضارِّهِ فاتركه تركًا أبدِيًّا

٤	اكتشف العلماءُ فِي هذا العصرِ اكتشافاتٍ كثيرةً
٥	نأكل فِي النهارِ أَكْلَتَيْنِ مَا عَدَا أَكلَةَ الصباحِ
٦	إِذَا أكرمتَ اللئيمَ بعضَ الإكرامِ ظنَّ أنّكَ فِي احتياجٍ إليه
٧	وقف أعرابيٌّ بين يدي المَلِكِ فخاطبه أفصحَ خطابٍ فأعجبه وأمر له بِصِلةٍ
٨	ينبغي أن نصبر كلَّ الصبر على حوادث الأيام
٩	يعطى الأولادُ الناجحون في العلم جائزة تشجيعا لهم على تحصيل العلم
١٠	عيّنت شركة السكة الحديدية أحد شركائها رئيسا على قلم الحسابات اعتمادا على خِبرته وثقةً بأمانته ونشاطه
١١	يُعَاقَبُ القاتلُ المتعمد بالقتل مجازاةً على إثمه وعبرةً لأمثاله
١٢	تُشعَلُ القناديل ليلا فِي الْمُدُنِ إنارةً للشوارعِ وهدايةً للمارّين
١٣	كُلَّمَا يدعوني أبي "يا سعيدُ" أَقول "لبيك وسعديك يا سيدي" وأقوم لِامتثال أمره قيامَ الخادم الوفيّ
١٤	فصبرًا جميلًا يا بنيَّ ولا تكُنْ جَزوعًا فإنَّ الصبر من شيمة الشهم
١٥	هنيئًا لأربابِ النعيمِ نعيمُها وللعاشق المسكين ما يَتَجَرَّعُ

Упражнение 99

А. Подчеркните مفعول له и مفعول مطلق в следующих аятах Священного Корана:

١	إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا
٢	إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ۞ وَأَكِيدُ كَيْدًا
٣	وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ۞ وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا
٤	فَلْيَنظُرِ الْإِنسَانُ إِلَىٰ طَعَامِهِ ۞ أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ۞ ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ۞ فَأَنبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ۞ وَعِنَبًا وَقَضْبًا ۞ وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۞ وَحَدَائِقَ غُلْبًا ۞ وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ۞ مَّتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ
٥	وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ
٦	وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا
٧	وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ
٨	فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ

Б. Переведите письмо учащегося своей старшей сестре:

مكتوب من تلميذ إلى أخته الكبيرة ذات الثروة يطلب منها بعض ما يلزمه

أُخْتِي الْمُحْتَرَمَةَ زِينَةَ السيّداتِ

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

جميلُ صُنْعِكِ معي قد عَوَّدَنِيْ أَن أَلْجَأَ إليكِ فِي جميعِ أموري. وإنّي أراني اليومَ فِي حاجةٍ إلى شراء بعضِ أشياءَ تَلْزَمُنِيْ فِي المدرسةِ. فقصَدْتُكِ راجِيًا من مكارِمك أن تُرسلِيْ إليَّ لدٰى أوَّلِ فُرْصَةٍ ما تسمَحُ به نفسُكِ من النقودِ لِأَقْضِيَ بِهَا حاجتِيْ وَأَحفظَ الباقِيَ تحت يدِ اللُّزُومِ. وبذلك يزداد شكري لفضلِك وتتضاعفُ مَحَبَّتِيْ لك. دُمْتُ لأخيك.

أخوك المطيع

حامد

Примечание: Ответ на это письмо приведен в конце следующего урока.

Тест 21

1. Сколько существует видов منصوبات?
2. Дайте определение مفعول له.
3. К каким изменениям в глаголе приводит مفعول?
4. В каких случаях важно, чтобы فاعل стоял до مفعول به?
5. В каких случаях требуется, чтобы مفعول به стояло до فاعل?
6. Что подразумевается под اشتغال الفعل?
7. Разъясните различные случаи إعراب имени, являющегося مشغول عنه.
8. Дайте определение مفعول مطلق.
9. Какие слова могут занять место مفعول مطلق?

10. Образуйте двенадцать предложений с مفعول مطلق, в четырех из которых он использован для усиления, в других четырех – для указания способа действия, в третьих – для указания количества раз действия.

11. Проведите анализ следующих предложений:

١	سجد الْمُصَلِّيْ سجدتَيْنِ
٢	يَمِيْلُ الصالحُ إلى الفضيلة كُلَّ الْمَيْلِ

12. Дайте определение مفعول له.

13. Образуйте девять предложений с использований следующих отглагольных имен (مصدر) в качестве مفعول له:

١	رغبةً فِي العلمِ	٢	طَلَبًا لِلغِنٰى	٣	ثِقَةً
٤	تَوَكُّلًا على اللهِ	٥	مُكَافَأَةً	٦	تَعليمًا
٧	اِحْتِرَامًا	٨	إِعَانَةً	٩	إِفَادَةً

14. Проведите анализ следующих предложений:

١	يتصدّقون ابتغاءَ مرضاتِ اللهِ
٢	نُتاجِرُ أَمَلًا بِالرِّبْحِ

Урок 62: ОБСТОЯТЕЛЬСТВО И ОБЪЕКТ СОПРОВОЖДЕНИЯ

Обстоятельство

اَلْمَفْعُوْل فِيْهِ

1. На уроке 43 (стр. 513) говорилось, что مفعول فِيْهِ (или اَلظَّرْفُ) – это имя, обозначающее время или место действия.

Я прочел урок утром перед учителем	قَرَأْتُ الدَّرْسَ صَبَاحًا أَمَامَ الْمُعَلِّمِ

В приведенном примере слова صَبَاحًا и أَمَامَ являются مفعول فِيْهِ, поскольку первое из них обозначает время действия, а второе – место действия. Можно также назвать первое слово ظَرْفُ الزَّمَانِ, а второе – ظَرْفُ الْمَكَانِ.

2. На предыдущих уроках в разных местах вы видели немало слов ظَرْفُ الزَّمَانِ и ظَرْفُ الْمَكَانِ. Ниже даны списки большей части أَسْمَاءُ الظَّرْفِ.

Сначала приведем слова ظَرْفُ الزَّمَانِ:

Слово	Значение
ثَانِيَةٌ	секунда
دَقِيْقَةٌ	минута
سَاعَةٌ	час
يَوْمٌ	день
أُسْبُوْعٌ	неделя
سَنَةٌ، عَامٌ	год

Слово	Значение
قَرْنٌ	век
دَهْرٌ	эпоха, эра
حِيْنٌ	время
بُكْرَةٌ	раннее утро
أَصِيْلٌ	вечер
صَبَاحٌ	утро
مَسَاءٌ	вечер
لَيْلٌ	ночь
نَهَارٌ	день
أَبَدٌ	вечность

Если перед ظَرْفُ الزَّمَانِ не стоит حرف الجر, то оно всегда будет منصوب. Если слово не является مضاف, оно всегда будет иметь танвин на конце:

Вспоминайте Аллаха утром и вечером	اُذْكُرُوا اللهَ بُكْرَةً وَأَصِيْلًا

Слова же ظَرْفُ الْمَكَانِ являются منصوب, только если они – مُبْهَم (отвлеченные):

Слово	Значение
فَوْقَ	над, на, выше
تَحْتَ	под, снизу
أَمَامَ	перед

Слово	Значение
قُدَّامَ	перед
خَلْفَ	за, сзади
وَرَاءَ	за, сзади
قَبْلَ	раньше, прежде, перед, за, до
قُبَيْلَ	незадолго перед
بَعْدَ	после, через, за
بُعَيْدَ	вскоре после
إِزَاءَ	против, перед
حِذَاءَ	напротив
تِلْقَاءَ	навстречу, напротив
تُجَاهَ	напротив
مَعَ	с
عِنْدَ	у
لَدُنْ، لَدٰى	при
بَيْنَ	между, среди
بَيْنَ يَدَيْ	перед, в присутствии
يَمِيْنًا	справа

Слово	Значение
شِمَالًا	слева, налево
يَسَارًا	слева
شَرْقًا	на востоке, к востоку
غَرْبًا	на западе, на запад, к западу
جَنُوْبًا	к югу, на юге
شَمَالًا	на север, на севере, с севера
مِيْلًا	в миле
فَرْسَخًا	в фарсахе (трех милях)
بَرِيْدًا	в бариде (12 милях)

Примечание 1: Слова عِنْدَ и لَدُنْ – синонимы. Разница между ними в том, что عِنْدَ используется по отношению ко всем объектам, реальным и абстрактным, присутствующим и отсутствующим, в то время как لَدُنْ – лишь по отношению к присутствующим:

Нельзя сказать	Можно сказать
هذا القولُ لَدُنِّيْ صَوَابٌ	هذا القولُ عندي صَوَابٌ Это утверждение, по-моему, верно
لَدُنِّيْ كتابٌ (если книга отсутствует)	عِنْدِيْ كتابٌ
	لَدُنِّيْ كتابٌ (если книга физически при мне)

Такая же разница и между عِنْدَ и لَدٰى.

Примечание 2: Местоимения (ضمائر) могут присоединяться к لَدَى и لَدُنْ так же, как к عَلَى и مِنْ (см. урок 11, пункт 4, стр. 104–106)

Слитные местоимения со словами لَدُنْ и لَدَى				
Третье лицо (غَائِبٌ)	Мужской род	Ед. ч.	لَدَيْهِ	لَدُنْهُ
		Дв. ч.	لَدَيْهِمَا	لَدُنْهُمَا
		Мн. ч.	لَدَيْهِمْ	لَدُنْهُمْ
	Женский род	Ед. ч.	لَدَيْهَا	لَدُنْهَا
		Дв. ч.	لَدَيْهِمَا	لَدُنْهُمَا
		Мн. ч.	لَدَيْهِنَّ	لَدُنْهُنَّ
Второе лицо (حَاضِرٌ)	Мужской род	Ед. ч.	لَدَيْكَ	لَدُنْكَ
		Дв. ч.	لَدَيْكُمَا	لَدُنْكُمَا
		Мн. ч.	لَدَيْكُمْ	لَدُنْكُمْ
	Женский род	Ед. ч.	لَدَيْكِ	لَدُنْكِ
		Дв. ч.	لَدَيْكُمَا	لَدُنْكُمَا
		Мн. ч.	لَدَيْكُنَّ	لَدُنْكُنَّ
Первое лицо (مُتَكَلِّمٌ)	Мужской и женский род	Ед. ч.	لَدَيَّ	لَدُنِّي
		Дв. и мн. ч.	لَدَيْنَا	لَدُنَّا

3. Все из перечисленных ранее أَسْمَاءُ الظُّرُوف, за исключением последних десяти, используются с إضافة. Иногда слова يَمِيْن, يَسَار, شِمَال и четыре направления тоже используются с إضافة. Примеры:

فَوْقَ الْجَبَلِ	на горе, на вершине горы

تَحْتَ الشَّجَرَةِ	под деревом
جَلَسْتُ يَسَارَهُ	Я сидел слева от него
جَرَيْتُ مِيْلًا لَا فَرْسَخًا	Я пробежал милю, а не фарсах

4. К أَسْمَاءُ الظُّرُوف могут присоединяться определенный артикль اَلْ и حروف الجرّ. Чаще всего перед يَمِيْن и شِمَال стоит частица عَنْ, а с остальными именами обычно употребляется مِنْ. Для направлений используют частицу فِيْ:

عَنِ الْيَمِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيْدٌ	справа и слева сидящий
تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ	Под ними текут реки
اَلْبَحْرُ فِي غَرْبِ الْهِنْدِ	Море – к западу от Индии

5. ظُرُوفُ الْمَكَانِ, не являющиеся مُبْهَم и указывающие на конкретное место (مسجدٌ, بيتٌ, دارٌ, مدرسة, مكة и т. д.), обычно следуют за словом فِيْ и потому являются مَجْرُوْر:

صَلَّيْتُ فِي الْمَسْجِدِ	Я совершил намаз в мечети
سَكَنْتُ فِيْ مَكَّةَ[148]	Я жил в Мекке

Но после глаголов دَخَلَ, نَزَلَ и سَكَنَ большинство вышеуказанных أَسْمَاءُ الظُّرُوف используются без частицы فِيْ и являются منصوب:

دَخَلْتُ الْمَسْجِدَ	Я вошел в мечеть
نَزَلْتُ قَرْيَةً	Я вышел в деревню
سَكَنْتُ فِيْ مَكَّةَ	Я жил в Мекке

[148] Слово مكةَ читается с фатхой, поскольку является غير المنصرف. См. урок 57.

6. Некоторые أَسْمَاءُ الظُّرُوف являются неизменяемыми (اَلْمَبْنِيْ):

а) Слово قَطُّ (совсем, никогда) используется для прошедшего времени, а عَوْضُ – для будущего. Оба они – ظَرْفُ الزَّمان и اَلْمَبْنِيْ عَلَى الضَّمِّ (их последняя буква – всегда с даммой):

Я никогда не пил вино и никогда не буду пить его	ما شربتُ الخمرَ قَطُّ ولا أشرَبُها عوضُ

б) Слово حَيْثُ (где; туда, куда) – ظَرْفُ الْمَكَانِ. Также используется и для обозначения времени (когда). Оно – اَلْمَبْنِيْ عَلَى الضَّمِّ. Обычно является مضاف по отношению к предложению:

Затем устремитесь оттуда, откуда устремились люди…	ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

в) قَبْلُ и بَعْدُ изначально являются изменяемыми (معرب), но, если مضاف إليه удален, они становятся اَلْمَبْنِيْ عَلَى الضَّمِّ:

Аллаху принадлежит власть до и после (т. е. до всего и после всего)	لِلَّهِ الْأَمْرُ مِن قَبْلُ وَمِن بَعْدُ (أي قبلَ كُلِّ شَيْءٍ وَبَعْدَ كُلِّ شَيْءٍ)

Если фраза لَا غَيْرُ является مَقْطُوْعُ الإِضَافَةِ (то есть مضاف إليه удален), то она становится اَلْمَبْنِيْ عَلَى الضَّمِّ, хотя и не является ظرف:

Я ем фрукты и ничего более	أَنَا آكُلُ الْفَوَاكِهَ لَا غَيْرُ (أي لَا آكُلُ غَيْرَهَ)

Примечание 3: Иногда слово بَعْدُ имеет значение «пока», «до нынешнего момента»:

Вопрос пока не решен	لَمْ يُقْضَ الْأَمْرُ بَعْدُ

г) Указательные местоимения (أسماء الإشارة) هٰهُنَا (вот здесь), هُنَالِكَ и هُنَاكَ (там, тогда), ثَمَّ и ثَمَّةْ (там) имеют значения обстоятельств. Соответственно, их тоже называют أَسْمَاءُ الظُّرُوف:

Мы будем сидеть здесь	إِنَّ هٰهُنَا قَاعِدُوْنَ
Кто здесь сидит?	مَنْ جَالِسٌ هُنَاكَ
Тогда Закария воззвал к своему Господу	هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ

Примечание 4: Выражение مِنْ ثَمَّ используется в значении «поэтому»:

Вино уничтожает разум и поэтому запрещено в исламе	الخَمرُ يُزِيلُ العقلَ ومِنْ ثَمَّ حُرِّمَتْ فِي الإسلامِ

д) Слова أَيْنَ (где), أَنَّى (как), أَيَّانَ (когда) и مَتَى (когда) используются для вопроса (الاستفهام)[149], а также условия (شرط)[150]. Они также содержат значения обстоятельств и потому включаются в أَسْمَاءُ الظُّرُوف.

Слово أَيْنَ – это ظَرْفُ الْمَكَانِ, а أَنَّى является и ظَرْفُ الزَّمَانِ, и ظَرْفُ الْمَكَانِ, в то время как أَيَّانَ и مَتَى – это ظَرْفُ الزَّمَانِ. Иногда к أَيْنَ и مَتَى прибавляют частицу مَا, тем самым образуя слова أَيْنَمَا и مَتَى مَا.

Примечание 5: У слов أَيَّانَ и مَتَى одинаковое значение. Но отличие в том, что слово أَيَّانَ используют при вопросе о чем-нибудь важном:

Нельзя сказать	Можно сказать
أَيَّانَ ذَاهِبٌ أَنْتَ	أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ Когда День воздаяния?

е) Слова كُلَّمَا (каждый раз, как; всякий раз, как), رَيْثَمَا (пока, пока не), طَالَمَا (как долго, часто), قَلَّمَا (редко) тоже являются أَسْمَاءُ الظَّرْف:

---

[149] См. урок 13.

[150] См. урок 56 (стр. 675).

كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ	Каждый раз, как они разжигают огонь войны, Аллах гасит его
وَقَفَ الْغُلَامُ رَيْثَمَا صَلَّيْنَا	Юноша стоял, пока мы не завершили намаз
طَالَمَا كُنَّا نَنْتَظِرُكَ	Как долго мы тебя ждали
قَلَّمَا رَأَيْنَاهُ	Мы редко видели его

ж) إِذَا شرطية (когда) и إِذْ (когда) являются ظَرْفُ الزَّمَانِ. Слово إِذَا обычно используется для будущего времени, даже если предшествует прошедшему времени:

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ	Когда расколется небо

Слово إِذْ обычно используется для прошедшего времени, даже если предшествует مضارع (настояще-будущему времени):

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ	Когда Ибрахим и Исмаил воздвигали основы Каабы

Примечание 6: За إِذَا شرطية всегда следует глагол, в то время как за إِذْ может следовать глагол или имя:

إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ	Когда оба они были в пещере

Но за إِذَا فُجَائِيَّة [151] всегда следует имя:

طَلَعْتُ الْجَبَلَ وَإِذَا أَسَدٌ نَائِمٌ فِي الْغَارِ	Я взошел на гору – а там лев в пещере спит

Слово إِذْ иногда используется в значении внезапности (مُفَاجَأة). За ним может следовать глагол:

[151] Слово إِذَا, имеющее значение «вдруг», «и вот», «а там».

Пока я сидел, неожиданно появился Зейд	بينما أنا جالس إذ جاء زيد

Примечание 7: В Священном Коране, где бы ни употреблялось слово إِذْ, подразумевается اُذْكُرْ или اُذْكُرُوْا:

Вспомни, когда Ибрахим воздвигал…	وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ…

Примечание 8: Слово إِذْ также имеет значение «ведь», «поскольку»:

Я оказал ему почет, ведь он – праведный человек	أَكْرَمْتُهُ إِذْ هُوَ رَجُلٌ صالِحٌ

В этом случае слово إِذْ считается одной из частиц (حروف).

7. Когда слова يَوْمَ и حِيْنَ являются مُضَاف по отношению к إِذْ, они принимают следующий вид:

в тот день, тогда	يَوْمَئِذٍ (=يَوْمَ إِذٍ)
в то время	حِيْنَئِذٍ (=حِيْنَ إِذٍ)

Можно также сказать وَقْتَئِذٍ (в то время).

У этих слов имелось предложение после частицы إِذْ, но оно удалено и заменено танвином:

يَوْمَئِذٍ	изначально имело вид…	يَوْمَ إِذْ كَانَ كَذَا в день, когда случилось то-то

Примечание 9: Слова يَوْمَ إِذٍ, حِيْنَ إِذٍ и وَقْتَ إِذٍ записываются как يَوْمَئِذٍ, حِيْنَئِذٍ и وَقْتَئِذٍ соответственно.

8. Следующие слова занимают место مفعول فيه (ظرف) и потому являются منصوب:

	Вид слов	Пример
1	مصدر	جِئْتُ طُلُوْعَ الشَّمْسِ Я пришел на восходе
2	كَمْ	كَمْ لَبِثْتَ = كَم يَوْمًا (سَنَةً) لَبِثْتَ Сколько ты пробыл?
3	اسم العدد	لَبِثْتُ أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ Я пробыл четыре дня
4	اسم الإشارة	وَقَفْتُ هٰذِهِ النَّاحِيَةَ Я стоял с этой стороны
5	слова, обозначающие целое (كُل) или часть (جزء)	مَشَيْتُ كُلَّ النَّهَارِ (طُوْلَ النَّهَارِ) وَرُبْعَ اللَّيْلِ Я шел весь день и четверть ночи

Примечание 10: Во втором и четвертом примерах слова كَمْ и هٰذِهِ являются مَحَلًّا منصوب, ведь они – اَلْمَبْنِيْ. إعراب нельзя изобразить словесно.

Объект сопровождения

مفعول معه

9. مفعول معه – это имя, встречающееся после وَاوُ الْمَعِيَّةِ (و, выражающей привязанность, сцепление).[152] Имя, идущее после такой و, – منصوب:

سِرْتُ وَالشَّارِعَ	Я пошел по улице
سَافَرْتُ وَأَخَاكَ	Я путешествовал с твоим братом
سَلَّمْنَا عَلَيْهِ وَأَبَاهُ	Мы поприветствовали его вместе с его отцом

[152] См. урок 43, пункт 7 (стр. 514) и урок 51, пункт 7 (стр. 643).

10. Только в предложении, где و не может быть واو العطف, имя за و введется в نصب. В трех вышеуказанных примерах و не может быть واو عاطفة:

а) В первом примере, если و принять за واو عاطفة, получится значение: «Я и улица пошли». Это не имеет смысла.

б) Во втором примере عطف не допустима, ведь нельзя создавать عطف по отношению к ضمير مرفوع متّصل без разделяющего слова (слов). Но если сказать سَافَرْتُ أَنَا وَأَخُوْكَ, то و будет واو العطف, а не وَاوُ الْمَعِيَّةِ.

в) В третьем примере عطف допустима лишь по отношению к ضمير مجرور, если حرف الجرّ повторяется для معطوف. Например, если сказать سَلَّمْنَا عَلَيْهِ وَعَلَى أَبِيْهِ, то و будет واو العطف, а не وَاوُ الْمَعِيَّةِ. Это будет рассмотрено на уроке 71 в разделе о عطف.

В некоторых предложениях допустима как واو العطف, так и وَاوُ الْمَعِيَّةِ:

Начальник и его армия прибыли	قَدِمَ الْأَمِيْرُ وَجُنْدُهُ
Начальник прибыл со своей армией	قَدِمَ الْأَمِيْرُ وَجُنْدَهُ

11. Изучите анализ следующего предложения:

دَخَلْتُ الْمَدْرَسَةَ وَأَخَاكَ يَوْمَ الْأَرْبِعَاءِ
В среду я вошел в медресе с твоим братом

Анализ:

دَخَلْتُ	الْمَدْرَسَةَ	وَ	أَخَا	كَ	يَوْمَ	الْأَرْبِعَاءِ
الفعل مع الفاعل	مفعول فيه ظرف المكان منصوب	وَاوُ الْمَعِيَّةِ مَبْنِيَّةٌ على الفتح	مضاف	ضمير مجرور متصل مضاف إليه محلا مجرور	مضاف	مضاف إليه
		مفعول معه			مفعول فيه — ظرف الزمان	
جملة فعلية خبرية						

Словарик 53

Слово	Значение
اِرْتَدَّ (٧)	отходить (от религии)
أَرْضَعَ (١)	кормить грудью
أَسْرٰى (١)	путешествовать ночью
أَسْرٰى بِ	переносить ночью
آلَى (يُوْلِيْ) (٤)	клясться
بَارَكَ (٣)	благословлять
بَأْسٌ	сила, вред
تَفَرَّعَ (٤)	разветвляться, отделяться
حَبَّبَ (٢)	прививать любовь

Слово	Значение
حَيَّةٌ (حَيَّاتٌ)	змея
خَرِيْطَةٌ، خَارِطَةٌ (خَرَائِطُ)	карта (географическая)
دُبُرٌ (أَدْبَارٌ)	тыл, задняя часть, ягодицы
رِضَاعَةٌ	грудное вскармливание
شَبَكَةٌ (شِبَاكٌ)	сетка, сеть, невод
عَامِلٌ (عَمَلَةٌ)	рабочий
قَضّٰى (٢)	проводить, делать, совершать
لَعْبُ الصَّوْلَجَانِ	крикет
اَلْمَسْجِدُ الْحَرَامُ	Заповедная мечеть (в Мекке)
اَلْمَسْجِدُ الْأَقْصٰى	Иерусалимская мечеть
مَأْرَبٌ (مَآرِبُ)	цель, желание, стремление
بَيْنَمَا	в то время, как; между тем, как
نَاضِرٌ	свежий
زَهْرَةٌ (أَزْهَارٌ)	цветок
نَاضِرُ أَزْهَارِكَ	вести о твоем добром здравии
وَفَدَ (يَفِدُ)	прибывать, приезжать
أُخَيٌّ	братик

Слово	Значение
عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ	хорошо знать, иметь ясное представление
أَبْدٰى (١)	выявлять, обнаруживать, выражать, показывать
مُؤَرَّخٌ	датированный
نَقْدٌ (نُقُوْدٌ)	наличные, валюта
جَازٰى (٣)	награждать

Упражнение 100

A. В приводимых ниже предложениях найдите مفعول معه и مفعول فيه. Посмотрите, где ظرف المكان и ظرف الزمان являются منصوب:

١	إذا أردت أن تعرف الجهات الأربع فاستقبل جهة طلوع الشمس، فما كان أمامك فهو الشرق، وما كان خلفك فهو الغرب وإلى يمينك الجنوب وإلى يسارك الشمال
٢	ترى خليج البنغال في الخارطة شرق الهند وبحر العرب في غربها
٣	تُرى السكك الحديديةُ في الخريطة كالشبكة متفرعة شرقا وغربا وجنوبا وشمالا
٤	يشتغل العملة طول النهار ويعودون إلى بيوتهم غياب الشمس وينهضون قبيل طلوع الشمس ثم يذهبون ثانيا إلى أعمالهم
٥	قرب الحية نَمْ وقرب العقرب لا تجلس (المثل)

٦	كُلْ بيتَ اليهودي ونَمْ بيت النصرانيّ (المثل)
٧	اللّهم احفظني بين يديَّ ومن خلفي وعن يميني وعن شمالي ومن فوقي ومن تحتي
٨	كُنْ وجارَك متوافقَين
٩	ما لَكَ أيّها التاجر والمباحث الفلسفية؟
١٠	كيف حالُك والحوادثَ؟
١١	ما لَكَ وإيّاهُ؟
١٢	أما تقيمين وأخاكِ؟

Б. Переведите стихи:

١	ولِيْ وطنٌ آلَيتُ أن لا أبيعَه وأن لا أرى غيرِي لهُ الدهرَ مالكا[153] وحَبَّبَ أوطانَ الرجالِ إليهم مآربُ قضَّاها الشبابُ هُنالكا
٢	أحسن إلى الناس تستعبد قلوبَهم فطالما استعبد الإنسانَ إحسانُ

[153] Из-за وقف в конце стиха алиф в слове مالكا произносится.

Упражнение 101

Переведите аяты Корана:

١	يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
٢	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ
٣	قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ
٤	وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ
٥	يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ
٦	قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا أَبَدًا مَّا دَامُوا فِيهَا ۖ فَاذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ
٧	وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ

Упражнение 102

A. Переведите предложения на арабский:

1	Когда захотите узнать четыре направления на карте, положите карту перед собой. Сторона, которая наверху, будет севером. Сторона внизу будет югом, сторона справа – востоком, а сторона слева – западом.

2	Калькутта – на востоке, Карачи – на западе, Гималайские горы – на севере, а Цейлон – на юге на карте Индии.
3	К северу от моего дома – рынок, медресе – на юге, дорога – на востоке, а сад – на западе.
4	Наше медресе – примерно в 3 милях в восточном направлении.
5	Мы заняты стремлением к знаниям весь день, а после асра идем играть в крикет.
6	Посмотрите на эту фотографию. Мой брат сидит справа от меня, мой младший брат стоит слева от меня, а мой слуга стоит за мной.
7	Для вашего здоровья необходимо упражняться утром и вечером.
8	Друзья мои, войдите в мечеть и совершите иша-намаз. Затем пойдите в свои дома и не выходите из дома ночью.

Б. Переведите письмо, в котором сестра отвечает брату:

الجواب من أخت إلى أخيها

أخي الحبيب

وعليك السلام ورحمة الله وبركاته.

بينما أنا في سوقٍ إلى أخبارك وناضرِ أزهارِك إِذْ وَفَدَتْ عليَّ رسالتُكَ المؤَرَّخَة بكذا التي أَبْدَتْ ما في قلبِك المخلِصِ من حسن الظنِّ إلى أختك. يا أُخَيَّ لقد سُرِرْتُ على طلبِك منِّيْ ما أنت محتاجٌ إليه. وحيثُ إنَّك نشيطٌ في دروسِك حريصٌ على واجباتك. قد بعثتُ إليك بكذا وكذا من النقودِ وإذا بلغنِي عنك ما يسرُّنِيْ جَازَيْتُكَ بأَكثَرِ مِمَّا تريد.

هذا وأرجو ألَّا تُؤَخِّرَ عَنِّيْ رسالتك حتى أكون دائمًا على بينة من أمرك. أرشدك الله إلى ما فيه كمالُك.

والسلام

أختُك راشدة

Тест 22

1. Дайте определение مفعول فيه и разъясните, сколько у него имеется видов.

2. Назовите أسماء الظرف, имеющие способность быть ظرف из-за ظرفية.

3. Какие слова могут занимать место ظرف?

4. Образуйте предложения с использованием следующих слов:

ذِرَاعَيْنِ	مِيْلَيْنِ	جَنُوْبًا	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ
حَوْلًا كَامِلًا	نِصْفَ النَّهَارِ	أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ	

5. Проведите анализ следующих предложений:

١ قُمْتُ نصفَ اللَّيْلِ

٢ نِمْتُ بعدَ العِشاءِ إزاءَ الشباكةِ فوقَ السريرِ

6. Дайте определение مفعول معه.

7. В каких случаях слово после و нужно читать в نصب?

8. Обязательно ли читать слово после و в نصب в приводимых ниже предложениях? Почему?

١	كُلْ مِن هذا الطعامِ وَأَخاكَ
٢	سافرتُ إلى الشامِ أنا وأخوك
٣	مَا لَكُمْ وَإِيَّاهُ؟
٤	سافر إبراهيمُ وَخالِدٌ
٥	سلّمتُ عليه وأقاربه
٦	سلّمنا عليك وعلى عمّك

9. Проанализируйте первые пять предложений из вышеуказанных.

Урок 63: СОСТОЯНИЕ

الحَالُ

1. Изучите следующие предложения:

١	اُذْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا
٢	شَرِبْنا الْمَاءَ صَافِيًا
٣	كَلَّمَ زَيْدٌ عَمْرًا رَاكِبَيْنِ
٤	دَخَلْتُ الْمَسْجِدَ مُمْتَلِأً مِنَ النَّاسِ
٥	اِغْتَسَلْتُ فِي الْحَوْضِ مَمْلُوْءً مِنَ الْمَاءِ

Слова قِيَامًا, قُعُوْدًا, صَافِيًا, رَاكِبَيْنِ и مُمْتَلِأً являются منصوب, поскольку в предложении идут в качестве حال. Как говорилось на уроке 49 (пункт 9, стр. 516), имя, описывающее состояние فاعل или مفعول, или их обоих, называют حال, и оно является منصوب.

Новым фактом здесь служит то, что слово مُمْتَلِأً указывает состояние слова اَلْمَسْجِدَ, которое является ظرف, а مَمْلُوْءً обозначает состояние اَلْحَوْضِ, являющегося مجرور. Это показывает, что у ظرف и مجرور тоже может быть حال.

2. То, что описывается посредством حال, называют ذُو الْحَالِ или صَاحِبُ الْحَالِ. В приведенных выше предложениях в качестве ذُو الْحَالِ выступают:

١	و (местоимение فاعل)	٢	الْمَاءَ
٣	زَيْدٌ عَمْرًا	٤	الْمَسْجِدَ
٥	الْحَوْضِ		

3. Чтобы распознать حال в предложении, нужно задать вопрос «в каком состоянии?» или «как?». Ответ на эти выдаст حال, в чем вы можете убедиться на вышеприведенных примерах.

4. حال – это обычно производное имя (اسم مُشْتَق) и неопределенное (نكرة). А ذُو الْحَالِ является определенным (معرفة) из-за إضافة:

Я поверил в Одного Аллаха	آمَنْتُ بِاللهِ وَحْدَهُ

В этом предложении وَحْدَهُ – это حال слова الله, а потому является منصوب. Слово وَحْدَهُ становится معرفة из-за إضافة.

5. اسم جامد [154] тоже может быть حال в следующих случаях:

	اسم جامد может быть حال, если оно…	Пример
1	указывает на схожесть	كَرَّ عَلِيٌّ أَسَدًا Али напал словно лев
2	указывает на последовательность	اُدْخُلُوْا رَجُلًا رَجُلًا Входите по-одному
3	является числительным	جَاؤُوْا مَثْنَى وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ Они пришли по двое, по трое и по четверо
4	обозначает цену	بِيْعَ الزَّيْتُ رِطْلًا بِدِرْهَمٍ Масло было продано по дирхаму за ритль
5	описывается موصوف	إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا Мы ниспослали Коран на арабском
6	указывает на сделку между сторонами	بِعْتُ الْقَمْحَ يَدًا بِيَدٍ Я продал пшеницу из рук в руки

[154] Так называют первообразное имя – имя, связанное только с корнем, то есть не являющееся производным (مشتق). От него не могут быть образованы слова.

6. Предложение (как جملة اسمية, так и جملة فعلية) тоже может быть حال. Ему требуется связующее звено (رَابِط) между حال и ذُو الْحَالِ.

В качестве رَابِط может выступать واو حَالِيَّة или ضمير غائب, или они оба:

Перевод	Пример предложения	
Учитесь, пока молоды	أُطْلُبُوا الْعِلْمَ وَأَنْتَ فَتًى	واو حَالِيَّة
Рашид пришел смеющимся	جَاءَ رَشِيْدٌ يَضْحَكُ	ضمير غائب
Рашид пришел смеющимся	جَاءَ رَشِيْدٌ وَهُوَ يَضْحَكُ	Оба

См. урок 43, пункт 11 (стр. 516).

Примечание 1: Если вы скажете جَاءَ رَجُلٌ يَضْحَكُ, то слово يَضْحَكُ, являющееся جملة فعلية, образует صفة слова رَجُلٌ. Оно не будет حال, так как является неопределенным, и предложение тоже считается неопределенным. В этом случае ذُو الْحَالِ не будет определенным, поэтому будет рассматриваться как موصوف. Впрочем, хотя анализ предложения меняется, особых изменений в значении нет.

7. حال может быть многочисленным:

Муса вернулся к своему народу в гневе и сожалении	رجع موسى إلى قومه غضبانَ أسفًا

8. Если позволяет контекст, предложение, предшествующее حال, может быть удалено. Например, говорят:

Иди в безопасности и возвращайся с успехом	سَالِمًا غَانِمًا (اِذْهَبْ سَالِمًا وَارْجِعْ غَانِمًا)

Упражнение 103

Изучите анализ следующих предложений:

آتيناه الحكمَ صبيًّا

آتينا	هـ	الحكمَ	صبيًّا
الفعل مع الفاعل	مفعول به ذو الجال	مفعول ثَانٍ	حال للمفعول الأول
جملة فعلية			

وجاؤوا أباهم عشاءً يبكون

جاؤوا	أباهم	عشاءً	يبكون
الفعل مع الفاعل الواو ضمير الفاعل ذو الحال	المضاف والمضاف إليه مفعول به	مفعول فيه	الفعل مع الفاعل جملة فعلية حال
جملة فعلية			

Словарик 54

Слово	Значение
آذٰى (يُؤْذِيْ) (١)	мучить, причинять страдания, обижать
تَبَسَّمَ (٤)	улыбаться
تَرَصَّدَ (٤)	подстерегать, поджидать
جُنُبٌ	осквернённый (в состоянии джанабата)

Слово	Значение
حَلَّقَ (٢)	брить
فِجَّةٌ	неспелый
قَصَّرَ (٢)	укорачивать, подрезать (волосы)
مُسْرَجٌ	с седлом
قَلَّبَ (٢)	переворачивать

Упражнение 104

Определите حال и ذو الحال в следующих предложениях:

١ إذا اجتهد الطالب صغيرا ساد كبيرًا

٢ عِشْ عزيزًا أو مُتْ كريمًا

٣ وَلَّى الْعدوُّ مدبرًا

٤ لا تأكل الفواكهَ فِجَّةً ولا الطعامَ حارًّا

٥ ركبنا الفرسَ مُسْرَجًا

٦ قلَّبْنا الكتابَ صفحةً صفحةً وقرأناه بابًا بابًا

٧ السعداءُ يشاهدون اللهَ في الجنة وجهًا إلى وجهٍ

٨ اصطفَّ التلامِذَةُ أربعةً أربعةً

٩ يموتُ التقيُّ وقلبُه مُطمئنٌّ والسعادةُ تنتظره ويموتُ الشقِيُّ وضميرُه يُعَذِّبُهُ والشقاوةُ تترصَّدُهُ

١٠	لا تخرُجْ ليلًا وَحْدَكَ
١١	رضيتُ باللهِ ربًّا وبالإسلامِ دِيْنًا وبمحمدٍ رسولًا (صلى الله عليه وسلم)
١٢	أشعار: أنتَ الذي وَلَدَتْكَ أُمُّكَ بَاكِيًا وَالنَّاسُ حَوْلَكَ يضحكون سُرورًا فَاحْرِصْ على عَمَلٍ تَكُوْنُ إذا بَكَوْا في يومِ موتكَ ضاحكا مسرورًا

Упражнение 105

Переведите аяты Корана:

١	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا
٢	تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا
٣	لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِن شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ
٤	فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا
٥	وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَىٰ
٦	اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
٧	وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

٨	وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ ۖ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ
٩	فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ
١٠	وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِي وَقَد تَّعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ
١١	فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ
١٢	وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَاةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِن بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ

Упражнение 106

Переведите предложения на арабский:

1	Если дети стараются в юности, они станут лидерами, будучи взрослыми
2	Не пей горячий чай, так как он вреден для зубов
3	Я вошел в медресе, в то время как все мальчики в моем классе присутствовали
4	Папа и я вошли в мечеть, когда хатыб давал проповедь с минбара
5	Лицемер встает на намаз ленивым и напоказ
6	Братья мои, никогда не покидайте медресе, кроме как будучи совершенными в знании религии и предметах логики
7	Я перевернул каждую страницу этой книги и прочел каждую главу
8	Госпожа, почему вы причиняете мне страдания, в то время как знаете, что я желаю вам добра?
9	Аллах не наказывает раба, если тот просит прощения

Урок 64: ОГРАНИЧЕНИЕ

اَلتَّمْيِيْز

Изучите следующие предложения:

	Предложение	Перевод
١	اِشْتَرَيْتُ رِطْلًا سَمْنًا	Я купил ритль (топленого) масла
٢	زَكَاةُ الْفِطْرِ صَاعٌ شَعِيْرًا	Закят-уль-фитр – один саа ячменя
٣	بِعْتُ عَشَرَةَ ذِرَاعٍ حَرِيْرًا	Я продал десять локтей шелка
٤	عِنْدِيْ عِشْرُوْنَ فَرَسًا	У меня двадцать лошадей
٥	عَلَى التَّمْرَةِ مِثْلُهَا زُبْدًا	Финики подобны по количеству сливочному маслу
٦	مَا فِي السَّمَاءِ قَدْرُ رَاحَةٍ سَحَابًا	Нет в небе облака, эквивалентного пальме
٧	اِمْتَلَأَ الْإِنَاءُ لَبَنًا	Сосуд был полон молока
٨	طَابَ الْمَكَانُ هَوَاءً	Место было хорошим в плане воздуха
٩	خَيْرُ النَّاسِ أَحْسَنُهُمْ خُلُقًا	Лучшие из людей – те, что с лучшим характером
١٠	أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا	У меня больше богатства, чем у тебя

1. В этих десяти предложениях последнее слово называют в терминологии арабской грамматики اَلتَّمْيِيْز или اَلْمُمَيِّز.

На уроке 43 (пункт 12, стр. 517) говорилось, что имя, устраняющее нечеткость (расплывчатость) того или иного слова или предложения,

называют اَلتَّمْيِيْز. Имя, из которого устраняют расплывчатость, называют اَلْمُمَيَّز.

2. В первых шести примерах مُمَيَّز обозначает количество или меру предмета: رِطْل – мера веса, صَاع – мера сыпучих тел, ذِرَاع – мера длины, عِشْرُوْنَ – количество, а مِثْل и قَدْر – это не какие-то конкретные меры, а вместе с مضاف إليه обозначают примерную оценку. В общем, все указанные имена имеют некую расплывчатость, которую не удалить без تَمْيِيْز.

В четырех последних примерах (с 7-го по 10-й) расплывчатого имени нет, но расплывчатость присутствует в самих предложениях. Например, если сказать اِمْتَلَأَ الْإِنَاءُ («сосуд был полон»), предложение является расплывчатым, ведь мы не знаем, чем сосуд был полон: водой ли, молоком, медом или чем-то еще. Если же добавить لَبَنًا, товар (предмет наполнения) будет указан.

3. Иногда تَمْيِيْز уточняет не товар, а что-то иное для устранения нечеткости:

خَاتَمٌ حَدِيْدًا	кольцо из железа

4. Помните, что مُمَيَّز всегда будет اسْم تَامّ, то есть именем с танвином или буквой ن двойственного или множественного числа, или مضاف. Слово с определенным артиклем اَلْ не считается اِسْم تَامّ.

5. مُمَيَّز – всегда نكرة (является неопределенным). Но, если перед ним стоит частица مِنْ, тогда مُمَيَّز может быть и определенным (معرفة):

رِطْلٌ مِنْ لَبَنٍ	رِطْلٌ مِنَ اللَّبَنِ

6. تَمْيِيْز весов, мер и расстояний – всегда منصوب, но иногда из-за إضافة или предшествующей частицы مِنْ, становится مجرور. Изучите приводимые далее примеры:

	تَمْيِيْز منصوب	تَمييز (مضاف إليه)	مَجرور بِمِنْ (معرفة)	مَجرور بِمِنْ (نكرة)
١	شَرِبْتُ رِطْلًا لَبَنًا	رِطْلَ لَبَنٍ	رِطْلًا مِنَ اللَّبَنِ	مِنْ لَبَنٍ
	Я выпил ритль молока			
٢	اِشْتَرَيْتُ كِيْسًا قَمْحًا	كِيْسَ قَمْحٍ	كِيْسًا مِنَ الْقَمْحِ	مِنْ قَمْحٍ
	Я купил мешок пшеницы			
٣	عِنْدِيْ فَدَّانٌ أَرْضًا	فَدَّانُ أَرْضٍ	فَدَّانٌ مِنَ الْأَرْضِ	مِنْ أَرْضٍ
	У меня феддан[155] земли			

7. تَمْيِيْز числительных был подробно разъяснен на уроках 44 и 45.

8. Узнать تَمْيِيْز можно по тому, что оно отвечает на вопрос «чего (какого предмета)?» или «из чего (какого предмета)?», или «в плане чего?».

كِنَايَاتُ الْعَدَدِ

9. Следующие слова используются для указания на неопределенное количество:

Слово	Значение
كَمْ	сколько
كَأَيِّنْ	сколько
كَذَا	столько

Соответственно, их называют أَسْمَاءُ الكناية. Они являются неизменяемыми (المبنِيْ). В значении этих слов тоже имеется расплывчатость, для устранения которой требуется مُمَيِّز.

[155] Мера площади, составляющая в Египте около 4 200 м^2.

У...	...تمييز будет...		Пример
كَم استفهامية	منصوب	مفرد	كَمْ كِتَابًا قَرَأْتَ Сколько книг ты прочел?
	حالة الجرّ в (если حَالة الجرّ в – كَمْ)		بِكَمْ دِرْهَمٍ اشْتَرَيْتَ За сколько дирхамов купил? (بِ из-за حالة الجرّ в – كم; можно также сказать: بِكَمْ دِرْهَمًا)
كَمْ خبرية	مَجرور	مفرد	كَمْ كِتَابٍ قَرَأْتُ Сколько книг я прочел!
		جمع	كَمْ كُتُبٍ قَرَأْتُ Сколько книг я прочел![156]
كَأَيِّنْ	مَجْرور (из-за постоянного присутствия مِنْ)		وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ И сколько было пророков, вместе с которыми сражались многие праведники!
كَذَا	منصوب	مفرد	أَنْفَقْتُ كَذَا دِرْهَمًا Я потратил столько динаров عِنْدِيْ كَذَا دِيْنَارًا У меня столько динаров اشْتَرَيْتُ الْكِتَابَ بِكَذَا رُبِيَّةً Я купил книгу за столько рупий

Слово كَذَا при использовании чаще всего повторяется:

Я потратил столько-то динаров	أَنْفَقْتُ كَذَا وَكَذَا دِرْهَمًا

Слова كَمْ и كَأَيِّنْ всегда употребляют в начале предложения. Для كَذَا это не является важным.

[156] По первым трем строчкам см. урок 13, пункты 6–7 (стр. 124).

Примечание 1: Слово كَذَا не только обозначает количество, но может указывать и на некий момент или некое высказывание:

فَعَلَ (قَالَ) زَيْدٌ كَذَا وَكَذَا	Зейд сказал (сделал) то-то и то-то

В этих целях используют также слова كَيْتَ وَذَيْتَ:

فَعَلَ (قَالَ) زَيْدٌ كَيْتَ وَذَيْتَ	Зейд сказал (сделал) то-то и то-то

Примечание 2: كَأَيِّنْ и كَمْ خبرية обозначают большие количества, а слово كَذَا – малое количество.

Упражнение 107

Определите различные виды تَمْيِيْز в следующих предложениях:

١ مِثْقَالٌ ذَهَبًا أَرْفَعُ قِيْمَةً مِنْ ثَلَاثَةِ أَرْطَالٍ نُحَاسًا

٢ زَكَاةُ الْفِطْرِ صَاعٌ شَعِيْرًا أَوْ نِصْفُ صَاعٍ قَمْحًا

٣ زَرَعْتُ فَدَّانًا أَرُزًّا

٤ خَمْسَةُ أَمْدَادٍ قَمْحًا جَيِّدًا يَبْلُغُ ثَمَنُهَا ثِنْتَيْ عَشْرَةَ قَرْشًا

٥ شربتُ فنجانَ قهوةٍ ورطلَيْ لبنٍ

٦ اللّيْمُونُ البرتقالُ مِن ألذِّ الفواكهِ طعمًا وأحسنِها منظرًا وأطولِها بقاءً

٧ اِشربْ فنجانًا قهوةً بعد الطعام ولا تشربنَّ خمرًا أبدًا فإنّها أقلُّ نفعًا وأكثرُ ضررًا وأكبرُ إثمًا

٨ جرَّةٌ ماءً تكفي يوما لشُرْبِ عَيْلَةٍ صغيرة[157]

[157] جَرَّةٌ – кувшин. عَيْلَةٌ – семья.

٩	اَلْإِنْسَانُ أعدلُ الحيوان مزاجًا وأكمله أفعالا وألطفه حسًّا
١٠	صحا[158] الجوُّ فما ترى فيه قدرَ راحةٍ سحابًا
١١	عندي ذراعان حريرًا وثلاثة أذرعٍ ثوبا من الصوف
١٢	فاضَ[159] قلبُ الوالد سرورًا لَمّا بلغه أنّ أولاده ناجحون
١٣	طاب رئيسُ المدرسة نفسا إذا رأى التلامذةَ ناجحين
١٤	خير الأعمال أعجلها عائدةً[160] وأكثرها فائدةً
١٥	بُنَيَّ اقتدى بالكتابِ العزيزِ فَزِدْتُ سرورًا وزاد ابتهاجًا[161] فما قال لي أُفٍّ فِي عمره لكوِنِيْ أبًا ولكوِنِيْ سِراجًا

Упражнение 108

Переведите аяты Корана:

١	فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ
٢	وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا
٣	لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا

[158] Быть ясным (чистым, безоблачным).

[159] Быть переполненным.

[160] Результат.

[161] Радость.

٤	إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا
٥	قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿﴾ الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا
٦	فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا
٧	وَلَلْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا
٨	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿﴾ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ اللَّهِ أَن تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿﴾ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُم بُنْيَانٌ مَّرْصُوصٌ
٩	وَقُل رَّبِّ زِدْنِي عِلْمًا
١٠	وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُّكْرًا

Упражнение 109

Переведите предложения на арабский:

1	Мы купили грамм золота за 100 долларов
2	Сейчас килограмм хорошего зерна получают за 15 рупий
3	Я выпил две чашки кофе сейчас
4	Двух килограммов топленого масла достаточно для шести килограммов мяса
5	Махмуд младше Халида по возрасту, но имеет больше знаний

6	Из всех животных верблюд – самое известное в плане своего размера, покорности и удовлетворенности
7	Манго – очень известный фрукт в Индии и Пакистане за свой вкус, аромат и цвет
8	Когда я услышал об успехе твоего младшего брата, мое сердце наполнилось радостью
9	Тот, у кого больше знаний и ума, более велик
10	Этот дом – 20 метров в длину и 15 метров в ширину

Упражнение 110

Изучите анализ следующих предложений:

١ بِعْتُ مَنَّيْنِ سُكَّرًا	٢ خَيْرُ النَّاسِ أَحْسَنُهُمْ خُلُقًا (الحديث)

بِعْتُ	مَنَّيْنِ	سُكَّرًا
الفعل مع الفاعل	مفعول به (منصوب)	تمييز (منصوب)
جملة فعلية خبرية		

خَيْرُ	النَّاسِ	أَحْسَنُ	هُمْ	خُلُقًا
مضاف (اسم التفضيل)	مضاف إليه مجرور	مضاف (اسم التفضيل)	ضمير مضاف إليه مجرور	تَمييز
مبتدأ		مُمَيَّز		
		خبر		
جملة اسمية خبرية				

Упражнение 111

Начиная с этого момента, инструкции для большинства упражнений будут на арабском.

أَكْمِلِ الْجُمَلَ الْآتِيَةَ بِوَضْعِ أَلْفَاظِ التَّمْيِيْزِ الْمُنَاسِبَةِ فِي الْأَمَاكِنِ الْخَالِيَةِ

(завершите следующие предложения, подставив подходящие слова تمييز в пропуски):

١	الفضّةُ أرفعُ مِنَ النُّحاسِ _____
٢	الكُمَّثْرَى ألَذُّ من التُّفاحِ _____
٣	الأنبياءُ أصدَقُ الناسِ _____
٤	الشمسُ أكبرُ _____ من القمرِ وأسطَعُ _____
٥	دخلتُ حديقةَ الحيواناتِ وشاهدتُ ما فيها من صُنُوْفِ الحيوانِ فوجدتُ الزَّرَافةَ أطولها _____ والطاؤُوسَ[162] أجملها _____

Упражнение 112

اجعَلْ كُلَّ اسمٍ من الْأسماءِ الْآتِيَةِ تَمْيِيْزًا فِي جُملةٍ مُنَاسِبَةٍ

(вставьте следующие слова в качестве تمييز в подходящие предложения):

سُكَّرًا	بَأْسًا	طُوْلًا	أَخْلَاقًا	رِطْلًا	هَوَاءً
مِنْ بُنٍّ	لَاعِبًا	ثَمَنًا	مِنَ الْكُتُبِ	مِنْ عَسَلٍ	تلميذٍ

[162] صُنُوْف – разновидности. الزَّرافة – жираф. الطاؤُوس – павлин.

Упражнение 113

غَيِّرِ التَّمْيِيْزَ فِي الْجُمَلِ الْآتِيَةِ مِنْ صُورَتِهِ الَّتِيْ جاءَ عليها إلى كُلّ صُورَةٍ أجرى مُمْكِنَةٍ لَهُ وَرَاعِ ما يستدعيه ذلك مِن التَّغْيِيرِ فِي الْمُمَيَّزِ

(измените تمييز в следующих предложениях из текущей формы в каждую из иных возможных форм; учтите, что это изменение скажется и на مُمَيَّز):

١ رَأَيْتُ الْبِنْتَ تَحْمِلُ جَرَّةَ مَاءٍ

٢ مِثْقَالٌ ذَهَبًا خير من رطلٍ نُحَاسًا

٣ اشتريتُ مِائَتَيْ ذِراعٍ كَتَّانًا[163]

٤ هل اشتريتَ سلَّتَيْ عِنَبٍ؟

٥ باعَ التَّاجِرُ قنطارًا[164] صابونًا

٦ زكاة الفطرِ نصفُ صاعٍ بُرًّا

Упражнение 114

مَيِّزِ الْأَعْدَادَ الْمَذْكُوْرَةَ فِي الْجُمَلِ الْآتِيَةِ بِمَعْدُوْدَاتٍ تناسبها.

١ في السنة اثنا عشر _____ وفي الشهر ثلاثون _____.
وفي اليوم أربع وعشرون _____

٢ طول الطريق مائةُ _____ وعرضه عشرون _____

[163] Лён.

[164] Кинтар (мера веса, составляющая около 45 кг).

٣	في المدرسة خمسة وستون ومائتا _____ وتسعة عشر _____
٤	يقطع القطار في الساعة خمسين _____
٥	يشتمل المنزل على بَهْوَيْنِ[165] وتسعِ _____

Упражнение 115

١	كَوِّنْ ثلاث جُملٍ يكونُ التمييزُ فيها منصوبا والمميَّز اسم من أسماء الكيل
٢	كَوِّنْ ثلاث جُملٍ يكونُ التمييزُ فيها مجرورا والمميَّز اسم من أسماء الوزن
٣	كَوِّنْ ثلاث جُملٍ يكونُ التمييزُ فيها منصوبا والمميَّز اسم من أسماء المساحة
٤	كَوِّنْ ثلاث جُملٍ يكونُ التمييزُ فيها جمعا مجرورا والمميَّز اسم من أسماء العدد
٥	كَوِّنْ ثلاث جُملٍ يكونُ التمييزُ فيها مفردا منصوبا والمميَّز اسم من أسماء العدد
٦	كَوِّنْ ثلاث جُملٍ يكونُ التمييزُ فيها مجرورا والمميَّز اسم من أسماء العدد
٧	كَوِّنْ ثلاث جُملٍ يكونُ المميّزُ فيها ملحوظا في الجملة

[165] بَهْوٌ – холл, вестибюль, большой зал.

Урок 65: ИСКЛЮЧАЕМОЕ

اَلْمُسْتَثْنَى بِإِلَّا

1. Про اَلْمُسْتَثْنَى بِإِلَّا вы читали в части 3 (урок 43, пункт 8, стр. 515). Здесь мы дадим дополнительную информацию.

2. استثناء означает исключение чего-либо из ряда предметов. В терминологии арабской грамматики подразумевается исключение слов, следующих за частицей исключения, из ей предшествующего выражения, будь оно утверждением или отрицанием. То есть дается указание, что последующее отличается от включенного в предыдущее:

أَكَلْتُ الْفَوَاكِهَ إِلَّا عِنَبًا	Я ел фрукты, кроме винограда (то есть не ел виноград)
مَا أَكَلْتُ الْفَوَاكِهَ إِلَّا عِنَبًا	Я не ел фруктов, кроме винограда (то есть ел только виноград)

3. Есть две категории استثناء:

	Категория	Описание	Пример
١	مُسْتَثْنًى مُتَّصِل	исключаемое слово – той же разновидности, что и مُسْتَثْنًى مِنْهُ (слово, из которого производится исключение)	جَاءَ الْقَوْمُ إِلَّا زَيْدًا Пришли люди, кроме Зейда
٢	مُسْتَثْنًى مُنْقَطِع	исключаемое слово не той же разновидности, что и مُسْتَثْنًى مِنْهُ	جَاءَتِ الْأَفْرَاسُ إِلَّا حِمَارًا Пришли лошади, но не осёл

Примечание 1: مُسْتَثْنًى مُنْقَطِع используется крайне редко.

4. Как уже говорилось, مُسْتَثْنًى بِإِلَّا относят к منصوبات, но оно не всегда является منصوب. Его إعراب бывает трех видов:

	Если...	то...	Примеры
1	مُسْتَثْنًى مِنْهُ указано, и предложение до إِلَّا является مُوْجَب تَامّ (утвердительным без نفى и استفهام), или это مُسْتَثْنًى مُنْقَطِع	مُسْتَثْنًى вводится в نصب	См. примеры выше
2	مُسْتَثْنًى مِنْهُ указано, и предложение до إِلَّا является غَيْر مُوْجَب, отрицанием	مُسْتَثْنًى может быть введено в نصب или следовать إعراب предыдущих слов	لَمْ تَتَفَتَّحِ الْأَزْهَارُ إِلَّا وَرْدًا (أو وَرْدٌ) Не распустились цветы, за исключением одной розы مَا سَلَّمْتُ عَلَى الْقَادِمِيْنَ إِلَّا الْأَوَّلَ (أو الْأَوَّلِ) Я не приветствовал вернувшихся из поездки, кроме первого
3	مُسْتَثْنًى مِنْهُ не указано, и предложение до إِلَّا является غَيْر مُوْجَب, неполным предложением	مُسْتَثْنًى у إعراب будет в соответствии с его местом в предложении (частица إِلَّا не повлияет на предложение); такое مُسْتَثْنًى называют مُسْتَثْنًى مُفَرَّغ	مَا جَاءَ إِلَّا زَيْدٌ مَا رَأَيْتُ إِلَّا زَيْدًا لَمْ أُسَافِرْ إِلَّا مَعَ زَيْدٍ

5. Помимо إِلَّا, есть и другие слова استثناء:

غَيْر سِوٰى خَلَّا عَدَا مَا خَلَا مَا عَدَا حَاشَا

Все они означают «кроме», «за исключением», «помимо».

6. غَيْر и سِوَى – имена. Слово, следующее за ними, – مَجرور из-за того, что является مضاف إليه.

إعراب слова غَيْر аналогичен مُسْتَثْنَى بِإِلَّا, а потому бывает трех видов. Примеры:

١	اِتَّقَدَتِ الْمَصَابِيْحُ غَيْرَ وَاحِدٍ
٢	سَلَّمْتُ عَلَى الْقَادِمِيْنَ غَيْرَ سَعِيْدٍ
٣	مَا عَادَ الْمَرِيْضَ عَائِدٌ غَيْرَ الطَّبِيْبِ
٤	لَا تَعْتَمِدْ عَلَى أَحَدٍ غَيْرَ اللهِ (أو غَيْرِ اللهِ)
٥	لَا يَنَالُ الْمَجْدَ غَيْرُ الْعَامِلِيْنَ
٦	لَمْ يَفْتَرِسِ الذِّئْبُ غَيْرَ شَاذَّةٍ
٧	لَا تَعْتَمِدْ عَلَى غَيْرِ اللهِ

7. عَدَا و خَلَا изначально являются الفعل الماضي, но в арабских предложениях встречались как منصوب. Соответственно, специалисты по грамматике включили их в число حروف جارّة.

Слово حَاشَا тоже считается حرف جر, хотя иногда рассматривается как الفعل الماضي. Следующее за ним مُسْتَثْنَى может читаться как منصوب или مَجرور.

مَا عَدَا и مَا خَلَا всегда остаются в качестве глаголов. Следующее за ними مُسْتَثْنَى всегда будет مفعول به, а потому является منصوب.

Изучите следующие примеры:

قطفتُ الأزهارَ خلا الوردَ (الوردِ)	Я сорвал цветы, кроме розы
زُرتُ مساجدَ المدينةِ عدا واحدًا (واحدٍ)	Я посетил мечети города, не считая одной

Я срубил деревья, кроме пальмы	قطعت الأشجار حاشا النخيلَ (النخيلِ)
Я прочел книгу, кроме одной страницы	قرأتُ الكتابَ ما خَلَا (ما عَدَا) صفحةً

Словарик 55

Слово	Значение
اِسْتَطَبَّ (١٠)	консультироваться у врача, лечиться
أَعْيَى (يُعْيِيْ) (١)	утомлять, обессиливать
تَدَارَكَ (٥)	исправлять, поправлять, улаживать
جَرِيْحٌ (جَرْحَى)	раненый
حَاقَ (يَحِيْقُ)	окружать
خَلَا (يَخْلُوْ)	быть пустым, уединяться
دَاوَى (يُدَاوِيْ) (٣)	лечить, ухаживать
دَاءٌ (أَدْوَاءٌ)	болезнь, недуг
سَيِّئٌ	дурной, плохой
صَحِبَ (س)	быть другом, сопровождать
ضَلَالٌ	заблуждение, блуждание
عَمَهَ (ف) (س)	бродить, блуждать
غَزَلٌ	любовное стихотворение, флирт

Слово	Значение
لَا مَحَالَةَ	неизбежно, несомненно, безусловно
نَيِّرٌ	светило
اَلنَّيِّرَانِ	солнце и луна
أَبَى (يَأْبَى)	отвергать, отказываться

Упражнение 116

Определите مُسْتَثْنًى и إعراب в следующих примерах:

١	قدم الجُنُودُ إِلَّا القائد فإِنَّه مشغولٌ في تدارِكِ الْمَرْضَى وَالْجَرْحَى وسَيَقْدَمُ غَدًا أو بعدَ الغَدِ
٢	يعيشُ النَّاسُ بِراحَةٍ إِلَّا الكسلان وسيئَ الْأخلاقِ
٣	اِنتبهَ المسلمون إِلَّا المنافقين منهم الذين يتخذون الكفارَ أولياء بعد ما هم أظهروا ما في قلوبِهم مِن العداوةِ والبغضاءِ وقتلوا كثيرا من المسلمين ويَأْبَوْنَ إِلَّا استعبادَ المسلمين وتذليلَهم
٤	صادقتُ كلّ الجِيْران إِلَّا المتكبرين
٥	لَمْ يَصْحَبْكَ عندَ موتِكَ إِلَّا عملُك
٦	لَا يقعُ الْحالُ إِلَّا نكرة مشْتَقَّة إِلَّا فِي بعض الأمثلةِ يكون الحال معرفة واسما جامدا
٧	لَمْ تَخْلُ مَنظُوْماتُ الشُّعراء مِن الغَزَلِ سِوى ديْوَانِ ابْنِ الْعَتَاهِيةِ وَالْخَنْسَاءِ

٨	مَا لِيْ أَنِيْسٌ سوى الكتابِ
٩	ما ساد إِلَّا ذُوْ الْعزمِ (أو ذا العزم) الْمُجِدّ الْمُخَيَّر الْمُؤَثِّر صاحب العلمِ والعقلِ وما ذلَّ إِلَّا الجاهل الكسلان البخيل ابن الغرضِ
١٠	لا يأكلُ مالَكَ إِلَّا تَقِيٌّ ولا تأكلْ إِلَّا مال تَقِيٍّ
١١	لن اتَّبعَ غيرَ الحقِّ ولن أخشٰى غيرَ اللهِ
١٢	لكُلِّ داءٍ دواءٌ يُسْتَطَبُّ بِهِ إِلَّا الحماقةَ أَعْيَتْ مَنْ يُدَاوِيْهَا
١٣	أَلا كُلُّ شَيْءٍ مَا خلَا اللهَ باطِلُ وكلُّ نعيمٍ لا محالةَ زائلُ

Упражнение 117

Переведите аяты Корана:

١	وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ
٢	وَمَا هَٰذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ
٣	وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ
٤	فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ
٥	فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ
٦	لَا يَعْلَمُ ... الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ
٧	هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ

Упражнение 118

Переведите предложения на арабский:

1	Все мальчики были успешны, кроме ленивого мальчика
2	Мусульманки выходят с хиджабом, за исключением Халиды
3	Я не взял ничего из этих фруктов, кроме одного апельсина
4	Мусульманин не боится никого, кроме Аллаха
5	Я подружился со всеми, кроме гордеца
6	Мы не поклоняемся никому, кроме Аллаха
7	Все мальчики присутствуют в нашей школе сегодня, кроме Махмуда
8	Все девочки преуспели, кроме одной ленивой девочки, которая растратила свое время на игры и развлечения

Упражнение 119

ا) أَكْمِلِ الْجُمَلَ الْآتِيَةَ بِوَضْعِ مُسْتَثْنًى بِإِلَّا فِي الْأَمَاكِنِ الْخَالِيَةِ وَاشْكُلْهُ وَبَيِّنْ مَا يَجُوْزُ وَجْهَانِ فِيْ إِعْرَابِهِ

(завершите следующие предложения, подставив مُسْتَثْنًى بِإِلَّا в пропуски, заполните إعراب и разъясните, где возможны два варианта إعراب):

١	قدِمَ الْحاجُّ _____
٢	قَرَأْتُ الْكِتَابَ _____
٣	لَمْ يَنْجَحْ أَحَدٌ _____
٤	لَا تَنْمُوْ الثَّرْوَةُ _____
٥	صَامَ الْغُلَامُ رَمَضَانَ _____

٦ لَمْ يُسَلِّمْ أَخُوْكَ عَلَى أَحَدٍ _____

٧ لَا يَنْفَعُ الْإِنْسَانَ _____

٨ أَكَلْتُ الْفَوَاكِهَ _____

ب) اِسْتَثْنِ بِغَيْرِ مِنَ الْجُمَلِ الْآتِيَةِ وَاشْكُلِ الْمُسْتَثْنٰى وَأَدَاةَ الْاِسْتِثْنَاء

(используя слово غَيْر, создайте исключения в следующих предложениях, заполните إعراب у مُسْتَثْنٰى и частицы اِسْتِثْنَاء, то есть слова غَيْر):

٩ مَا قَطَعْتُ الْأَزْهَارَ

١٠ لَا يَبْقٰى لِلْإِنْسَانِ بَعْدَ الْمَوْتِ

١١ تَصْدَأُ الْمَعَادِنُ

١٢ لَمْ يَصِدِ الصَّيَّادُ

١٣ حَضَرَ الْوَلِيْمَةَ جَمِيْعُ الْأَصْدِقَاءِ

١٤ عَادَ الْجُنُوْدُ

ج) أَتْمِمِ الْجُمَلَ الْآتِيَةَ بِوَضْعِ الْمَحْذُوْفِ مِنْهَا فِي الْأَمَاكِنِ الْخَالِيَةِ

١٥ _____ عَلَى غَيْرِ نَفْسِكَ

١٦ _____ إِلَّا قَلَمًا

١٧ _____ إِلَّا الْعَامِلُوْنَ

١٨ _____ غَيْرِ اللَّبَنِ

١٩ _____ مَا عدَا قَائِدهم

٢٠ _____ خَلَا اثْنَيْنِ

Упражнение 120

اِجْعَلْ كُلَّ اسْمٍ مِنَ الْأَسْمَاءِ الْآتِيَةِ مُسْتَثْنًى مِنْهُ جُمْلَةٍ مُفِيْدَةٍ

الأبواب	التُّجَّار	الْمُدُنُ	الأشجار	البُقُوْلُ
الأزهار	التلاميذُ	الطيور	الليل	المسافرون

Упражнение 121

ا) كَوِّنْ ثَلَاثَ جُمَلٍ يَكُوْنُ الْمُسْتَثْنٰى بِإِلَّا فِي كُلٍّ مِنْهَا وَاجِبًا نَصْبُهُ

(образуйте три предложения так, что مُسْتَثْنٰى بِإِلَّا обязано быть в نصب).

ب) كَوِّنْ ثَلَاثَ جُمَلٍ يَكُوْنُ الْمُسْتَثْنٰى بِإِلَّا فِي كُلٍّ مِنْهَا يَجُوْزُ صُوْرَتَانِ فِي الْإِعْرَابِ

(образуйте три предложения с مُسْتَثْنٰى بِإِلَّا так, что допустимы два варианта إعراب).

ج) كَوِّنْ ثَلَاثَ جُمَلٍ يَكُوْنُ الْمُسْتَثْنٰى بِإِلَّا فِي كُلٍّ مِنْهَا مُعْرَبًا عَلَى حَسَبِ مَا يَقْتَضِيْهِ مَوْقِعُهُ فِي الْجُمْلَةِ

(образуйте три предложения с مُسْتَثْنٰى بِإِلَّا так, что إعراب каждого соответствует требованию его места в предложении).

Урок 66: ЗВАТЕЛЬНАЯ ФОРМА ИМЕНИ

اَلْمُنَادٰى

1. На уроке 43 (стр. 518) вы вкратце ознакомились с اَلْمُنَادٰى и узнали, что она входит в منصوبات. Она будет منصوب лишь в следующих случаях:

	Когда مُنَادَى – ...	Примеры
1	مضاف (будь звательная форма единственного, двойственного или множественного числа)	يَا سَاكِنَ الْهِنْدِ О, житель Индии!
		يَا سَاكِنَيْ مَكَّةَ О, два жителя Мекки!
		يَا سَاكِنِي الْمَدِيْنَةِ О, жители Медины!
2	مُشَابِهٌ بِالْمُضَافِ	يَا طَالِعًا جَبَلًا О, взбирающийся на гору!
3	نَكِرَةٌ غَيْرُ مَقْصُوْدَةٍ (неопределенное имя без умысла)	يَا رَجُلًا خُذْ بِيَدِيْ О, человек! Возьми мою руку.

Примечание 1: Слово طالعا не является مضاف, но имеет значение طَالِعَ الْجَبَلِ. Поэтому его называют مُشَابِهٌ بِالْمُضَافِ (похожим на مضاف).

В выражении يَا رَجُلًا не подразумевается кто-то конкретный. Например, слепой зовет кого-нибудь, не видя его и не думая о нем.

2. Если مُنَادٰى является مُفرد (то есть не مضاف), она считается اَلْمَبْنِيْ в حالة الرفع, независимо от того, единственного она, двойственного или множественного числа:

يَا مُحَمَّدُ	يَا رَجُلُ	يَا رَجُلَانِ	يَا مُسْلِمُوْنَ

Примечание 2: У слова مُفرد есть три значения:

1	единственное число
2	не مركب (то есть не комбинация слов)
3	не مضاف

В данном случае подразумевается третье значение.

3. Если такое выражение, как زَيْدُ بْنُ عَمْرٍو, является مُنَادٰى, нужно учесть следующие моменты:

1	Слово زَيْد можно прочесть с фатхой или даммой, но с фатхой лучше: يَا زَيْدَ بْنَ عَمْرٍو или يَا زَيْدُ بْنَ عَمْرٍو
2	Хотя اِبْن является صفة слова زَيْد, читается اِبْن только с фатхой, поскольку является مضاف
3	Хамзат-уль-васль в таких примерах удаляется в слове اِبْن не только в прочтении, но и на письме

4. Иногда звательную частицу (حرفُ النِّدَاء) удаляют:

После удаления	Изначальное выражение
يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هٰذَا	يَا يُوْسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هٰذَا
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا	يَا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
رَبِّ	يَا رَبِّيْ
رَبِّ اغْفِرْ لِي	يَا رَبِّي اغْفِرْ لِي

5. На уроке 11 (пункт 5, стр. 107) говорилось, что если у مُنَادٰى имеется определенный артикль ال, то в мужском роде этому предшествует أَيُّهَا, а в женском – أَيَّتُهَا. При этом иногда впереди стоит указательное местоимение (اسم الإشارة):

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ	Посланник, возвести!
يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ	О, душа, получившая покой!
يَا هٰذَا الرَّجُلُ آمِنْ بِاللهِ	Человек, поверь в Аллаха!

Иногда же частица يَا удалена:

أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ

Поскольку слово اللهُ является определенным, оно употребляется как يَا اللهُ без أَيُّهَا. Вместо يَا اللهُ обычно используют اَللّٰهُمَّ.

6. Если مُنَادٰى является مضاف по отношению к مُتَكَلِّمْ ي (слитному местоимению первого лица единственного числа), его можно прочесть различными способами:

يَا غُلَامِيْ يَا غُلَامِيَ يَا غُلَامِ يَا غُلَامَا يَا غُلَامَاه

Для يَا أَبِيْ и يَا أُمِّيْ допустимы следующие формы:

يَا أَبَتِ يَا أَبَتَ يَا أَبَتَا يَا أُمِّتِ يَا أُمِّتَ يَا أُمِّتَا

7. Когда اِبْنُ является مضاف к أُمِّيْ или عَمِّيْ, их можно читать как:

يَا ابْنَ أُمَّ يَا ابْنَ عَمَّ

Для любого иного слова это недопустимо.

8. На уроке 43 (примечание 8, стр. 519) говорилось, что предложение, следующее за مُنَادَى, называют جَوَابُ النِّدَاء. مُنَدَى вместе с جَوَابُ النِّدَاء образуют جُمْلَةٌ نِدَائِيَّةٌ اِنْشَائِيَّةٌ. См. примеры таких предложений на том же уроке.

Сокращение звательной формы имени

تَرْخِيْم

9. Иногда последнюю букву مُنَادٰى удаляют для облегчения произношения:

Вместо…	…можно сказать…
يَا مَالِكُ	يَا مَالُ или يَا مَالِ
يَا فَاطِمَةُ	يَا فَاطِمَ или يَا فَاطِمُ

Это называют تَرْخِيْم, и такую مُنَادٰى именуют مُنَادٰى مُرَخَّم.

Примечание 3: На уроке 49 (пункт Д, стр. 620) говорилось, что к звательным частицам (حروف النِّدَاءِ) относят يَا, أَيَا, هَيَا, أَيْ и أَ:

для близи и дали	يَا
для близи	أَيْ، أَ
для дали	أَيَا، هَيَا

Оплакивание

نُدْبَةٌ

10. Оплакивание умершего называют نُدْبَةٌ. Того, к кому оно адресуется, именуют مَنْدُوْب. Перед مَنْدُوْب чаще всего вместо يَا используют частицу وَا. В конце مَنْدُوْب добавляют буквы اه:

О, моя мама!	وَا أُمَّاه
О, моя дочь!	وَا بِنْتَاه

تَوَابِعُ الْمُنَادٰى

11. Если за الْمُنَادٰى الْمَبْنِيْ مَضْمُوْم, являющейся صفة, следует его описание, то:

Если описание…	то…	Примеры
اَلْ и без مضاف	нужно читать его в نَصب	يَا خَالِدُ صَاحِبَ الشُّجَاعَةِ، يَا زَيْدُ بْنَ خَالِدٍ
имеет اَلْ, будь оно مُفْرَد – или مضاف	можно читать в رفع или نَصب	يَا رَشِيْدُ الْكَرِيْمُ (الْكَرِيْمَ) الْأَبِ О, Рашид, чей отец благороден! يَا رَشِيْدُ الظَّرِيْفُ (الظَّرِيْفَ) О, красивый Рашид!

Если то или иное имя – معطوف в отношении الْمُنَادٰى, у него будет тот же إعراب, что и у الْمُنَادٰى. Но, если у معطوف имеется اَلْ, то можно читать его в رفع или نَصب:

يَا عَبْدَ اللهِ وَأَمَتَهُ (أَمَتُهُ)	О, раб и раба Аллаха!
يَا جِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ (وَالطَّيْرُ)	О, горы и птицы! Славьте (Аллаха) вместе с ним

Словарик 56

Слово	Значение
أَبْشَرَ (١)	радовать
إِسْفَارٌ	сияние
أَفْتٰى (و) (١)	выносить решение, издавать фетву
بَغِيٌّ	распутница

Слово	Значение
تَدَلَّلَ (٤)	кокетничать
تَغَانٰى (٥)	освободиться от нужды
تَكَلَّفَ (٤)	брать на себя труд, обременять себя, быть неестественным
جَدٌّ	величие, счастье, удача, дед
خَلَفٌ	преемник
دَنَا (يَدْنُوْ)	быть близким, приближаться
دُنُوٌّ	приближение, близость
رَعٰى (ف)	следить, наблюдать, пастись
رَفَثٌ	непристойность, половой акт
سَمِيْنٌ (سِمَانٌ)	тучный, полный
سَنْبُلَةٌ (سَنَابِلُ)	колос
صَفْوٌ	чистота, ясность, прозрачность
ظَلَامٌ	темнота, мрак
عَنَّ (ض)	представать, являться
أَعْجَفُ / عَجْفَاءُ (عِجَافٌ)	худой, истощенный
فَاتِحَةُ الْكِتَابِ	сура «Фатиха»
فُسُوْقٌ	разврат

Слово	Значение
لِحْيَةٌ (لِحًى، لُحًى)	борода
اِمْرَأُ سَوْءٍ	дурной человек
مَهْلًا	не спеши! потише!
نَأَى (يَنْأَى)	удаляться, уходить, быть далеким
نَأْيٌ	даль, отдаленность
نَاءٍ	далекий, отдаленный
نَجَا (ن) (و)	спасаться, избавляться
نَزَعَ (ض)	вырывать, удалять, вынимать
وَدٌّ، وِدٌّ، وُدٌّ (أَوْدَادٌ)	любовь, благосклонность, любящий, преданный
وِدَادٌ	любовь, симпатия
يَابِسٌ	сухой

Упражнение 122

Найдите различные виды منصوبات в следующих предложениях, особенно имена مُنَادَى и الجنس لنفي لا.

١ يا عبدَ الرحمان احفَظْ درسَك واسْع دائمًا أن تكونَ أولًا في فصلك

٢ يا أبا سعيدٍ هلَّا تُعَلِّمُ ولدَك اللغةَ العربيةَ كَيْ يسهل له فهمُ القرآنِ

٣ أَيَا ساعيًا في الخير أَبْشِرْ بِالفوزِ العظيمِ

٤	هَيَا آخِذًا بِيَدِ الضَّعِيْفِ ستُجْزٰى بما يرضيك
٥	أي زينبُ تَعَلَّمِيْ القرآنَ وعَلِّمِيْهِ بناتِكِ وأولادَكِ
٦	أَفَاطِمَ مَهْلًا بعضَ هذا التَّدَلُّلِ
٧	يا أيُّها الشُّبَّانُ من المسلمين تَخَلَّقُوْا بِأَخْلَاقِ الرسولِ ﷺ واهتدؤوا بِهَدْيِ الخلفاء الراشدين فإنّكم لم تكونوا صالحين للسيادة والحكومة ما لم تحسنوا أَخْلَاقَكم
٨	السلام عليكم يا أيها النبي ورحمة الله وبركاته
٩	لا طاعة لمخلوق في معصية الخالق
١٠	لا صلاة إلَّا بِفَاتِحَةِ الْكِتَابِ
١١	اللهمَّ لا مانعَ لما أعطيتَ ولا معطيَ لما منعتَ ولا ينفعُ ذا الجدِّ منكَ الجدُّ
١٢	فصبرا جميلا معينَ الملكِ إن عَنَّ حادثٌ فعاقبة الصبر الجميلِ جميلُ ألم تر أنَّ الليلَ بعد ظلامه عليه لإسفارِ الصباحِ دليلُ

١٣	إذا الْمَرْءُ لا يرعاك إلّا تكلُّفًا فدعه ولا تكثرْ عليه التَّأسُّفا إِذَا لَمْ يَكُنْ صَفْوَ الْوِدَادِ طَبِيْعَةً فَلَا خَيْرَ فِيْ وِدٍّ يَجِيْئُ تَكَلُّفًا
١٤	فَلِإِنْ تَدْنُ مِنِّيْ تَدْنُ مِنْكَ مَوَدَّتِيْ وَإِنْ تَنْأَ عَنِّيْ تَلْقَنِيْ عَنْكَ نَائِيًا
١٥	كِلَانَا غَنِيٌّ عَنْ أَخِيْهِ حَيَاتَهُ وَنَحْنُ إِذَا مِتْنَا أَشَدُّ تَغَانِيا

Упражнение 123

Переведите аяты Священного Корана:

١	رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ
٢	قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَن تَشَاءُ وَتَنزِعُ الْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ ۖ بِيَدِكَ الْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
٣	يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
٤	يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً
٥	قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
٦	يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ

٧	يَا أُخْتَ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا
٨	قَالَ يَا ابْنَ أُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي
٩	يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ
١٠	ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ ۛ فِيهِ
١١	قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ۖ إِنَّكَ أَنتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ
١٢	فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ

Упражнение 124

Переведите на арабский:

1	Абдулкарим, почему не стараешься преуспеть на последнем экзамене?
2	Кузен (сын моего дяди по отцу), просыпайся рано каждое утро и приходи со мной на намаз.
3	Сыновья хаджи Исмаила! Следуйте за своим праведным отцом и становитесь его истинными преемниками.
4	Молодежь, понимайте Коран и практикуйте его наставление! В нем – ваш успех и успех вашего народа.
5	Учащийся, если прочтешь эту книгу и запомнишь ее, ее тебе будет достаточно для знания морфологии (الصرف) и грамматики (النحو).
6	Нет книги полезнее Священного Корана.
7	У меня нет ни книги, ни бумаги.
8	Нет более великого средства спасения, чем вера в единственность Аллаха.

Урок 67: РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

اَلْمَجْرُوْرَات

اَلْمَجْرُوْرَات	١ اَلْمَجْرُوْرُ بِالْحَرْفِ	٢ اَلْمَجْرُوْرُ بِالْإِضَافَةِ

1. Имя будет в حَالَةُ الْجَرِّ лишь в двух случаях:

	Имя – в родительном падеже, если оно…	Пример
а	следует за той или иной حَرْف الْجَرّ	خَاتَمٌ مِنْ فِضَّةٍ кольцо из серебра
б	является مُضَاف إِلَيْه	خَاتَمُ فِضَّةٍ кольцо (из) серебра

2. О حُرُوْفُ الْجَرِّ говорилось на уроке 49, а об إِضَافَة рассказывалось на уроках 7 и 11. Дополнительные подробности приводятся ниже.

3. Различают два вида إِضَافَة:

	Вид	Описание	Примеры
а	إِضَافَة لَفْظِيَّة	встречается в комбинации слов, где مُضَاف является одним из أسماء الصّفة – таких, как اسم الفاعل, اسم صفة مشبّهة и المفعول	سَالِكُ الطَّرِيْقِ (следующий по пути) مَقْطُوْعُ الْيَدِ (тот, у кого отрезана рука) حَسَنُ الْوَجْهِ (тот, у кого красивое лицо)
б	إِضَافَة مَعْنَوِيَّة	встречается в комбинации слов, где مُضَاف – имя, не входящее в أسماء الصّفة	نور القمرِ (свет луны) طريقُ السالكِ (путь следующего по нему) وجهُ الْحَسَنِ (лицо Хасана[166])

[166] В этом примере اَلْحَسَنِ – имя человека.

4. Если говорить о إِضَافَة مَعْنَوِيَّةٌ, то مُضَاف является معرفة без اَلْ. Поэтому اَلْ не может быть с مُضَاف.

Но если говорить о إِضَافَة لَفْظِيَّةٌ, то مُضَاف не является معرفة. Поэтому при необходимости может иметь اَلْ, если является تثنية или جمع مذكر سالم. Возможно присоединение اَلْ и к مفرد, если у مُضَاف имеется اَلْ, или если это слово является مُضَاف к другому слову с اَلْ. Примеры:

Следующий истине имеет поддержку	اَلْمُتَّبِعُ الْحَقِّ مَنْصُوْرٌ
Следующий по неверному пути не имеет поддержки	اَلسَّالِكُ طَرِيْقِ الْبَاطِلِ مَخْذُوْلٌ
Два покорителя Сирии – это Халид и Абу Убайда (да будет доволен ими Аллах)	اَلْفَاتِحَا بِلَادِ الشَّامِ خَالِدٌ وَأَبُوْ عُبَيْدَةَ رضي الله عنهما
Жители Мекки и паломники находятся в безопасности ныне в эру короля Ибн Сауда (да снабдит его Аллах Своей явной помощью, пока он следует Сунне и оберегает заповедность безопасного города)	السَّاكِنُوْ مَكَّةَ وَالْحُجَّاجُ كُلُّهُمْ آمِنُوْنَ الْيَوْمَ فِيْ عَهْدِ السُّلْطَانِ ابنِ السَعُوْدِ — أَيَّدَهُ اللهُ بِنَصْرِهِ المبينِ ما دام مُتَّبِعَ السُّنَّةِ وَمُحَافِظَ حرمةِ البلادِ الأمينِ

Согласно приведенному выше разъяснению, можно сказать اَلنَّاصِرُ الرَّجُلِ, но не اَلنَّاصِرُ زَيْدٍ. Если موصوف является معرفة, то вместо اَلنَّاصِرُ زَيْدٍ следует говорить اَلنَّاصِرُ زَيْدًا:

Халид, помощник Зейда	خَالِدٌ النَّاصِرُ زَيْدً

В этом случае زَيْدًا будет не مُضَاف إِلَيْه, а مفعول.

Примечание 1: Еще раз изучите раздел إِضَافَة у أسماء الصّفة урока 23 (стр. 240–243).

5. Если مفرد является مُضَاف к местоимению первого лица ي, то ي можно прочесть с джазмом или фатхой:

كِتَابِيَ	или	كِتَابِيْ

Если такое слово стоит в конце предложения, то к нему можно добавить ه:

كِتَابِيَهْ	моя книга
حِسَابِيَهْ	мой расчет

Если مُضَاف к местоимению первого лица ي, то на ي будет читаться фатха:

عَصَايَ	мой посох
قَاضِيَّ	мой судья

То же относится к двойственному числу (تثنية) и целому множественному числу мужского рода (جمع مذكر سالم):

Изначальное слово		меняется на…
كِتَابَانِ	⇨	كِتَابَايَ
كِتَابَيْنِ	⇨	كِتَابَيَّ
مُحِبُّوْنَ	⇨	مُحِبُّوْيَ
مُحِبِّيْنَ	⇨	مُحِبِّيَّ
قَاضُوْنَ	⇨	قَاضُوْيَ

[167] См. урок 10, пункты 8 и 9 (стр. 93–94).

Изначальное слово		меняется на...
قَاضِيْنَ	⇨	قَاضِيَّ

Во всех этих примерах نون إعرابية отпадает из-за إِضَافَة.

Словарик 57

Слово	Значение
اِبْتَذَلَ (٧)	не беречь, не щадить
أَحْرَقَ (١)	сжигать, уничтожать
أَعْوَزَ (١)	вызывать нужду, быть нужным
أَقْرَنَ (١)	соединять, сочетать
اِنْبَسَطَ (٦)	расстилаться, радоваться, быть довольным
اِنْقَبَضَ (٦)	сокращаться, сжиматься, быть подавленным
اِنْفَرَدَ (٦)	уединяться, быть изолированным
اِنْكَبَّ (٦)	всецело уходить, головой отдаваться
تَحَسَّسَ (٤)	разузнавать, разведывать
تَرَهَّبَ (٤)	вступать в монашество
ثَبَاتٌ	твердость
جَزَعٌ	встревоженность
حَاذَرَ (٣)	остерегаться, опасаться

Слово	Значение
حَدِيْثٌ (أَحَادِيْثُ)	разговор, беседа
حَلَّ (ن)	наступать, распутывать
حِجَّةٌ (حِجَجٌ)	год
حَمِيْمٌ (أَحِمَّاءُ)	близкий друг
خُيِّلَ (إِلَيْهِ)	представилось, подумалось
دَخَلٌ	беспорядок, дисбаланс
رَاهِبٌ (رُهْبَانٌ)	монах
رَبْوَةٌ (رُبًى)	холм
رَوْحٌ	милость
سَكَبَ (ن)	лить, выливать, проливать
سُلْطَانٌ (مصدر)	власть
شَوْطٌ (أَشْوَاطٌ)	дистанция, расстояние, пробег
شَاوَرَ (٣)	советоваться
صَاغَ (ن) (و)	создавать, образовывать, формовать, отливать
صَوَّرَ (٢)	рисовать
عَزَاءٌ	утешение
عَنِفَ (س)	обходиться сурово

Слово	Значение
عِيْشَةٌ	жизнь
غَابَ (ض)	отсутствовать
غَالَى (يُغَالِيْ) (٣)	проявлять чрезмерность, назначать высокую цену
غَدِرَ (س) (ض)	поступать вероломно, обманывать
فَطَنَ (ن) لِلأَمْرِ	понимать, вникать, соображать
قَائِدٌ (قُوَّادٌ)	руководитель, командующий
لَغِيَ (يَلْغَى)، لَغَا (يَلْغُوْ)	говорить вздор
لَقَّى (يُلَقِّيْ) (٢)	давать, предоставлять
مُبْتَذَلٌ	заношенный, презренный
مَسْعَاةٌ	старание
مُشْمِسٌ	солнечный
مُقْمِرٌ	лунный
مَلِيٌّ	долгое время
مَعَاشٌ	жизнь, средства пропитания
نَزَغَ (ف)	сеять вражду
نَزْغٌ	побуждение ко злу
نَسَأَ (ف)	откладывать, отсрочивать

Слово	Значение
نَكَحَ (ص)	вступать в брак, жениться
نَهَضَ (ف)	вставать, подниматься
نَوْرٌ (أَنْوَارٌ)	цветок
وَجَّهَ (إِلَيْهِ) (٢)	направлять
وِجْهَةٌ	сторона, направление, угол
وَهْدَةٌ (وِهَادٌ)	яма, овраг
وَلِيْدٌ (وِلْدَةٌ، وِلْدَانٌ)	ребенок

Упражнение 125

Определите مرفوعات, منصوبات и مجرورات в приведенных далее предложениях. Особое внимание обратите на виды إضافة, на مضاف и مضاف إليه.

من القرآن

١ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَٰذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ

۞ وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۚ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي

٢ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ۞ وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا

يُلَقَّاهَا إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ۞ وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ

بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

٣	فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَاؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيَهْ (كتابي) ۞ إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي مُلَاقٍ حِسَابِيَهْ (حسابي) ۞ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ
٤	وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيَهْ ۞ وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ۞ يَا لَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ۞ مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَهْ (مالي) ۞ هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَهْ (سلطاني)
٥	قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَىٰ أَن تَأْجُرَنِي ثَمَانِيَ حِجَجٍ
٦	يَا بَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَيْأَسُوا مِن رَّوْحِ اللَّهِ ۖ إِنَّهُ لَا يَيْأَسُ مِن رَّوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ

Упражнение 126

Переведите письмо Абу Бакра ﷺ:

كتب أمير المؤمنين سيدنا أبو بكر الصديق رضي الله عنه إلى بعض قواده. إذا سرتَ فلا نَعْنَفْ على أصحابك في السير ولا تُغْضِبْ قومك وشاورهم في الأمر واستعمل العدل. وباعد عنك الظلم والجور فإنه ما أفلح قوم ظلموا ولا نصروا على عدوهم. وإذا نصرتم فلا تقتلوا وليدا ولا سيخا ولا امرأة ولا طفلا ولا تقربوا نخلا ولا تحرقوا زرعا ولا تقطعوا شجرا مثمرا. ولا تغدروا إذا عاهدتم ولا تنقضوا إذا صالحتم. وستمرون على قوم في الصوامع رهبان تَرَهَّبُوْا لله فدعوهم وما انفردوا له وارتضوه لأنفسهم. فلا تهدموا صوامعهم ولا تقتلوهم.

والسلام

Упражнение 127

Переведите стихи поэта Туграи (514 г. х.):

غالَى بنفسي عرفاني بقيمتها

فصُنْتُها عن رخيص القدر مُبْتَذَلِ

أَعْدٰى عدوّك أدنى من وَثِقْتَ به

فحاذِر الناس وَاصْحَبْهُمْ على دَخَلِ

في وصف الربيع لأبي تمام حبيب بن أوسٍ (٢٣١ هـ):

يا صاحبيَّ تقصَّيا نظرَيْكُمَا

تَرَيَا وُجوهَ الأرض كيف تُصَوَّرُ

تَرَيَا نهارا مُشْمِسًا قد زَانَه

زَهْرُ الرُّبَا فكأَنَّمَا هو مُقْمِرُ

أَضْحَتْ تَصُوْغُ بُطُوْنُهَا لِظُهُوْرِهَا

نورًا تكاد له القلوب تَنَوَّرُ

دُنْيَا معاشٌ للوَرٰى حتى إذا

حَلَّ الرَّبِيْعُ فإِنَّمَا هي مَنْظَرُ

Упражнение 128

Переведите следующее письмо на русский:

من ابنة إلى أمها بعد وصولها إلى المدرسة

سلامٌ وتحيةٌ طيبةٌ من ابنتك. وبعدُ فأخبرُك أن قلبي لم يَغِبْ عنك بِغِيَابِيْ. فإنكِ لَمْ تزالي حديثي ووُجهَةَ أفكاري. يا أمَّاه لما وصلتُ إلى المدرسة ضاق صدري وأظلمتِ الدنيا في عيني حتى خُيِّلَ إليَّ أنِّي لن أعودَ آنَسُ بِمُشَاهَدَتِكَ.

ففطنَتْ لحالي المعلِّمَاتُ فَلَاطَفْنَنِيْ ووجّهن إليَّ فوائد العلوم والآداب وعَرَّفْنَنِيْ أن البنت لا تكمُلُ تربيتُها بدونهما فتذكَّرتُ أنه لا تبتغي أُمي إلا أن تراني ابنةً كاملةً تَسُرُّ الناظرين — فكان في هذا وذاك جميلُ العَزاء والسَّلْوَانِ فنَهَضَتْ بي هِمَّتِيْ من وَهْدَةِ الجزع والأحزان — وانبسط قلبي بعد الانقباض — فسِرْتُ بِحمدِ اللهِ شوطًا بعيدًا فِيْ ميدانِ التعليمِ والتهذيبِ — ولم يُعْوِزْنِيْ سوى أَدعيتِك الصالحة حتى تُقْرَنَ مَسْعَاتِيْ بالنَّجاحِ وأكونَ جديرة للقائِكَ — نسأَلُ اللهَ في بقائك.

والسلام

ابنتك فلانة

Упражнение 129

Переведите ответ на письмо из предыдущего упражнения:

عزيزتي —

وعليكِ السلام ورحمة الله وبركاته —

قد اتّصلت بنا رسالتُكِ المؤرخة في كذا. وبها اطمئن قلوبنا بعض الاطمئنان فإن فراقكِ كان حول فرحنا تَرَحا وهناءنا عناءً. ولا سيما أنا والدتَكِ فإني مكثت مليا أسكب الدموع الغزار آناء الليل وأطراف النهار ولم نزل هكذا حتى وردت علينا رسالتكِ تصف أحوالك السارة وتبين ما صرت إليه من جميل الصبر والانكباب على اشتغالك المدرسية. فحمد الله تعالى وسألناه أن يديم عليك حلة العافية ويرزقك حسن الثبات ويبلغك مقصودك في أقرب الأوقات ويحفظك من جميع الآفات.

والسلام.

أمك فلانة

Урок 68: СЛОВА, СОГЛАСУЮЩИЕСЯ В ПАДЕЖЕ С ПРЕДШЕСТВУЮЩИМ ИМ ИМЕНЕМ

التوابع

Примечание 1: Ранее вы изучали падежи имен: رفع, نصب и جر. Теперь рассмотрим ситуации, когда имя, стоящее за другим именем, согласуется с ним в إعراب.

1. توابع – множественное число слова تابع. Под تابع понимают слово, которое согласуется в إعراب с предшествующим ему именем. Предшествующее имя называют متبوع.

2. Различают четыре вида تابع:

١ نعت (صفة)	٣ بدل
٢ توكيد	٤ معطوف

النعت (الصفة)

3. نعت или صفة – это تابع, описывающее сущность متبوع или что-то связанное с متبوع:

الرجلُ الكريمُ	благородный человек
الرجلُ الكريمُ أَبُوْهُ	человек, чей отец благороден

В первом примере слово كريم описывает человека, а во втором – его отца. Но в обоих случаях при анализе оно будет названо صفة слова الرجل.

Два вида نعت называют следующим образом:

١ اَلنَّعْتُ الْحَقِيْقِيُّ	٢ اَلنَّعْتُ السَّبَبِيُّ

4. نعت حقيقي согласуется с متبوع в إعراب, определенности (تعريف وتنكير), роде и числе. Об этом говорилось на уроках 3, 4 и 5.

Если же говорить о نعت سببي, то оно согласуется с منعوت лишь в إعراب и تعريف وتنكير. При этом نعت сохраняет единственное число, даже если منعوت (متبوع) – двойственного или множественного числа. Если говорить о роде, то نعت согласуется в нем с последующим словом, а не с предыдущим, как уже говорилось на уроке 23 (пункты 7–8, стр. 243–244). Ниже приведены примеры для лучшего понимания этого правила:

	حالة	النعت الحقيقي	النعت سببي
واحد	الرفع (مذكر)	جاء الرجلُ المهذَّبُ	جاء الرجلُ المهذبُ أخوه
	الرفع (مؤنث)	حضرتِ السّيدةُ العاقلةُ	حضرتِ السّيدةُ العاقلُ زوجُها
	النصب	تَسَلَّقْتُ شجرةً غليظةً	تسلقتُ شجرةً غليظًا جِذْعُهَا
	الجر	تَعَلَّمْتُ في المدرسةِ العاليةِ	تَعَلَّمْتُ في المدرسةِ المعروف نظامُها
تثنية	الرفع	هاتان صورتان جميلتان	هاتان صورتان جميلٌ إطَارَاهُمَا
	النصب	اشتريتُ بساطَيْنِ شَرْقِيَّيْنِ	اشتريتُ بساطين شرقِيًّا نَقْشُهُمَا
	الجر	أَبْصَرْتُ بِطَائِرَيْنِ غَرِيْبَيْنِ	أَبْصَرْتُ بِطَائِرَيْنِ غريبٍ شَكْلُهُمَا
جمع	الرفع	هؤلاء بناتٌ عاقلاتٌ	هؤلاء بناتٌ عاقلٌ آباءُهن
	النصب والجر	عاشرتُ إخوانا موسِرِيْن	عاشرتُ إخوانا موسِرًا آباءُهم

	النعت الحقيقي مُفردة	النعت الحقيقي جملة فعلية
رفع	هذا عملٌ نافعٌ	هذا عملٌ ينفعُ
نصب	أبصرتُ رجلًا سابِحًا	أبصرتُ رجلًا يسبحُ
جر	نظرتُ إلى عينٍ جاريةٍ	نظرتُ إلى عينٍ تجريْ

	النعت مركب إضافي	النعت جملةٌ اسمية
رفع	مضى يومٌ شديدُ الحرِّ	مضى يومٌ حرُّهُ شديدٌ
نصب	أوقدتُ مصباحًا قويَّ النورِ	أوقدتُ مصباحًا نورُهُ قويٌّ
جر	نصيد في بِركةٍ كثيرةِ السمكِ	نصيد في بِركةٍ سمكُهَا كثيرٌ

5. На предыдущих уроках вы узнали, что между صفة и خبر разница очень невелика. См. урок 6 (примечание 1, стр. 51). Также есть схожесть между صفة, خبر и حال. Чтобы легко распознавать их, изучите приведенные ниже примеры:

خبر	نعت	حال
هذا الولدُ ضاحكٌ	هذا ولدٌ ضاحكٌ	جَاءَ الولدُ ضاحكا
هذا الولدُ يضحَكُ	هذا ولدٌ يضحَكُ	جَاءَ الولدُ يضحَكُ
هذا الولد ضاحكٌ أخوه	هذا ولدٌ ضاحكٌ أخوه	جَاءَ الولدُ ضاحكا أخوه
هاتانِ الصّورتانِ جميلٌ مَنْظَرُهُمَا	هاتانِ صورتانِ جميلٌ مَنْظَرُهُمَا	أَعْجَبَتْنِيْ هاتانِ الصورتانِ جميلًا مَنْظَرُهُمَا

Теперь вдумайтесь в различия между всеми ними:

а) Рассмотрим первую строчку:

В первом примере هذا الولد после образования إشارة اسم и إليه مشار образует مبتدأ. А ضاحك, являющееся نكرة, не может быть ничем иным, кроме خبر.

Во втором примере слова ولد и ضاحك являются نكرة. Соответственно, они могут быть лишь موصوف и صفة.

В третьем примере الولد является معرفة, выполняя роль فاعل глагола جاء. Соответственно, это слово не может быть صفة, зато может являться حال, ведь оно указывает на состояние فاعل. Значит, это منصوب.

б) Рассмотрим вторую строчку:

В первом примере يضحك вместе со своим ضمير مستتر образует جملة خبرية и может быть лишь خبر, ведь جملة всегда является نكرة. Разве может оно быть صفة у معرفة?

А во втором примере ولد является نكرة, поэтому يضحك может быть صفة.

В третьем примере الولد является معرفة и فاعل. Значит, يضحك, являющееся جملة فعلية, может быть лишь حال у فاعل.

в) Рассмотрим третью и четвертую строчки:

ضاحك أخوه и جميل منظرهما являются جملة اسمية [168] и образуют خبر в первом случае, صفة во втором и حال в третьем.

6. Помните, что в качестве صفة обычно употребляют اسم مشتق. Лишь в немногих случаях для этого используют اسم جامد:

زيدُ بنُ عمرٍو	Зейд, сын Амра

[168] См. урок 23, пункт 8 (стр. 244).

خالدُ نِ الْبَرْمَكِيُّ	Халид Бармакид[169]
هذا الرجلُ	этот мужчина
زيدٌ هذا	этот Зейд
ابنُ الملكِ هذا	этот сын царя
أبناءُنَا هؤلاء	эти наши сыновья

В этих примерах второе слово технически выступает как صفة, хотя является اسم جامد.

مشار إليه рассматривается как صفة. См. урок 12. Само اسم إشارة может быть صفة у اسم معرفة или являться صفة у его مضاف.

Обратите внимание на третий пример, где الرجل – это مشار إليه. Данное слово – صفة при اسم إشارة.

В четвертом примере اسم إشارة является صفة при اسم عَلَم.

В пятом и шестом примерах اسم إشارة является صفة при مضاف.

Примечание 2: В первом примере (زيدُ بنُ عمرٍو), слово زيد выступает в роли موصوف, а ابنُ عمرٍو – в роли صفة. В этом выражении вы обнаружите два уникальных момента. Первый момент: танвин слова زيد удален безо всякой причины. Второй момент: хамза слова ابن не прописана. Причиной этому является то, что выражение используется часто, и посчитали необходимым его облегчить (تخفيف).

Примечание 3: Помните, что جملة рассматривается как صفة после نكرة и как حال после معرفة. Не забывайте об этом.

---

[169] Бармакиды – известная персидская династия. Халид занимал значимый пост при дворе халифа VIII века н. э.

Словарик 58

Слово	Значение
أَبْصَرَ (١)	видеть, увидеть
أَدِيْمٌ	поверхность, кожа
أَرْشَدَ (١)	направлять, наставлять
اِزْدَحَمَ (أصله اِزْتَحَمَ) (٧)	тесниться, толкаться
اِزْدِحَامٌ (مصدر)	давка, теснота
إِطَارٌ (إِطَارَاتٌ، أُطُرٌ)	рама, оправа, обод
أَطْفَأَ (١)	гасить, тушить, выключать
أَطْرَبَ (١)	восхищать, радовать
اِقْتَلَعَ (٧)	вырывать
بَاخِرَةٌ	пароход
بِرْكَةٌ (بِرَكٌ)	пруд, водоем, лужа
بَاسِلٌ	храбрый
بِسَاطٌ	ковер
بَعْثَرَ	разбрасывать, расточать
بَلَّلَ (٢)	сильно смочить, намочить
ثَبَّطَ (٢)	задерживать, останавливать, мешать, ограничивать

Слово	Значение
جَلَبَةٌ	шум
حِذَاءٌ (أَحْذِيَةٌ)	сапог, обувь
اَلْحَانِيْ (حَنَا/يَحْنُوْ، حَنٰى/يَحْنِيْ)	сострадательный
حَيٌّ (أَحْيَاءٌ)	квартал, живой
سَائِحٌ (سُيَّاحٌ)	турист, путешественник
سَبَحَ (ف)	плыть, плавать
سُكْنٰى	жительство, проживание
شَعْبٌ (شُعُوْبٌ)	народ, нация
صَادَ (يَصِيْدُ)	охотиться, ловить
ضَارَعَ (٣)	быть похожим, походить
ضَوْضَاءٌ	шум, гам, крики
عَالَ (يَعُوْلُ)	содержать
غَنَّاءُ (مذَكَّرُهُ أَغَنُّ)	пышная, роскошная
قَارِسٌ	студеный, сильный
قُبَّةٌ (قِبَابٌ)	купол, свод
لَوَّثَ (٢)	пачкать, загрязнять
لَهَثَ (ف)	дышать с трудом, запыхаться, высунуть язык

Слово	Значение
مَارٌّ (مِنْ مَرَّ/يَمُرُّ)	прохожий
مَزْهَرِيَّةٌ أو زَهْرِيَّةٌ	цветочная ваза
مُمْطِرٌ (أَمْطَرَ)	дождливый
مُنْعِشٌ (أَنْعَشَ)	живительный, оживляющий
مُوْسِرٌ (أَيْسَرَ)	богатый, состоятельный
مُسْرَجٌ	с седлом
مُزْدَحَمٌ	давка, теснота
مُعْتَدِلٌ	умеренный, прямой
نَزَحَ (ف)	отправляться, перебираться, переезжать
هَابَ (يَهَابُ)	бояться
هَادِئٌ	тихий, спокойный, мирный
هِنْدَامٌ	аккуратность, опрятность, симметрия

Упражнение 130

ميز النعت الحقيقي من السَّبَبِيْ في العبارة الآتية

(определите النعت الحقيقي и النعت السَّبَبِيْ в следующем тексте):

القاهرة مدينة عظيمة تضارع كثيرا من المدن الأوربية في جمالها ورونقها. وقد زاد سكانها في الأيام الأخيرة زيادة عظيمة. وفيها كثيرة من الميادين الواسعة والحدائق الغناء. وإذا طفتَ في أنحائها وجدت قصورا شامخا بنيانها ومساجد عالية قبابها وأحياء متسعة شوارعها. ووجدت مصانع ومتاجر، وعملا وعُمالا. وفي كل شتاء ينْزح إليهما السياح الموسرون من الأقطار القارس بردها، فيقيمون ما شاءوا تحت سمائها الصافي أديمها ويتمتعون بهوائها المعتدل الجميل.

Упражнение 131

عين في الجمل الآتية النعوت والأخبار والأحوال

(определите نعت, خبر и حال в следующих предложениях):

١	لا تزور أحدا والسماء ممطرة حتى لا تدخل عليه مبلل الثياب ملوث الحذاء فإن ذلك عيب كبير
٢	الإمام العادل كالأب الحاني على وُلده يعولهم صغارا ويرشدهم كبارا
٣	البرتقال فاكهة لذيذ طعمها، طيبة رائحتها، وهو من فاكهة الشتاء الطويلة البقاء

Упражнение 132

ضع في كل مكان خال نعتا مناسبا

١	الهواء _____ مُنْعِشٌ للأجسام

٢ الماء _____ مُضِرٌّ شربُه

٣ المناظر _____ تُشَرِّحُ النفوس

٤ الأشجار _____ تظلل المارة

٥ يثق الناس بالتاجر _____

٦ الهواء _____ يُثَبِّطُ القُوى البدنية

٧ الحذاء _____ يَضُرُّ القدمِ

٨ يُسَرُّ الآباءُ بالأبناءِ _____

٩ لا تَسْكُنِ الأماكنَ _____

١٠ تُكَرِّمُ الشعوبُ رجالَها _____

Упражнение 133

ضع في كل مكان خال منعوتا مناسبا

١ _____ الباسلون لا يهابون الحرب

٢ الذهب _____ نفيس

٣ _____ الكثير يطفئ صاحبه

٤ ظهرت في السماء _____ كثيفة

٥ هَبَّت _____ واقتلعتِ الأشجارَ

٦ نزل من السماء _____ غزير

Упражнение 134

كون جملا تكون فيها الأوصاف الآتية نعتا:

كريمةٌ طباعُهم	باسقةٌ فروعُها	سخي	مُؤَثِّرٌ كلامُه
نظيفةٌ ملابسُه	حسنٌ هندامُه	ساطعٌ نورُه	عالياتٌ

Упражнение 135

كون جملا تكون فيها الأوصاف الآتية نعوتا سببية:

عاقل	شاهق	جميل	واسع	المسافر	المحسن

Упражнение 136

ا) حول النعت المفرد إلى المثنى والجمع مذكرا ومؤنثا في الجملة الآتية:

عدوٌّ عاقلٌ خيرٌ من صديقٍ جاهلٍ

ب) حول النعوت المفردة في الجمل الآتية إلى جمل وصفيّة:

١ مررتُ بِحَيٍّ مُزْدحِمٍ بالسُّكَّانِ

٢ سمعت صوتا مُطرِبًا

٣ نَالَتْ مصرُ منْزِلةً عاليةً

٤ سقيتُ كلبًا لاهثًا

٥ قليلٌ مدبَّرٌ خيرٌ من مُبَعْثَرٍ

٦ اِقْبَلْ نُصْحًا نافعا من أَخٍ مُخْلِصٍ

ج) حول الجمل الوصفية إلى النعوت المفردة:

١ قابلتُ ولدا يصيح

٢ سمعت خطيبا يُؤَثِّرُ في سامعيه

٣ أُحِبُّ كلَّ عاملٍ يُتْقِنُ عملَه

٤ شاهدتُ قطارًا سيرُه سريعٌ

٥ عطفتُ على فقيرٍ نفسُه عفيفةٌ

٦ ركبتُ باخرةً غُرَفُهَا جميلةٌ

هـ) حول الأحوال التي في الجمل الآتية إلى النعوت:

١ جاءتِ البنت تضحك

٢ ركبتُ الحصانَ مُسْرَجًا

٣ ظهر النورُ ساطعا

٤ أبصرنا البرق يَلْمَعُ

و) غير كل جملة من الجمل الآتية لتجعل الأخبار التي بِها نعوتا:

١ الحجرةُ نظيفةٌ جدرانُها

٢ الحديقةُ ناضرةٌ أزهارُها

٣ الدرس مفهومٌ معناه

٤	الزهرة ناصعٌ (чистый, яркий) بياضُها

Упражнение 137

١	كون سِتَّ جُمَلٍ تشتمل كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهَا عَلَى نَعْتٍ حقيقي مع اختلاف النعوت في التذكير والتأنيث والإفراد والتثنية والجمع
٢	كون سِتَّ جُمَلٍ تشتمل كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهَا عَلَى نَعْتٍ سببي مع اختلاف النعوت في التذكير والتأنيث والإفراد والتثنية والجمع
٣	كون سِتَّ جُمَلٍ يكون النعت في الثلاث الأولى منها جملة اسمية وفي الثلاث الأخرى جملة فعلية
٤	كون سِتَّ جُمَلٍ يكون الحال في الثلاث الأولى منها جملة اسمية وفي الثلاث الأخرى جملة فعلية
٥	كون سِتَّ جُمَلٍ يكون الخبر في الثلاث الأولى منها جملة اسمية وفي الثلاث الأخرى جملة فعلية

Упражнение 138

Переведите текст на арабский, стараясь использовать как можно больше النعت السَّبَبِيْ:

Моя комната

У меня есть комната. Моя комната не тесная (ضَيِّقٌ), а просторная и красивая. Ее стены окрашены. Ее потолок высок. У нее четыре окна по два метра в длину и полтора метра в ширину. У каждого окна такие прозрачные стекла, что, когда оно закрыто, оно не мешает поступлению

света. У моей комнаты широкая дверь высотой в три метра. Обе дверных створки (مِصْرَاعٌ) очень красивы.

У моей комнаты очень длинный стол, четыре стороны которого резные (منقوش). Я ставлю свои книги на него, аккуратно их раскладывая. Я сижу за этим столом, чтобы учить свои книги. Имеются два чрезвычайно красиво изготовленных и красиво вытканных (نَسْجٌ) стула. Есть красивая кровать, ножки (قائمة/قوائم) которой резные. На ней есть чистая простыня, которая выглядит очень приятно. Есть большое зеркало, на одной стороне которого рамка (إطارة) позолочена (مذهبة).

Кроме перечисленных выше предметов, в моей комнате есть круглый столик, радующий смотрящего. Посередине его имеется очень красивая ваза, чьи бока позолочены.

Каждое утро садовник (بستاني) приносит ароматные растения (ريحان/رياحين) и раскладывает (رتّب, زيّن) их. Поэтому моя комната по милости Аллаха подобна комнате из числа комнат рая. Я комфортно живу и мирно сплю в ней. Вся хвала и благодарность Аллаху!

Урок 69: УСИЛЕНИЕ

التوكيد

1. Второй вид تابع – это تأكيد. Его предназначение – устранение сомнения у слушателя в отношении متبوع. Прочтите следующие примеры:

١	حادثني الوزيرُ نفسُه	Министр сам говорил со мной
٢	قابلتُ الوزيرَ عينَهُ	Я встретил самого министра
٣	كتبتُ إلى الوزيرِ نفسِهِ	Я написал самому министру
٤	اِمْتَلأَ الْحَوْضُ كُلُّهُ	Водоем заполнился полностью
٥	قرأتُ الكتابَ كُلَّه	Я прочитал книгу полностью
٦	فرغتُ من الأعمالِ كلِّهَا	Я завершил работу полностью
٧	نَجَحَ الأَخَوَانِ كِلَاهُمَا	Оба брата преуспели
٨	عَظِّمِ الْوَالِدَيْنِ كِلَيْهِمَا	Почитай обоих родителей
٩	سَكَنَّا فِي الْمَنْزِلَيْنِ كِلَيْهِمَا	Мы жили в обоих домах
١٠	نجحتْ أُخْتَايَ كِلْتَاهُمَا	Обе мои сестры преуспели
١١	أُحِبُّ أُخْتَيَّ كِلْتَيْهِمَا	Я люблю обеих своих сестер
١٢	رَضِيْتُ بِأُخْتَيَّ كِلْتَيْهِمَا	Я доволен обеими своими сестрами
١٣	رأيتُ التِّمْساحَ التِّمْساحَ	Я видел крокодила, крокодила!
١٤	ظَهَرَ ظَهَرَ الْهِلَالُ	Месяц появился, появился!

١٥	لَا لَا أَحُوْنُ الْعَهْدَ	Я не нарушу клятвы, нет!
١٦	أَنْتَ الْمَلُوْمُ أَنْتَ الْمَلُوْمُ	Ты достоин порицания, ты достоин порицания!

2. Если вы скажете: «Министр говорил со мной», – слушатель может засомневаться в вашем утверждении, ведь разговор с министрами не самое обычное дело. Слушатель может подумать, что, вероятно, с вами говорил заместитель министра или его секретарь, а вы иносказательно называете министра. Добавляя نفسه (сам), вы устраняете сомнения у слушателя и усиливаете (подчеркиваете) утверждение. Поэтому такие слова называют تأكيد, а усиливаемое слово – مؤكَّد.

Примечание 1: Вместо نفس можно также использовать слово عين. А вместо كلٌّ – جميعٌ. Слова كِلا и كِلْتا употребляются лишь для двойственного числа. Всего получается шесть слов. Важно, чтобы эти слова сопровождало местоимение (ضمير). Оно должно согласовываться с مؤكّد. См. предыдущие примеры.

3. В последних четырех примерах происходило повторение слов для усиления. В первом случае повторили اسم, во втором – فعل, в третьем – حرف, а в четвертом – все предложение.

4. Виды усиления:

	Вид	Описание	Примеры
1	تأكيد معنوي	усиление словами, отличными от مؤكَّد, но соответствующими ему по значению	1–12
2	تأكيد لفظي	усиление посредством повторения слов	13–16

5. Как и نعت, تأكيد согласуется с متبوع в إعراب.

6. Усиление ضمير متصل أو بارز, будь оно مرفوع, منصوب или مجرور, производится посредством ضمير مرفوع منفصل. Изучите следующие примеры:

١	قُمْتُ أَنَا بِالْوَاجِبِ	Я сам исполнил задание
٢	مَا رَآكَ أَنْتَ أَحَدٌ	Никто тебя, тебя не видел
٣	سَلَّمْتُ عَلَيْهِ هُوَ	Я его, его поприветствовал
٤	أُسْرِجُ أَنَا الْفَرَسَ	Я сам оседлаю лошадь
٥	اِفْتَحْ أَنْتَ النَّافِذَةَ	Ты открой окно!
٦	فَرِيْدٌ قَرَأَ هُوَ الْكِتَابَ	Фарид сам прочел книгу

В первых трех примерах имеются ضمائر متصلة بارزة, а в последних трех – ضمائر مستترة. Обратите внимание: во втором примере مُؤَكَّد является ضمير منصوب, а в третьем – مجرور, однако для усиления используется только ضمير مرفوع منفصل. Такой вид усиления с использованием местоимений – это тоже تأكيد لفظي.

7. Если хотите произвести تأكيد معنوي местоимения ضمير متصل с использованием نفس или عين, сначала вы должны образовать تأكيد с помощью ضمير مرفوع منفصل, как приведено выше. Затем можно производить усиление с использованием نفس или عين. См. следующие примеры:

١	قُمْتُ أَنَا نَفْسِيْ بِالْوَاجِبِ	٤	أُسْرِجُ أَنَا نَفْسِي الْفَرَسَ
٢	قَامَا هُمَا أَنْفُسُهُمَا	٥	اِفْتَحْ أَنْتَ نَفْسُكَ النَّافِذَةَ
٣	جَاؤُوْا هُمْ أَنْفُسُهُمْ	٦	فَرِيْدٌ قَرَأَ هُوَ نَفْسُهُ الْكِتَابَ

В этих примерах вместо نفس можно использовать и عين.

Примечание 2: Если хотите усилить форму двойственного числа посредством نفس или عين, используйте их формы множественного числа:

جَاءَ الرَّجُلَانِ أَنْفُسُهُمَا (أَعْيُنُهُمَا)

Говорить نَفْسَاهُمَا неправильно.

Упражнение 139

ا) عَيِّنْ في العباراتِ الآتيةِ التوكيدَ والمؤكّدَ واشْكُلْهُمَا وميِّزِ التوكيدَ اللفظي من المعنوي

١	يُثْنِي النَّاسُ جميعُهم على العاملِ الْمُجِدِّ
٢	الملكُ كلُّهُ للهِ
٣	كنتَ أنتَ الرّقيبَ عليهِمْ
٤	تَفَقَّدْتُ أَنَا نَفْسِيْ أَشْجَارَ الْبُسْتَانِ كلَّهَا فوجدتُها جميعَها مُثمِرةً
٥	أَطِعْ والِديكَ كليهما واعْطِفْ على إخوتك جميعهم
٦	إِيَّاكَ إِيَّاكَ وَالنَّمِيْمَةَ
٧	عاد الرسولُ عينُه يتحمّلُ البُشرى
٨	ركبتُ الزَّوْرَقَ (лодка) عينَه مع صديقَيَّ كليهما
٩	أَجَلْ أَجَلْ سَيَلْقَى الْجَانِيْ جزاءَهُ
١٠	وَاسَيْتُهُ (утешать, выражать соболезнование) أَنَا نَفْسِيْ أَكْثَرَ مِمَّا وَاسَاهُ أَخَوَاهُ أَنْفُسُهُمَا

١١	حَذَارِ حَذَارِ (берегись) من الإِهْمَالِ (небрежное отношение)
١٢	قد قامتِ الصلاةُ قد قامتِ الصلاةُ
١٣	إنَّ الْمُعَلِّمَ والطبيبَ كليهما لا ينصحانِ إذا هما لَمْ يُكرَمَا
١٤	إذا كان ربُّ الدارِ بِالدّفِّ ضاربا فشيمةُ أهلِ الدارِ كلِّهم الرّقصُ

Б. Переведите аяты Корана:

١	فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿﴾ إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ أَن يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ
٢	كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿﴾ وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا
٣	وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا
٤	فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنتَ أَنتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ

Упражнение 140

ا) ضع في كل مكان خالٍ توكيدا معنويًّا مناسبا

١	بِعْتُ ثَمَرَ البستانِ _____
٢	أبوه وأخوه _____ يعطفان عليه
٣	احفظْ عينيك _____ زمن وَهْجِ الشمسِ
٤	أخوك _____ هو الذي نقلَ الخبزَ

٥ العقلاءُ _____ يكرهون الشقاقَ

٦ زارنا المديرُ _____

ب) ضع في كل مكان خالٍ موكَّدا مناسبا

١ _____ أنفسهم لا يحبونه

٢ _____ كلها نظيفة

٣ _____ لا أقشيْ سرَّ الصديقِ

٤ _____ كلتاهما مُلَوَّثَتانِ بالمداد

٥ _____ الصدقَ يا فتى

٦ أَحْسِنْ إلى _____ كليهما

٧ عاوَدَ المريضَ _____ عينُهُ

٨ نُثْنِيْ _____ أنفسنا على الْمُجِدِّ

ج) كَوِّنْ جملًا تجيئ فيها الألفاظ الآتية مؤكدةً توكيدا معنويًّا بحيثُ تقعُ الألفاظ مرّةً مرفوعةً ومرةً منصوبةً ومرةً مجرورةً

الحاكم	المسافرون	البُسُطُ الشرقيَّةُ	الفتاةُ الْمُهذَّبة
الجوادان	الشجرتان	الرجال الموسرون	القاضي

هـ) ضَعْ من الجملة (لا ينجَحُ الكسلانُ) أربعةَ أمثلة لتوكيد الاسم والفعل والحرف والجملة توكيدا لفظيًّا

Упражнение 141

أَكِّدْ ما في الجمل الآتية من الضمائر المتصلة البارزة أو المستترة توكيدا لفظيًّا

١ اكتبوا _____

٢ اذهبا _____ إلى البستان

٣ مَن أنبأكم _____ بهذا

٤ سأسافر _____ إلى لبنان

٥ رتِّبن _____ المائدة

٦ أَتَتْنَا _____ الأخبارُ

٧ لَمْ يُسَلِّمْ عليه _____ أحدٌ

٨ دعْ _____ المزاحَ

Упражнение 142

أَكِّدْ ضمائرَ الرفعِ المتصلة البارزة والمستترة توكيدا معنويًّا بالنفس والعين

١ اجلسْ _____ حيثُ أجلسُ

٢ عُودُوْا _____ المريضَ

٣ تعوّدي _____ الحلمَ

٤ أدرُسْنَ _____ التدبيرَ المنزليَّ

٥ اشتريتُ _____ أثاث المنزل

٦	أسرجا _____ الخيل
٧	خرج محمدٌ وعادَ _____ بعد ساعة
٨	هل سمعتم _____ هذه القصة

Упражнение 143

١	كَوِّنْ ثلاث جمل يجيئ فيها الْمُثنّى مؤكدا بِكِلَا أو كِلْتَا بحيثُ يكون في الأولى مرفوعا وفي الثانية منصوبا وفي الثالثة مجرورا
٢	كَوِّنْ ثلاث جمل تشتملُ كلٌّ منها على توكيدٍ بالنفس والعين ويكون المؤكدُ في الأولى جمع مذكر سالما وفي الثانية جمع مؤنث سالما وفي الثالثة جمع تكسيرٍ
٣	كَوِّنْ ثلاث جمل تشتملُ كلٌّ منها على توكيدٍ بكلٍّ أو جميع ويكون المؤكدُ في الأولى مفردا وفي الثانية الجمع المذكر السالم وفي الثالثة الجمع المؤنث السالم
٤	كَوِّنْ أربع جمل تشتملُ كلٌّ منها على ضمير رفع مؤكد بالنفس والعين ويكون الضمير في الأوليينِ متصلا وفي الأخيرتين مستترا

Упражнение 144

أعرب الجمل الآتية:

١	نَظُفَتْ يَدَاهُ كلتاهما	٢	هل زارك أنت أحدٌ اليومَ

نَظُفَتْ	يَدَاهُ	كلتاهما
(نَظُفَ) فعلٌ ماضٍ مبنِيٌّ على الفتحِ والتاءُ علامةُ التأنيثِ	(يَدَاهُ) فاعلٌ مرفوعٌ بالألفِ لأنه مثنًّى وهو مضاف والضمير مضاف إليه مبنِيٌّ على الضمّ محلِّ جرٍّ	(كلتاهما) كلتا توكيدٌ للمثنّى قبله مرفوعٌ بالألفِ وهو مضاف والضمير بعده مضاف إليه مبنِيٌّ على الألفِ في محلِّ جرٍّ

Примечание 2: Именно так чаще всего анализируют предложения на арабском.

هل	زار	ك	أنت	أحدٌ	اليومَ
حرف استفهام مبنِيٌّ على السكون	فعلٌ ماضٍ مبنِيٌّ على الفتحِ	ضمير منصوب متّصل مبنِيٌّ على الفتحِ، منصوبٌ محلًّا لأنه مفعول به	ضمير مرفوع منفصل مبنِيٌّ على الفتحِ، منصوبٌ محلًّا لأنه توكيدٌ تابعٌ للضمير المنصوب	فاعلُ زار، مرفوع	ظرفُ زمانٍ منصوب لأنه مفعولٌ فيه لفعلِ زار

Урок 70: ЗАМЕНА

اَلْبَدَلُ

1. بدل – это تابع, являющееся настоящей целью, в то время как متبوع (مُبْدَل مِنْهُ) указывается лишь как введение к нему. Различают четыре вида بدل:

	Вид	Примеры
١	بدلُ الْكُلِّ	قال الإمامُ عَلِيٌّ
		عَامَلْتُ التَّاجِرَ خَلِيْلًا
		هٰذا كتابُ أَخِيْكَ حُسَيْنٍ
٢	بدلُ الْبَعْضِ	قُطِعَتِ الشَّجَرَةُ فُرُوْعُهَا
		قَضَيْتُ الدَّيْنَ ثُلُثَهُ
		نَظَرْتُ إِلَى السفينةِ شِرَاعِهَا [170]
٣	بدلُ الْاِشْتِمَالِ	تَضَوَّعَ الْبُستانُ أَرِيْجُهُ [171]
		سمعتُ الشَّاعِرَ إِنْشَادَهُ [172]
		عَجِبْتُ مِنْ خالدٍ شجاعتِهِ
٤	بدلُ الْغَلَطِ	قدم الأميرُ الوزيرُ
		أَعْطِ السائلَ رغيفًا درهمًا
		اِشتريتُ الكتابَ بأَربعةِ قُرُوْشٍ رِيَالاتٍ

[170] شِرَاع – парус.

[171] Распространилось благоухание (аромат) сада.

[172] إِنْشَاد – декламирование, чтение.

Внимательно изучите приведенные выше примеры.

2. Во всех указанных примерах вы обнаружите одну общую черту: не первое имя является целью, а второе. Второе имя называют بدل.

Если в первом примере сказать лишь قال الإمامُ, цель говорящего достигнута не будет понята. Но, если сказать قال عَلِيٌّ, изначальная цель будет понята. Когда говорят الإمامُ, достигается одно полезное свойство: до понимания изначальной цели слушатель подготавливается к ней.

Рассматривая оставшиеся примеры, вы придете к тому же выводу. Но в بدل الغلط первым متبوع указано не умышленно, а лишь в качестве оговорки, обмолвки. Для исправления ошибки приводят بدل.

3. Теперь изучите на примерах разницу между четырьмя видами بدل:

а) Во-первых, рассмотрите примеры بدلُ الْكُلِّ. Вы поймете, что تابع указывает в точности на متبوع, то есть в первом примере под Али понимается тот же человек, который обозначен словом «имам». Во втором примере Халиль и торговец – это одно и то же лицо. В третьем примере слово أَخِيْكَ обозначает Хусейна. То есть بدل полностью отождествляется с متبوع, а потому зовется بدلُ الْكُلِّ или بدلُ الْمُوَافِق.

б) Изучая примеры بدلُ الْبَعْضِ, вы поймете, что بدل являются частью مُبدَل منه, а не его отождествлением. Так, в первом примере فُرُوْع – это часть شَجَرَة. Отсюда и название بدلُ الْبَعْضِ.

в) بدل в بدلُ الْاِشْتِمَال не является ни частью مُبدَل منه, ни его отождествлением. Это нечто, связанное с مُبدَل منه. Так, в предложении تَضَوَّعَ الْبُسْتَانُ أَرِيْجُهُ (сад благоухал) истинная цель предложения – показать, что аромат цветов сада распространился по округе, в то время как этот аромат не является ни частью сада, ни самим садом. Аромат – это нечто,

связанное с садом. Земля сада – это не то, что источает аромат. В качестве введения называется сам сад. Такую بدل называют بدلُ الْاِشْتِمَال.

г) Читая примеры بدل الغلط, вы поймете, что первое слово названо по ошибке. Указывая بدل, человек тем самым исправляет ошибку. Так, в предложении قَدِمَ الْأَمِيْرُ الْوَزِيْرُ слово اَلْأَمِيْرُ названо по ошибке. Человек хотел сказать قَدِمَ الْوَزِيْرُ. Поэтому такую بدل называют بدل الغلط.

4. Для بدلُ الْبَعْضِ и بدلُ الْاِشْتِمَال требуется ضمير, указывающее на متبوع, как видно на предыдущих примерах.

5. Бывает, что بدل является نكرة, а مُبدَل منه – معرفة, а бывает и наоборот.

6. Если مُبدَل منه является معرفة, а بدل – نكرة, то с بدل должно быть صفة:

لَنَسْفَعًا (=لَنَسْفَعَنْ) بِالنَّاصِيَةِ ﴿﴾ نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ

См. урок 20Б (примечание 2, стр. 208).

В этом примере первое слово اَلنَّاصِيَةِ – это مُبدَل منه, а второе – بدل, являющаяся نكرة موصوفة.

Упражнение 145

ا) مَيِّزِ البدلَ والمبدلَ منه وعَيِّن نوعَ البدل في كُلّ جُملة آتيةٍ

١ كَانَتْ أُمّ المؤمنين عائشةُ رضي الله عنها حُجّةً في رواية الحَديث

٢ كان أبو حامدٍ الغَزَاليُّ من أكابر رجال الدّين في القرن الخامسِ من الهجرة

٣ تَهَدَّم الْبِيْعَةُ مَنارتُه

٤ ذهب السُّيّاح أكثرُهم لزيارة وادي الملوك مقابِرِه

٥ أعجبتنا المدينةُ أَبْنِيتُها وسَرّتنا الشوارعُ نظافتُها

٦	تَمَزَّقَ الكتابُ غِلافُه
٧	قَطَّعنا الكَرْمَ عنَبَه وأغلقنا البستان بابَه

Б. Переведите следующие аяты Священного Корана:

١	اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿﴾ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ
٢	إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿﴾ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ
٣	وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿﴾ مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا
٤	إِلَّا مَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ﴿﴾ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَٰنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ
٥	جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿﴾ رَّبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَٰنِ

Упражнение 146

ضع بدلا مناسبا في الأماكن الخالية من الجُمَل الآتية

١	بِعتُ الشجرةَ _____	٥	نَفَعَنا الْواعظ _____
٢	أنْعَشْتَنَا القريةُ _____	٦	تَمَتَّعْت بالبستان _____
٣	شَجانا البُلْبُلُ _____	٧	تَلَأْلَأتِ السماء _____
٤	أعْجَبَنا البحرُ _____	٨	لَقِيْتُ الشَّيْخَ _____

Упражнение 147

ضع مُبْدَلًا منه مُلائِمًا في الأماكن الخالية من الجمل الآتية

١ جَفَّ مداده _____	٦ أعْجَبَنِيْ _____ فَيْضَانُه
٢ جفّت مدادها _____	٧ اِتَّسَعَتْ _____ شوارعها
٣ خرج _____ أكثرهم	٨ سرَّتْني _____ صفاؤُها
٤ قطعتُ _____ فُروعَها	٩ ضَعُفَ _____ نورُه
٥ نَفَعني _____ نُصْحُه	١٠ مشيتُ _____ نصفَه

Упражнение 148

كَوّن جُملا تشتمل كلُّ واحدٍ منها على بدلٍ ومبدلٍ منه يُختارانِ من الكلماتِ الآتية مع مُراعات المناسَبَة في الاِختيار

الشُبّاكُ	النّخلة	الخادمُ	الصِدّيق	أَمانَته	بَلحُها[173]
ريْشُه	النَّمِر[174]	الثَّعْلَبُ	الإمام	جَرَاءَتُه	أبُو حنيفةَ
جِلْده	الطائر	أبُو بَكرٍ	زُجَاجُه		

[173] Финики.

[174] Гепард.

Упражнение 149

ا) إِيتِ بثلاثة أمثلَة لِبَدَل الكلّ بحيث يكون مرّة مرفوعا ومرّة منصوبًا ومرّة مجرورًا. وهٰكذا بدل البعض والاشتمال

ب) أعْرِب الجُملة التّالية

سَطَعَ	الْقَمَرُ	نُوْرُه
(سَطَعَ) فعلٌ ماضٍ مبنٍ على الفتحِ	(القمر) فاعلٌ مرفوعٌ بالضّمّة الظاهرة	(نوره) نور بَدَلُ اشتمالٍ من القمر مَرفوع بالضّمّة الظاهرَة لكونِ المبدل منه مرفوعًا وهو مضاف والهاء ضمير مضاف إليه مَبْنيةٌ على الضّم في محلّ جرٍّ

Урок 71: СОЕДИНЕННОЕ

المعطوف

1. Четвертым видом تابع является معطوف, которому предшествует одна из حروف عاطفة. Его متبوع называют معطوف عليه.

Примечание 1: حروف عاطفة подробно рассматривались на уроке 50 (пункт 1, стр. 623–626). Еще раз просмотрите этот раздел.

2. معطوف, как и другие توابع, согласуется со своим متبوع в إعراب.

3. عطف одного اسم может произойти по отношению к другому اسم, одного فعل – по отношению к другому فعل, одного جملة – по отношению к другому جملة. Примеры:

١	نَضِجَ الخَوخُ والعِنَبُ	Персики и виноград созрели
٢	أكلت الخَوخَ والعنبَ	Я съел персики и виноград
٣	هٰذهِ أشجارُ الخَوخِ والعِنَبِ	Это персиковые деревья и виноградники
٤	تُرْعِدُ السماءُ وتُبْرِقُ	Небо огласилось громом и озарилось молнией
٥	يخافُ الأطفالُ مِنْ أَنْ تُرْعِدَ السماءُ وتُبرقَ	Дети боятся грома и молнии в небе
٦	إنْ تُرْعِدِ السماءُ وتُبْرِقْ فَلَنْ تَخْرُجَ	Если небо огласится громом и озарится молнией, ты не выйдешь

В первых трех примерах عطف одного اسم по отношению к другому показана для всех трех падежей (رفع, نصب и جر).

В последних трех примерах показана عطف одного فعل по отношению к другому. В этих же трех примерах продемонстрирована عطف одного جملة по отношению к другому, ведь فعل вместе с فاعل образует جملة.

4. Если хотите совершить عطف по отношению к ضمير مرفوع متصل, сначала усильте (تأكيد) его посредством ضمير مرفوع منفصل:

نَجَوْتُمْ أنتم ومَنْ مَعَكُم	Вы и те, кто с вами, преуспели
يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ	Адам, поселись, ты и твоя жена, в раю

Во втором примере معطوف عليه – это ضمير مرفوع متصل, скрытое в глаголе اسكن.

Примечание 2: В таких предложениях, если не усилить ضمير منفصل, واو будет считаться не واو عاطفة, а واو معية. Имя, следующее за ней, будет тогда в نصب:

اسْكُنْ وزوجَكَ الْجَنَّة	Поселись со своей женой в раю

5. Если хотите произвести عطف по отношению к ضمير مجرور, обычно считается необходимым повторить حرف الجر в отношении معطوف:

Говорят…	А вот так не говорят…
صَلُّوا عليه وعلى آله	صَلُّوا عليه وآله

Но в поэзии повторение حرف الجر иногда и не производят. Известен стих Саади Ширази:

بَلَغَ الْعُلَى بِكَمَالِه	كَشَفَ الدُّجَى بِجَمَالِه
Он достиг высот своим совершенством, рассеял тьму своей красотой	
حَسُنَتْ جميعُ خِصالِه	صَلُّوْا عليه وآلِه
Все его качества прекрасны. Благословляйте его и его род	

Примечание 3: После одного повторения حرف الجر не требуется дополнительных повторений حرف, если имеются еще عطف:

صَلُّوا عليه وعلى آله وأصحابه وأتباعه

Примечание 4: Если عطف произведена в отношении اسم ظاهر, то нет необходимости в повторении حرف الجر:

صَلُّوا على محمد وآله وأصحابه

6. Большинство специалистов по грамматике выделяли пятый вид تابع. В его качестве называли عطف البيان. В этом виде второе слово поясняет первое. حروف عاطفة в этих целях не используются:

عليٌّ زينُ العابدين	Али, более известный как Зейн-уль-абидин
الكليمُ مُوْسى	Калим, которым является Муса ﷺ
أبو حَفْصٍ عُمَرُ	Абу Хафс, которым является Умар ﷺ

В этих примерах второе слово – عطف البيان.

Впрочем, согласно мнению некоторых специалистов по грамматике, эти примеры могут относиться к بدل الكل.

Упражнение 150

بَيِّنِ الْمَعَانِي الْمُخْتلِفةَ الْمُسْتَفَادَةَ من اختلاف حروف العطف في الجُمَل الآتيَة

١ باع الفلّاحُ الشَّعيرَ والقَمْحَ

٢ باع الفلّاحُ الشَّعيرَ فالقَمْحَ

٣ باع الفلّاحُ الشَّعيرَ ثُمَّ القَمْحَ

٤	باع الفلّاحُ الشَّعيرَ أو القَمْحَ
٥	أشعيرًا باع الفلّاحُ أم قَمْحًا
٦	باع الفلّاحُ الشَّعيرَ لَا القمحَ
٧	باع الفلّاحُ الشَّعيرَ بل القمحَ
٨	ما باع الفلّاحُ الشَّعيرَ لكِنِ القمحَ

Упражнение 151

ضَع حَرْفَ عَطْفٍ ملائِمًا بَيْنَ كلّ معطوف ومعطوفٍ عليه في الجُمَل الآتية

١	أَتُفّاحا أكلتَ _____ عِنبًا؟
٢	هززنا الشّجرة _____ سقط ثمرها
٣	قرأت الكتاب _____ فهمته
٤	كُلِ الفاكهةَ الناضجةَ _____ الفِجّة
٥	باع عَقارَه _____ مَنْزِلَه
٦	ما قابلتُه _____ قابلتُ وكيلَه
٧	قدم الجنودُ _____ قائدهم
٨	ما قرأ الكتاب كُلّه _____ بعضه
٩	أأنت فعلت هذا _____ خادمك؟
١٠	قدّمتُ إليه الطعام _____ ما أكله

Упражнение 152

ضَعْ معطوفا ملائمًا بعد كل حرف من الحروف العاطفة في الجُمَل الآتية

١ بَنَى الْأمير قَصْرًا _____	٥ سَأَلَنِيْ سُؤَالًا لكن _____
٢ اشتريتُ حِصانا ثم _____	٦ خرج مَنْ في الدّار حتّى _____
٣ أَخاتَمًا اشتريتَ أم _____	٧ دخل الامراء ف_____
٤ ما غرسْتُ نخًا لكن _____	٨ طَلَّيْنَا أبوابَ المنزل لا _____

Упражнение 153

ضع معطوفا عليه في الأماكن الخاليَة من الجُمَل الآتية

١ _____ القصيدةَ وأَنْشَدها

٢ اِسْتَقْبَلَ الْمَلِكَ _____ فالعلماءُ

٣ ما مشيتُ _____ بل مِيْلَيْنِ

٤ أ_____ تسافر أَمْ بعدَ غَدٍ؟

٥ أَرسلتُ إليه _____ ثُمَّ رسُولًا

٦ لَبِثْنَا _____ أو بعضَ يوم

Упражнение 154

وَسِّطْ حروفَ العطف بالتعاقُب بين لَفْظَي "الأبواب" و"الشبابيك" وَانْطِقْ بهما مرفوعَين ثم منصوبَين ثم مجرورين في جُمَل مفيدة

Урок 72: ОТГЛАГОЛЬНОЕ ИМЯ

اَلْمصْدَرُ وَأَوْزانُهُ وعَمَلُهُ

Примечание 1: Большинство базовых правил морфологии и грамматики уже были приведены на предыдущих уроках. На следующих уроках будут разъяснены некоторые оставшиеся правила морфологии.

Примечание 2: В терминологии грамматики любое воздействие إعراب на падеж имени называют عمل. Слова, вызывающие такое воздействие, именуют عامل, а слова, на которых это воздействие производится, – معمول. В качестве عامل обычно выступает глагол или حرف. Производные имена (أسماء مشتقة) и مصدر, подобно глаголу, иногда вводят فاعل в رفع, а مفعول – в نصب.

1. Модели отглагольных имен مجرد ثلاثي не являются قياسي, то есть какого-то фиксированного правила для них нет. Они основаны на سماع (том, что услышано от носителей языка).

Тем не менее, исследования показывают, что в плане значения имеется следование моделям. Наиболее часто используются модели, приведенные далее:

	Модель	Значение	Примеры	
1	فِعَالَةٌ	род занятий	حِيَاكَة	ткачество
			خِيَاطَةٌ	шитье
			زِرَاعَةٌ	земледелие
			طِبابَةٌ	врачевание
		общественное положение	خِلَافَةٌ	заместительство
			إِمَامَةٌ	руководство
			نِيَابَةٌ	депутатство
			خِطَابَةٌ	проповедничество
2	فَعَلَانٌ	движение	غَلَيَانٌ	кипение
			جَرَيَانٌ	течение
			جَوَلَانٌ	странствование
			خَفَقَانٌ	сердцебиение
3	فُعْلَةٌ	цвет Примечание 3: Впрочем, مصادر глаголы этих ثلاثى используются не от مجرد, а от ثلاثى مزيد فيه: глагола اِفْعَلَّ. Например, اِحْمَرَّ (краснеть), اِخْضَرَّ (зеленеть)	حُمْرَةٌ	краснота, румянец, красный цвет
			زُرْقَةٌ	синева, лазурь, голубой цвет
			خُضْرَةٌ	зеленый цвет, зелень

	Модель	Значение	Примеры	
4	فُعَالٌ	недуг, болезнь Примечание 4: Приведенные три примера образованы от فعل مجهول. Их прошедшее время: صُدِعَ, زُكِمَ и دِيْرَ. Того, кто страдает от этих недугов, называют مَصْدُوْعٌ, مَزْكُوْمٌ и مَدُوْرٌ	صُدَاعٌ	головная боль
			زُكَامٌ	простуда, насморк
			دُوَارٌ	головокружение, тошнота
5	فِعْلِيْلَى، تَفْعَالٌ	интенсивность (первый пример образован от دَلَّ/يَدُلُّ, второй – от جَالَ/يَجُوْلُ, третий – от ذَكَرَ/يَذْكُرُ)	دِلِّيْلَى	должное указание
			تَجْوَالٌ	тщательный обход
			تَذْكَارٌ	многократное воспоминание

Если глагол не имеет ни одного из указанных значений, то чаще всего будут иметь место следующие модели:

	Модель	Описание	Примеры	
6	فُعُوْلَةٌ، فَعَالَةٌ	для глаголов, чье прошедшее время – по модели فَعُلَ (первый пример – от سَهُلَ/يَسْهُلُ, второй – от نَبُهَ/يَنْبُهُ)	سُهُوْلَةٌ	легкость, мягкость
			نَبَاهَةٌ	интеллигентность
7	فَعَلٌ	для пассивных глаголов, чье прошедшее время – по модели فَعِلَ (первый пример – от فَرِحَ/يَفْرَحُ, второй – от عَطِشَ/يَعْطَشُ)	فَرَحٌ	радость
			عَطَشٌ	жажда

	Модель	Описание	Примеры	
8	فُعُوْلٌ	для пассивных глаголов, чье прошедшее время – по модели فَعَلَ (первый пример – от قَعَدَ/يَقْعُدُ, второй – от نَهَدَ/يَنْهَدُ)	قُعُوْدٌ	сидение
			نُهُوْدٌ	вставание
9	فَعْلٌ	для активных глаголов, чье прошедшее время – по модели فَعَلَ или فَعِلَ (первый пример – от غَسَلَ/يَغْسِلُ)	غَسْلٌ	мытье
			أَكْلٌ	еда
			أَمْرٌ	приказание
			قَوْلٌ	речь
			فَهْمٌ	понимание
			سَمْعٌ	слух
10	فَعُوْلٌ	таких отглагольных имен лишь три (см. примеры)	طَهُوْرٌ	чистота
			قَبُوْلٌ	принятие
			وَلُوْعٌ	вожделение

Примечание 5: Общее количество моделей отглагольных имен مجرد ثلاثي составляет около 32, весьма распространенными среди которых являются следующие:

فَعْلٌ	فُعْلٌ	فُعُوْلٌ	فَعَالَةٌ

المصدر الميمي

2. مصدر ميمي всех مجرّد ثلاثي обычно употребляется по следующей модели:

Модель	Примеры
مَفْعَلٌ	مَخْرَجٌ (بمعنى خُرُوْجٌ)
	مَدْخَلٌ (بمعنى مَدْخُوْلٌ)
	مَقَالٌ (بمعنى قَوْلٌ)

Лишь у семи отглагольных имен – модель مَفْعِلٌ:

	المصدر	الباب	Значение
١	اَلْمَرْجِعُ	ض	возвращение
٢	اَلْمَرْفِقُ	ن	поддержка
٣	اَلْمَجِيئُ	ض	приход, прибытие
٤	اَلْقِيْلُ	قَالَ/يَقِيْلُ	дневной сон
٥	اَلْمَشِيْبُ	ض	старость
٦	اَلْمَسِيْرُ	ض	езда
٧	اَلْمَصِيْرُ	ض	результат

Если глагол является مُعْتَلُّ الْفَا (см. урок 26, пункт 3, стр. 300), то моделью всегда будет مَفْعِلٌ:

المصدر	الباب	Значение
مَوْعِدٌ	وَعَدَ/يَعِدُ	обещание
مَوْجِلٌ	وَجِلَ/يَوْجَلُ	боязнь

Иногда к моделям مَفْعَلٌ и مَفْعِلٌ добавляют ة:

Значение	الباب	المصدر
милость, милосердие	س	مَرْحَمَةٌ
вопрос, просьба	ف	مَسْأَلَةٌ
близость	ك	مَقْرَبَةٌ
обещание	ض	مَوْعِدَةٌ
назидание	ض	مَوْعِظَةٌ

Примечание 6: Вы, вероятно, помните, что модели مَفْعَلٌ, مَفْعِلٌ и مَفْعَلَةٌ используются для اسم الظرف. См урок 22, пункт 4 (стр. 231).

Глаголы не из مزيد ثلاثي имеют свои ميمي مصدر по модели اسم المفعول:

مَخْرَجٌ (بمعنى إِخْرَاجٌ) مَدْخَلٌ (بمعنى إِدْخَالٌ) اَلْمُنْتَهَى (بمعنى اِنْتِهَاءٌ)

مصادرُ غيْرِ الثُّلاثيّ الْمُجرَّدِ

3. Отглагольные имена مزيد ثُلاثي и مزيد ومجرّد رُباعي являются قياسي, то есть следуют правилу. См. урок 25A. В их отношении помните следующее:

	Описание	Примеры	
1	باب فَعَّلَ у مصدر хотя обычно следует модели تفعيل, иногда образуется по модели تَفْعِلَةٌ (см. урок 33, прим. 5, стр. 401)	تَبْصِرَةٌ	разъяснение (от بَصَّرَ)
		تَذْكِرَةٌ	поучение (от ذَكَّرَ)
	Эта модель используется для большинства مهموز اللّام	تَهْنِئَةٌ	поздравление (от هَنَّأَ)
	Она используется для всех معتلّ اللّام	تَوْصِيَةٌ	передача по завещанию (от وَصَّى)

	Описание	Примеры	
2	Модель تَفْعِلَةٌ не используется для أجوف (см. урок 26, пункт 3, стр. 302); для أجوف используется лишь تفعيل	تَقْوِيمٌ	исправление
		تَغْيِيرٌ	изменение
3	إِقْوَامٌ не اِسْتَفْعَلَ и باب أَفْعَلَ у مصادر и اِسْتِقْوَامٌ, а إِقَامَةٌ и اِسْتِقَامَةٌ (см. урок 31, примечание 5, стр. 372)	إِقَامَةٌ	воздвижение
		اِسْتِقَامَةٌ	прямота

المصدر المعروف والمجهُول

4. مصدر непереходного глагола всегда является активным (معروف).

Без изменения формы слова переходного مصدر можно использовать активное или пассивное значение (то есть значение действительного или страдательного залога) в соответствии с необходимостью:

قَتْلُ زَيْدٍ	убийство Зейда
Может подразумеваться: а) «убиение Зейдом», то есть Зейд – убийца (قاتل) б) или «убиение Зейда», то есть Зейд – убитый (مقتول). Значение определяется по контексту. В основном используется в активном значении.	

Примечание 7: Активное значение обозначают как اَلْمَبْنِيْ لِلْفَاعِلِ, а пассивное – как اَلْمَبْنِيْ للمفعول.

Воздействие مصدر

5. مصدر, подобно своему глаголу, вводит فاعل в رفع, а مفعول – в نصب.

Чаще всего является مضاف своего فاعل:

سَرَّنِيْ قِراءةُ رَشِيْدٍ نِ الْقُرْآنَ	Чтение Корана Рашидом порадовало меня

Иногда является مفعول у مضاف. В этом случае مصدر будет للمفعول اَلْمَبْنِيْ:

سَرَّنِيْ قراءةُ الْقُرْآنِ	Чтение Корана порадовало меня

Имеется очень немного примеров тому, как مصدر вводит فاعل в رفع:

رَأيتُ ضَرْبَ اليومِ زَيْدٌ عَمْرًا	Сегодня я видел, как Зейд ударил Амра

Словарик 59

В этом списке рядом с مصادر, как и в случае с глаголами, стоят буквы или числа, указывающие на باب.

Слово	Значение
إِرْشَادٌ (مصدر) (١)	руководство, наставление
أَصَمَّ (١)	делать глухим, оглушать
أَعْمٰى (يُعْمِيْ) (١)	делать слепым, ослеплять
تَصْدِيَةٌ (صَدَّى) (٢)	хлопанье в ладоши
تَقْدِيْرٌ (٢)	оценка
تَمَكَّنَ (مِنْ) (٤)	укрепляться
تَمْكِيْنٌ (مِنْ)	укрепление
سِقَايَةٌ (ض) (سَقٰى/يَسْقِيْ)	поение
عِمَارَةٌ (ن)	строение, здание
فَكٌّ (ن)	освобождение, разъединение

Слово	Значение
كَبُرَ (ك)	быть обременительным
مَسْغَبَةٌ (ن، س)	голод
مَتْرَبَةٌ (س)	бедность, запыление
مَقْرَبَةٌ (ك)	близость, родственная близость
أَنْتَجَ (١)	производить
إِمَاطَةٌ (١)	удаление
تَذْكَارٌ (ذَكَرَ/يَذْكُرُ)	воспоминание
مُكَاءٌ (مَكَا/يَمْكُوْ)	свист
أُنْشُوْدَةٌ (أَنَاشِيْدُ)	песня, поэма, гимн
خَطَرٌ (أَخْطَارٌ)	опасность
رَقَبَةٌ (رِقَابٌ)	шея, раб
شَوْكٌ (أَشْوَاكٌ)	шип
عَظْمٌ (عِظَامٌ)	кость
مَدْرَسَةٌ أَهْلِيَّةٌ	частная школа
مُهَيْمِنٌ	попечитель, хранитель
مَيْمَنَةٌ (يَمُنَ/يَيْمُنُ)	счастье, правая сторона

Упражнение 155

تَأَمَّلْ في المصادر وأوزانِها وعَمَلها في الأمثلة الْآتية

١	حُبُّك الشَّيْءَ يُعْمِيْ وَيُصِمُّ
٢	مُخَالَطَة الأشرار من أعظم الأخطار
٣	إِكرام العربِ الضَّيفَ معروفٌ في العالم
٤	أحزنني قتلُ حسين بن عليٍّ ﷺ في كربلاءَ مظلوما
٥	سرتُ إلى المدرسة الأهليّة فسرّني إِلْقَاء التّلاميذِ أُنْشُوْدَةً وطنيّةً بنغمةٍ لطيفٍ
٦	تكريمُ الناسِ العُلَماءَ واتّباعُهُم إيّاهم في الحسنات مُوْجِبٌ لِارتقاء الأُمّة ومُنْتِجٌ سعادةَ الوطن
٧	بُنِيَ الإسلام على خمسٍ شهادةِ أن لا إله إلّا الله وأنّ محمّدا عبدُه ورسُوله وإِقامَ الصّلاة وإيتاءِ الزّكاة والحجّ البيت وصومِ رمضانَ
٨	قال رسول الله ﷺ تَبَسُّمُك في وجه أخيكَ صَدَقَةٌ وأَمْرُكَ بالمعروف ونَهْيُكَ عن الْمُنْكَرِ صدقةٌ ونصرُكَ الرجلَ الرّدئَ البصرِ لك صدقة وإِمَاطَتُك الحَجَر والشَّوْكَ والعَظْمَ عن الطريق لك صدقة

٩	أليس من الجَهْل بَيْعُ المسلمين عَقّارهم بيد اليهود في فَلَسْطِيْنَ فإنّه في الحقيقة تمكين اليهُود من إخراجهم المسلمين من الأرض المقدسة التي فيها تذكرا الصّحابة وشهادةٌ على احترام المسلمين الأمكنةَ المقدّسة وحفظِهم إيّاها منذُ ثلاثة عشر قرنا
١٠	اِصْبِر قليلا فَبَعْدَ العُسْر تيسير وكُلّ أَمرٍ له وقتٌ وتدبير وَلِلْمُهَيْمِنِ في حالاتنا نَظَرٌ وفوقَ تدبيرنا لِلّهِ تقدير

Упражнение 156

Переведите аяты Корана:

١	وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ
٢	يا أيها الناس قد جاءتكم موعظة من ربكم وشفاء لما في الصدور وهدى ورحمة للمؤمنين
٣	يَا قَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُم مَّقَامِي وَتَذْكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ
٤	أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ لَا يَسْتَوُونَ
٥	وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً

٦ وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ

٧ فَكُّ رَقَبَةٍ ۞ أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ۞ يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ۞ أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ۞ ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۞ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

٨ غُلِبَتِ الرُّومُ ۞ فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُم مِّن بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ

Урок 73: ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

أسماء الصفة

Примечание 1: Хотя термин اسم الصفة обычно обозначает صفة مُشَبّهة, в это понятие входят также اسم الفاعل, اسم المفعول, اسم التفضيل и اسم المبالغة.

В ثلاثي и غير ثلاثي модели اسم الفاعل, اسم المفعول, اسم التفضيل и некоторых اسم الصفة рассматривались на уроках 22–25A. Оставшиеся модели اسم الصفة будут приведены на этом уроке.

1. اسم الفاعل, подобно своему глаголу, тоже вводит فاعل в رفع, а مفعول – в نصب в следующих случаях:

а	у него имеется اَلْ
б	идет после همزة الاستفهام
в	идет после ما نافية
г	выполняет роль خبر в предложении
д	выполняет роль نعت в предложении

Примеры:

١	جاء السابق حمارُه فرسًا (=جاء الذي سَبَقَ أو يسْبِق حِمارُه فَرَسًا)
٢	أَشارِبٌ زيدُ الْقهوةَ؟
٣	مَا شارِبٌ زَيْدُ القهوةَ
٤	حَامدٌ شاربٌ أخوه القهوةَ
٥	جاء رجلٌ شارِبَةٌ أخَوَاتُه القهوةَ
٦	المقيمانِ الصّلاةَ والمقيماتُ الصّلاةَ هم الْمفلحون

٧ زَيدٌ مُعلِّمٌ أخوه حامدًا الخياطةَ	

Примечание 2: На уроках 42 (пункт 6, стр. 498) и 52 (пункт 4, стр. 646) говорилось, что اَلْ при соединении с اسم الفاعل и اسم المفعول обычно имеет значение اسم الموصول, الذي.

2. В первых пяти приведенных выше примерах первое имя после اسم الفاعل является فاعل, а второе – مفعول.

В шестом примере местоимения двойственного и множественного числа, которые понимаются из اسم الفاعل, являются فاعل, а слово صلاة – مفعول.

В последнем примере у اسم الفاعل два مفعول.

3. اسم الفاعل чаще всего употребляется с إضافة, то есть это مضاف по отношению к своему مفعول. Особенно это касается случая, когда действие – прошедшего времени:

زيدٌ شاربُ القهوةِ	Зейд – пьющий кофе (то есть регулярно пьет кофе)
الحمد للهِ فاطرِ السمواتِ والأرضِ	Вся хвала Аллаху, создателю небес и земли!
محمودٌ قاتلُ الأسدِ	Махмуд – убийца льва

В этих трех примерах понимается, что действие уже произошло.

4. Как вы знаете, у نون إعرابية и تثنية جمع مذكر سالم удаляется, если это مضاف. Но особенность اسم الفاعل в том, что نون иногда удаляется даже и без إضافة. Примеры:

المقيما الصلاةِ	المقيما الصلاةَ
المقيموا الصلاةِ	المقيموا الصلاةَ

В правом столбце اسم الفاعل является مضاف, а в левом – нет, поскольку следующее за ним слово – مفعول, а потому – منصوب.

اسم المفعول

5. На уроках 22 и 25A были перечислены модели اسم الفاعل от ثلاثي مجرد и غير ثلاثي مجرد. Просмотрите их еще раз.

6. اسم المفعول действует как فعل مجهول, то есть вводит نائب الفاعل в رفع, а второй نائب الفاعل (если их два) – в نصب:

زيدٌ مَسْبُوْقٌ فَرَسُهُ	Лошадь Зейда обошли
خالدٌ مُعَلَّمٌ أَخَوَاهُ الحِياكَةَ	Два брата Халида были обучены ткачеству

الصفة المشبهة

7. صفة مشبوهة – это слово, образованное от непереходного глагола для обозначения качества некоторого объекта:

حَسَنٌ	хороший
جَمِيْلٌ	красивый
سَهْلٌ	легкий
فَرِحٌ	радостный
كَسْلَانٌ	ленивый

Примечание 3: Различие между اسم الفاعل и صفة مشبّهة в том, что значение отглагольного имени носит временных характер в اسم الفاعل и постоянный в صفة مشبّهة:

ضَارِبٌ	обозначает действие битья, исходящее от того, кто его производит, и это качество не остается с ним все время
حَسَنٌ	обозначает красоту – постоянное качество кого-либо, то есть это не то, что лишь временно исходило от него

8. Слова صفة مشبهة образуются по разным моделям, и все они – سماعي (таковы, как услышаны от арабов). Лишь немногие из них – قياسي, перечислим их:

	Модель	Описание	Примеры	
1	أَفْعَلُ فَعْلَاءُ فُعْلٌ	слова, обозначающие цвета, дефекты, формы (أَفْعَلُ – ед. ч. муж. р., فَعْلَاءُ – ед. ч. жен. р., فُعْلٌ – мн. ч. обоих родов, как говорилось на уроке 23) Примечание 4: Когда модель أَفْعَلُ используется для صفة مشبّهة, ее называют أَفْعَلُ الصفة, а когда она используется для اسم التفضيل, ее называют أَفْعَلُ التفضيل	أَحْمَرُ	красный
			حَمْرَاءُ	красная
			حُمْرٌ	красные
2	فَعَّالٌ	в основном используется для обозначения профессии кого-либо	خَيَّاطٌ	портной
			نَجَّارٌ	плотник
			خَبَّازٌ	пекарь
			حَجَّامٌ	кровопускатель
			بَزَّازٌ	торговец тканями

Модель	Описание	Примеры	
	иногда вторую модель образуют от اسم جامد	بَقَّالٌ	бакалейщик (от بَقْلَةٌ, «овощи»)
		جَمَّالٌ	погонщик верблюдов (от جَمَلٌ, «верблюд»)

9. Для слов, не являющихся ثلاثي مجرّد, модель اسم الفاعل используется для صفة مشبّهة:

مُطْمَئِنٌّ	спокойный
مُسْتَقِيْمٌ	прямой

10. صفة مشبّهة тоже вводит فاعل в رفع, но чаще всего используется с إضافة:

حَسَنٌ وَجْهُهُ	его лицо красиво	١
مرفوع, а потому فاعل слова حَسَنٌ – это وَجْهٌ		
حَسَنُ الْوَجْهِ	красив своим лицом	٢
صفة مشبّهة является مضاف к своему فاعل (здесь хорошо бы повторить урок 23)		

Помимо данных двух форм, صفة مشبّهة употребляется и иными способами, но это происходит редко. Об этом можно прочесть в более углубленных учебниках грамматики.

صِيْغَة الْمُبَالَغَة

11. Если صفة مشبّهة имеет значение интенсивности, его называют اسم المبالغة:

عَلَّامٌ	весьма знающий

جَهُوْلٌ	крайне невежественный

Примечание 5: Хотя اسم التفضيل тоже имеет значение интенсивности, интенсивность подразумевается сравнительная. См. урок 24. А اسم المبالغة ни с чем не сравнивается.

12. Все модели مبالغة являются سماعي. Наиболее распространены из них следующие:

Модель	Пример	Значение
فَعَّالٌ	سَفَّاكٌ	кровопийца, душегуб
فَعَّالَةٌ	عَلَّامَةٌ	очень знающий
فُعَّالٌ	كُبَّارٌ	очень большой
فِعِّيْلٌ	صِدِّيْقٌ	очень правдивый
فَعُّوْلٌ	قَيُّوْمٌ	вечный
فُعُّوْلٌ	قُدُّوْسٌ	пресвятой
فُعَّلٌ	قُلَّبٌ	изменчивый, переменчивый
مِفْعَلٌ	مِحْرَبٌ	весьма сварливый
مِفْعَالٌ	مِفْضَالٌ	весьма добродетельный
مِفْعِيْلٌ	مِنْطِيْقٌ	красноречивый
فُعَالٌ	عُجَابٌ	очень удивительный
فَاعُوْلٌ	فَارُوْقٌ	четко отличающий верное от ошибочного

Модель	Пример	Значение
فُعَلَةٌ	هُمَزَةٌ	хулитель
فَعِلٌ	حَذِرٌ	очень осмотрительный
فَعِيْلٌ	عَلِيْمٌ	очень знающий
فَعُوْلٌ	حَمُوْلٌ	нагруженный

13. В моделях مبالغة нет различий по роду. Некоторые формы, имеющие ة на конце, не являются словами женского рода. Это ة-буква مبالغة:

очень знающий (-ая)	عَلَّامَةٌ

Но при использовании модели فَعِيْلٌ для فاعل, буква ة употребляется для обозначения формы женского рода:

очень помогающий мужчина	رَجُلٌ نَصِيْرٌ
очень помогающая женщина	اِمْرأَةٌ نَصِيْرَةٌ

Если же فَعِيْلٌ используется для مفعول, то разницы не будет:

раненый мужчина	مَجْرُوْحٌ = رَجُلٌ جَرِيْحٌ
раненая женщина	اِمْرأَةٌ جَرِيْحٌ

Впрочем, в некоторых случаях صفة согласуется с موصوف:

любимая женщина	اِمرأَةٌ حبيبةٌ (أَيْ مَحْبُوْبَةٌ)

Если модель فَعُوْلٌ используется для مفعول, для формы женского рода в конце добавляют ة:

جَمَلٌ حَمُوْلٌ	نَاقَةٌ حَمُوْلَةٌ

Но если у этой модели имеется значение فاعل, то разницы не будет:

аскетичный мужчина	رَجُلٌ بَتُوْلٌ
аскетичная женщина	امرأةٌ بَتُوْل

أفعل التفضيل

14. На уроке 24 вы подробно изучали парадигму أفعل التفضيل и метод ее использования.

Форма أفعل التفضيل обычно используется для فاعل, но иногда она употребляется и для مفعول:

наиболее извиняемый	أَعْذَرُ
наиболее занятый	أَشْغَلُ
наиболее знаменитый	أَشْهَرُ
наиболее известный	أَعْرَفُ

أفعل التفضيل тоже вводит فاعل в رفع. Но в отношении اسم الظاهر такое воздействие обнаруживается лишь в одном предложении:

Я не видел никого, в чьих глазах сурьма смотрелась бы красивее, чем в глазах Зейда	ما رَأيت رَجُلا أَحْسَنَ في عينه الكُحْلُ منه في عين زيدٍ
В этом предложении слово أَحْسَن вводит الكُحْل в رفع	

Можно образовать немало примеров такого рода. Подробнее об этом можно узнать в более углубленных книгах.

اسم النّسبة أو الاسم المنسوب

15. Имя, имеющее ياء النسبة на конце, называют الاسم المنسوب:

مِصْرِيٌّ	египтянин, египетский
عِلْمِيٌّ	связанный со знаниями, научный, ученый

ياء النسبة – обычно اسم جامد, но посредством добавления к нему اسم منسوب ему придается значение прилагательного. Поэтому, как и в случае с الصفة, оно встречается как صفة, описывающее имя, или как خبر при مبتدأ:

جريدةٌ يوميّةٌ	ежедневная газета
هٰذا الرجلُ مِصْرِيٌّ	Этот человек – египтянин

16. При образовании اسم منسوب помните о следующих моментах:

		Примеры
1	с конца имени следует удалить ة	مَكَّةٌ ⇦ مَكِّيٌّ
		صِنَاعَةٌ ⇦ صِنَاعِيٌّ
2	дополнительные буквы внутри слова удаляются	مَدِيْنَةٌ ⇦ مَدَنِيٌّ
3	некоторые имена являются مقطوعُ الآخر (с удаленными конечными буквами): при نسبة удаленные буквы возвращаются на свои изначальные места	أَبٌ (أَبْوٌ) ⇦ أَبَوِيٌّ
		دَمٌ (دَمْوٌ) ⇦ دَمَوِيٌّ
4	ألف مقصورة и хамза при ألف ممدودة, если является дополнительной, заменяются на واو	عَصًا ⇦ عَصَوِيٌّ
		عِيْسٰى ⇦ عِيْسَوِيٌّ
		صَفْرَاءُ ⇦ صَفْرَاوِيٌّ

		Примеры
	если же хамза при ألف ممدودة не является дополнительной, то она остается	اِبْتِدَاءٌ ⇦ ابتدائيٌّ
5	множественное число اسم منسوب – чаще всего جمع سالم	مِصْرِيُّوْنَ
	но иногда используется и разбитое множественное	فلاسِفَةٌ (فَلْسَفِيٌّ)
		مَغَارِبَةٌ (مَغْرَبِيٌّ)

17. Особенно запомните следующие أسماء منسوبة:

Изначальное имя	اسم منسوب	Значение
أُمَيَّةُ	أُمَوِيٌّ	омейядский
بَادِيَةٌ	بَدَوِيٌّ	бедуинский, бедуин
حَضْرَمَوْتُ	حَضْرَمِيٌّ	из Хадрамаута (йеменского города)
رُوْحٌ	رُوْحَانِيٌّ	духовный
رَبٌّ	رَبَّانِيٌّ	Божий
قُرَيْشٌ	قُرَشِيٌّ	курайшит, курайшитский
نَاصِرَةٌ	نَصْرَانِيٌّ	назаретянин, назаретский
طَبِيْعَةٌ	طَبِيْعِيٌّ	природный
رَيٌّ	رَازِيٌّ	из Рея (персидского города)
اَلْيَمَنُ	يَمَانٍ، اَلْيَمَانِيُّ، اَلْيَمَنِيُّ	йеменец, йеменский

Словарик 60

Слово	Значение
أَخْرَسَ (١)	делать немым
أَنْطَقَ (١)	заставлять говорить
اَلْإِنْجِيْلُ	ниспосланное Исе ﷺ Писание
أَوَانٌ	время, сезон
أُمِّيٌّ	материнский, неграмотный
بَأْسَا (بَأْسَاءُ)	беда, несчастье, горе, нужда
تِبْيَانٌ	изложение, объяснение
تَابَ (يَتُوْبُ)	каяться
تِمٌّ	полный
جَذْوَةٌ	горящий уголь
حُلَّةٌ (حُلَلٌ)	одежда
حَمِيْمٌ	близкий друг
حَنِيْفٌ (حُنَفَاءُ)	истинно верующий
قَسَا (يَقْسُوْ)	быть жестоким
لُمَزَةٌ	насмешник, хулитель
لَوْذَعِيٌّ	остроумный, находчивый

Слово	Значение
لَيِّنٌ	мягкий
مُبِيْنٌ	ясный, явный
مُتْرَفٌ	живущий в роскоши, изнеженный
رَجَا (يَرْجُوْ)	надеяться
رِدْءٌ (أَرْدَاءٌ)	помощник
زَقُّوْمٌ	адское дерево
سَارٍ (سَرٰى)	путешествующий ночью, действующий
شَرِسٌ	злой, злобный
شَفِيْرٌ	край
اَلصَّخْرُ الأَصَمُّ	твердая скала
عَارٍ	голый
غَيْثٌ	дождь
غَشَمْشَمٌ	отважный
فَكِهٌ	веселый
مَغْمُوْرٌ	залитый, забытый, безвестный
مَنِيَّةٌ (مَنَايَا)	смерть
وَكَلٌ	слабый

Слово	Значение
هَارٍ	разваливающийся
هَدِيَّةٌ (هَدَايَا)	подарок
هَيَّابٌ	боязливый, робкий
يَقْظَةٌ	бодрствование

Примечание: هَارٍ изначально являлось هَائِرٌ (أجوف واوي). Оно было обращено и преобразовано в ناقص. Это схоже со словом شَائِكٌ при использовании в выражении شَاكِي السِّلَاحِ (ощетинившийся оружием).

Упражнение 157

ميّز أَسْمَاءَ الصّفةِ وأقسامها وانظر في إعراب معمولِها في الأمثلة الْآتِيَةِ

١ أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ

٢ لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ

٣ كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ

٤ وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ

٥ أَئِنَّا لَتَارِكُو آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ

٦ أَجَعَلَ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ

٧ فَوَيْلٌ لِّلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكْرِ اللَّهِ

٨ وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا

٩ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

١٠	وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي
١١	إِن تَرَنِ أَنَا أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿﴾ فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ
١٢	هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Упражнение 158

Переведите стихи на русский:

خيرُ النَّبيّيْنَ الذي نَطَقَتْ بِهِ التَّوْ...	...راةُ والإنجيْلُ قبْلَ أَوَانِهِ
اَلْمُنْطِقُ الصّخرَ الأصمَّ بِكَفِّهِ	والْمُخرِسُ البُلَغَاءَ في تِبْيَانِهِ
والْمُحْجِلُ القمرَ الْمُنيرَ بتمّهِ	في حُسْنِهِ والغيثَ في إِحْسَانِهِ

ومُكَلِّفُ الأيّام ضِدَّ طِبَاعِها	مُتَطَلِّبٌ في الماءِ جَذْوَةَ نارِ
وإِذا رَجَوْتَ الْمُسْتَحيْلَ فإِنَّما	تَبْنِي الرَّجاءَ علَى شفيرٍ هارِ
فالعَيْشُ نومٌ والْمَنِيَّةُ يَقْظَةٌ	والْمَرءُ بينهما خَيالٌ سارِ

وكُنْ أَشدَّ من الصَّخْرِ الأصمّ لَدَى الْ...	...بأْسا وأَسْيَرَ في الآفاق من مَثَلِ
حُلْوَ الْمَذَاقة مُرَّا لَيِّنًا شَرِسًا	صَعْبًا ذَلُوْلًا عظيم المكر والحِيَلِ
مُهذَّبًا لَوْذعِيًّا طَيِّبًا فَكِهًا	غَشَمْشَمًا غَيْرَ هَيّابٍ ولا وَكَلِ

وَمَنْ لَمَ تَكُنْ حُلَلُ التّقوَى مَلابِسُهُ	عَارٍ وَإِن كان معمُورًا من الْحُلَلِ

الأبيات المذكورة مقتبسة من القصيدة اللامية في الحكم لصلاح الدين الصّفديّ المتوفى ٧٦٤ هـ رحمه الله تعالى

ونضيف إليها بعض الأبيات من أوّل القصيدة في ما يأتي:

الجَدُّ فِي الجِدِّ والحِرمان في الكَسل	فَانصَبْ تُصِبْ عن قريب غايةَ الأملِ
وَاصبر علَى كُلّ ما يأتى الزَّمانُ بهِ	صَبْرَ الحُسام بكفّ الدّراع البَطَلِ
وإن بُليت بِشخصٍ لا خَلاقَ لهُ	فكُن كأَنَّكَ لَم تَسمع ولم يَقُلِ
وَلَا يَغُرَّنكَ مَنْ تَبْدُوْ بَشَاشتهُ	مِنْهُ إليكَ فَإِنَّ السَّمَّ في العَسَلِ
وإن أردت نجاحا أو بلوغَ مُنًى	فاكتُم أمورك من حافٍ ومُنْتَعِلِ

Урок 74: ДВОЙСТВЕННОЕ, МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО И УМЕНЬШИТЕЛЬНО-ЛАСКАТЕЛЬНАЯ ФОРМА

Двойственное число

1. Способ образования двойственного числа вы проходили на уроке 5. Далее приведем некоторые особенности, связанные с этим:

Последняя буква возвращается к именам, являющимся مقطوع الآخر, то есть тем именам, у которых последняя буква удалена:

أَبٌ	⇦	أَبَوَانِ، أَبَوَيْنِ
أَخٌ	⇦	أَخَوَانِ، أَخَوَيْنِ

Но если взамен удаленной добавлена в начале или конце другая буква, то изначальная буква не вернется в двойственном числе:

اِبْنٌ (بَنْوٌ)	⇦	اِبْنَانِ
اِسْمٌ (سِمْوٌ)	⇦	اِسْمَانِ
سَنَةٌ (سَنْوٌ)	⇦	سَنَتَانِ

Не возвращается удаленная буква и в следующих случаях:

يَدٌ (يَدْيٌ)	⇦	يَدَانِ
فَمٌ (فُوْهٌ)	⇦	فَمَانِ

ألف مقصورة и хамзу при ألف ممدودة чаще всего заменяют на واو:

عَصًا	⇦	عَصَوَانِ

حَمْرَاءُ	⇦	حَمْرَاوَانِ

Двойственное число слова سَمَاءٌ может быть سَمَاوَانِ или سَمَاءَانِ. Но ى, которая преобразовалась в алиф, поменяется в двойственном числе на ي:

فَتًى	⇦	فَتَيَانِ

Множественное число

2. Как вы, вероятно, помните, множественное число бывает двух форм, первая из которых делится на два вида (см. урок 5, п. 3, стр. 44–45):

	Вид	Подвид
1	جمع سالم	مذكّر
		مؤنّث
2	جمع مُكَسَّر	

Целое множественное число мужского рода

الجمعُ السّالمُ المذكّر

3. Целое множественное число мужского рода образуется из тех имен, которые формируют صفة или خبر разумного объекта мужского рода:

رجالٌ صادقون	правдивые мужчины

Кроме имен, употребляемых в качестве прилагательных, лишь очень немногие слова имеют целое множественное число мужского рода:

أَرْضٌ	⇦	أَرْضُوْنَ
عالِمٌ	⇦	عَالِمُوْنَ

أَهْلٌ	⇦	أَهْلُوْنَ
اِبْنٌ	⇦	بَنُوْنَ
سَنَةٌ	⇦	سِنُوْنَ
مِئَةٌ	⇦	مِئُوْنَ

Множественное число имен собственных тоже образуется по модели целого множественного числа мужского рода:

زَيْدٌ	⇦	زَيْدُوْنَ

Целое множественное число женского рода

اَلْجَمْعُ السَّالِمُ الْمُؤَنَّثُ

4. Множественное число имен, употребляемых в качестве прилагательных и образующих صفة или خبر разумных объектов женского рода (عاقلات), обычно является اَلْجَمْعُ السَّالِمُ الْمُؤَنَّثُ:

نِسَاءٌ صالحات	праведные женщины

Также اَلْجَمْعُ السَّالِمُ الْمُؤَنَّثُ является множественное число следующих имен:

	Имена	Примеры
1	имеющие ة на конце для женского рода (تأنيث)	وَزَّةٌ ⇦ وَزَّاتٌ
	имеющие ة на конце для единственного числа (وحدة)	تَمْرَةٌ ⇦ تَمَرَاتٌ
	но есть некоторые слова, не имеющие целого множественного (например, شَاةٌ ⇨ شِيَاهٌ и شَاءٌ; اِمْرَأَةٌ ⇨ نِسَاءٌ и نِسْوَةٌ)	

	Имена	Примеры
2	имена собственные женщин	مَرْيَمُ ⇦ مَرْيَمَاتٌ
3	отглагольные имена (مصادر), имеющие более трех букв	تَعْرِيْفَاتٌ، اِمْتِيَازَاتٌ
4	имена, имеющие для تأنيث на конце ألف ممدودة или ألف مقصورة (второй пример справа имеет также разбитое множественное – صَحَارٰى)	حُمّٰى (горячка) ⇦ حُمَّيَاتٌ صَحْرَاءُ ⇦ صَحْرَاوَاتٌ

Разбитое множественное

الجمع المكسّر

5. جمع مكسّر бывает двух видов:

جمع القِلّة	جمع الكَثرة

а) جمع القِلّة – это множественное число количества, не превосходящего десяти. У него бывает лишь четыре модели:

Модель	أَفْعُلٌ	أَفْعَالٌ	فِعْلَةٌ	أَفْعِلَةٌ
Пример	أَشْهُرٌ	أَقْلَامٌ	غِلْمَةٌ	أَرْغِفَةٌ

Примечание 1: Если у جمع القِلّة имеется اَلْ, или оно является مضاف к слову, обозначающему избыточное количество (كَثرة), то оно может означать число более десяти:

وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ	Там будет то, чего желают души и что радует глаза
أَكْرِمُوْا أَوْلَادَكُمْ	Почитайте своих детей
в этих двух примерах слова أَنْفُسُ, أَعْيُنُ и أَوْلَاد обозначают كَثرة	

Если у множественного числа имени есть лишь одна модель, она может означать القِلّة или كَثرة. Примеры единственных моделей:

رِجْلٌ	⇦	أَرْجُلٌ
فُؤَادٌ	⇦	أَفْئِدَةٌ

б) جمع الكَثرة имеет множество моделей, большинство из которых – سماعي (таковы, как услышаны от арабов). Правилу следуют лишь модели, перечисленные ниже:

	Модель	Описание	Примеры
1	فُعَلٌ	множественное число فُعْلَةٌ	غُرْفَةٌ ⇦ غُرَفٌ أُمَّةٌ ⇦ أُمَمٌ صُوْرَةٌ ⇦ صُوَرٌ
2	فِعَلٌ	множественное число فِعْلَةٌ	قِطْعَةٌ ⇦ قِطَعٌ مِلَّةٌ ⇦ مِلَلٌ كِلَّةٌ ⇦ كِلَلٌ
3	فُعَلَةٌ	множественное число اسم الفاعل, являющегося معتل اللَّام	رَامٍ ⇦ رُمَيَةٌ قَاضٍ ⇦ قُضَاةٌ عَاصٍ ⇦ عُصَاةٌ
4	فَعَالِلُ	множественное число رباعي مجرّد, مزيد и خُماسي مجرّد (из خُماسي مجرّد удаляют одну букву, а из خُماسي مزيد – две)	بُلْبُلٌ ⇦ بَلَابِلُ سَفَرْجَلٌ ⇦ سَفَارِجُ خَنْدَرِيْسٌ ⇦ خَدَارِسُ

	Модель	Описание	Примеры
5	فَوَاعِلُ	فَاعَلٌ и فَوْعَلٌ множественное число	جَوْهَرٌ ⇦ جَوَاهِرُ خَاتَمٌ ⇦ خَوَاتِمُ
		когда модель فَاعِلٌ употребляется для слова женского рода	حَامِلٌ ⇦ حَوَامِلُ عَاقِرٌ ⇦ عَوَاقِرُ
6	فَعَائِلُ	فِعَالَةٌ и فَعِيْلَةٌ множественное число	كَتِيْبَةٌ ⇦ كَتَائِبُ رِسَالَةٌ ⇦ رَسَائِلُ
7	أَفَاعِلُ	أُفْعُلَةٌ и إِفْعَلٌ множественное число	إِصْبَعٌ ⇦ أَصَابِعُ أُنْمُلَةٌ ⇦ أَنَامِلُ
		أفعل التفضيل множественное число (это верно и при наличии цел. мн., например أَكْبَرُوْنَ, см. урок 24)	أَكْبَرُ ⇦ أَكَابِرُ أَفْضَلُ ⇦ أَفَاضِلُ
8	أَفَاعِيْلُ	أُفْعُوْلَةٌ и أُفْعُوْلٌ множественное число	أُسْلُوْبٌ ⇦ أَسَالِيْبُ أُرْجُوْزَةٌ ⇦ أَرَاجِيْزُ
9	فَعَالِيْلُ	если предпоследняя буква четырехбуквенного слова – مدّة زائدة	عُصْفُوْرٌ ⇦ عَصَافِيْرُ قِرْطَاسٌ ⇦ قَرَاطِيْسُ
10	مَفَاعِلُ	مَفْعِلٌ, مَفْعَلٌ, مِفْعَلَةٌ и مَفْعَلَةٌ, مِفْعَلٌ множественное число	مَكْتَبٌ ⇦ مَكَاتِبُ مَشْرِقٌ ⇦ مَشَارِقُ مِبْضَعٌ ⇦ مَبَاضِعُ مِكْنَسَةٌ ⇦ مَكَانِسُ

	Модель	Описание	Примеры
11	مَفَاعِيْلُ	множественное число مِفْعَالٌ, مِفْعِيْلٌ и مَفْعُوْلٌ	مِفْتَاحٌ ⇦ مَفَاتِيْحُ مِسْكِيْنٌ ⇦ مَسَاكِيْنُ مَكْتُوْبٌ ⇦ مَكَاتِيْبُ

Уменьшительно-ласкательная форма

اسم التصغير

6. Для обозначения уменьшительной формы чего-либо имя (называемое مُكَبَّرٌ) преобразуют в одну из следующих моделей (именуемых اسم التصغير или الاسم الْمُصَغَّر):

	Модель	Описание	Примеры
1	فُعَيْلٌ، فُعَيْلَةٌ	для трехбуквенных слов (ثلاثي)	كَلْبٌ ⇦ كُلَيْبٌ كَلْبَةٌ ⇦ كُلَيْبَةٌ ظِلٌّ ⇦ ظُلَيْلٌ بَابٌ (بَوْبٌ) ⇦ بُوَيْبٌ فَتًى ⇦ فُتَيٌّ اَلضُّحٰى ⇦ اَلضُّحَيَّا
2	فُعَيْعِلٌ	для четырехбуквенных (رباعي)	عَقْرَبٌ ⇦ عُقَيْرِبٌ عَالِمٌ ⇦ عُوَيْلِمٌ
		для пятибуквенных (خُماسى) без مَدّة (последняя буква удаляется)	سَفَرْجَلٌ ⇦ سُفَيْرِجٌ

	Модель	Описание	Примеры
3	فُعَيْلِيْلٌ	для пятибуквенных с مَدّة	سُلْطَانٌ ⇦ سُلَيْطِيْنٌ مَرْهُوْبٌ ⇦ مُرَيْهِيْبٌ

Примечание 2: Если огласовка буквы, стоящей до حرف العلّة, согласуется с ней (то есть перед ألف стоит فتحة, или перед واو – ضمّة, или перед يا – كسرة), то это называют مَدَّة:

بَا	بُوْ	بِيْ

Если же не согласуется, то это называют لِيْن:

بَيْ	بَوْ

7. Особенно запомните اسم التصغير следующих имен:

اسم التصغير	Имя
أُخَيٌّ	أَخٌ
أُخَيَّةٌ	أُخْتٌ
أُبَيٌّ	أَبٌ
ذَيَّاكَ	ذَاكَ
بُنَيٌّ	اِبْنٌ
بُنَيَّةٌ	بِنْتٌ
شُوَيَّةٌ	شَيْءٌ
اَلَّذَيَّا، اَلَّتَيَّا	اَلَّذِيْ، اَلَّتِيْ

Словарик 61

Слово	Значение
أَرْصَدَ (١)	готовить
أَسَلٌ (اسم جنس)	копья
الأُلَى	те (аналогично اَلَّذِيْنَ)
اِنْتَضَلَ (٧)	вынуть или бросить стрелу
بَوَّأَ (٢)	помещать, ставить
أَبْيَضُ (بِيْضٌ)	белый меч, белый
الخَطِّيَّةُ الذُّبُلُ	копья из Хатта
رَامٍ (رُمَاةٌ)	стрелок
رَاسِيَةٌ (رَاسِيَاتٌ، رَوَاسٍ)	неподвижная
سِتْرٌ (أَسْتَارٌ)	покрывало, занавес
سَرِيْرٌ (أَسِرَّةٌ، سُرُرٌ)	кровать
سَهْمٌ (أَسْهُمٌ، سِهَامٌ)	стрела
صَارِخٌ	кричащий, вопиющий
تَاجٌ (تِيْجَانٌ)	корона
تِمْثَالٌ (تَمَاثِيْلُ)	изваяние, статуя
جَفْنَةٌ (جِفَانٌ)	миска, блюдо

Слово	Значение
جَابِيَةٌ (جَوَابٍ)	бассейн, водоем
صَارِمٌ (صَوَارِمُ)	острый меч
عُدَّةٌ (عُدَدٌ)	орудие, приспособление
عَدِيْدٌ (عدَائِدُ)	численный состав, многочисленность
عَزِيْزٌ (أَعِزَّةٌ)	дорогой, сильный
فَارِسٌ (فَوَارِسُ، فُرْسَانٌ)	всадник
قِدْرٌ (قُدُوْرٌ)	котел, горшок, котелок
قَصَدَ (ض)	направляться, отправляться
اِقْتَصَدَ (٧)	быть умеренным
مِحْرَابٌ (مَحَارِيْبُ)	ниша в мечети, фасад
مُنَعَّمٌ	мягкий, изнеженный

Упражнение 159

Изучите формы множественного числа в приведенных ниже аятах и для каждой из них назовите форму единственного числа:

١ وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالِمِينَ

٢	يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِن مَّحَارِيبَ وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَاتٍ ۚ اعْمَلُوا آلَ دَاوُودَ شُكْرًا ۚ وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ
٣	قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً
٤	يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنكَرِ وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ ۖ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِن صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ
٥	وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ
٦	وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ

Упражнение 160

А. Переведите стихи:

أَيْنَ العَبِيْد الأُلَى أرصدتَهم عُدَدَا؟	أَيْنَ العَديد وأين البِيْضُ والْأَسَلُ؟
أَيْنَ الفَوَارِسُ والغِلْمانُ ما صَنَعُوْا؟	أَيْنَ الصّوارم والخطِّيّةُ الذُّبُل؟
أَيْنَ الرُّماة ألَمْ تُمْنَعْ بِأَسْهُمِهِم؟	لما أتَتْك سِهام الموت تُنْتَضَلُ؟
أَيْنَ الوُجُوه الّتي كانت مُنَعَّمَةً؟	من دُوْنِها تُضربُ الأَسْتار والكِلَلُ
ناداهُمُ صارِخٌ من بعدِ ما دُفِنُوا	أَيْنَ الأَسِرّة والتِّيْجَانُ والْحُلَلُ؟

Б. В нижеследующих стихах имеются различные اسم التصغير. Подчеркните их. Происхождение этих слов приведено после стихов.

نُقَيْطٌ من مُسَيْكٍ في وُرَيدٍ	خُوَيْلُكَ أَم وُشَيْمٌ في خُدَيْدِ؟
وذَيّاك اللُّوَيْمِعُ في الضُّحَيَّا	وُجَيْهُكَ أم قُمَيْرٌ في سُعَيْدِ؟
صُبَيٌّ أم ظُبَيٌّ في قُبَيِّ	مُرَيْهِبُ السُّطَيْوَةِ كَالْأُسَيْدِ؟

Изначальное слово	اسم التصغير	Значение
نُقْطَةٌ	نُقَيْط	точка
مِسْكٌ	مُسَيْكٌ	мускус
وَرْدٌ	وُرَيْدٌ	роза
خَال	خُوَيْلٌ	родинка
وَشْمٌ	وُشَيْمٌ	татуировка
خَدٌّ	خُدَيْدٌ	щека
ذَاكَ	ذَيَّاك	тот
لَامِعٌ	لُوَيْمِعٌ	блестящий, сверкающий
ضُحًى	ضُحَيَّا	утро
وَجْهٌ	وُجَيْهٌ	лицо
قَمَرٌ	قُمَيْرٌ	луна
سَعْدٌ	سُعَيْدٌ	счастье
صَبِيٌّ	صُبَيٌّ	мальчик

Изначальное слово	اسم التصغير	Значение
ظَبْيٌ	ظُبَيٌّ	газель
قَبَاءٌ	قُبَيٌّ	джубба, кафтан
مَرْهُوْبٌ	مُرَيْهِبٌ	грозный
سَطْوَةٌ	سُطَيْوَةٌ	нападение
أَسَدٌ	أُسَيْدٌ	лев

Урок 75: СЛОВА СО ЗНАЧЕНИЕМ ГЛАГОЛОВ

أسماء الأفعال

1. أسماء الأفعال – это те слова, которые глаголами не являются, но при этом имеют значение глаголов. Все они – неизменяемые (المبني).

2. Большинство из них имеют значение веления (أمر), а некоторые – значение прошедшего времени (الماضي).

Слова со значением веления

	Выражение	Значение и комментарий	Пример
1	تَعَالَ	«приди», «подойди» Как и أمر, имеет парадигму: تَعَالَ، تَعَالَيَا، تَعَالَوْا، تَعَالَيْ، تَعَالَيَا، تَعَالَيْنَ	قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ Скажи: «Люди Писания, придите к слову, равному между нами и вами, что мы не будем поклоняться никому, кроме Аллаха»
2	هَاتِ	«давай» Тоже имеет парадигму: هَاتِ، هَاتِيَا، هَاتُوْا، هَاتِيْ، هَاتِيَا، هَاتِيْنَ	هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ Скажи: «Приведите свое доказательство, если правдивы»
3	ها	«возьми» Его множественное число – هاؤُمُ. Иногда к нему добавляют местоимение второго лица (كَ), и слово имеет тогда соответствующую парадигму	هَاؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيَهْ «Вот, возьмите и прочтите мою книгу»

	Выражение	Значение и комментарий	Пример
4	هَلُمَّ	«спеши», «иди сюда», «давай сюда» Слово может выступать как переходный глагол	وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا ...и тех, кто говорит своим братьям: «Идите к нам»
		Слово может также выступать как непереходный глагол	هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمُ «Приведите ваших свидетелей»
		Часто используется фраза из примера справа, который подобен фразе عَلَى هٰذا القياس («по аналогии»)	هَلُمَّ جَرًّا и так далее (дословно означает «продолжай тянуть»)
		Примечание 1: В диалекте Хиджаза это слово – غير مُتَصَرِّف, то есть формы для ед., дв., мн. чисел мужского и женского рода одинаковы (как видно на приведенных примерах). Но в диалекте Бану Тамим это слово – مُتَصَرِّف и имеет следующую парадигму: هَلُمَّ، هَلُمَّا، هَلُمُّوْا، هَلُمِّيْ، هَلْمُمْنَ	
5	هَيْتَ لَكَ	«иди сюда»	وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۚ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ – Иди ко мне, – сказала она. – Упаси Аллах! – ответил он.
		Местоимение второго лица (خطاب) меняется в зависимости от числа слушателей	هيت لكُما هَيْتَ لَكُمْ

	Выражение	Значение и комментарий	Пример
6	عَلَيْكَ	«выбери», «прими» Могут быть также образованы формы женского рода	عَلَيْكَ الرِّفْقَ، عَلَيْكَ بِالرِّفْقِ Выбери мягкость (доброту) عَلَيْكُمْ بِتَقْوَى الله Прими богобоязненность
7	عَلَيَّ بِهِ	«приведи его ко мне»	
8	إِلَيْكَ عَنِّيْ	«не приближайся ко мне»	
9	إِلَيْكَ هٰذَا	«возьми это»	
10	دُوْنَكَ	«возьми»	دُوْنَكَ التَّمْرَ Возьми финик
11	حَيَّ، حَيَّهَلَّا	«спеши»	حَيَّ عَلَى الصَّلَاة Спешите к молитве
12	رُوَيْدَ، رُوَيْدَكَ	«подожди», «оставь это»	
13	بَلْهَ	«брось», «оставь»	بَلْهَ التّفكُّرَ في ما لا يَعْنِيْكَ Брось думать о том, что тебя не касается
14	مَهْ	«перестань»	
15	صَهْ	«молчи»	
16	آمِيْن	«прими»	

	Выражение	Значение и комментарий	Пример
17	حَذَارِ	«берегись»	
	نَزَالِ	«спустись»	
		Подобно последним двум выражениям, может быть много فَعَالِ по модели أسماء الأفعال	

Слова со значением прошедшего времени

3. К أسماء الأفعال, имеющим значение прошедшего времени (الماضي), относятся:

	Выражение	Значение и комментарий	Пример
1	هَيْهَاتَ	«удалено», «сколь далеко», «неправдоподобно»	هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ Неправдоподобно то, что обещано вам
2	شَتَّانَ	«различны», «сколь различны»	شَتَّانَ بَيْنَ الْعَالِمِ والجاهل Сколь велика разница между знающим и невеждой!
3	سَرْعَانَ	«скор»	سَرْعَانَ الشَّيْبُ إِلَى ذوي الهُمُومِ Скора старость к тем, кто обременен тревогами

Примечание 2: В приведенных трех словах имеется مبالغة (интенсивность).

Особенности некоторых глаголов

4. На этом уроке затронем также особенности некоторых глаголов. Чаще всего в страдательном залоге (مَجْهول) употребляются следующие глаголы:

	Слово	Значение	Пример
١	سُرَّ (فهو مَسْرُوْرٌ)	был рад	سُرِرْتُ بِلِقَائِكَ Был рад встретить вас
٢	بُهِتَ (فَهُوَ مَبْهُوْتٌ)	был ошеломлен	بُهِتَ الَّذِيْ كَفَرَ Неверующий был ошеломлен
٣	غُشِيَ عَلَيْهِ	упал в обморок	فَهُوَ مَغْشِيٌّ عَلَيْهِ Он в обмороке
٤	أُعْجِبَ بِهِ (فَهُوَ مُعْجَبٌ)	был в восторге	أُعْجِبَ الرَّشِيْدُ بِكَلَامِ الأَعْرَابِيِّ Рашид был в восторге от речи бедуина
٥	اُضْطُرَّ إِلَيْهِ (فَهُوَ مُضْطَرٌّ)	был вынужден	فَمَنِ اضْطُرَّ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيْهِ А кто вынужден, тому нет вреда
٦	أُغْرِمَ بِهِ (فَهُوَ مُغْرَمٌ)	был влюблен	
٧	أُوْلِعَ بِهِ (فَهُوَ مُوْلَعٌ)	был сильно увлечен	
٨	زُكِمَ (فهو مَزْكُوْمٌ)	простужаться	
٩	صُدِعَ (فَهُوَ مَصْدُوْعٌ)	испытывать головную боль	
١٠	عُنِيَ بِهِ (فَهُوَ عَانٍ)	заниматься	عُنِيَ بِطَبْعِ هٰذَا الْكِتَابِ فُلَانُ ابنُ فُلَانٍ Такой-то занимался изданием этой книги

Глагол اِتَّخَذَ можно прочесть и как تَخِذَ:

Я взял тебя в друзья	تَخِذْتُكَ صَدِيْقًا

У глагола خَالُ/يَخَالُ форма первого лица (أَخَالُ) чаще всего употребляется как إِخَالُ:

وَلَا إِخَالُ ذٰلِكَ بَعِيْدًا

Словарик 62

Слово	Значение
اِبْتِسَامٌ (٧)	улыбка
أَقْلَى (١)	иметь неприязнь
عَدُوٌّ (أَعَادٍ، أَعْدَاءٌ)	враг
أَغْضٰى (يُغْضِيْ) (١)	оставлять без внимания, закрывать глаза
إِغْضَاءٌ	закрывание глаз, потворство, снисходительность
أَمْجَدُ (أَمَاجِدُ)	наиболее славный
بَاحَ (يَبُوْحُ)	обнаруживаться, раскрывать
بَوْحٌ	обнаружение
بَلَا (يَبْلُوْ)	испытывать
بَاهٌ	страсть
رَاحَ (يَرُوْحُ)	возвращаться вечером, уходить
رَوَاحٌ	возвращение вечером, уход

Слово	Значение
سَدِيْدٌ (سِدَادٌ)	правильный, меткий, здравый
سِلْسِلَةٌ (سَلَاسِلُ)	цепь, цепочка
شَرَّقَ (٢)	отправляться на восток
شَكَا (يَشْكُوْ)	жаловаться
شَكْوٰى، شِكَايَةٌ	жалоба
شَكَى (يَشْكِي)	жаловаться
صَبَّ (ن)	лить, выливать
صَفَحَ (ف)	прощать
ضَنَّ (ض، س)	быть скупым, скупиться
طَارَدَ (٣)	преследовать, гнаться, атаковать
عَائِدَةٌ (عَوَائِدُ)	польза, выгода, сбор, налог, награда
غَدَا (يَغْدُوْ)	отправляться утром, уходить
غُدُوٌّ	отправление утром, уход
غُرَّةٌ (غُرَرٌ)	лучшее, отборное
غَرَّبَ (٢)	отправляться на запад
غُلٌّ	железный ошейник
بَلِيْدٌ	глупый

Слово	Значение
جَاحِدٌ	отрицающий
جَاوَرَ (٣)	быть соседом
جِوَارٌ	соседство
حَلَّ (يَحُلُّ)	распутывать, развязывать
حَرْبٌ	война
خَلَاقٌ	доля, часть
دُرَّةٌ	попугай
رُقَادٌ	сон
فَتَكَ (ن، ض)	набрасываться, нападать
فَرَجَ (ض)	избавлять, утешать
كَرْبٌ، كُرْبَةٌ	горесть, скорбь, печаль, мука
مُسَالِمٌ	миролюбивый, мирный
مُصَوَّرَةٌ	изображение
اَلْمَغْنٰى (اَلْمَغَانِيْ، مَغَانٍ)	жилище, вилла
مَالَ (يَمِيْلُ)	склоняться
مَالَ عَنْهُ	отворачиваться, отклоняться
مَلَكُوْتٌ	царство

Слово	Значение
نَبْلٌ، نَبْلَةٌ (نِبَالٌ، أَنْبَالٌ)	стрела
نَائِبَةٌ (نَوَائِبُ)	превратность судьбы
وَجْدٌ	сильное чувство, страсть
هَوًى	любовь, страсть, увлечение
اَلْهَوَى الْعُذْرِيُّ	чистая (непорочная, платоническая) любовь

Упражнение 161

А. Переведите стихи и обратите внимание на использование أسماء الأفعال:

١ سارت مُشَرِّقَةً وسرتُ مُغَرِّبًا	شَتّانَ بين مُشرِّقٍ ومُغَرِّبِ
٢ جاورْتُ أعدائيْ وجاوَر رَبَّهُ	شَتَّانَ بين جِواره وجِواري
٣ هَيْهَاتَ أَنْ أَقْلاهُ وهو مُسالِمِيْ	إِنَّ الأديب الحُرَّ حَرْبُ زمانه
٤ سَأَلْتُكَ بالهوَى العُذْرِيّ أَنْ لَا	تَضَنَّ بِما يُسَرُّ به جَنَانِي
٥ فها وَجْدِي تَضاعفَ منه كَرْبِي	وَصَيَّرني حديثا في المغاني
٦ وإِخوانٍ تَخِذْتُهم دُروعا	فكانوها ولكن للأعادي
٧ وكنت إِخالُهم نَبْلا سِدادًا	فكانوها ولكن في فُؤَادي
٨ هيَ الدنيا تقول بِمِلءِ فيها	حَذارِ حَذارِ من كَيْدي وفَتْكِي
٩ فلا يَغْرُرْكم مِنِّي ابْتسامٌ	فقَوليْ مُضْحِكٌ والفعْلُ مُبْكِي

Б. Переведите следующий анекдот, содержащий некоторые أسماء الأفعال:

شَكَا بعضُ الشُّيوخ إِلَى طبيْبٍ سُوءَ الهضم. فقال له الطبيبُ رُوَيْدَ سُوءَ الهضم فَإِنّه من خواصّ الشَّيْخُوخَة. فَشَكا ضُعْفَ الْبَصَر فقال له بَلْهَ ضُعْفَ الْبَصَر فَإِنَه من خَواصّ الشيخوخة فاشْتكَى له ثِقْلَ السمع فَقال هيهاتَ السّمعُ من الشيوخ. فإنّ ضُعفَ السّمع من خواصّ الشيخوخة فاشتكى له قِلّةَ الرُّقاد. فقال شتّانَ الرُّقادُ والشيوخُ. فإنّ قِلّة الرّقاد خواصّ الشيخوخة. فاشتكَى له ضُعفَ الباه. فقال سَرْعَانَ ضعفُ الباه إلى الشيوخ. فَإِنَّ ضعف الباه من خواصّ الشيخوخة. فقال الشيخ لأَصْحَابه دُوْنَكُمُ الأحمقَ وعليكم الجاهلَ وهاكُمُ البليدَ الذي لَا فَهْمَ له فإنّه لا فرقَ بينه وبين الدُّرَّةِ إِلَّا بالمصوّرة الإنسانيّة فَإِنّه لا يستطيع إِلَّا أَنْ يَتَكَلّم بِهَاتَيْنِ الكلمتين فتَبَسَّم الطبيب وقال حَيَّهَلْ بالغَضَبِ يا شيخ فإنّ هذا أيضا من خواصّ الشيخوخة. (من كتاب النحو)

Некоторые особенности поэзии

Часть того, что недопустимо в прозе, допустима в поэзии:

А. Разрешается читать танвин в слове, являющемся غير منصرف:

صُبَّتْ عَلَيَّ مصائِبٌ لَوْ أَنَّها	صُبَّتْ علَى الأيّام صِرْن لَيَالِيَا

Иногда для согласования слов это допускается и в прозе:

سَلَاسِلًا	можно прочесть как	سَلَاسِلَ
أغلالًا	можно прочесть как	أَغْلَالَ

Б. Часто встречается удлинение фатхи, даммы и кясры и прочтение их как ا, و и ي. Звук ي производят на последнем джазме. Иногда произносят звук و. Приведем примеры:

كَتَمَ الحُبَّ زمانًا ثُمّ بَاحَا	وغَدَا في طاعة الشوق وراحا

يا أعظمَ الناس إحْسانًا إلَى الناسِ	وَأَكْثَرَ الناس إغْضَاءً عن الناسِيْ
نَسِيْتُ وعهدَك والنسيانُ مُغْتَفَرٌ	فاغْفِرْ فأَوّلُ ناسٍ أَوّلُ الناسِ

رأيتُ الناسَ قد مالُوا	إلَى مَنْ عندهُ مالُ
ومن لا عندهُ مالُ	فَعَنْهُ النّاسُ قد مالُوْا

В этих стихах بَاحَ было прочтено как بَاحَا, رَاحَ – как رَاحَا, а الناسِ – как النّاسِيْ, чтобы слова рифмовались.

В. Иногда в конце глагола для рифмы читают кясру:

وَإِنْ بُلِيْتَ بِشَخْصٍ لا خَلاقَ لهُ	فَكُنْ كَأَنَّكَ لَمْ تَسْمَعْ وَلَمْ يَقُلِ

Здесь لَمْ يَقُلْ было прочтено как لَمْ يَقُلِ.

Г. Звук واو читается в конце أَنْتُمْ, كُمْ и هُمْ. Они читаются как أَنْتُمُ, كُمُ и هُمُ:

سلامٌ عليكمْ هل على العهدِ أنتمُ	أم الدهرُ أنساكمْ عُهوديْ فَخُنْتُمُ

Д. Хамза при إِنَّ, أَنَّ и إِلَّا удаляется при произношении:

فَلَوَ انَّ مُشتاقا تكلّف فوق ما	في وُسْعِهِ لَمَشَى إليك الْمِنْبر
فَخُذ بحقِّكَ والَّا	فاصفَحْ بِحِلْمِكَ عنهُ

Чтобы не выйти за рамки стихотворного размера, فَلَوْ أَنَّ было прочтено как فَلَوَنَّ, а وَإِلَّا – как وَلَّا.

Е. В арабской поэзии также временами допускается в случае необходимости разделять последнее слово первого стиха на две части. Первая часть остается в первом стихе, а вторая образует начало второго стиха:

يا مَنْ يَحُلُّ بِذِكْرِهِ	عَقْد النّوائب والشّدائ
أنت الرقيب على العِبا	دِ وأنت في الْمَلَكُوت واحد
أنت الْمُعِزّ لِمَنْ أَطا	عَكَ والْمُذِلّ لكلّ جاحد
فَخَفِيُّ لطفك يُسْتَعَا	نُ به على الزَّمَن الْمُعانِد
إِنَّ الْهُمُوْم جُيُوشَها	ذا القلبَ مِنِّي قد تُطارِد
فَافْرُجْ بِحَوْلكَ كُرْبَتِي	يا مَنْ له حسن العَوائد
أَنْتَ المسبِّب والميسِّـــــــــــــــــر والْمُسَهِّل والْمساعِد	
سَبِّبْ لنا فَرَجًا قريـــــــــــــــــبًا يا إلهي لا تُباعدْ	
كُنْ راحِمِي فلقد أَيِسْـــــــــــــــت من الأقارِب والأباعد	
ثُمَّ الصّلَاة على النبـــــــــــــــي وآلِه الغُرَرِ الأماجد	

С помощью Аллаха ﷻ и данной Им возможностью четвертая часть книги «Учимся арабскому» завершена. Вся хвала Аллаху ﷻ! Да примет Он эту работу от меня, и да одарит пользой учащихся посредством нее!

بعون الله تعالى وتوفيقه تم الجزء الرابع من كتاب تسهيل الأدب في لسان العرب

وتمّ الكتاب فلله الحمد

تقبله الله منّي ونفع به الطالبين

وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين